

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过大量的听力训练和口语练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供高质量的听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过大量的听力训练和口语练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供高质量的听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000001

2. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000002

3. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000003

4. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000004

5. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000005

6. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000006

7. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000007

8. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000008

9. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000009

10. 影子悄然离去：男孩的神秘故事(the Shadow Passes A Mystery Story For Boys) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第1/10页

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
A Mystery Story for Boys
一个 神秘 故事 为了 男孩们

男孩的悬疑故事

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈʃædʊ] [ˈpaːsɪz]
SHADOW PASSES
阴影 通过

影子通道

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔɪ] [dʒeɪ] . [snel]
ROY J . SNELL
罗伊 杰 . 斯内尔

罗伊·斯内尔

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [li:] [siː ˈoʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ˈtʃɪkəːɡoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpraɪt] -
COPYRIGHT 1938
版权 -

版权所有 1938

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [li:] [siː ˈoʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] Fox11
I The Silver Fox11
我 这 银 Fox11

我是银狐11

[iː] [ˈblækɪz] Story32
II Blackie's Story32
二 布莱基的 Story32

II 黑仔的故事32

[,aɪˈaɪˈaɪ][fæt][ænd; ɐnd] Furious38
III Fat and Furious38
三、 胖的 和 Furious38

第三部《胖子与速度》 38

[,aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][oʊld] Silver53
IV The Capture of Old Silver53
第四 这 捕获 的 老的 Silver53

IV 老银的俘虏53

[viː] [ˈdʒɑːni] [faɪts] [fɔːr; fər] Fun68
V Johnny Fights for Fun68
V 约翰尼 战斗 为了 Fun68

V Johnny Fights for Fun68

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈsməʊki] [ˈdʒoʊz] [bluː] Bears77
VI Smokey Joe's Blue Bears77
六年级 烟熏 乔的 蓝色的 Bears77

VI Smokey Joe's Blue Bears77

[,viː, aɪˈaɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] Battle85
VII A Strange Battle85
七 一个 奇怪的 Battle85

VII 一场奇异的战斗85

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] - [fɜːrst] Prize98
The Stormy Petrel's First Prize98
这 暴风雨 - 第一的 Prize98

暴风海燕一等奖98

[,aɪˈeks] [feɪt] [ˈlendz] [ə; eɪ] Hand103
IX Fate Lends a Hand103
第九章 命运 借贷 一个 Hand103

IX 命运之手103

[ɛks][ə; eɪ] [nu:] World111
X A New World111
X 一个 新的 World111

XA 新世界111

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [red] McGee119
The Fall of Red McGee119
这 落下 的 红色的 McGee119

红麦基的陨落119

[ɛks,ɑɪ'aɪ][ə; eɪ] ['tɑ:rmɪgən] Feast128
XII A Ptarmigan Feast128
十二 一个 雷鸟 Feast128

XII 雷鸟盛宴128

[ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] Shadow141
The Shadow141
这 Shadow141

影子141

[ɛks,ɑɪ'vi:][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] Fog147
XIV A Voice in the Fog147
十四 一个 嗓音 在 这 Fog147

XIV 迷雾中的声音147

[ɛks'vi:][ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] Deep158
XV A Roar from the Deep158
十五 一个 吼 从 这 Deep158

XV 深海咆哮158

[ɛks'vi:'aɪ] ['lu:mɪŋ] Peril166
XVI Looming Peril166
十六 迫在眉睫 Peril166

第十六章 迫在眉睫的危险166

[ɛks,vi:'ɑɪ'aɪ] Trapped174
XVII Trapped174
十七 Trapped174

XVII 被困174

[ɛks,vi:'ɑɪ'aɪ'aɪ] [faɪv] [raʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] Friend181
XVIII Five Rounds and a Friend181
十八 五 回合 和 一个 Friend181

XVIII 五轮和一个朋友181

[ɛks,ɑɪ'ɛks] ['ɔ:rdərd] Below189
XIX Ordered Below189
十九 订购 Below189

XIX 排序低于 189

[ɛks 'eks][ə; eɪ]['bæt(ə)][ɪn][ðə; ði] Dark194
XX A Battle in the Dark194
xx 一个 战斗 在 这 Dark194

XX 黑暗中的战斗194

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] Glass201
XXI Wall of Glass201
二十一 墙 的 Glass201

XXI 玻璃墙201

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] Dreams209
XXII Dreams209
二十二 Dreams209

XXII Dreams209

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['bɛrɪz] Cave216
In the Blue Bear's Cave216
在 这 蓝色的 熊的 Cave216

在蓝熊洞穴216

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] Shadow225
XXIV Overtaking a Shadow225
二十四 超车 一个 Shadow225

XXIV 超越影子225

[ˌɛks'ɛks'viː] “ [bɪl] ” Returns233 [-]
XXV “ Bill ” Returns233 [11]
25 “ 账单 ” Returns233 [-]

XXV “账单”返回233[11]

[ðə; ði] ['ʃædov] ['paːsɪz]
THE SHADOW PASSES
这 阴影 通过

影子经过

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks]
THE SILVER FOX
这 银 狐狸

银狐

“ [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ʃædov] .
“ And then I saw it — the Shadow .
” 和 然后 我 锯 它 — 这 阴影 .

“然后我看到了它——影子。”

“ [ðə; ði] ['spiːkɜːz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][snæp] .
“ The speaker's eyes appeared to snap .
” 这 演讲者的 眼睛 出现 到 折断 .

“演讲者的眼神似乎猛地一瞪。”

[ˈdʒɑːni] ['tɒmpsn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Johnny Thompson leaned forward in his chair .
约翰尼 汤普森 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

约翰尼·汤普森向前倾身坐在椅子上。

“ [aɪ 'tiː][glaidɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
“ It glided through the fog without a sound .
” 它 滑翔 通过 这 多雾路段 没有 一个 声音 .

“它悄无声息地滑过雾气。”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑ:n] ; “ [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [maɪnd][ju:; jʊ] !
“ **The voice droned on** , “ **Not a sound** , **mind you** !
“ 这 嗓音 无人机 在 , “ 不是 一个 声音 , 头脑 你 !

“那个声音单调地继续说道：‘请注意，一点声音都没有！’

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtəz] .
We had a small boat with powerful motors .
我们 有 一个 小的 船 和 强大的 电机 .

我们有一艘装有强劲马达的小船。

[aɪ] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] .
I stepped on the gas .
我 步 在 这 气体 .

我踩下了油门。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊtəz] [rɔ:rd] .
Our motors roared .
我们的 电机 咆哮 .

我们的引擎轰鸣起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈæftər] [ðæt] [ˈjædɒʊ] . “
We were after that shadow . “
我们 是 后 那 阴影 . “

我们追寻的就是那个影子。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] ? “ [ˈdʒɑ:ni] [ˈtɒmpsn] [ˈwɪspəd] .
“ **And then ?** “ **Johnny Thompson whispered** .
“ 和 然后 ? “ 约翰尼 汤普森 低声说道 .

“然后呢？”约翰尼·汤普森低声问道。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , “ [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] [ˈmɜ:məˈd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **For all I know** , “ **the black - eyed man murmured** , **leaning back in his chair** ,
“ 为了 全部 我 知道 , “ 这 黑色的 - 眼睛 男人 低声说道 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

“就我所知,”黑眼睛的男人低声说道，向后靠在椅子上。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [ðæt] [ˈjædɒʊ] [skwer] [ɪn] [tu:] .
“ **we might have cut that shadow square in two** .
“ 我们 可能 有 切 那 阴影 正方形 在 二 .

“我们或许可以将那个阴影方块切成两半。”

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði][ləst][wi:; wi] [sɔ:l] [ʌv; əv][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
Anyway , **that's the last we saw of it for that day** .
反正 , 那就是 这 最后的 我们 锯 的 它 为了 那 天 .

总之，那天我们就再也没见过它了。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
“ **But think of it** !
“ 但 思考 的 它 !

“但是想想看！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [pɔ:z] .
“ **he exclaimed after a second's pause** .
“ 他 惊呼 后 一个 秒 暂停 .

“他停顿了一秒后惊呼道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [laɪk] [ðæt] ! “ [-]
“ **Think of the thing just disappearing in the fog like that** ! “ [12]
“ 思考 的 这 事物 只是 消失 在 这 多雾路段 喜欢 那 ! “ [-]

“想象一下，那东西就这样消失在雾中！”[12]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈfɪgjər] , [ðɪs] [mæn] [ˈblæki] .
He was a romantic figure , **this man Blackie** .
他 曾是 一个 浪漫的 数字 , 这 男人 黑人 .

布莱基这个人很有浪漫情怀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][,mætə'nu:skə] ['væli] [ɪn] [ə'læskə] [lʌvd] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt]
The boys of Matanuska Valley in Alaska loved this gathering of an evening about
这 男孩们 的 马塔努斯卡 谷 在 阿拉斯加州 喜爱 这 采集 的 一个 晚上 关于
[ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stouv] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
the red - hot stove in the store .
这 红色的 - 热的 火炉 在 这 店铺 。

阿拉斯加马塔努斯卡山谷的男孩们喜欢晚上在商店里围着烧红的炉子聚会。

[ænd; ənd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['evər] [hæf][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz]
And no part of the evening's entertainment was ever half so thrilling as
和 不 部分 的 这 晚上 娱乐 曾是 曾经 一半 所以 惊险 作为
['blækɪz] ['stɔ:rɪz] .
Blackie's stories .
布莱基的 故事 。

当晚所有娱乐节目中，没有哪一部分比得上布莱基讲的故事精彩绝伦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ðen] , " ['blækɪ] ['ædɪd] , " [leɪt] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sæmən] [rʌn] [wʌz; wəz]
" It was spring then , " Blackie added , " late May , when the salmon run was
" 它 曾是 春天 然后 , " 黑人 额外 , " 晚的 可能 , 什么时候 这 三文鱼 跑步 曾是
[ɑ:n] . "
on . "
在 。

“那时正值春天，”布莱基补充道，“五月下旬，正是鲑鱼洄游的季节。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] ['æftər] ['sæmən] , [ðæt] ['fædɔʊ] , " ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] .
" It was a whale after salmon , that shadow , " someone suggested .
" 它 曾是 一个 鲸 后 三文鱼 , 那 阴影 , " 某人 建议 。
"那道影子像是鲸鱼在追捕鲑鱼，”有人猜测道。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

" ['blækɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" Blackie fairly shouted .
" 黑人 相当 喊叫 。

“布莱基大声喊道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪl] !
" It was too fast for a whale !
" 它 曾是 也 快速地 为了 一个 鲸 ！

“对鲸鱼来说，这速度太快了！ ”

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][,ɔ:ri'ent(ə)l][krɑ:ft] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
Some sort of Oriental craft , I shouldn't wonder .
一些 种类 的 东方 工艺 , 我 不应该 想知道 。

不出所料，这大概是某种东方工艺品吧。

[ðʊʊ] [haʊ] [ðeid] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] .
Though how they'd make it go without a sound is beyond me .
尽管 如何 他们会 制作 它 去 没有 一个 声音 是 超过 我 。

我实在无法理解他们是如何做到无声无息的。

" [ɑ:] [wel] , " [hi:; hi] [said] , " [aɪl] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [baɪ] [sprɪŋ] .
" Ah well , " he sighed , " I'll be rid of these by spring .
" 啊 出色地 , " 他 叹了口气 , " 患病的 是 摆脱 的 这些 经过 春天 。

“唉，”他叹了口气，“到春天的时候我就能摆脱它们了。”

" [hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He kicked at the crutches beside his chair .
" 他 踢 在 这 拐杖 旁 他的 椅子 。

他踢了踢椅子旁边的拐杖。

“ [ðen] [aɪ] [biː; bi][ˈæftər] - [ɪm] [əˈgen] , [ðoʊz] [ˈbluːmɪn] - [ˌɔːriˈentəlz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈɡlaɪdɪŋ]
“ **Then I'll be after 'em again , those bloomin' Orientals and their gliding**
“ 然后 患病的 是 后 呢 再次 , 那些 盛开 - 东方人 和 他们的 滑翔
[ˈæ,douz] . “
shadows . “
阴影 . “

“到时候我还要再追他们，那些该死的东方人和他们飘忽不定的影子。”

“ [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊst] [ɡɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] ?
“ **You going back into the Coast Guard Service ?**
“ 你 去 后退 进入 这 海岸 警卫 服务 ?

你打算重返海岸警卫队吗？

“ [ˈdʒɑːni] [æskt] [ˈiːɡərli] .
“ **Johnny asked eagerly** .
“ 约翰尼 问 急切地 .

“约翰尼急切地问道。”

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ ˈem] !
“ **I sure am !**
“ 我 当然 是 !

“我当然是！ ”

“ [ˈblækɪ] [əˈɡriːd] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Blackie agreed heartily** .
“ 黑人 同意 衷心地 .

布莱基欣然同意。

“ [bɔɪ] !
“ **Boy !**
“ 男生 !

“男生！

[ðæts] [ðə; ði][laɪf] !
That's the life !
那就是 这 生活 !

这才叫生活！

[ə; eɪ] [ˈspiːdi] [boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈerpleɪn] [ˈmoʊtəz-ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [kruː] ,
A speedy boat with two or three airplane motors in her hull , a good crew ,
一个 迅速 船 和 二 或者 三 飞机 电机 在 她 船体 , 一个 好的 全体人员 ,
一艘船速很快的快艇，船体里装有两到三台飞机发动机，船员素质很高。

[ˈplenti] [ʌv; əv][ɡæs] ,
plenty of gas ,
很多 的 气体 ,

汽油充足，

[ðə; ði][waɪd][ˈoʊpən] [siː] [ænd; ʌnd] [ˈɪnʌf] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt]
the wide open sea and enough trouble to keep your eyes open day and night
这 宽的 打开 海 和 足够的 麻烦 到 保持 你的 眼睛 打开 天 和 夜晚
.
:
.

茫茫大海，危机四伏，让人日夜都得睁大眼睛。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[oʊ] , [mæn] ! " [-]
Oh , man ! " [13]
哦 , 男人 ! " [-]

哦，天哪！[13]

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːŋ] , " ['dʒɑːni] [səˈdʒestɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" Take me along , " Johnny suggested impulsively .
" 拿 我 沿着 , " 约翰尼 建议 冲动地 .

“带我一起去吧，”约翰尼冲动地提议道。

" [ˌem ˈiː] [tuː] !
" Me too !
" 我 也 !

“我也是！

" [pʊt] [ɪn] ['lɔːrəns] , [hɪz; ɪz] [slɪm] , [braɪt] - [aɪd] ['kʌz(ə)n] .
" put in Lawrence , his slim , bright - eyed cousin .
" 放 在 劳伦斯 , 他的 苗条的 , 明亮的 - 眼睛 表哥 .

让他的表弟劳伦斯上场，劳伦斯身材苗条，眼神明亮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] ['boʊts] ?
" What do you know about boats ?
" 什么 做 你 知道 关于 船 ?

你对船了解多少？

" ['blæki] [æskt] .
" Blackie asked .
" 黑人 问 .

“布莱基问道。”

" ['plenti] , " [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [praːmpt] [rɪˈplaɪ] .
" Plenty , " was Johnny's prompt reply .
" 很多 , " 曾是 约翰尼的 迅速的 回复 .

“很多，”约翰尼立即回答道。

" [bɪn] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ˈpaʊər] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] ,
" Been on ' em all my life , power boats on the Great Lakes ,
" 到过 在 - 呃 全部 我的 生活 , 力量 船 在 这 伟大的 湖泊 ,

“我这辈子都在开快艇，在大湖上开快艇，

[ˈkærɪb] ['ɪndiən] ['seɪlˌboʊts] [ɪn][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] , [skɪn] - ['boʊts] [wei] [ʌp] [noːrθ] .
Carib Indian sailboats in the Caribbean , skin - boats way up north .
加勒比海 印度 帆船 在 这 加勒比海 , 皮肤 - 船 方式 向上 北 .

加勒比海的加勒比印第安帆船，以及遥远北方的皮艇。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It's all the same .
它是 全部 这 相同的 .

都一样。

" [ænd; ænd] ['lɔːrəns] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] , " [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] ['moʊtəz]
" And Lawrence here , " he added after a brief pause , " he knows about motors
" 和 劳伦斯 这里 , " 他 额外 后 一个 简短的 暂停 , " 他 知道 关于 电机
.
.
" .
" .

“还有劳伦斯，”他停顿了一下，又补充道，“他懂发动机。”

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ['hæŋər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , ”
“ **I — I was assistant mechanic in an airplane hangar for a season** , ”
“ 我 — 我 曾是 助手 机械 在 一个 飞机 机库 为了 一个 季节 , ”
[ˈbːrəns] [ə'ɡriːd] [ˈmɑːdɪstli] .
Lawrence agreed modestly .
劳伦斯 同意 谦虚地 .

“我——我曾在飞机库当过一个季度的助理机械师,”劳伦斯谦虚地表示同意。

“ [wel] , [aɪ'tiː] — [maɪ] — [biː; bi] — [ə'reɪndʒd] , ” ['blæki] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
“ **Well , it — might — be — arranged , ” Blackie replied slowly** .
“ 出色地 , 它 — 可能 — 是 — 安排 , ” 黑人 回复 缓慢地 .
“嗯, 这——或许——已经——安排好了,”布莱基慢慢地回答道。

“ [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [peɪ] .
“ **Don't know about pay** .
“ 不 知道 关于 支付 .

“不知道薪资情况。”

[juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['regjələr][fɔːr; fər][ðæt] .
You sort of have to be on regular for that .
你 种类 的 有 到 是 在 常规的 为了 那 .
你必须定期服用才能达到那种效果。

[bʌt; bət][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [θɪŋz] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtmənt]
But up here in the north , things can't always be done according to department
但 向上 这里 在 这 北 , 事物 不能 总是 是 完毕 根据 到 部门
[ˌregju'leɪ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

但在北方, 事情并不总是能按照部门规定来办。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . “ [-]
Anyway , it's worth thinking about . ” [14]
反正 , 它是 值得 思维 关于 . ” [-]
总之, 这值得思考。 “[14]

“ [θæŋk] — [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['bːrəns] ['stæməd] .
“ **Thank — oh , thank you , ” Lawrence stammered** .
“ 感谢 — 哦 , 感谢 你 , ” 劳伦斯 结结巴巴 .
“谢谢——哦, 谢谢你,”劳伦斯结结巴巴地说。

[ˈdʒɑːni] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Johnny knew how he was feeling at that moment .
约翰尼 知道 如何 他 曾是 感觉 在 那 片刻 .
约翰尼知道他那一刻的感受。

[hiː; hi] , [ˈdʒɑːni] , [hæd; həd][met] [əd'ventʃər] [ɪn] ['meni] [klaɪmz] .
He , Johnny , had met adventure in many climes .
他 , 约翰尼 , 有 遇见 冒险 在 许多 气候 .
他, 约翰尼, 曾在许多不同的地方经历过冒险。

['bːrəns] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaiət][laɪf] .
Lawrence had lived a quiet life .
劳伦斯 有 居住地 一个 安静的 生活 .
劳伦斯过着平静的生活。

['riːəli] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] [boʊt][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ɔːri'entəlz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]
Really to sail on a coast guard boat in search of Orientals suspected of stealing
真的 到 帆 在 一个 海岸 警卫 船 在 搜索 的 东方人 怀疑 的 偷窃
[ˈsæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

真的要乘坐海岸警卫队的船只去搜寻涉嫌偷窃鲑鱼的东方人吗?

[ˈsmʌɡlɪŋ] [ɔːr] ˈspaɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈɔːz] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [greɪ] ˈ[æ,douz] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði]
smuggling or spying off the Alaskan shores , to chase gray shadows that pass in the
走私 或者 间谍活动 离开 这 阿拉斯加 海岸 , 到 追赶 灰色的 阴影 那 经过 在 这
[fɑːɡ] !
fog !
多雾路段 !

在阿拉斯加海岸附近进行走私或间谍活动，追逐雾中掠过的灰色影子！

[wɜːrθ] ˈ[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Worth thinking of ?
值得 思维 的 ?

值得考虑吗？

[wel] , [juːd] [dʒʌst] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
Well , you'd just know it was !
出色地 , 你会 只是 知道 它 曾是 !

那你肯定一眼就能看出来！

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [stiːl] ˈ[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [tuː] ˈ[aʊəz] ˈ[leɪtər] ,
Johnny was still thinking of all this when two hours later ,
约翰尼 曾是 仍然 思维 的 全部 这 什么时候 二 小时 之后 ,

两个小时后，约翰尼还在想着这一切。

[hiː; hi] [krept] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ˈ[blæŋkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbːɡ] ˈ[kæbɪn] [ruːm] ˈ[ɑːkjupaɪd] [baɪ] ˈ[lɔːrəns]
he crept beneath the blankets in the small log cabin room occupied by Lawrence
他 悄悄地爬 下面 这 毯子 在 这 小的 日志 舱 房间 占领 经过 劳伦斯

[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他自己 .

他钻进了自己和劳伦斯居住的小木屋房间的毯子底下。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] !
” **That would be great !**
” 那 会 是 伟大的 !

“那太好了！ ”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ˈ[telɪŋ] [hɪmˈself] .
” **he was telling himself .**
” 他 曾是 讲述 他自己 .

他这样告诉自己。

[ɪn] ˈ[fænsi] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ˈ[wɑːndər] .
In fancy , he allowed his mind to wander .
在 想要 , 他 允许 他的 头脑 到 漫步 .

他开始幻想，任由思绪飘荡。

[ˈbrɪstl] [beɪ] , [ə; eɪ] ˈ[hʌndrəd] [ænd; ənd] ˈ[fɪfti] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ˈ[hʌndrəd] [ænd; ənd] ˈ[fɪfti] [ˈlɔːŋ] ,
Bristol Bay , a hundred and fifty miles wide and a hundred and fifty long ,
布里斯托尔 湾 , 一个 百 和 五十 英里 宽的 和 一个 百 和 五十 长的 ,

布里斯托尔湾，宽一百五十英里，长一百五十英里。

[ˈfɪʃɪŋ] ˈ[boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ˈ[wɔːtər] ,
fishing boats on the water ,
钓鱼 船 在 这 水 ,

水面上的渔船，

[ˈkænəriːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːɡ] ˈ[sʌmwɛr] , [brɪˈɑːnd]
canneries on the shore and back behind all this in the fog somewhere , beyond
罐头厂 在 这 支撑 和 后退 在后面 全部 这 在 这 多雾路段 某处 , 超过

[ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [laɪn] ,
the three - mile line ,
这 三 - 英里 线 ,

岸边有罐头厂，而所有这些罐头厂又位于雾气弥漫的远处，在三英里线之外。

[greɪt] [dɑːrk] [bʌlks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːri'ent(ə)] [ʃɪps] .
great dark bulks that were Oriental ships .
伟大的 黑暗的 散装 那 是 东方 船舶 .

巨大的黑色船体，那是东方的船只。

[waɪ] [ðɪːz] [ʃɪps] ?
Why these ships ?
为什么 这些 船舶 ?

为什么选择这些船只？

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] .
No one knew exactly .
不 一 知道 确切地 .

没有人确切知道。

“ [ˈspaɪɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːr] - [laɪn] , ” [sʌm; səm] [sed] , “ [ˈstiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæmən] , ” [sed] [ˈʌðər] .
“ Spying out our shore - line , ” some said , “ stealing our salmon , ” said others .
“ 间谍活动 出去 我们的 支撑 - 线 , ” 一些 说 , ” 偷窃 我们的 三文鱼 , ” 说 其他的 .

有人说：“他们在窥探我们的海岸线”，也有人说：“他们在偷我们的鲑鱼”。

[ænd; ænd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
And perhaps they were smugglers .
和 也许 他们 是 走私者 .

或许他们是走私犯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðɪːz] [ʃɪps] [ˈkærid] [ˈsmɔːləɹ] [kraɛfts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈloʊə-d] [tuː; tə]
It was known that these ships carried smaller crafts that could be lowered to
它 曾是 已知 那 这些 船舶 携带 较小的 工艺 那 可以 是 降低 到

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

人们知道这些船只上载有可以放入水中的小型船只。

“ [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] , [goʊ] [ˈeniwər] , [ðɪːz] [smɔːl] [ˈboʊts] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈfɔrd] [hɪm'self] . [-]
“ Could do anything , go anywhere , these small boats , ” Johnny assured himself . [15]
“ 可以 做 任何事物 , 去 任何地方 , 这些 小的 船 , ” 约翰尼 保证 他自己 . [-]

“有了这些小船，什么都能做，去任何地方，”约翰尼对自己说。[15]

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈædɒs] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [greɪ] [fɔːrm] [ðæt] [goʊz] [ˈstriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg]
“ And the Shadow , that mysterious gray form that goes streaking through the fog
“ 和 这 阴影 , 那 神秘 灰色的 形式 那 去 裸奔 通过 这 多雾路段

“还有影子，那个神秘的灰色身影，在雾中疾驰而过。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

“ [ɑː] , [wel] , “ [hiː; hi] [ˈsetld] [diːpər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪts] .
“ Ah , well , “ he settled deeper among the blankets .
“ 啊 , 出色地 , ” 他 定居 更深 之中 这 毯子 .

“啊，好吧，”他往毯子里缩了缩。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ænd] [hɪr] , [raɪt] [ɪn][ˌmætəˈnuːskə] [ˈvæli] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ]
“ It's a long time till spring , and here , right in Matanuska Valley is exciting
“ 它是 一个 长的 时间 直到 春天 , 和 这里 , 正确的 在 马塔努斯卡 谷 是 激动人心

[əd'ventʃər] [əˈplenti] .
adventure aplenty .
冒险 很多 .

“距离春天还有很长一段时间，而马塔努斯卡山谷到处都是令人兴奋的冒险机会。”

“ [æz; əz] [ɪf] ['ri:diŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['lɔ:rəns] ['mæ:mə-d] ['dri:mɪlɪ] , “ [wi:l] [goʊ][ʼæftər][hɪm; ɪm]
“ **As if reading his thoughts** , **Lawrence murmured dreamily** , “ **We'll go after him**
“ 作为 如果 阅读 他的 想法 , 劳伦斯 低声说道 梦幻般地 , “ 出色地 去 后 他
[ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] . “
again tomorrow . “
再次 明天 . “

仿佛看穿了他的心思，劳伦斯梦呓般地低语道：“我们明天再去追他。”

“ [jes] , “ ['dʒɑ:nɪ] [ə'gri:d] , “ [tə'mɑ:roʊ] . “
“ **Yes** , “ **Johnny agreed** , “ **tomorrow** . “
“ 是的 , “ 约翰尼 同意 , “ 明天 . “

“是的,”约翰尼同意道，“明天。”

“ ['lɔ:rəns] ! [lʊk] !
“ **Lawrence ! Look !**
“ 劳伦斯 ! 看 !

“劳伦斯！看！”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

“ ['dʒɑ:nɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] ['rɪvər] .
“ **Johnny pointed excitedly up the glistening expanse of frozen river** .
“ 约翰尼 尖 兴奋地 向上 这 闪闪发光 广阔 的 冷冻 河 .

约翰尼兴奋地指着波光粼粼的冰封河面。

[tə'mɑ:roʊ] [hæd; həd] [kʌm] .
Tomorrow had come .
明天 有 来 .

明天到来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
They were on the river .
他们 是 在 这 河 .

他们在河上。

“ [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [wer] ?
“ **Wh — where ?**
“ 什么 — 在哪里 ?

“什——哪里？”

“ ['lɔ:rəns] ['wɪspəd] .
“ **Lawrence whispered** .
“ 劳伦斯 低声说道 .

劳伦斯低声说道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɪspər] .
“ **You don't have to whisper** .
“ 你 不 有 到 耳语 .

你不必小声说话。

“ ['dʒɑ:nɪ] [læft] [loʊ] .
“ **Johnny laughed low** .
“ 约翰尼 笑了 低的 .

约翰尼低声笑了笑。

“ ['hi:z] [wei] [ʌp][ðer; ðər] .
“ **He's way up there** .
“ 他是 方式 向上 那里 .

“他名列前茅。”

[aɪ][kæən; kən] ['skersli] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] .
I can scarcely see him with the glass .
我 能 几乎 看 他 和 这 玻璃 .

透过玻璃我几乎看不清他。

[hɪr] ！
Here !
这里 ！

这里！

[teɪk] [aɪ 'ti:] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[si:] [ðæt] [pu:l] [ʌv; əv][wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ? "
See that pool of water on the right side ? "
看 那 水池 的 水 在 这 正确的 边 ? "

看到右边那滩水了吗？

" [jes] — [jes] , [aɪ] [si:] .
" **Yes — yes , I see .**
" 是的 — 是的 , 我 看 .

“是的——是的，我明白了。”

" ['lɔ:rəns] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ['glæsɪz] .
" **Lawrence took the field glasses .**
" 劳伦斯 采取 这 场地 眼镜 .

劳伦斯拿起望远镜。

" [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv] [ðæt] [pu:l] .
" **At this end of that pool .**
" 在 这 结尾 的 那 水池 .

“在游泳池的这一端。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mu:v] .
I saw him move .
我 锯 他 移动 .

我看到他动了。

[lʊk] [kwɪk] ！ " [-]
Look quick ! " [16]
看 快的 ！ " [-]

快看！ "[16]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ['lɔ:rəns] ['stʌdɪd] [ðæt] [pu:l] .
For a space of ten seconds Lawrence studied that pool .
为了 一个 空间 的 十 秒 劳伦斯 研究 那 水池 .

劳伦斯盯着那个水池看了十秒钟。

" [jes] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [ɪz][ðer; ðər] !
" **Yes , " he exclaimed at last , " he is there !**
" 是的 , " 他 惊呼 在 最后的 , " 他 是 那里 ！

“是的，”他最后喊道，“他就在那里！”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mu:v] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . "
I saw him move over to the right . "
我 锯 他 移动 超过 到 这 正确的 . "

我看到他向右边移动了。

" ['lɔ:rəns] ！
" **Lawrence !**
" 劳伦斯 ！

“劳伦斯！

“ [ˈdʒɑːniːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

“ **Johnny's voice was tense with emotion** .

“ 约翰尼的 嗓音 曾是 紧张 和 情感 .

约翰尼的声音因激动而紧张。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] !

“ **I'm going after him** !

“ 我是 去 后 他 !

“我要追他! ”

“ [ˈdʒɑːni] [bent][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sketɪ] [streɪp] .

“ **Johnny bent over to tighten a skate strap** .

“ 约翰尼 弯曲 超过 到 拧紧 一个 滑冰 带子 .

约翰尼弯下腰去系紧冰鞋带。

“ [hɪr] !

“ **Here** !

“ 这里 !

“这里!

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bæg] .

Give me the bag .

给 我 这 包 .

把包给我。

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst] .

You follow me , but not too fast .

你 跟随 我 , 但 不是 也 快速地 .

你跟着我, 但别太快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

You can keep the glasses .

你 能 保持 这 眼镜 .

眼镜你可以留着。

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] . “

I won't need them . ”

我 惯于 需要 他们 . ”

我不需要它们。

“ [ɑːl] — [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɑːni] .

“ **Al — all right , Johnny** .

“ 阿尔 — 全部 正确的 , 约翰尼 .

“好的, 约翰尼。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !

Be careful !

是 小心 !

当心!

[juː; jʊ] —

You —

你 —

你-

“ [bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

“ **But Johnny was away** .

“ 但 约翰尼 曾是 离开 .

但约翰尼不在家。

[ˈskeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] , [ˈskersli] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] ,

Skating from the hips , scarcely lifting a foot from the ice ,

溜冰 从 这 臀部 , 几乎 举重 一个 脚 从 这 冰 ,

以髋部发力滑行, 几乎不让脚离开冰面。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][glɑɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈefərt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] - [laɪk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
he appeared to glide without effort over the glass - like surface of the river .
他 出现 到 滑行 没有 努力 超过 这 玻璃 - 喜欢 表面 的 这 河 .
他似乎毫不费力地滑过平静如镜的河面。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
The boy's spirits rose .
这 男孩们 烈酒 玫瑰 .
男孩的精神好转了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
They were “ after him again .
他们 是 “ 后 他 再次 .
他们又在追捕他了。

“ [ænd; ənd] “ [hiː; hi] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [praɪz] [ɪn'diːd] .
“ **And** “ **he** “ **was** **a grand prize indeed** .
“ 和 “ 他 “ 曾是 一个 盛大 奖 的确 .
“而他，的确是一份巨大的奖品。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] , “ [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **If only we can get him , “ Johnny was thinking** .
“ 如果 仅有的 我们 能 得到 他 , “ 约翰尼 曾是 思维 .
“要是我们能把他抓到就好了,”约翰尼心想。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][kæn; kən] .
“ **If we only can** .
“ 如果 我们 仅有的 能 .
“如果我们能做到就好了。”

“ [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] , [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
“ **The distant future quite forgotten , Johnny was living intensely in the glorious**
“ 这 遥远 未来 相当 被遗忘的 , 约翰尼 曾是 活的 强烈地 在 这 辉煌
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
“遥远的未来早已被抛诸脑后，约翰尼全身心地投入到美好的当下。”

[ˈlɔːrəns] [ˈfɑːləʊd] [ˈsləʊli] .
Lawrence followed slowly .
劳伦斯 随后 缓慢地 .
劳伦斯慢慢地跟了上去。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)] [ˈsketər] .
He , too , was a skillful skater .
他 , 也 , 曾是 一个 熟练 滑冰者 .
他也是一名技术娴熟的滑冰运动员。

[ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈsɑːlɪdli] .
The river at this point was frozen solidly .
这 河 在 这 观点 曾是 冷冻 稳固地 .
此处河面已完全结冰。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [hɪr] .
No need for thought here .
不 需要 为了 想法 这里 .
这里无需思考。

[æʔ; ət][wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] - [tu:] - ['dɪstənt] [pæst]
At once his mind was busy with memories of the not - too - distant past
在 一次 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 回忆 的 这 不是 - 也 - 遥远 过去的
[ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . [-]
and plans for the future . [17]
和 计划 为了 这 未来 . [-]

他的脑海中立刻浮现出不久前的回忆和未来的计划。[17]

[laɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] .
Life for him had been strange .
生活 为了 他 有 到过 奇怪的 .

他的人生一直很奇特。

[eɪt] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , [draɪ] ['preəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][də'kəʊtəz] .
Eight months before he had been on the broad , dry prairies of the Dakotas .
八 几个月 前 他 有 到过 在 这 广阔 , 干燥 草原 的 这 达科他州 .

八个月前, 他还在达科他州广袤干燥的大草原上。

[naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['skertɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][,mætə'nu:skə] ['rɪvər] [ɪn] [ə'læskə] .
Now he was skating on the Matanuska River in Alaska .
现在 他 曾是 溜冰 在 这 马塔努斯卡 河 在 阿拉斯加州 .

现在他正在阿拉斯加的马塔努斯卡河上滑冰。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['wɪntər] [trɪp] .
Nor was this just an adventurous winter trip .
也不 曾是 这 只是 一个 冒险的 冬天 旅行 .

这不仅仅是一次充满冒险的冬季旅行。

[ðə; ði][,mætə'nu:skə] ['væli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm][ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] , [hi;; hi] [hoʊpt] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
The Matanuska Valley was his home and would be , he hoped , for years
这 马塔努斯卡 谷 曾是 他的 家 和 会 是 , 他 希望 , 为了 年
[tu;; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

马塔努斯卡山谷是他的家, 他希望在未来的许多年里, 这里仍然是他的家。

[sɪks] [maɪlz] [bæk] [ænd; ənd][ʌp] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðər; ðər] [kleɪm] [ænd; ənd]
Six miles back and up a half mile from the river was their claim and
六 英里 后退 和 向上 一个 一半 英里 从 这 河 曾是 他们的 宣称 和
[ðə; ði][sɑ:d] - ['kʌvərd] [bɔ:g][['kæbɪn] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hoʊm] .
the sod - covered log cabin they called home .
这 草皮 - 涵盖 日志 舱 他们 称为 家 .

他们的地界在河边往里走六英里, 再往上走半英里, 就是他们称之为家的那座覆盖着草皮的小木屋。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] [,paɪə'nɪr] !
" **We are pioneers !**
" 我们 是 先驱者 !

我们是先驱者!

" [hi;; hi] ['wɪspəd] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **he whispered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他低声自语道。

" [,paɪə'nɪr] !
" **Pioneers !**
" 先驱者 !

“先驱者!”

" [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] .
" **he repeated softly .**
" 他 重复 轻轻 .

他轻声重复道。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [wɜːrd] .
How he loved that word .
如何 他 喜爱 那 单词 .

他多么喜欢这个词啊。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; ['friːdəm] , [nuː] [laɪf] ,
How much it meant to them all ; freedom , new life ,
如何 很多 它 意思是 到 他们 全部 ; 自由 , 新的 生活 ,

这对他们所有人来说意义非凡：自由，新生。

[freʃ] [hoʊp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .
fresh hope and in the end a home all their own .
新鲜的 希望 和 在 这 结尾 一个 家 全部 他们的 自己的 .

新的希望，以及最终拥有属于自己的家。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['stɜːrdɪli] .
" **And paid for** , " **he declared sturdily** .
" 和 有薪酬的 为了 , " 他 声明 坚固地 .

“而且已经付过钱了，”他坚定地说道。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ə'haʊnst] [ə; eɪ] ['riː'setlmənt] ['praɪdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ]
when the government had announced a resettlement project in this rich
什么时候 这 政府 有 宣布 一个 重新安置 项目 在 这 富有的

['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːsn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][faːrm] [hoʊm] [baɪ]
valley and the Lawsons who had been driven from their farm home by
谷 和 这 劳森 WHO 有 到过 驱动 从 他们的 农场 家 经过

[draʊθ] [ænd; ənd] [dʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ʌp] .
drouth and dust heard of it they had joined up .
干旱 和 灰尘 听到 的 它 他们 有 加入 向上 .

当政府宣布在这个富饶的山谷中开展安置项目时，因干旱和尘土而被迫离开农场家园的劳森一家听说了此事，便加入了该项目。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : ['faːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['dʒɑːni] [θroʊn] [ɪn]
And here they were : father , mother and son , with cousin Johnny thrown in
和 这里 他们 是 : 父亲 , 母亲 和 儿子 , 和 表哥 约翰尼 抛掷 在

[fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] . [-]
for good measure . [18]
为了 好的 措施 . [-]

瞧，他们就在这里：父亲、母亲和儿子，还有表弟约翰尼。[18]

" [bɪn] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] , " ['lɔːrəns] [θɔːt] .
" **Been here six months** , " **Lawrence thought** .
" 到过 这里 六 几个月 , " 劳伦斯 想法 .

“在这里待了六个月了，”劳伦斯心想。

" [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][staːrt] .
" **Got a little start** .
" 得到 一个 小的 开始 .

“有了一点进展。”

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] !
And next year !
和 下一个 年 !

还有明年！

“ [ɑ:] , [jes] , [nekst] [jɪr] .
“ **Ah , yes , next year** .
“ 啊 , 是的 , 下一个 年 .

“啊，是的，明年。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['səʊbəd] .
His face sobered .
他的 脸 清醒 .

他的脸色变得严肃起来。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] .
So much depended on the future .
所以 很多 取决于 在 这 未来 .

很多事情都取决于未来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
And they needed so many things .
和 他们 需要 所以 许多 事物 .

他们需要很多东西。

“ [wi:l] [nɑ:t][gʊð][ɪn] [det] , “ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['staʊtli] .
“ **We'll not go in debt , his father had insisted stoutly** .
“ 出色地 不是 去 在 债务 , “ 他的 父亲 有 坚持 坚定地 .

“我们绝不会负债，”他父亲坚定地说道。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪ'dəʊt] .
“ **Not for a single thing we can do without** .
“ 不是 为了 一个 单身的 事物 我们 能 做 没有 .

“我们绝不会舍弃任何一件可以舍弃的东西。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['prez(ə)nt] .
“ **But now the boy's mind came back with a snap to the immediate present** .
“ 但 现在 这 男孩们 头脑 来了 后退 和 一个 折断 到 这 即时 展示 .

“但现在男孩的思绪猛然回到了当下。”

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] .
As he looked ahead he saw nothing of Johnny .
作为 他 看起来 前方 他 锯 没有什么 的 约翰尼 .

他向前望去，却没看到约翰尼的身影。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['flʌtəd] .
For a second his heart fluttered .
为了 一个 第二 他的 心 飘动 .

他心跳漏了一拍。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pæl] [kʌm] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [er] - [hoʊl] ?
Had his good pal come upon an unsuspected air - hole ?

他的好朋友是不是发现了一个意想不到的通风口？

[hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [θru:] ?
Had he gone through ?
有 他 已消失 通过 ？

他去过那里吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] , ['fju:tɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['ræpɪdli]
Was he , at this moment , caught by the swift current , shooting along rapidly
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs] ?
beneath the ice ?
下面 这 冰 ？

此刻，他是否正被湍急的水流裹挟着，在冰层下快速漂流？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][ˈrɪvər] , ” [æn; ən][oʊld] - [ˈtaɪmər][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
“ You have to know your river , ” an old - timer had said to them .
“ 你 有 到 知道 你的 河 , ” 一个 老的 - 定时器 有 说 到 他们 .
一位老人曾对他们说：“你们必须了解你们的河流。”

“ [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ Every foot of it .
“ 每一个 脚 的 它 .
“每一寸土地。”

“ [dɪd] [ˈdʒɑ:nɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wel] [ɪˈnʌf] , [ɔ:r] —
“ Did Johnny know it well enough , or —
“ 做过 约翰尼 知道 它 出色地 足够的 , 或者 —
“约翰尼对此了解得足够清楚吗, 还是——”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhæpi] [læf] .
“ Of a sudden he let out a low , happy laugh .
“ 的 一个 突然 他 让 出去 一个 低的 , 快乐的 笑 .
他突然发出了一声低沉而愉悦的笑声。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ˈʃoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [fɜ:r] [tri:] ,
“ Some distance ahead , showing among the branches of a fallen fir tree ,
“ 一些 距离 前方 , 显示 之中 这 分支 的 一个 倒下 冷杉 树 ,
在前方一段距离处, 一棵倒下的杉树枝杈间隐约可见

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nɪ:z] [plæd] [ˈmækə,nɔ:] .
“ he had caught a glimpse of Johnny's plaid mackinaw .
“ 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 约翰尼的 格子图案 麦基诺 .
他瞥见了约翰尼的格子呢外套。

“ [hi:; hi] — [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [bri:ðd] .
“ He — he's all right , ” he breathed .
“ 他 — 他是 全部 正确的 , ” 他 呼吸 .
“他——他没事,”他喘着气说。

“ [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [lək] . ” [-]
“ Just getting a look . ” [19]
“ 只是 获得 一个 看 . ” [-]
“只是看看。”[19]

[ˈdʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [pu:l] , [wer] , [hi:; hi] [hoʊpt] ,
“ Johnny was now within a hundred yards of that dark pool , where , he hoped ,
“ 约翰尼 曾是 现在 之内 一个 百 码 的 那 黑暗的 水池 , 在哪里 , 他 希望 ,
约翰尼现在距离那片漆黑的水潭不到一百码, 他希望,

[ðer; ðər][praɪz] [stɪl] [ˈlɜ:kt] .
“ their prize still lurked .
“ 他们的 奖 仍然 潜伏 .
他们的奖赏仍然潜伏在前方。

“ [hi:; hi][məst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
“ He must see him with the naked eye ,
“ 他 必须 看 他 和 这 裸 眼睛 ,
他必须亲眼见到他,

“ [ˈb:rəns] [ˈmɜ:mɜ:d] [æz; əz][hi:; hi][ɡlaɪdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [bəŋk] .
“ Lawrence murmured as he glided into the shadow of a shelving bank .
“ 劳伦斯 低声说道 作为 他 滑翔 进入 这 阴影 的 一个 货架 银行 .
劳伦斯低声说道, 同时滑入一排货架的阴影中。

[hɪr] , [ˈstediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
Here , steadying himself with one hand , he held the glass to his eyes with
这里 , 稳定 他自己 和 一 手 , 他 握住 这 玻璃 到 他的 眼睛 和
[ðə; ði] [ˈðəʊ] .
the other .
这 其他 .

他一手扶着身体，另一只手拿着玻璃杯凑到眼前。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hænd] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [glæs] [wʊd] [drɑːp] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “
Then , with hand trembling so it seemed the glass would drop , he exclaimed , “
然后 , 和 手 发抖 所以 它 似乎 这 玻璃 会 降低 , 他 惊呼 , “
[mæn] !
Man !
男人 !

然后，他的手颤抖得好像玻璃杯要掉下来似的，他喊道：“老兄！ ”

[oʊ] , [mæn] !
Oh , man !
哦 , 男人 !

我的天哪！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
It's a silver fox and a beauty !
它是 一个 银 狐狸 和 一个 美丽 !

这是一只银狐，而且很漂亮！

[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [gets] [hɪm; ɪm] !
If only he gets him !
如果 仅有的 他 获得 他 !

如果他能得到他就好了！

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] !
If he does !
如果 他 做 !

如果他真的这么做了！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntərz] , [ðɪːz] [bɔɪz] .
” **They were hunters , these boys .**
” 他们 是 猎人 , 这些 男孩们 .

“这些男孩都是猎人。”

“ [streɪndʒ] [ˈhʌntərz] !
” **Strange hunters !**
” 奇怪的 猎人 !

“奇怪的猎人！ ”

“ [sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] .
” **some might say .**
” 一些 可能 说 .

有人可能会这么说。

“ [noʊ] [ˈɡʌnz] !
” **No guns !**
” 不 枪支 !

“禁止携带枪支！ ”

[noʊ] [træps] !
No traps !
不 陷阱 !

没有陷阱！

” [ðɪs] [ˈvæli] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [rɪt] , [fɜːr] - [ˈberiŋ] [ˈænɪmlz] .
“ **This valley was alive with rich , fur - bearing animals .**
” 这 谷 曾是 活 和 富有的 , 毛皮 - 轴承 动物 .
“这个山谷里到处都是毛皮丰富的动物。”

[wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ænd; ənd][træps][wʌn] [maɪt] [ri:p] [ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [ˈhɑːrvɪst] .
With guns and traps one might reap a winter's harvest .
和 枪支 和 陷阱 一 可能 收割 一个 冬天的 收成 .
有了枪支和陷阱, 人们或许就能收获一个冬天的庄稼。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡʌnz][ɔːr][træps] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
Without guns or traps how was it to be done !
没有 枪支 或者 陷阱 如何 曾是 它 到 是 完毕 !
没有枪支和陷阱, 该如何完成任务呢!

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪˈfɔːr] .
This had been the question uppermost in their minds some weeks before .
这 有 到过 这 问题 最上层 在 他们的 思想 一些 周 前 .
几周前, 这还是他们最关心的问题。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
In the end they had found the answer , or thought they had .
在 这 结尾 他们 有 成立 这 回答 , 或者 想法 他们 有 .
最后他们找到了答案, 或者说他们自认为找到了答案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈænsər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . [-]
And a strange answer it was . [20]
和 一个 奇怪的 回答 它 曾是 . [-]
这是一个奇怪的答案。[20]

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhəʊmstedər] ,
They had arrived , this little family of four homesteaders ,
他们 有 到达的 , 这 小的 家庭 的 四 自耕农 ,
他们到了, 这个由四口之家组成的小家庭, 他们是自耕农。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][,mætəˈnuːskə] [ˈvæli] ,
along with hundreds of others in the Matanuska Valley ,
沿着 和 数百 的 其他的 在 这 马塔努斯卡 谷 ,
与马塔努斯卡山谷的其他数百人一起,

[tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kliːr] [lənd][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][kra:p] .
too late in the spring to clear land and raise a crop .
也 晚的 在 这 春天 到 清除 土地 和 增加 一个 庄稼 .
春天已经太晚了, 无法清理土地和种植庄稼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][æn; ən]
They had been obliged to content themselves with a large garden and an
他们 有 到过 有义务 到 内容 他们自己 和 一个 大的 花园 和 一个
[ˈeɪkər][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] .
acre of potatoes .
英亩 的 土豆 .
他们只能满足于拥有一个花园和一英亩土豆。

[sʌt] [pəˈtetoʊz] [æz; əz] [ðooʊz] [hæd; həd] [bɪn] !
Such potatoes as those had been !
这样的 土豆 作为 那些 有 到过 !
那些土豆真是太棒了!

“ [wi:l] [sel] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈbʊʃəlz] !
“ **We'll sell two hundred bushels !**
” 出色地 卖 二 百 蒲式耳 !
“我们将卖出两百蒲式耳!”

“ [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [ɪgˈzʌltɪd] .
“ **Lawrence had exulted** .
“ 劳伦斯 有 欣喜若狂 .

劳伦斯欣喜若狂。

“ [ðæt] [wɪl] [gou][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtræktər] .
“ **That will go a long way toward buying a small tractor** .
“ 那 将要 去 一个 长的 方式 朝向 购买 一个 小的 拖拉机 .

“这笔钱足够买一台小型拖拉机了。”

[ðen] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [smoʊk] ! “
Then just watch our smoke ! “
“ 然后 只是 手表 我们的 抽烟 ! “

那就等着瞧我们的烟吧！

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] !
“ **Oh , no you won't !**
“ 哦 , 不 你 惯于 !

“哦，不，你不会的！ ”

“ [dʒæk][ˈmɔːrgən] , [æŋ; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈsetlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [hæd; həd] [læft] .
“ **Jack Morgan , an old - time settler in the valley , had laughed** .
“ 杰克 摩根 , 一个 老的 - 时间 定居者 在 这 谷 , 有 笑了 .

“山谷里的老居民杰克·摩根笑了。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

[waɪ] [nɑːt] ? “ [ðə; ði] [bɔɪ] [diˈmɑːndɪd] .
Why not ? “ the boy demanded .
“ 为什么 不是 ? “ 这 男生 要求 .

“为什么不行？ ”男孩问道。

“ [huːl] [juː; jʊ][sel] - [ɪm] [tuː; tə] ?
“ **Who'll you sell ' em to ?**
“ 谁会 你 卖 - 呃 到 ?

“你打算把它们卖给谁？ ”

“ [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] .
“ **the old - timer asked in a kindly voice** .
“ 这 老的 - 定时器 问 在 一个 亲切地 嗓音 .

“老人用和蔼的声音问道。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] — [wiːl] [ʃɪp] - [ɪm] [aʊt] . “
“ **Why , we — we'll ship ' em out .** “
“ 为什么 , 我们 — 出色地 船 - 呃 出去 . “

“我们——我们会把它们运出去。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] , [sʌn] , “ [ˈdʒæks] [vɔɪs] [ˈrʌmbld] .
“ **You can't , son , “ Jack's voice rumbled** .
“ 你 不能 , 儿子 , “ 杰克的 嗓音 隆隆声 .

“你不能，孩子，”杰克的声音低沉而有力。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **That's the trouble** .
“ 那就是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmɑːrkit] [fɔːr; fər][faːrm] [ˈpraːdʌkt] [hɪr] .
At present there's no market for farm products here .
“ 在 展示 有 不 市场 为了 农场 产品 这里 .

目前这里没有农产品市场。

[ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] .
Never has been .
绝不 有 到过 .

从来没有过。

[ˈðætəl] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] .
That'll be worked out in time , now the government is interested .
那将 是 工作 出去 在 时间 , 现在 这 政府 是 感兴趣的 .

这个问题迟早会解决的，既然政府对此感兴趣。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [i:t] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pəˈtetoʊz] . "
But just now we have to eat our own potatoes . "
但 只是 现在 我们 有 到 吃 我们的 自己的 土豆 . "

但现在我们只能吃自己种的土豆了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [ˈmʌni] ?
" **But how do you get any money** ?
" 但 如何 做 你 得到 任何 钱 ?

“但是你怎么才能弄到钱呢？”

" [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [diˈmɑːndɪd] .
" **Lawrence had demanded** .
" 劳伦斯 有 要求 .

劳伦斯曾要求。

" [træp] [ˈfɒksɪz] , [mɪŋks] , [ˈmɑːrtɪn] .
" **Trap foxes , minks , martin** .
" 陷阱 狐狸 , 水貂 , 马丁 .

“捕捉狐狸、水貂、燕子。”

[ɡʊd] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈtræpɪn] - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈtaɪmərz] [rɪˈplaɪ] . [-]
Good money in trappin ' , " was the old - timer's reply . [21]
好的 钱 在 陷阱 - , " 曾是 这 老的 - 计时器 回复 . [-]

“靠贩毒赚钱很不错,”老一辈人回答说。 [21]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [hoʊm] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
the boys had come rushing home bursting with the news that they could make
这 男孩们 有 来 匆忙 家 爆发 和 这 消息 那 他们 可以 制作

[ˈmʌni] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] [ˈtræpɪŋ] .
money all winter long trapping .
钱 全部 冬天 长的 诱捕 .

男孩们兴高采烈地跑回家，告诉大家他们整个冬天都可以靠捕猎赚钱。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ˈbrənsɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [drɔː] [ˈɪntuː] [ˈsoʊbər] [laɪnz] .
To their surprise they saw Lawrence's father's smiling face draw into sober lines .
到 他们的 惊喜 他们 锯 劳伦斯的 父亲的 微笑 脸 画 进入 清醒 线条 .

令他们惊讶的是，他们看到劳伦斯父亲原本带着笑容的脸上浮现出严肃的神情。

" [noʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **No , boys , " he said quietly** .
" 不 , 男孩们 , " 他 说 悄悄 .

“不，孩子们,”他轻声说道。

" [nɑːt] [ðæt] .
" **Not that** .
" 不是 那 .

不是那样。

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtræpɪŋ] .
Anything but trapping .
任何事物 但 诱捕 .

除了设陷阱之外的任何事。

[ɪts] [tu:] [ˈkruːəl] .
It's too cruel .
它是 也 残忍的 .

太残忍了。

[aɪd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] . "
I'd rather you went out with a gun . "
ID 相当 你 去 出去 和 一个 枪 . "

我宁愿你带着枪出去。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ɡʌn] , " ['bːrəns] [prəu'testɪd] .
" **But we haven't a gun** , " **Lawrence protested** .
" 但 我们 还没有 一个 枪 , " 劳伦斯 抗议 .

“但我们没有枪,”劳伦斯抗议道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ə'ɡriːd] .
" **That's right** , " **the father agreed** .
" 那就是 正确的 , " 这 父亲 同意 .

“没错,”父亲同意道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [na:t][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] .
" **And it's not to be regretted** .
" 和 它是 不是 到 是 后悔 .

“而且这没什么可后悔的。”

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ,
" **You see** , **boys** , " **his face took on a strange look** ,
" 你 看 , 男孩们 , " 他的 脸 采取 在 一个 奇怪的 看 ,

“你们看, 孩子们,”他的表情变得很奇怪,

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]
" **when I was about ten years old I had a dog I thought the world and**
" 什么时候 我 曾是 关于 十 年 老的 我 有 一个 狗 我 想法 这 世界 和

[ɔːl][ʌv; əv] .
all of .
全部 的 .

“我大约十岁的时候养了一条狗, 我视它如全世界。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɔːst][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
He didn't cost a lot of money .
他 没有 成本 一个 很多 的 钱 .

他身价不高。

[ˈnevər] [wʌn] [ˈeni] [ˈpraɪzɪz][æt; ət][dɔːg] [ˈʃoʊz] .
Never won any prizes at dog shows .
绝不 韩元 任何 奖品 在 狗 演出 .

从未在犬展上获得过任何奖项。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈkɪŋki] ,
But his hair was kinky ,
但 他的 头发 曾是 淫 ,

但他的头发是卷曲的,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːrk][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .
his eyes alive with fun and his bark a joyous sound to hear .
他的 眼睛 活 和 乐趣 和 他的 吠 一个 欢乐 声音 到 听到 .

他的眼睛里闪烁着兴奋的光芒, 他的吠叫声也令人愉悦。

[nɒʊ] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [oʊld] [bɪŋ] .
No boy ever had a more faithful friend than good old Bing .
不 男生 曾经 有 一个 更多的 忠实 朋友 比 好的 老的 必应 .

没有哪个男孩能拥有比老伙计宾更忠实的朋友。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡruː] ['hʌski] , ” [wel] ,
“ And then , ” his voice grew husky , “ well ,
“ 和 然后 , “ 他的 嗓音 生长 沙哑 , “ 出色地 ,

“然后,”他的声音变得沙哑,“嗯,

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
you see there was a man who lived all by himself down by the river ,
你 看 那里 曾是 一个 男人 WHO 居住地 全部 经过 他自己 向下 经过 这 河 ,

你看,从前有一个人独自住在河边。

[skʌŋk] [mə'giː] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Skunk McGee they called him .
臭鼬 麦基 他们 称为 他 .

他们叫他臭鼬麦基。

[ˈnevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
Never amounted to much , he didn't .
绝不 金额 到 很多 , 他 没有 .

他始终没能取得什么成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [træpt] [ɪ'nʌf] [skʌŋks] [ænd; ənd] ['mʌskræt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡroʊsərɪz] . [22]
But he trapped enough skunks and muskrats to pay for his groceries . [22]
但 他 被困 足够的 臭鼬 和 麝鼠 到 支付 为了 他的 杂货 . [22]

但他捕获的臭鼬和麝鼠足够支付他的食品杂货费用。[22]

“ [ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
“ Our farm was along the river , on both sides .
“ 我们的 农场 曾是 沿着 这 河 , 在 两个都 侧面 .

“我们的农场沿河而建,两岸都有。”

[ˈfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][nɑːt][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][træps][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm] .
Father told him more than once not to set his traps on our farm .
父亲 讲述 他 更多的 比 一次 不是 到 放 他的 陷阱 在 我们的 农场 .

父亲不止一次告诉他,不准在我们的农场里设陷阱。

“ [wʌŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [oʊld] [bɪŋ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] .
“ One time in the dead of winter , way down below zero , old Bing didn't come home .
“ 一 时间 在 这 死的 的 冬天 , 方式 向下 以下 零 , 老的 必应 没有 来 家 .

“有一次,在寒冬腊月,气温远低于零度,老宾没有回家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] ,
I was worried but father said ,
我 曾是 担心 但 父亲 说 ,

我当时很担心,但父亲说:

- ['hiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ' **He's gone to the neighbors and they took him in on account of its being so**
- 他是 已消失 到 这 邻居 和 他们 采取 他 在 在 帐户 的 它是 存在 所以
[koʊld] . - **cold . '**
寒冷的 . -

“他去了邻居家,因为天气太冷,邻居们就收留了他。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈlɒsənz] [təʊn][tʃeɪndʒd] [əˈbrʌptli] .
“ **But he hadn't , ” Mr . Lawson's tone changed abruptly .**
“ 但 他 之前没有 , ” 先生 : 劳森 语气 已更改 突然 :
“但他并没有,”劳森先生的语气突然变了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [skʌŋk] [məˈgiːz] [træps] .
“ **He was in one of Skunk McGee's traps .**
“ 他 曾是 在 一 的 臭鼬 麦基 陷阱 :
“他中了臭鼬麦基的圈套。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ˈfroʊz(ə)n][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [raːk] .
And when we found him he was dead , frozen hard as a rock .
和 什么时候 我们 成立 他 他 曾是 死的 , 冷冻 难的 作为 一个 岩石 :
当我们找到他时,他已经死了,冻得像石头一样硬。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [træps] .
“ **And so you see , boys , ” he added quietly , “ I've always hated traps .**
“ 和 所以 你 看 , 男孩们 , ” 他 额外 悄悄 , ” 我已经 总是 憎恨 陷阱 :
“所以你们看,孩子们,”他平静地补充道,“我一直都很讨厌陷阱。”

[aɪ][ˈnevər] [siː] [wʌn][ˈiːv(ə)n] [naʊ]
I never see one even now
我 绝不 看 一 甚至 现在

即使现在我也从来没见过。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [oʊld] [bɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
but I seem to see poor old Bing with one foot in it ,
但 我 似乎 到 看 贫穷的 老的 必应 和 一 脚 在 它 ,
但我似乎看到可怜的老Bing一只脚已经踏进了其中。

[ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɔːl][əˈloʊn] .
whining and shivering out there all alone .
抱怨 和 瑟瑟发抖 出去 那里 全部 独自的 :
独自一人在外面瑟瑟发抖,呜咽哭泣。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][træps][wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
“ **From that day on the thought of traps was banished from their minds .**
“ 从 那 天 在 这 想法 的 陷阱 曾是 被放逐 从 他们的 思想 :
“从那天起,他们脑海中就彻底消除了陷阱的念头。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɒksɪz] ?
But the foxes ?
但 这 狐狸 ?

但是狐狸呢?

[dɪd] [ðeɪ] [ˈvænɪʃ] ?
Did they vanish ?
做过 他们 消失 ?

他们消失了吗?

[noʊ] [ɪnˈdiːd] !
No indeed !
不 的确 !

确实如此!

[ðə; ði] [fɒksɪz] [sɔː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] . [-]
The foxes saw to it that they were not forgotten . [23]
这 狐狸 锯 到 它 那 他们 是 不是 被遗忘的 : [-]
狐狸们确保自己不会被遗忘。 [23]

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][sʌm; səm] [ˈfæməliz] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
Before the summer was at an end some families , unaccustomed to the
前 这 夏天 曾是 在 一个 结尾 一些 家庭 , 不习惯 到 这
[ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf] ,
pioneer life ,
先锋 生活 ,

夏天还没结束，一些不习惯拓荒者生活的家庭，

[lɔːst] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhoʊmz] .
lost courage and decided to return to their original homes .
丢失的 勇气 和 决定 到 返回 到 他们的 原来的 房屋 .

丧失了勇气，决定返回原籍。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfæməliz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [smɔːl] [ˈflɑːks] [ʌv; əv]
Among these were two families who had brought with them small flocks of
之中 这些 是 二 家庭 WHO 有 带来 和 他们 小的 羊群 的
[ˈtʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

其中有两户人家带来了小群鸡。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
By careful planning the Lawsons were able to buy the chickens .
经过 小心 规划 这 劳森 是 有能力的 到 买 这 鸡 .

通过周密的计划，劳森一家成功买到了这些鸡。

[ˈhævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg] [ˈhenˌhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪər] [ɪnˈklaʊzər] [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [deɪz] ,
Having built a stout log henhouse and a small wire enclosure for sunny days ,
拥有 建造 一个 肥硕 日志 鸡窝 和 一个 小的 金属丝 外壳 为了 阳光明媚 天 ,

他们建造了一个结实的木鸡舍和一个用于晴天的小型铁丝网围栏，

[ðeɪ] [felt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
they felt better than ever prepared for the winter .
他们 毛毡 更好的 比 曾经 准备 为了 这 冬天 .

他们感觉自己比以往任何时候都做好了迎接冬天的准备。

" [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [egz] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] !
" **Chicken for Thanksgiving and Christmas and eggs all winter long !**
" 鸡 为了 感恩 和 圣诞节 和 鸡蛋 全部 冬天 长的 !

“感恩节和圣诞节吃鸡肉，整个冬天吃鸡蛋！”

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

" [ˈlɔːrəns] [rɪˈdʒɔɪst] .
" **Lawrence rejoiced .**
" 劳伦斯 欣喜若狂 .

劳伦斯欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒksɪz] .
The chickens , no doubt , were something of a surprise to the foxes .
这 鸡 , 不 怀疑 , 是 某物 的 一个 惊喜 到 这 狐狸 .

毫无疑问，这些鸡让狐狸们感到有些意外。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] [əˈpaːn] [ˈtɑːrmɪɡən] ?
But had they not always preyed upon ptarmigan ?
但 有 他们 不是 总是 被捕食 之上 雷鸟 ?

但它们难道不是一直都捕食雷鸟吗？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈtʃɪkɪnz] [dʒʌst][bɪɡ] [plʌmp] [ˈtɑ:rmɪɡən] ?
And were not chickens just big plump ptarmigan ?
和 是 不是 鸡 只是 大的 丰满 雷鸟 ?

鸡不就是体型肥硕的雷鸟吗？

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðei] [ˈri:zənd] .
Perhaps this was the way they reasoned .
也许 这 曾是 这 方式 他们 有理智的 .

或许他们就是这么想的。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wʌn] [naɪt] [ˈlɔ:rəns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [skwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:]
one night Lawrence heard a loud squawking and rushed out just in time to see
一 夜晚 劳伦斯 听到 一个 大声 聒噪 和 匆忙 出去 只是 在 时间 到 看

[ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] [hen] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
a plump white hen vanish into the night .
一个 丰满 白色的 母鸡 消失 进入 这 夜晚 .

一天晚上，劳伦斯听到一声响亮的鸡叫，赶紧跑出去，正好看到一只肥硕的白母鸡消失在夜色中。

[ə; eɪ][fɑ:ks][hæd; həd][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] .
A fox had her by the neck .
一个 狐狸 有 她 经过 这 脖子 .

一只狐狸咬住了她的脖子。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət][wʌns] .
“ **Something must be done about that ,** ” **he insisted at once .**
“ 某物 必须 是 完毕 关于 那 , ” 他 坚持 在 一次 .

“必须对此采取措施,”他立即坚持道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt][træp][ðə; ði] [fɒksɪz] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ **If we can't trap the foxes , what then ?** ”
“ 如果 我们 不能 陷阱 这 狐狸 , 什么 然后 ? ”

“如果我们抓不到狐狸，那怎么办？ ”

“ [teɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pra:ɪmpt][rɪ'plaɪ] .
“ **Take them alive ,** ” **was his father's prompt reply .**
“ 拿 他们 活 , ” 曾是 他的 父亲的 迅速的 回复 .

“活捉他们,”他父亲立即回答道。

“ [ə'laɪv] !
“ **Alive !**
“ 活 !

“活！

[ə'laɪv] !
Alive !
活 !

活！

“ [bəʊθ] [bɔɪz] [kraɪd] . [-]
“ **both boys cried . [24]**
“ 两个都 男孩们 哭 . [-]

两个男孩都哭了。[24]

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , ” [wʌz; wəz] [ˈlɔ:rənsɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkwaɪət][rɪ'plaɪ] .
“ **I can't see why not ,** ” **was Lawrence's father's quiet reply .**
“ 我 不能 看 为什么 不是 , ” 曾是 劳伦斯的 父亲的 安静的 回复 .

“我看不出有什么理由不行,”劳伦斯的父亲平静地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [tʌf] , [mu:s] - [haɪd] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:; jər]
“ **Of course, you'll have to wear tough, moose - hide mittens and keep your**
“ 的 课程 , 你会 有 到 穿 艰难的 , 驼鹿 - 隐藏 连指手套 和 保持 你的
[ˈnoʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [bʌt; bət] — “
noses out of reach, but — “
鼻子 出去 的 抵达 , 但 — “
“当然, 你得戴上结实的驼鹿皮手套, 并且注意别让鼻子碰到它们, 但是——”

“ [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] , “ [ˈbɔ:rəns] [ɪk'skleɪmd] .
“ **We'll do it, “ Lawrence exclaimed.**
“ 出色地 做 它 , “ 劳伦斯 惊呼 .
“我们一定能做到!”劳伦斯大声说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , “ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] , “ [haʊl] [wi:; wi][ˈevər] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:ks] ? “
“ **But then, “ his face sobered, “ how'll we ever catch up with a fox ? “**
“ 但 然后 , “ 他的 脸 清醒 , “ 将会怎样? 我们 曾经 抓住 向上 和 一个 狐狸 ? “
“但是,”他脸色严肃起来, “我们怎么才能追上狐狸呢? ”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈmʌskræt] [ɑ:n]
“ **When I was a boy, “ said his father, “ we used to catch muskrats on**
“ 什么时候 我 曾是 一个 男生 , “ 说 他的 父亲 , “ 我们 用过的 到 抓住 麝鼠 在
[skerts] . “
skates . “
冰鞋 . “
“我小时候,”他父亲说, “我们常常穿着溜冰鞋去抓麝鼠。”

“ [ˈmʌskræt] [ɑ:n] [skerts] ?
“ **Muskrats on skates ?**
“ 麝鼠 在 冰鞋 ?
“穿溜冰鞋的麝鼠? ”

“ [ˈbɔ:rəns] [læft] .
“ **Lawrence laughed.**
“ 劳伦斯 笑了 .
劳伦斯笑了。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [skerts] , “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **We were on the skates, “ his father corrected with a smile.**
“ 我们 是 在 这 冰鞋 , “ 他的 父亲 已更正 和 一个 微笑 .
“我们当时穿着溜冰鞋,”他父亲笑着纠正道。

“ [ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **The rats were on the ice, you see, “ he leaned forward.**
“ 这 老鼠 是 在 这 冰 , 你 看 , “ 他 倾斜 向前 .
“你看, 老鼠都在冰上,”他向前倾身说道。

“ [wi:; wi] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
“ **We worked it this way.**
“ 我们 工作 它 这 方式 .
我们是这样做的。

[wi:d] [wa:tʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌskræt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
We'd watch until the muskrat came out of his hole to get a drink.
我们会 手表 直到 这 麝鼠 来了 出去 的 他的 洞 到 得到 一个 喝 .
我们会一直观察, 直到麝鼠从洞里出来喝水。

[ˈhi:d] [gəʊ][tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
He'd go to an open pool of water at the edge of the ice.
他会 去 到 一个 打开 水池 的 水 在 这 边缘 的 这 冰 .
他会走到冰面边缘的露天水池边。

[wi:d] [weit] [ʌn'tɪl] ['hi:d] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ais] .
We'd wait until he'd started back across the ice .
我们会 等待 直到 他会 开始 后退 穿过 这 冰 .

我们会等到他开始往回走。

[ðen] [wi:d] [kʌm] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][him; ɪm] .
Then we'd come swooping down on him .
然后 我们会 来 俯冲 向下 在 他 .

然后我们会俯冲下来制服他。

[hi:d] [get] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [sprɔ:l] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ais] — [noʊ][waɪld] ['kri:tʃər] [kæn; kən][hænd(ə)l]
He'd get frightened and sprawl all over the ice — no wild creature can handle
他会 得到 害怕 和 蔓延 全部 超过 这 冰 — 不 荒野 生物 能 处理
[him'self] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][ais] .
himself well on the ice .
他自己 出色地 在 这 冰 .

他会受到惊吓，四散奔逃地躺在冰面上——没有哪个野生动物能在冰上好好保护自己。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][him; ɪm] . [-]
So we had him . [25]
所以 我们 有 他 . [-]

所以我们把他招入麾下。[25]

“ [wʌns] , ” [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] , “ [bə:b] ['bɑ:net] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ais] .
“ **Once , ” he chuckled , “ Bob Barnett saw something moving on the ice .**
” 一次 , ” 他 轻笑 , ” 鲍勃 巴内特 锯 某物 移动 在 这 冰 .
“有一次,”他笑着说,“鲍勃·巴内特看到冰面上有东西在动。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑ:rk] .
It was just getting dark .
它 曾是 只是 获得 黑暗的 .

天色渐渐暗了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] .
He thought it was a rat .
他 想法 它 曾是 一个 鼠 .

他以为那是一只老鼠。

[hi:; hi] [kʌm] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
He come swooping down upon it and — ” he paused to chuckle .
他 来 俯冲 向下 之上 它 和 — ” 他 暂停 到 轻笑 .

他俯冲下来, 然后——“他停顿了一下, 轻笑了一声。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ʌʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skʌŋk] .
“ **Well , it turned out to be a skunk .**
” 出色地 , 它 转向 出去 到 是 一个 臭鼬 .

“结果发现那是一只臭鼬。”

[ðə; ði] [skʌŋk] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
The skunk objected to his intrusion .
这 臭鼬 反对 到 他的 入侵 .

臭鼬对他的闯入表示不满。

[soʊ][bə:b] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] .
So Bob went home to bury his clothes — just for a scent .
所以 鲍勃 去 家 到 埋葬 他的 衣服 — 只是 为了 一个 香味 .

于是鲍勃回家埋葬了他的衣服——只是为了留个气味。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
” **The boys joined in the laugh that followed but they were not slow in following**
” 这 男孩们 加入 在 这 笑 那 随后 但 他们 是 不是 慢的 在 下列的
[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
this suggestion :
这 建议 :
男孩们也跟着笑了起来，但他们很快就采纳了这个建议。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]
They found , however , that great skill and caution were needed in this type of
他们 成立 , 然而 , 那 伟大的 技能 和 警告 是 需要 在 这 类型 的
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting :
打猎 :
然而，他们发现，这种狩猎方式需要高超的技巧和谨慎的态度。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈpra:ɡres] [ˈsləʊli] .
They made progress slowly :
他们 制成 进步 缓慢地 :
他们进展缓慢。

[ˈæftər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [tu:] [ˈmʌskræt] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃu:] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [tu:] [ɡraʊnd] - [ˈskwɪrəlz] ,
After catching two muskrats , a snow - shoe rabbit and two ground - squirrels ,
后 捕捉 二 麝鼠 , 一个 雪 - 鞋 兔子 和 二 地面 - 松鼠 ,
在捕获了两只麝鼠、一只雪兔和两只地松鼠之后，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [zu:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] .
they decided to start a small zoo all their own .
他们 决定 到 开始 一个 小的 动物园全部 他们的 自己的 .
他们决定创办一个属于自己的小型动物园。

“ [hu:] [noʊz] ?
” **Who knows ?**
” WHO 知道 ?
谁知道呢？

“ [ˈb:rəns] [enˈθu:zd] .
” **Lawrence enthused** .
” 劳伦斯 热情洋溢 :
劳伦斯兴奋地说。

“ [wi;; wi] [meɪ] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈtru:li] [rer] [ˈkri:tʃər] .
” **We may catch some truly rare creature** .
” 我们 可能 抓住 一些 真的 稀有的 生物 :
“我们或许能捕获到一些真正罕见的生物。”

[ðə; ði] [ˈki:pəz] [ʌv; əv] [zu:z] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔ:r; fər] [lɪv; laɪv] [ˈspesɪmənz] .
The keepers of zoos are always on the lookout for live specimens .
这 守门员 的 动物园 是 总是 在 这 瞭望台 为了 居住 标本 :
动物园管理员时刻都在寻找活体动物标本。

[wi;; wi] [meɪ] [sel] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ɡet] [ðæt] [braɪt] [nu:] [ˈtræktər] [daʊn] [æt; ət] [ˈpɑ:mər] [ˈæftər] [ɔ:l] . “
We may sell enough to get that bright new tractor down at Palmer after all . ”
” 我们 可能 卖 足够的 到 得到 那 明亮的 新的 拖拉机 向下 在 帕尔默 后 全部 : ”
我们或许最终能卖出足够多的钱，把那台崭新的拖拉机运到帕尔默那里去。”

“ [ə; eɪ] [ˈtræktər] !
” **A tractor** !
” 一个 拖拉机 !
“拖拉机！”

” [ˈdʒɑːni] [ˈdaʊtɪd] .
” **Johnny doubted** .
” 约翰尼 怀疑 .

约翰尼心存疑虑。

” [oʊ] ! [noʊ] ! [ˈfɔrli] [na:t] [ðæt] [mʌtʃ] ! ” [-]
” **Oh ! No ! Surely not that much !** ” [26]
” 哦 ! 不 ! 一定 不是 那 很多 ! ” [-]

“哦！不！肯定没那么多吧！”[26]

” [ænd; ənd] [jet] ,
” **And yet** ,
” 和 然而 ,

然而，

” [ˈlɔːrəns] [naʊ] [θɔ:t] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɑːniːz] [nekst] [muːv] [ɑːn][ðə; ði]
” **Lawrence now thought as he stood watching for Johnny's next move on the**
” 劳伦斯 现在 想法 作为 他 站立 观看 为了 约翰尼的 下一个 移动 在 这
[ˈrɪvər] [aɪs] ,
river ice ,
河 冰 ,

劳伦斯站在那里，注视着约翰尼在河冰上的下一步动作，心想：

” [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [fɑːks] .
” **there he is creeping up on a silver fox** .
” 那里 他 是 爬行 向上 在 一个 银 狐狸 .

“他正悄悄地靠近一只银狐。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] , [lɪv; laɪv][ˈsɪlvər] [fɑːks] [wɜːrθ] ?
What is a real , live silver fox worth ?
什么 是 一个 真实的 , 居住 银 狐狸 值得 ?

一只真正的、活着的银狐值多少钱？

” [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [ˈækjərət] [ˈænsər] .
” **To this exciting question he could form no accurate answer** .
” 到 这 激动人心 问题 他 可以 形式 不 准确的 回答 .

对于这个令人兴奋的问题，他却无法给出准确的答案。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊld]
He had a hazy recollection of reading somewhere about one that was sold
他 有 一个 朦胧 回忆 的 阅读 某处 关于 一 那 曾是 卖
[fɔːr; fər] \$3000 . - .
for \$3000 . 00 .
为了 \$3000 . - .

他隐约记得曾在某处读到过，有一件东西以 3000 美元的价格售出。

” [noʊ] [sʌtʃ] [ʌk] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **No such luck as that , ” he whispered** .
” 不 这样的 运气 作为 那 , ” 他 低声说道 .

“没那么幸运，”他低声说道。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [ðæt] , [stiːl] [ˈveri]
Just now , however , his attention was directed toward the silver fox that , still very
只是 现在 , 然而 , 他的 注意力 曾是 指导 朝向 这 银 狐狸 那 , 仍然 非常
[mʌtʃ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
much at liberty ,
很多 在 自由 ,

然而，此刻他的注意力却被那只仍然自由自在的银狐吸引住了。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈnoʊz][ɪn] [er] ,
had taken a good drink from the pool and was standing , nose in air ,

有 已采取 一个 好的 喝 从 这 水池 和 曾是 常设 , 鼻子 在 空气 ,

[əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] ,

apparently looking ,

显然 寻找 ,

他从泳池里痛饮了一口水，然后站着，鼻子高高扬起，似乎在看着什么。

[ˈlɪsnɪŋ] , [ˈsmelɪŋ] .

listening , smelling .

聆听 , 闻起来 .

聆听，嗅闻。

[hæd; həd][hi;; hi] [smeld] [ˈtrʌb(ə)l] ?

Had he smelled trouble ?

有 他 闻起来 麻烦 ?

他是不是嗅到了麻烦的气息？

[wʊd] [hi;; hi][dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [tu;; tə] [swɪm] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [bæŋk]

Would he drop into the pool to swim across and disappear on the farther bank

会 他 降低 进入 这 水池 到 游泳 穿过 和 消失 在 这 更远 银行

,
.
,

他会跳进水池，游到对岸消失吗？

[ɔ:r] [wʊd] [hi;; hi][stɑ:rt] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][aɪs] ?

or would he start back across that glistening stretch of ice ?

或者 会 他 开始 后退 穿过 那 闪闪发光 拉紧 的 冰 ?

还是他会重新踏上那片闪闪发光的冰面？

[ˈlɔ:rəns] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɑ:ks][dra:p][hɪz; ɪz] [hed] .

Lawrence felt his heart leap as he saw the fox drop his head .

劳伦斯 毛毡 他的 心 飞跃 作为 他 锯 这 狐狸 降低 他的 头 .

劳伦斯看到狐狸低下头，心跳都漏了一拍。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The big moment was at hand .

这 大的 片刻 曾是 在 手 .

激动人心的时刻即将到来。

“ [hi;; hi] — [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] !

“ He — he's going across !

” 他 — 他是 去 穿过 !

“他——他要过去了！ ”

“ [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .

“ he exclaimed in a hoarse whisper .

” 他 惊呼 在 一个 嘶哑 耳语 .

“他用沙哑的低语喊道。”

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] !

“ It means so much !

” 它 方法 所以 很多 !

“这对我意义重大！ ”

“ [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈteɪlspɪn] .

“ His thoughts went into a tailspin .

” 他的 想法 去 进入 一个 尾旋 .

他的思绪陷入了混乱。

[nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [wʊd] [ðeɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈri:əl] , [lɪv; laɪv][ˈsɪlvər] [fɑ:ks][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] ,
Not only would they possess a real , live silver fox for which , beyond doubt ,
不是 仅有的 会 他们 具有 一个 真实的 , 居住 银 狐狸 为了 哪个 , 超过 怀疑 ,
他们不仅会拥有一只真正的、活生生的银狐，这一点毋庸置疑，

[sʌm; səm] [zu:] [wʊd] [peɪ] [ˈhænsəməli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] ,
some zoo would pay handsomely , but their flock of chickens would be safe ,
一些 动物园 会 支付 英俊地 , 但 他们的 群 的 鸡 会 是 安全的 ,
有些动物园会支付高额费用，但他们的鸡群会很安全。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
for they could tell by the size of the tracks that he was the one that
为了 他们 可以 告诉 经过 这 尺寸 的 这 轨道 那 他 曾是 这 一 那
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
was getting the chickens .
曾是 获得 这 鸡 .

因为他们可以从脚印的大小判断出是他去偷鸡了。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , [ɪnˈdi:d] , [ðɪs] [fɑ:ks] .
He was a sly one , indeed , this fox .
他 曾是 一个 狡猾 一 , 的确 , 这 狐狸 .
这只狐狸真是狡猾极了。

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪˈti:] ,
Three times in the last month , in spite of their every effort to prevent it ,
三 时代 在 这 最后的 月 , 在 尽管如此 的 他们的 每一个 努力 到 防止 它 ,
尽管他们竭尽全力阻止，但上个月还是发生了三次，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f][ə; eɪ][fæt][oʊld][hen] . [27]
he had carried off a fat old hen . [27]
他 有 携带 离开 一个 胖的 老的 母鸡 . [27]
他带走了一只肥老母鸡。[27]

“ [hi:; hi] — [ˈdʒɑ:ni:z] [ˈsta:tɪŋ] , ” [ˈlɔ:rəns] [sed] , [æz; əz] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm] [ˈkʌvər] ,
“ **He — Johnny's starting , ” Lawrence said , as , gliding silently from cover ,**
” 他 — 约翰尼的 开始 , ” 劳伦斯 说 , 作为 , 滑翔 默默 从 覆盖 ,
“他——约翰尼要开始了,”劳伦斯说着，悄无声息地从掩体后滑了出来。

[hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [swɪft] , [ˈsaɪlənt] , [ˈbreθləs] [kwest] .
he prepared to follow his cousin on his swift , silent , breathless quest .
他 准备 到 跟随 他的 表哥 在 他的 迅速 , 沉默的 , 喘不过气 寻求 .
他准备跟随他的表兄踏上这段迅速、无声、令人屏息的征程。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] ,
It was a truly wonderful sight ,
它 曾是 一个 真的 精彩的 视线 ,
那真是一幅美妙的景象。

[ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [hænd][ˈkloʊzər] ,
those two boys moving as if pushed by an unseen hand closer ,
那些 二 男孩们 移动 作为 如果 推动 经过 一个 看不见 手 更近 ,
那两个男孩仿佛被一只无形的手推着，慢慢地靠近了。

[ˈevər][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [fɑ:ks] .
ever closer to the unsuspecting fox .
曾经 更近 到 这 毫无戒心的 狐狸 .
越来越接近毫无防备的狐狸。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈswɪftli] , [ˈdʒɑ:ni] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:tnwʊd] [tri:] .
Moving swiftly , Johnny reached a fallen cottonwood tree .
移动 迅速地 , 约翰尼 达到 一个 倒下 棉白杨 树 .
约翰尼动作迅速地走到一棵倒下的白杨树旁。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fa:ks] , [ˈpɔ:ziŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [wʌns] [mɔ:r] [snɪft] [ðə; ði][er] .
Just then the fox , pausing in his course , once more sniffed the air .
只是 然后 这 狐狸 , 暂停 在 他的 课程 , 一次 更多的 嗅了嗅 这 空气 .

就在这时，狐狸停下脚步，再次嗅了嗅空气。

“ [aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [rʌft] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [mɪs] .
“ **I might get him if I rushed him now , ” he thought , “ and I might miss .**
“ 我 可能 得到 他 如果 我 匆忙 他 现在 , ” 他 想法 , ” 和 我 可能 错过 .
“如果我现在冲上去，也许能抓住他，”他想，“但我也可能会失手。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
“ **This was true .**
“ 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði][fa:ks][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][aɪs] .
The fox was but a third of the way across the ice .
这 狐狸 曾是 但 一个 第三 的 这 方式 穿过 这 冰 .

狐狸才走了冰面三分之一的路程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .
He was still too close to the pool .
他 曾是 仍然 也 关闭 到 这 水池 .

他离泳池还是太近了。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The plan was to allow him to reach the very center of the river ,
这 计划 曾是 到 允许 他 到 抵达 这 非常 中心 的 这 河 ,
计划是让他到达河流的中心。

[ðen] [tu:; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] .
then to rush him .
然后 到 匆忙 他 .

然后冲向他。

[ˈstɑ:rtld] , [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃɔ:r] .
Startled , he would start quickly for some shore .
惊慌 , 他 会 开始 迅速地 为了 一些 支撑 .

他受到惊吓，迅速游向岸边。

[ˈlu:ziŋ] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [sprɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
Losing all sense of caution , he would begin to sprawl upon the ice .
输 全部 感觉 的 警告 , 他 会 开始 到 蔓延 之上 这 冰 .

他丧失了所有谨慎，开始瘫倒在冰面上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [stu:p]
As the boy came rushing on with the speed of the wind , he would stoop
作为 这 男生 来了 匆忙 在 和 这 速度 的 这 风 , 他 会 哈腰
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

男孩如风般飞奔而来，他会弯下腰，

[snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][fa:ks][ænd; ənd] [spi:d] [ɑ:n] .
snatch at the fox and speed on .
抢夺 在 这 狐狸 和 速度 在 .

一把抓住狐狸，然后迅速逃跑。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:z] [ðə; ði][fa:ks][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He must seize the fox just back of his ears .
他 必须 抢占 这 狐狸 只是 后退 的 他的 耳朵 .

他必须抓住狐狸耳朵后面的位置。

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ？

他能做到吗？

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ˈhɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [pʌls] ['paʊndɪd] ['mædli] .
As he stood there hidden his pulse pounded madly .
作为 他 站立 那里 隐 他的 脉冲 猛击 疯狂地 。

他站在那里，躲藏着，脉搏狂跳不已。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvər][fɑ:ks] . [-]
He , too , had seen that it was a silver fox . [28]
他 ， 也 ， 有 已见 那 它 曾是 一个 银 狐狸 。

他也看出那是一只银狐。[28]

“ [hi:; hi] — [ˈhi:z] [smeld] [em 'i:] !
“ He — he's smelled me !
” 他 — 他是 闻起来 我 ！

“他——他闻到我的味道了！ ”

” [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [[rɪl] [[aʊt] .
“ The boy's voice rose in a sudden shrill shout .
” 这 男孩们 嗓音 玫瑰 在 一个 突然 尖锐 喊 。

男孩的声音突然变得尖锐刺耳。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈlɔ:rəns] !
“ Come on , Lawrence !
” 来 在 ， 劳伦斯 ！

“加油，劳伦斯！ ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] !
I'm going after him !
我是 去 后 他 ！

我要追上去！

[brɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg] !
Bring the bag !
带来 这 包 ！

把包带来！

” [ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [mu:s] - [haɪd] [sæk] , [ˈlɔ:rəns] [went] [ˈspi:dɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ Gripping a large , moose - hide sack , Lawrence went speeding after him .
” 扣人心弦 一个 大的 ， 驼鹿 - 隐藏 解雇 ， 劳伦斯 去 超速 后 他 。

“劳伦斯抓着一个大的驼鹿皮袋，飞快地追了上去。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈdʒɑ:ni] , [wɪð; wɪθ] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n]
As for Johnny , with breath - taking suddenness , he saw the distance between
作为 为了 约翰尼 ， 和 气息 - 采取 突然 ， 他 锯 这 距离 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑ:ks] [feɪd] .
him and the fox fade .
他 和 这 狐狸 褪色 。

至于约翰尼，他突然间感到自己和狐狸之间的距离越来越近，令人窒息。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] , [ˈfɪftɪ] , [ˈtwenti] , [ænd; ənd] — “ [naʊ] !
A hundred yards , fifty , twenty , and — “ Now !
一个 百 码 ， 五十 ， 二十 ， 和 — “ 现在 ！

一百码，五十码，二十码，然后——“现在！

” [hi:; hi] [brɪ:ðd] .
“ he breathed .
” 他 呼吸 。

他喘了口气。

“ [naʊ] ！
“ **Now** ！
“ 现在 ！

“现在！

“ [ðə; ði][fa:ks][wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [fɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wen] , [stɪl] ['spi:dɪŋ]
“ **The fox was not a foot from the edge of the pool when , still speeding**
“ 这 狐狸 曾是 不是 一个 脚 从 这 边缘 的 这 水池 什么时候 , 仍然 超速
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

“狐狸离泳池边还不到一英尺，却仍然疯狂地奔跑着，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][waɪld][græb] .
the boy bent down and made one wild grab .
这 男生 弯曲 向下 和 制成 一 荒野 抓住 .

男孩弯下腰，猛地抓了一下。

“ [gɑ:t][hɪm; ɪm] ！
“ **Got him** ！
“ 得到 他 ！

“抓到他了！”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
“ **he shouted exultantly** .
“ 他 喊叫 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

[bʌt; bət] [weɪt] ！
But wait ！
但 等待 ！

等等！

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ksəz]['aɪvəri] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs]
Ten seconds more and the fox's ivory teeth were flashing in his very face
十 秒 更多的 和 这 狐狸的 象牙 牙齿 是 闪烁 在 他的 非常 脸
.
:
.

又过了十秒钟，狐狸的象牙就闪到了他的眼前。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] .
He seemed to feel them tearing at his nose .
他 似乎 到 感觉 他们 撕裂 在 他的 鼻子 .

他似乎感觉它们在撕扯他的鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][dra:p][hɪm; ɪm] .
There was nothing to do but drop him .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 降低 他 .

除了放弃他，别无他法。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sʌdnənəs] , ['stɑ:rtlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fa:ks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [let][goʊ] .
With a suddenness , startling even to the fox , the boy let go .
和 一个 突然 , 令人震惊 甚至 到 这 狐狸 , 这 男生 让 去 .

男孩突然松开了手，连狐狸都吓了一跳。

[daʊn] [dra:pt] [ðə; ði][fa:ks] .
Down dropped the fox .
向下 掉落 这 狐狸 .

狐狸掉了下去。

[ɑ:n][sped][ðə; ði][bɔɪ] .
On sped the boy .
在 加速 这 男生 :

男孩加速前进。

[wen] [ˈlɔ:rəns] [ri:tft] [ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd]
When Lawrence reached the spot the fox had vanished into a hole and
什么时候 劳伦斯 达到 这 点 这 狐狸 有 消失了 进入 一个 洞 和
[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Johnny was skating slowly ,
约翰尼 曾是 溜冰 缓慢地 ,

当劳伦斯到达狐狸消失在洞里的地方时，约翰尼正在慢慢地滑冰。

[ˈmɔ:rnfəli] [bæk] .
mournfully back .
悲伤地 后退 :

悲伤地回来了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ˈlɔ:rəns] [kənˈsəʊl] .
“ Never mind , ” Lawrence consoled .
“ 绝不 头脑 , ” 劳伦斯 安慰 :

“没关系，”劳伦斯安慰道。

“ [wi:l] [get][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] . ” [-]
“ We'll get him another time . ” [29]
“ 出色地 得到 他 其他 时间 . ” [-]

“我们下次再抓他。”[29]

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:ti] !
“ But a silver fox and a beauty !
“ 但 一个 银 狐狸 和 一个 美丽 !

“但是，一只银狐，一个美人！ ”

“ [ˈdʒɑ:ni] [ɪkˈskeɪmd] .
“ Johnny exclaimed .
“ 约翰尼 惊呼 :

“约翰尼惊呼道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Think of losing him ! ”
“ 思考 的 输 他 ! ”

“想想失去他吧！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] .
“ I have thought .
“ 我 有 想法 :

我思考过。

“ [ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][grɪn][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ Lawrence was able to grin in spite of his disappointment .
“ 劳伦斯 曾是 有能力的 到 咧嘴笑 在 尽管如此 的 他的 失望 :

尽管劳伦斯很失望，但他还是露出了笑容。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t][ænd; ənd] [naʊ] — ” [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] ,
“ It would have meant a lot and now — ” he chuckled ,
“ 它 会 有 意思是 一个 很多 和 现在 — ” 他 轻笑 ,

“那对我来说意义重大，而现在——”他轻笑了一声，

“ [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪkɪnz] .
“ now we know it's a real silver fox after our chickens .
“ 现在 我们 知道 它是 一个 真实的 银 狐狸 后 我们的 鸡 :

“现在我们知道，盯上我们鸡的真是一只银狐。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɑ:k] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] . ”
We'll have to lock them in a vault . ”
出色地 有 到 锁 他们 在 一个 金库 . ”

我们得把它们锁进金库里。

“ [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] .
“ **Not as bad as that ,** ” **said Johnny .**
” 不是 作为 坏的 作为 那 , ” 说 约翰尼 .

“没那么糟糕,”约翰尼说。

“ [bʌt; bət] ['lɔ:rəns] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] .
“ **But Lawrence ,** ” **his voice dropped .**
” 但 劳伦斯 , ” 他的 嗓音 掉落 .

“但是劳伦斯,”他的声音低了下来。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['si:krət] .
“ **This must remain a deep secret .**
” 这 必须 保持 一个 深的 秘密 .

“这件事必须永远保密。”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eniwʌn] .
Not a word to anyone .
不是 一个 单词 到 任何人 .

一个字都没跟任何人说。

[ɪf] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] [meɪhɜ:n] [nu:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ][træp][ɑ:n] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]
If Jim and Jack Mayhorn knew about this there'd be a trap on every foot of
如果 吉姆 和 杰克 梅霍恩 知道 关于 这 那里 是 一个 陷阱 在 每一个 脚 的
[ðə; ðɪ] ['rɪvər] . ”
the river . ”
这 河 . ”

如果吉姆和杰克·梅霍恩知道这件事，那河边每一寸地方都会布下陷阱。

“ ['hevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ” ['lɔ:rəns] [ə'gri:d] .
“ **Never a word ,** ” **Lawrence agreed .**
” 绝不 一个 单词 , ” 劳伦斯 同意 .

“一句话也没说,”劳伦斯同意道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'kɑ:nsələt] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɔ:f] [ðer; ðər] [skeɪts] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]
They were a rather disconsolate pair as they pulled off their skates a half hour
他们 是 一个 相当 沮丧的 一对 作为 他们 拉 离开 他们的 冰鞋 一个 一半 小时
['leɪtər] .
later .
之后 .

半小时后，他们脱下冰鞋时，显得十分沮丧。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] !
“ **To think !**
” 到 思考 !

“想想!

“ ['dʒɑ:ni] [groʊn] .
“ **Johnny groaned .**
” 约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz][ɑ:n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
“ **I had my hands on five hundred dollars ,**
” 我 有 我的 双手 在 五 百 美元 ,

“我当时手里拿着五百美元，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][fɑ:ks][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][dra:p][,aɪ 'ti:]
perhaps a thousand dollars worth of fox and had to drop it
也许 一个 千 美元 值得 的 狐狸 和 有 到 降低 它
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] . “
because it was too hot .”
因为 它 曾是 也 热的 . ”

也许猎到了价值一千美元的狐狸，但因为太热不得不放弃。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træktər] , ” [ˈbɔ:rəns] [ə'gri:d] .
“ **The price of a tractor ,** ” **Lawrence agreed .**
” 这 价格 的 一个 拖拉机 , ” 劳伦斯 同意 .

“一台拖拉机的价格,”劳伦斯同意道。

“ [ɪts] [tu:] [bæd] .
“ **It's too bad .**
” 它是 也 坏的 .

“太可惜了。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [ɪn'di:d] .
“ **It was too bad indeed .**
” 它 曾是 也 坏的 的确 .

真是太糟糕了。

[ɔ:l] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd][æt; ət] ['klɪrɪŋ] [lənd] .
All day , five days in the week , they worked hard at clearing land .
全部 天 , 五 天 在 这 星期 , 他们 工作 难的 在 清理 土地 .

他们一周五天，每天辛勤劳作，开垦土地。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
The trees were coming down .
这 树木 是 未来 向下 .

树木正在倒下。

['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔ:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [stʌmps] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] .
After the spring thaw thousands of stumps must be pulled .
后 这 春天 解冻 数千 的 树桩 必须 是 拉 .

春季冰雪消融后，必须拔除成千上万的树桩。

[ə; eɪ] ['træktər] [wʊd] [du:] [ðæt] [wɜ:rk] .
A tractor would do that work .
一个 拖拉机 会 做 那 工作 .

用拖拉机就能完成这项工作。

['æftər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [dra:] [ðə; ði] [plauz] . [-]
After that it would draw the plows . [30]
后 那 它 会 画 这 犁 . [-]

之后它会牵引犁。[30]

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] ['hædnt] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] !
“ **If only I hadn't lost him !**
” 如果 仅有的 我 之前没有 丢失的 他 .

“如果我没有失去他该多好啊！ ”

“ [ˈdʒɑ:ni] [groʊn] .
“ **Johnny groaned .**
” 约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

“ [ɔ:] ! [fər'get] [,aɪ 'ti:] !
“ **Aw ! Forget it !**
” 啊 ! 忘记 它 !

“哎呀！算了！ ”

“ [lɔːrəns] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Lawrence exclaimed** .
“ 劳伦斯 惊呼 .

“劳伦斯惊呼道。”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点！”

[lets] [gəʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][kæmp] .
Let's go home by the camp .
我们来吧 去 家 经过 这 营 .

我们回营地吧。

[ðə; ði] “ [kæmp] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
“ **The “ camp , “ as they had come to call it** ,
“ 这 “ 营 , “ 作为 他们 有 来 到 称呼 它 ,

他们后来称之为“营地”的地方

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] ['feltər] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrti] - ['eɪkər] [kleɪm] .
was a three - sided shelter built on a corner of their forty - acre claim .
曾是 一个 三 - 侧面 庇护所 建造 在 一个 角落 的 他们的 四十 - 英亩 宣称 .

那是在他们四十英亩土地的一角建造的一个三面遮蔽的棚子。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [ə'bændənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr]
It had been built , and apparently abandoned , only a few months before
它 有 到过 建造 , 和 显然 弃 , 仅有的 一个 很少 几个月 前

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
their arrival .
他们的 到达 .

这座建筑建成后，显然在他们到达前几个月就被废弃了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] ['feltər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ɪts] [prə'tekʃn]
Such a snug shelter was it that the boys had often sought its protection
这样的 一个 舒适 庇护所 曾是 它 那 这 男孩们 有 经常 寻求 它是 保护

[frʌm; frəm] ['stɔːrmz] .
from storms .
从 暴风雨 .

这是一个非常舒适的避风处，男孩们经常到那里躲避暴风雨。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [brɪ'fɔːr] [ɪts]['oʊpən][saɪd] ,
Once , with a roaring fire before its open side ,
一次 , 和 一个 咆哮 火 前 它是 打开 边 ,

从前，在敞开的墙面前燃着熊熊烈火，

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ɪts][bed][ʌv; əv] ['evərgriːn] [baʊz] .
they had spent a night sleeping on its bed of evergreen boughs .
他们 有 花费 一个 夜晚 睡眠 在 它是 床 的 常绿 树枝 .

他们曾在那片常绿树枝构成的床上睡了一夜。

[ðə; ði] [pleɪs] ['nevər] [lɔːst] [ɪts] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] .
The place never lost its fascination .
这 地方 绝不 丢失的它是 魅力 .

这个地方始终魅力不减。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'tiː] ?
Who had built it ?
WHO 有 建造 它 ?

谁建造的？

[ˈtreɪdər] , [ˈhʌntər] , [ˈtræpər] [ɔːr][ɡoʊld] [ˈprɑːspektər] ?
Trader , hunter , trapper or gold prospector ?
商 , 猎人 , 捕兽人 或者 金子 勘探者 ?
商人、猎人、捕兽人还是淘金者？

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [ˈænsər] .
To this question they could form no answer .
到 这 问题 他们 可以 形式 不 回答 .
对于这个问题，他们无法给出答案。

[wʊd] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ?
Would he some day return ?
会 他 一些 天 返回 ?
他有一天会回来吗？

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ]
To this , strangely enough on this very afternoon they were to discover the
到 这 , 奇怪的 足够的 在 这 非常 下午 他们 是 到 发现 这
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
奇怪的是，就在当天下午，他们就发现了答案。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .
at least that which appeared to be the answer .
在 至少 那 哪个 出现 到 是 这 回答 .
至少表面上看来是这样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ˈlɔːrəns] [ˈsʌd(ə)nli]
As they were looking it over for the twentieth time Lawrence suddenly
作为 他们 是 寻找 它 超过 为了 这 第二十 时间 劳伦斯 突然
[ɪkˈskleɪmd] , “ [lʊk] !
exclaimed , “ Look !
惊呼 , “ 看 !
当他们第二十次仔细查看时，劳伦斯突然惊呼：“看！ ”

[hɪrəz] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [klɒːθ] [tækt] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊst] .
Here's a bit of cloth tacked to this post .
这里是 一个 少量 的 布 已钉住 到 这 邮政 .
这是钉在柱子上的一小块布料。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪnˈdeləb(ə)][ɪŋk] ! ” [-]
And there's a note written on it in indelible ink ! ” [31]
和 有 一个 笔记 书面 在 它 在 不可磨灭 墨水 ! ” [-]
上面还用不褪色的墨水写了一张纸条！ [31]

[ˈdʒɑːni] [dɪd] [lʊk] .
Johnny did look .
约翰尼 做过 看 .
约翰尼确实看了。

“ [rɪːd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Read it !**
“ 读 它 !
读读吧！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈbɔːrəns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] .
“ **I will** , ” **Lawrence began to read** .
“ 我 将要 , ” 劳伦斯 开始 到 读 .

“我会的,”劳伦斯开始朗读。

“ [kɑːnt] [kwɑɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Can't quite make it out** , ” **he murmured** .
“ 不能 相当 制作 它 出去 , ” 他 低声说道 .

“听不太清楚,”他低声说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] . “
“ **Oh , yes , this is it** . ”
“ 哦 , 是的 , 这 是 它 . ”

“哦,对,就是这里。”

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 1st .
‘ **I WILL BE BACK ON JULY 1st** .
- 我 将要 是 后退 在 七月 1st .

我将于7月1日回来。

[bɪl] . - “
BILL . ‘ ”
账单 . - “

账单。”

“ [soʊ] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [ˈdʒɑːniːz] [toʊn] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
“ **So he's coming back** , ” **Johnny's tone was strange** .
“ 所以 他是 未来 后退 , ” 约翰尼的 语气 曾是 奇怪的 .

“所以他要回来了,”约翰尼的语气很奇怪。

“ [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [ˈbɔːrəns] [əˈɡriːd] .
“ **Coming back** , ” **Lawrence agreed** .
“ 未来 后退 , ” 劳伦斯 同意 .

“回来吧,”劳伦斯同意道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ **All right , Bill , old boy** , ” **he laughed** .
“ 全部 正确的 , 账单 , 老的 男生 , ” 他 笑了 .

“好吧,比尔,老伙计,”他笑着说。

“ [wiːl] [kiːp] [jɔːr; jər] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)] [kæmp] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [tɪl] [juː; jʊ] [əˈraɪv] .
“ **We'll keep your snug little camp ship - shape till you arrive** .
“ 出色地 保持 你的 舒适 小的 营 船 - 形状 直到 你 到达 .

“我们会把你的舒适小营地打理得井井有条,直到你到达。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
“ **And for this bit of service** , **had they but known it** ,
“ 和 为了 这 少量 的 服务 , 有 他们 但 已知 它 ,

“而如果他们知道这一点,就会明白我的意思。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [rɪˈwɔːrd] . [-]
they were to receive a very unusual reward . [**32**]
他们 是 到 收到 一个 非常 异常 报酬 . [-]

他们将获得非常特别的奖励。[32]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈblækɪz] [ˈstoːri]
BLACKIE'S STORY
布莱基的 故事

布莱基的故事

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第2/10页

“ [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jə][gɑ:t] [ðæt] [geɪm] [leg][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['blæki] , ” [dʒoʊ] ['lɔ:rəns] , [ðə; ði] “ **Tell us how you got that game leg of yours , Blackie , “ Joe Lawrence , the** ” 告诉 我们 如何 你 得到 那 游戏 腿 的 你的 , 黑人 , ” 乔 劳伦斯 , 这

[pɑ:mər] [stɔ:r] - ['ki:pər] , **Palmer store - keeper** , 帕尔默 店铺 - 守门员 ,

“布莱基，跟我们说说你那条好腿是怎么练出来的吧，”帕尔默商店的老板乔·劳伦斯说道。

[sed] [tu:; tə] ['blæki] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [sti:l] - ['bærəl] [stoʊv] [θri:] [naɪts] **said to Blackie , as they all sat about the roaring steel - barrel stove three nights** 说 到 黑人 , 作为 他们 全部 卫星 关于 这 咆哮 钢 - 桶 火炉 三 夜晚

[ˈleɪtər] . **later** . 之后 .

三天后的晚上，大家围坐在轰鸣的钢桶炉旁，布莱基听了这番话。

“ [oʊ] , [ðæt] — ” ['blæki] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] . “ **Oh , that — “ Blackie did not reply at once** . ” 哦 , 那 — ” 黑人 做过 不是 回复 在 一次 .

“哦，那个——”布莱基没有立刻回答。

[ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] . **Johnny and Lawrence were by the fire** . 约翰尼 和 劳伦斯 是 经过 这 火 .

约翰尼和劳伦斯在火堆旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪm] , [ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [θri:] [maɪlz] , **They had walked in from the claim , a frosty three miles** , 他们 有 步行 在 从 这 宣称 , 一个 霜冻 三 英里 ,

他们从矿区走了三英里，一路寒风刺骨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'ɡri:z] [brɪ'loʊ] . **with the thermometer at twenty - five degrees below** . 和 这 温度计 在 二十 - 五 学位 以下 .

温度计显示零下二十五度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [loʊf] [ə'baʊt] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [pu:l] [hɔ:lz] , **They were not the sort of boys who loaf about stores and pool halls** , 他们 是 不是 这 种类 的 男孩们 WHO 面包 关于 商店 和 水池 大厅 ,

他们不是那种会在商店和台球厅闲逛的男孩，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:p] [tɔ:k] . **listening to cheap talk** . 聆听 到 便宜的 讲话 .

听人闲聊。

[fa:r][frʌm; frəm] [ðæt] . **Far from that** . 远的 从 那 .

远非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , **They had come to make a purchase or two and , in an hour** , 他们 有 来 到 制作 一个 购买 或者 二 和 , 在 一个 小时 ,

他们原本是来买一两样东西的，结果一个小时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [stɑ:rz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
with the steel - blue stars above them would be on their way home .
和 这 钢 - 蓝色的 明星 多于 他们 会 是 在 他们的 方式 家 .
头顶有钢蓝色星星的他们，就踏上了回家的路。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [felt] [gʊd] .
Just now the fire felt good .
只是 现在 这 火 毛毡 好的 .
刚才感觉生火很舒服。

“ [ʃʊr] , [tel] [ju: 'es] , ” [ˈdʒɑ:ni] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] . [-]
“ Sure , tell us , ” Johnny encouraged . [33]
” 当然 , 告诉 我们 , ” 约翰尼 鼓励 . [-]
“当然，告诉我们吧，”约翰尼鼓励道。[33]

“ [hə'loʊ] ! [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ Hello ! You here ?
” 你好 ! 你 这里 ?
“你好！你在吗？”

” [ˈblæki] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
“ Blackie demanded , as if he had not seen them before .
” 黑人 要求 , 作为 如果 他 有 不是 已见 他们 前 .
“布莱基问道，好像他以前没见过他们似的。”

“ [ˈhwʌtɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ What'd you come in for on a night like this ? ”
” 什么 你 来 在 为了 在 一个 夜晚 喜欢 这 ? ”
“你今晚来干什么？”

“ [wedʒz] , ” [sed] [ˈdʒɑ:ni] .
“ Wedges , ” said Johnny .
” 楔形 , ” 说 约翰尼 .
“楔形物，”约翰尼说。

“ [sti:l] [wedʒz] [fɔ:r; fər] [ˈsplɪtɪŋ] [lɔ:gz] . ”
“ Steel wedges for splitting logs . ”
” 钢 楔形 为了 分裂 日志 . ”
“用于劈柴的钢楔。”

“ [wedʒz] .
“ Wedges .
” 楔形 .
“楔子。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
“ There came a hoarse laugh from the corner .
” 那里 来了 一个 嘶哑 笑 从 这 角落 .
角落里传来一阵沙哑的笑声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] [meɪhɜ:n] [hu:] [spoʊk] .
It was Jack Mayhorn who spoke .
它 曾是 杰克 梅霍恩 WHO 辐 .
发言的是杰克·梅霍恩。

“ [hu:] [ˈwɒnts] [wedʒz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
“ Who wants wedges in this country ?
” WHO 想要 楔形 在 这 国家 ?
“谁想在这个国家搞楔子？”

[du:] [laɪk] [aɪ][du:] .
Do like I do .
做 喜欢 我 做 .
照我的做法来。

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [splɪt] ['i:zi] . ”
Cut down the trees that split easy . ”
切 向下 这 树木 那 分裂 简单的 . ”

砍掉那些容易裂开的树。

“ [ðeɪv] [ɔ:l][ga:t] [tʌf] [spa:ts] , ” [ˈdʒɑ:ni] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ They've all got tough spots , ” Johnny replied quietly .
“ 他们有 全部 得到 艰难的 地点 , ” 约翰尼 回复 悄悄 .

“他们都有难处,”约翰尼平静地回答道。

“ [wer] [ðə; ði] [lɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] . ”
“ Where the limbs have been cut off . ”
“ 在哪里 这 四肢 有 到过 切 离开 . ”

“四肢被砍断的地方。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈnɑ:ti] [paɪnz] !
“ Oh , the knotty pines !
“ 哦 , 这 棘手 松树 !

“哦, 这些节疤多的松树! ”

“ [dʒæk] [læft] [əˈgen] .
“ Jack laughed again .
“ 杰克 笑了 再次 .

杰克又笑了。

“ [roʊl] - [ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fens] [roʊ] [æn; ən] - [li:v] - [ɪm] .
“ Roll ' em into the fence row an ' leave ' em .
“ 卷 - 呃 进入 这 栅栏 排 一个 - 离开 - 呃 .

“把它们滚到栅栏边, 然后留下它们。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:] . ”
That's the way we do . ”
那就是 这 方式 我们 做 . ”

我们就是这么做的。

“ [wi:; wi][dəunt] , ” [sed] [ˈbɪ:rəns] .
“ We don't , ” said Lawrence .
“ 我们 不 , ” 说 劳伦斯 .

“我们没有,”劳伦斯说。

“ [wi:; wi][eɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [tʌf] [ɔ:r][na:t] [tʌf] , [ðeɪv] [ga:t][tu:; tə]
“ We aim to take them as they come , tough or not tough , they've got to
“ 我们 目的 到 拿 他们 作为 他们 来 , 艰难的 或者 不是 艰难的 , 他们有 得到 到
[bʌst] . ”
bust . ”
摔碎 . ”

“我们的目标是迎难而上, 不管对手强不强, 他们都必须被淘汰。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

“ [ˈblækɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Blackie fixed his piercing black eyes on the boy .
“ 黑人 固定的 他的 冲孔 黑色的 眼睛 在 这 男生 .

“布莱基用他那双锐利的黑眼睛盯着那个男孩。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ” [wʌz; wəz] [ˈlɒrənsɪz] [sləʊ] [rɪˈplaɪ] .
“ I — I don't know why , ” was Lawrence's slow reply .
“ 我 — 我 不 知道 为什么 , ” 曾是 劳伦斯的 慢的 回复 .

“我.....我不知道为什么,”劳伦斯缓缓回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈsplɛɪn] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .
“ **I can't explain it right .**
“ 我 不能 解释 它 正确的 .

“我无法正确解释。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **The boy hesitated .**
“ 这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

“ [bʌt; bət] [aɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [lɪkt] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌf] [bɔːg] .
“ **But I — you know — I sort of hate being licked , even by a tough log .**
“ 但 我 — 你 知道 — 我 种类 的 恨 存在 舔过 , 甚至 经过 一个 艰难的 日志 .

“但是——你知道——我有点讨厌被舔，即使是被一根坚硬的木头舔。”

[soʊ] [aɪ] — [wiː; wi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . “ [-]
So I — we sort of take 'em as they come . ” [34]
所以 我 — 我们 种类 的 拿 - 呃 作为 他们 来 . “ [-]

所以，我们只能走一步看一步。”[34]

“ [ðæts] [greɪt] !
“ **That's great !**
“ 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

“ [ˈblæki] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
“ **Blackie slapped his knee .**
“ 黑人 被掌掴 他的 膝盖 .

布莱基拍了拍自己的膝盖。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
“ **And I suppose you feel the same way ?**
“ 和 我 认为 你 感觉 这 相同的 方式 ?

“我想你也有同感吧？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] .
“ **he asked of Johnny .**
“ 他 问 的 约翰尼 .

“他问约翰尼。”

“ [ʃɒr] [duː] , “ [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːniːz] [praːmpt] [rɪˈplaɪ] .
“ **Sure do , “ was Johnny's prompt reply .**
“ 当然 做 , “ 曾是 约翰尼的 迅速的 回复 .

“当然可以，”约翰尼立即回答道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . “
“ **They can't come too tough for me . “**
“ 他们 不能 来 也 艰难的 为了 我 . “

“他们不能对我太狠。”

“ [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈdʒɑːni] .
“ **Can't come too tough for little old Johnny .**
“ 不能 来 也 艰难的 为了 小的 老的 约翰尼 .

“不能对老约翰尼太苛刻。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] [dʒæk] - [vɔɪs] .
“ **There was a sneer in Jack Mayhorn's voice .**
“ 那里 曾是 一个 冷笑 在 杰克 - 嗓音 .

杰克·梅霍恩的声音里带着一丝嘲讽。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [set] [træps] [ɔːr] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] . “
“ **But he's afraid to set traps or carry a rifle . “**
“ 但 他是 害怕的 到 放 陷阱 或者 携带 一个 步枪 . “

“但他不敢设陷阱，也不敢带步枪。”

“ [nɑ:t] [ə'freɪd] , ” [ˈdʒɑ:nɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ **Not afraid** , ” **Johnny replied quietly** .
“ 不是 害怕的 , ” 约翰尼 回复 悄悄 .

“不怕,”约翰尼平静地回答道。

“ [dʒʌst][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] . ”
“ **Just don't want to** . ”
“ 只是 不 想 到 . ”

“就是不想。”

“ [tel] [ju: 'es] , [ˈblæki] , ” [dʒoʊ] , [ðə; ði] [stɔ: r] - [ˈki:pər] , [brʊk] [ɪn] , [ˈsensɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [roʊ] ,
“ **Tell us** , **Blackie** , ” **Joe** , **the store - keeper** , **broke in** , **sensing a possible row** ,
“ 告诉 我们 , 黑人 , ” 乔 , 这 店铺 - 守门员 , 打破 在 , 传感 一个 可能的 排 ,
“说吧, 布莱基,”店主乔插话道, 他预感到可能会发生争执。

“ [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [leg] . ”
“ **tell us how you got that leg** . ”
“ 告诉 我们 如何 你 得到 那 腿 . ”

“告诉我们你是怎么得到那条腿的。”

“ [i:v(ə)n] [ðen] [ˈblæki] [dɪd][nɑ:t][kəm'plaɪ][æ; t] [wʌns] . ”
“ **Even then Blackie did not comply at once** . ”
“ 甚至 然后 黑人 做过 不是 遵守 在 一次 . ”

“即便如此, 布莱基也没有立即服从。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ: r; ə r] [ded] [raɪt] .
Turning to the boys , **he said in a low tone** , “ **You boys are dead right** .
转弯 到 这 男孩们 , 他 说 在 一个 低的 语气 , ” 你 男孩们 是 死的 正确的 .
他转向男孩们, 低声说道: “你们说得完全正确。”

[noʊ][ju: z] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][bɔ: g][ɔ: r] [ˈeniθɪŋ] [els] [lɪk] [ju:; jʊ] .
No use letting a log or anything else lick you .
不 使用 出租 一个 日志 或者 任何事物 别的 舔 你 .

让木头或其他什么东西舔你都没用。

“ [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈloʊə] [hi:; hi] [ˈædɪd] , ”
“ **Dropping his voice still lower he added** , ”
“ 下降 他的 嗓音 仍然 降低 他 额外 , ”

他压低声音补充道:

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][nekst] [sprɪŋ] [ɑ: n] [ðæt] [kəʊst] [gɑ: rd] [boʊt] . ”
“ **I might take you with me next spring on that coast guard boat** . ”
“ 我 可能 拿 你 和 我 下一个 春天 在 那 海岸 警卫 船 . ”

“明年春天我可能会带你一起坐海岸警卫队的船。”

[aɪ][dʒʌst] [maɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [wa: nt][tu:; tə][goʊ] .
I just might , that is , if you still want to go .
我 只是 可能 , 那 是 , 如果 你 仍然 想 到 去 .

如果你还想去的话, 我或许会去。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] , “ [ɔ: l] [raɪt] , [dʒoʊ] , ”
“ **Then in a changed voice he said** , “ **All right , Joe** , ”
“ 然后 在 一个 已更改 嗓音 他 说 , ” 全部 正确的 , 乔 , ”

然后他换了个声音说: “好吧, 乔,

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ: l] [ə'baʊt] [ðæt] [leg][ʌ; əv] [maɪn] , [ðoʊ] [aɪm][nɑ:t][fɑ: nd][ʌ; əv] [ˈdu: ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'll tell you all about that leg of mine , though I'm not fond of doing it .
患病的 告诉 你 全部 关于 那 腿 的 矿 , 尽管 我是 不是 喜爱 的 正在做 它 .
我会把我的腿伤的事都告诉你, 虽然我不喜欢这么做。

[aɪ 'ti:][ˈɔ: lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [ˈhɑ:pɪŋ] [mæd] , [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . [-]
It always makes me hopping mad , just thinking about it . [35]
它 总是 制作 我 跳跃 疯狂的 , 只是 思维 关于 它 . [-]

一想到这件事, 我就气得跳脚。[35]

“ [juː; jʊ] [si:] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈeɪzə; ˈeɪə] .
“ **You see** , ” **he went on at once** , “ **I was up a river in Asia** . ”
“ 你 看 , ” 他 去 在 在 一次 , ” 我 曾是 向上 一个 河 在 亚洲 . ”
“ 你看 , ” 他接着说 , “ 我当时在亚洲的一条河上 . ”

[ˈdʌznt] [ˈmætər] [wɪt] [ˈrɪvər] .
Doesn't matter which river .
不 事情 哪个 河 .

哪条河都无所谓。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .
I was in the navy .
我 曾是 在 这 海军 .

我曾在海军服役。

[les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː] [ˈjɪrz] .
Less than six months ago , **although it seems two years** .
较少的 比 六 几个月 前 , 虽然 它 似乎 二 年 .
虽然感觉像是过了两年, 但其实不到六个月前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [juː] . [es] . [ˈɡʌnbɔʊt] .
I was on a small U . S . gunboat .
我 曾是 在 一个 小的 U . S . 炮舰 .

我当时在一艘美国小型炮艇上。

[wʌt] [wʌn] ?
What one ?
什么 一 ?

哪个?

[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [iːðər] .
That doesn't matter , **either** .
那 不 事情 , 任何一个 .

那也无关紧要。

[ʃiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [naʊ] .
She's at the bottom of the river now .
她是 在 这 底部 的 这 河 现在 .

她现在沉在河底了。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
“ **He paused to stare at the fire** . ”
“ 他 暂停 到 盯 在 这 火 . ”

他停下来凝视着火焰。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈleɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ **We were laying up the river** . ”
“ 我们 是 躺下 向上 这 河 . ”

“我们当时在河边待着。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
There was fighting down below .
那里 曾是 斗争 向下 以下 .

下面发生了战斗。

[wiːd] [kʌm] [ʌp] - [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
We'd come up - river to get out of the way .
我们会 来 向上 - 河 到 得到 出去 的 这 方式 .

我们逆流而上是为了避开他们。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
The fighting was foolish enough , **but none of our business** .
这 斗争 曾是 愚蠢 足够的 , 但 没有任何 的 我们的 商业 .

这场战争固然愚蠢, 但与我们无关。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [prəˈtekt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] .

“ We were there to protect American citizens .

我们 是 那里 到 保护 美国人 公民 .

“我们当时在那里是为了保护美国公民。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] , [rɪˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈmɪʃənərɪz]

There were twenty or more of them on board , reporters and missionaries

那里 是 二十 或者 更多的 的 他们 在 木板 , 记者 和 传教士

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and the like .

和 这 喜欢 .

船上有二十多人，包括记者、传教士等等。

“ [aɪˈd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ˈduːti] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪn] [keɪm] [ˈhʌvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] ,

“ I'd just come on duty when a big bombing plane came hovering , like a vulture ,

我 只是 来 在 责任 什么时候 一个 大的 轰炸 飞机 来了 悬停 , 喜欢 一个 秃鹫 ,

[ˈoʊvər][juːˈes] .

over us .

超过 我们 .

“我刚开始值班，就看到一架大型轰炸机像秃鹫一样在我们上空盘旋。

[aɪˈtiː][ˈsəːkld] [ɔːf] [əˈgen] .

It circled off again .

它 圈起来 离开 再次 .

它又绕了一圈。

- [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʌdi] .

- Good riddance , - I said to my buddy .

- 好的 摆脱 , - 我 说 到 我的 伙伴 .

“滚蛋吧，”我对我的朋友说。

“ [aɪ][ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪŋ] [aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈzuːmɪŋ] [bæk] .

“ I hadn't finished saying it when it came zooming back .

“ 我 之前没有 完成的 说 它 什么时候 它 来了 缩放 后退 .

“我话还没说完，它就嗖地一下回来了。”

[ðɪs] [taɪm] [ˈhaɪər] [ʌp][ænd; ənd] — “ [ˈblæki] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

This time higher up and — “ Blackie took a long breath .

这 时间 更高 向上 和 — “ 黑人 采取 一个 长的 气息 .

这次位置更高了——”布莱基长长地吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ˈblumin] - [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] !

“ The bloomin ' infidels !

“ 这 盛开 - 异教徒 !

“该死的异教徒！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What do you think ?

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[ðeɪ] [let][goʊ][ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [mɪst] [juːˈes][baɪ] [ɪntʃɪz] .

They let go a bomb that missed us by inches .

他们 让 去 一个 炸弹 那 错过 我们 经过 英寸 .

他们投下的炸弹离我们只有几英寸。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juːˈes] [ˈskætər] , “ [ˈblæki] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . [-]

“ You should have seen us scatter , “ Blackie laughed in spite of himself . [36]

“ 你 应该 有 已见 我们 分散 , “ 黑人 笑了 在 尽管如此 的 他自己 . [-]

“你应该看看我们四散奔逃的样子，”布莱基不由自主地笑了。[36]

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][laɪnz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:n] .
And then , of a sudden , the lines between his eyes grew deep and long .
和 然后 , 的 一个 突然 , 这 线条 之间 他的 眼睛 生长 深的 和 长的 .
然后, 突然间, 他眉间的皱纹变得又深又长。

" [ðeɪ] [bə:md] [ju: 'es] .
" **They bombed us .**
" 他们 轰炸 我们 .
他们轰炸了我们。

[ðeɪ] [sæŋk][ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
They sank our ship .
他们 沉没 我们的 船 .
他们击沉了我们的船。

[maɪ] ['bʌdi] [wʌz; wəz] [kɪld] .
My buddy was killed .
我的 伙伴 曾是 被杀 .
我的朋友遇难了。

[aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][leg] .
I caught it in the leg .
我 捕捉 它 在 这 腿 .
我腿被它打中了。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['laɪfbɔʊt] [ɔ:f] , ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
I got a lifeboat off , doing what I could to save the women .
我 得到 一个 救生艇 离开 , 正在做 什么 我 可以 到 节省 这 女性 .
我搭乘救生艇离开, 尽我所能去营救那些妇女。

" [em 'i:] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **Me , " he faltered .**
" 我 , " 他 犹豫不决 .
“我,”他结结巴巴地说。

" [aɪm][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['telər] .
" **I'm no sort of a story teller .**
" 我是 不 种类 的 一个 故事 出纳员 .
“我不是那种会讲故事的人。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] .
But I hope I'm something of a fighter .
但 我 希望 我是 某物 的 一个 战斗机 .
但我希望自己能成为一个斗士。

[ðɪs] [oʊld][leg] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [æz; əz] [nu:] [nekst] [sprɪŋ] .
This old leg will be good as new next spring .
这 老的 腿 将要 是 好的 作为 新的 下一个 春天 .
这条旧腿明年春天就能焕然一新了。

[ænd; ənd] , - [aɪm] ['lɪvɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['brɪstl] [beɪ] .
And , sure's I'm living , I'm going hunting little brown men up there in Bristol Bay .
和 , - 我是 活的 , 我是 去 打猎 小的 棕色的 男人 向上 那里 在 布里斯托尔 湾 .
而且, 只要我还活着, 我就要去布里斯托尔湾猎杀小棕色人。

[ðeɪ] [stoʊl][ə; eɪ] [ku:l] ['mɪljən] ['dɔ:ləz; 'dɔləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [læst] ['si:z(ə)n] .
They stole a cool million dollars ' worth of fish last season .
他们 偷窃 一个 凉爽的 百万 美元 - 值得 的 鱼 最后的 季节 .
上个季度他们偷走了价值一百万美元 的鱼。

[haʊ] - [ðeɪ] [get] [ðɪs] [jɪr] ?
How many'll they get this year ?
如何 - 他们 得到 这 年 ?
他们今年能拿到多少？

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] [gɑ:rd] [men][ænd; ənd] , [ˈglɔ:ri][bi:; bi] !
That depends on the Coast Guard men and , glory be !
那 取决于 在 这 海岸 警卫 男人 和 , 荣耀 是 !

这取决于海岸警卫队的队员们，感谢他们！

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm one of them .
我是 一 的 他们 .

我也是其中之一。

[aɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ˈɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] , [bæk][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][dʒɑ:b] ,
I'm out of the navy , invalidated home , back on the good old job ,
我是 出去 的 这 海军 , 无效 家 , 后退 在 这 好的 老的 工作 ,

我已从海军退役，因伤病退伍回家，重新做起了以前的工作。

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [ˈpɑ:pɪŋ] [ɪn] [meɪ] .
and there'll be plenty of things a - popping in May .
和 将会 是 很多 的 事物 一个 - 爆米花 在 可能 .

五月份会有很多精彩活动。

“ [ɜ:r; ər] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
“ **Er , excuse me , boys ,** ” **he apologized .**
“ 呃 , 原谅 我 , 男孩们 , ” 他 道歉 .

“呃，不好意思，孩子们，”他道歉道。

“ [ðæt] [saʊndz] [æŋ; ən][ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t] [laɪk] [ˈbræɡɪŋ] .
“ **That sounds an awful lot like bragging .**
“ 那 声音 一个 可怕 很多 喜欢 吹嘘 .

“这听起来很像吹牛。”

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [læst] [ˈsi:z(ə)n] .
We didn't catch the Shadow that passes in the fog last season .
我们 没有 抓住 这 阴影 那 通过 在 这 多雾路段最后的 季节 .

上个赛季我们没能捕捉到雾中掠过的影子。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ðoʊz] [ɔ:riˈentəlz] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [ɪ:ðər] .
We didn't do those Orientals much harm , either .
我们 没有 做 那些 东方人 很多 伤害 , 任何一个 .

我们对那些东方人也没有造成多大的伤害。

[tu:] [slɪk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [aɪ] [ges] .
Too slick for us , I guess .
也 光滑 为了 我们 , 我 猜测 .

我想，这招对我们来说太狡猾了。

[bʌt; bət] [wɪʃ] [em ˈi:] [lʌk] [nekst][taɪm] .
But wish me luck next time .
但 希望 我 运气 下一个 时间 .

祝我下次好运吧。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɪndəstri] [ɪn] [əˈlæskə] , [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [red] [ˈsæmən] , [dɪˈpendz] [ɑ:n][ju: ˈes] . “ [-]
The biggest industry in Alaska , the run of red salmon , depends on us . ” [37]
这 最大 行业 在 阿拉斯加州 , 这 跑步 的 红色的 三文鱼 , 取决于 在 我们 . ” [-]

阿拉斯加最大的产业——红鲑鱼洄游——依赖于我们。”[37]

“ [hɪəz] [lʌk] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nɪ] , [ˈɪftɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [dʒʌst] [pɔ:d] [baɪ][ˈdʒoʊz] [ˈmʌðərli]
“ **Here's luck ,** ” **said Johnny , lifting a cup of coffee just poured by Joe's motherly**
“ 这里是 运气 , ” 说 约翰尼 , 举重 一个 杯子 的 咖啡 只是 倾倒 经过 乔的 母性

[waɪf] .
wife .
妻子 .

“祝你好运，”约翰尼说着，端起乔慈母般的妻子刚倒好的一杯咖啡。

“ [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . ”
“ **Here's luck to the service** . ”
“ 这里是 运气 到 这 服务 . ”

“祝你们一切顺利。”

“ [ænd; ʌnd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ˈbʌdi] !
“ **And may you be my buddy** !
“ 和 可能 你 是 我的 伙伴 !

“愿你成为我的好朋友！ ”

“ [ˈblæki] [ˈædɪd] .
“ **Blackie added** .
“ 黑人 额外 .

布莱基补充道。

[ðæt] [naɪt] [ˈdʒɑːni] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːrəns] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
That night Johnny and Lawrence walked home in silence .
那 夜晚 约翰尼 和 劳伦斯 步行 家 在 沉默 .

那天晚上，约翰尼和劳伦斯默默地走回了家。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [stɑːrz] [əˈbʌv] .
The great white world was all about them and the blue - white stars above .
这 伟大的 白色的 世界 曾是 全部 关于 他们 和 这 蓝色的 - 白色的 明星 多于 .

整个白色世界都围绕着它们和头顶的蓝白色星星。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] .
Their thoughts were long , long thoughts .
他们的 想法 是 长的 , 长的 想法 .

他们陷入了漫长的沉思。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][lɔːg][ˈkæbɪn] [hoʊm] ,
Arrived at their log cabin home ,
到达的 在 他们的 日志 舱 家 ,

他们抵达了他们的木屋住所，

[ðeɪ] [ˈdrægd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [mæp][ʌv; ʌv] [əˈlæskə] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈɔːr] - [laɪn] [ænd; ʌnd] [moʊst]
they dragged out a tattered map of Alaska to study its shore - line and most
他们 拖拽 出去 一个 破烂 地图 的 阿拉斯加州 到 学习 它是 支撑 - 线 和 最多

[ʌv; ʌv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; ʌv] [ˈbrɪstl] [beɪ] .
of all the shores of Bristol Bay .
的 全部 这 海岸 的 布里斯托尔 湾 .

他们翻出一张破旧的阿拉斯加地图，研究其海岸线，尤其是布里斯托尔湾的海岸线。

“ [meɪ] , ” [ˈlɔːrəns] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **May , ” Lawrence said at last** .
“ 可能 , ” 劳伦斯 说 在 最后的 .

“五月，”劳伦斯最后说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] . ”
“ **That's a long time yet** . ”
“ 那就是 一个 长的 时间 然而 . ”

“那还有很长一段时间呢。”

“ [jes] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈgriːd] , “ [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə][get] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [təˈmɔːroʊ] .
“ **Yes , ” Johnny agreed , ” and there's plenty to get excited about tomorrow** .
“ 是的 , ” 约翰尼 同意 , “ 和 有 很多 到 得到 兴奋的 关于 明天 .

“是的，”约翰尼同意道，“明天有很多令人兴奋的事情。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] ? “ [-]
What do you say we turn in ? ” [38]
什么 做 你 说 我们 转动 在 ? ” [-]

你说我们该交出什么？ ”[38]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[fæt] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs]

FAT AND FURIOUS

胖的 和 狂怒

肥胖与愤怒

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]

Anyone who had watched the two boys skating slowly up the river next morning

任何人 WHO 有 观看 这 二 男孩们 溜冰 缓慢地 向上 这 河 下一个 早晨

[wʊd] [ˈʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld]

would surely have been puzzled

会 一定 有 到过 困惑

第二天早上，任何看到那两个男孩沿着河面缓缓滑冰的人，肯定会感到困惑。

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm], [naʊ] [da:tɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈskɜ:ri:ŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

Before them, now darting up a steep bank and now scurrying along over the

前 他们 , 现在 飞镖 向上 一个 陡 银行 和 现在 匆匆忙忙 沿着 超过 这

[snəʊ] ,

snow ,

雪 ,

在他们面前，一会儿飞快地爬上陡峭的河岸，一会儿又在雪地上疾驰而过。

[wɜ:ɪ; wər] [tu:] [braʊn] , [fɜ:ɪ - [klæd] [ˈkri:tʃəɪz]

were two brown, fur - clad creatures

是 二 棕色的 , 毛皮 - 覆膜 生物

那是两只棕色的、身披毛皮的生物。

[ˈni:ðər] [dɔ:gz] [nɔ:r] [kæts] , [ðeɪ] [stiɪl] [əˈpɪrd] [kwɑɪt] [dəˈmestɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈækʃnz]

Neither dogs nor cats, they still appeared quite domestic in their actions

两者都不 狗 也不 猫 , 他们 仍然 出现 相当 国内的 在 他们的 行动

它们既不像狗也不像猫，但它们的行为举止却显得很像家养动物。

[wʌnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈreɪsɪŋ] [əˈhed] [tu:] [fɑ:r] [ˈdʒɑ:ni] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l]

Once when they had gone racing ahead too far Johnny let out a shrill whistle

一次 什么时候 他们 有 已消失 赛车 前方 也 远的 约翰尼 让 出去 一个 尖锐 哨

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [pɪr] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ]

and they came dashing back to peer up into his face as if to say

和 他们 来了 帅气 后退 到 同伴 向上 进入 他的 脸 作为 如果 到 说

有一次，他们跑得太远了，约翰尼吹了一声尖锐的口哨，他们立刻冲回来，仰头看着他的脸，好像在说：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] ? "

" Did you call me ? "

" 做过 你 称呼 我 ? "

“你给我打电话了吗？ ”

" [ðeə(r)] [gret] !

" They're great !

" 它们是 伟大的 !

“他们太棒了！ ”

" [ˈlɔ:rəns] [ˈtʃʌklɪd]

" Lawrence chuckled

" 劳伦斯 轻笑

劳伦斯轻笑了一声。

" [gɑ:t] [ə; eɪ] [dɔ:g] [bi:t] [ə; eɪ] [maɪl]

" Got a dog beat a mile

" 得到 一个 狗 打 一个 英里

“被狗打败了一英里。”

[ðeɪ] ['nevər][bɑ:rk] . “
They never bark .”
他们 绝不 吠 . ”

它们从不吠叫。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [wer] [waɪld] ['kri:tʃərz] [lɪv; laɪv] , ” ['dʒɑ:ni] [ə'gri:d] .
“ **And yet they can find where wild creatures live ,** ” **Johnny agreed .**
“ 和 然而 他们 能 寻找 在哪里 荒野 生物 居住 , ” 约翰尼 同意 .
“然而，他们却能找到野生动物的栖息地，”约翰尼赞同道。

[dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [gest] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Just now , as you no doubt have guessed , the boys were looking for the
只是 现在 , 作为 你 不 怀疑 有 猜对了 , 这 男孩们 是 寻找 为了 这
[spa:t] ,
spot ,
点 ,

正如你刚才肯定猜到的那样，那几个男孩正在寻找那个地方。

[ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [rɑ:k] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
under some great rock or at the foot of a tree ,
在下面 一些 伟大的 岩石 或者 在 这 脚 的 一个 树 ,
在一块巨石下或树下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][hoʊm] . [-]
which the silver fox called his home . [39]
哪个 这 银 狐狸 称为 他的 家 . [-]

银狐称之为自己的家。[39]

“ [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊnli][æŋ; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
“ **We must find him ,** ” **Johnny had exclaimed only an hour before .**
“ 我们 必须 寻找 他 , ” 约翰尼 有 惊呼 仅有的 一个 小时 前 .
“我们必须找到他，”约翰尼在一个小时前还这样喊道。

“ [wi:; wi] ['fʊrli] [mʌst; məst] , ” ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [ə'gri:d] .
“ **We surely must ,** ” **Lawrence had agreed .**
“ 我们 一定 必须 , ” 劳伦斯 有 同意 .
“我们当然必须这样做，”劳伦斯同意道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
And indeed they must , for three principal reasons .
和 的确 他们 必须 , 为了 三 主要的 原因 .
事实上，他们必须这样做，主要有三个原因。

[læst] [naɪt] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] , [baɪ] [fru:d] ['kʌnɪŋ] ,
Last night the fox had , by shrewd cunning ,
最后的 夜晚 这 狐狸 有 , 经过 精明 狡猾 ,
昨晚，狐狸凭借其狡猾的计谋，

['mænɪdʒd] [tu:; tə][praɪ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ku:p] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ru:stər] .
managed to pry the chicken coop door open and made off with a rooster .
管理 到 撬 这 鸡 合作社 门 打开 和 制成 离开 和 一个 公鸡 .
他设法撬开了鸡舍的门，偷走了一只公鸡。

[ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [mʌni] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv]
The fox was worth a lot of money — they were sure of this — dead or alive
这 狐狸 曾是 值得 一个 很多 的 钱 — 他们 是 当然 的 这 — 死的 或者 活
.
.
.
他们确信，这只狐狸价值连城，无论死活。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɔːr][wɪð; wɪθ][træps][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv]
They must get him before someone with a gun or with traps got sight of
他们 必须 得到 他 前 某人 和 一个 枪 或者 和 陷阱 得到 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们必须在持枪或设陷阱的人发现他之前抓住他。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]['kɑːntrækt] .
And they must take him alive , if possible — a very large contract .
和 他们 必须 拿 他 活 , 如果 可能的 — 一个 非常 大的 合同 .
他们必须尽可能活捉他——这是一项非常艰巨的任务。

[ðer; ðər][dɪ'zaɪɜːz][hæd; həd] [bɪn] [ri:'dʌlbəld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] ['oʊnli][ðə; ði]
Their desires had been redoubled by something that had happened only the
他们的 欲望 有 到过 加倍 经过 某物 那 有 发生 仅有的 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] .
night before .
夜晚 前 :

前一天晚上发生的一件事，更加激起了他们的欲望。

[mæk] ['gliːsən] , [ðə; ði] ['setlər] [huːz] [kleɪm] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [west] ,
Mack Gleason , the settler whose claim joined them on the west ,
麦克 格里森 , 这 定居者 谁 宣称 加入 他们 在 这 西方 ,
麦克·格里森，这位与他们一起在西部定居的定居者，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] .
had been in for a friendly chat .
有 到过 在 为了 一个 友好的 聊天 .
原本只是想进行一次友好的交谈。

“ [gɑːt][jɔːr; jər]['træktər] [jet] ? ” [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːsn] .
“ **Got your tractor yet ?** ” **he had asked of Mr . Lawson .**
“ 得到 你的 拖拉机 然而 ? ” 他 有 问 的 先生 . 劳森 .
“你的拖拉机到了吗？”他问劳森先生。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Not yet ,** ” **had been the reply .**
“ 不是 然而 , ” 有 到过 这 回复 .
“还没有。”对方回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] .
“ **Well , you better hurry .**
“ 出色地 , 你 更好的 匆忙 .
“那你最好快点。”

[ðeə(r)] ['gouɪŋ][fæst] .
They're going fast .
它们是 去 快速地 .
它们跑得很快。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'hʌðər] ['ʃɪpmənt] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sprɪŋz] [wɜːrk] . “
May not be another shipment until it is too late for spring's work .”
可能 不是 是 其他 运输 直到 它 是 也 晚的 为了 春天 工作 . “
可能要等到春季工作结束才会有下一批货了。

“ [noʊ] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] . ” [-]
“ **No money just now .** ” [**40**]
“ 不 钱 只是 现在 . ” [-]
“目前没钱。”[40]

“ ['mʌni] ！
“ **Money** ！
“ 钱 ！

“钱！

“ [mæk] [ɪk'splɒdɪd] .
“ **Mack exploded** .
“ 麦克 爆炸了 .

“麦克爆发了。”

“ [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ？
“ **Who said anything about money** ？
“ WHO 说 任何事物 关于 钱 ？

谁提到钱了？

[ˈɡʌvənmənt] ['gɪvz] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [taɪm] . “
Government gives 'em to you on time . ”
政府 给予 - 呃 到 你 在 时间 . ”

政府会按时发放给你。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ə'raʊnd] , “ ['mɪstər] . ['lɔ:sn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd]
“ **But time has a way of rolling around** , ” **Mr** . **Lawson** **had** **replied**
“ 但 时间 有 一个 方式 的 滚动 大约 , ” 先生 . 劳森 有 回复
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“但时间总会流逝，”劳森先生平静地回答道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['wʊdnt] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [mæk] [læft] .
“ **Oh** , **the Government wouldn't be hard on you** , ” **Mack laughed** .
“ 哦 , 这 政府 不会 是 难的 在 你 , ” 麦克 笑了 .

“哦，政府不会对你太苛刻的，”麦克笑着说。

“ [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .
“ **Look at us** .
“ 看 在 我们 .

看看我们。

[wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['wa:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔ:ɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['moʊtər][tu:; tə] [rʌn] -
We've got a washing machine and a buzz - saw , **and a motor to run** '
我们已经 得到 一个 洗涤 机器 和 一个 嗡嗡声 - 锯 , 和 一个 发动机 到 跑步 -
[ɪm] , [ə; eɪ]['træktər] ,
em , **a tractor** ,
呃 , 一个 拖拉机 ,

我们有一台洗衣机、一台电锯、一台驱动它们的发动机，还有一台拖拉机。

[plʌʊ] , ['hæroʊ] , ['evriθɪŋ] , [ænd; ænd][ɔ:l][ɑ:n] [taɪm] . “
plow , **harrow** , **everything** , **and all on time** . ”
犁 , 耙 , 一切 , 和 全部 在 时间 . ”

犁地、耙地，所有农活都做完了，而且全部按时完成。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] , ['kwaiət] [toʊnz] .
“ **Yes** , **I know** , ” **had come in the same slow** , **quiet tones** .
“ 是的 , 我 知道 , ” 有 来 在 这 相同的 慢的 , 安静的 音调 .

“是的，我知道，”他用同样缓慢、平静的语气说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **And I know the Government won't be hard on you** .
“ 和 我 知道 这 政府 惯于 是 难的 在 你 .

“而且我知道政府不会对你太苛刻。”

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [wɑ:nt][ɪts] ['mʌni] , [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['loʊnɪŋ] ['eɪdʒənsɪ] .
Still it will want its money , same as any loaning agency .
仍然 它 将要 想 它是 钱 , 相同的 作为 任何 贷款 机构 .
但它仍然会想要回钱, 就像任何贷款机构一样。

[aɪ 'ti:][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] .
It just has to be that way .
它 只是 有 到 是 那 方式 .
事情必须如此。

“ [ðɪs] [wi:k] , ” ['mɪstər] . ['lɔ:sn] [went] [ɑ:n][æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **This week , ” Mr . Lawson went on after a moment ,**
” 这 星期 , ” 先生 : 劳森 去 在 后 一个 片刻 ,
“本周,”劳森先生停顿片刻后继续说道,

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **I received a letter from an old friend of mine .**
” 我 已收到 一个 信 从 一个 老的 朋友 的 矿 :
我收到了一位老朋友的来信。

[fju:] ['jɪrz] [bæk] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [loʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Few years back he secured a government loan on his home .
很少 年 后退 他 安全 一个 政府 贷款 在 他的 家 .
几年前, 他用房子作抵押获得了一笔政府贷款。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['peɪmənts] .
He didn't keep up the interest and payments .
他 没有 保持 向上 这 兴趣 和 付款 .
他没有按时支付利息和款项。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
They took it from him .
他们 采取 它 从 他 :
他们把它从他那里抢走了。

[naʊ] ['hi:z] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Now he's unhappy about it .
现在 他是 不开心 关于 它 :
现在他对此很不高兴。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['bɔ:roʊ] [mʌst; məst] [peɪ] .
But people who borrow must pay .
但 人们 WHO 借 必须 支付 :
但是借钱的人必须还款。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] . “
That's why we're trying not to borrow . ”
那就是 为什么 是 尝试 不是 到 借 : “
所以我们尽量不借贷。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] , [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **And we won't , not if we can help it .**
” 和 我们 惯于 , 不是 如果 我们 能 帮助 它 :
“我们不会, 只要能避免, 我们就不会。”

“ ['lɔ:rəns] [set][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] ['fɑ:ləʊd] [ðəʊz] [dɑ:rk] [braʊn] ['kri:tʃərz] ['oʊvər]
“ **Lawrence set his will hard as he now followed those dark brown creatures over**
” 劳伦斯 放 他的 将要 难的 作为 他 现在 随后 那些 黑暗的 棕色的 生物 超过
[ðə; ði][aɪs] . [-]
the ice . [41]
这 冰 : [-]

“劳伦斯下定决心, 紧随那些深棕色的生物在冰面上前进。 [41]
[-]

“ [ˈdʒɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Johnny** , ” **he said suddenly** .
“ 约翰尼 , ” 他 说 突然 .

“约翰尼,”他突然说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [ʃəd; ʃəd] [let][juː ˈes][juːz][træps] ? ”
“ **Do you think father should let us use traps ?** ”
“ 做 你 思考 父亲 应该 让 我们 使用 陷阱 ? ”

“你觉得父亲应该允许我们使用陷阱吗？”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈdʒɑːni] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
“ **I — I don't know** , ” **Johnny replied slowly** .
“ 我 — 我 不 知道 , ” 约翰尼 回复 缓慢地 .

“我.....我不知道,”约翰尼缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **But that , for us , is not the question** .
“ 但 那 , 为了 我们 , 是 不是 这 问题 .

但对我们来说,这不是问题所在。

[ˈaʊərz][ɪz] , - [hæv; həv][wiː; wi][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː ˈes][juːz][ðəm; ðəm] ? -
Ours is , ' Have we a right to urge him to let us use them ? '
我们的 是 , - 有 我们 一个 正确的 到 敦促 他 到 让 我们 使用 他们 ? -

我们的问题是:“我们是否有权要求他允许我们使用它们?”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , - [noʊ] , -
“ **And the answer is , ' No** , '
“ 和 这 回答 是 , - 不 , -

答案是“不”。

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
“ **he chuckled** .
“ 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈtəz] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
“ **So we'll have to trust our little old otters to lead the way** .
“ 所以 出色地 有 到 相信 我们的 小的 老的 水獭 到 带领 这 方式 .

“所以我们只能相信我们的小老水獭会为我们指明方向。”

[wen] [ðei] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈsɪlvər] [fɑːks][fɔːr; fər][juː ˈes] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] . “
When they find Mr . Silver Fox for us we'll have to grab him . ”
什么时候 他们 寻找 先生 : 银 狐狸 为了 我们 出色地 有 到 抓住 他 . ”

等他们找到银狐先生,我们就得把他抓住。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtræpɪŋ] [ˈfeləʊz] [ˈdʌznt] [get][hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [ˈlɔːrəns] [sed] ,
“ **If only one of those trapping fellows doesn't get him first , “ Lawrence said** ,
“ 如果 仅有的 一 的 那些 诱捕 伙伴们 不 得到 他 第一的 , ” 劳伦斯 说 ,
[ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
wrinkling his brow .
皱纹 他的 眉头 .

“如果那些设陷阱的家伙没先抓住他的话,”劳伦斯皱着眉头说。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz] , [wið; wiθ] [ˈdriːmi] [aɪz] ,
Early in the season , as , with dreamy eyes ,
早期的 在 这 季节 , 作为 , 和 梦幻般的 眼睛 ,

赛季初期,她眼神迷离,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðei] [hoʊpt] ,
the boys wandered over the forty acres of land that was , they hoped ,
这 男孩们 漫步 超过 这 四十 英亩 的 土地 那 曾是 , 他们 希望 ,

男孩们漫步在他们希望是.....的那四十英亩土地上。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər][ˈjɪrz][tuː; tə][kʌm] , [ðeɪ][hæd; həd][kɔːt][ðə; ði][loʊ] ,
to be their home for years to come , they had caught the low ,
到 是 他们的 家 为了 年 到 来 , 他们 有 捕捉 这 低的 ,
他们原本打算把这里作为未来多年的家, 结果却跌到了谷底。

[ˈwaɪnɪŋ][noʊts][ʌv; əv][sʌm; səm][smɔːl][ˈkriːtʃərz][əˈpærəntli][ɪn][dɪˈstres] .
whining notes of some small creatures apparently in distress .
抱怨 笔记 的 一些 小的 生物 显然 在 痛苦 .
一些小动物发出痛苦的呜咽声。

“ [aɪˈtiː][kʌmz][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðæt][rɔːk] , ” [ˈdʒɑːni][hæd; həd][sed] .
“ **It comes from under that rock , ” Johnny had said** .
” 它 来 从 在下面 那 岩石 , ” 约翰尼 有 说 .
“它来自那块石头底下,”约翰尼曾说过。

[ˈnoʊ][ˈoʊvər][hɪr][bɪˈniːθ][ðɪs][ded][triː][trʌŋk] , ” [ˈlɔːrəns][ɪnˈsɪstɪd] . [-]
“ **No , over here beneath this dead tree trunk , ” Lawrence insisted . [42]**
” 不 , 超过 这里 下面 这 死的 树 树干 , ” 劳伦斯 坚持 . [-]
“不, 就在这棵枯树干下面,”劳伦斯坚持说。[42]

[hiː; hi][wʌz; wəz][raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .
他说得对。

[ˈhævɪŋ][tɔːrn][əˈweɪ][ðə; ði][dɪˈkeɪd][stʌmp] , [ðeɪ][hæd; həd][faʊnd][tuː][raʊnd] , [braʊn][bɔːlz][ʌv; əv]
Having torn away the decayed stump , they had found two round , brown balls of
拥有 撕裂 离开 这 腐烂的 树桩 , 他们 有 成立 二 圆形的 , 棕色的 球 的
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .
他们扯开腐烂的树桩后, 发现了两个圆圆的棕色毛球。

[ðɪːz][bɔːlz][wɜːr; wər][ˈbeɪbi][ˈɒtəz] .
These balls were baby otters .
这些 球 是 婴儿 水獭 .
这些球其实是小水獭。

[ˈteɪkɪŋ][ðem; ðəm][hoʊm] , [ðeɪ][hæd; həd][reɪzd][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
Taking them home , they had raised them on a bottle .
采取 他们 家 , 他们 有 提高 他们 在 一个 瓶子 .
它们把它们带回家, 用奶瓶喂养它们。

[ænd; ənd][naʊ] , [hɪr][ðeɪ][wɜːr; wər] , [ˈpeɪɪŋ][ðer; ðər][det][baɪ][ˈskaʊtɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv]
And now , here they were , paying their debt by scouting about in search of
和 现在 , 这里 他们 是 , 付费 他们的 债务 经过 侦察 关于 在 搜索 的
[ðə; ði][ˈsɪlvər][fɔːks] .
the silver fox .
这 银 狐狸 .
而现在, 他们却在这里, 为了偿还债务, 四处搜寻那只银狐。

[pets][ðeɪ][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˈgrændəst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Pets they were , the grandest in all the world .
宠物 他们 是 , 这 最宏伟 在 全部 这 世界 .
它们是最棒的宠物。

[ðə; ði][ˈhæpiːəst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][jʌŋ][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ðɪːz][lɔːŋ][haɪk] .
The happiest moments of their young lives were these long hikes .
这 最快乐 时刻 的 他们的 年轻的 生活 是 这些 长的 徒步旅行 .
他们年轻时最快乐的时光就是这些长途徒步旅行。

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [ˈdezərt]
Never once did it seem to occur to them that it might be nice to desert
绝不 一次 做过 它 似乎 到 发生 到 他们 那 它 可能 是 好的 到 沙漠
[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
their young masters and answer the call of the wild .
他们的 年轻的 大师 和 回答 这 称呼 的 这 荒野 .

他们似乎从未想过，抛弃他们的年轻主人，响应大自然的召唤，或许也是一件美事。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ,
Now , as the boys followed them ,
现在 , 作为 这 男孩们 随后 他们 ,
这时，男孩们跟在他们身后，

[ðeɪ] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpi:kɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd] [ˈkreɪsɪ] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔ:r]
they went gliding here and there peeking into every crack and crevice of ice or
他们 去 滑翔 这里 和 那里 偷窥 进入 每一个 裂缝 和 裂缝 的 冰 或者
[ˈfroʊz(ə)n] [ɔ:r] .
frozen shore .
冷冻 支撑 .

他们滑行着四处游荡，窥视着冰面或冻岸的每一道裂缝和缝隙。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [pʊkt] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [hoʊl] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [streɪndʒ]
From time to time they poked their noses into some hole into which strange
从 时间 到 时间 他们 戳 他们的 鼻子 进入 一些 洞 进入 哪个 奇怪的
[træks] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
tracks had vanished .
轨道 有 消失了 .

他们时不时地会把鼻子伸进一些洞里，那里消失着奇怪的脚步。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [snɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [loʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
After a good sniff they put their heads together and uttered low whining noises .
后 一个 好的 嗅 他们 放 他们的 头部 一起 和 说出 低的 抱怨 噪音 .

它们好好地嗅了嗅，然后把头凑在一起，发出低低的呜咽声。

[ði:z] [ˈnɔɪzɪz] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pərˈtɪkjələr] [hoʊl] .
These noises varied with their opinions on the condition of each particular hole .
这些 噪音 多种多样 和 他们的 意见 在 这 状况 的 每个 特别的 洞 .

这些声音随着他们对每个特定洞穴状况的看法而变化。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [waɪn] , “ [tu:] [bəd] .
At times they appeared to shake their heads and whine , “ Too bad .
在 时代 他们 出现 到 摇 他们的 头部 和 抱怨 , “ 也 坏的 .

有时他们似乎会摇头叹息：“太糟糕了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [θri:] [ˈʌʊərz] [əˈɡoʊ] .
He was here three hours ago .
他 曾是 这里 三 小时 前 .

他三个小时前到过这里。

[naʊ] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] .
Now he's gone .
现在 他是 已消失 .

他走了。

“ [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sæŋ] [traɪˈʌmfəntli] , “ [ˈhi:z]
“ At other times they put their noses in the air and sang triumphantly , “ He's
“ 在 其他 时代 他们 放 他们的 鼻子 在 这 空气 和 唱 凯旋而归 , “ 他是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“有时他们还趾高气扬地唱着‘他就在那里’。

[ˈhiːz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . " [-]
He's right in that hole this minute . " [43]
他是 正确的 在 那 洞 这 分钟 . " [-]

他现在就身处那个坑里。"[43]

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [pets] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]
Had the boys been able to train their pets to go in the hole and
有 这 男孩们 到过 有能力的 到 火车 他们的 宠物 到 去 在 这 洞 和
[ˈfraɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [preɪ] ,
frighten out the prey ,
吓唬 出去 这 猎物 ,

如果男孩们能够训练他们的宠物进入洞穴吓走猎物，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [muːs] - [haɪd] [sæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [hoʊl] [ænd; ənd]
they might have held a moose - hide sack at the entrance to each hole and
他们 可能 有 握住 一个 驼鹿 - 隐藏 解雇 在 这 入口 到 每个 洞 和
[ˈædɪd] [kwaɪt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːrktɪk] [ˈænɪmlz] .
added quite rapidly to their collection of living Arctic animals .
额外 相当 快速 到 他们的 收藏 的 活的 北极 动物 .

他们可能在每个洞穴入口处放着一个驼鹿皮袋，并迅速增加他们收集的北极活体动物的数量。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɒtəz] [wʊd] [nɑːt] [duː] .
This , however , the otters would not do .
这 , 然而 , 这 水獭 会 不是 做 .

然而，水獭们却不会这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .
They were not looking for a fight .
他们 是 不是 寻找 为了 一个 斗争 .

他们并不想打架。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
And indeed , why should they ?
和 的确 , 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做呢？

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [ˈmʌskræt] , [bʌt; bət] [əˈpɑːn] [fɪʃ] .
They did not live upon squirrels and muskrats , but upon fish .
他们 做过 不是 居住 之上 松鼠 和 麝鼠 , 但 之上 鱼 .

它们不以松鼠和麝鼠为食，而是以鱼为食。

" [wiːl] [faɪnd] - [ɪm] , [juː; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] , " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈmaɪtoʊ] .
" **We'll find ' em , you catch ' em , "** **seemed to be their motto .**
" 出色地 寻找 - 呃 , 你 抓住 - 呃 , " 似乎 到 是 他们的 座右铭 .

“我们去找他们，你们去抓他们”，这似乎是他们的座右铭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [faːks] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
For the boys , finding the lair of the silver fox would not insure his capture .
为了 这 男孩们 , 寻找 这 巢穴 的 这 银 狐狸 会 不是 保证 他的 捕获 .

对于男孩们来说，找到银狐的巢穴并不能保证就能抓住它。

[aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [waːtʃ] [ðæt] [spɑːt]
It merely meant that they would know where he lived and would watch that spot
它 仅仅 意思是 那 他们 会 知道 在哪里 他 居住地 和 会 手表 那 点
[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [ə; eɪ] [drɪŋk]
in the hope that he might come out on the ice in search of food or a drink
在 这 希望 那 他 可能 来 出去 在 这 冰 在 搜索 的 食物 或者 一个 喝
[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ˈspiːdɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ɡræb] [hɪm; ɪm] .
and that then they might come speeding in to grab him .
和 那 然后 他们 可能 来 超速 在 到 抓住 他 .

这仅仅意味着他们会知道他住在哪里，并监视那个地方，希望他能到冰上寻找食物或水，然后他们就可以迅速赶来抓住他。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！

“看！

“ ['b:rəns] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][oʊld] ['sɪlvə-z] [træks] ！ ”
“ **Lawrence exclaimed suddenly** , “ **there are Old Silver's tracks** ! ”
“ 劳伦斯 惊呼 突然 , “ 那里 是 老的 银的 轨道 ! ”
劳伦斯突然惊呼：“那是老西尔弗的脚印！ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ！
“ **Yes , sir** ！
“ 是的 , 先生 ！

“是的，先生！ ”

[hi:; hi][dʒʌst] [kʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He just cut in from the hill to the river .
他 只是 切 在 从 这 爬坡道 到 这 河 .
他直接从山上抄近路走到河边。

[hi:; hi] — “ ['sʌd(ə)nli] ['dʒɑ:ni] [broʊk] [ɔ:f][tu:; tə] [pɪr] [ʌp'stri:m] .
He — “ Suddenly Johnny broke off to peer upstream .
他 — “ 突然 约翰尼 打破 离开 到 同伴 上游 .
他——“突然，约翰尼停下脚步，向上游望去。

“ ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **Something moving up there , “ he whispered** .
“ 某物 移动 向上 那里 , “ 他 低声说道 .
“上面有什么东西在动,”他低声说道。

“ ['meɪbi] — “ [-]
“ **Maybe — “ [44]**
“ 或许 — “ [-]
“也许——”[44]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒtəz] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði][fɑ:ks] [træks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f] [ɑ:n] [swɪft] [ˈtrækɪŋ]
But the otters had smelled the fox tracks and were off on swift tracking
但 这 水獭 有 闻起来 这 狐狸 轨道 和 是 离开 在 迅速 追踪
[fi:t] .
feet .
脚 .

但是水獭们闻到了狐狸的踪迹，迅速地循着踪迹追了上去。

['dʒɑ:ni] [bent][ˈoʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [træks] .
Johnny bent over to examine those tracks .
约翰尼 弯曲 超过 到 检查 那些 轨道 .
约翰尼弯下腰查看那些痕迹。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ **It's the old fellow or his brother , “ he murmured** .
“ 它是 这 老的 同伴 或者 他的 兄弟 , “ 他 低声说道 .
“是那个老家伙或者他兄弟,”他低声说道。

“ [noʊ] ['ʌðər] [fɑ:ks] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [fi:t] .
“ **No other fox around here has such large feet** .
“ 不 其他 狐狸 大约 这里 有 这样的 大的 脚 .
“附近没有其他狐狸有这么大的脚。”

[bɔɪ] ！
Boy ！
男生 ！

男生！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˌhʌmˈdɪŋər] ！
He's a humdinger ！
他是 一个 精彩片段 ！

他真是个了不起的人物！

“ [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
” **Once more his keen eyes swept the upper reaches of the river .**
” 一次 更多的 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 这 上 到达 的 这 河 .
“他敏锐的目光再次扫过河流的上游。”

“ [hʌ] ！
” **Huh ！**
” 嗯 ！

“哈！

“ [hiː; hi] [grʌntɪd] .
” **he grunted .**
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [wətˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪts] [ˈvænɪʃt] [naʊ] . “
” **Whatever that was , it's vanished now .** ”
” 任何 那 曾是 , 它是 消失了 现在 . ”
“不管那是什么，现在都消失了。”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈɒtəz] , “ [ˈlɔːrəns] [səˈdʒestɪd] .
” **Might as well follow the otters , “ Lawrence suggested .**
” 可能 作为 出色地 跟随 这 水獭 , “ 劳伦斯 建议 .
“不妨跟着水獭走,”劳伦斯建议道。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈfɑːləʊ] .
They did follow .
他们 做过 跟随 .

他们照做了。

[sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [trækt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] .
Soft - footed in silence they tracked on for a mile .
柔软的 - 有脚的 在 沉默 他们 已追踪 在 为了 一个 英里 .
他们轻手轻脚、悄无声息地走了一英里。

[ʌp] [bæŋks][ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Up banks and down again , over a ridge , back to the river .
向上 银行 和 向下 再次 , 超过 一个 岭 , 后退 到 这 河 .
翻过河岸，再翻过山脊，回到河边。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈfeðəz] ！
” **Look at those feathers ！**
” 看 在 那些 羽毛 ！

“看看这些羽毛！ ”

“ [ˈlɔːrəns] [ˈwɪspəd] .
” **Lawrence whispered .**
” 劳伦斯 低声说道 .

劳伦斯低声说道。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtɑːrmɪgən] , “ [sed] [ˈdʒɑːni] .
” **Got a ptarmigan , “ said Johnny .**
” 得到 一个 雷鸟 , “ 说 约翰尼 .

“我抓到一只雷鸟了,”约翰尼说。

“ [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ler] .
” **After that he should have made a bee line for his lair .**
” 后 那 他 应该 有 制成 一个 蜜蜂 线 为了 他的 巢穴 .
“之后他应该立刻逃回他的巢穴。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] [dʌn] .

“ **That was just what the fox had done .**

“ 那 曾是 只是 什么 这 狐狸 有 完毕 .

“那只狐狸就是这么做的。”

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,

Straight as an arrow he had returned to the stream ,

直的 作为 一个 箭 他 有 返回 到 这 溪流 ,

他像箭一样笔直地回到了溪边。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][sped] [əˈweɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [rɑ:k] .

then he had sped away along its course until he came to a huge gray rock .

然后 他 有 加速 离开 沿着 它是 课程 直到 他 来了 到 一个 巨大的 灰色的 岩石 .

然后他沿着这条路飞驰而去，直到他来到一块巨大的灰色岩石前。

[ðer; ðər][ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] .

There the trail ended .

那里 这 踪迹 结束 .

小径到此结束。

[ænd; ænd] [brɪˈni:θ] [ðɪs] [rɑ:k] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪŋɪŋ] ['ɒtəz] ,

And beneath this rock , according to the verdict of the two singing otters ,

和 下面 这 岩石 , 根据 到 这 判决 的 这 二 歌唱 水獭 ,

而在这块岩石下面，根据两只唱歌的水獭的判断，

[hi:; hi][mʌst; məst] [sti:l] [laɪ][fæst] [əˈsli:p] .

he must still lie fast asleep .

他 必须 仍然 说谎快速地 睡着了 .

他一定还在熟睡。

“ [gʊd] [oʊld] ['ɒtəz] !

“ **Good old otters !**

“ 好的 老的 水獭 !

“好老水獭！ ”

“ ['lɔ:rəns] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] . [-]

“ **Lawrence exclaimed in a hoarse whisper . [45]**

“ 劳伦斯 惊呼 在 一个 嘶哑 耳语 . [-]

“劳伦斯用沙哑的低语惊呼道。[45]

“ [ðeɪv] [faʊnd] [ju: 'es][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , “ ['dʒɑ:nɪ] [ə'gri:d] .

“ **They've found us his hiding place , “ Johnny agreed .**

“ 他们有 成立 我们 他的 隐藏 地方 , “ 约翰尼 同意 .

“他们找到了他的藏身之处,”约翰尼同意道。

“ [ænd; ænd] [wɪl] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ?

“ **And will we watch it ?**

“ 和 将要 我们 手表 它 ?

“我们会看吗？ ”

[wi:; wi] —

We —

我们 —

我们-

“ ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌpˈstri:m] .

“ **Suddenly he broke off short to point excitedly upstream .**

“ 突然 他 打破 离开 短的 到 观点 兴奋地 上游 .

“他突然中断行程，兴奋地指向上游。”

“ [ə; eɪ] [ber] [kʌb] !

“ **A bear cub !**

“ 一个 熊 幼兽 !

“一只小熊！ ”

“ [ˈlɔːrəns] [ɪkˈskleɪmd] [ləʊ] .
“ **Lawrence exclaimed low** .
“ 劳伦斯 惊呼 低的 .

“劳伦斯低声惊呼道。”

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɒːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] . ”
“ **He's going to cross the river** . ”
“ 他是 去 到 又 这 河 . ”

“他要过河。”

“ [wiː; wi] — [wiːl] [get][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][, ɛs ˈkeɪ] - [ˈeɪts] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **We — we'll get on our sk - ates** , ” **said Johnny excitedly** .
“ 我们 — 出色地 得到 在 我们的 sk - ates , ” 说 约翰尼 兴奋地 .

“我们——我们要穿上滑冰鞋了,”约翰尼兴奋地说。

“ [ðen] [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Then let's take him** . ”
“ 然后 我们来吧 拿 他 . ”

“那我们就把他带走。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ **Can we** ?
“ 能 我们 ?

可以吗?

“ [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] .
“ **Lawrence was doubtful** .
“ 劳伦斯 曾是 疑 .

劳伦斯对此表示怀疑。

“ [ʃʊr] !
“ **Sure** !
“ 当然 !

“当然!

[wiːl] [ˈlæsəʊ][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .
We'll lasso him and tie him up .
出色地 套索 他 和 领带 他 向上 .

我们会用套索把他套住绑起来。

[ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [zuː] .
He'll make a grand addition to our zoo .
地狱 制作 一个 盛大 添加 到 我们的 动物园 .

他将为我们的动物园增添一抹亮色。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

“ [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪs] , [ˈskeɪtɪŋ] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhips] ,
“ **Swinging out on the shining ice , skating silently from the hips** ,
“ 摇摆 出去 在 这 灼灼 冰 , 溜冰 默默 从 这 臀部 ,

“在闪亮的冰面上荡来荡去，从臀部无声地滑行，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɡlaɪdɪd] [laɪk] [tuː] [dɑːrk] [ˈɡoʊsts] [təːrd] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ber] [kʌb] [huː] , [æt; ət] [ðæt]
the boys glided like two dark ghosts toward the unsuspecting bear cub who , at that
这 男孩们 滑翔 喜欢 二 黑暗的 鬼魂 朝向 这 毫无戒心的 熊 幼兽 WHO , 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

两个男孩像两个黑幽灵一样滑向毫无防备的小熊，就在那一刻，

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [aɪs] .
had started to cross a broad stretch of slippery ice .
有 开始 到 叉 一个 广阔 拉紧 的 滑 冰 .

开始穿越一大片湿滑的冰面。

[slai] ['sailəns] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .
Sly silence is , however , a game that two can play at .
狡猾 沉默 是 , 然而 , 一个 游戏 那 二 能 玩 在 .

然而，狡黠的沉默却是两个人都可以玩的游戏。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [lɜ:rn] [veri] [su:n] [ænd; ʌnd] [tu; tə] [ðer; ðər] ['sa:rou] . [-]
This the boys were to learn very soon and to their sorrow . [46]
这 这 男孩们 是 到 学习 非常 很快 和 到 他们的 悲哀 . [-]

男孩们很快就会明白这一点，并为此感到悲哀。[46]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] , [kwɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hæf] - [grəʊn] [waɪt]
One day the boys had come , quite unexpectedly , upon a half - grown white
一 天 这 男孩们 有 来 , 相当 不料 , 之上 一个 一半 - 生长 白色的
[ˈkæɪbʊ:] ,
caribou ,
驯鹿 ,

有一天，男孩们出乎意料地遇到了一头半大的白色驯鹿。

[ɔ:r] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] , [ðæt] [hæd; həd] ['wɒndəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
or perhaps it had been a reindeer , that had wandered down from some
或者 也许 它 有 到过 一个 驯鹿 , 那 有 漫步 向下 从 一些
[fɑ:r] ['nɔ:rðərn] [hɜ:rd] .
far northern herd .
远的 北方 一群 .

或许那是一头驯鹿，从遥远的北方鹿群中游荡而来。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
However that might have been ,
然而 那 可能 有 到过 ,

然而，无论那究竟是什么，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər]
they were filled with regret at the thought that they were not equipped for
他们 是 已填 和 后悔 在 这 想法 那 他们 是 不是 配备 为了
[ˈkæptʃərɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] “ [zu:] .
capturing it for their “ zoo .
捕捉 它 为了 他们的 “ 动物园 .

想到自己没有能力捕捉它到他们的“动物园”，他们感到非常遗憾。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ˈlæɪɪət] [ænd; ʌnd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈædɪd]
” From that time on they had carried lariats and , by way of some added
” 从 那 时间 在 他们 有 携带 套索 和 , 经过 方式 的 一些 额外
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

“从那时起，他们就随身携带套索，为了增加安全性，

[ʃɔ:rt] , [staʊt] [spiə] .
short , stout spears .
短的 , 肥硕 长矛 .

短而粗的矛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] , ['saɪləntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ber] [kʌb] .
They were thus equipped today as they sped swiftly , silently toward the bear cub .
他们 是 因此 配备 今天 作为 他们 加速 迅速地 , 默默 朝向 这 熊 幼兽 .

今天，他们全副武装，迅速而悄无声息地向小熊靠近。

“ [aɪ] [tɔ:s] [ðə; ði][ˈlæsəʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] , ” [ˈdʒɑ:ni] [ˈtʃʌklɪd] .
“ I'll toss the lasso over his head , then you watch the fun , ” Johnny chuckled .
“ 患病的 折腾 这 套索 超过 他的 头 , 然后 你 手表 这 乐趣 , ” 约翰尼 轻笑 .
“我会把套索套在他头上, 然后你就等着看好戏吧,” 约翰尼笑着说。

“ [aɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈlɔ:rəns] [əˈɡri:d] .
“ I'll watch all right , ” Lawrence agreed .
“ 患病的 手表 全部 正确的 , ” 劳伦斯 同意 .
“我会看的,” 劳伦斯同意道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .
他确实做到了。
[ˈsləʊli] , [ˈklʌmzɪli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] , [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd][dɔ:g] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
Slowly , clumsily , the young bear , no larger than a good - sized dog , made his
缓慢地 , 笨拙地 , 这 年轻的 熊 , 不 更大的 比 一个 好的 - 尺寸 狗 , 制成 他的
[wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][aɪs] .
way across the ice .
方式 穿过 这 冰 .
这只小熊体型不大, 跟一只中等大小的狗差不多, 它缓慢而笨拙地穿过冰面。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The wind was away from him .
这 风 曾是 离开 从 他 .
风向与他相反。
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [smel] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈtɪl] ,
He could not smell the intruders , nor was he aware of their presence until ,
他 可以 不是 闻 这 入侵者 , 也不 曾是 他 意识到的 的 他们的 在场 直到 ,
他闻不到入侵者的气味, 也丝毫没有意识到他们的存在, 直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] , [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]
with a sudden rush , Johnny was upon him . [47]
和 一个 突然 匆忙 , 约翰尼 曾是 之上 他 . [-]
突然间, 约翰尼冲了上来。[47]

[ˈnevər] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈberz]
Never will the boy forget the look of surprise that came over the young bear's
绝不 将要 这 男生 忘记 这 看 的 惊喜 那 来了 超过 这 年轻的 熊的
[ˈkɑ:mɪk(ə)] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
comical face as he stared straight into his eyes .
滑稽 脸 作为 他 凝视 直的 进入 他的 眼睛 .
男孩永远不会忘记, 当小熊滑稽地盯着他的眼睛时, 脸上露出的惊讶表情。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , [tu:] [ˈi:zi] .
The whole affair was easy , too easy .
这 所有的 事务 曾是 简单的 , 也 简单的 .
整件事太容易了, 简直太容易了。

[hi:; hi] [pæst] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌb] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
He passed so close to the cub that he might have touched him .
他 通过了 所以 关闭 到 这 幼兽 那 他 可能 有 感动 他 .
他离幼崽非常近, 几乎就要碰到它了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] .
He did not .
他 做过 不是 .
他没有。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [nu:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [pɒld] [aɪˈti:] [taɪt] , [ðen] , [ˈletɪŋ] [aʊt]
Instead , he dropped his noose over his head , pulled it tight , then , letting out
反而 , 他 掉落 他的 套索 超过 他的 头 , 拉 它 紧的 , 然后 , 出租 出去
[slæk] ,
slack ,
松弛 ,

相反, 他把绳索套在头上, 拉紧, 然后松开,

[wɜ:rl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kʌb] .
whirled about to face the cub .
旋转 关于 到 脸 这 幼兽 .

猛地转身面对幼崽。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kʌb] [du:] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
What would the cub do about that ?
什么 会 这 幼兽 做 关于 那 ?

小熊会怎么做呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈɪnstəntli] .
He was to know instantly .
他 曾是 到 知道 即刻 .

他马上就会知道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [ðə; ði] [kʌb] [brɪˈgæn] [ˈbækiŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊliŋ] [laɪk] [ə; ei]
Throwing himself back on his haunches , the cub began backing and pulling like a
投掷 他自己 后退 在 他的 臀部 , 这 幼兽 开始 后盾 和 拉 喜欢 一个
[ˈbo:likiˈbɔ:ki] [hɔ:rs] .
balky horse .
顽固的 马 .

小狮子向后一仰, 像一匹不听话的马一样开始后退和拉扯。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [skerts] , [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
On his skates , Johnny was no match for him .
在 他的 冰鞋 , 约翰尼 曾是 不 匹配 为了 他 .

约翰尼穿上冰鞋后, 根本不是他的对手。

[ɔ:l] [hiː; hi][kʊd; kəd][du:] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] .
All he could do was to come along .
全部 他 可以 做 曾是 到 来 沿着 .

他只能跟着来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈnɔɪəns] ,
To his further annoyance ,
到 他的 更远 烦恼 ,

更令他恼火的是,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlæriət][hæd; həd] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ə; ei]
he found that his lariat had whirled about his wrist and tied itself into a
他 成立 那 他的 套索 有 旋转 关于 他的 手腕 和 系 本身 进入 一个
[na:t] .
knot .
结 .

他发现自己的套索缠绕在手腕上, 打了个结。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kʌb] [kept] [ðə; ði] [laɪn] [taɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [na:t] .
As long as the cub kept the line tight he could not untie the knot .
作为 长的 作为 这 幼兽 保留 这 线 紧的 他 可以 不是 解开 这 结 .

只要幼狼拉紧绳子, 它就无法解开绳结。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [kwaɪt] [ˈreɪlɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
He did not quite relish the idea of dashing up to the cub and saying ,
他 做过 不是 相当 尽情享受 这 主意 的 帅气 向上 到 这 幼兽 和 说 ,

他并不太喜欢冲到幼崽面前说:

“ [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , [aɪ] [ʌn'taɪ] [ðɪs] [nɑ:t] .
“ **By your leave , I'll untie this knot .**
“ 经过 你的 离开 , 患病的 解开 这 结 .

“如果可以，我将解开这个结。”

“ [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hi;; hi] [pleɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [kʌbz] [hænd] .
“ **So , for the moment , he played into the cub's hand .**
“ 所以 , 为了 这 片刻 , 他 玩 进入 这 幼崽的 手 .

所以，暂时而言，他正中幼崽的下怀。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈhæpənd] .
Then the unexpected happened .
然后 这 意外 发生 .

然后，意想不到的事情发生了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sna:rl][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [ber] ,
With a grunt and a snarl of rage , a huge black bear ,
和 一个 咕咚 和 一个 咆哮 的 愤怒 , 一个 巨大的 黑色的 熊 ,
伴随着一声低沉的咆哮和愤怒的嘶吼，一头巨大的黑熊

[ðə; ði] [kʌbz] [ˈmʌðər] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [daʊt] ,
the cub's mother beyond a possible doubt ,
这 幼崽的 母亲 超过 一个 可能的 怀疑 ,

毫无疑问，这就是幼崽的母亲。

[dæʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [dʒɑ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] .
dashed over a ridge to come charging straight at Johnny and the cub .
虚线 超过 一个 岭 到 来 收费 直的 在 约翰尼 和 这 幼兽 .

它飞快地翻过山脊，径直冲向约翰尼和小熊。

“ [heɪ] ! [heɪ] !
“ **Hey ! Hey !**
“ 嘿 ! 嘿 !

“嘿！嘿！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

“ [ˈb:rəns] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Lawrence shouted .**
“ 劳伦斯 喊叫 .

劳伦斯喊道。

“ [dra:p][jʊr; jər][roʊp][ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ ˈti:] . ”
“ **Drop your rope and beat it .** ”
“ 降低 你的 绳索 和 打 它 . ”

“扔掉绳子，然后打它。”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] , ” [ˈdʒɑ:ni] [kraɪd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] .
“ **I — I can't , ” Johnny cried in sudden consternation .**
“ 我 — 我 不能 , ” 约翰尼 哭 在 突然 惊愕 .

“我.....我不能，”约翰尼突然惊慌地喊道。

“ [hi;; hi] — [ˈhi:z] [gɔ:t][em ˈi:] [taɪd] . ”
“ **He — he's got me tied .** ”
“ 他 — 他是 得到 我 系 . ”

“他——他把我绑住了。”

“ [taɪd] !
“ **Tied !**
“ 系 !

“平局！ ”

“ [ˈlɔːrəns] [gɑːspt] . [-]
” **Lawrence gasped . [48]**
” 劳伦斯 倒吸一口气 . [-]

劳伦斯倒吸了一口气。[48]

“ [its] - [raʊnd] [maɪ] [rɪst] .
” **It's ' round my wrist .**
” 它是 - 圆形的 我的 手腕 .

“它戴在我的手腕上。”

“ [ˈdʒɑːni] [waːtʃt] [waɪd] - [aɪd] [waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈmʌðər] [ber] [keɪm] [təˈbɑːgənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
” **Johnny watched wide - eyed while the huge mother bear came tobogganing down the**
” 约翰尼 观看 宽的 - 眼睛 尽管 这 巨大的 母亲 熊 来了 雪橇 向下 这
[haɪ] , [stiːp] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
high , steep river bank .
高的 , 陡 河 银行 .

“约翰尼睁大眼睛看着那头巨大的母熊从又高又陡的河岸上滑下来。”

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːb,sləd] [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] ,
She hit the ice like a bobsled and , dropping on hind legs and tail ,
她 打 这 冰 喜欢 一个 雪橇 和 , 下降 在 后 腿 和 尾巴 ,
[keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [streɪt] [ɑːn] .
came sliding straight on .
来了 滑动 直的 在 .

她像雪橇一样撞到冰面上，后腿和尾巴着地，摔倒在地。

[keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [streɪt] [ɑːn] .
came sliding straight on .
来了 滑动 直的 在 .

径直滑了过来。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ˈdʒɑːni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - [stroʊk] .
Just in time , Johnny came to his senses and began doing a back - stroke .
只是 在 时间 , 约翰尼 来了 到 他的 感官 和 开始 正在做 一个 后退 - 中风 .

就在这时，约翰尼回过神来，开始仰泳。

[ˈoʊnli] [baɪ] [ɪntʃɪz] [dɪd] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [ˈhʌski] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈberz] [pɔː] .
Only by inches did he miss the husky swing of the angry bear's paw .
仅有的 经过 英寸 做过 他 错过 这 沙哑 摇摆 的 这 生气的 熊的 爪子 .

他只差几英寸就躲过了愤怒的熊掌猛击。

“ [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , ” [ˈlɔːrəns] [ˈʃaʊtɪd] .
” **Cut the rope , ” Lawrence shouted .**
” 切 这 绳索 , ” 劳伦斯 喊叫 .

“割断绳子！”劳伦斯喊道。

“ [ɑːl] - [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] — [aɪl] [kʌt] [aɪˈtiː] .
” **Al - all right , I'll — I'll cut it .**
” 阿尔 - 全部 正确的 , 患病的 — 患病的 切 它 .

“好吧，我——我把它剪掉。”

“ [ˈdʒɑːni] [dʌɡ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
” **Johnny dug into a pocket with his free hand .**
” 约翰尼 挖 进入 一个 口袋 和 他的 自由的 手 .

约翰尼用空着的那只手摸了摸口袋。

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] .
A pocket knife .
一个 口袋 刀 .

一把折叠刀。

[aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
It must be opened .
它 必须 是 打开 .

必须打开。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kʌb] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][sæt] ['waɪnɪŋ] ,
With one eye on the cub , who for the moment sat whining ,
和 一 眼睛 在 这 幼兽 , WHO 为了 这 片刻 卫星 抱怨 ,
他一只眼睛盯着那只幼崽, 幼崽此刻正呜咽着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , [hu:] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['ɔ:kwədli] [tu;; tə]
and the other upon the mother bear , who was scrambling awkwardly to
和 这 其他 之上 这 母亲 熊 , WHO 曾是 争抢 尴尬地 到
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

另一只熊则扑向了那只笨拙地站起身的母熊。
[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .
he had no eyes left for his knife .
他 有 不 眼睛 左边 为了 他的 刀 .
他已经没有眼睛去看刀了。

[dʒʌst][æz; əz] , ['hævɪŋ] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Just as , having gripped the handle with one hand , the blade with the other ,
只是 作为 , 拥有 紧握 这 处理 和 一 手 , 这 刀刃 和 这 其他 ,
就像一手握住刀柄, 一手握住刀刃一样,

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][kʌb] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['frenzɪd] [ækj(ə)n] ,
he managed to open the knife , the cub , going into frenzied action ,
他 管理 到 打开 这 刀 , 这 幼兽 , 去 进入 丧心病狂 行动 ,
他设法打开了刀, 幼崽随即疯狂地扑了上去。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [ðæt] [sent][ðə; ði] [naɪf] ['spɪnɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
gave him a sudden jerk that sent the knife spinning far out on the ice .
给予 他 一个 突然 混蛋 那 发送 这 刀 旋转 远的 出去 在 这 冰 .
他猛地一拽, 刀子飞出去, 在冰面上旋转了很远。

" [ɪts] [gɔ:n] , " [hi;; hi] [groʊn] .
" It's gone , " he groaned .
" 它是 已消失 , " 他 呻吟 .
“没了,”他呻吟道。

[noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
No more time for this .
不 更多的 时间 为了 这 .
没时间再浪费了。

[oʊld] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .
Old mother bear was after him .
老的 母亲 熊 曾是 后 他 .
老母熊在追他。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [oʊld] [ber] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][fæt] .
Fortunately this old bear was heavy with fat .
幸运的是 这 老的 熊 曾是 重的 和 胖的 .
幸好这只老熊身上脂肪很多。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z] [sli:p] .
She had been preparing for a winter's sleep .
她 有 到过 准备 为了 一个 冬天的 睡觉 .
她一直在为冬眠做准备。

[sti:l] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
Still she could travel and she was fat and furious .
仍然 她 可以 旅行 和 她 曾是 胖的 和 狂怒 .
她仍然可以旅行, 而且她又胖又暴躁。

[hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪtər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət] . [-]
Her skill as a skater was something to marvel at . [49]
她 技能 作为 一个 滑冰者 曾是 某物 到 奇迹 在 . [-]

她的滑冰技巧令人惊叹。[49]

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə][duː]
Since he could not escape from the rope , the only thing for Johnny to do
自从 他 可以 不是 逃脱 从 这 绳索 , 这 仅有的 事物 为了 约翰尼 到 做
[wʌz; wəz]['sɜːrk(ə)l] .
was circle .
曾是 圆圈 .

由于无法挣脱绳索，约翰尼唯一能做的就是原地打转。

['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][dɪd] .
Circle he did .
圆圈 他 做过 .

他画了一个圈。

[wʌŋ] [taɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [tuː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]
One time around with the bear at his heels ; two times around he had
一 时间 大约 和 这 熊 在 他的 高跟鞋 ; 二 时代 大约 他 有
[geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
gained a little ;
获得 一个 小的 ;

他绕了一圈，熊一直跟在他身后；绕了两圈，他稍微领先了一点。

[θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
three times around he caught the gleam of his knife .
三 时代 大约 他 捕捉 这 闪耀 的 他的 刀 .

他绕着刀转了三圈，都看到了刀刃的闪光。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [stuːp] [ænd; ænd] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ?
Could he stoop and pick it up ?
可以 他 哈腰 和 挑选 它 向上 ?

他能弯腰把它捡起来吗？

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , [meɪd] [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He bent over , made a reach for it ,
他 弯曲 超过 , 制成 一个 抵达 为了 它 ,

他弯下腰，伸手去拿，

[strʌk] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sket] [ænd; ænd][ɔːl][bʌt; bət] [fel] .
struck a crack with his skate and all but fell .
击 一个 裂缝 和 他的 滑冰 和 全部 但 跌倒 .

他的冰鞋撞到了裂缝，差点摔倒。

“ [aɪ] — [aɪ] [get][aɪ 'tiː][nekst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ **I — I'll get it next time , ” he breathed .**
” 我 — 患病的 得到 它 下一个 时间 , ” 他 呼吸 .

“我.....我下次一定能拿到,”他喘着气说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]
To his surprise he found that next time the knife was well out of his reach
到 他的 惊喜 他 成立 那 下一个 时间 这 刀 曾是 出色地 出去 的 他的 抵达
.
:
.

令他惊讶的是，他发现下次刀子已经远远超出了他的够得着范围。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [kʌb] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
Then to his utter horror , he saw that the perverse cub was standing still ,
然后 到 他的 说出 恐怖 , 他 锯 那 这 变态 幼兽 曾是 常设 仍然 ,
然后，令他无比惊恐的是，他发现那只变态的小狮子竟然一动不动地站在那里。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈmeɪpəʊl] [aʊt][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm]
making an animated Maypole out of himself and that it would be no time
制作 一个 动画 五月柱 出去 的 他自己 和 那 它 会 是 不 时间
[æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l] [wu:nd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
at all until the rope would be all wound around him .
在 全部 直到 这 绳索 会 是 全部 伤口 大约 他 .

他把自己变成了一根会动的五月柱，用不了多久，绳子就会把他缠起来。

[ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [kʌb] , [ˈmʌðər] [ber] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
They would meet face to face , cub , mother bear and boy .
他们 会 见面 脸 到 脸 , 幼兽 , 母亲 熊 和 男生 .
他们会面对面相遇，小熊、熊妈妈和小熊。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ?
And after that ?
和 后 那 ?

然后呢？

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi][sped] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [ˈevər] - [ˈnæroʊɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
He shuddered as he sped along that ever - narrowing circle .
他 颤抖 作为 他 加速 沿着 那 曾经 - 收窄 圆圈 .
他沿着越来越窄的圆圈飞驰，不禁打了个寒颤。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ˈlɔ:rəns] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I'm coming in , ” Lawrence shouted** .
“ 我是 未来 在 , ” 劳伦斯 喊叫 .

“我进来了！”劳伦斯喊道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] —
“ **No , you —**
“ 不 , 你 —

“不，你——”

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Johnny could say no more** .
“ 约翰尼 可以 说 不 更多的 .

约翰尼再也说不出话来了。

[ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn] .
Lawrence was already in .
劳伦斯 曾是 已经 在 .

劳伦斯当时已经在里面了。

[ˈsketɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Skating straight at the bear to attract her attention ,
溜冰 直的 在 这 熊 到 吸引 她 注意力 ,
径直滑向熊，试图引起它的注意。

[ˈlɔ:rəns] [ʃɑ:t] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] . [-]
Lawrence shot past her and slapped her sharply on the nose . [50]
劳伦斯 射击 过去的 她 和 被掌掴 她 尖锐地 在 这 鼻子 . [-]

劳伦斯从她身边飞奔而过，狠狠地打了她鼻子一巴掌。[50]

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪnˈdevər] .
It was a daring and effective endeavor .
它 曾是 一个 大胆 和 有效的 努力 .

这是一次大胆而有效的尝试。

[ˈtɜ:rniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaɪrl] , [kəmˈpli:tli] [əˈbændənɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌb][æt; ət] [ðɪs] [ˈfænsɪd] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ,
Turning with a snarl , completely abandoning her cub at this fancied insult ,
转弯 和 一个 咆哮 , 完全地 放弃 她 幼兽 在 这 幻想 侮辱 ,
她怒吼着转身，彻底抛弃了幼崽，认为这是莫大的侮辱。

[ðə; ði] [ber] [went] [ˈæftər][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

the bear went after him with a rush .
这 熊 去 后 他 和 一个 匆忙 .

熊猛地追了上去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] .

That was all right as far as it went .
那 曾是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 .

就事情本身而言，那还算可以。

[ðə; ði] [ˈsketɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The skating was good .
这 溜冰 曾是 好的 .

滑冰很棒。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][fæst] , [bʌt; bət][nɑ:t][fæst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [him; ɪm] .

The bear was fast , but not fast enough to catch him .
这 熊 曾是 快速地 , 但 不是 快速地 足够的 到 抓住 他 .

熊跑得很快，但还是不够快，追不上他。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] .

There is , however , an end to all things .
那里 是 , 然而 , 一个 结尾 到 全部 事物 .

然而，万物皆有尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][aɪs] .

There was an end to that stretch of ice .
那里 曾是 一个 结尾 到 那 拉紧 的 冰 .

那片冰面是有尽头的。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ræpɪdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['frozen(ə)n]['oʊvər] .

It ended in a series of rapids that were not frozen over .
它 结束 在 一个 系列 的 急流 那 是 不是 冷冻 超过 .

最后是一系列没有结冰的急流。

['lɔ:rəns] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['oʊpən]['wɔ:tər] [ə'hed] .

Lawrence groaned as he saw open water ahead .
劳伦斯 呻吟 作为 他 锯 打开 水 前方 .

劳伦斯看到前方一片开阔水域，不禁呻吟起来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ædɪd] ['terər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] ['nærəʊd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

To his added terror , he saw that the river narrowed at that point .
到 他的 额外 恐怖 , 他 锯 那 这 河 范围缩小 在 那 观点 .

更令他恐惧的是，他发现河水在那里变窄了。

[ðæt] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] [aʊt'ɾʌn] [him; ɪm][ɑ:n][lənd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [tu:] [wel] .

That the bear could outrun him on land he knew all too well .
那 这 熊 可以 超越 他 在 土地 他 知道 全部 也 出色地 .

没想到，在自己无比熟悉的陆地上，那头熊竟然能跑赢他。

“ [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)]['dɑ:dʒər] , ” [hi:; hi][tu:ld] [him'self] .

“ Got to be an artful dodger , ” he told himself .
“ 得到 到 是 一个 巧 孬 , ” 他 讲述 他自己 .

“我得做一个巧妙的躲避者，”他对自己说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [haʊ] [hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] [him'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:kɪ]

At that moment how he rejoiced that he had trained himself as a hockey
在 那 片刻 如何 他 欣喜若狂 那 他 有 受过训练 他自己 作为 一个 曲棍球

[ˈsketər] .
skater .
滑冰者 .

那一刻，他为自己接受过冰球滑冰训练而感到无比欣慰。

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜːrk(ə)] , [hiː; hi][sped] [ˈtɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bæŋk] .
Swinging about in a half circle , he sped toward the right - hand bank .
摇摆 关于 在 一个 一半 圆圈 , 他 加速 朝向 这 正确的 - 手 银行 .

他以半圆的姿势转身，飞速冲向右岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]
But the bear was there ahead of him . [51]
但 这 熊 曾是 那里 前方 的 他 . [-]

但熊已经先他一步到了。[51]

[dʒʌst][æz; əz][fiː; fi] [riəd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməər] [blɒʊ] ,
Just as she reared up for a sledge - hammer blow ,
只是 作为 她 饲养 向上 为了 一个 雪橇 - 锤 吹 ,

正当她扬起头准备挥舞大锤时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrɪ] [ˈskwerli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʃʌ:t] [əˈwei] [tuː; tə] [left] .
the boy whirled squarely about and shot away to left .
这 男生 旋转 完全 关于 和 射击 离开 到 左边 .

男孩猛地转身，向左侧疾驰而去。

[əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .
Again he was too late for a safe passage , but not so much too late .
再次 他 曾是 也 晚的 为了 一个 安全的 通道 , 但 不是 所以 很多 也 晚的 .

他再次错过了安全通道，但也没完全晚到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] .
He was gaining .
他 曾是 获得 .

他正在取得进展。

[θriː] [mɔːr] [taɪmz] ,
Three more times ,
三 更多的 时代 ,

再来三次，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [ʃʌ:t] [pæst][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwei] .
then with a joyous intake of breath he shot past the bear and was away .
然后 和 一个 欢乐 摄入量 的 气息 他 射击 过去的 这 熊 和 曾是 离开 .

然后他欣喜地吸了一口气，飞快地从熊身边冲了过去，消失得无影无踪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈdʒɑːni] , [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] ,
In the meantime , Johnny , safe for the moment from the mother bear ,
在 这 与此同时 , 约翰尼 , 安全的 为了 这 片刻 从 这 母亲 熊 ,

与此同时，约翰尼暂时躲过了母熊的追捕。

[hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [kʌb] ,
had hastily unwound the surprised cub ,
有 草草 解开 这 惊讶 幼兽 ,

匆忙地解开了那只受惊的小熊的束缚，

[ðen] [hæd; həd] [rʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪˈfɔːr]
then had rushed him with such speed that the rope was off his neck before
然后 有 匆忙 他 和 这样的 速度 那 这 绳索 曾是 离开 他的 脖子 前

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] [pɔː] .
he could lift a paw .
他 可以 举起 一个 爪子 .

然后，它以极快的速度冲向他，在他还没来得及抬起爪子之前，绳子就已经从他的脖子上解开了。

[ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [friː] .
The cub was free .
这 幼兽 曾是 自由的 .

小狮子自由了。

[soʊ][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] .
So was Johnny .
所以 曾是 约翰尼 .

约翰尼也是。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'ɡrets] .
And there were no regrets .
和 那里 是 不 遗憾 .

而且，我并不后悔。

" ['dʒɑːni] , " [sed] ['lɔːrəns] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **Johnny , " said Lawrence as he joined his companion five minutes later ,** "
" 约翰尼 , " 说 劳伦斯 作为 他 加入 他的 伴侣 五 分钟 之后 , "
"约翰尼,"五分钟后, 劳伦斯走到同伴身边时说道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt] ['eni] [berz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [zuː] .
" **I don't think we want any bears in our zoo .** "
" 我 不 思考 我们 想 任何 熊 在 我们的 动物园 . "
"我认为我们动物园里不应该有熊。"

[ðeə(r)] [tuː] ['pleɪf(ə)l] .
They're too playful .
它们是 也 顽皮的 .

他们太爱玩了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
" **They were to change their minds about this , but that was to come** "
" 他们 是 到 改变 他们的 思想 关于 这 , 但 那 曾是 到 来 "
[ˈsʌmtaɪm] ['leɪtər] .
sometime later .
有时 之后 .
"他们后来改变了主意，但这要等到以后才会发生。"

" [ðæt] , " [sed] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['fʌni] . "
" **That , " said Johnny with a chuckle , " was almost funny . "** "
" 那 , " 说 约翰尼 和 一个 轻笑 , " 曾是 几乎 有趣的 . " "
"那,"约翰尼笑着说，“简直太滑稽了。”

" [jes] , " ['lɔːrəns] [ə'ɡriːd] , " [ˈɔːlmoʊst] .
" **Yes , " Lawrence agreed , " almost .** "
" 是的 , " 劳伦斯 同意 , " 几乎 . "
"是的,"劳伦斯同意道，“差不多。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] .
" **He did not laugh .** "
" 他 做过 不是 笑 . "

他没有笑。

" [ˈɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwɑɪt] .
" **Almost , but not quite .** "
" 几乎 , 但 不是 相当 . "

“差不多，但还差一点。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['dʒɑːni] !
" **A moment later he exclaimed , " Johnny !** "
" 一个 片刻 之后 他 惊呼 , " 约翰尼 ! "
片刻之后, 他惊呼道：“约翰尼! ”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːtəz] ?
Where are the otters ?
在哪里 是 这 水獭 ?

水獭在哪里？

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [ðem; ðəm] . " [-]
We can't lose them . " [52]
我们 不能 失去 他们 . " [-]

我们不能失去他们。"[52]

" [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [hʌnt] [juː 'es][ʌp] .
" They'll probably hunt us up .
" 他们会 大概 打猎 我们 向上 .

“他们可能会追捕我们。”

[ðeɪ] — " [ˈdʒɑːni] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] .
They — " Johnny broke off short .
他们 — " 约翰尼 打破 离开 短的 .

他们——“约翰尼突然打断了他的话。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] .
" he murmured low .
" 他 低声说道 低的 .

他低声喃喃道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] .
There's the silver fox .
有 这 银 狐狸 .

那边有只银狐。

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .
He's out of his hole .
他是 出去 的 他的 洞 .

他已经从洞里出来了。

[hiː; hi] — [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] .
He — he's going to cross the ice .
他 — 他是 去 到 叉 这 冰 .

他——他要穿过冰面。

" [ˈlɔːrəns] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [bɪn] .
" Lawrence glanced back to the spot where the bears had been .
" 劳伦斯 瞥了一眼 后退 到 这 点 在哪里 这 熊 有 到过 .

劳伦斯回头看了一眼熊刚才出现的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
They had vanished .
他们 有 消失了 .

他们消失了。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [wiːl] [get] [ðæt] [oʊld] [ˈsɪlvər] [fɑːks] .
" This time , " he whispered , " we'll get that old silver fox .
" 这 时间 , " 他 低声说道 , " 出色地 得到 那 老的 银 狐狸 .

“这一次,”他低声说,“我们一定要抓住那只老狐狸。”

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] . " [-]
We simply must . " [53]
我们 简单地 必须 . " [-]

我们必须这样做。"[53]

第四章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['sɪlvər]
THE CAPTURE OF OLD SILVER
这 捕获 的 老的 银

旧银器的捕获

[ˈdʒɑːni] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] [æz; əz][hi; hi] [sped] [əˈbʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] .
Johnny felt his pulse quicken as he sped along over the ice .
约翰尼 毛毡 他的 脉冲 加速 作为 他 加速 沿着 超过 这 冰 .

约翰尼在冰面上飞驰时，感到自己的心跳加快了。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
The silver fox had come out of the hole .
这 银 狐狸 有 来 出去 的 这 洞 .

那只银狐从洞里走了出来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There could be no doubt of that .
那里 可以 是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[wʊd] [hi; hi] [dɑːdʒ] [bæk] [ɪn] [əˈɡen] [ɔːr] [wʊd] [hi; hi][stɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] ?
Would he dodge back in again or would he start across the ice ?
会 他 躲闪 后退 在 再次 或者 会 他 开始 穿过 这 冰 ?

他会再次闪躲回去，还是会开始横穿冰面？

“ [ɪf] [hi; hi][stɑːrts] ! ” [ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] .
“ **If he starts !** ” **the boy breathed .**
“ 如果 他 开始 ! ” 这 男生 呼吸 .

“如果他开始！”男孩喘着气说。

[hi; hi][mʌst; məst][nɑːt][bi; bi] [tuː] [fæst][nɔːr] [tuː] [ʃɒr] .
He must not be too fast nor too sure .
他 必须 不是 是 也 快速地 也不 也 当然 .

他既不能太快，也不能太自信。

[læst] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [mʌft] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [tʃæns] .
Last time he had muffed a glorious chance .
最后的 时间 他 有 闷闷的 一个 辉煌 机会 .

上次他错失了一次绝佳的机会。

[ˈsləʊɪŋ] [ʌp] , [hi; hi][slɪd][ɪn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈeldəz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
Slowing up , he slid in behind a clump of elders and came to a standstill .
减速 向上 , 他 滑行 在 在后面 一个 丛 的 长者 和 来了 到 一个 停顿 .

他放慢速度，滑到一群老人身后，停了下来。

[ðer; ðər] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌb] , [hi; hi] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
There , gripping a shrub , he stood trembling like a butterfly ready for flight .
那里 , 扣人心弦 一个 灌木 , 他 站立 发抖 喜欢 一个 蝴蝶 准备好 为了 航班 .

他紧紧抓住一丛灌木，像一只准备飞翔的蝴蝶一样颤抖着站在那里。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlɔːrəns] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['sləʊli] .
As for Lawrence , he was coming on more slowly .
作为 为了 劳伦斯 , 他 曾是 未来 在 更多的 缓慢地 .

至于劳伦斯，他的进步则比较慢。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Naturally more cautious than his cousin , he had an eye out for trouble .
自然 更多的 谨慎 比 他的 表哥 , 他 有 一个 眼睛 出去 为了 麻烦 .

他天生比他的表弟谨慎得多，时刻警惕着各种麻烦。

[ðæt] [fæt][oʊld] ['mʌðər] [ber] [maɪt] [stɪl] [biː bi] [ˈləːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .
That fat old mother bear might still be lurking among the ridges .
那 胖的 老的 母亲 熊 可能 仍然 是 潜伏 之中 这 山脊 .

那只肥胖的老母熊可能还潜伏在山脊之间。

[hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [həʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] . [-]
He had not forgotten how she had come charging down upon them . [**54**]
他 有 不是 被遗忘的 如何 她 有 来 收费 向下 之上 他们 . [-]

他没有忘记她是如何冲向他们的。[54]

“ [kɑːnt] [teɪk] [ʌnˈnesəsəri] [ˈtʃænsɪz] , ” [hiː hi][toʊld] [hɪmˈself] .
“ **Can't take unnecessary chances** , ” **he told himself** .
” 不能 拿 不必要 机会 , ” 他 讲述 他自己 .

“不能冒不必要的风险,”他告诫自己。

“ [laɪf] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] .
“ **Life is wonderful** .
” 生活 是 精彩的 .

生活真美好。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈtʃænsɪz] [ɪz] [rɔːŋ] .
I am sure that taking unnecessary chances is wrong .
我 是 当然 那 采取 不必要 机会 是 错误的 .

我确信,冒不必要的风险是错误的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [ɡreɪt] [ɡɪft][tuː; tə][juːˈes] — [laɪf] .
It is making light of God's great gift to us — life .
它 是 制作 光 的 神的 伟大的 礼物 到 我们 — 生活 .

这是在轻视上帝赐予我们的伟大礼物——生命。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [naʊ] .
“ **Ah , yes , it was good to live just now** .
” 啊 , 是的 , 它 曾是 好的 到 居住 只是 现在 .

“啊,是的,现在的生活真好。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈfæməli] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm]
For the first time in their lives his little family felt sure of having a home
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 他的 小的 家庭 毛毡 当然 的 拥有 一个 家
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

这是他们一家三口有生以来第一次感到拥有了自己的家。

[æz; əz][hiː hi][ɡlaɪdɪd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [hiː hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [ˈstrʌɡ(ə)] .
As he glided slowly along he thought of the summer's struggle .
作为 他 滑翔 缓慢地 沿着 他 想法 的 这 夏季 斗争 .

他缓缓滑行,脑海中浮现出整个夏天的艰辛。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dæmp][ænd; ænd] [ˈbɪtərli] [koʊld] .
At first it had been damp and bitterly cold .
在 第一的 它 有 到过 潮湿 和 苦涩地 寒冷的 .

起初天气潮湿,寒冷刺骨。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ænd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [swɔːmz] .
Then the sun had been hot and the mosquitoes had come in swarms .
然后 这 太阳 有 到过 热的 和 这 蚊子 有 来 在 蜂群 .

当时太阳很烈,蚊子成群结队地飞来。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [ɑːn] ; [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ænd] [ðiːz] [tuː] [staʊt] [bɔɪz] .
Through all this they had labored on ; father , mother , and these two stout boys .
通过 全部 这 他们 有 辛勤劳作 在 ; 父亲 , 母亲 , 和 这些 二 肥硕 男孩们 .

在这一切过程中,他们一直辛勤劳作;父亲、母亲和这两个壮实的男孩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [gæŋz] [ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lənd]
It was said that gangs of men would be along to clear patches of land
它 曾是 说 那 帮派 的 男人 会 是 沿着 到 清除 补丁 的 土地
[ænd; ənd] [bɪld] ['kæbɪnz] .
and build cabins .
和 建造 小木屋 .

据说会有成群结队的人来清理土地，建造小木屋。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['lɪsnd] .
To this they had not listened .
到 这 他们 有 不是 听着 .

他们对此置若罔闻。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] , ” [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **We came to make our own way** , ” **they insisted** .
“ 我们 来了 到 制作 我们的 自己的 方式 , ” 他们 坚持 .

“我们来这里是为了开创自己的道路,”他们坚持说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌpaɪəˈnɪr] .
“ **We are pioneers** .
“ 我们 是 先驱者 .

我们是开拓者。

[ˌpaɪəˈnɪr] [mʌst; məst][wɜːrk] .
Pioneers must work .
先驱者 必须 工作 .

开拓者必须努力工作。

“ [wen] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][pəˈteɪtʊ] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər][ˌplɑːntɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **When garden and potato patches were planted they had started the cabin** .
“ 什么时候 花园 和 土豆 补丁 是 已种植 他们 有 开始 这 舱 .

“种菜和种土豆的时候，他们就开始建造小木屋了。”

[səˈlektɪŋ] , [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] , [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈkeɪd] ,
Selecting , from near and far , trees that were dead but not decayed ,
选择 , 从 靠近 和 远的 , 树木 那 是 死的 但 不是 腐烂的 ,

从附近和远处挑选那些已经枯死但尚未腐烂的树木，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] [huːz] [wɔːlz] [wʊd] [nɑːt][wɔːrp][ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [æz; əz] [wʊd] [ðoʊz]
they had built a cabin whose walls would not warp and shrink as would those
他们 有 建造 一个 舱 谁 墙壁 会 不是 经 和 收缩 作为 会 那些
[bɪlt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈtɪmbər] . [-]
built of green timber . [55]
建造 的 绿色的 木材 . [-]

他们建造了一座小木屋，其墙壁不会像用新鲜木材建造的房屋那样发生变形和收缩。[55]

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wen] [fɑːrp] [ˈwaɪndz][tuːld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈwɪntər] [əˈhed] ,
Later , in the autumn when sharp winds told of a long winter ahead ,
之后 , 在 这 秋天 什么时候 锋利的 风 讲述 的 一个 长的 冬天 前方 ,

后来，到了秋天，凛冽的寒风预示着漫长的冬季即将到来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [skwer] [ʌv; əv] [tʌf] [sɑːd][ænd; ənd] [paɪld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
they had cut squares of tough sod and piled them about the cabin until it
他们 有 切 正方形 的 艰难的 草皮 和 堆积 他们 关于 这 舱 直到 它
[siːmd] [ə; eɪ][sɑːd] [haʊs] .
seemed a sod house .
似乎 一个 草皮 房子 .

他们砍下坚硬的草皮，堆放在小屋周围，直到小屋看起来像一座草皮房。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:tɪŋ] [stoʊv] [hæd; həd] [ə'ri:zn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɪvəd] [æn; ən]
When the question of a heating stove had arisen , they had discovered an
什么时候 这 问题 的 一个 加热 火炉 有 出现 , 他们 有 发现 一个
[ə'bəʊndənd] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] ['bærəl] ,
abandoned gasoline barrel ,
弃 汽油 桶 ,
当谈到取暖炉的问题时, 他们发现了一个废弃的汽油桶。

[hæd; həd] [kʌt] [wʌn] [hoʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ,
had cut one hole for a door , another for the stove - pipe ,
有 切 一 洞 为了 一个 门 , 其他 为了 这 火炉 - 管道 ,
他开了两个洞, 一个用来装门, 另一个用来穿烟囱。

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt]
had done a little drilling and riveting , and thus had made a stove that
有 完毕 一个 小的 钻孔 和 铆 , 和 因此 有 制成 一个 火炉 那
,
.
,
他做了一些钻孔和铆接工作, 就这样做成了一个炉子。

[fed] [ɑ:n] ['kræklɪŋ] [fɜ:r][b:gz] , [læft] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][koʊld] .
fed on crackling fir logs , laughed at the Arctic cold .
美联储 在 噼啪作响 冷杉 日志 , 笑了 在 这 北极 寒冷的 .
吃着噼啪作响的杉木, 嘲笑着北极的严寒。

" [ˌpaɪə'nɪr] !
"**Pioneers !**
" 先驱者 !
" 先驱者! "

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
"**he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌpaɪə'nɪr] .
"**We are pioneers .**
" 我们 是 先驱者 .
我们是开拓者。

" [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðæt] [θɔ:t] .
"**How he loved that thought .**
" 如何 他 喜爱 那 想法 .
他多么喜欢这个想法啊。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][pæst][tu:; tə]['prez(ə)nt][baɪ] ['dʒɔ:ni:z]
Of a sudden his attention was drawn from past to present by Johnny's
的 一个 突然 他的 注意力 曾是 绘制 从 过去的 到 展示 经过 约翰尼的
['bekəniŋ] [hænd] .
beckoning hand .
招手 手 .
突然间, 约翰尼招手的动作将他的注意力从过去拉回到了现在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['twɪstɪŋ] [ɡlaɪd] , [hi:; hi] [mu:vɪd] ['saɪləntli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
With a quick twisting glide , he moved silently forward until he was at his
和 一个 快的 扭曲 滑行 , 他 已搬 默默 向前 直到 他 曾是 在 他的
[kəm'pænjənz] [saɪd] .
companion's side .
同伴的 边 .
他迅速扭身滑行, 悄无声息地向前移动, 直到来到同伴身边。

“ [lʊk] , ” [ˈdʒɑːni] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Look** , ” **Johnny gripped his arm** .
“ 看 , ” 约翰尼 紧握 他的 手臂 .

“看,”约翰尼抓住他的胳膊。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɑːks] .
“ **There is the fox** .
“ 那里 是 这 狐狸 .

“那里有只狐狸。”

[hiː; hi][ˈhæznt] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɒːs] [jet] [ænd; ənd] — “
He hasn't started across yet and — “
他 还没有 开始 穿过 然而 和 — ”

他还没开始过河呢——”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtəz] !
“ **And there are the otters** !
“ 和 那里 是 这 水獭 !

“还有水獭! ”

“ [ˈbːrəns] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rɪl] [ˈwɪspər] .
“ **Lawrence broke in with a shrill whisper** .
“ 劳伦斯 打破 在 和 一个 尖锐 耳语 .

劳伦斯突然用尖锐的耳语打断了他。

“ [jes] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈgriːd] .
“ **Yes** , ” **Johnny agreed** .
“ 是的 , ” 约翰尼 同意 .

“是的,”约翰尼同意道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **That's the queer part of it** .
“ 那就是 这 酷儿 部分 的 它 .

“这就是它奇怪的地方。”

[ðeɪ] [keɪm] [dʒʌst][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
They came just so close to the fox , then seemed to shout something at him
他们 来了 只是 所以 关闭 到 这 狐狸 , 然后 似乎 到 喊 某物 在 他
.
“
.
“
.
“

他们离狐狸很近，然后似乎朝它喊了些什么。

“ [laɪk] [wʌn] [bɔɪ] [ˈderɪŋ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] , ” [ˈbːrəns] [læft] [loʊ] . [-
“ **Like one boy daring another to come out and fight** , ” **Lawrence laughed low** . [56
“ 喜欢 一 男生 大胆 其他 到 来 出去 和 斗争 , ” 劳伦斯 笑了 低的 . [-
]
]
]
]

“就像一个男孩挑衅另一个男孩出来打架一样,”劳伦斯低声笑道。[56]

“ [jes] , [ɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][tæg] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɑːni] .
“ **Yes , or inviting him to a game of tag** , ” **whispered Johnny** .
“ 是的 , 或者 邀请 他 到 一个 游戏 的 标签 , ” 低声说道 约翰尼 .

“是啊，或者邀请他一起玩捉迷藏,”约翰尼低声说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] !
“ **And look** !
“ 和 看 !

“瞧! ”

[ðer; ðər][hiː; hi][gʊʊz] !
There he goes !
那里 他 去 ！

他走了！

[ðer; ðər][gʊʊz][ðə; ði][fɑːks] !
There goes the fox !
那里 去 这 狐狸 ！

狐狸跑了！

[gʊd] [oʊld] [ˈʊtəz] !
Good old otters !
好的 老的 水獭 ！

可爱的老水獭！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] — [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .
They are helping — helping a lot .
他们 是 帮助 — 帮助 一个 很多 。

他们正在提供帮助——而且帮助很大。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊtəz] .
” **He had spoken the truth , the fox was after one of the otters .**
” 他 有 说 这 真相 , 这 狐狸 曾是 后 一 的 这 水獭 。

他说的没错，那只狐狸是冲着一只水獭来的。

“ [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] , ” [ˈlɔːrəns] [ˈtʃʌklɪd] .
” **Little good it will do him ,** ” **Lawrence chuckled .**
” 小的 好的 它 将要 做 他 , ” 劳伦斯 轻笑 。

“对他来说没什么用，”劳伦斯轻笑道。

“ [ðʊʊz] [ˈʊtəz] [ɑːr; ər] [mʊːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][aɪs][ænd; ənd][ɪn][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][ɑːn][lænd] . ”
” **Those otters are more at home on ice and in water than on land .** ”
” 那些 水獭 是 更多的 在 家 在 冰 和 在 水 比 在 土地 。

“这些水獭更喜欢在冰上和水中生活，而不是在陆地上。”

“ [ˈlɪs(ə)n] !
” **Listen !**
” 听 ！

“听！

“ [ˈdʒɑːniːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [naʊ] .
” **Johnny's voice was tense now .**
” 约翰尼的 嗓音 曾是 紧张 现在 。

“约翰尼的声音现在很紧张。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈstɪfnd] .
His figure stiffened .
他的 数字 僵硬 。

他的身体僵硬了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” **In a minute I'm going after him .**
” 在 一个 分钟 我是 去 后 他 。

“我马上去找他。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][bæg] .
I've got the bag .
我已经 得到 这 包 。

我拿到包了。

[ɪf] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [aɪl] [pɑːp] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] .
If I get him I'll pop him inside .
如果 我 得到 他 患病的流行音乐 他 里面 。

如果我抓到他，我就把他塞进去。

[aɪ][wəʊnt] [mɪs] [naʊ] .
I won't miss now .
我 惯于 错过 现在 .

我现在不会错过了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈfɑːləʊ] [əˈlʊːŋ] [ˈsləʊli] .
You just follow along slowly .
你 只是 跟随 沿着 缓慢地 .

你只要慢慢跟着做就行了。

[aɪ] [maɪt] [niːd] [juː; jʊ] . "
I might need you . "
我 可能 需要 你 . "

我可能需要你。

" [ɑːl] - [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪ] [əˈgriːd] .
" Al - all right , " the younger boy agreed .
" 阿尔 - 全部 正确的 , " 这 年轻 男生 同意 .

“好吧,”小男孩同意道。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][tʃːrɪn] .
There might have been boys who would have said , " This is my turn .
那里 可能 有 到过 男孩们 WHO 会 有 说 , " 这 是 我的 转动 .

可能会有男孩说：“轮到我了。”

[juː; jʊ] [mʌft] [læst] [taɪm] .
You muffed last time .
你 闷闷的 最后的 时间 .

你上次搞砸了。

" [nɑːt][soʊ] [ˈlɔːrəns] .
" Not so Lawrence .
" 不是 所以 劳伦斯 .

“劳伦斯可不这么认为。”

[ɔːl] [tuː] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
All too well he knew the skill and natural daring of his cousin .
全部 也 出色地 他 知道 这 技能 和 自然的 大胆 的 他的 表哥 .

他非常清楚他表弟的技能和天生的胆识。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ðə; ði] [ruːl] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
And , after all , in their little family the rule had ever been ,
和 , 后 全部 , 在 他们的 小的 家庭 这 规则 有 曾经 到过 ,

毕竟，在他们的小家庭里，一直以来都是这样的规矩：

" [iːtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ] .
" Each for all and all for each .
" 每个 为了 全部 和 全部 为了 每个 .

“人人为我，我为人人。”

" [soʊ][hiː; hi] [waːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɡlaɪd] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ədˈventʃər] . [-]
" So he watched his cousin glide silently out for one more adventure . [57]
" 所以 他 观看 他的 表哥 滑行 默默 出去 为了 一 更多的 冒险 . [-]

于是，他看着他的表弟默默地滑行出去，开始了又一次冒险。[57]

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv][waɪld] [laɪf] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [ðer; ðər]
Ten seconds later in watching the little drama of wild life being played there
十 秒 之后 在 观看 这 小的 戏剧 的 荒野 生活 存在 玩 那里

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
on the ice ,
在 这 冰 ,

十秒钟后，我继续观看着冰面上野生动物上演的这场小剧。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gaːtn] [ˈdʒɑːni] .
he had all but forgotten Johnny .
他 有 全部 但 被遗忘的 约翰尼 .

他几乎已经忘记了约翰尼。

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [teɪm] [ˈɔtəz] [pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [ʃoʊ] .
Never before had he seen the tame otters put on such a clever show .
绝不 前 有 他 已见 这 驯服 水獭 放 在 这样的 一个 聪明的 展示 .

他以前从未见过这些驯养的水獭表演如此精彩的节目。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [hiː; hi]
Just as the larger one had so far escaped the onrush of the fox that he
只是 作为 这 更大的 一 有 所以 远的 逃脱 这 匆忙 的 这 狐狸 那 他
[wəz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
was becoming discouraged ,
曾是 成为 灰心 ,

就在那只体型较大的狐狸躲过了狐狸的猛攻之后，它开始变得灰心丧气的时候，

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːtər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['derɪŋ] ,
the small otter , with cunning and extreme daring ,
这 小的 獭 , 和 狡猾 和 极端 大胆 ,

这只小水獭，狡猾而又极其大胆，

[slɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːksəz] [ɪr] .
slipped up and all but shouted in the fox's ear .
滑倒了 向上 和 全部 但 喊叫 在 这 狐狸的 耳朵 .

他失言了，差点对着狐狸的耳朵大喊大叫。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgərd] [fɑːks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dæʃ] ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] [ɪn'truːdər]
At once , the now thoroughly angered fox turned to dash after this second intruder
在 一次 , 这 现在 彻底 愤怒 狐狸 转向 到 短跑 后 这 第二 入侵者
.
:
.

狐狸顿时怒火中烧，转身追赶第二个入侵者。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːtər] [bɪn] [ə'bəændənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
No sooner had the first otter been abandoned than he turned about to begin
不 很快 有 这 第一的 獭 到过 弃 比 他 转向 关于 到 开始
[ˈslɪpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [der] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [reɪs] .
slipping up on the fox to dare him for one more race .
滑倒 向上 在 这 狐狸 到 敢 他 为了 一 更多的 种族 .

第一只水獭刚被抛弃，就转身开始悄悄接近狐狸，挑衅它再赛一场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第3/10页

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][geɪm][ʌv; əv][tæg] !
“ **For all the world like a game of tag !**
“ 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 游戏 的 标签 !

“简直就像一场捉迷藏游戏！ ”

“ [ˈbːrəns] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Lawrence murmured** .
“ 劳伦斯 低声说道 .

劳伦斯低声说道。

[ɔːl][ðɪs][wʌz; wəz][ˈeɪdɪŋ][ˈdʒɑːni] ,
All this was aiding Johnny ,
全部 这 曾是 协助 约翰尼 ,

这一切都对约翰尼有利。

[ðooʊ][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][ðə; ði][ˈɒtəz][nuː][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæntɪks]
though it is to be doubted whether the otters knew the value of their antics
尽管 它 是 到 是 怀疑 无论 这 水獭 知道 这 价值 的 他们的 滑稽动作
.
.
.

不过，人们不禁要问，这些水獭是否明白自己滑稽行为的价值。

[ðə; ði][faːks][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][led][ˈfaːrðər][ænd; ənd][ˈfaːrðər][aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
The fox was being led farther and farther out on the ice .
这 狐狸 曾是 存在 引领 更远 和 更远 出去 在 这 冰 .

狐狸被引到冰面越来越远的地方。

[æɪt; æt][ðə; ði][seɪm][taɪm][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][held][baɪ][ðɪs][streɪndʒ][geɪm][ðæt][hiː; hi]
At the same time his attention was so held by this strange game that he
在 这 相同的时间 他的 注意力 曾是 所以 握住 经过 这 奇怪的 游戏 那 他
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][mɪs][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][huː][naʊ][ɡlaɪdɪd][ˈkloʊzər] ,
was almost certain to miss catching sight of the boy who now glided closer ,
曾是 几乎 肯定 到 错过 捕捉 视线 的 这 男生 WHO 现在 滑翔 更近 ,
与此同时，他的注意力完全被这个奇怪的游戏吸引住了，几乎肯定会错过那个正滑行靠近的男孩。

[ˈevər][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ever closer to him .
曾经 更近 到 他 .

离他越来越近了。

“ [ɡʊd][oʊld][ˈɒtəz] !
“ **Good old otters** !
“ 好的 老的 水獭 !

“好老水獭！ ”

“ [ˈdʒɑːni][rɪˈpiːtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspər][æz; əz] , [ˈdrɔːɪŋ][hɪz; ɪz][muːs] - [hɑːd][ˈmɪtnz][taɪt] , [hiː; hi]
“ **Johnny repeated in a whisper as , drawing his moose - hide mittens tight , he**
“ 约翰尼 重复 在 一个 耳语 作为 , 绘画 他的 驼鹿 - 隐藏 连指手套 紧的 , 他
[prɪˈperd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dæʃ] . [-]
prepared for the final dash . [58]
准备 为了 这 最终的 短跑 . [-]

“约翰尼一边低声重复着，一边紧紧地拉紧他的驼鹿皮手套，准备进行最后的冲刺。[58]

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , ” [ˈlɔːrəns] [θɔːt] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ **He's going after him** , ” **Lawrence thought as** , **with a thrill shooting up his**
“ 他是 去 后 他 , ” 劳伦斯 想法 作为 , 和 一个 刺激 射击 向上 他的
[spain] ,
spine ,
脊柱 ,

“他要去追他了,”劳伦斯心想,一股兴奋感涌上脊背。

[hiː; hi] [ɡlaɪdɪd] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfeltəd] [spɑːt] , [ˈredi] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
he glided from his sheltered spot , **ready** , **if need be** , **to come in on the**
他 滑翔 从 他的 避难所 点 , 准备好 , 如果 需要 是 , 到 来 在 在 这
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

他从隐蔽处滑行而出,随时准备在必要时冲向终点。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [aɪz] ,
With a suddenness that must have been startling to the keenest eyes ,
和 一个 突然 那 必须 有 到过 令人震惊 到 这 最热衷 眼睛 ,
事情发生得如此突然,即使是最敏锐的人也会感到惊讶。

[ˈdʒɑːni] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒtəz] .
Johnny swept down upon the fox and the otters .
约翰尼 扫荡 向下 之上 这 狐狸 和 这 水獭 .

约翰尼猛地扑向狐狸和水獭。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈɒtəz] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Did the otters see him ?
做过 这 水獭 看 他 ?

水獭们看到他了吗?

[bɪˈjɑːnd] [daʊt] .
Beyond doubt .
超过 怀疑 .

毫无疑问。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] .
They saw everything .
他们 锯 一切 .

他们目睹了一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːks] ?
But the fox ?
但 这 狐狸 ?

但是狐狸呢?

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [kwaɪt] [ˌʌnəˈwerz] .
For once he was caught quite unawares .
为了 一次 他 曾是 捕捉 相当 不知情 .

他这次完全措手不及。

[wʌn] [ˈstɑːrtld] [lʊk] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈskwaːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz]
One startled look , **a quick squatting down on the ground** , **and Johnny was**
一 惊慌 看 , 一个 快的 蹲姿 向下 在 这 地面 , 和 约翰尼 曾是
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

他惊愕地看了一眼,迅速蹲下身子,约翰尼就到了他身边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɑːks][kʊd; kəd][rɪ'læks][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɪf] [poʊz] , ['dʒɑːniːz] [hændz] , [laɪk] [ə; eɪ] [bræs]
Before the fox could relax from this stiff pose , Johnny's hands , like a brass
前 这 狐狸 可以 放松 从 这 僵硬的 姿势 , 约翰尼的 双手 , 喜欢 一个 黄铜
[ˈkɑːləɹ] ,
collar ,
衣领 ,

狐狸还没来得及从僵硬的姿势中放松下来, 约翰尼的手就如同黄铜项圈一般,

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
were about his neck .
是 关于 他的 脖子 .

就在他脖子附近。

“ [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] !
” You got him !
” 你 得到 他 !

你抓到他了!

” [ˈlɔːrəns] [ˈfəʊtɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] .
” Lawrence shouted , springing into action .
” 劳伦斯 喊叫 , 弹簧 进入 行动 .

劳伦斯大喊一声, 立即行动起来。

“ [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] !
” You got him !
” 你 得到 他 !

你抓到他了!

[hu'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

” [ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
” Then a terrible thing happened .
” 然后 一个 糟糕的 事物 发生 .

“然后, 可怕的事情发生了。”

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈlɔːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
Overjoyed at their great good fortune , Lawrence for the moment lost his
欣喜若狂 在 他们的 伟大的 好的 财富 , 劳伦斯 为了 这 片刻 丢失的 他的
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

劳伦斯因他们的巨大好运而欣喜若狂, 一时失去了方向感。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [skeɪt] [strʌk] [aɪs] [ðæt] [krʌntʃt] [ˈɑːmɪnəsli] .
Of a sudden his skate struck ice that crunched ominously .
的 一个 突然 他的 滑冰 击 冰 那 嘎吱作响 不祥地 .

突然, 他的冰鞋撞到了冰面上, 发出了一声不祥的嘎吱声。

[hiː; hi] [ˈtrɪpt] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈrɪvər] .
He tripped to go plunging forward into the black waters of the racing river .
他 绊倒了 到 去 骤降 向前 进入 这 黑色的 水 的 这 赛车 河 .

他绊了一跤, 一头栽进了湍急河流的黑色河水中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [puːl] . [-]
He had fallen into an open pool . [59]
他 有 倒下 进入 一个 打开 水池 . [-]

他掉进了露天水池里。[59]

“ [aɪ] [draʊn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] ['mænər] ,
“ **I'll drown** , ” **he thought** , **as** , **in an involuntary manner** ,
“ 患病的 溺水 , ” 他 想法 , 作为 , 在 一个 非自愿 方式 ,
“我会淹死的,”他心想, 不由自主地,

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['mʊʃ(ə)n] .
he struck out with his hands in a swimming motion .
他 击 出去 和 他的 双手 在 一个 游泳 运动 .
他做出游泳的动作, 挥动双手。

[ɔːl] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [aɪs] [ə'hed] .
All too late he saw ice ahead .
全部 也 晚的 他 锯 冰 前方 .
他发现前方结冰时已经太晚了。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [aɪs] .
Next instant he was beneath the river's ice .
下一个 立即的 他 曾是 下面 这 河流的 冰 .
下一刻, 他就被埋在了河面的冰层之下。

[ˈdʒɑːni] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] .
Johnny saw all this .
约翰尼 锯 全部 这 .

约翰尼目睹了这一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['terər]
With a gasp of terror
和 一个 喘气 的 恐怖
她惊恐地倒吸了一口气

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [draːpt] [ðə; ði][faːks] .
he all but dropped the fox .
他 全部 但 掉落 这 狐狸 .
他几乎把狐狸扔在了地上。

[ðen] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
Then , scarcely knowing what he did ,
然后 , 几乎 会心 什么 他 做过 ,
然后, 他几乎不知道自己做了什么,

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][faːks][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɜːr][skaːrf] , [ɪntuː][ðə; ði] [muːs] -
he thrust the fox as if he were his mother's fur scarf , into the moose -
他 推力 这 狐狸 作为 如果 他 是 他的 母亲的 毛皮 围巾 , 进入 这 驼鹿 -
[haɪd][bæg] ,
hide bag ,
隐藏 包 ,
他像塞母亲的皮围巾一样, 把狐狸塞进了驼鹿皮袋里。

[druː] [ðə; ði] [strɪŋz] [taɪt] , [ðen] [ʌːt] [ə'wei] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
drew the strings tight , then shot away toward the spot from which his cousin
画 这 字符串 紧的 , 然后 射击 离开 朝向 这 点 从 哪个 他的 表哥
[hæd; həd] ['væniʃt] .
had vanished .
有 消失了 .
他拉紧琴弦, 然后朝着表弟消失的地方飞奔而去。

[æz; əz] ['lɔːrəns] [ʌːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] , [laɪf] [siːmd] [nɪr] [ɪts][end] .
As Lawrence shot beneath the ice , life seemed near its end .
作为 劳伦斯 射击 下面 这 冰 , 生活 似乎 靠近 它是 结尾 .
当劳伦斯被射入冰下时, 生命似乎已接近尽头。

[ˈjet] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [laɪf] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [soʊ]
Yet there had never been a time when life had seemed so real and so
然而 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 生活 有 似乎 所以 真实的 和 所以
[ˈdʒɔɪəs] [æz; əz] [naʊ] .
joyous as now .
欢乐 作为 现在 .

然而，从未有过像现在这样，生活如此真实、如此快乐的时光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpænɪk] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] .
For a second panic gripped him .
为了 一个 第二 恐慌 紧握 他 .

他瞬间感到一阵恐慌。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Holding his breath , he tried to think .
保持 他的 气息 , 他 尝试 到 思考 .

他屏住呼吸，努力思考。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [klɪr] .
In an instant his mind was clear .
在 一个 立即的 他的 头脑 曾是 清除 .

他瞬间头脑清醒了。

[hiː; hi] [nuː] [wɒt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [duː] .
He knew what he should do .
他 知道 什么 他 应该 做 .

他知道自己应该怎么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈoʊpən] [puːlz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
There were two open pools farther on .
那里 是 二 打开 游泳池 更远 在 .

再往前走还有两个露天游泳池。

[haʊ] [fɑːr] ?
How far ?
如何 远的 ?

多远?

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] .
He did not know exactly .
他 做过 不是 知道 确切地 .

他并不清楚具体情况。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl] [ðen] ?
Could he hold his breath till then ?
可以 他 抓住 他的 气息 直到 然后 ?

他能憋气到那时吗?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hoʊp] .
He must hope .
他 必须 希望 .

他必须抱有希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfelvɪŋ] [bæŋk] .
And he must try to move over closer to the shelving bank .
和 他 必须 尝试 到 移动 超过 更近 到 这 货架 银行 .

他必须想办法靠近货架。

[ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [tʌtʃ] [ˈbɔːtəm] .
If he reached the pool he might then touch bottom .
如果 他 达到 这 水池 他 可能 然后 触碰 底部 .

如果他游到水池边，就可能会触底。

[ˈdespəreɪli] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Desperately he struggled to draw himself over to the left .
绝望地 他 挣扎 到 画 他自己 超过 到 这 左边 .

他拼命挣扎着想把自己拉到左边。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌmd] .
His head hummed .
他的 头 哼唱 .

他脑袋嗡嗡作响。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpʌʊndɪŋ] . [-]
His lungs were bursting , his heart pounding . [60]
他的 肺 是 爆发 , 他的 心 猛击 . [-]

他的肺部仿佛要爆炸，心脏砰砰直跳。[60]

“ [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ It — it's the end , ” he thought .
“ 它 — 它是 这 结尾 , ” 他 想法 .

“完了——完了,”他想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌp][hiː; hi] [pʌːpt] .
And then , up he popped .
和 然后 , 向上 他 爆裂 .

然后，他就突然冒了出来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [held]
Just in time , as his feet touched , he gripped the edge of the ice and held
只是 在 时间 , 作为 他的 脚 感动 , 他 紧握 这 边缘 的 这 冰 和 握住
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

就在他双脚触地的瞬间，他及时抓住了冰面边缘，并牢牢地站在那里。

[ten] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] , “ [hoʊld][ɑːn] , [aɪm]
Ten agonizing seconds he clung there , then a voice shouted , “ Hold on , I'm
十 痛苦的 秒 他 紧紧抓住 那里 , 然后 一个 嗓音 喊叫 , “ 抓住 在 , 我是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他痛苦地坚持了十秒钟，然后一个声音喊道：“坚持住，我来了。”

“ [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] , [huː] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
“ Ten seconds more and Johnny , who had leaped to the bank and
“ 十 秒 更多的 和 约翰尼 , WHO 有 跳跃 到 这 银行 和
[ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ,
raced along it ,
比赛 沿着 它 ,

“又过了十秒钟，跳上河岸并沿着河岸飞奔的约翰尼……”

[riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɡrɪp][hɪz; ɪz] [ˈmækənoː] .
reached out to grip his mackinaw .
达到 出去 到 紧握 他的 麦基诺 .

他伸手去抓他的粗呢外套。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] .
“ **Out you come** .
“ 出去 你 来 .

“出来吧。”

“ [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] .
“ **And out he came** .
“ 和 出去 他 来了 .

于是他出来了。

[wi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['moʊʃnləs] .
Weak from excitement and exhaustion , he lay there for a time motionless .
虚弱的 从 激动 和 疲惫 , 他 躺 那里 为了 一个 时间 静止不动 .

他既兴奋又疲惫，虚弱地躺在那里一动不动。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , “ [ˈdʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .
“ **This won't do , “ Johnny exclaimed at last** .
“ 这 惯于 做 , “ 约翰尼 惊呼 在 最后的 .

“这样不行，”约翰尼最后喊道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['ɡoʊɪŋ] .
“ **We've got to get going** .
“ 我们已经 得到 到 得到 去 .

“我们得赶紧出发了。”

[hɪr] , “ [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] ['mækə,nɔː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ʃəʊldəz] ,
Here , “ he dragged the sodden mackinaw from his cousin's shoulders ,
这里 , “ 他 拖拽 这 烂 麦基诺 从 他的 表亲 肩膀 ,

“给你，”他从表弟肩上拽下湿透的麦基诺外套，

[ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] - [laɪnd] [koʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
then put his own sheep - lined coat in its place .
然后 放 他的 自己的 羊 - 衬里 外套 在 它是 地方 .

然后他把自己的羊毛衬里外套换了上去。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [draɪ] [ˈmɪtnz] [ɑːn] [ˈlɒrənsɪz] [hændz] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
After putting his own dry mittens on Lawrence's hands , he pulled him to his
后 推杆 他的 自己的 干燥 连指手套 在 劳伦斯的 双手 , 他 拉 他 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他把自己的干手套戴在劳伦斯的手上，然后把他拉了起来。

“ [ɪts] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [skeɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] , [ðen] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈevər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **It's you for skates and the ice , then home as fast as ever you can** .
“ 它是 你 为了 冰鞋 和 这 冰 , 然后 家 作为 快速地 作为 曾经 你 能 .

“你负责滑冰和冰上运动，然后尽快回家。”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . [-]
“ **He pushed him on before him . [61]**
“ 他 推动 他 在 前 他 . [-]

“他把他推到前面去。[61]

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [tʌt] [t] [ðə; ði] [aɪs] [ˈlɒːrəns] [felt] [nuː] [wɔːrm] [blʌd] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
As his skates touched the ice Lawrence felt new warm blood racing through his
作为 他的 冰鞋 感动 这 冰 劳伦斯 毛毡 新的 温暖的 血 赛车 通过 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

当劳伦斯的冰鞋触到冰面时，他感到一股温暖的新鲜血液在他的血管中奔涌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spiːd][ʌv; əv][ðə; ði][wind] .
He was off with the speed of the wind .
他 曾是 离开 和 这 速度 的 这 风 .
他像风一样飞驰而去。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
And after him ,
和 后 他 ,
在他之后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][muːs] - [haɪd][sæk][ˈdæŋɡlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][fɪld][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈveri][ˈæŋɡri]
with a moose - hide sack dangling at his side and filled with one very angry
和 一个 驼鹿 - 隐藏 解雇 悬挂 在 他的 边 和 已填 和 一 非常 生气的
[ˈsɪlvər][ˈfɑːks] ,
silver fox ,
银 狐狸 ,
他腰间挂着一个驼鹿皮袋，里面装着一只非常愤怒的银狐。

[keɪm][hɪz; ɪz][ˈlɔɪəl] , [ˈæŋkʃəs][jet][ˈdʒɔɪəs][frend][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒɑːni] .
came his loyal , anxious yet joyous friend and cousin , Johnny .
来了 他的 忠诚 , 焦虑的 然而 欢乐 朋友 和 表哥 , 约翰尼 .
他的忠诚、焦虑但又快乐的朋友兼表弟约翰尼来了。

[ðə; ði][deɪ] , [fɔːr; fər][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈstriːmli][kəʊld] .
The day , for this part of the world , was not extremely cold .
这 天 , 为了 这 部分 的 这 世界 , 曾是 不是 极其 寒冷的 .
对于世界上的这个地区来说，这一天并不算特别冷。

[ˈlɒrənsɪz][ˈtraʊzərz][froz] [ˈɪntuː][paɪp] - [laɪk][fɔːrmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈstɜːrdi] ,
Lawrence's trousers froze into pipe - like forms , but his sturdy ,
劳伦斯的 裤子 冻住了 进入 管道 - 喜欢 表格 , 但 他的 结实的 ,
劳伦斯的裤子冻成了管状，但他结实的.....

[ˈjuːθfl][ˈbɑːdi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ˈspiːdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] .
youthful body resisted the cold and sent him speeding on his way .
青春 身体 抵抗 这 寒冷的 和 发送 他 超速 在 他的 方式 .
年轻的身体抵御了寒冷，让他飞快地向前奔跑。

[ˈdraːpɪŋ][daʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][æt; ət][ləst] ,
Dropping down on the river bank at last ,
下降 向下 在 这 河 银行 在 最后的 ,
终于降落在河岸上，

[ðeɪ][ˈdræɡd][ɔːf][ðer; ðər][skeɪts][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ɔːrt][kʌt][θruː][ðə; ði][ˈtɪmbər] .
they dragged off their skates to take the usual short cut through the timber .
他们 拖拽 离开 他们的 冰鞋 到 拿 这 通常 短的 切 通过 这 木材 .
他们脱下溜冰鞋，抄近路穿过树林。

[æz; əz][hiː; hi][pæst][ðə; ði][ˈkerfəli][bɪlt][ˈfeltər][bɪˈsaɪd][ðæt][ˈnæroʊ][striːm] ,
As he passed the carefully built shelter beside that narrow stream ,
作为 他 通过了 这 小心 建造 庇护所 旁 那 狭窄的 溪流 ,
当他经过那条狭窄溪流旁精心搭建的避难所时，

[ˈdʒɑːni][rɪˈkɔːld][ðə; ði][noʊt][tækt][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd][ˈwʌndɜːd][əˈfreɪ][ˈweðər][ðə; ði]
Johnny recalled the note tacked to a post and wondered afresh whether the
约翰尼 召回 这 笔记 已钉住 到 一个 邮政 和 想知道 重新 无论 这
[mɪˈstɪrɪəs][bɪl][wʊd][əˈraɪv] ,
mysterious Bill would arrive ,
神秘 账单 会 到达 ,
约翰尼回想起钉在柱子上的那张纸条，再次疑惑神秘的比尔会不会到来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][noʊt][sed][hi:; hi][wʊd] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 1st .
just as the note said he would , on July 1st .
只是 作为 这 笔记 说 他 会 , 在 七月 1st .

正如纸条上所说，他将在7月1日这样做。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][left] [ðæt] [noʊt][fɔ:r; fər] ?
" Who do you suppose he left that note for ?
" WHO 做 你 认为 他 左边 那 笔记 为了 ?

你觉得他把那张纸条留给了谁？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

“他突然惊呼道。”

" ['hævnt] — [ðə; ði] — ['slaɪtəst] - ['noʊ(ə)n] , " ['lɔ:rəns] [pæntɪd] , [sti:l] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:n] .
" Haven't the slightest notion , " Lawrence panted , still racing along .
" 还没有 — 这 — 丝毫 - 概念 , " 劳伦斯 喘息 , 仍然 赛车 沿着 .

“一点儿也想不起来，”劳伦斯气喘吁吁地说，仍然飞奔而去。

" [wʌn] — [θɪŋ] — [ɪz] — [ʃʊr] .
" One thing is sure .
" — — 事物 — 是 — 当然 .

有一件事是肯定的。

[aɪm] — ['ɡoʊɪŋ] — [tu:; tə] — [bi:; bi] — [ðer; ðər] — [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] . " [-]
I'm — going — to — be — there — when that day comes . " [62]
我是 — 去 — 到 — 是 — 那里 — 什么时候 那 天 来 . " [-]

“那一天到来的时候，我一定会在那里。”[62]

" [wi:l] [bəʊθ][bi:; bi][ðer; ðər] , " ['dʒɑ:nɪ] [ə'ɡri:d] .
" We'll both be there , " Johnny agreed .
" 出色地 两个都 是 那里 , " 约翰尼 同意 .

“我们俩都会到场，”约翰尼同意道。

[ˈsʌmhəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Somehow , as he thought of it ,
不知何故 , 作为 他 想法 的 它 ,

不知怎的，当他想到这件事时，

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [fɑ:ks][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei]
in a strange way it seemed that Bill and the silver fox must in some way
在 一个 奇怪的 方式 它 似乎 那 账单 和 这 银 狐狸 必须 在 一些 方式

[bi:; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [wið; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
be associated with each other .
是 联系 和 每个 其他 .

从某种意义上说，比尔和那只银狐之间似乎一定存在某种联系。

" [pjʊr] ['mu:nbi:mz] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] , [jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" Pure moonbeams , " he assured himself , yet the thought remained in the back of
" 纯的 月光 , " 他 保证 他自己 , 然而 这 想法 剩余 在 这 后退 的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“纯净的月光，”他向自己保证，但这个念头仍然萦绕在他的脑海深处。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] " ['ɡreɪpvəɪn] ['telɪgræf] .
There is something in the north that is called " Grapevine telegraph .
那里 是 某物 在 这 北 那 是 称为 " 葡萄藤 电报 .

北方有一种叫做“小道消息”的通讯方式。

” [ðɪs] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
“ **This name is given to the mysterious means by which** ,
” 这 姓名 是 给定 到 这 神秘 方法 经过 哪个 ,
“这个名字赋予了这种神秘的手段, 通过这种手段,

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈtelɪɡræf] , [nuːz] [ˈtrævlz] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] .
in a land devoid of telephone and telegraph , news travels fast and far .
在 一个 土地 缺乏 的 电话 和 电报 , 消息 旅行 快速地 和 远的 .
在没有电话和电报的国度里, 消息传播迅速而广泛。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ʌnˈriːəl] [ˈtelɪɡræf] [ðæt] , [sɪks] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ˈlɔːrəns] , [nʌn] [ðə; ði]
Was it this unreal telegraph that , six hours later , as Lawrence , none the
曾是 它 这 虚幻 电报 那 , 六 小时 之后 , 作为 劳伦斯 , 没有任何 这
[wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
worse for his experience ,
更糟 为了 他的 经验 ,
是不是正是这份不真实的预感, 使得六小时后, 劳伦斯毫发无损地经历了这一切?

[leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] , [brɔːt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðər; ðər] [dɔːr] ?
lay before the roaring fire , brought a stranger to their door ?
躺 前 这 咆哮 火 , 带来 一个 陌生人 到 他们的 门 ?
躺在熊熊燃烧的炉火前, 把一个陌生人带到家门口?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?
谁又能说得准呢?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðər; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Be that as it may , there he was .
是 那 作为 它 可能 , 那里 他 曾是 .
不管怎样, 他就在那里。

” [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][tɔːl] ,
“ **Excuse me for intruding ,** ” **said the tall ,**
” 原谅 我 为了 入侵 , ” 说 这 高的 ,
“打扰一下,”高个子说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈstreɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] .
smiling stranger as he brushed the snow from his moccasins .
微笑 陌生人 作为 他 刷过 这 雪 从 他的 鹿皮鞋 .
陌生人面带微笑, 一边掸去鹿皮鞋上的雪。

” [aɪ] [hɜːrd] [juːd] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑːks][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
“ **I heard you'd got a silver fox and I just had to have a look at**
” 我 听到 你会 得到 一个 银 狐狸 和 我 只是 有 到 有 一个 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“我听说你家来了一位银发帅哥, 我一定要来看看他。”

[ɪts] [bɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [wʌn] .
It's been three years since I saw one .
它是 到过 三 年 自从 我 锯 一 .
我已经三年没见过它了。

[aɪm][ˈdʒɪm] [klem] .
I'm Jim Clem .
我是 吉姆 克莱姆 .
我是吉姆·克莱姆。

[gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”
Got a claim over on the other side of the settlement . ”
得到 一个 宣称 超过 在 这 其他 边 的 这 沉降 . ”

和解协议的另一方也有索赔请求。

“ [ju:; jʊ] — [ju:v] [si:n] ['sɪlvər] [fɒksɪz] .
“ You — you've seen silver foxes .
” 你 — 你已经 已见 银 狐狸 .

“你——你见过银狐。”

” [ˈdʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ Johnny was on his feet .
” 约翰尼 曾是 在 他的 脚 .

约翰尼站了起来。

“ [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ Hundreds of 'em .
” 数百 的 - 呃 .

“成百上千个。”

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] .
“ The stranger smiled .
” 这 陌生人 微笑 .

陌生人笑了。

“ [hʌn] - [ˈhʌndrədz] , ” [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈstæməd] .
“ Hun - hundreds , ” Johnny stammered .
” 匈奴 - 数百 , ” 约翰尼 结结巴巴 .

“好几百,”约翰尼结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rer] . ” [-]
“ I thought they were rare . ” [63]
” 我 想法 他们 是 稀有的 . ” [-]

“我以为它们很稀有。”[63]

“ [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒɪm] [klem] .
“ Used to be , ” admitted Jim Clem .
” 用过的 到 是 , ” 承认 吉姆 克莱姆 .

“以前是,”吉姆·克莱姆承认道。

“ [stɪl] [ɑ:r; ər] , [ˈferli] [soʊ] .
“ Still are , fairly so .
” 仍然 是 , 相当 所以 .

“现在依然如此, 而且相当如此。”

[dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? ”
Did you get a good one ? ”
做过 你 得到 一个 好的 — ? ”

你买到好货了吗?

“ [jes] , [aɪ] — [wel] , ” [ˈdʒɑ:nɪ] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] .
“ Yes , I — well , ” Johnny whirled about .
” 是的 , 我 — 出色地 , ” 约翰尼 旋转 关于 .

“是的, 我——嗯,”约翰尼猛地转过身来。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ I'll show you .
” 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

” [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈdrægd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwaɪər][keɪdʒ] .
“ Opening the back door , he dragged in a small wire cage .
” 开幕 这 后退 门 , 他 拖拽 在 一个 小的 金属丝 笼 .

他打开后门, 拖进来一个小型铁丝笼。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] .
And that's a fine specimen .
和 那就是 一个 美好的 标本 .

那真是一个极好的标本。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ju:d] [get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " **Time was when you'd get two thousand dollars for him .** "
时间 曾是 什么时候 你会 得到 二 千 美元 为了 他 . "

以前他能卖两千美元。

" [jes] , [wi:; wi] — "
Yes , we — "
" 是的 , 我们 — "

“是的，我们——”

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] , " ['dʒɪm] [brʊk] [ɪn] .
But not now , " Jim broke in .
" 但 不是 现在 , " 吉姆 打破 在 .

“但现在不行，”吉姆插嘴道。

" ['nevər] [ə'gen] .
Never again .
" 绝不 再次 .

“绝不再犯。”

[noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɒksɪz] ? "
Know much about foxes ? "
知道 很多 关于 狐狸 ? "

你了解狐狸吗？

" [noʊ] , [wi:; wi] — " [-]
No , we — " [64]
" 不 , 我们 — " [-]

“不，我们——”[64]

" [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Then , I'll tell you .
" 然后 , 患病的 告诉 你 .

“那么，我就告诉你。”

" ['dʒɪm] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Jim settled back in his chair .
" 吉姆 定居 后退 在 他的 椅子 .

吉姆靠回椅背上。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑ:ks][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
I worked on a silver fox farm for three years .
" 我 工作 在 一个 银 狐狸 农场 为了 三 年 .

“我曾在银狐养殖场工作了三年。”

- ['mɪljən] ['dɑ:lər] [fɑ:rm] , - [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
' Million Dollar Farm , ' they called it .
- 百万 美元 农场 , - 他们 称为 它 .

他们称它为“百万美元农场”。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And that's what it was .
和 那就是 什么 它 曾是 .

事实就是这样。

[reɪzd] ['oʊnli] ['sɪlvər] [fɒksɪz] .
Raised only silver foxes .
提高 仅有的 银 狐狸 .

只饲养银狐。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][get] [ðæt] [wei] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ **But you don't get that way all at once , ” he laughed .**
“ 但 你 不 得到 那 方式 全部 在 一次 , ” 他 笑了 .
“ 但你不会一下子就变成那样, ”他笑着说。

“ [nɑ:t][baɪ][ə; ei] [greɪt] [di:l] .
“ **Not by a great deal .**
“ 不是 经过 一个 伟大的 交易 .

“差距不大。”

[teɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] .
Take that fellow you got there .
拿 那 同伴 你 得到 那里 .

带上你那家伙。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; ei] [meɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][stɑ:rt] [ˈreɪzɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈfɒksɪz] .
Suppose you find him a mate and decide to start raising silver foxes .
认为 你 寻找 他 一个 伴侣 和 决定 到 开始 提高 银 狐狸 .

假设你帮他找到了伴侣，并决定开始饲养银狐。

[ˈprɪti] [su:n] [ju:d] [hæv; həv][ə; ei] [ˈlʌvli] [lɑ:t][ʌv; əv] [kju:t] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:ks] [kʌbz] .
Pretty soon you'd have a lovely lot of cute little fox cubs .
漂亮的 很快 你会 有 一个 迷人的 很多 的 可爱的 小的 狐狸 幼崽 .

很快你就会拥有一群可爱的小狐狸崽了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈsɪlvər] [ˈfɒksɪz] ?
But would they be silver foxes ?
但 会 他们 是 银 狐狸 ?

但它们会是银狐吗？

[nɑ:t][wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[ðæts] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] . ”
That's almost certain . ”
那就是 几乎 肯定 . ”

那几乎是肯定的。

“ [nɑ:t][wʌn] ?
“ **Not one ?**
“ 不是 一 ?

“一个都没有吗？ ”

“ [ˈlɔ:rəns] [sæt][ʌp] .
“ **Lawrence sat up .**
“ 劳伦斯 卫星 向上 .

劳伦斯坐了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒɪm] [əˈgri:d] .
“ **That's it , ” Jim agreed .**
“ 那就是 它 , ” 吉姆 同意 .

“就是这样, ”吉姆同意道。

“ [ju:d] [get] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈfɒksɪz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌk] , [ə; ei] [krɒs] [ˈfɑ:ks] ,
“ **You'd get two or three little red foxes and , with great luck , a cross fox ,**
“ 你会 得到 二 或者 三 小的 红色的 狐狸 和 , 和 伟大的 运气 , 一个 叉 狐狸 ,

[ðæts] [ɔ:l] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

“你会看到两三只小红狐，运气好的话，还会看到一只十字狐，仅此而已。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , “ [hi:; hi] [li:nd] [fɔ:rwərd] , “ [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks][ɪz][ə; eɪ] [fri:k] ,
“ **You see** , “ **he leaned forward** , “ **a silver fox is a freak** ,
“ 你 看 , “ 他 倾斜 向前 , “ 一个 银 狐狸 是 一个 怪物 ,
“ 你看 , “ 他向前倾身 , “ 银狐是一种异类 ,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [waɪt] [ˈrɑ:bin][ɪz] .
just as a half - white robin is .
只是 作为 一个 一半 - 白色的 罗宾 是 .

就像一只半白的知更鸟一样。

[ɪf] [ə; eɪ][hæf] - [waɪt] [ˈrɑ:bin] [ˈhætʃɪz] [hɪz; ɪz] [egz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; əɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɑ:li]
If a half - white robin hatches his eggs his young ones are likely to be jolly
如果 一个 一半 - 白色的 罗宾 孵化 他的 鸡蛋 他的 年轻的 一个 是 可能 到 是 快乐的
[ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:bin] [ˈredbreɪst] ,
little robin redbreasts ,
小的 罗宾 红胸知更鸟 ,
如果一只半白知更鸟孵蛋 , 它的幼鸟很可能是活泼可爱的小红胸知更鸟。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

“ [ˈoʊnli][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [fɒksɪz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [kæn; kən][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] [hoʊp][tu:; tə] [reɪz]
“ **Only by keeping foxes for years and years can you at last hope to raise**
“ 仅有的 经过 保持 狐狸 为了 年 和 年 能 你 在 最后的 希望 到 增加
[pjʊə] [ˈsɪlvər] [fɒksɪz] .
pure silver foxes .
纯的 银 狐狸 .

只有经过多年的饲养 , 你最终才有希望培育出纯种银狐。

[ðæt] [teɪks] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
That takes thousands and thousands of dollars .
那 需要 数千 和 数千 的 美元 .

那要花掉成千上万美元。

[fɔ:r] [ˈbrʌðəz] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Four brothers went in for that in a big way years ago .
四 兄弟 去 在 为了 那 在 一个 大的 方式 年 前 .

多年前 , 四兄弟曾大力投入到这项工作中。

[ləst] [jɪr] [ðei] [soʊld] - , - [pelts] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] \$1 , - , - .
Last year they sold 13 , 000 pelts for more than \$1 , 000 , 000 .
最后的 年 他们 卖 - , - 毛皮 为了 更多的 比 \$1 , - , - .

去年他们卖出了 13000 张兽皮 , 总价值超过 100 万美元。

[ænd; ənd] [ðæt] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈfɪɡjərz] [ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] \$77 . - [əˈpi:s] . “ [-]
And that , “ he added , “ figures up to something like \$77 . 00 apiece . “ [65]
和 那 , “ 他 额外 , “ 数据 向上 到 某物 喜欢 \$77 . - 一块 . “ [-]
“这样算下来 , 每人大约要 77 美元。”他补充道。 [65]

“ [ðæts] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][fɑ:ks][ɪz] [wɜ:rθ] , “ [ˈlɔ:rəns] [ɡroʊn] .
“ **That's what our fox is worth , “ Lawrence groaned** .
“ 那就是 什么 我们的 狐狸 是 值得 , “ 劳伦斯 呻吟 .

“这就是我们这只狐狸的价值 , “ 劳伦斯呻吟道。

“ [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡet] [ðæt] ? “
“ **And we'd have to kill him to get that ? “**
“ 和 我们会 有 到 杀 他 到 得到 那 ? “

“难道我们要杀了他才能得到那个吗? ”

“ [oʊ] , [ʊr] , ” [ˈdʒɪm] [ɡrɪnd] .
“ **Oh , sure , ” Jim grinned .**
“ 哦 , 当然 , ” 吉姆 咧嘴一笑 .

“哦，当然，”吉姆咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [ˈtruːli] , ” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] , ” [ðæts] [ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [fɑːks] [ˈfɑːrmɪŋ] .
“ **But truly , ” his face sobered , ” that's the tough part about fox farming .**
“ 但 真的 , ” 他的 脸 清醒 , ” 那就是 这 艰难的 部分 关于 狐狸 农业 .

“但说真的，”他的脸色严肃起来，“这就是狐狸养殖的难处所在。”

[ɪn][ðə; ði][end] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ,
In the end you've got to kill ' em ,
在 这 结尾 你已经 得到 到 杀 - 呃 ,

最后你还是得杀了他们。

[soʊ][sʌm; səm] [faɪn] [ˈleɪdi][kæn; kən] [dreɪp] [ðer; ðər] [skɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] . “
so some fine lady can drape their skins about her neck . ”
所以 一些 美好的 女士 能 垂帘 他们的 皮肤 关于 她 脖子 . ”

这样，一些优雅的女士就可以把他们的皮披在脖子上。”

“ [aɪˈd] [ˈnevər] [sel] [ˈaʊərz][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][fɑːrm] , ” [ˈlɔːrəns] [sed] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **I'd never sell ours to a fox farm , ” Lawrence said with conviction .**
“ ID 绝不 卖 我们的 到 一个 狐狸 农场 , ” 劳伦斯 说 和 定罪 .

“我绝不会把我们的狐狸卖给狐狸养殖场，”劳伦斯坚定地说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv][tuː; tə][sʌm; səm] [zuː] ?
“ **How about selling him alive to some zoo ?**
“ 如何 关于 销售 他 活 到 一些 动物园 ?

“不如把他活活卖给动物园怎么样？ ”

“ [ˈdʒɑːni] [æskt] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Johnny asked hopefully .**
“ 约翰尼 问 希望 .

约翰尼满怀希望地问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Don't know very much about that , ” Jim replied slowly .**
“ 不 知道 非常 很多 关于 那 , ” 吉姆 回复 缓慢地 .

“我不太了解那方面，”吉姆缓缓回答道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **I wouldn't hope too much .**
“ 我 不会 希望 也 很多 .

“我不敢抱太大希望。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] , - [fɑːks][ˈfɑːrmz] [ðiːz] [deɪz] .
There are 5 , 000 fox farms these days .
那里 是 5 , - 狐狸 农场 这些 天 .

如今全球共有5000个狐狸养殖场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪz] [sʌm; səm] [ˈbjuːtiːz] .
And they raise some beauties .
和 他们 增加 一些 美女 .

他们还养出了一些漂亮的小家伙。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [əˈlaɪv] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **But if you mean to keep this fellow alive , ” he added ,**
“ 但 如果 你 意思是 到 保持 这 同伴 活 , ” 他 额外 ,

“但如果你想保住这家伙的性命，”他补充道，

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][den][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **you want to get a wooden barrel and make it into a den for him .**
“ 你 想 到 得到 一个 木制的 桶 和 制作 它 进入 一个 丹 为了 他 .

“你想找个木桶，把它改造成他的窝。”

[pæk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] - [raʊnd] [wið; wiθ] [tʃæf] [ænd; ənd] [mɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɔ:rm] .
Pack it all ' round with chaff and moss to make it warm .
盒 它 全部 - 圆形的 和 糠 和 苔藓 到 制作 它 温暖的 :

在四周塞满谷壳和苔藓，使其保暖。

[ðen] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['waɪər] [pen] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Then build him a wire pen all about it .
然后 建造 他 一个 金属丝 笔 全部 关于 它 :

然后给他做一个铁丝围栏。

['hi:l] [get] [ə'ɒ:n] [faɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] . [-]
He'll get along fine if you do that . [66]
地狱 得到 沿着 美好的如果 你 做 那 : [-]

如果你那样做，他会相处得很好。 [66]

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [trɔ:t] [ə'ɒ:n] .
" **I'll have to trot along .**
" 患病的 有 到 小跑 沿着 :

我得小跑过去。

" [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
" **He rose to go .**
" 他 玫瑰 到 去 :

他起身要走。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
" **Come and see me .**
" 来 和 看 我 :

来见我。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] - [ɪm] .
I'll tell you more about ' em .
患病的 告诉 你 更多的 关于 - 呃 :

我再跟你说说它们的情况。

[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊ] [end] , [fɒksɪz] [ɑ:r; ər] .
They're interesting no end , foxes are .
它们是 有趣的 不 结尾 , 狐狸 是 :

狐狸真是太有趣了。

" [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd'naɪt] .
" **He bade them goodnight .**
" 他 巴德 他们 晚安 :

他向他们道了晚安。

" [wel] , " ['dʒɑ:ni] [drɔ:ld] ['sləʊli] , " [oʊld] ['sɪlvər] [wəʊnt] [baɪ] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['træktər] , [ðæts] [ʃɒr] . "
" **Well , " Johnny drawled slowly , " Old Silver won't buy us a tractor , that's sure . "**
" 出色地 , " 约翰尼 拖长音 缓慢地 , " 老的 银 惯于 买 我们 一个 拖拉机 , 那就是 当然 : "

“嗯,”约翰尼慢吞吞地说,“老西尔弗肯定不会给我们买拖拉机。”

" [noʊ] , " [sed] ['ɒ:rəns] .
" **No , " said Lawrence .**
" 不 , " 说 劳伦斯 :

“不,”劳伦斯说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [ki:p]
" **But we can learn a lot about him and we can at least keep**
" 但 我们 能 学习 一个 很多 关于 他 和 我们 能 在 至少 保持
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] .
him from eating our chickens .
他 从 吃 我们的 鸡 :

“但是我们可以了解他很多事情，至少可以阻止他吃掉我们的鸡。”

[dəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
Don't give up the ship .
不 给 向上 这 船 .

不要放弃这艘船。

[wi:l] ['hæpən] ['ɑ:ntə] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
We'll happen onto something yet .
出色地 发生 到 某物 然而 .

我们总会偶然发现一些东西的。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ʌðər] [rɪ'wɔ:rdz] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ʼaʊərz] .
” **There are other rewards than money in this life of ours .**
” 那里 是 其他 奖励 比 钱 在 这 生活 的 我们的 .

“人生中除了金钱之外，还有其他的回报。”

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʼju:zuəli; ʼju:zəli] [brɪŋz] [ʃu: 'es][kaɪnd][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvd]
Remarkable achievement of any sort usually brings us kind words of deserved
卓越 成就 的 任何 种类 通常 带来 我们 种类 字 的 应得的
[preɪz] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['feləu'men] .
praise from our fellowmen .
称赞 从 我们的 同胞们 .

任何形式的卓越成就通常都会为我们赢得同胞们应得的赞扬和好评。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['bɜ:rəns] .
It was so with Johnny and Lawrence .
它 曾是 所以 和 约翰尼 和 劳伦斯 .

约翰尼和劳伦斯之间也是如此。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['setlər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [reɪdz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɪlvər] .
More than one settler had suffered from the night raids of Old Silver .
更多的 比 一 定居者 有 遭受 从 这 夜晚 突袭 的 老的 银 .

不止一位定居者曾遭受过老银的夜袭。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜ:r; wər] ['haɪli] [preɪzd] .
Now that he was in prison his captors were highly praised .
现在 那 他 曾是 在 监狱 他的 俘虏者 是 高度 赞扬 .

他入狱后，他的俘虏者受到了高度赞扬。

[sti:l] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [rɪ'meɪnd] ;
Still the problem remained ;
仍然 这 问题 剩余 ;

问题依然存在；

[ʃʊd; ʃəd] [ðei] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [dri:m] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [det] [fɔ:r; fər]
should they give up their dream of complete independence and go in debt for
应该 他们 给 向上 他们的 梦 的 完全的 独立 和 去 在 债务 为了
[ə; eɪ][ˈtræktər] ?
a tractor ?
一个 拖拉机 ?

他们是否应该放弃完全独立的梦想，背负债务去买一台拖拉机？

” [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈdʒɑ:ni] .
” **I think you'd better , ” said Johnny .**
” 我 思考 你会 更好的 , ” 说 约翰尼 .

“我觉得你最好这么做,”约翰尼说。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [left] [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [fæst] . ”
” **There are only a few left and they are going fast . ”**
” 那里 是 仅有的 一个 很少 左边 和 他们 是 去 快速地 . ”

“只剩下几个了，而且很快就要卖光了。”

“ [ðeɹəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtaɪtn] , ” [ˈbɔːrəns] [læft] .
“ **There'll always be the Titan , ” Lawrence laughed .**
“ 将会 总是 是 这 泰坦 , ” 劳伦斯 笑了 .

“泰坦巨人永远都会存在,”劳伦斯笑着说。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈtaɪtn] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈɡriːd] .
“ **Yes , the Titan , ” Johnny agreed .**
“ 是的 , 这 泰坦 , ” 约翰尼 同意 .

“没错, 就是泰坦,”约翰尼同意道。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ˈevər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtræktər] ? ” [-]
“ **But who could ever pay for that tractor ? ” [67]**
“ 但 WHO 可以 曾经 支付 为了 那 拖拉机 ? ” [-]

“但是谁又能买得起那台拖拉机呢?”[67]

[ðə; ði] [ˈtaɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ˈtræktər] .
The Titan was a powerful new type of tractor .
这 泰坦 曾是 一个 强大的 新的 类型 的 拖拉机 .

泰坦是一种动力强劲的新型拖拉机。

[ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [praɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [kuːl] [ˈθaʊz(ə)nd]
Only one had been brought on and that one was priced at a cool thousand
仅有的 一 有 到过 带来 在 和 那 一 曾是 定价 在 一个 凉爽的 千

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

dollars .
美元 .

只引进了一件, 标价高达一千美元。

“ [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːŋɡər] , ” [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈləʊsənz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **We'll wait a little longer , ” was Mr . Lawson's decision .**
“ 出色地 等待 一个 小的 更长 , ” 曾是 先生 . 劳森 决定 .

“我们再等一段时间吧。”劳森先生决定道。

“ [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [meɪ] [tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . ” [-]
“ **The tide of fortune may turn our way . ” [68]**
“ 这 潮 的 财富 可能 转动 我们的 方式 . ” [-]

“命运的潮流可能会转向我们。”[68]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈdʒɑːni] [faɪts] [fɔːr; fər] [fʌn]
JOHNNY FIGHTS FOR FUN
约翰尼 战斗 为了 乐趣

约翰尼为乐趣而战

[nuːz] [ˈtrævlz] [fæst][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
News travels fast in the north .
消息 旅行 快速地 在 这 北 .

北方消息传播很快。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət]
When the time came for the boys to make one more journey to the store at
什么时候 这 时间 来了 为了 这 男孩们 到 制作 一 更多的 旅行 到 这 店铺 在

[ˈpɑːmə] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kætʃ] .

Palmer everyone had heard of their catch .
帕尔默 每个人 有 听到 的 他们的 抓住 .

当男孩们再次前往帕尔默商店的时候, 每个人都听说了他们的收获。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] , [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] ,
“ **Here they come** , ” **someone shouted as** , **stamping the snow from their feet** ,
“ 这里 他们 来 , ” 某人 喊叫 作为 , 冲压 这 雪 从 他们的 脚 ,
“他们来了!”有人一边喊着, 一边踩着脚上的雪。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [ru:m] .
they entered the smoke - filled room .
他们 进入 这 抽烟 - 已填 房间 .
他们走进了烟雾弥漫的房间。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
“ **Here they come** .
“ 这里 他们 来 .
“他们来了。”

[ðeɪ] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [əˈlaɪv] !
They bring 'em back alive !
他们 带来 - 呃 后退 活 !
他们把他们活着带回来了!

“ [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **someone else shouted** .
“ 某人 别的 喊叫 .
“有人喊道。”

“ [wel] , ” [ˈlɔ:rəns] [drɔ:ld] , “ [wi:; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] .
“ **Well** , ” **Lawrence drawled** , “ **we bring them anyway** .
“ 出色地 , ” 劳伦斯 拖长音 , ” 我们 带来 他们 反正 .
“好吧,”劳伦斯慢吞吞地说, “反正我们都会带他们来。”

[gɔ:t] [tu:] [mɪŋks] [təˈdeɪ] .
Got two minks today .
得到 二 水貂 今天 .
今天收到了两只貂皮大衣。

[ðæts] [tu:] [mɔ:r] [ðæt] [wəʊnt] [ˈkæri] [ɔ:f] [foʊks] - [ˈtʃɪkɪnz] . “
That's two more that won't carry off folks ' chickens . ”
那就是 二 更多的 那 惯于 携带 离开 各位 - 鸡 . “
“这样就又多了两条不会叼走人们家鸡的狗了。”

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɔ:ks] .
“ **I hear you boys got a silver fox** .
“ 我 听到 你 男孩们 得到 一个 银 狐狸 .
“我听说你们这儿有个帅哥。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm][ɪn][dʒæk] - [ˈvɔɪs] [æz; əz]
“ **There was a suggestion of antagonism in Jack Mayhorn's voice as**
“ 那里 曾是 一个 建议 的 对抗 在 杰克 - 嗓音 作为
[hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
he said this .
他 说 这 .
“杰克·梅霍恩说这话时, 语气中带有一丝敌意。”

“ [jes] , ” [ˈdʒɑ:ni] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , ” **Johnny replied** .
“ 是的 , ” 约翰尼 回复 .
“是的,”约翰尼回答道。

“ [ænd; ənd] [wi:v] [sti:l] [gɔ:t][hɪm; ɪm] . “ [-]
“ **And we've still got him** . ” [69]
“ 和 我们已经 仍然 得到 他 . ” [-]
“我们还有他。”[69]

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfeləʊz] , ” [dʒæk] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Do you know , fellows , ” Jack gave vent to a chuckle that seemed a little**
“ 做 你 知道 , 伙伴们 , ” 杰克 给予 发泄 到 一个 轻笑 那 似乎 一个 小的
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

“你们知道吗，伙计们，”杰克发出了一声略显勉强的轻笑，

“ [bæk] [ɪn] [ˈmɪʃɪɡən] , [wer] [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [su:ˈpɪriər] ,
“ **back in Michigan , where I lived on the shores of Lake Superior ,**
“ 后退 在 密歇根州 , 在哪里 我 居住地 在 这 海岸 的 湖 优越的 ,
“回到密歇根州，我住在苏必利尔湖畔，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfelər] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [leɪk] - [traʊt] [ˈfɪʃɪn] - .
there was a feller who used to go lake - trout fishin ' .
那里 曾是 一个 伙计 WHO 用过的 到 去 湖 - 鳟鱼 钓鱼 - .

以前有个家伙经常去钓湖鳟鱼。

[hi:; hi][trəʊl; trɒl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt] - [bɔ:rd] [ˈmoʊtər] .
He trolled with an out - board motor .
他 被钓鱼 和 一个 出去 - 木板 发动机 .

他用舷外发动机拖钓。

[ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] - [ɪm] , [tu:] , [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [kætʃ] .
Always got ' em , too , a whale of a fine catch .
总是 得到 - 呃 , 也 , 一个 鲸 的 一个 美好的 抓住 .

总是能钓到，真是个大收获。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [edʒd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [net] [ˈfɪʃərmən]
“ **But you know , ” he edged forward in his chair , “ there was net fishermen**
“ 但 你 知道 , ” 他 边缘 向前 在 他的 椅子 , ” 那里 曾是 网 渔民

[ðer; ðər] , [tu:] .
there , too .
那里 , 也 .

“但是你知道，”他向前挪了挪椅子，“那里也有渔网渔民。”

[fɪʃt] [ˈfɜ:; ˈfer][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
Fished fer a living .
钓鱼 fer 一个 活的 .

以捕鱼为生。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈspɔ:rtɪn] - [ˈfeləʊz] [kætʃ] ,
And one day when we was lookin ' over this sportin ' fellow's catch ,
和 一 天 什么时候 我们 曾是 在看 - 超过 这 运动 - 同伴们 抓住 ,

有一天，当我们正在查看这位钓鱼爱好者的渔获时，

[ðə; ðɪ] [fɪ] [hi:; hi] [kleɪmd] [ˈhi:d] [kɔ:t] [ˈtroʊlɪn] - [wi:; wi] [faʊnd] [hæd; həd] [net][ma:rkz][ɑ:n] - [ɪm] . “
the fish he claimed he'd caught trollin ' we found had net marks on ' em . ”
这 鱼 他 声称 他会 捕捉 巨魔 - 我们 成立 有 网 标记 在 - 呃 . ”

他声称用拖钓法捕获的鱼，我们发现鱼身上有渔网痕迹。

“ [net] [ma:rkz] ?
“ **Net marks ?**
“ 网 标记 ?

“净得分？ ”

“ [ˈsʌmwʌn] [sed] .
“ **someone said .**
“ 某人 说 .

有人说道。

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪftɪ] [lɒk] [ɪn][ˈdʒæks] [aɪz] .
“ **There was a shifty look in Jack's eyes** .
“ 那里 曾是 一个 狡猾的 看 在 杰克的 眼睛 .

杰克的眼神有些闪烁不定。

“ [ˈhi:d] [bɪn] [ˈlɪftɪn] - [nets] [æn; ən] - [ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
“ **He'd been liftin ' nets an ' helping himself to the fish that didn't belong to**
“ 他会 到过 举重 - 网 一个 - 帮助 他自己 到 这 鱼 那 没有 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他一直在提网捕鱼，把不属于他的鱼都拿走了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - , [ˈhiː; hi] [pɔːzd] , [ˈdʒʌst] [ˈwʌndərɪn] - , [ˈdʒɑːni] ,
And I was wonderin ' , " he paused , " just wonderin ' , Johnny ,
和 我 曾是 好奇 - , “ 他 暂停 , “ 只是 好奇 - , 约翰尼 ,

“我就在想,”他停顿了一下,“只是在想,约翰尼,

[ɪf] [ðæt] [ˈsɪlvər] [fɑːks][ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] [ɔːr] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
if that silver fox of yours mebbly had a lame foot or — or somethin ' .
如果 那 银 狐狸 的 你的 梅比 有 一个 瘸 脚 或者 — 或者 某物 - .

如果你的银狐伴侣可能跛了脚, 或者——或者其他什么毛病。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] .
“ **The silence that followed was painful** .
“ 这 沉默 那 随后 曾是 痛苦 .

随之而来的沉默令人难熬。

[ˈdʒɑːni] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Johnny made no reply .
约翰尼 制成 不 回复 .

约翰尼没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . [-]
His fingers worked along his palm , that was all . [70]
他的 手指 工作 沿着 他的 棕榈 , 那 曾是 全部 . [-]

他的手指在手掌上动来动去, 仅此而已。[70]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblæki] [ˈdɔːsən] [huː] [spəʊk] [æt; ət][læst] .
It was Blackie Dawson who spoke at last .
它 曾是 黑人 道森 WHO 辐 在 最后的 .

最后开口说话的是布莱基·道森。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [dʒæk] , “ [hiː; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] ,
“ **I take it , Jack , " he spoke slowly** ,
“ 我 拿 它 , 杰克 , “ 他 辐 缓慢地 ,

“我明白了, 杰克,”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði][fɑːks][frʌm; frəm][jɔːr; jər][træp] .
“ **you are insinuating that these boys took the fox from your trap** .
“ 你 是 暗示 那 这些 男孩们 采取 这 狐狸 从 你的 陷阱 .

“你的意思是说, 这些男孩从你的陷阱里偷走了狐狸。”

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;
Let me tell you , old man , that sort of thing calls for a fight ;
让 我 告诉 你 , 老的 男人 , 那 种类 的 事物 呼叫 为了 一个 斗争 ;

老头, 我告诉你, 这种事就得打一架;

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
in the north it does .
在 这 北 它 做 .

在北方确实如此。

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [dɪd] .
Jack made no reply , but Johnny did .
杰克 制成 不 回复 , 但 约翰尼 做过 .

杰克没有回答，但约翰尼回答了。

" [aɪm] ['saːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] .
I'm sorry , he said , speaking slowly .
我是 对不起 , 他 说 , 请讲 缓慢地 .

“对不起，”他缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] [dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][em 'i:] . "
It doesn't mean a fight to me . "
它 不 意思是 一个 斗争 到 我 . "

“对我来说，这并不意味着要打架。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] ?
You won't fight ?
你 惯于 斗争 ?

“你不打算反抗吗？ ”

" ['blæki] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Blackie stared at him .
黑人 凝视 在 他 .

“布莱基盯着他看。”

" [nɑːt][tuː; tə]['set(ə)][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] [grʌdʒ] , " ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
Not to settle a personal grudge , Johnny replied slowly .
不是 到 定居 一个 个人的 怨恨 , 约翰尼 回复 缓慢地 .

“并非为了报复个人恩怨，”约翰尼缓缓回答道。

" [ɪf] [dʒæk] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][træp] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
If Jack wants to think we took the fox from his trap , that's his privilege .
如果 杰克 想要 到 思考 我们 采取 这 狐狸 从 他的 陷阱 , 那就是 他的 特权 .

“如果杰克认为我们把他的狐狸从陷阱里拿走了，那是他的自由。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fɑːks] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ['bɪːlsəʊ] .
If he would like to examine the fox that's his privilege also .
如果 他 会 喜欢 到 检查 这 狐狸 那就是 他的 特权 还 .

如果他想检查那只狐狸，那也是他的权利。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ʌp][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz]
But I'm not going to beat him up just to make him take back something he's
但 我是 不是 去 到 打 他 向上 只是 到 制作 他 拿 后退 某物 他是
[sed] .
said .
说 .

但我不会为了让他收回说过的话而揍他一顿。

[ðæt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
That might seem to be a point of honor but we all have our own
那 可能 似乎 到 是 一个 观点 的 荣誉 但 我们 全部 有 我们的 自己的
[kəʊdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
codes of honor .
代码 的 荣誉 .

这看似关乎荣誉，但我们每个人都有自己的荣誉准则。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [kwɪr] [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [teɪk] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðæn; ðən] [ɡɪv] [ˈsʌmwʌn] [ə; eɪ]
It may seem queer but I'd rather take an insult than give someone a
它 可能 似乎 酷儿 但 ID 相当 拿 一个 侮辱 比 给 某人 一个
[ˈbiːtɪŋ] . "
beating . "
殴打 . "

这或许听起来很奇怪，但我宁愿被人侮辱也不愿打人。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] , " [dʒæk] [sniəd] .
" Take a beating you mean , " Jack sneered .
" 拿 一个 殴打 你 意思是 , " 杰克 冷笑 .

"你是说挨顿揍吧？"杰克冷笑道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [twais] [ˈdʒɑːniːz] [saɪz] .
He was nearly twice Johnny's size .
他 曾是 几乎 两次 约翰尼的 尺寸 .

他的体型几乎是约翰尼的两倍。

" [dʒoʊ] , " [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] ,
" Joe , " said Johnny , turning to the store - keeper ,
" 乔 , " 说 约翰尼 , 转弯 到 这 店铺 - 守门员 ,

"乔,"约翰尼说着，转向店主。

" [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][ɡɑːt] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] [ɡlʌvz] [θruː] [ðə; ði][meɪl] . "
" you told me you got two pairs of boxing gloves through the mail . "
" 你 讲述 我 你 得到 二 对 的 拳击 手套 通过 这 邮件 . "

"你告诉我你收到了两副邮寄来的拳击手套。"

" [ʃər] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][dɪd] .
" Sure , Johnny , I did .
" 当然 , 约翰尼 , 我 做过 .

"当然，约翰尼，我做了。"

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

" [riːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [druː] [aʊt] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] .
" Reaching behind him the store - keeper drew out two pairs of gloves .
" 到达 在后面 他 这 店铺 - 守门员 画 出去 二 对 的 手套 .

店主从身后掏出两副手套。

" [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] , [ˈdʒɑːni] , " [ˈblæki] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] . [-]
" Put 'em on , Johnny , " Blackie encouraged . [71]
" 放 - 呃 在 , 约翰尼 , " 黑人 鼓励 . [-]

"穿上它们，约翰尼，"布莱基鼓励道。[71]

" [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] !
" Put 'em on !
" 放 - 呃 在 !

"穿上它们！"

[pʊt] - [ɪm] [ɑːn] !
Put 'em on !
放 - 呃 在 !

穿上它们！

" [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
" came from all over the room .
" 来了 从 全部 超过 这 房间 .

"声音从房间的各个角落传来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There was a stir of expectancy in the air .
那里 曾是 一个 搅拌 的 预期 在 这 空气 .

空气中弥漫着一丝期待的气氛。

“ [ʃər] , [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , ” [ˈdʒɑːni] [grɪnd] .

“ Sure , I'll put them on , ” Johnny grinned .

“ 当然 , 患病的 放 他们 在 , ” 约翰尼 咧嘴一笑 .

“当然，我会穿上它们，”约翰尼咧嘴一笑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] ?

“ What do you say , Joe ?

“ 什么 做 你 说 , 乔 ?

“你觉得呢，乔？ ”

[aɪl] [bɑːks][juː; jʊ] [faɪv] [raʊndz] .

I'll box you five rounds .

患病的 盒子 你 五 回合 .

我跟你打五回合。

[faɪv] [ˈfrendli] [baʊts] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈmɑːrblz] .

Five friendly bouts for fun , money or marbles .

五 友好的 回合 为了 乐趣 , 钱 或者 弹珠 .

五场友谊赛，奖品可以是娱乐、金钱或弹珠。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [steəd] ,

“ The crowd stared ,

“ 这 人群 凝视 ,

人群盯着看，

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bʌt; bət][tuː; tə]

Johnny was talking not to the man who had offered the insult but to

约翰尼 曾是 说 不是 到 这 男人 WHO 有 提供 这 侮辱 但 到

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] .

his friend the store - keeper .

他的 朋友 这 店铺 - 守门员 .

约翰尼不是在和那个出言侮辱他的人说话，而是在和他的朋友，也就是店主说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒoʊ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

For a moment Joe stood staring at him .

为了 一个 片刻 乔 站立 凝视 在 他 .

乔愣愣地盯着他看了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , “ [ʃər] , [ˈdʒɑːni] ,

Then , as the light of a smile spread over his face , he said , “ Sure , Johnny ,

然后 , 作为 这 光 的 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 , 他 说 , “ 当然 , 约翰尼 ,

然后，他脸上露出了笑容，说道：“当然，约翰尼。”

[aɪl] [bɑːks][juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈmɑːrblz] , [bʌt; bət][dʒʌst] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər] [fʌn] .

I'll box you , not for money or marbles , but just , you might say , for fun .

患病的 盒子 你 , 不是 为了 钱 或者 弹珠 , 但 只是 , 你 可能 说 , 为了 乐趣 .

我会和你打拳击，不是为了钱或弹珠，而只是为了好玩。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ˌmætəˈnuːskə] [ˈvæli] [wɪl] [əˈgen] [ˈwɪtnəs]

“ It will be a long time before the settlers of Matanuska Valley will again witness

“ 它 将要 是 一个 长的 时间 前 这 定居者 的 马塔努斯卡 谷 将要 再次 证人

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊd] .

such a match as followed .

这样的 一个 匹配 作为 随后 .

“马塔努斯卡山谷的居民们恐怕很久都不会再看到像这样的比赛了。”

[faɪv] [raʊndz] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [brɪtwi:n] [frendz] ?
Five rounds for fun , between friends ?
五 回合 为了 乐趣 , 之间 朋友们 ?

朋友之间玩五轮？

[jes] , [pər'hæps] .
Yes , perhaps .
是的 , 也许 .

或许吧。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n] ['dʒɑ:ni] ['daʊtɪd] [ðæt] .
And yet there were times when even Johnny doubted that .
和 然而 那里 是 时代 什么时候 甚至 约翰尼 怀疑 那 .

然而，就连约翰尼有时也会对此表示怀疑。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋɡri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
True , he was not angry for a moment , just in there doing his best .
真的 , 他 曾是 不是 生气的 为了 一个 片刻 , 只是 在 那里 正在做 他的 最好的 .

没错，他一刻也没有生气，只是尽力而为。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ?
But Joe ?
但 乔 ?

但乔呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]
He was wondering about him . [72]
他 曾是 好奇 关于 他 . [-]

他很想知道他的情况。[72]

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dʒoʊ][hæd; həd] , ['oʊnli][ðə; ði] [jɪr]
Though he had told no one in the valley about it , Joe had , only the year
尽管 他 有 讲述 不 一 在 这 谷 关于 它 , 乔 有 , 仅有的 这 年

[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

虽然他没有告诉山谷里的任何人这件事，但乔在前一年却告诉过他们。

[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [es] . [mə'ri:nz] .
belonged to the U . S . Marines .
属于 到 这 U . S . 海军陆战队 .

曾隶属于美国海军陆战队。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] ['ni:ðər] [ɡɪv] [nɔ:r][æsk] ['kwɔ:rtərz] .
The Marines neither give nor ask quarters .
这 海军陆战队 两者都不 给 也不 问 四分之一 .

海军陆战队既不给予也不索取营位。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
And Joe had been champion of his regiment .
和 乔 有 到过 冠军 的 他的 团 .

乔一直是他所在团的冠军。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] , [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɑ:ni] .
As for Johnny , well you know Johnny .
作为 为了 约翰尼 , 出色地 你 知道 约翰尼 .

至于约翰尼，嗯，你们都认识约翰尼。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .
If you don't , you should have been there that night .
如果 你 不 , 你 应该 有 到过 那里 那 夜晚 .

如果你没去过，那你那天晚上就应该在场。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['leðər] ['ə'genst] ['leðər] , [ə; eɪ][slæp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪn] ,
From the start it was leather against leather , a slap for the chin ,
从 这 开始 它 曾是 皮革 反对 皮革 , 一个 拍击 为了 这 下巴 ,
从一开始就是皮球对皮球，一记耳光打在下巴上。

[ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [bæn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
a thrust at the heart , a bang on the side of the head ,
一个 推力 在 这 心 , 一个 砰 在 这 边 的 这 头 ,
一记重击心脏的刺击，头部侧面的一记重击，

[ænd; ʌnd][,æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪntʃ] .
and after that a clinch .
和 后 那 一个 成交 .
之后两人紧紧相拥。

['seldəm] [hæd; həd] [men] [bɪn] [mɔ:r] ['i:vnlɪ] [mætʃt] .
Seldom had men been more evenly matched .
很少 有 男人 到过 更多的 均匀地 匹配 .
很少有男人的实力如此接近。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][,oʊldər] , [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈjʌŋgər] , [ˈfæstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Joe was older , more experienced , Johnny younger , faster on his feet .
乔 曾是 老 , 更多的 经验丰富的 , 约翰尼 年轻 , 快点 在 他的 脚 .
乔年纪更大，经验更丰富；约翰尼更年轻，反应更快。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [rɪŋ] [hæd; həd] [fɔ:rmd]
They had not been going a minute when an involuntary ring had formed
他们 有 不是 到过 去 一个 分钟 什么时候 一个 非自愿 戒指 有 形成
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他们还没走多久，周围就不由自主地形成了一个圈子。
[ɪn] [ðæt] [rɪŋ] , [ˈgeɪpɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [wʌz; wəz][dʒæk] [meɪhɔ:n] .
In that ring , gaping open - mouthed was Jack Mayhorn .
在 那 戒指 , 张开的 打开 - 嘴巴 曾是 杰克 梅霍恩 .

在那场拳击赛中，目瞪口呆的正是杰克·梅霍恩。
[twɑɪs] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:] .
Twice Johnny was down on a knee .
两次 约翰尼 曾是 向下 在 一个 膝盖 .
约翰尼曾两次单膝跪地。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ʌnd][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Each time he was up and at it .
每个 时间 他 曾是 向上 和 在 它 .
他每次都立刻投入工作。

[wʌns] , [bækt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [dʒoʊ] [trɪpt] [ænd; ʌnd] [fel] .
Once , backed into a corner , Joe tripped and fell .
一次 , 支持的 进入 一个 角落 , 乔 绊倒了 和 跌倒 .
有一次，乔被逼到墙角，绊倒了。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [θri:] . [-]
He , too , was up before the count of three . [73]
他 , 也 , 曾是 向上 前 这 数数 的 三 . [-]
他也还没等数到三就站起来了。[73]

[ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] [wʌz; wəz][waɪld] .
The fifth round was wild .
这 第五 圆形的 曾是 荒野 .
第五轮比赛异常激烈。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ə'naʊnsər] , [hi; hi][mʌst; məst] ['fɔrli] [hæv; həv][bɔ:st][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɔ:lɪŋ]
Had there been an announcer , he must surely have lost his mind calling
有 那里 到过 一个 播音员 , 他 必须 一定 有 丢失的 他的 头脑 呼叫
,
!
,

如果当时有播音员，他肯定会因为喊叫而失去理智。

" [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] ['dʒɑ:ni:z] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [left] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

" A right to Johnny's chin , a left to his ear .
" 一个 正确的 到 约翰尼的 下巴 , 一个 左边 到 他的 耳朵 .

“一记右拳击中约翰尼的下巴，一记左拳击中他的耳朵。”

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['bli:dɪŋ] .

The ear is bleeding .
这 耳朵 是 出血 .

耳朵出血了。

[oʊ] — [ə; eɪ] !

Oh — a !
哦 — 一个 !

哦——啊！

[ə; eɪ][slæm][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒoʊz] [hed] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['slɑɪtli] ['grɑ:gi] .

A slam on the side of Joe's head that makes him slightly groggy .
一个 猛击 在 这 边 的 乔的 头 那 制作 他 轻微地 昏昏沉沉 .

乔的头部侧面遭到重击，让他有些晕眩。

['dʒɑ:ni:z] ['fɑ:ləʊɪŋ] [θru:] .

Johnny's following through .
约翰尼的 下列的 通过 .

约翰尼说到做到。

[ðə; ði] [klɪntʃ] !

The clinch !
这 成交 !

关键时刻！

[ðə; ði] [refə'ri:] (['blæki]) ['seprəts] [ðem; ðəm] .

The referee (Blackie) separates them .
这 裁判 (黑人) 分离 他们 .

裁判（布莱基）将他们分开。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɑ:rɪŋ] [naʊ] .

They are sparring now .
他们 是 陪练 现在 .

他们现在正在切磋。

[naʊ] !

Now !
现在 !

现在！

[oʊ] , [naʊ] !

Oh , now !
哦 , 现在 !

哦，现在！

['dʒɑ:ni] [teɪks] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] .

Johnny takes one on the chin .
约翰尼 需要 一 在 这 下巴 .

约翰尼挨了一拳。

[ˈhiːz] [daʊn] .
He's down .
他是 向下 .

他倒下了。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] — [ˈhiːz] [ʌp] [əˈgen] .
One — two — three — He's up again .
— — — — — 他是 向上 再次 .

一、二、三——他又起来了。

" [soʊ][,aɪ ˈti:] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" So it went to the end .
" 所以 它 去 到 这 结尾 .

“就这样，事情发展到了最后。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊbel] , [rʌŋ] [baɪ] [jʌŋ] [ˈlæri] [ˈhʊkər] , [əˈhaʊnst] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,
As the cowbell , rung by young Larry Hooker , announced the close of the round ,
作为 这 牛铃 , 梯子 经过 年轻的 拉里 妓女 , 宣布 这 关闭 的 这 圆形的 ,
随着年轻的拉里·胡克摇响牛铃，宣告了这一回合的结束，

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət][dʒoʊ] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈdʒɑːni] [baɪ][ðə; ði] [ɡlʌv] ,
the crowd went wild with enthusiasm , but Joe , seizing Johnny by the glove ,
这 人群 去 荒野 和 热情 , 但 乔 , 抓住 约翰尼 经过 这 手套 ,
人群沸腾起来，热情高涨，但乔一把抓住约翰尼的手套，

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
dragged him into the kitchen at the back of the store .
拖拽 他 进入 这 厨房 在 这 后退 的 这 店铺 .

把他拖进了商店后面的厨房。

" [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪz] !
" Boy , you're a whiz !
" 男生 , 你是 一个 呼啸 !

“哇，你真是个天才！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][,em ˈiː] .
" There was a time or two when I thought you had me .
" 那里 曾是 一个 时间 或者 二 什么时候 我 想法 你 有 我 .

“我曾一两次以为你已经得逞了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːpɪŋ] [ˈdʒɑːniːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈtaʊəl] .
" He was mopping Johnny's face with a wet towel .
" 他 曾是 拖地 约翰尼的 脸 和 一个 湿的 毛巾 .

他正用湿毛巾擦拭约翰尼的脸。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ˈdʒɑːni] [læft] .
" Not a chance , " Johnny laughed .
" 不是 一个 机会 , " 约翰尼 笑了 .

“没门儿，”约翰尼笑着说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [best] . "
" I didn't know what I was stepping into but I did my best . "
" 我 没有 知道 什么 我 曾是 步进 进入 但 我 做过 我的 最好的 . "

“我不知道自己将要面对什么，但我尽力了。”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [dʒoʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
" Listen , " Joe held up a hand .
" 听 , " 乔 握住 向上 一个 手 .

“听着，”乔举起一只手。

[ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

The tumult in the outer room had died down .

这 骚乱 在 这 外 房间 有 死亡 向下 .

外屋里的骚动平息了。

[ˈblæki] [ˈdɔ:sən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [spi:tʃ] .

Blackie Dawson was about to make a short speech .

黑人 道森 曾是 关于 到 制作 一个 短的 演讲 .

布莱基·道森正准备发表一个简短的演讲。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑ:roʊ] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkænd(ə)l] [laɪt] , ” Gentlemen , ” he was saying , ” the day after tomorrow at early candle light , ”

先生们 , ” 他 曾是 说 , ” 这 天 后 明天 在 早期的 蜡烛 光 , ”

“先生们,”他说,“后天清晨,在烛光下,

[ðeɪrəl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈbɑ:ksɪŋ] [baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

there'll be another boxing bout in this room .

将会 是 其他 拳击 回合 在 这 房间 .

这个房间里还将举行另一场拳击比赛。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [brɪˈtwi:n] — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] — “ [brɪˈtwi:n] [dʒæk] [meɪhɜ:n] [ænd; ænd] — [hi:; hi] — It will be between — ” he paused — “ between Jack Mayhorn and — he —

它 将要 是 之间 — ” 他 暂停 — ” 之间 杰克 梅霍恩 和 — 他 —

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] — [ˈdʒɑ:ni] [ˈtɒmpsn] [ɔ:r] [dʒoʊ] [ˈlɔ:rəns] . ” [-]

he has a choice — Johnny Thompson or Joe Lawrence . ” [74]

他 有 一个 选择 — 约翰尼 汤普森 或者 乔 劳伦斯 . ” [-]

“将在杰克·梅霍恩和——他——他可以选择——约翰尼·汤普森或乔·劳伦斯之间产生。”[74]

“ [noʊ] !

” No !

” 不 !

“不!

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈferli] [rɔ:rd] [ˈæftər] [ðə; ði] [aʊts] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , “ [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [fʊt] .

” a voice fairly roared after the shouts had subsided , ” I got a bad foot .

” 一个 嗓音 相当 咆哮 后 这 喊叫 有 平静下来 , ” 我 得到 一个 坏的 脚 .

“喊叫声平息后,一个声音几乎是咆哮着说:‘我的脚受伤了。’”

[maɪ] [ˈfʊtwɜ:rk] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] .

My footwork , it ain't no good at all .

我的 步法 , 它 不是 不 好的 在 全部 .

我的脚步移动一点都不好。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒæk] [meɪhɜ:n] [hu:] [spoʊk] .

” It was Jack Mayhorn who spoke .

” 它 曾是 杰克 梅霍恩 who 辐 .

“发言的是杰克·梅霍恩。”

“ [soʊ] [ɪts] [jɜr; jər] [fʊt] [ðæts] [bæd] [ænd; ænd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈsɪlvər] [ˈfɑ:ksəz] [fʊt] ?

” So it's your foot that's bad and not that silver fox's foot ?

” 所以 它是 你的 脚 那就是 坏的 和 不是 那 银 狐狸的 脚 ?

“所以是你的脚有问题,而不是那只银狐的脚有问题?”

” [ˈblæki] [ˈbæntəd] .

” Blackie bantered .

” 黑人 闲聊 .

“布莱基开玩笑说。”

[ðə; ði] [kraʊd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl] .

The crowd let out a roar that could have been heard a mile .

这 人群 让 出去 一个 吼 那 可以 有 到过 听到 一个 英里 .

人群发出震耳欲聋的欢呼声,一英里外都能听到。

“ [ˈðætəl] [əˈbaʊt] [fɪks] [dʒæk] [meɪhə-n] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **That'll about fix Jack Mayhorn , ” said Joe .**
“ 那将 关于 使固定 杰克 梅霍恩 , ” 说 乔 .

“这样应该能解决杰克·梅霍恩的问题了,”乔说。

“ [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jə] [mʌt] [naʊ] .
“ **He's not likely to bother you much now .**
“ 他是 不是 可能 到 打扰 你 很多 现在 .

“他现在不太可能再给你添麻烦了。”

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [hæd; həd] “ [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [hoʊm] ,
“ **An hour later , when the customers had “ cleared out and gone home ,**
“ 一个 小时 之后 , 什么时候 这 顾客 有 ” 已清除 出去 和 已消失 家 ,
一小时后, 当顾客们都“离开回家”时,

“ [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] [ˈb:rəns] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdʒoʊz] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Johnny and Lawrence found themselves in Joe's kitchen .**
“ 约翰尼 和 劳伦斯 成立 他们自己 在 乔的 厨房 .

约翰尼和劳伦斯发现自己身处乔的厨房里。

[ˈblæki] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .
Blackie and Joe were there .
黑人 和 乔 是 那里 .

布莱基和乔也在那里。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [dʒoʊ] .
So was Mrs . Joe .
所以 曾是 太太 . 乔 .

乔太太也是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈi:tɪŋ] [ˈhʌklberi] [paɪ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [ˈtʃɔ:klət] .
They were all eating huckleberry pie and drinking hot chocolate .
他们 是 全部 吃 越橘 馅饼 和 喝 热的 巧克力 .

他们都在吃越橘派, 喝热巧克力。

“ [ˈdʒɑ:ni] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplæstər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , “ [waɪ] [dɪd] [ju:; jə] [du:] [ˈaɪ ˈti:] ? ”
“ **Johnny , ” said Joe , feeling a plaster on his chin , “ why did you do it ? ”**
“ 约翰尼 , ” 说 乔 , 感觉 一个 石膏 在 他的 下巴 , ” 为什么 做过 你 做 它 ? ”

“约翰尼,”乔摸着下巴上的创可贴说,“你为什么要这么做?”

“ [du:] [wʌt] ?
“ **Do what ?**
“ 做 什么 ?

“做什么?”

“ [ˈdʒɑ:ni] [stɛəd] .
“ **Johnny stared .**
“ 约翰尼 凝视 .

约翰尼愣住了。

“ [pɪk] [ɑ:n] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .
“ **Pick on me for a fight .**
“ 挑选 在 我 为了 一个 斗争 .

“来找我打架吧。”

[aɪ] [ˈnevər] [dʌn] [ju:; jə] [noʊ] [rɔ:n] . “
I never done you no wrong . ”
我 绝不 完毕 你 不 错误的 . ”

我从未做过任何对不起你的事。

“ [ðæts] [waɪ] , ” [wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ni:z] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **That's why , ” was Johnny's astonishing reply .**
“ 那就是 为什么 , ” 曾是 约翰尼的 惊人 回复 .

“这就是原因,”约翰尼出人意料地回答道。

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld][ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌstəm] . ” [-]
“ **It's an old Eskimo custom . ” [75]**
“ 它是 一个 老的 爱斯基摩人 风俗 . ” [-]

“这是爱斯基摩人的古老习俗。”[75]

“ [wʌt] [ɪz] ?
“ **What is ?**
“ 什么 是 ?

“那是什么？ ”

“ [ðeɪ] [ɔːl][stəəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **They all stared at him .**
“ 他们 全部 凝视 在 他 .

他们都盯着他看。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ɔː] , ” [ˈdʒɑːni] [went] [ɑːn][ˈsoʊbərlɪ] ,
“ **According to the Eskimo law , ” Johnny went on soberly ,**
“ 根据 到 这 爱斯基摩人 法律 , ” 约翰尼 去 在 清醒地 ,

“根据爱斯基摩人的法律,”约翰尼严肃地继续说道,

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv]
“ **if you are going to be killed it has to be done by a near relative**
“ 如果 你 是 去 到 是 被杀 它 有 到 是 完毕 经过 一个 靠近 相对的

[ɔːr] [ˈveri] [kloʊz] [frend] .
or very close friend .
或者 非常 关闭 朋友 .

“如果你注定要被杀, 那也必须是近亲或至亲好友来杀你。”

[soʊ] - [oʊ] — “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ɡrɪn] , ” [aɪ] [θɔːt] [juːd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
So - o — ” he added with a spreading grin , “ I thought you'd do as well as
所以 - o — ” 他 额外 和 一个 传播 咧嘴笑 , ” 我 想法 你会 做 作为 出色地 作为
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

“所以——”他咧嘴一笑, 补充道, “我以为你会做得和任何人一样好。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd] — [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] . ”
And you did — even better . ”
和 你 做过 — 甚至 更好的 . ”

你做得更好。”

“ [ˈeniweɪ] , ” [ˈblæki] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈæftər][ðer; ðər] [læf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **Anyway , ” Blackie supplemented after their laugh was over ,**
“ 反正 , ” 黑人 补充 后 他们的 笑 曾是 超过 ,

“总之,”布莱基在他们笑完后补充道。

“ [foʊks][ɪn][ˌmætəˈnuːskə] [ˈvæli] [wɪl] [noʊ] [huː] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [skræp]
“ **folks in Matanuska Valley will know who among us can put up a good scrap**
“ 各位 在 马塔努斯卡 谷 将要 知道 WHO 之中 我们 能 放 向上 一个 好的 废料

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhelps] .
and that always helps .
和 那 总是 帮助 .

“马塔努斯卡山谷的人们都知道我们当中谁能奋力一搏, 这总是有帮助的。”

“ [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈnevər] [ʌv; əv]
“ **When one is young he thinks only of the present and the future , never of**
“ 什么时候 一 是 年轻的 他 思考 仅有的 的 这 展示 和 这 未来 , 绝不 的

[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

“年轻人只想着现在和未来, 从不回头看过去。”

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɔ:kt] [houm] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
As the two boys walked home that night , they thought much of the future .
作为 这 二 男孩们 步行 家 那 夜晚 , 他们 想法 很多 的 这 未来 .

那天晚上, 两个男孩走在回家的路上, 思考着未来。

[ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈblæki] [ˈdɔ:sən] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]
The bond of friendship between them and Blackie Dawson was growing
这 纽带 的 友谊 之间 他们 和 黑人 道森 曾是 生长
[strɔ:ŋɡər] [ˈevri] [deɪ] .
stronger every day .
更强 每一个 天 .

他们和布莱基·道森之间的友谊日益加深。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,
When spring came ,
什么时候 春天 来了 ,

春天来临时,

[wʊd] [ðeɪ] [goʊ] [ˈbu:mɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [koʊst] [ɡɑ:rd] [boʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
would they go booming away with him on a Coast Guard boat in search of
会 他们 去 蓬勃发展 离开 和 他 在 一个 海岸 警卫 船 在 搜索 的
[ədˈventʃər] [ɪn] [ˈbrɪstl] [beɪ] ?
adventure in Bristol Bay ?
冒险 在 布里斯托尔 湾 ?

他们会和他一起乘坐海岸警卫队的船只, 前往布里斯托尔湾寻找冒险吗?

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
In the meantime there was work to be done , plenty of it .
在 这 与此同时 那里 曾是 工作 到 是 完毕 , 很多 的 它 .

与此同时, 还有很多工作要做。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] .
Some twenty acres of land was yet to be cleared .
一些 二十 英亩 的 土地 曾是 然而 到 是 已清除 .

还有大约二十英亩的土地尚未清理。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [stʌmps] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] .
In the spring stumps must be pulled .
在 这 春天 树桩 必须 是 拉 .

春天必须拔除树桩。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtræktər] [ðɪs] [wʊd] [mi:n] [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈleɪbər] . [-]
Without a tractor this would mean back - breaking labor . [76]
没有 一个 拖拉机 这 会 意思是 后退 - 打破 劳动 . [-]

如果没有拖拉机, 那就意味着要付出极其艰辛的劳动。[76]

“ [pərˈhæps][wi:; wi][kæn; kən][get] [mɔ:r] [fɒksɪz] ?
“ **Perhaps we can get more foxes ?**
“ 也许 我们 能 得到 更多的 狐狸 ?

“或许我们可以多养些狐狸? ”

“ [ˈlɔ:rəns] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əʊt] [laʊd] .
“ **Lawrence said , thinking out loud .**
“ 劳伦斯 说 , 思维 出去 大声 .

劳伦斯自言自语道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [waɪld] [ˈkri:tʃərz] , ” [ˈdʒɑ:ni] [ˈædɪd] .
“ **Yes** , **and** **other** **wild** **creatures** , ” **Johnny** **added** .

“ 是的 , 和 其他 荒野 生物 , ” 约翰尼 额外 .

“是的，还有其他野生动物，”约翰尼补充道。

“ [ðæt] [ˈkʌntri] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈjɑ:nd] - [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [bɪn] [iksˈplɔ:d] .
“ **That** **country** ' **back** **of** **the** **beyond** ' **has** **never** **even** **been** **explored** .

“ 那 国家 - 后退 的 这 超过 - 有 绝不 甚至 到过 探索 .

“那个人迹罕至的角落’从未被探索过。”

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][waɪld][laɪf] [bæk] [ðər; ðər] [ðæts] [ˈnevər] [bɪn] [si:n] .
There **must** **be** **wild** **life** **back** **there** **that's** **never** **been** **seen** .

那里 必须 是 荒野 生活 后退 那里 那就是 绝不 到过 已见 .

那里一定生活着一些从未被人发现的野生动物。

[ˈpi:ri] [faʊnd] [waɪt] [ˈreɪndɪr] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] .
Peary **found** **white** **reindeer** **on** **one** **of** **his** **expeditions** .

皮里 成立 白色的 驯鹿 在 一 的 他的 探险 .

皮里在一次探险中发现了白色的驯鹿。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wi:l] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] ?
Who **can** **tell** **what** **we'll** **come** **upon** **if** **we** **keep** **up** **our** **search** ?

WHO 能 告诉 什么 出色地 来 之上 如果 我们 保持 向上 我们的 搜索 ?

谁知道如果我们继续寻找下去会发现什么呢？

“ [hu:] , [ɪnˈdi:d] ?
“ **Who** , **indeed** ?
“ WHO , 的确 ?

“究竟是谁？ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] [mɔ:r] [ˈwaɪzli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] . [-]
The **boy** **had** **spoken** **more** **wisely** **than** **he** **knew** . [**77**]

这 男生 有 说 更多的 明智地 比 他 知道 . [-]

男孩说的话比他自己意识到的更有智慧。[77]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ˈsməʊki] [ˈdʒoʊz] [blu:] [berz]
SMOKEY **JOE'S** **BLUE** **BEARS**
烟熏味 乔的 蓝色的 熊

烟熏乔的蓝熊

[ˈdʒɑ:ni] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
Johnny **awoke** **with** **a** **start** .

约翰尼 醒来 和 一个 开始 .

约翰尼猛然惊醒。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈweikənd] [hɪm; ɪm] ?
What **had** **wakened** **him** ?

什么 有 醒来 他 ?

是什么把他吵醒了？

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
He **could** **not** **say** **for** **sure** .

他 可以 不是 说 为了 当然 .

他无法确定。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈvɔɪs] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
He **had** **a** **feeling** **that** **it** **had** **been** **a** **human** **voice** , **perhaps** **a** **shout** .

他 有 一个 感觉 那 它 有 到过 一个 人类 嗓音 , 也许 一个 喊 .

他感觉那应该是人声，或许是喊叫声。

['prɒpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][wʌŋ] ['elboʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Propping himself up on one elbow he listened intently .
支撑 他自己 向上 在 一 弯头 他 听着 专注地 .

他用一只胳膊肘撑起身子，认真地听着。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['dɪstənt] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
There came no sound save the long - drawn distant howl of a wolf .
那里 来了 不 声音 节省 这 长的 - 绘制 遥远 嚎 的 一个 狼 .

除了远处悠长的狼嚎声外，再无其他声音。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['mɜ:məd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [di:p] [ɪntu:][ðə; ði]
“ **Must have dreamed it , ” he murmured as he drew deep into the**
” 必须 有 梦见 它 , ” 他 低声说道 作为 他 画 深的 进入 这
['kæribu:] - [skɪn] [bed] .
caribou - skin bed .
驯鹿 - 皮肤 床 .

“一定是做梦了，”他喃喃自语，同时深深地钻进了驯鹿皮床上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kəʊld] , ['bɪtər] [kəʊld] .
The night was cold , bitter cold .
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 苦的 寒冷的 .

夜里很冷，非常冷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[laɪk] [tʃɪld] [waɪt] ['daɪəmənds] , [stɑ:rz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like chilled white diamonds , stars glistened in the sky .
喜欢 冷藏 白色的 钻石 , 明星 闪闪发光 在 这 天空 .

繁星如同冰冷的白色钻石，在夜空中闪烁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [kæən; kən] [meɪk] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **What a change a few hours can make , ” he thought .**
” 什么 一个 改变 一个 很少 小时 能 制作 , ” 他 想法 .

“短短几个小时就能带来如此大的变化，”他心想。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪlz] ['feltər] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['lɔ:rəns] . [-]
They were sleeping in the mysterious Bill's shelter , he and Lawrence . [78]
他们 是 睡眠 在 这 神秘 法案的 庇护所 , 他 和 劳伦斯 . [-]

他和劳伦斯睡在神秘的比尔的庇护所里。[78]

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrləs] ['feltər] ?
Why were they sleeping in this cheerless shelter ?
为什么 是 他们 睡眠 在 这 冷冷清清 庇护所 ?

他们为什么会睡在这个阴森森的收容所里？

[wɔ:rm] [bedz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
Warm beds awaited them at home .
温暖的 床 等待中 他们 在 家 .

家里有温暖的床铺等着他们。

[wen] [wʌŋ][ɪz] [jʌŋ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:] [gʊd] [æən; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz]
When one is young he does not need too good an answer for the thing he does
什么时候 一 是 年轻的 他 做 不是 需要 也 好的 一个 回答 为了 这 事物 他 做
.
.
.

年轻的时候，一个人不需要为自己做的事给出太完美的解释。

[bəuθ] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈɔːrəns] [wɜːr; wər][bɔːrn] [skaʊts] .
Both Johnny and Lawrence were born scouts .
两个都 约翰尼 和 劳伦斯 是 出生 侦察兵 .

约翰尼和劳伦斯天生就是童子军。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [tæŋ] [ʌv; əv][kəʊld][ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
They loved the sharp tang of cold on their cheeks ,
他们 喜爱 这 锋利的 唐 的 寒冷的 在 他们的 脸颊 ,
他们喜欢脸颊上那种清凉的感觉。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] .
followed by the quick glow of a campfire .
随后 经过 这 快的 辉光 的 一个 营火 .
随后是篝火短暂的光芒。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] , [diː] [steɪk] [brɔɪld] [ˈʊvər] [koʊl] , [ˈdriːmi] [ˈaʊərz][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ]
The smell of wood - smoke , deer steak broiled over coals , dreamy hours just sitting
这 闻 的 木头 - 抽烟 , 鹿 牛排 烤制 超过 煤炭 , 梦幻般的 小时 只是 坐着
[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
before the fire ,
前 这 火 ,
木柴燃烧的烟熏味, 炭火上烤鹿肉排的香味, 在火堆前静坐的梦幻时光,

[naːt] [ˈtɔːkɪŋ] , [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
not talking , just thinking , all these were a joy to them .
不是 说 , 只是 思维 , 全部 这些 是 一个 喜悦 到 他们 .
他们不说话, 只是思考, 这对他们来说也是一种快乐。

[soʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
So they liked to get away for a night .
所以 他们 喜欢 到 得到 离开 为了 一个 夜晚 .
所以他们喜欢出去过夜。

[ˈbɪlz] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] .
Bill's camp was a convenient place .
法案的 营 曾是 一个 方便的 地方 .
比尔的营地位置很方便。

[ˈdʒɑːni] [dɪd][naːt] [fɔːl] [əˈsliːp] [æt; ət][wʌns] , [ɪnˈsted] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi]
Johnny did not fall asleep at once , instead his mind was crowded with dreamy
约翰尼 做过 不是 落下 睡着了 在 一次 , 反而 他的 头脑 曾是 挤 和 梦幻般的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .
约翰尼并没有立刻睡着, 而是脑子里充满了梦幻般的想法。

[pərˈhæps] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈpraːspektər] .
Perhaps Bill was a gold prospector .
也许 账单 曾是 一个 金子 勘探者 .
或许比尔是个淘金者。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɡoʊld] .
Perhaps he had discovered gold .
也许 他 有 发现 金子 .
或许他发现了黄金。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] ,
Then when he returned to this camp ,
然后 什么时候 他 返回 到 这 营 ,
然后当他回到这个营地时,

[ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][ɡoʊ] [ˈtræmpɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [steɪk] [aʊt] [kleɪmz] .
they might all go tramping away to find the spot and stake out claims .
他们 可能 全部 去 徒步旅行 离开 到 寻找 这 点 和 赌注 出去 索赔 .

他们可能会四处跋涉去寻找那块地，并占领它。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈru:ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , ” [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] .
“ That would ruin the settlement , ” he told himself .
“ 那 会 废墟 这 沉降 , ” 他 讲述 他自己 .

“那样会毁了和解协议，”他对自己说。

“ [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈdezərt][ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhoʊmz][fɔ:r; fər] [braɪtə] , [mɔ:r] [ɪˈlu:sɪv]
“ People would desert their dreams of making homes for brighter , more illusive
“ 人们 会 沙漠 他们的 梦境 的 制作 房屋 为了 更亮 , 更多的 虚幻
[dri:mz] [ʌv; əv] [welθ] .
dreams of wealth .
梦境 的 财富 .

“人们会放弃建造家园的梦想，去追求更美好、更虚幻的财富梦想。

[ænd; ənd] [jet] — “ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] ?
And yet — “ What did he wish ?
和 然而 — “ 什么 做过 他 希望 ?

然而——“他究竟想要什么？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
When they had retired for the night the moon had been shining ,
什么时候 他们 有 退休 为了 这 夜晚 这 月亮 有 到过 灼灼 ,
他们就寝时，月亮已经高悬空中。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [gli:md] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈfeltər] .
a bright fire gleamed before their shelter .
一个 明亮的 火 闪闪发光 前 他们的 庇护所 .

他们庇护所前燃起熊熊篝火。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][kəʊld] .
Now all was gloomy and cold .
现在 全部 曾是 阴沉 和 寒冷的 .

现在到处都是阴冷的天气。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][rɪˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
Should he rekindle the fire ?
应该 他 重燃 这 火 ?

他应该重燃爱火吗？

“ [noʊ] . [tu:] [ˈtʃɪli] , ” [hi:; hi] [ˈʌdəd] .
“ No . Too chilly , ” he shuddered .
“ 不 . 也 寒冷 , ” 他 颤抖 .

“不，太冷了。”他打了个寒颤。

“ [weɪt] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ” [-]
“ Wait till morning . ” [79]
“ 等待 直到 早晨 . ” [-]

“等到明天早上。”[79]

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [wʌnz] .
The days that had gone before had been uneventful ones .
这 天 那 有 已消失 前 有 到过 平静无事 一个 .

之前的日子平静无事。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtræktər]
More and more he had come to realize that they must have a tractor
更多的 和 更多的 他 有 来 到 意识到 那 他们 必须 有 一个 拖拉机
.
:
.

他越来越意识到，他们必须要有一辆拖拉机。

[lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈklɪrɪŋ] [ˈtɪmbər] .
Long hours they had worked clearing timber .
长的 小时 他们 有 工作 清理 木材 .

他们长时间从事伐木工作。

[brʌʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] .
Brush was burned .
刷子 曾是 烧伤 .

灌木丛被烧毁了。

[bʌt; bət] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][fairz] , [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fensɪz] .
But wood must be saved for fires , for buildings and fences .
但 木头 必须 是 已保存 为了 火灾 , 为了 建筑物 和 栅栏 .

但是木材必须留作生火、建造房屋和修筑栅栏之用。

[ˈevri] [deɪ] [sɔː] [ˈlɑːrdʒər][paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪrd] [lənd] .
Every day saw larger piles of wood on the cleared land .
每一个 天 锯 更大的 堆 的 木头 在 这 已清除 土地 .

每天都能在清理出来的土地上看到更大的木柴堆。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [sled] [wiːd] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [hɔːld] [hoʊm] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
“ **With a tractor and a stout sled we'd have it hauled home in no time** ,
” 和 一个 拖拉机 和 一个 肥硕 雪橇 我们会 有 它 拖拽 家 在 不 时间 ,
“只要有拖拉机和结实的雪橇，我们很快就能把它拉回家。”

” [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” **Lawrence had said to his father** .
” 劳伦斯 有 说 到 他的 父亲 .

劳伦斯曾对他父亲说过。

“ [wɪˈðaʊt] [,aɪ ˈtiː] — ”
“ **Without it —** ”
” 没有 它 — ”

“如果没有它——”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] .
“ **Wait a little longer ,** ” **his father had counseled** .
” 等待 一个 小的 更长 , ” 他的 父亲 有 咨询 .

“再等等吧，”他父亲曾劝告道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [təˈhaɪt] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈbɪlz] [ˈfeltər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl]
So they were waiting and tonight , sleeping in Bill's shelter , they were still
所以 他们 是 等待 和 今晚 , 睡眠 在 法案的 庇护所 , 他们 是 仍然
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

所以他们一直在等待，今晚，他们睡在比尔的避难所里，仍在等待。

[soʊ] [ˈdʒɑːni] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
So Johnny thought and dreamed until at last he fell asleep .
所以 约翰尼 想法 和 梦见 直到 在 最后的 他 跌倒 睡着了 .

于是，约翰尼思绪万千，做着美梦，最后睡着了。

[pər'hæps][hi:; hi] [slept] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] .

Perhaps he slept an hour , perhaps less or more .
也许 他 睡着了 一个 小时 , 也许 较少的或者 更多的 .

他可能睡了一个小时, 也可能更少或更多。

[ðen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ri:lɪŋ] .

Then he awoke with a suddenness that set his senses reeling .
然后 他 醒来 和 一个 突然 那 放 他的 感官 卷轴 .

然后他突然惊醒, 感觉一阵眩晕。

“ [lɔ:] - ['lɔ:rəns] !

“ Law - Lawrence !
” 法律 - 劳伦斯 !

“劳-劳伦斯!

” [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [ɪn][waɪld][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .

” he shouted in wild consternation .
” 他 喊叫 在 荒野 惊愕 .

他惊恐地大喊道。

“ [ðə; ði] [ber] !

“ The bear !
” 这 熊 !

“熊!

[ðə; ði] [ber] !

The bear !
这 熊 !

熊!

” ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:lɪd][ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] ['lændɪd] [wið; wiθ][ɔ:l][bʌt; bət] ['krʌʃɪŋ]

” Something solid and heavy as a bear had landed with all but crushing
” 某物 坚硬的 和 重的 作为 一个 熊 有 登陆 和 全部 但 压碎

[weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

weight on his chest .
重量 在 他的 胸部 .

“像熊一样坚硬沉重的东西压在了他的胸口, 几乎要把他压垮。”

[aɪ 'ti:] [stɪl] ['restɪd] [ðer; ðər][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mu:v] . [-]

It still rested there but did not move . [80]
它 仍然 休息 那里 但 做过 不是 移动 . [-]

它仍然静静地待在那里, 一动不动。[80]

“ [ðæts] [noʊ] [ber] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [vɔɪs] .

“ That's no bear , ” said a gruff , good - natured voice .
” 那就是 不 熊 , ” 说 一个 粗暴 , 好的 - 自然 嗓音 .

“那不是熊,”一个粗犷但和蔼的声音说道。

” [ðæts] [maɪ] [pæk] .

“ That's my pack .
” 那就是 我的 盒 .

“那是我的背包。”

['sɔ:rɪ] !

Sorry !
对不起 !

对不起!

['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

Didn't know you was here . ”
没有 知道 你 曾是 这里 . ”

不知道你在这里。

“ [ˈlɔːrəns] ！
“ **Lawrence** ！
“ 劳伦斯 ！

“劳伦斯！”

“ [ˈdʒɔːni] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **Johnny** **exclaimed** ．
“ 约翰尼 惊呼 ．

“约翰尼惊呼道。”

“ [ɪts] [bɪl] ！ ”
“ **It's** **Bill** ！ ”
“ 它是 账单 ！ ”

“是比尔！ ”

“ [nɑːt] [bɪl] [ˈniːðər] ， ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˌdɪsəˈɡriːd] ．
“ **Not** **Bill** **neither** ， ” **the** **stranger** **disagreed** ．
“ 不是 账单 两者都不 ， ” 这 陌生人 不同意 ．

“比尔也不是，”陌生人反驳道。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈsməʊki] [dʒoʊ] ． ”
“ **They** **call** **me** **Smokey** **Joe** ． ”
“ 他们 称呼 我 烟熏 乔 ． ”

“他们都叫我烟熏乔。”

“ [ˈsməʊki] [dʒoʊ] ！
“ **Smokey** **Joe** ！
“ 烟熏 乔 ！

“烟熏乔！ ”

“ [ˈdʒɔːni] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ， [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] ．
“ **Johnny** **peered** **into** **the** **darkness** ， **trying** **to** **get** **a** **look** **at** **the** **man's** **face** ．
“ 约翰尼 窥视 进入 这 黑暗 ， 尝试 到 得到 一个 看 在 这 男人的 脸 ．

约翰尼凝视着黑暗，试图看清那人的脸。

“ [ˈsməʊki] [dʒoʊ] ．
“ **Smokey** **Joe** ．
“ 烟熏 乔 ．

“烟熏乔。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ．
I've **heard** **of** **you** ．
我已经 听到 的 你 ．

我听说过你。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfɔːli] [hæd; həd] ．
“ **And** **he** **surely** **had** ．
“ 和 他 一定 有 ．

他肯定有。

[ˈsməʊki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ．
Smokey **was** **a** **well** - **known** **character** **in** **the** **valley** ．
烟熏 曾是 一个 出色地 已知 特点 在 这 谷 ．

斯莫基是山谷里一个家喻户晓的人物。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [went] ．
The **old** - **timers** **told** **how** **he** **came** **and** **went** ．
这 老的 计时器 讲述 如何 他 来了 和 去 ．

老人们讲述了他来来往往的经过。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ， [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ．
Always **in** **search** **of** **gold** ， **he** **would** **disappear** **for** **months** ．
总是 在 搜索 的 金子 ， 他 会 消失 为了 几个月 ．

他总是忙于淘金，经常一消失就是几个月。

“ [ðen] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərli] ['wɪmɪn] ['ædɪd] , “ [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] ['hiːz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər]
“ Then , ” one of the motherly women added , “ just when we think he's gone for ”
“ 然后 , ” 一 的 这 母性 女性 额外 , ” 只是 什么时候 我们 思考 他是 已消失 为了
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“然后,”一位慈祥的母亲补充道,“就在我们以为他彻底走了的时候,

[ʌp][hiː; hi] [pɔːps] [ə'gen] .
up he pops again .
向上 他 流行音乐 再次 .

他又冒了出来。

[wiː; wi] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
We feed him up and patch his clothes .
我们 喂养 他 向上 和 修补 他的 衣服 .

我们给他喂饭,给他缝补衣服。

[ðen] , [laɪk][sʌm; səm] [bɔɪ] , ['hiːz] [ɔːf] [ə'gen] .
Then , like some boy , he's off again .
然后 , 喜欢 一些 男生 , 他是 离开 再次 .

然后,就像个孩子一样,他又跑了。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But he's no boy , ” she added .
“ 但 他是 不 男生 , ” 她 额外 .

“但他可不是男孩,”她补充道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'læskə] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] - - . ”
“ He came to Alaska in the gold rush of ' 97 . ”
“ 他 来了 到 阿拉斯加州 在 这 金子 匆忙 的 - - . ”

“他是在1997年阿拉斯加淘金热期间来到阿拉斯加的。”

“ [eɪtiːn] - ['naɪnti] - ['sev(ə)n] !
“ Eighteen - ninety - seven !
“ 十八 - 九十 - 七 !

“一千八百九十七年!

“ [dʒɔːni] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
“ Johnny had exclaimed .
“ 约翰尼 有 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['ʃɪrz] [ə'ɡoʊ] ! ”
“ More than forty years ago ! ”
“ 更多的 比 四十 年 前 ! ”

“四十多年前! ”

“ [hiː; hi] ['nevər] [left] , ” [ðə; ði] [ɡreɪ] - ['herd] ['leɪdi][hæd; həd] ['ædɪd] .
“ He never left , ” the gray - haired lady had added .
“ 他 绝不 左边 , ” 这 灰色的 - 头发 女士 有 额外 .

“他从未离开过,”那位白发苍苍的女士补充道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnɪz] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][hiː; hi] [stiɪl] [spiːks] [ɪn]
“ He came from the Cumberland Mountains somewhere and he still speaks in ”
“ 他 来了 从 这 坎伯兰 山脉 某处 和 他 仍然 说话 在

[ðɛr; ðər] [kwɪr] [wei] . [-]
their queer way . [81]
他们的 酷儿 方式 . [-]

“他来自坎伯兰山脉的某个地方,至今仍然说着他们那种古怪的方言。[81]

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊə-d] [vɔɪs] , ” [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] [wʌns] ,
“ **They say** , ” **she added with a lowered voice** , “ **that he struck it rich once** , ”
“ 他们 说 , ” 她 额外 和 一个 降低 嗓音 , ” 那 他 击 它 富有的 一次 ,
“他们说,”她压低声音补充道,“他曾经发过财。”

[hæd; həd] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
had nearly half a million dollars ,
有 几乎 一半 一个 百万 美元 ,
他拥有近五十万美元,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhiːz] [ɡɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈsʌmwɛr] .
and that he's got some of it hid away in the hills somewhere .
和 那 他是 得到 一些 的 它 隐藏 离开 在 这 丘陵 某处 .
而且他还把其中一部分藏在山里的某个地方。

[bʌt; bət] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
But then , “ **she sighed** , ”
但 , 然后 , ” 她 叹了口气 ,
但是,她叹了口气,

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][hæf][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [əˈlæskə] .
“ **you can't believe anything you hear and only half you see in Alaska** . ”
“ 你 不能 相信 任何事物 你 听到 和 仅有的 一半 你 看 在 阿拉斯加州 .
“在阿拉斯加,你不能相信你听到的一切,也不能相信你看到的一半。”

[əˈlæskə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈdriːmz] .
Alaska is a place of wild dreams .
阿拉斯加州 是 一个 地方 的 荒野 梦境 .
阿拉斯加是一个充满奇思妙想的地方。

“ [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [splɪt] [draɪ] [wʊd] [ˈɪntuː] [faɪn]
“ **Johnny was recalling all this as he made haste to split dry wood into fine**
“ 约翰尼 曾是 回忆 全部 这 作为 他 制成 匆忙 到 分裂 干燥 木头 进入 美好的
[piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
约翰尼一边回忆着这一切,一边赶紧把干柴劈成小块。

[ˈwɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ˈfeɪvɪŋz] , [ðen] [laɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðər; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ˈfaɪərpleɪs] .
whittle some shavings, then light a blaze in their out - of - doors fireplace .
惠特尔 一些 刨花 , 然后 光 一个 火焰 在 他们的 出去 - 的 - 门 壁炉 .
削些木屑,然后在户外壁炉里点燃火焰。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsməʊki] [ˈdʒoʊz] [siːmd] [feɪs] .
“ **It's about morning** , “ **he said** , **at last looking into Smokey Joe's seamed face** . ”
“ 它是 关于 早晨 , ” 他 说 , 在 最后的 寻找 进入 烟熏 乔的 缝合 脸 .
“现在差不多是早上了,”他终于看向了斯莫基·乔那张布满皱纹的脸,说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr] ? ”
“ **Did you come far ?** ”
“ 做过 你 来 远的 ? ”
你走了很远的路吗?

“ [bɪn] [ˈtrævəlɪn] - [ˈmaɪti] [naɪ] [ɔːl] [naɪt] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdrɔːld] .
“ **Been travelin ' mighty nigh all night** , “ **the old man drawled** . ”
“ 到过 旅行 - 强大的 夜 全部 夜晚 , ” 这 老的 男人 拖长音 .
“几乎整夜都在赶路,”老人慢吞吞地说。

“ [ˌem ˈiː][ænd; ʌnd][maɪ] [haʊndz] [hɪr] .
“ **Me and my hounds here** . ”
“ 我 和 我的 猎犬 这里 .
我和我的猎犬在这里。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [θriː] [ˈpəʊər(ə)] [dɔːgz] , [ɔːlˈredi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **He nodded at three powerful dogs , already curled up on the snow for a**
“ 他 点头 在 三 强大的 狗 , 已经 卷曲 向上 在 这 雪 为了 一个
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他朝三只强壮的狗点了点头，它们已经蜷缩在雪地上睡觉了。

“ [raɪt] [smɑːrt][kəʊld] [ʌp] [ˈjɑːndər] .
“ **Right smart cold up yonder .**
“ 正确的 聪明的 寒冷的 向上 远处 .

“那边天气真冷。”

[hɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəms] . “
Hit's a sight better here in the bottoms .”
热门歌曲 一个 视线 更好的 这里 在 这 底部 . “

这里底部的情况好多了。”

“ [wiːl] [hæv; həv] [ˈkɔːfi] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈdʒɑːni] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
“ **We'll have coffee before you know it , “ Johnny said cheerily .**
“ 出色地 有 咖啡 前 你 知道 它 , “ 约翰尼 说 兴高采烈地 .

“我们很快就能喝到咖啡了，”约翰尼兴高采烈地说。

“ [ˈkɔːfi] [ænd; ɐnd][ˈsaʊər] - [doʊ] [flæp] - [dʒæks] . “
“ **Coffee and sour - dough flap - jacks .**”
“ 咖啡 和 酸的 - 面团 瓣膜 - 杰克 . “

“咖啡和酸面包煎饼。”

“ [ɑː] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Ah , “ the old man sucked in his breath .**
“ 啊 , “ 这 老的 男人 真烂 在 他的 气息 .

“啊，”老人倒吸了一口气。

“ [ˈsaʊər] [doʊ] [flæp] - [dʒæks] .
“ **Sour dough flap - jacks .**
“ 酸的 面团 瓣膜 - 杰克 .

“酸面团煎饼。

[ðeɪ] [fɔːr] [duː] [stɪk] [tuː; tə] [jər] [rɪbz] .
They shore do stick to yer ribs .
他们 支撑 做 戳 到 你的 肋骨 .

它们确实很顶饱。

[ˈrekən] [ˈsməʊki] [ˈdʒoʊz][ðə; ði][ˈflæpdʒæk] - [ˈfelər] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [siːd] . “ [-]
Reckon Smokey Joe's the flapjack eatinest feller you almost ever seed . “ [82]
估计 烟熏 乔的 这 煎饼 - 伙计 你 几乎 曾经 种子 . “ [-]

我觉得 Smokey Joe 是你见过的最爱吃煎饼的人。”[82]

[ˈlɔːrəns] [ɡrɪnd] .
Lawrence grinned .
劳伦斯 咧嘴一笑 .

劳伦斯咧嘴一笑。

[ðɪs] [oʊld][mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
This old man spoke a strange language .
这 老的 男人 辐 一个 奇怪的 语言 .

这位老人说着一种奇怪的语言。

“ [ə; eɪ] [ber] !
“ **A bear !**
“ 一个 熊 !

“一只熊！

" ['sməuki] ['tʃʌklɪd] .
" **Smokey chuckled** .
" 烟熏 轻笑 .

“斯莫基轻笑了一声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第4/10页

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ber] ！
“ **You all thought I were a bear ！**
“ 你 全部 想法 我 是 一个 熊 ！
“你们都以为我是只熊！”

[ðæts] [raɪt] [smɑ:rt] [kwər] . “
That's right smart quare .”
那就是 正确的 聪明的 广场 ； “
没错，就是智能广场。

“ [wi:; wi][ˈɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ə; eɪ][kʌb] , “ ['dʒɑ:ni] [ɪk'spleɪnd] .
“ **We almost caught a cub , “ Johnny explained .**
“ 我们 几乎 捕捉 一个 幼兽 ， “ 约翰尼 解释 ；
“我们差点就抓到一只小狮子了，”约翰尼解释说。

“ [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [aɪ] [mi:n] . “
“ **Caught him alive , I mean .**”
“ 捕捉 他 活 ， 我 意思是 ； “
“我是说，抓住了他，还活着。”

“ [ˈɔ:lmoʊst] .
“ **Almost .**
“ 几乎 ；
“几乎。

“ ['lɔ:rəns] [læft] .
“ **Lawrence laughed .**
“ 劳伦斯 笑了 ；
劳伦斯笑了。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈɒbdʒɪktɪd] . “
“ **But his mother objected .**”
“ 但 他的 母亲 反对 ； “
但他的母亲反对。

“ [berz] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Bears , “ said the old man , blinking at the fire .**
“ 熊 ， “ 说 这 老的 男人 ， 眨眼 在 这 火 ；
“熊，”老人说着，眨了眨眼看着火堆。

“ [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðəm; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['gleɪʃərz] [θɑ:rz] [berz] [ju:; jʊ] [maɪt] [naɪ] ['wʊdnt]
“ **Back thar in them thar glaciers thar's bears you might nigh wouldn't**
“ 后退 那里 在 他们 那里 冰川 那里 熊 你 可能 夜 不会
[brɪ'li:v] [ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] [ə'baʊt] . “
believe the plain truth about .”
相信 这 清楚的 真相 关于 ； “
“在那些冰川深处，生活着熊，你可能几乎不会相信事实真相。”

“ [waɪ] ？
“ **Why ？**
“ 为什么 ？
“为什么？

“ [ˈdʒɑːni] [sæt][ʌp] .
“ **Johnny sat up** .
“ 约翰尼 卫星 向上 .

约翰尼坐了起来。

“ [wɒts] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? “
“ **What's strange about them ?** “
“ 是什么 奇怪的 关于 他们 ? “

“他们有什么奇怪之处？”

“ [maɪt] [naɪ] - [kwɛr] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ **Might nigh everythin's quare , I reckon** .
“ 可能 夜 - 广场 , 我 估计 .

“我想，一切应该都很正常。”

[eɪtʃˈem] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [snɪft] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , “ [smelz] [ˈpaʊərf(ə)] [gʊd] . “
Hm , “ the old man sniffed the coffee , “ smells powerful good . “
“ 嗯 , “ 这 老的 男人 嗅了嗅 这 咖啡 , “ 气味 强大的 好的 . “

“嗯,”老人闻了闻咖啡, “闻起来很香。”

“ [ɪtɪl] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , “ [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ **It'll be boiled in a minute or two , “ said Johnny** .
“ 它将 是 煮沸 在 一个 分钟 或者 二 , “ 说 约翰尼 .

“再过一两分钟就煮熟了,”约翰尼说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [berz] . “ [-]
“ **But tell me about those bears . “ [83]**
“ 但 告诉 我 关于 那些 熊 . “ [-]

“但是请告诉我那些熊的情况。”[83]

“ [ðeə(r)] [bluː] , [plʌm] [bluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [skaɪ] .
“ **They're blue , plumb blue , like a thin sky** .
“ 它们是 蓝色的 , 垂直 蓝色的 , 喜欢 一个 薄的 天空 .

“它们是蓝色的, 深蓝色, 像薄薄的天空一样。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
“ **The old man struggled for words** .
“ 这 老的 男人 挣扎 为了 字 .

老人一时语塞。

“ [ðeə(r)] [raɪt] [smɑːrt] [ˈwʊli] [laɪk] [ʃiːp] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ **They're right smart woolly like sheep , I reckon** .
“ 它们是 正确的 聪明的 毛茸茸的 喜欢 羊 , 我 估计 .

“我觉得他们就像绵羊一样聪明又毛茸茸的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ʃiːp] .
But they ain't sheep .
“ 但 他们 不是 羊 .

但他们不是绵羊。

[gɔːd] - [ə; eɪ] - [ˈmaɪti] , [ˈneəri] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
God - a - mighty , narry a bit of it .
上帝 - 一个 - 强大的 , 纳里 一个 少量 的 它 .

我的天啊, 就一点点吧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [klɔːd] [maɪ] [liːd] [dɔːg] [laɪk] [tɑːrˈneɪʃn] .
One of them clawed my lead dog like tarnation .
— 的 他们 爪子 我的 带领 狗 喜欢 该死 .

其中一只狗像疯了一样抓伤了我的领头犬。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] - - [ˈkrite] [juː; jʊ][moʊst][ˈevər] [siːd] . “
An ' they're the fish - eatinest critters you most ever seed . “
一个 - 它们是 这 鱼 - - 小动物 你 最多 曾经 种子 . “

它们可是你见过的最爱吃鱼的生物。”

“ [ˈpoʊləɹ] [berz] ？
“ **Polar bears** ？
“ 极性 熊 ？

“北极熊？ ”

“ [ˈdʒɑːni] [səˈdʒestɪd] ．
“ **Johnny suggested** ．
“ 约翰尼 建议 ．

“约翰尼建议道。”

“ [ˈpoʊləɹ] [berz] ， [bɪg][æz; əz] [ɡʊd] - [saɪzd] [haʊndz] ！
“ **Polar bears , big as good - sized hounds** ！
“ 极性 熊 ， 大的 作为 好的 - 尺寸 猎犬 ！

“北极熊，体型和大型猎犬一样大！ ”

“ [ˈsməʊki] [snɪft] ．
“ **Smokey sniffed** ．
“ 烟熏 嗅了嗅 ．

“斯莫基吸了吸鼻子。”

“ [huːz] [ˈevər] [həːn] [tel] [ʌv; əv] [sek] [ˈpoʊləɹ] [berz] ？
“ **Who's ever heard tell of sech polar bears** ？
“ 谁是 曾经 听 告诉 的 sech 极性 熊 ？

谁听说过六只北极熊？

“ [huː] [ɪnˈdiːd] ？
“ **Who indeed** ？
“ WHO 的确 ？

“究竟是谁？ ”

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ．
Johnny was growing excited and confused ．
约翰尼 曾是 生长 兴奋的 和 使困惑 ．

约翰尼既兴奋又困惑。

“ [ˈwʊli] ， [bluː] [berz] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][dɔːgz] ， “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ．
“ **Woolly , blue bears no bigger than dogs , ” he was thinking** ．
“ 毛茸茸的 ， 蓝色的 熊 不 大 比 狗 ， “ 他 曾是 思维 ．

“毛茸茸的蓝色小熊，体型和狗差不多大，”他心想。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [berz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ？
“ **What kind of bears could they be** ？
“ 什么 种类 的 熊 可以 他们 是 ？

“它们会是什么品种的熊呢？ ”

“ [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪpɑːt; ˈkɑːfɪpɑːt][ænd; ənd] [spɪld] [hæf] [ɪts] [ˈkɑːntents] ．
“ **In his confusion he upset the coffeepot and spilled half its contents** ．
“ 在 他的 困惑 他 沮丧的 这 咖啡壶 和 洒了 一半 它是 内容 ．

“他慌乱之中碰翻了咖啡壶，洒出了一半的咖啡。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [left] ．
For all this , there was plenty left ．
为了 全部 这 ， 那里 曾是 很多 左边 ．

尽管如此，仍然有很多东西剩余。

[ˈsməʊki] [dʒɔʊ][dræŋk][,aɪ ˈtiː][ˈpaɪpɪŋ][hɑːt] ， [ert] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ˈmænər] ．
Smokey Joe drank it piping hot , ate in a ravenous manner ．
烟熏 乔 喝 它 管道 热的 ， 吃 在 一个 贪婪的 方式 ．

斯莫基·乔喝着滚烫的饮料，狼吞虎咽地吃着。

[ðən] ， [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] ，
Then , springing to his feet and calling to his dogs ，
然后 ， 弹簧 到 他的 脚 和 呼叫 到 他的 狗 ，

然后，他猛地站起身，呼唤他的狗，

[dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː; tə] ['pɑ:mər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nuː] [pæk] [ʌv; əv] [grʌb] .
declared he must get down to Palmer for a new pack of grub .
声明 他 必须 得到 向下 到 帕尔默 为了 一个 新的 盒 的 幼虫 .

他宣称他必须去帕尔默那里弄点新食物。

" [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][sʌm; səm] ['dæʃɪŋ] [stri:m] [ðæt] ['dʌznt] [friːz] , [nɑ:t][i:v(ə)n]
" He's found a trace of color in some dashing stream that doesn't freeze , not even
" 他是 成立 一个 痕迹 的 颜色 在 一些 帅气 溪流 那 不 冻结 , 不是 甚至
[ɪn] ['wɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,

“他在一条湍急的小溪中发现了一丝色彩，这条小溪即使在冬天也不会结冰。”

" [wʌz; wəz] ['dʒɑ:niːz] [kən'kluːz(ə)n] .
" was Johnny's conclusion .
" 曾是 约翰尼的 结论 .

这是约翰尼的结论。

" [hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑ:tfʊt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get] [rɪtʃ] — ['meɪbi] . "
" He's going to hotfoot it right back and get rich — maybe . "
" 他是 去 到 热脚 它 正确的 后退 和 得到 富有的 — 或许 . "

“他很可能会迅速返回并发财——也许吧。”

" [bʌt; bət] , [dʒɑ:ni] , " ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] ,
" But , Johnny , " Lawrence was not smiling ,
" 但 , 约翰尼 , " 劳伦斯 曾是 不是 微笑 ,

“但是，约翰尼，”劳伦斯没有笑，

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [sʌtʃ] [berz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ? " [-]
" do you really suppose there are any such bears as he described ? " [84]
" 做 你 真的 认为 那里 是 任何 这样的 熊 作为 他 描述 ? " [-]

“你真的认为有他所描述的那种熊吗？”[84]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz] ['dʒɑ:niːz] [pra:mpt] [rɪ'plaɪ] .
" Of course not , " was Johnny's prompt reply .
" 的 课程 不是 , " 曾是 约翰尼的 迅速的 回复 .

“当然不是，”约翰尼立即回答道。

" [bʌt; bət] , [dʒɑ:ni] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪf] [wiː; wi] [kɔ:t] [wʌn] [ə'laɪv] !
" But , Johnny , if there were , if we caught one alive !
" 但 , 约翰尼 , 如果 那里 是 , 如果 我们 捕捉 一 活 !

“但是，约翰尼，如果真有的话，如果我们能抓到一个活的！

[noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g] .
No bigger than a dog .
不 大 比 一个 狗 .

比狗还小。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] , ['dʒɑ:ni] .
We could do it , Johnny .
我们 可以 做 它 , 约翰尼 .

我们能做到，约翰尼。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['træktər] . "
We could buy a tractor . "
我们 可以 买 一个 拖拉机 . "

我们可以买台拖拉机。

" [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [paɪp] [dri:m] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's all a pipe dream , I tell you .
它是 全部 一个 管道 梦 , 我 告诉 你 .

我告诉你, 这一切都是痴人说梦。

" [bʌt; bət] ['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt] [fər'get] ['sməʊki] ['dʒoʊz] [bluː] [berz] , [nɔːr] , [ɪn][ðə; ði][end] , [dɪd] ['dʒɑːni] .
" But Lawrence did not forget Smokey Joe's blue bears , nor , in the end , did Johnny .
" 但 劳伦斯 做过 不是 忘记 烟熏 乔的 蓝色的 熊 , 也不 , 在 这 结尾 , 做过 约翰尼 .
[-]
[85]
[-]

但劳伦斯没有忘记斯莫基·乔的蓝色小熊, 最终, 约翰尼也没有忘记。[85]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bæt(ə)]
A STRANGE BATTLE
一个 奇怪的 战斗

一场奇异的战斗

[ˈʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [slɪm] ,
Shortly after noon of that same day a slim ,
不久 后 中午 的 那 相同的 天 一个 苗条的 ,

当天中午刚过, 一名身材苗条的女子

[braɪt] - [aɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːvər] ['oʊvərkoʊt] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsn] ['kæbɪn] .
bright - eyed man in a huge beaver overcoat drove up to the Lawson cabin .
明亮的 - 眼睛 男人 在 一个 巨大的 海狸 大衣 驾驶 向上 到 这 劳森 舱 .

一个穿着巨大海狸皮大衣、眼神明亮的男人开车来到了劳森的小屋前。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɒd] ['kʌtɪŋ] ,
Johnny and Lawrence , who were about to go back to their wood cutting ,
约翰尼 和 劳伦斯 , WHO 是 关于 到 去 后退 到 他们的 木头 切割 ,
[stɛəd][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
stared at him .
凝视 在 他 .

正准备回去砍柴的约翰尼和劳伦斯盯着他看。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['griːtɪŋ] .
" Hello , boys , " was his surprising greeting .
" 你好 , 男孩们 , " 曾是 他的 奇怪 问候 .

“嗨, 孩子们,”他出人意料地打招呼道。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [ə'laɪv] . "
" I hear you bring ' em back alive . "
" 我 听到 你 带来 - 呃 后退 活 . "

“我听说你能把他们活着带回来。”

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi] — ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][duː] , " ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Why , yes , we — Sometimes we do , " Johnny replied in confusion .
" 为什么 , 是的 , 我们 — 有时 我们 做 , " 约翰尼 回复 在 困惑 .

“是的, 我们——有时候我们会,”约翰尼困惑地回答道。

" ['blæki] ['dɔːsən] [toʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" Blackie Dawson told me about you . "
" 黑人 道森 讲述 我 关于 你 . "

“布莱基·道森跟我提起过你。”

“ [oʊ] , [ˈblæki] .
“ **Oh , Blackie** .
“ 哦 , 黑人 .

“哦，布莱基。”

“ [ˈdʒɑːniːz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
“ **Johnny's face brightened** .
“ 约翰尼的 脸 明亮 .

约翰尼的脸色亮了起来。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [ˈbɪznəs] , “ [ðə; ði][məɪn] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **I am in the animal business , “ the man explained ,**
“ 我 是 在 这 动物 商业 , “ 这 男人 解释 ,

“我是做动物生意的,”那人解释道。

[əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪrd] [sled][ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈweɪ] .
alighting from his hired sled and allowing Lawrence to lead his horse away .
下车 从 他的 雇用 雪橇 和 允许 劳伦斯 到 带领 他的 马 离开 .

他从租来的雪橇上下来,让劳伦斯牵着他的马离开。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [help][emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . “
“ **I thought you boys might help me a little . “**
“ 我 想法 你 男孩们 可能 帮助 我 一个 小的 . “

“我想你们几个小伙子或许能帮上我一点忙。”

“ [help] [juː; jʊ] ?
“ **Help you ?**
“ 帮助 你 ?

“帮你吗? ”

[oʊ] , [ʃʊr] !
Oh , sure !
哦 , 当然 !

哦，当然！

“ [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
“ **Things were looking better and better .**
“ 事物 是 寻找 更好的 和 更好的 .

情况越来越好。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi][get][ə; eɪ][staːrt] , “ [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . [-]
“ **Here's where we get a start , “ Johnny was thinking . [86]**
“ 这里是 在哪里 我们 得到 一个 开始 , “ 约翰尼 曾是 思维 . [-]

“这就是我们的起点,”约翰尼心想。[86]

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **What have you ?**
“ 什么 有 你 ?

你们有什么？

“ [ðə; ði][məɪn] [æskt] .
“ **the man asked .**
“ 这 男人 问 .

“那人问道。”

“ [wel] , [ɜːr; ər] — [ˈmɪstər] — “
“ **Well , er — mister — “**
“ 出色地 , 呃 — 先生 — “

“嗯，呃——先生——”

“ [ðeɪ] [kɔːl][emˈiː] [prəˈfesər] [ˈɔːrmzbi] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **They call me Professor Ormsby , “ said the stranger .**
“ 他们 称呼 我 教授 奥姆斯比 , “ 说 这 陌生人 .

“他们都叫我奥姆斯比教授,”陌生人说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ You may call me what you please . ”
“ 你 可能 称呼 我 什么 你 请 . ”

“你想怎么称呼我都行。”

“ [wel] , [ðen] , [prə'fesər] , ” [ˈdʒɑ:nɪ] [went] [ɑ:n] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fa:ks] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
“ Well , then , Professor , ” Johnny went on , “ we have a silver fox , a perfectly
“ 出色地 , 然后 , 教授 , ” 约翰尼 去 在 , “ 我们 有 一个 银 狐狸 , 一个 完美
[ki:n] [fa:ks] . ”
keen fox . ”
敏锐的 狐狸 . ”

“那么，教授,”约翰尼继续说道，“我们有一只银狐，一只非常精明的狐狸。”

“ [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ Caught in a trap , I suppose ? ”
“ 捕捉 在 一个 陷阱 , 我 认为 ? ”

“看来我中计了？ ”

“ [noʊ] . [baɪ][hænd] . ”
“ No . By hand . ”
“ 不 . 经过 手 . ”

“不，是手工。”

“ [baɪ][hænd] !
“ By hand !
“ 经过 手 !

“手工！”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [stɛəd] .
“ The Professor stared .
“ 这 教授 凝视 .

教授愣住了。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
“ How do you do it ?
“ 如何 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？ ”

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [drə'mætɪks] [æt; ət]
“ Johnny told him in as few words as possible and with no dramatics at
“ 约翰尼 讲述 他 在 作为 很少 字 作为 可能的 和 和 不 戏剧 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

约翰尼用尽可能少的言辞，而且没有任何戏剧化的举动，告诉他：

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
just how it was done .
只是 如何 它 曾是 完毕 .

事情就是这样发生的。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'skleɪmd] .
“ the Professor exclaimed .
“ 这 教授 惊呼 .

“教授惊呼道。”

“ [ðæts] [greɪt] !
“ **That's great** !
“ 那就是 伟大的 !

“那太棒了!

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːks] .
You took a chance with that fox .
你 采取 一个 机会 和 那 狐狸 .

你冒险带走了那只狐狸。

[bʌt; bət] , [let][em 'iː] [siː] — [noʊ] - [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [juːz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] .
But , let me see — No - o , I can't use a silver fox .
但 , 让 我 看 — 不 - o , 我 不能 使用 一个 银 狐狸 .

但是，让我想想——不行，我不能用银狐。

[haʊ] [ə'baʊt] ['biːvərz] ? "
How about beavers ? "
如何 关于 海狸 ? "

那海狸怎么样？

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] ['biːvər] .
“ **We haven't taken any beaver** .
“ 我们 还没有 已采取 任何 海狸 .

“我们没有捕猎任何海狸。”

[wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ]
We — well , we were afraid it might be against the law even to catch
我们 — 出色地 , 我们 是 害怕的 它 可能 是 反对 这 法律 甚至 到 抓住

[ðem; ðəm][ə'laɪv] . "
them alive . "
他们 活 . "

我们——我们担心即使活捉他们也可能违法。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'rmit] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **I have a government permit , " said the Professor** .
“ 我 有 一个 政府 允许 , “ 说 这 教授 .

“我有政府颁发的许可证,”教授说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['biːvər] — "
“ **But if you haven't any beaver —** "
“ 但 如果 你 还没有 任何 海狸 — "

“但如果你没有海狸——”

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['biːvər] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
“ **Catching beaver would be easy** .
“ 捕捉 海狸 会 是 简单的 .

“捕捉海狸很容易。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['kɑːləni] [nɑːt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , " ['lɔːrəns] [pʊt] [ɪn] .
We have a grand colony not three miles away , " Lawrence put in .
我们 有 一个 盛大 殖民地 不是 三 英里 离开 , “ 劳伦斯 放 在 .

“我们这里三英里外就有一个大型殖民地,”劳伦斯插话道。

“ [wiː; wi] [maɪt] — " [-]
“ **We might — " [87]**
“ 我们 可能 — " [-]

“我们或许——”[87]

“ [haʊ] [ə'baʊt] [mɪŋk] ?
“ **How about mink ?**
“ 如何 关于 貂 ?

“貂皮怎么样？ ”

“ [dʒɑ:ni] [æskt] .
“ Johnny asked .
“ 约翰尼 问 。

约翰尼问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] .
“ We have some fine ones .
“ 我们 有 一些 美好的 一个 。

我们有一些很不错的。

[ɔ:r] [snəʊ] - [ju:] ['ræbəts] ? “
Or snow - shoe rabbits ? “
或者 雪 - 鞋 兔子 ？ “

或者雪兔？

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði] ['ræbəts] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [læft] .
“ I suggest that you eat the rabbits , “ the Professor laughed .
“ 我 建议 那 你 吃 这 兔子 , “ 这 教授 笑了 。

“我建议你把兔子吃掉,”教授笑着说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər] [mɪŋk] .
“ I'll have a look at your mink .
“ 患病的 有 一个 看 在 你的 貂 。

“我来看看你的貂皮大衣。”

[bʌt; bət] ['bi:vər] !
But beaver !
但 海狸 ！

但是海狸！

[ðeəz; ðəz][jɔr; jər] [meɪn] [tʃæns] .
There's your main chance .
有 你的 主要的 机会 。

这是你的主要机会。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [em 'i:][sʌm; səm] ?
Can't you get me some ?
不能 你 得到 我 一些 ？

你能帮我弄一些吗？

[bɪg] [wʌnz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['betər] .
Big ones , the bigger the better .
大的 一个 , 这 大 这 更好的 。

大的，越大越好。

“ [ju:; jʊ] [si:] , “ [hi:; hi] [smaɪld] , “ [wi:; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [gʊd] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rk] .
“ You see , “ he smiled , “ we think we're really doing good through this work .
“ 你 看 , “ 他 微笑 , “ 我们 思考 是 真的 正在做 好的 通过 这 工作 。

“你看,”他笑着说,“我们认为我们通过这项工作真的在做好事。”

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] , [hɑ:t][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ænd][kəʊld][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ænd] ['kraʊdɪd] ['ɔ:lweɪz] ,
In the big cities , hot in summer and cold in winter and crowded always ,
在 这 大的 城市 , 热的 在 夏天 和 寒冷的 在 冬天 和 挤 总是 ,

大城市里,夏天炎热,冬天寒冷,而且总是人满为患。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
there are hundreds of thousands of children who would never know what a
那里 是 数百 的 数千 的 孩子们 WHO 会 绝不 知道 什么 一个
[ˈwʊdtʃʌk] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
woodchuck , a monkey ,
土拨鼠 , 一个 猴 ,

成千上万的孩子永远不会知道土拨鼠、猴子是什么。

[ə; eɪ] ['bi:vər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [lʊkt] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [zu:] .
a beaver or a bear looked like if they didn't see them in a zoo .
一个 海狸 或者 一个 熊 看起来 喜欢 如果 他们 没有 看 他们 在 一个 动物园 .
海狸或熊看起来就像他们没在动物园里见过它们一样。

[brɪŋz] ['ri:əl][dʒɔɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] .
Brings real joy to them , I'm sure .
带来 真实的 喜悦 到 他们 , 我是 当然 .
我相信这会给他们带来真正的快乐。

[ˈmeni:z] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [deɪts] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [tu:; tə]
Many's the fellow who dates his first real interest in the wide out - of - doors to
许多人 这 同伴 WHO 日期 他的 第一的 真实的 兴趣 在 这 宽的 出去 - 的 - 门 到
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [zu:] . "
his visit at the zoo . "
他的 访问 在 这 动物园 . "
许多人对广阔户外世界的最初真正兴趣都源于一次动物园之旅。

" [jes] , [aɪ] — " ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['skersli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I — " Johnny had scarcely heard him .
" 是的 , 我 — " 约翰尼 有 几乎 听到 他 .
"是的，我——"约翰尼几乎没听见他的话。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][du:;][aɪ 'ti:] ?
" Could we do it ?
" 可以 我们 做 它 ?
我们能做到吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .
" he was asking himself .
" 他 曾是 问 他自己 .
他当时在问自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:vər] .
He was thinking of beaver .
他 曾是 思维 的 海狸 .
他当时在想海狸。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .
Thousands and thousands of city children .
数千 和 数千 的 城市 孩子们 .
成千上万的城市儿童。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
" His head was in a whirl .
" 他的 头 曾是 在 一个 旋转 .
他当时脑子一片混乱。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:m] [ˈveri] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" I think , " he tried to make his voice seem very cheerful ,
" 我 思考 , " 他 尝试 到 制作 他的 嗓音 似乎 非常 快乐 ,
“我想,”他努力让自己的声音听起来非常愉快, “

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['bi:vər] .
" I think we can supply the beaver .
" 我 思考 我们 能 供应 这 海狸 .
“我认为我们可以提供海狸。”

[kɑ:nt] [wi:; wi] , [ˈlɔ:rəns] ? " [-]
Can't we , Lawrence ? " [88]
不能 我们 , 劳伦斯 ? " [-]

难道我们不能吗，劳伦斯？ [88]

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊ] , [jes] , " [ˈlɔ:rəns] [rɪˈplaɪd] .
Oh , yes , " Lawrence replied .
哦 , 是的 , " 劳伦斯 回复 .

“哦，是的，”劳伦斯回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **One of them must be a big one , a real boss of the village ,**
" 一 的 他们 必须 是 一个 大的 一 , 一个 真实的 老板 的 这 村庄 ,

“他们之中肯定有一个是大人物，是村里的真正老大。”

" [wɔ:rnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **warned the Professor .**
" 警告 这 教授 .

“教授警告说。”

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , " [ˈdʒɑ:ni] [læft] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] .
" **We've got him , " Johnny laughed uncertainly .**
" 我们已经 得到 他 , " 约翰尼 笑了 不确定性 .

“我们抓到他了，”约翰尼不确定地笑着说。

" [nəˈpʊʊliən] [hɪmˈself] . "
" **Napoleon himself . "**
" 拿破仑 他自己 . "

“拿破仑本人。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈlɔ:rəns] [dɪd][nɑ:t] [læf] .
We've got him , all right , " Lawrence did not laugh .
我们已经 得到 他 , 全部 正确的 , " 劳伦斯 做过 不是 笑 .

“我们抓到他了，没问题。”劳伦斯没有笑。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ][ɑ:n][wʌn] [mɔ:r] " [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [ə'laɪv] [hʌnt]
as a short time later the boys went away on one more " Bring ' em back alive hunt
作为 一个 短的 时间 之后 这 男孩们 去 离开 在 一 更多的 " 带来 - 呢 后退 活 打猎
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sprɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][step] .
" there was no spring in their step .
" 那里 曾是 不 春天 在 他们的 步 :

不久之后，男孩们再次出发去执行另一次“活捉他们”的任务，但他们的步伐却毫无活力。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][ˈsoʊbər] .

Their faces were sober .
他们的 面孔 是 清醒 :

他们面色凝重。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] [ðɪs] [wʌn] [mɔ:r] [taɪm] , [ðə; ði] ['klʌvətɪd] ['træktər] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn]
If they succeeded this one more time , the coveted tractor would be within
如果 他们 成功了 这 一 更多的 时间 , 这 令人垂涎的 拖拉机 会 是 之内

[ðer; ðər][græsp] ,

their grasp ,
他们的 抓牢 ,

如果他们再成功一次，那台梦寐以求的拖拉机就将唾手可得。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .

and yet they appeared anything but happy .
和 然而 他们 出现 任何事物 但 快乐的 :

然而，他们看起来一点也不开心。

" [maɪt] ['i:v(ə)n][get][ðə; ði] ['taɪtn] , " ['lɔ:rəns] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm'self] .

" Might even get the Titan , " Lawrence tried to tell himself .
" 可能 甚至 得到 这 泰坦 , " 劳伦斯 尝试 到 告诉 他自己 :

“说不定还能拿下泰坦呢，”劳伦斯试图这样安慰自己。

[ðɪs] [bɔɪ] [lʌvd] [faɪn] [mə'ʃɪ:nəri] [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪtn] ['træktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] .

This boy loved fine machinery and that Titan tractor was a beauty .
这 男生 喜爱 美好的 机械 和 那 泰坦 拖拉机 曾是 一个 美丽 :

这个男孩喜欢精密的机械，那台泰坦拖拉机真是漂亮极了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['paʊər] , ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It had power , plenty of it .
它 有 力量 , 很多的 它 :

它拥有强大的力量。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [pʊl] [stʌmps] [ænd; ənd] [pləʊ] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
With it they could not only pull stumps and plow fields for themselves ,
和 它 他们 可以 不是 仅有的 拉 树桩 和 犁 字段 为了 他们自己 ,

有了它，他们不仅可以拔除树桩和耕种田地，

[bʌt; bət][du:][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['setləz] [ɑ:n] [ˈferz] [ænd; ənd] , [ɪn]['kwaiət] [taɪmz] ,

but do work for other settlers on shares and , in quiet times ,
但 做 工作 为了 其他 定居者 在 分享 和 , 在 安静的 时代 ,

但也要为其他定居者提供股份，并且在淡季，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

they could work on the road .
他们 可以 工作 在 这 路 :

他们可以从事公路工作。

" [fɔ:r] [lɪv; laɪv] ['bi:vərz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

" Four live beavers , " he thought .
" 四 居住 海狸 , " 他 想法 :

“四只活着的河狸，”他心想。

“ [ðæts] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [teɪks] .
“ **That's all it takes** .
“ 那就是 全部 它 需要 .

“就这么简单。”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ 'ti:] [tʊk] , [ænd; ənd] [jet] — [-]
“ **Yes , that was all it took , and yet — [89]**
“ 是的 , 那 曾是 全部 它 采取 , 和 然而 — [-]

“是的, 就这么简单, 然而——[89]

[ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ðæt] [flaʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][,mætə'nu:skə] ['rɪvə] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪz]
Up a small stream that flows into the Matanuska River early in the year the boys
向上 一个 小的 溪流 那 流量 进入 这 马塔努斯卡 河 早期的 在 这 年 这 男孩们
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['bi:vər] ['kɑ:ləni] .
had discovered a beaver colony .
有 发现 一个 海狸 殖民地 .

今年年初, 男孩们沿着一条流入马塔努斯卡河的小溪向上游走去, 发现了一个海狸栖息地。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪ:z] ['bɪzi] ['bi:vəz] .
Many an hour they had spent watching these busy beavers .
许多 一个 小时 他们 有 花费 观看 这些 忙碌的 海狸 .

他们花了许多时间观察这些忙碌的海狸。

[ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [sʌt] [fi:ts] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dʌn] [baɪ]
Never in all their lives had they seen such feats of engineering done by
绝不 在 全部 他们的 生活 有 他们 已见 这样的 壮举 的 工程 完毕 经过
[ˈkri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
creatures of the wild .
生物 的 这 荒野 .

他们一生中从未见过野生动物能做出如此惊人的工程壮举。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] ['sɪkstɪ] ['bi:vəz] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
There were at least sixty beavers in the group .
那里 是 在 至少 六十 海狸 在 这 团体 .

这群海狸至少有六十只。

[wʌn] [bɪg] ['feləʊ] , ['weɪɪŋ] ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] .
One big fellow , weighing sixty pounds or more , was the leader .
一 大的 同伴 , 称重 六十 磅 或者 更多的 , 曾是 这 领导者 .

领头的是一个体型庞大的家伙, 体重超过六十磅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:s] ['kɑ:ntræktər] .
He was the boss contractor .
他 曾是 这 老板 承包商 .

他是总承包商。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] !
And such a boss as he was !
和 这样的 一个 老板 作为 他 曾是 !

他真是了个了不起的老板!

“ [nə'pəʊliən] , “ [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .
“ **Napoleon , “ they had named him** .
“ 拿破仑 , “ 他们 有 命名 他 .

他们给他取名为“拿破仑”。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['pɪktʃəd] , [streɪt] , [stɪf]
He stood for hours , as the great little general is pictured , straight , stiff
他 站立 为了 小时 , 作为 这 伟大的 小的 一般的 是 如图所示 , 直的 , 僵硬的
[ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] - [laɪk] .
and soldier - like .
和 士兵 - 喜欢 .

他像这位伟大的将军的画像那样, 笔直、僵硬、像个士兵一样站了几个小时。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] .
To him came the others .
到 他 来了 这 其他的 .

其他人也跟了过来。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [feld] ?
Were there trees to be felled ?
是 那里 树木 到 是 倒下 ?

是否有需要砍伐的树木？

[tuː] [leftənənts] [keɪm] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈsoʊbərli][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Two lieutenants came marching soberly up to him .
二 中尉 来了 行军 清醒地 向上 到 他 .

两名中尉神情肃穆地向他走来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈɜːrniːstli] , [ˈnɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [laɪk] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] ,
They talked earnestly , nodding their heads , like real people ,
他们 谈话 切实 , 点头 他们的 头部 , 喜欢 真实的 人们 ,

他们认真地交谈着，不时点头，就像真人一样。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbiːvərz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
then off they rushed to start a dozen beavers doing the work .
然后 离开 他们 匆忙 到 开始 一个 打 海狸 正在做 这 工作 .

然后他们就匆匆忙忙地让十几只海狸开始干活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
It was so in everything .
它 曾是 所以 在 一切 .

方方面面都是如此。

[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dæm] .
Most interesting of all had been the building of the big dam .
最多 有趣的 的 全部 有 到过 这 建筑 的 这 大的 坝 .

其中最引人注目的是大水坝的建设。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , [məst; məst][biː; bi] [rʌʃt] .
This work , the boys understood , must be rushed .
这 工作 , 这 男孩们 理解 , 必须 是 匆忙 .

男孩们明白，这项工作必须抓紧时间完成。

[ˈwɪntər] [wʊd] [kʌm] .
Winter would come .
冬天 会 来 .

冬天终会到来。

[aɪs] [wʊd] [friːz] [tuː] [fiːt] [θɪk] .
Ice would freeze two feet thick .
冰 会 冻结 二 脚 厚的 .

冰层会冻结成两英尺厚。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [məst; məst][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [soʊ][ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈtraɪb]
The level of the stream must be raised to six feet so the beaver tribe
这 等级 的 这 溪流 必须 是 提高 到 六 脚 所以 这 海狸 部落

[kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] .
could use the water beneath as a highway all winter long .
可以 使用 这 水 下面 作为 一个 公路 全部 冬天 长的 .

必须将溪流水位提高到六英尺，这样海狸部落才能在整个冬季利用下面的水作为通道。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][məst; məst][biː; bi] [dæmd] [ʌp] . [-]
The water must be dammed up . [90]
这 水 必须 是 被水坝 向上 . [-]

必须筑坝拦住水。[90]

[ðɪs] [dæm] ['bɪldɪŋ] , [dʌn] ['ʌndə] [ðə; ði] [waɪz] [də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][oʊld] [nə'pəʊliən] , [hæd; həd]
This dam building , done under the wise direction of old Napoleon , had
这 坝 建筑 , 完毕 在下面 这 明智的 方向 的 老的 拿破仑 , 有
[ˈprəʊɡrest] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
progressed rapidly for a time ,
进展 快速 为了 一个 时间 ,
这座水坝的修建是在老拿破仑的英明领导下进行的, 一度进展迅速。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['freɪt] [ʌv; əv]['wɔːtə] ['luːsnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
then a sudden freshet of water loosened some of the beams and the whole
然后 一个 突然 洪水 的 水 松动 一些 的 这 光束 和 这 所有的
[ə'fer] ['θretnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [striːm] .
affair threatened to go down stream .
事务 威胁 到 去 向下 溪流 .
随后, 一阵突如其来的洪水冲松了一些梁柱, 整个装置眼看就要被冲走。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ?
" **What'll they do now ?**
" 什么会 他们 做 现在 ?
他们现在会怎么做?

" ['bːrəns] [hæd; həd] [æskt] .
" **Lawrence had asked .**
" 劳伦斯 有 问 .
劳伦斯问道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['ænsər] .
" **Wait and see , " was Johnny's answer .**
" 等待 和 看 , " 曾是 约翰尼的 回答 .
“等着瞧吧。”约翰尼回答道。

[oʊld] [nə'pəʊliən] [sent] [hɪz; ɪz] [men] , [laɪk] [sʌb] - ['endʒə'nɪrɪz] , [ɔːl][oʊvər][ðə; ði][dæm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi]
Old Napoleon sent his men , like sub - engineers , all over the dam , making a study
老的 拿破仑 发送 他的 男人 , 喜欢 子 - 工程师 , 全部 超过 这 坝 , 制作 一个 学习
[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
of conditions .
的 状况 .
老拿破仑派他的士兵像工程助理一样, 到大坝的各个角落勘察情况。

[ðen] , [ə'pærəntli] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] ,
Then , apparently abandoning all this work ,
然后 , 显然 放弃 全部 这 工作 ,
然后, 他似乎放弃了所有这些工作,
[hiː; hi] ['ɔːrdəd] [ə; eɪ] [nuː] [dæm] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːrðər] [daʊn] [striːm] .
he ordered a new dam built a hundred feet farther down stream .
他 订购 一个 新的 坝 建造 一个 百 脚 更远 向下 溪流 .
他下令在下游一百英尺处修建一座新水坝。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ['truːli] [ə'bændən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrk] ?
But did he truly abandon his first work ?
但 做过 他 真的 放弃 他的 第一的 工作 ?
但他真的放弃了他的第一部作品吗?

[nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [bɪlt] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
He and his crew built just enough of a dam below to raise the water
他 和 他的 全体人员 建造 只是 足够的 的 一个 坝 以下 到 增加 这 水
[ænd; ənd] [ɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][dæm] .
and relieve the pressure from the original dam .
和 缓解 这 压力 从 这 原来的 坝 .
他和他的船员在下游修建了一座刚好能抬高水位、减轻原有水坝压力的水坝。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈfeɪən(ə)l] [praɪd] ,
Then , with an air of professional pride ,
然后 , 和 一个 空气 的 专业的 自豪 ,
然后, 带着一种职业自豪感,

[nəˈpʊʊliən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pʊʊst][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [wel] [kəmˈpliːtɪd] [brɪˈfɔːr]
Napoleon returned to his old post and the work was well completed before
拿破仑 返回 到 他的 老的 邮政 和 这 工作 曾是 出色地 完全的 前
[frɔːst] .
frost .
霜 .
拿破仑回到了他的老岗位, 这项工作 在霜冻来临之前顺利完成。

“ [hiː; hi] , ” [ˈdʒɑːni] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪz][ðə; ði] [frend] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd]
“ **He , ” Johnny thought to himself , “ is the friend we mean to capture and**
“ 他 , ” 约翰尼 想法 到 他自己 , “ 是 这 朋友 我们 意思是 到 捕获 和
[sel] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] ,
sell into slavery ,
卖 进入 奴隶制 ,
“他,”约翰尼心想, “就是我们打算抓起来卖为奴隶的那个朋友。”

[oʊld] [nəˈpʊʊliən] .
Old Napoleon .
老的 拿破仑 .
老拿破仑。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
“ **Little wonder that his heart was heavy .**
“ 小的 想知道 那 他的 心 曾是 重的 .
难怪他心情沉重。

“ [oʊld] [nəˈpʊʊliən] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wʌns] [əˈgen] . [-]
“ **Old Napoleon , “ he whispered once again . [91]**
“ 老的 拿破仑 , “ 他 低声说道 一次 再次 . [-]
“老拿破仑,”他再次低声说道。[91]

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?
但这是什么?

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈkɑːləni] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [nəˈpʊʊliən] [aʊt]
As they neared the beaver colony where they were sure to find Napoleon out
作为 他们 接近 这 海狸 殖民地 在哪里 他们 是 当然 到 寻找 拿破仑 出去
[ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] ,
sunning himself ,
日光浴 他自己 ,
当他们接近海狸栖息地时, 他们确信拿破仑会在那里晒太阳。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [skʌlkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
they caught sight of some creature skulking through the brush .
他们 捕捉 视线 的 一些 生物 潜行 通过 这 刷子 .
他们瞥见有个生物在灌木丛中鬼鬼祟祟地走动。

“ [its] [ə; eɪ] [wɒlf] , ” [ˈdʒɑːni] [ˈwɪspəd] .
“ **It's a wolf** , ” **Johnny whispered** .

“ 它是 一个 狼 , ” 约翰尼 低声说道 .

“是狼,”约翰尼低声说道。

“ [lets] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **Let's follow him** .

“ 我们来吧 跟随 他 .

“我们跟着他。”

“ [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd]
“ **Follow him they did** , **and to their consternation saw that he was headed**

“ 跟随 他 他们 做过 , 和 到 他们的 惊愕 锯 那 他 曾是 标题

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbiːvər] [ˈkɑːləni] .
for the beaver colony .

为了 这 海狸 殖民地 .

他们便跟着他，却惊愕地发现他正朝着海狸栖息地走去。

“ [wiːd] [ˈbetər] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ” [ˈlɔːrəns] [ˈwɪspəd] .
“ **We'd better frighten him away** , ” **Lawrence whispered** .

“ 我们会 更好的 吓唬 他 离开 , ” 劳伦斯 低声说道 .

“我们最好把他吓走,”劳伦斯低声说道。

“ [ˈhiːl] [draɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbiːvərz] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ][aɪs] .
“ **He'll drive all the beavers beneath the ice** .

“ 地狱 驾驶 全部 这 海狸 下面 这 冰 .

“他会把所有的海狸都赶到冰层下面去。”

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlæsəʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] .
Then we won't be able to lasso a single one .

然后 我们 惯于 是 有能力的 到 套索 一个 单身的 一 .

那样的话，我们就一个也套不住了。

“ [ðɪs] , [ˈdʒɑːni] [nuː] , [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈskersli] [noʊn]
“ **This , Johnny knew , was good advice , but for some reason scarcely known**

“ 这 , 约翰尼 知道 , 曾是 好的 建议 , 但 为了 一些 原因 几乎 已知

[tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] ,
to himself , he said ,

到 他自己 , 他 说 ,

“约翰尼知道这是个好建议，但出于某种他自己也几乎不知道的原因，他却说了出来。”

“ [lets] [weɪt] .
“ **Let's wait** .

“ 我们来吧 等待 .

我们等等吧。

“ [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbiːvər] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **When at last they caught sight of the beaver village** ,

“ 什么时候 在 最后的 他们 捕捉 视线 的 这 海狸 村庄 ,

“当他们终于看到海狸村时，

[ðeɪ] [sɔː] [oʊld] [nəˈpəʊliən] [ˈstændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
they saw old Napoleon standing stiff and straight as ever in his place .

他们 锯 老的 拿破仑 常设 僵硬的 和 直的 作为 曾经 在 他的 地方 .

他们看到老拿破仑像往常一样笔直地站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .
He was having a sun bath .

他 曾是 拥有 一个 太阳 洗澡 .

他当时正在晒日光浴。

[ˈæftər] [ˈsni:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbi:vər] .
After sneaking along through the brush , the wolf made a dash at the beaver .
后 鬼鬼祟祟 沿着 通过 这 刷子 , 这 狼 制成 一个 短跑 在 这 海狸 .
狼悄悄穿过灌木丛, 然后猛地扑向海狸。

“ [ˈhi:l] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ˈlɔ:rəns] [ˈwɪspəd] . [-]
“ **He'll kill him ,** ” **Lawrence whispered . [92]**
“ 地狱 杀 他 , ” 劳伦斯 低声说道 . [-]
“他会杀了他的,”劳伦斯低声说道。 [92]

[dɪd][hi:; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?
是吗?
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈbi:vər] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
Strange to say , as the wolf came near , the beaver did not stir from his
奇怪的 到 说 , 作为 这 狼 来了 靠近 , 这 海狸 做过 不是 搅拌 从 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .
奇怪的是, 当狼靠近时, 海狸却一动不动地待在原地。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [wʊlf] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rʌʃ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪl] .
This appeared to surprise the wolf , who did not at once rush in for the kill .
这 出现 到 惊喜 这 狼 , WHO 做过 不是 在 一次 匆忙 在 为了 这 杀 .
这似乎让狼感到惊讶, 它并没有立即冲上去捕杀。

[ˈsni:kɪŋ] [ʌp] [kloʊz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbi:vər] , [bʌt; bət] [stɔ:pt] [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Sneaking up close , he made a dash at the beaver , but stopped just short of
鬼鬼祟祟 向上 关闭 , 他 制成 一个 短跑 在 这 海狸 , 但 停止 只是 短的 的
[hɪz; ɪz][goʊl] .
his goal .
他的 目标 .
他悄悄靠近, 向海狸猛冲过去, 但差一点就成功了。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈbi:vər] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Still the beaver did not move .
仍然 这 海狸 做过 不是 移动 .
海狸依然一动不动。
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [si:md] [streɪndʒ] .
To the boys this seemed strange .
到 这 男孩们 这 似乎 奇怪的 .
男孩们觉得这很奇怪。

[ðər; ðər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [gru:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ænd] [baʊndz] .
Their respect for the old fellow grew by leaps and bounds .
他们的 尊重 为了 这 老的 同伴 生长 经过 跳跃 和 界限 .
他们对这位老人的敬意与日俱增。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪŋ] , “ [wɒts] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hɪm; ɪm] ? ”
He appeared to be saying , “ What's a wolf that one should fear him ? ”
他 出现 到 是 说 , “ 是什么 一个 狼 那 一 应该 害怕 他 ? ”
他似乎在说: “狼算什么, 值得畏惧? ”
“ [hi:; hi] — [ˈhi:z] [ɡreɪt] !
“ **He — he's great !**
“ 他 — 他是 伟大的 !
“他——他太棒了! ”

“ [ˈdʒɑːni] [ˈrɪld] .
“ **Johnny shrilled** .
“ 约翰尼 尖锐的 .

“约翰尼尖叫道。”

“ [ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] , “ [ˈlɔːrəns] [əˈɡriːd] .
“ **Magnificent** , “ **Lawrence agreed** .
“ 壮丽 , “ 劳伦斯 同意 .

“太棒了,”劳伦斯赞同道。

[ˈsnɑːlɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] [wʊlf] [bɪˈɡæən] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːvər] .
Snarling low , the wolf began dashing and snapping at the beaver .
咆哮 低的 , 这 狼 开始 帅气 和 啪啪 在 这 海狸 .

狼低声咆哮着, 开始猛扑向海狸并撕咬。

[iːtʃ] [snæp] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈboʊldər] .
Each snap made him bolder .
每个 折断 制成 他 更大胆 .

每一次拍打都让他更加大胆。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpærəntli] [dɪˈfensləs] [ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv][waɪld]
Now his ugly jaws were three feet from the apparently defenseless hero of wild
现在 他的 丑陋的 下颚 是 三 脚 从 这 显然 毫无防备 英雄 的 荒野
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

现在, 他那丑陋的下颚距离这位看似毫无防备的野生动物英雄只有三英尺远。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
who had decided to give his life for his home and his people .
WHO 有 决定 到 给 他的 生活 为了 他的 家 和 他的 人们 .

他决心为家乡和人民献出生命。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [fiːt] [əˈweɪ] .
Now he was only two feet away .
现在 他 曾是 仅有的 二 脚 离开 .

现在他离我只有两英尺远了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] .
And now only a foot .
和 现在 仅有的 一个 脚 .

现在只剩一英尺了。

“ [wiː; wi] — [wiːd] [ˈbetər] [step] [ɪn] , “ [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɔːrəns] .
“ **We — we'd better step in , “ came from Lawrence** .
“ 我们 — 我们会 更好的 步 在 , “ 来了 从 劳伦斯 .

“我们——我们最好出手干预,”劳伦斯说道。

“ [weɪt] , “ [ˈdʒɑːni] [ɡript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hɑːrd] .
“ **Wait , “ Johnny gripped his arm hard** .
“ 等待 , “ 约翰尼 紧握 他的 手臂 难的 .

“等等,”约翰尼紧紧抓住他的胳膊。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [stɑːp][ðə; ði] [wʊlf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
Perhaps he should stop the wolf , but he waited , fascinated .
也许 他 应该 停止 这 狼 , 但 他 等待 , 着迷 .

他或许应该阻止这匹狼, 但他却饶有兴致地等待着。

“ [naʊ] !
“ **Now !**
“ 现在 !

“现在!

“ [lɔːrəns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” **Lawrence caught his breath** .
” 劳伦斯 捕捉 他的 气息 .

劳伦斯喘了口气。

[ðə; ði][end] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hæd; həd] [kʌm] . [-]
The end , he was sure , had come . [93]
这 结尾 , 他 曾是 当然 , 有 来 . [-]

他确信，末日已经来临。 [93]

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [θɪŋz] [dɪd] [ˈhæpən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ]
And then , of a sudden , things did happen , but not in accord with
和 然后 , 的 一个 突然 , 事物 做过 发生 , 但 不是 在 符合 和
[ekspekˈteɪ](ə)nɪz] .
expectations .
期望 .

然后，突然间，事情发生了，但却出乎意料。

[oʊld] [nəˈpəʊliən] [hæd; həd][ˈtʃɪz(ə)] - [ˈfeɪrɪt] [tiːθ] [ðæt] [kʌt] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .
Old Napoleon had chisel - shaped teeth that cut wood like a hatchet .
老的 拿破仑 有 凿 - 形状 牙齿 那 切 木头 喜欢 一个 斧头 .

老拿破仑长着凿子形状的牙齿，能像斧头一样砍木头。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][wʊlf] , [ˈhævɪŋ] [ɡrəʊn] [bəʊld] , [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] ,
Without a sound , as the wolf , having grown bold , snapped in his very face ,
没有 一个 声音 , 作为 这 狼 , 拥有 生长 大胆的 , 啪啪 在 他的 非常 脸 ,

狼胆子越来越大，一声不吭地冲着他的脸猛扑过来。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][kloʊz] [ðoʊz] [ˈmɜːrdərəs] [tiːθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊlfz] [kloʊzd] [dʒɔːz] .
he shot forward to close those murderous teeth over the wolf's closed jaws .
他 射击 向前 到 关闭 那些 杀人犯 牙齿 超过 这 狼的 关闭 下颚 .

他猛地向前冲去，用他那锋利的牙齿咬住了狼紧闭的嘴巴。

“ [ɡreɪt] [skɒt] !
” **Great Scott !**
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

” [ˈdʒɑːni] [ˈmʌtəd] .
” **Johnny muttered** .
” 约翰尼 低声说道 .

“约翰尼低声说道。”

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ʌnd] [ˈfjʊriəs] .
The struggle that followed was fast and furious .
这 斗争 那 随后 曾是 快速地 和 狂怒 .

随后的战斗迅速而激烈。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskrætʃɪŋ] , [ðə; ði][wʊlf] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd]
Kicking and scratching , the wolf rolled over and over , but not once did
踢 和 抓挠 , 这 狼 滚动 超过 和 超过 , 但 不是 一次 做过
[nəˈpəʊliːənɪz] [lɒk] [ɡrɪp][ˈluːs(ə)n] .
Napoleon's locked grip loosen .
拿破仑的 已锁定 紧握 松开 .

狼又踢又抓，翻来覆去地打滚，但拿破仑的钳制却丝毫没有松开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ʌnd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈsmʌðəd]
It was only when his opponent , completely exhausted and all but smothered
它 曾是 仅有的 什么时候 他的 对手 , 完全地 筋疲力尽的 和 全部 但 窒息
, [leɪ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
, lay limp at his side ,
, 躺 跛行 在 他的 边 ,

直到他的对手筋疲力尽、几乎窒息而亡，瘫软在他身边时，他才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [ləst] [praɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔːz] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] **that he at last pried his own jaws apart to climb awkwardly to his place in**
那 他 在 最后的 撬开 他的 自己的 下颚 除 到 爬 尴尬地 到 他的 地方 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

最后，他费力地张开嘴，笨拙地爬到阳光下。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [goʊ] [slɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] **Instantly the wolf dragged himself to his feet , to go slinking away into the**
即刻 这 狼 拖拽 他自己 到 他的 脚 , 到 去 潜行 离开 进入 这
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

狼立刻挣扎着站了起来，溜进了灌木丛中。

[fɔːr; fər] [wʌn] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] .
For one full minute the boys stood there motionless .
为了 一 满的 分钟 这 男孩们 站立 那里 静止不动 .

男孩们一动不动地站了整整一分钟。

[wen] [ˈlɔːrəns] [spʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] .
When Lawrence spoke his voice was husky .
什么时候 劳伦斯 辐 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

劳伦斯说话时声音沙哑。

" [ˈdʒɑːni] , [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [səˈspektɪd] [oʊld] [nəˈpʊʊliən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] .
" **Johnny , I've often suspected old Napoleon of being a tyrant** .
" 约翰尼 , 我已经 经常 怀疑 老的 拿破仑 的 存在 一个 暴君 .

“约翰尼，我一直怀疑老拿破仑是个暴君。”

[ˈhiːz] [ˈleɪzi] , [tuː] .
He's lazy , too .
他是 懒惰的 , 也 .

他也很懒。

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
I've never seen him do a lick of work .
我已经 绝不 已见 他 做 一个 舔 的 工作 .

我从来没见过他干过任何活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [swel] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [grænd] [bɔːs] . " **But he is one swell engineer and a grand boss** . "
但 他 是 一 膨胀 工程师 和 一个 盛大 老板 . "

但他是一位非常出色的工程师，也是一位非常棒的老板。

" [wɒts] [mɔːr] , [ˈhiːz] [noʊ] [ˈkʌʊəd] , " [ˈdʒɑːni] [ˈædɪd] . [-]
" **What's more , he's no coward , " Johnny added . [94]**
" 是什么 更多的 , 他是 不 懦夫 , " 约翰尼 额外 . [-]

“而且，他也不是个懦夫，”约翰尼补充道。[94]

" [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] , " [ˈlɔːrəns] [ˈdæŋɡəld] [hɪz; ɪz] [ˈlæsəʊ] .
" **Johnny , I can't do it , " Lawrence dangled his lasso** .
" 约翰尼 , 我 不能 做 它 , " 劳伦斯 悬挂着 他的 套索 .

“约翰尼，我做不到，”劳伦斯晃了晃手中的套索。

" [ˈniːðər] [kæn; kən] [aɪ] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" **Neither can I , " said Johnny** .
" 两者都不 能 我 , " 说 约翰尼 .

“我也做不到，”约翰尼说。

“ [lets] [goʊ] .
“ **Let's go** .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

“ ['tʰɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:m] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .
“ **Turning , they made their way in silence down the narrow stream to its mouth** .
“ 转弯 , 他们 制成 他们的 方式 在 沉默 向下 这 狭窄的 溪流 到 它是 嘴 .

他们转身，默默地沿着狭窄的小溪向河口走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] [ə'pa:n][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [skeɪts] .
There they dropped down upon the snow to put on their skates .
那里 他们 掉落 向下 之上 这 雪 到 放 在 他们的 冰鞋 .

他们滑到雪地上穿上冰鞋。

“ ['dʒɑːni] , “ [sed] ['lɔːrəns] , “ [wɪə(r)][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔːftɪːz] . “
“ **Johnny , “ said Lawrence , “ we're a pair of old softies** . “
“ 约翰尼 , “ 说 劳伦斯 , “ 是 一个 一对 的 老的 软糖 . “

“约翰尼,”劳伦斯说,“我们俩都是老软蛋。”

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] ['dʒɑːni] .
“ **That's right , “ said Johnny** .
“ 那就是 正确的 , “ 说 约翰尼 .

“没错,”约翰尼说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? “
“ **But I don't mind , do you ? “**
“ 但 我 不 头脑 , 做 你 ? “

“但我并不介意, 你呢? ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[lets] [goʊ] . “
Let's go . “
我们来吧 去 . “

我们走吧。”

“ [get] - [ɪm] ?
“ **Get ' em ?**
“ 得到 - 呃 ?

“抓到他们了吗? ”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ **the Professor asked as they came stamping into the cabin** .
“ 这 教授 问 作为 他们 来了 冲压 进入 这 舱 .

“教授问道, 他们跺着脚走进了小屋。”

“ [noʊ] — [ɜːr; ər] , [wel] , [noʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] , “ ['dʒɑːni] ['stæməd] .
“ **No — er , well , no we didn't , “ Johnny stammered** .
“ 不 — 呃 , 出色地 , 不 我们 没有 , “ 约翰尼 结结巴巴 .

“不——呃, 好吧, 我们没有,”约翰尼结结巴巴地说。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ **How come ?**
“ 如何 来 ?

“怎么会?

“ [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['səʊbəd] .
“ **the man's face sobered** .
“ 这 男人的 脸 清醒 .

男人的脸色变得严肃起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][big][ˈmoʊmənt] .
“ **That was your big moment** .
“ 那 曾是 你的 大的 片刻 .

“那是你的高光时刻。”

“ ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sed] , “ [ðə; ði]['kɑːfɪːz, 'kɒfɪːz][hɑːt] .
“ **Sensing the tenseness of the situation , Mrs . Lawson said , “ The coffee's hot** .
“ 传感 这 紧张 的 这 情况 , 太太 . 劳森 说 , “ 这 咖啡的 热的 .
劳森太太察觉到气氛紧张, 说道: “咖啡很烫。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][spais] ['kʊkɪz] , [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
I have some spice cookies , just out of the oven .
我 有 一些 香料 曲奇饼 , 只是 出去 的 这 烤箱 .

我有一些刚出炉的香料饼干。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ? “
How would you like a bite to eat ? “
如何 会 你 喜欢 一个 咬 到 吃 ? “

你想吃点东西吗?

“ [ðæt] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] . [-]
“ **That — that would be splendid !** ” **said the Professor . [95]**
“ 那 — 那 会 是 灿烂 ! ” 说 这 教授 . [-]

“那——那真是太好了!”教授说道。[95]

[wen] , ['oʊvər][ðer; ðər] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
When , over their cups of coffee , the boys had told the whole story ,
什么时候 , 超过 他们的 杯子 的 咖啡 , 这 男孩们 有 讲述 这 所有的 故事 ,

男孩们一边喝咖啡, 一边把整个故事讲了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈfesəz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
there was a strange look on the Professor's face as he said ,
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 这 教授们 脸 作为 他 说 ,

教授脸上露出一种奇怪的表情, 说道:

“ [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ **Can't say that I blame you** .
“ 不能 说 那 我 责备 你 .

“我不能说我怪你。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Under the circumstances I should have done the same thing .
在下面 这 情况 我 应该 有 完毕 这 相同的 事物 .

在这种情况下, 我也应该这样做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] ['biːvər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
We shall be obliged to get our beaver some other way .
我们 将 是 有义务 到 得到 我们的 海狸 一些 其他 方式 .

我们恐怕得另想办法弄到我们的海狸了。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈtræktər] — “
And as for your tractor — “
和 作为 为了 你的 拖拉机 — “

至于你的拖拉机——”

“ [wiː; wi] — [wiːl] ['mænɪdʒ] , “ ['lɔːrəns] [rɪˈplaɪd] ['sləʊli] .
“ **We — we'll manage ,** “ **Lawrence replied slowly** .
“ 我们 — 出色地 管理 , “ 劳伦斯 回复 缓慢地 .

“我们——我们会应付的,”劳伦斯缓缓回答道。

[ðen] , “ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [prəˈfesər] .
Then , “ By the way , Professor .
然后 , “ 经过 这 方式 , 教授 .

然后, “顺便问一下, 教授。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [berz] .
You must know about bears .
你 必须 知道 关于 熊 .

你必须了解熊。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [laɪt] [bluː] [berz] ? "
Are there any light blue bears ? "
是 那里 任何 光 蓝色的 熊 ? "

有浅蓝色的熊吗？

" [bluː] [berz] ?
Blue bears ?
蓝色的 熊 ?

“蓝色的熊？”

[let] [em 'iː] [θɪŋk] !
Let me think !
让 我 思考 !

让我想想！

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
Oh , certainly !
哦 , 当然 !

哦，当然！

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [tuː] .
They belong up this way , too .
他们 属于 向上 这 方式 , 也 .

它们也属于这边。

[veri] [rer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] . "
Very rare they are , though . "
非常 稀有的 他们 是 , 尽管 . "

不过这种情况非常罕见。

" [bluː] [berz] !
Blue bears !
蓝色的 熊 !

“蓝色的熊！

" ['lɔːrəns] [bɪ'keɪm] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Lawrence became greatly excited .
劳伦斯 成为 非常 兴奋的 .

劳伦斯变得非常兴奋。

" [smɔːl] [bluː] [berz] , [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [her] ?
Small blue bears , no larger than a good - sized dog , with woolly hair ?
小的 蓝色的 熊 , 不 更大的 比 一个 好的 - 尺寸 狗 , 和 毛茸茸的 头发 ?

“体型不大，比普通狗还大的蓝色小熊，长着卷曲的毛发？”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] ? "
They — they live on fish ? "
他们 — 他们 居住 在 鱼 ? "

他们——他们以鱼为生吗？

" [wʌt] ?
What ?
什么 ?

“什么？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesəz] [tɜːrɪn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .
It was the Professor's turn to become excited .
它 曾是 这 教授们 转动 到 变得 兴奋的 .

“轮到教授兴奋起来了。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [wʌn] ?
“ You haven't seen one ?
“ 你 还没有 已见 一 ?

你没见过吗？

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [kætʃ] [wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? “
You — you couldn't catch one for me , could you ? ”
你 — 你 不能 抓住 一 为了 我 , 可以 你 ? ”

你——你没能帮我抓到一个，是吗？

“ [ʃʊr] — [ʃʊr] , “ [ˈlɔ:rəns] [ˈstæməd] .
“ Sure — sure , “ Lawrence stammered .
“ 当然 — 当然 , “ 劳伦斯 结结巴巴 :

“当然——当然，”劳伦斯结结巴巴地说。

“ [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [wi:; wi] [ˈhævnt] .
“ No , I mean we haven't .
“ 不 , 我 意思是 我们 还没有 :

“不，我的意思是，我们还没有。”

[ðæt] [ɪz] , [wi:; wi][kʊd; kəd] , [aɪ] —
That is , we could , I —
那 是 , 我们 可以 , 我 —

也就是说，我们可以，我——

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kʊd; kəd] . “ [-]
I'm sure we could . “ [96]
我是 当然 我们 可以 : “ [-]

我相信我们能做到。”[96]

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [berz] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
“ If you were to bring me one of those bears alive and in good condition ,
“ 如果 你 是 到 带来 我 一 的 那些 熊 活 和 在 好的 状况 ,

“如果你能给我带来一只活着的、状况良好的熊，

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [spʊʊk][ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [ˈsɔ:ləm] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [neɪm] [jɔr; jər][oʊn] [praɪs] .
“ the Professor spoke in a deeply solemn voice , “ you might name your own price .
“ 这 教授 辐 在 一个 深 庄严 嗓音 , “ 你 可能 姓名 你的 自己的 价格 :

教授用极其严肃的声音说道：“你可以自己定价。”

[ˈgleɪʃər] [berz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
Glacier bears , they are called .
冰川 熊 , 他们 是 称为 :

它们被称为冰川熊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stʌft] [ˈspesɪmən] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl] [mjuˈzi:əm] ,
There is a stuffed specimen in the United States National Museum ,
那里 是 一个 填充 标本 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 ,

美国国家博物馆收藏有一具动物标本。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspesɪmən] [ɪn] [kæpˈtɪvətɪ] [ˈeniwer] . “
but not a single living specimen in captivity anywhere . “
但 不是 一个 单身的 活的 标本 在 囚禁 任何地方 : “

但目前在任何地方都没有圈养的活体标本。

“ [wi:; wi] — [wi:l] [hʌnt] [ʌp] [ˈsməʊki] [dʒʊʊ] [təˈma:roʊ] , “ [ˈdʒɑ:ni] [sed] .
“ We — we'll hunt up Smokey Joe tomorrow , “ Johnny said .
“ 我们 — 出色地 打猎 向上 烟熏 乔 明天 , “ 约翰尼 说 :

“我们——我们明天就去抓捕‘烟鬼乔’,”约翰尼说。

“ [ˈhi:z] [si:n] [ðem; ðəm] .
“ He's seen them .
“ 他是 已见 他们 :

“他见过他们。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
He can tell us where they are .
 他 能 告诉 我们 在哪里 他们 是 .

他可以告诉我们他们在哪里。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][toʊld][ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hu:i] . ”
In fact , he told us all about them , only I thought it was all hooey . ”
 在 事实 , 他 讲述 我们 全部 关于 他们 , 仅有的 我 想法 它 曾是 全部 胡言乱语 . ”
 事实上, 他把那些事都跟我们讲了, 只是我觉得全是胡说八道。

“ [ˈsməʊki] [dʒoʊ] ?
“ Smokey Joe ?
 ” 烟熏 乔 ?

“烟熏乔? ”

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
 WHO 是 那 ?

那是谁?

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] .
“ the Professor asked .
 ” 这 教授 问 .

“教授问道。”

“ [æn; ən][oʊld] ['praːspektər] , ” [ˈdʒɑːni] [ɪk'spleɪnd] .
“ An old prospector , ” Johnny explained .
 ” 一个 老的 勘探者 , ” 约翰尼 解释 .

“一位老淘金者,”约翰尼解释道。

“ ['hiːz] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
“ He's been all over this country . ”
 ” 他是 到过 全部 超过 这 国家 . ”

“他走遍了全国各地。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ” [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ber] ,
“ In that case , ” said the Professor , “ much as I should like a glacier bear ,
 ” 在 那 案件 , ” 说 这 教授 , ” 很多 作为 我 应该 喜欢 一个 冰川 熊 ,
 “既然如此,”教授说, “尽管我很想养一只冰川熊,

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][pou'spoʊn][jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [sprɪŋ] .
I suggest that you postpone your search until late spring .
 我 建议 那 你 推迟 你的 搜索 直到 晚的 春天 .

我建议你将搜索工作推迟到春末。

[ðoʊz] [rer] ['kri:tʃərz] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ˈrɑːks] , [ˈklɪfs] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .
Those rare creatures inhabit the wildest sort of country , rocks , cliffs and glaciers .
 那些 稀有的 生物 居住 这 最狂野的 种类 的 国家 , 岩石 , 悬崖 和 冰川 .

这些珍稀生物栖息在最荒凉的地区, 例如岩石、悬崖和冰川。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .
They are worse than mountain goats .
 他们 是 更糟 比 山 山羊 .

它们比山羊还可怕。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['perɪʃ] .
You would almost certainly perish .
 你 会 几乎 当然 沦 .

你几乎肯定会丧命。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ,
And besides , it is fairly certain that they , like most others of their kind ,
和 除了 , 它是 相当 肯定 那 他们 , 喜欢 最多 其他的 的 他们的 种类 ,
[ˈhaɪbəneɪt] .
hibernate .
冬眠 .

而且，几乎可以肯定的是，它们和大多数同类一样，都会冬眠。

[ænd; ʌnd] [soʊ] — ”

And so — ”
和 所以 — ”

所以-”

“ [soʊ] [ə'nʌðər] ['bʌb(ə)l] [bə:sts] , ” ['dʒɑ:ni] [groʊn] . [-]

“ So another bubble bursts , ” Johnny groaned . [97]
” 所以 其他 气泡 爆发 , ” 约翰尼 呻吟 . [-]

“又一个泡沫破灭了,”约翰尼呻吟道。[97]

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] .

“ Don't be too pessimistic , ” the Professor smiled .
” 不 是 也 悲观 , ” 这 教授 微笑 .

“别太悲观,”教授笑着说。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hoʊp] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [dʒu:n] [ɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] [dʒʊ'laɪ] .

“ I shall hope to hear from you sometime in June or early July .
” 我 将 希望 到 听到 从 你 有时 在 六月 或者 早期的 七月 .

“我希望能于六月或七月初收到你的回复。”

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspesɪmən] [wɪl] [du:] .

A single specimen will do .
一个 单身的 标本 将要 做 .

单个样本即可。

“ [ænd; ʌnd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] ,

“ And , by the way , ” he added as he rose ,
” 和 , 经过 这 方式 , ” 他 额外 作为 他 玫瑰 ,

“对了,”他起身时补充道，

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈsɪlvər] [fɔ:ks] .

“ I've decided to offer you a hundred dollars for your silver fox .
” 我已经 决定 到 提供 你 一个 百 美元 为了 你的 银 狐狸 .

“我决定出价一百美元买下你的银狐。”

[ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ri:əli] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . ”

That may not seem such a good price , but is really above the market . ”
那 可能 不是 似乎 这样的 一个 好的 价格 , 但 是 真的 多于 这 市场 . ”

这个价格看起来可能不算很划算，但实际上已经高于市场价了。

“ [soʊld] ! [soʊld] !

“ Sold ! Sold !
” 卖 ! 卖 !

“卖掉了！卖掉了！”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] .

“ the boys exclaimed in unison .
” 这 男孩们 惊呼 在 齐声 .

男孩们异口同声地喊道。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['ri:əl] [ˈmʌni] .

And so it was that the boys collected their first real money .
和 所以 它 曾是 那 这 男孩们 集 他们的 第一的 真实的 钱 .

就这样，男孩们第一次拿到了真正属于自己的钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][goʊl] . [-]
They were , however , still a long way from their goal . [98]
他们 是 , 然而 , 仍然 一个 长的 方式 从 他们的 目标 : [-]
然而, 他们距离目标还有很长的路要走。[98]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪ'ɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['stɔːrmi] - [fɜːrst] [praɪz]
THE STORMY PETREL'S FIRST PRIZE
这 暴风雨 - 第一的 奖

暴风雨海燕一等奖

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .
As the winter wore on the cold grew more intense .
作为 这 冬天 穿着 在 这 寒冷的 生长 更多的 激烈的 :
随着冬天的深入, 寒冷愈发强烈。

[aɪs][ɑːn][ðə; ði] [stri:mz] [wʌz; wəz] [θɪk] .
Ice on the streams was thick .
冰 在 这 溪流 曾是 厚的 :

溪流上的冰层很厚。

[waɪld] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['væniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
Wild animals appeared to vanish from the scene .
荒野 动物 出现 到 消失 从 这 场景 :

野生动物似乎从现场消失了。

[snəʊ] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .
Snow covered much of the river surfaces .
雪 涵盖 很多 的 这 河 表面 :

河面大部分被积雪覆盖。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] “ [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][hoʊm] [ə'laɪv] ” [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
All these things served to make “ bringing them home alive ” more difficult .
全部 这些 事物 服务 到 制作 “ 带来 他们 家 活 ” 更多的 难的 :

所有这些因素都使得“把他们活着带回家”变得更加困难。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
At last the boys gave up this strange occupation and turned to the task of

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][ten] - ['eɪkər][trækt] .

clearing the ten - acre tract .
清理 这 十 - 英亩 通道 :

最后, 男孩们放弃了这种奇怪的消遣, 转而开始清理这十英亩的土地。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [trækt] [klɪrd] [wiːl] [plænt][aɪ 'tiː][ɪn] ['bɑːrli] , [oʊts][ænd; ənd] ['piːz] .
“ If we can get that tract cleared we'll plant it in barley , oats and peas .
“ 如果 我们 能 得到 那 通道 已清除 出色地 植物 它 在 大麦 , 燕麦 和 豌豆 :

“如果我们能清理出那块地, 我们将在那里种植大麦、燕麦和豌豆。”

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [graʊnd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt] [ˈtʃɪkɪn] [fiːd] .
When these are ground together they make excellent chicken feed .
什么时候 这些 是 地面 一起 他们 制作 出色的 鸡 喂养 :

这些材料磨成粉末后是极好的鸡饲料。

[wiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['poʊltri] .
We'll go in for poultry .
出色地 去 在 为了 家禽 :

我们打算养家禽。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [drest] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] [æt; ət] ['fer,bæŋks] , " [sed]
There's a steady market for dressed chickens and eggs at Fairbanks , " said
有 一个 稳定的 市场 为了 穿着 鸡 和 鸡蛋 在 费尔班克斯 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈlɔ:sn] .
Mr . Lawson .
先生 . 劳森 .

劳森先生说：“费尔班克斯对宰杀好的鸡肉和鸡蛋有稳定的市场。”

" [jes] , [ɪf] [wi:; wi][get] [ðæt] [trækt] [klɪrd] , " ['lɔ:rəns] [θɔ:t] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [seɪ] .
" Yes , if we get that tract cleared , " Lawrence thought , but did not say .
" 是的 , 如果 我们 得到 那 通道 已清除 , " 劳伦斯 想法 , 但 做过 不是 说 .
"是的, 如果我们能清理出那块地的话,"劳伦斯心想, 但没有说出口。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [det] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtræktər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
No further suggestion that they go into debt for a tractor was made by
不 更远 建议 那 他们 去 进入 债务 为了 一个 拖拉机 曾是 制成 经过
[eniwʌn] . [-]
anyone . [99]
任何人 . [-]

没有人进一步建议他们为了买拖拉机而负债。[99]

[ðə; ðɪ] [lɔ:n] ['ɑ:rkɪk] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] .
The long Arctic evenings were divided between games and dreaming .
这 长的 北极 晚上 是 分割 之间 游戏 和 做梦 .
漫长的北极夜晚, 人们在游戏和做梦之间度过。

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] [ænd; ənd][ˈdʒoʊz][ˈbɑ:ksɪŋ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɑ:r] .
The fame of Johnny's and Joe's boxing had traveled far .
这 名声 的 约翰尼的 和 乔的 拳击 有 旅行 远的 .
约翰尼和乔的拳击名声远播四方。

[ðə; ðɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] [æt; ət][ˈpɑ:mər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈeksələnt] [spɔ:rt] [tu:]
The recreation room at Palmer was given over to this excellent sport two
这 娱乐 房间 在 帕尔默 曾是 给定 超过 到 这 出色的 运动 二
[narts] [ə; eɪ] [wi:k] .
nights a week .
夜晚 一个 星期 .

帕尔默的娱乐室每周有两个晚上专门用于这项精彩的运动。

[ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .
A boxing club was formed .
一个 拳击 俱乐部 曾是 形成 .
成立了一个拳击俱乐部。

['i:v(ə)n][dʒæk] [meɪhə-n] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [fju:d] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ʌp] .
Even Jack Mayhorn dropped his feud with Johnny and joined up .
甚至 杰克 梅霍恩 掉落 他的 世仇 和 约翰尼 和 加入 向上 .
就连杰克·梅霍恩也放弃了与约翰尼的恩怨, 加入了他的队伍。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] [klʌb] [æt; ət] ['su:ʒd] [ək'septɪd] [æŋ; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] .
Members of a boxing club at Seward accepted an invitation for a contest .
成员 的 一个 拳击 俱乐部 在 西沃德 公认 一个 邀请 为了 一个 竞赛 .
苏厄德一家拳击俱乐部的成员接受了比赛邀请。

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wʌn] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn] .
Johnny and Joe won this by a narrow margin .
约翰尼 和 乔 韩元 这 经过 一个 狭窄的 利润 .
约翰尼和乔以微弱优势赢得了这场比赛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wen] ['biznəs] [ɔ:r] ['pleʒər] [did][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taʊn] ['dʒɑ:ni] **On the evenings when business or pleasure did not take them to town Johnny**
在这晚上什么时候商业或者乐趣做过不是拿他们到镇约翰尼
[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [maɪt] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] ['dri:mɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hɑ:rθ] - ['faɪər] .
and Lawrence might often be found dreaming by their own hearth - fire .
和劳伦斯可能经常是成立做梦经过他们的自己的炉 - 火 .

如果晚上没有公事或娱乐活动需要去城里，人们常常会发现约翰尼和劳伦斯在自家的壁炉旁做梦。

" [wen] [ðə; ði][lənd][ɪz] [klɪrd] [ænd; ənd] [plau] ,
" **When the land is cleared and plowed ,**
" 什么时候这土地是已清除和犁过的 ,

“土地清理和耕作之后，

[wen] [ðə; ði][greɪn][ɪz][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ænd; ənd] [wi:v] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] , " ['lɔ:rəns] [wʊd]
when the grain is sowed and we've earned a breathing spell , " Lawrence would
什么时候这粮食是播种和我们已经获得一个呼吸拼写 , " 劳伦斯会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“当粮食播下，我们终于可以喘口气的时候，”劳伦斯会这样说。

" [ðen] [wi:l] [hʌnt] [ʌp][oʊld] ['sməʊki] [dʒoʊ][ænd; ənd][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gleɪʃər] [berz] .
" **then we'll hunt up old Smokey Joe and go out for one of those glacier bears .**
" 然后出色地打猎向上老的烟熏乔和去出去为了之一的那些冰川熊 .
"
"
"

“然后我们去找老烟枪乔，再去猎杀一头冰川熊。”

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sməʊki] [dʒoʊ] , " ['dʒɑ:ni] [wʊd] ['smɑɪlɪŋli] [ə'gri:] .
" **If we can find Smokey Joe , " Johnny would smilingly agree .**
" 如果我们能寻找烟熏乔 , " 约翰尼会微笑着同意 .

“如果我们能找到‘烟鬼乔’的话，”约翰尼笑着同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['brɪstl] [beɪ] . "
" **And if they don't need us for service in Bristol Bay .** "
" 和如果他们不需要我们为服务在布里斯托尔湾 . "

“如果他们不需要我们在布里斯托尔湾提供服务的话。”

" ['brɪstl] [beɪ] , " ['lɔ:rəns] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ['daʊtfəli] .
" **Bristol Bay , " Lawrence would reply doubtfully .**
" 布里斯托尔湾 , " 劳伦斯会回复怀疑地 .

“布里斯托尔湾，”劳伦斯疑惑地回答道。

" [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['ræðər] [kætʃ] ['ænɪmlz] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][goʊ][ˈæftər] [ðoʊz] [ɔ:riˈentəlz] . " [-]
" **Seems as if I'd rather catch animals alive than go after those Orientals . " [100]**
" 似乎作为如果ID相当抓住动物活比去后那些东方人 . " [-]

“看来我宁愿活捉动物，也不愿去追捕那些东方人。”[100]

" [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] , [tu:] , " ['dʒɑ:ni] ['tʃʌkld] .
" **We'll take them alive , too , " Johnny chuckled .**
" 出色地拿他们活 , 也 , " 约翰尼轻笑 .

“我们也会活捉他们，”约翰尼笑着说。

['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Lawrence was not so sure of this .
劳伦斯曾是不是所以当然的这 .

劳伦斯对此并不太确定。

[ˈaʊər] ['æftər] [ˈaʊər] ['blæki] [ˈdɔ:sən] , [hu:] [hæd; həd] [dɪˈska:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
Hour after hour Blackie Dawson , who had discarded his crutches ,
小时 后 小时 黑人 道森 , WHO 有 丢弃 他的 拐杖 ,

布莱基·道森扔掉了拐杖，一连几个小时过去了，

[entər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrɪ'entəlz] .
entertained them with stories of his adventures with the Orientals .
娱乐 他们 和 故事 的 他的 冒险 和 这 东方人 .

他给他们讲述了他与东方人一起冒险的故事，以此娱乐他们。

“ [ðeɪ] [waːnt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
“ **They want everything for themselves** .
” 他们 想 一切 为了 他们自己 .
他们想要把一切都据为己有。

[ðeɪ] [spɔɪld] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɪʃɪŋ] [baɪ]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['sæmən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ɡroʊn]
They spoiled their own fishing by catching the salmon before they were half grown
他们 被宠坏了 他们的 自己的 钓鱼 经过 捕捉 这 三文鱼 前 他们 是 一半 生长
[ænd; ænd] ['kænɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] .
and canning them right on the ships .
和 罐头 他们 正确的 在 这 船舶 .

他们捕捞鲑鱼时，鲑鱼还没长到一半就被捕获，然后在船上直接进行罐装，这样就毁了自己的捕鱼事业。

[naʊ] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ænd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['brɪstl]
Now they want to come over here and do the same , right up there in Bristol Bay .
现在 他们 想 到 来 超过 这里 和 做 这 相同的 , 正确的 向上 那里 在 布里斯托尔 湾 .

现在他们想来这里，在布里斯托尔湾做同样的事情。

“ [ðeɪ] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ænd; ænd][kæn; kən] - [ɪm] , [ðen] [ðeɪ] [pɑːp] ['ɪntuː] [si'ætɪ] [ɔːr][sæn]
“ **They catch our fish and can 'em , then they pop into Seattle or San Francisco and say ,**
” 他们 抓住 我们的 鱼 和 能 - 呃 , 然后 他们 流行音乐 进入 西雅图 或者 圣 弗朗西斯科 和 说 ,

“他们捕捞我们的鱼，然后把鱼做成罐头，再跑到西雅图或旧金山说，

- [siː] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
- **' See all the fine fish we have canned for you** :
- 看 全部 这 美好的 鱼 我们 有 罐装 为了 你 :
看看我们为您罐装的这些上好鱼吧。

[kʌm] [ænd; ænd] [baɪ] [ðem; ðəm] . -
Come and buy them . '
来 和 买 他们 . -

快来买吧！

“ [θɪŋk] [wiːl] [duː] [ðæt] ?
“ **Think we'll do that ?**
” 思考 出色地 做 那 ?

“你觉得我们会这么做吗？ ”

“ [hiː; hi] [wəd] [stɔːrm] .
” **he would storm** .
” 他 会 风暴 .

他会暴怒。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
“ **Not on your life !**
” 不是 在 你的 生活 !
“想都别想！ ”

[wiːl] [ɡet] - [ɪm] .
We'll get ' em .
出色地 得到 - 呃 .

我们会抓住他们的。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfædʊʃ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [dra:p] , “ [ðæt] [ˈfædʊʃ] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
” **But the Shadow** , ” **his voice would drop** , ” **that shadow that passes in the fog** .
” 但 这 阴影 , ” 他的 嗓音 会 降低 , ” 那 阴影 那 通过 在 这 多雾路段 .
“但是阴影,”他的声音低了下来,“雾中掠过的阴影。”

[ˈhaʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ?
How's a fellow to catch that ?
怎么样 一个 同伴 到 抓住 那 ?

那人怎么才能感染上呢?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[bʌt; bət] [wi:l] [get][aɪˈti:] , [tu:] , ” [hi; hi] [wʊd] [eɪ diːˈdi:] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [bloʊ] .
But we'll get it , too , ” he would add , striking the table a lusty blow .
但 出色地 得到 它 , 也 , ” 他 会 添加 , 引人注目 这 桌子 一个 好色的 吹 .
“但我们也会得到它,”他补充道,同时用力地拍了一下桌子。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] . [-
In March he received his appointment as Commander of the Stormy Petrel . [101
在 行进 他 已收到 他的 预约 作为 指挥官 的 这 暴风雨 海燕 . [-
]
]
]

3月, 他被任命为“暴风海燕”号的指挥官。[101]

“ [ə; eɪ] [swel] [boʊt] .
” **A swell boat** .
” 一个 膨胀 船 .

“一艘很棒的船。”

“ [hi; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
” **He was proud of her** .
” 他 曾是 自豪的 的 她 .

他为她感到骄傲。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ænd; ənd] [wi:l] [tɜ:rn][hɜ:r; hər][ˈmoʊtəz-z][ˈoʊvər] [wʌns][ɔ:r] [twais] [dʒʌst]
” **Come on down with me and we'll turn her motors over once or twice just**
” 来 在 向下 和 我 和 出色地 转动 她 电机 超过 一次 或者 两次 只是
[tu:; tə][get][ðə; ði] [rʌst] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
to get the rust out of 'em .
到 得到 这 锈 出去 的 - 呃 .

“跟我下去, 我们启动一下她的发动机, 把锈迹抖掉。”

“ [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəns] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
” **Johnny and Lawrence accepted his invitation** .
” 约翰尼 和 劳伦斯 公认 他的 邀请 .

约翰尼和劳伦斯接受了他的邀请。

[ðeɪ] [dɪd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tɜ:rn][ðə; ði][ˈmoʊtəz-z][ˈoʊvər] .
They did far more than turn the motors over .
他们 做过 远的 更多的 比 转动 这 电机 超过 .

他们做的远不止是启动发动机。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] [æz; əz] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [æz; əz] [fɜːrst] [meɪt] ,
With Lawrence as engineer and Johnny as first mate ,
和 劳伦斯 作为 工程师 和 约翰尼 作为 第一的 伴侣 ,
劳伦斯担任工程师, 约翰尼担任大副,

[ðeɪ] [kruːzd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈlæskən] [ɔːz] .
they cruised for three days along the Alaskan shores .
他们 巡航 为了 三 天 沿着 这 阿拉斯加 海岸 .
他们沿着阿拉斯加海岸线巡游了三天。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , “ [dʒʌst][tuː; tə][get][ɪn] [ˈpræktɪs] , “ [æz; əz] [ˈblæki] [pʊt][aɪˈtiː] ,
On the third day , “ Just to get in practice , “ as Blackie put it ,
在 这 第三 天 , “ 只是 到 得到 在 实践 , “ 作为 黑人 放 它 ,
第三天, “只是为了练习一下, ”正如布莱基所说,

[ðeɪ] [heɪld] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [kraːft] [ˈkæriŋ] [noʊ][flæg] .
they hailed a suspicious - looking craft carrying no flag .
他们 赞誉 一个 可疑的 - 寻找 工艺 携带 不 旗帜 .
他们向一架外形可疑、没有悬挂任何旗帜的飞行器发出了信号。

[wen] [ðə; ði] [ˈskipər] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [ˈblækɪz] [kəˈmænd] [tuː; tə] [hed] [əˈraʊnd] ,
When the skipper failed to heed Blackie's command to head around ,
什么时候 这 船长 失败的 到 注意 布莱基的 命令 到 头 大约 ,
当船长没有听从布莱基的绕行命令时,

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈjaɪni] [bræs] [ˈkænən] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] [hoʊv] [tuː; tə] .
they sent a ball from their shiny brass cannon over her bow and she promptly hove to .
他们 发送 一个 球 从 他们的 闪亮的 黄铜 大炮 超过 她 弓 和 她 及时 霍夫 到 .
他们用闪亮的黄铜炮发射了一枚炮弹越过她的船头, 她立刻停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæriŋ] [ˈkɑːntrəbənd] [drʌgz] .
She was found to be carrying contraband drugs .
她 曾是 成立 到 是 携带 违禁品 药物 .
她被发现携带违禁药品。

“ [ə; eɪ] [fer] [ˈkæptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [tʃeɪs] , “ [æz; əz] [ˈblæki] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
“ **A fair capture in a fair chase , “ as Blackie expressed it** .
“ 一个 公平的 捕获 在 一个 公平的 追赶 , “ 作为 黑人 表达 它 .
正如布莱基所说, “公平的追逐, 公平的捕获”。

“ [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kæp] . “
“ **A regular feather in our cap** . “
“ 一个 常规的 羽毛 在 我们的 帽 . “
“这是我们的一项重大成就。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈdʒɑːni] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ? “
“ **Well , “ said Johnny , “ how did you like it ? “**
“ 出色地 , “ 说 约翰尼 , “ 如何 做过 你 喜欢 它 ? “
“怎么样? ”约翰尼说, “你觉得怎么样? ”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmoʊtəz] , “ [ˈlɔːrəns] [enˈθuːzd] .
“ **Those are glorious motors , “ Lawrence enthused** .
“ 那些 是 辉煌 电机 , “ 劳伦斯 热情洋溢 .
“这些发动机真是太棒了! ”劳伦斯兴奋地说。

“ [haʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈmæstər] .
“ **How I'd love to be their master** .
“ 如何 ID 爱 到 是 他们的 掌握 .
“我多么想成为他们的主人啊。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] — “ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

But I hope — “ he hesitated .
但 我 希望 — “ 他 犹豫了一下 .

但我希望——”他犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈræðər] [hoʊp] [wiː; wi][ɡoo][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡleɪər] [berz] .

“ I rather hope we go after the glacier bears .
“ 我 相当 希望 我们 去 后 这 冰川 熊 .

“我倒希望我们能去追捕冰川熊。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈtræktər] .

That's the surest way to get a tractor .
那就是 这 最可靠的 方式 到 得到 一个 拖拉机 .

这是获得拖拉机的最可靠方法。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtræktərz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst] . “ [-]

And a tractor's what we need most . “ [102]
和 一个 拖拉机的 什么 我们 需要 最多 . “ [-]

我们最需要的是拖拉机。”[102]

“ [taɪm] [ænd; ænd] [feɪt] [wɪl] [dɪˈsaɪd] , “ [ˈdʒɑːni] [sed] [ˈsoʊbərli] .

“ Time and fate will decide , “ Johnny said soberly .
“ 时间 和 命运 将要 决定 , “ 约翰尼 说 清醒地 .

“时间和命运会决定一切,”约翰尼冷静地说。

“ [taɪm] [ænd; ænd] [ˈblæki] , “ [ˈlɔːrəns] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ Time and Blackie , “ Lawrence added with a laugh .
“ 时间 和 黑人 , “ 劳伦斯 额外 和 一个 笑 .

“还有《泰坦尼克号》和《布莱基》。”劳伦斯笑着补充道。

“ [ænd; ænd] [ˈsməuki] [dʒoʊ] , “ [ˈdʒɑːni] [əˈmendɪd] . [-]

“ And Smokey Joe , “ Johnny amended . [103]
“ 和 烟熏 乔 , “ 约翰尼 修订版 . [-]

“还有斯莫基·乔,”约翰尼补充道。[103]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]

CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[feɪt] [lendz] [ə; eɪ] [hænd]

FATE LENDS A HAND
命运 借贷 一个 手

命运之手

[ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈvɔːtəməbiːl] [ˈæksɪdənt][ɪn][faːr]

Strangely enough it was Fate , in the form of an automobile accident in far
奇怪的 足够的 它 曾是 命运 , 在 这 形式 的 一个 汽车 事故 在 远的

[əˈwei] [siˈætl] ,

away Seattle ,
离开 西雅图 ,

说来也怪，这竟然是命运的安排，以一场发生在遥远西雅图的车祸的形式出现。

[ðæt] [kæst][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [voʊt] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl][ɪn] [ˈbrɪstl] [beɪ]

that cast the final vote deciding their choice between the Stormy Petrel in Bristol Bay
那 投掷 这 最终的 投票 决定 他们的 选择 之间 这 暴风雨 海燕 在 布里斯托尔 湾

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡleɪər] [ber] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈsməuki] [dʒoʊ] .

and a glacier bear hunt with Smokey Joe .
和 一个 冰川 熊 打猎 和 烟熏 乔 .

最终投票决定了他们在布里斯托尔湾的暴风海燕号和与烟熏乔一起在冰川上猎熊之间的选择。

[ˈsprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
Spring had come at last .
春天 有 来 在 最后的 .

春天终于来了。

[ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɡoo][ɪn] [det] , [ðə; ði] [ˈdɔːsən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːniːz] [help] ,
Steadfastly refusing to go in debt , the Dawsons , with Johnny's help ,
坚定不移 拒绝 到 去 在 债务 , 这 道森 , 和 约翰尼的 帮助 ,
道森一家坚决拒绝负债, 在约翰尼的帮助下,

[wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər][lənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtræktər] .
were attempting to clear their land without the help of a tractor .
是 尝试 到 清除 他们的 土地 没有 这 帮助 的 一个 拖拉机 .
他们试图在没有拖拉机的帮助下清理自己的土地。

[æt; ət][fɜːrst][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʌŋ] .
At first it was fun .
在 第一的 它 曾是 乐趣 .

一开始很有趣。

[wɪð; wɪθ] [ˈblæstɪŋ] [ˈpaʊdər] [ænd; ænd][ˈdaɪnəmaɪt] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [stʌmps] [ˈɪntuː] [ˈredz] .
With blasting powder and dynamite they blew the larger stumps into shreds .
和 爆破 粉末 和 炸药 他们 吹 这 更大的 树桩 进入 碎屑 .
他们用炸药和炸药将较大的树桩炸成了碎片。

[ðə; ði] [buːm] — [buːm] — [buːm] [ʌv; əv][blæsts] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
The boom — boom — boom of blasts might be heard for miles .
这 繁荣 — 繁荣 — 繁荣 的 爆炸 可能 是 听到 为了 英里 .
爆炸的轰鸣声可能数英里外都能听到。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [stʌmps] .
There remained thousands of smaller stumps .
那里 剩余 数千 的 较小的 树桩 .
还有成千上万个较小的树桩。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [sɑːd][ænd; ænd] [ˈhevi] [blæk] [sɔɪl][wɪð; wɪθ] [pɪk] , [ˈʌv(ə)]
To force these from the tough sod and heavy black soil with pick , shovel
到 力量 这些 从 这 艰难的 草皮 和 重的 黑色的 土壤 和 挑选 , 铲
[ænd; ænd][baːr] ,
and bar ,
和 酒吧 ,
要用镐、铲子和撬棍将它们从坚硬的草皮和沉重的黑土中撬出来,

[wʌz; wəz] [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈleɪbər] . [-]
was back - breaking labor . [**104**]
曾是 后退 - 打破 劳动 . [-]

这是极其艰苦的劳动。[104]

“ [ɡɪv] [emˈiː][taɪm] , ” [ˈdʒɑːni] [wʊd] [ɡroʊn] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] .
“ **Give me time , ” Johnny would groan when morning came** .
“ 给 我 时间 , ” 约翰尼 会 呻吟 什么时候 早晨 来了 .
“给我点时间,”每当清晨来临, 约翰尼都会抱怨道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [bæk] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] [bendz] .
“ **There's a place in my back somewhere that bends** .
“ 有 一个 地方 在 我的 后退 某处 那 弯曲 .
“我的背部某个地方可以弯曲。”

[aɪl] [faɪnd][,aɪˈtiː] .
I'll find it .
患病的 寻找 它 .

我会找到的。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] .
Just give me time .
只是 给 我 时间 .

给我点时间。

" [dʒʊk][æz; əz] [ðeɪ] [maɪ] ,
Joke as they might ,
开玩笑 作为 他们 可能 ,

“尽管他们可能开玩笑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] ['pra:gres] [wʌz; wəz] ['wʊfəli] [sləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [si:d] - [taɪm]
they could not but feel that progress was woefully slow and that seed - time
他们 可以 不是 但 感觉 那 进步 曾是 可悲地 慢的 和 那 种子 - 时间
[wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌnpri'perd] .
would find them all unprepared .
会 寻找 他们 全部 毫无准备 .

他们不禁感到进展极其缓慢，播种的时候他们都会毫无准备。

[wʌn] [braɪt] [deɪ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][roʊd][tu:; tə] [pɔ:z] [brɪfɔ:r]
One bright day an automobile came bumping over the uneven road to pause before
一 明亮的 天 一个 汽车 来了 碰撞 超过 这 不均匀 路 到 暂停 前
[ðer; ðər] [fi:ld] .
their field .
他们的 场地 .

一天阳光明媚，一辆汽车颠簸着驶过崎岖不平的道路，停在了他们的田地前。

[aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [pɔ:pt] [æn; ən][oʊld] [frend] .
Out from it popped an old friend .
出去 从 它 爆裂 一个 老的 朋友 .

从里面跳出来一位老朋友。

" ['blæki] !
Blackie !
黑人 !

“黑人！

" ['dʒɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] .
Johnny exclaimed .
约翰尼 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ɪn] ['brɪstl] [beɪ] [baɪ] [naʊ] . "
I thought you'd be in Bristol Bay by now . "
我 想法 你会 是 在 布里斯托尔 湾 经过 现在 . "

“我还以为你现在应该已经在布里斯托尔湾了。”

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] , " ['blæki] [pʌft] .
I'm on my way , " Blackie puffed .
我是 在 我的 方式 , " 黑人 膨胀的 .

“我这就来，”布莱基喘着气说。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
And so are you .
和 所以 是 你 .

你也是。

" ['mɪstər] . ['lɔ:sn] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][mʌst; məst][draɪft][jɔr; jər] [bɔɪz] ['ɪntu:] [maɪ] ['sɜ:rvis] . "
Mr Lawson , " he exclaimed , " I must draft your boys into my service . "
先生 . 劳森 , " 他 惊呼 , " 我 必须 草稿 你的 男孩们 进入 我的 服务 . "

“劳森先生，”他喊道，“我必须征召您的孩子们为我效力。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [stʌmps] , ” [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:sn] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [bæk] .
“ **What about these stumps** , ” **Mr . Lawson straightened his stiff back** .

“ 什么 关于 这些 树桩 , ” 先生 : 劳森 拉直 他的 僵硬的 后退 :

“这些残肢怎么办? ”劳森先生挺直了僵硬的背。
“ [ˈhwʌtəl] [aɪ ˈti:] [kɔ:st] [tu:; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtræktər] ?
“ **What'll it cost to have 'em out with a tractor** ?
“ 什么会 它 成本 到 有 - 呃 出去 和 一个 拖拉机 ?

“用拖拉机把它们赶出去要多少钱? ”
“ [ˈblæki] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Blackie demanded** .
“ 黑人 要求 :

“布莱基要求道。”
[bəʊθ] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ɐnd] [ˈlɔ:rəns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] .
Both Johnny and Lawrence looked at him with gleaming eyes .
两个都 约翰尼 和 劳伦斯 看起来 在 他 和 闪闪发光 眼睛 :

约翰尼和劳伦斯都目光炯炯地看着他。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [maɪ] [bɔɪz] ?
“ **Why do you need my boys** ?
“ 为什么 做 你 需要 我的 男孩们 ?
“你为什么需要我的孩子们? ”

“ [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stʌmps] [dɪ'mɑ:ndɪd] . [-]
“ **the man among the stumps demanded** . [105]
“ 这 男人 之中 这 树桩 要求 : [-]
“树桩旁的人问道。[105]

“ [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em ˈi:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkrɪpld] , ” [ˈblæki]
“ **Two of the men who were to accompany me have been crippled** , ” **Blackie**
“ 二 的 这 男人 WHO 是 到 陪伴 我 有 到过 残疾的 , ” 黑人
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 :

“原本要陪同我的两个人都残疾了,”布莱基解释说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:təʊ] [ˈæksɪdənt] [ɪn] [si'ætɪ] .
“ **They were in an auto accident in Seattle** .
“ 他们 是 在 一个 汽车 事故 在 西雅图 :

“他们在西雅图遭遇了一场车祸。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I had a wire this morning .
我 有 一个 金属丝 这 早晨 :

我今天早上接到一个电话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈbædli] [hɜ:rt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [em ˈi:] [noʊ] [ˈsu:nər] .
They were so badly hurt they could not let me know sooner .
他们 是 所以 糟糕 伤害 他们 可以 不是 让 我 知道 很快 :

他们伤势太重,无法早点告诉我。

[ænd; ɐnd] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪl] .
And tomorrow we were to sail .
和 明天 我们 是 到 帆 :

明天我们就要启航了。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈbrɪstl] [beɪ] .
Already there has been news of trouble in Bristol Bay .
已经 那里 有 到过 消息 的 麻烦 在 布里斯托尔 湾 :

布里斯托尔湾已经传出动乱的消息。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , ” [ˈblæki] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [naʊ] .
“ **I tell you , Mr . Lawson , “ Blackie was pleading now .**
“ 我 告诉 你 , 先生 : 劳森 , ” 黑人 曾是 恳求 现在 :
“我告诉你, 劳森先生,”布莱基哀求道。

“ [ɪts] [fɔːr; fər] [əˈlæskə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈentərpraɪz] [aɪ][æsk][aɪˈtiː] .
“ **It's for Alaska and her greatest enterprise I ask it .**
“ 它是 为了 阿拉斯加州 和 她 最 企业 我 问 它 :
“我请求大家支持阿拉斯加和她最伟大的事业。”

[jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈmerɪkən] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Yes , and for every humble American who makes a simple meal from a
是的 , 和 为了 每一个 谦逊的 美国人 WHO 制作 一个 简单的 一顿饭 从 一个
[kæn; kən][ʌv; əv] [ˈsæmən] .
can of salmon .
能 的 三文鱼 :
是的, 对于每一个用一罐鲑鱼做成简单饭菜的普通美国人来说都是如此。

[æz; əz][aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , [ɪts] [jʊr; jər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈduːti][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɡoʊ] .
As I see it , it's your patriotic duty to let them go .
作为 我 看 它 , 它是 你的 爱国 责任 到 让 他们 去 :
依我看, 放他们走是你的爱国义务。

“ [ðen] [ˈblæki] [dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Then Blackie did a strange thing for him .**
“ 然后 黑人 做过 一个 奇怪的 事物 为了 他 :
“然后布莱基为他做了一件奇怪的事。”

[hiː; hi][ˈkwɒtɪd][ˈpoʊətɪ] — “
He quoted poetry — “
他 引 诗 — “
他引用了一首诗——“

- [naːt] [wʌns] [nɔːr] [twɑɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈaɪləndz] [ˈstoːri]
Not once nor twice in our fair Island's story
- 不是 一次 也不 两次 在 我们的 公平的 岛屿 故事
在我们美丽岛屿的历史上, 这样的事情并非一次两次发生。

[hæz; hæz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] . -
Has the path of duty been the way to glory . '
- 有 这 小路 的 责任 到过 这 方式 到 荣耀 : -
尽责之路是否就是通往荣耀之路?

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] !
“ **Mr . Lawson !**
“ 先生 : 劳森 !
“劳森先生!

“ [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] , “ [let][ðem; ðəm][ɡoʊ] .
“ **he exploded , “ let them go .**
“ 他 爆炸了 , “ 让 他们 去 :
他勃然大怒, “放了他们。”

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

“ [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
“ **he waved a roll of bills .**
“ 他 挥手 一个 卷 的 账单 :
他挥舞着一卷钞票。

“ [aɪ] [pʊl] [jɔː; jər] [stʌmps] .
“ **I'll pull your stumps** .
“ 患病的 拉 你的 树桩 .

“我会拔掉你的残肢。”

[aɪ] [pləʊ] [jɔː; jər][lənd][ænd; ɐnd] [soʊ] [jɔː; jər] [siːd] .
I'll plow your land and sow your seed .
患病的 犁 你的 土地 和 母猪 你的 种子 .

我会耕耘你的土地，播下你的种子。

[let] [ðem; ðəm][ɡoʊ] .
Let them go .
让 他们 去 .

放他们走。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?
“ **Who could have refused ?**
“ WHO 可以 有 拒绝 ?

谁能拒绝呢？

[ʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['lɒsənz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [soʊl] .
Surely not a man with Tom Lawson's patriotic soul .
一定 不是 一个 男人 和 汤姆 劳森 爱国 灵魂 .

他肯定不是那种拥有汤姆·劳森那样爱国灵魂的人。

“ [ɑːl] - [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ **Al - all right , boys , “ he said huskily** .
“ 阿尔 - 全部 正确的 , 男孩们 , “ 他 说 沙哑地 .

“好了，孩子们，”他沙哑地说。

“ [ɡoʊ][get][jɔː; jər] [kloʊðz] .
“ **Go get your clothes** .
“ 去 得到 你的 衣服 .

“去拿你的衣服。”

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] ['blæki] , [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] . “ [
And — and Blackie , I must trust you to bring them safely home . “ [
-]
106]
-]

还有——还有布莱基，我必须相信你能安全地把他们带回家。”[106]

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , “ ['blæki] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ **No need to worry , “ Blackie reassured him** .
“ 不 需要 到 担心 , “ 黑人 放心 他 .

“不用担心，”布莱基安慰他说。

“ [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ʃuːt] ['faɪər] - ['krækərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
“ **We'll all be back to shoot fire - crackers with you on the Fourth of July** .
“ 出色地 全部 是 后退 到 射击 火 - 饼干 和 你 在 这 第四 的 七月 .

“7月4日，我们都会回来和你们一起放鞭炮。”

[ænd; ɐnd] [meɪ] [jɔː; jər] [fiːldz] [biː; bi] [ɡriːn] [baɪ] [ðen] .
And may your fields be green by then .
和 可能 你的 字段 是 绿色的 经过 然后 .

愿到那时你的田野一片翠绿。

” [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Twenty - four hours later Johnny and Lawrence found themselves standing on the**
” 二十 - 四 小时 之后 约翰尼 和 劳伦斯 成立 他们自己 常设 在 这
[ˈnærəʊ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmiliər] [ʃɔːr] - [laɪn] [feɪd] [frʌm; frəm]
narrow deck of the Stormy Petrel watching a familiar shore - line fade from
狭窄的 甲板的 这 暴风雨 海燕 观看 一个 熟悉的 支撑 - 线 褪色 从
[ðər; ðər] [saɪt] .
their sight .
他们的 视线 .

“24小时后，约翰尼和劳伦斯发现自己站在暴风海燕号狭窄的甲板上，看着熟悉的海岸线渐渐消失在他们的视线中。
[tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ðɪs] [siːmd] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈnoʊn] .
To Johnny this seemed just one more journey into the great unknown .
到 约翰尼 这 似乎 只是 一 更多的 旅行 进入 这 伟大的 未知 .
对约翰尼来说，这似乎只是又一次踏入未知领域的旅程。

[tuː; tə] [ˈlɔːrəns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] [trɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
To Lawrence it was something more , his first long trip away from his own
到 劳伦斯 它 曾是 某物 更多的 , 他的 第一的 长的 旅行 离开 从 他的 自己的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

对劳伦斯来说，这意义非凡，这是他第一次远离家人进行长途旅行。
[streɪndʒ] [ɪˈməʊʃənz] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Strange emotions stirred within him .
奇怪的 情绪 搅拌 之内 他 .
他内心涌起一股奇怪的情绪。

[ˈkwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈkraʊdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Questions he could not answer crowded through his mind .
问题 他 可以 不是 回答 挤 通过 他的 头脑 .
他脑海中充满了无法回答的问题。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][læst] ?
How long was this journey to last ?
如何 长的 曾是 这 旅行 到 最后的 ?
这段旅程究竟要持续多久？
[wɒt] [streɪndʒ] , [waɪld] [ədˈventʃəz] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] ?
What strange , wild adventures would he meet ?
什么 奇怪的 , 荒野 冒险 会 他 见面 ?

他会遇到哪些奇特而疯狂的冒险经历？
[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ?
What would be the outcome ?
什么 会 是 这 结果 ?
结果会是什么？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] ?
Would they be of some real service ?
会 他们 是 的 一些 真实的 服务 ?
它们真的能起到一些作用吗？

[θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [ˈblækɪz] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [vɜːrs] , “
Through his thoughts ran Blackie's two lines of verse , “
通过 他的 想法 跑 布莱基的 二 线条 的 诗 , “
布莱基的两句诗句在他的脑海中回荡：“
- [nɑːt] [wʌns][nɔːr] [twais] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈaɪləndz] [ˈstɔːri]
' Not once nor twice in our fair Island's story
- 不是 一次 也不 两次 在 我们的 公平的 岛屿 故事

在我们美丽岛屿的历史上，这样的事情并非一次两次发生。

[hæz; həz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈglɔ:ri] . -
Has the path of duty been the way to glory . -
 有 这 小路 的 责任 到过 这 方式 到 荣耀 . -
 尽责之路是否就是通往荣耀之路？

" [wʌt] [dɪd][,aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
 " 什么 做过 它 意思是 ?
 " 这是什么意思？ "

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ˈnoʊ](ə)n] . [-]
He had only a vague notion . [107]
 他 有 仅有的 一个 模糊的 概念 . [-]
 他只有模糊的概念。 [107]

" [məˈɡregə-] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈhu:] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]
MacGregor , he said to the gray - haired engineer who thrust his head up
 " 麦格雷戈 , " 他 说 到 这 灰色的 - 头发 工程师 WHO 推力 他的 头 向上
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] ,
from the engine room ,
 从 这 引擎 房间 ,
 "麦格雷戈,"他对从机舱探出头来的那位白发工程师说道。

" [wʌt] [du:] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [mi:n] ?
what do these words mean ?
 " 什么 做 这些 字 意思是 ?
 " 这些话是什么意思？ "

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .
He repeated the lines .
 " 他 重复 这 线条 .
 他重复了这些台词。

" [wel] , [nu:] , [,em ˈi:] [læd]
Well , noo , me lad
 " 出色地 , 不 , 我 小伙子
 " 嗯，不，我的朋友。 "

, " [sed] [ðə; ði] [ˈfrendli] [oʊld] [ˈskɒtʃmən] , " [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tu:] [ɡʊd] [æt; ət][ˈpoʊətri] .
said the friendly old Scotchman , I've never been too good at poetry .
 , " 说 这 友好的 老的 苏格兰人 , " 我已经 绝不 到过 也 好的 在 诗 .
 " ,"这位和蔼的苏格兰老先生说，"我一直不太擅长写诗。 "

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,em ˈi:][,aɪ ˈti:] [sez] [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [fɜ:rst][ʌv; əv] [jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ]
But it seems to me it says if ye think first of yer country and her
 但 它 似乎 到 我 它 说道 如果 是的 思考 第一的 的 你的 国家 和 她
 [ni:dz] ,
needs ,
 需求 ,
 但依我看来，这句话的意思是，如果你们首先想到的是你们的国家和她的需要，

[jɪl] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][moʊst][ˈfɜ:-, ˈfer] [jɜ:rˈself] ; [ðæt] [ɪz] ,
ye'll be likely to get the things you want most fer yerself ; that is ,
 叫喊 是 可能 到 得到 这 事物 你 想 最多 fer 你自己 ; 那 是 ,
 你很可能得到你最想要的东西；也就是说，

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [end] . "
I meant to say , in the end . "
 我 意思是 到 说 , 在 这 结尾 . "
 我的意思是，最终。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

“ [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
“ **Once again the boy paced the deck** .
“ 一次 再次 这 男生 踱步 这 甲板 .

男孩再次在甲板上踱步。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tru:] ?
Was this true ?
曾是 这 真的 ?

这是真的吗？

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['træktər] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] , [ɜ:rθ] - [dɪɡɪŋ] , [sɑ:d] - ['pləʊɪŋ] , [stʌmp] - ['pʊlɪŋ]
He wanted a tractor , a humble , earth - digging , sod - plowing , stump - pulling
他 通缉 一个 拖拉机 , 一个 谦逊的 , 地球 - 挖掘 , 草皮 - 耕作 , 树桩 - 拉
['træktər] .
tractor .
拖拉机 .

他想要一台拖拉机，一台普通的、能挖土、犁草皮、拔树桩的拖拉机。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu; tə] [wɑ:nt] , [hi; hi] [nu:] .
It was a strange thing for a boy to want , he knew .
它 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 一个 男生 到 想 , 他 知道 .

他知道，对于一个男孩来说，这种想法很奇怪。

[moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [bʌt; bət] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['træktər] .
Most boys would have wished for an automobile , but he wanted a tractor .
最多 男孩们 会 有 希望 为了 一个 汽车 , 但 他 通缉 一个 拖拉机 .

大多数男孩都会想要一辆汽车，但他想要一辆拖拉机。

[wʊd] [hi; hi] [get] [aɪ 'ti:] ?
Would he get it ?
会 他 得到 它 ?

他能得到吗？

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ['su:ɜ:d] [bɪ'hɑɪnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [west] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ə'læskən] [pɪ'nɪnsələ] [ʌn'tɪl]
As they left Seward behind and headed west to follow the Alaskan Peninsula until
作为 他们 左边 西沃德 在后面 和 标题 西方 到 跟随 这 阿拉斯加 半岛 直到
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:s] ['ʊʊvər] ['ɪntu:] ['brɪstl] [beɪ] ,
they could cross over into Bristol Bay ,
他们 可以 又 超过 进入 布里斯托尔 湾 ,

他们离开苏厄德，向西沿着阿拉斯加半岛前进，直到能够进入布里斯托尔湾。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
it seemed to him that they were heading directly away from his
它 似乎 到 他 那 他们 是 标题 直接地 离开 从 他的
['hɑ:rts] [dɪ'zɑɪər] .
heart's desire .
心脏的 欲望 .

在他看来，他们似乎正朝着与他内心渴望背道而驰的方向前进。

[ðə; ðɪ] [peɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [rɪ'si:v] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
The pay they were to receive was small .
这 支付 他们 是 到 收到 曾是 小的 .

他们得到的报酬很少。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [help] ['veri] ['lɪt(ə)] .
It would help very little .
它 会 帮助 非常 小的 .

这几乎没什么帮助。

“ [ænd; ənd] [jet] ,
“ And yet ,
“ 和 然而 ,

然而，

“ [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [nuː] [pə'zɪ(ə)n] ,
“ he thought with a firm resolve to do his best in his strange new position ,
“ 他 想法 和 一个 公司 解决 到 做 他的 最好的 在 他的 奇怪的 新的 位置 ,
他下定决心，要尽全力胜任这个陌生的新职位。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [feɪt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [raɪt] .
“ Sometimes fate does seem to take a hand in making things come out just right .
“ 有时 命运 做 似乎 到 拿 一个 手 在 制作 事物 来 出去 只是 正确的 .
“有时候，命运似乎真的会出手相助，让事情朝着好的方向发展。”

[hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] . “ [-]
Here's hoping . “ [108]
这里是 希望 . “ [-]

但愿如此。”[108]

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtəz] .
The Stormy Petrel was a sturdy boat with powerful motors .
这 暴风雨 海燕 曾是 一个 结实的 船 和 强大的 电机 .

“暴风海燕”号是一艘坚固的船，配备了强劲的发动机。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [spiːd] [boʊt] .
She was small — little larger than a good - sized speed boat .
她 曾是 小的 — 小的 更大的 比 一个 好的 - 尺寸 速度 船 .

她个头很小——比一艘中型快艇大不了多少。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] !
But how she could go !
但 如何 她 可以 去 !

但她怎么能走呢！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæftər] - [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [bʌŋks] [reɪndʒd] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
There was a small after - cabin with six bunks ranged along the sides .
那里 曾是 一个 小的 后 - 舱 和 六 上下铺 范围 沿着 这 侧面 .

船尾有一个小舱室，两侧排列着六个铺位。

[hɪr] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [kʊk] , [prɪ'zɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ˈɡlɔːrɪəs] [θɪŋz]
Here George , the colored cook , presided over a small stove producing glorious things
这里 乔治 , 这 有色 厨师 , 主持 超过 一个 小的 火炉 生产 辉煌 事物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

在这里，黑人厨师乔治掌管着一个小炉灶，烹制出美味佳肴。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɔːt] .
The coffee was always hot .
这 咖啡 曾是 总是 热的 .

咖啡总是很烫。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [fɑːg] [ˈsetld] [daʊn] [ə'pɑːn]
And indeed it was needed , for , as a gray fog settled down upon
和 的确 它 曾是 需要 , 为了 , 作为 一个 灰色的 多雾路段 定居 向下 之上

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

的确有必要这样做，因为，当灰蒙蒙的雾气笼罩着他们时，

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['bɪtə] [koʊld] .
the air became bitter cold .
这 空气 成为 苦的 寒冷的 .

空气变得异常寒冷。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wa:tʃ] [fɔːr; fər] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['blæki] [æz; əz] [ˈstiəzmən] .
Johnny was to take watch for watch with Blackie as steersman .
约翰尼 曾是 到 拿 手表 为了 手表 和 黑人 作为 舵手 .

约翰尼将与掌舵的布莱基轮流值班。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['wa:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'ɡrɛɡɜː] [ænd; ənd] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
Lawrence was to exchange watches with MacGregor and preside over the
劳伦斯 曾是 到 交换 手表 和 麦格雷戈 和 主持 超过 这
[ˈmoʊtəz] .
motors .
电机 .

劳伦斯将与麦格雷戈交换手表，并负责管理汽车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第5/10页

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:k] [kruːz] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , [ˈnʌθɪŋ] [kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Had this been a week's cruise simply for pleasure , nothing could have been
有 这 到过 一个 本周 巡航 简单地 为了 乐趣 , 没有什么 可以 有 到过
[mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
more delightful .
更多的 愉快 .

如果这是一次纯粹为了休闲娱乐而进行的为期一周的游轮之旅，那将是多么令人愉悦的事情啊！
[ˈdʒɑːni] [lʌvd] [ˈbəʊts] .
Johnny loved boats .
约翰尼 喜爱 船 .

约翰尼喜欢船。
[ˈlɔːrəns] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstedi] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊtəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈhæpi] .
Lawrence listened to the steady roar of his motors and was joyously happy .
劳伦斯 听着 到 这 稳定的 吼 的 他的 电机 和 曾是 欣喜地 快乐的 .
劳伦斯听着发动机持续不断的轰鸣声，感到无比高兴。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ˈbʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
And yet , there hung over them a sense of approaching danger .
和 然而 , 那里 悬挂 超过 他们 一个 感觉 的 接近 危险 .
然而，他们始终感到一种危险临近的气氛。

“ [seɪ] - [iː] !
“ Say - ee !
“ 说 - ee !
“说-ee!

“ [ˈdʒɑːni] [ɪkskleɪmd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
“ Johnny exclaimed on the third day , after taking their position and studying the
“ 约翰尼 惊呼 在 这 第三 天 , 后 采取 他们的 位置 和 学习 这
[tʃɑːrt] .
chart .
图表 .
“第三天，在确定位置并研究了图表之后，约翰尼惊喊道。”

“ [wɪə(r)] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siˈætl] . “ [-]
“ We're closer to Asia than we are to Seattle . “ [109]
“ 是 更近 到 亚洲 比 我们 是 到 西雅图 . “ [-]
“我们离亚洲比离西雅图更近。”[109]

“ [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [em ˈiː] [læd] , “ [məˈɡregə] [əˈɡriːd] .
“ Aye , that we are , me lad , “ MacGregor agreed .
“ 是的 , 那 我们 是 , 我 小伙子 , “ 麦格雷戈 同意 .
“没错，小伙子，”麦格雷戈同意道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,
“是的，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɔːriˈentəlz] [tuː; tə][slɪp][ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][træp]
and that's why it's so easy for these Orientals to slip over here and trap
和 那就是 为什么 它是 所以 简单的 为了 这些 东方人 到 滑 超过 这里 和 陷阱
[ˈaʊər; ɑːr] [fɪʃ] ,
our fish ,
我们的 鱼 ,

这就是为什么这些东方人很容易溜过来，捕捞我们的鱼的原因。

” [ˈblæki] [ɪkˈspləʊdɪd] .
” Blackie exploded .
” 黑人 爆炸了 .

“布莱基爆发了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli] ,
” And that , ” he went on quietly ,
” 和 那 , ” 他 去 在 悄悄 ,

“还有,”他平静地继续说道，

” [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈsetləz] [ɪn][ˌmætəˈnuːskə] [ˈvæli] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [faɪˈnænʃ(ə)l][eɪd] .
” is why you settlers in Matanuska Valley are given so much financial aid .
” 是 为什么 你 定居者 在 马塔努斯卡 谷 是 给定 所以 很多 金融的 援助 .

“这就是为什么你们马塔努斯卡山谷的定居者能获得如此多的经济援助。”

[jɔːr; jər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][ðər; ðər] .
Your old Uncle Sam wants you there .
你的 老的 叔叔 山姆 想要 你 那里 .

你老爸山姆大叔想让你去那里。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈloʊkət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlʌːŋ] [ðiːz] [əˈlæskən] [ˌʃɔːz] .
He's going to locate more and more people along these Alaskan shores .
他是 去 到 定位 更多的 和 更多的 人们 沿着 这些 阿拉斯加 海岸 .

他打算在阿拉斯加沿岸找到越来越多的人。

[juː; jʊ] [waːtʃ] [ænd; ənd] [siː] !
You watch and see !
你 手表 和 看 !

你等着瞧吧！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈhoʊmz] ?
To give them homes ?
到 给 他们 房屋 ?

给他们提供住所？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðoʊz] [ˌɔːriˈentəlz] , [ðæts] [waɪ] . ”
To have people here to watch those Orientals , that's why . ”
到 有 人们 这里 到 手表 那些 东方人 , 那就是 为什么 . ”

“就是为了让人来这里看那些东方人，所以才这样。”

” [wel] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” Well , ” said Johnny with a laugh .
” 出色地 , ” 说 约翰尼 和 一个 笑 .

“嗯,”约翰尼笑着说。

“ [lʊks] [laɪk] [wi:d] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] . ”
“ **Looks like we'd learn a lot of geography and current history on this trip .** ”
“ 看起来 喜欢 我们会 学习 一个 很多 的 地理 和 当前的 历史 在 这 旅行 . ”
“看来这次旅行我们会学到很多地理知识和近代史。”

“ [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [em ˈi:] [læd] , ” [məˈɡregɜ] [əˈɡri:d] .
“ **No doubt about that , me lad ,** ” **MacGregor agreed .** ”
“ 不 怀疑 关于 那 , 我 小伙子 , ” 麦格雷戈 同意 .
“毫无疑问, 小伙子,”麦格雷戈同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] [wen] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈdʒɑ:ni] [ɑ:n][ðə; ði]
They had been on the water for five days when , touching Johnny on the
他们 有 到过 在 这 水 为了 五 天 什么时候 , 接触 约翰尼 在 这
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“他们在水上待了五天后, 她拍了拍约翰尼的肩膀,

[ˈblæki] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [tu:] [spɑ:ts][ʌv; əv] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] . [-]
Blackie pointed at two spots of white against the sky . [110]
黑人 尖 在 二 地点 的 白色的 反对 这 天空 . [-]
布莱基指着天空中的两个白色斑点。 [110]

“ [ðæts] [snəʊ] [ɑ:n] [tu:] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] , ” [hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **That's snow on two mountain peaks ,** ” **he explained .** ”
“ 那就是 雪 在 二 山 高峰 , ” 他 解释 .
“那是两座山峰上的积雪,”他解释道。

“ [ðə; ði] [ˈkænəri] [wɪə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvər] [klaʊz] [tu;; tə]
“ **The cannery we're heading for is built on the banks of a small river close to**
“ 这 罐头厂 是 标题 为了 是 建造 在 这 银行 的 一个 小的 河 关闭 到
[ði:z] [ˈmaʊntnɪz] .
these mountains . ”
这些 山脉 .
“我们前往的罐头厂建在这些山脉附近的一条小河岸边。”

[wi:l] [bi;; bi][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
We'll be there before dark .
出色地 是 那里 前 黑暗的 .
我们会在天黑前到达。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , ” [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
And after that , ” **he took a deep breath .** ”
和 后 那 , ” 他 采取 一个 深的 气息 .
然后, 他深吸了一口气。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:əl] [wɜ:rk] [brɪˈɡɪnz] . ”
“ **After that our real work begins .** ”
“ 后 那 我们的 真实的 工作 开始 . ”
“在那之后, 我们真正的工作才开始。”

“ [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] , ” [ˈdʒɑ:ni] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈdri:mɪli] .
“ **A new world ,** ” **Johnny murmured dreamily .** ”
“ 一个 新的 世界 , ” 约翰尼 低声说道 梦幻般地 .
“一个新世界,”约翰尼梦幻般地低语道。

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈblæki] .
“ **You don't know half of it ,** ” **said Blackie .** ”
“ 你 不 知道 一半 的 它 , ” 说 黑人 .
“你连一半都不知道,”布莱基说。

[ænd; ənd] ['blæki] [wʌz; wəz] [raɪt] . [-]
And Blackie was right . [111]
和 黑人 曾是 正确的 . [-]

布莱基说得没错。[111]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd]
A NEW WORLD
一个 新的 世界

一个新世界

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɑ:nɪ] [ænd; ənd] ['blæki] ['dɔ:sən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['petrəl] .
Next morning Johnny and Blackie Dawson sat on the deck of the Stormy Petrel .
下一个 早晨 约翰尼 和 黑人 道森 卫星 在 这 甲板 的 这 暴风雨 海燕 .

第二天早上，约翰尼和布莱基·道森坐在“暴风海燕号”的甲板上。

[ə; eɪ][waɪld] [nɔ:'westə(r)] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [spreɪ] .
A wild nor'wester was whipping up the ocean spray .
一个 荒野 西北风 曾是 鞭打 向上 这 海洋 喷 .

狂暴的西北风卷起海浪，拍打着海岸。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [beɪ] , ['lɪt(ə)] ['waɪtkæps] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɪn] .
Even on the river well back from the narrow bay , little whitecaps came racing in .
甚至 在 这 河 出色地 后退 从 这 狭窄的 湾 , 小的 白浪 来了 赛车 在 .

即使在远离狭窄海湾的河面上，也涌现出阵阵白色浪花。

" [noʊ] [deɪ] [fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] !
“ No day for going out !
” 不 天 为了 去 出去 !

“今天没空出门！ ”

" ['blæki] ['ɡrʌmbld] .
“ Blackie grumbled .
” 黑人 咕哝 .

“布莱基咕哝道。”

" [paɪl] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðæts] [wʌt] [wi:d] [du:] . "
“ Pile up on the rocks , that's what we'd do . ”
” 桩 向上 在 这 岩石 , 那就是 什么 我们会 做 . ”

“我们会把石头堆起来。”

" [jes] , " ['dʒɑ:nɪ] [ə'ɡri:d] .
“ Yes , Johnny agreed .
” 是的 , ” 约翰尼 同意 .

“是的,”约翰尼同意道。

[fækt][ɪz] , [hi:; hi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][na:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Fact is , he at that moment was not thinking of the sea ,
事实 是 , 他 在 那 片刻 曾是 不是 思维 的 这 海 ,

事实上，他当时并没有想到大海。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][,mætə'nu:skə] ['væli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌɡ] [hoʊm] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
but of the quiet Matanuska valley , of the snug home he and his people
但 的 这 安静的 马塔努斯卡 谷 , 的 这 舒适 家 他 和 他的 人们

[hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] .
had built there .
有 建造 那里 .

但他怀念的是宁静的马塔努斯卡山谷，怀念的是他和他的人们在那里建造的舒适的家园。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [ɪn][ə; ei] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [həʊ] [fɑːr] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['liːtɪst] ['ventʃər] ,
He wondered in a vague sort of way how far this , his latest venture ,
他 想知道 在 一个 模糊的 种类 的 方式 如何 远的 这 , 他的 最新的 风险投资 ,
他隐约想知道, 他的最新尝试究竟能走多远。

[wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊm] .
would lead him from that home .
会 带领 他 从 那 家 .
会把他从那个家带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['bɜːrəns] . [112]
He was thinking not so much for himself as for his cousin Lawrence . [
他 曾是 思维 不是 所以 很多 为了 他自己 作为 为了 他的 表哥 劳伦斯 . [
-]
112]
-]

他考虑的与其说是自己的利益, 不如说是他的表弟劳伦斯的利益。 [112]
[streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,
Strange as it might seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
虽然听起来很奇怪,

[ðə; ði] ['welkəm] ['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəri] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
the welcome given them by the people of the cannery had not come up to
这 欢迎 给定 他们 经过 这 人们 的 这 罐头厂 有 不是 来 向上 到
[ðer; ðər][,ekspek'teɪ(ə)nz] .
their expectations .
他们的 期望 .

罐头厂工人的热情接待并没有达到他们的预期。
[men][hæd; həd][stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθ] , [ðen]
Men had stared at them , had mumbled something under their breath , then
男人 有 凝视 在 他们 , 有 喃喃自语 某物 在下面 他们的 气息 , 然后
[gɔːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜːrk] .
gone about their work .
已消失 关于 他们的 工作 .

男人们盯着他们看了一会儿, 低声嘟囔了几句, 然后继续干活去了。
[wɜːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː] .
Work there was to be done , too .
工作 那里 曾是 到 是 完毕 , 也 .
那里也需要进行一些工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was a pleasant hum of expectancy about the place .
那里 曾是 一个 令人愉快的 哼 的 预期 关于 这 地方 .
周围弥漫着令人愉悦的期待声。

['evri] ['moʊtər] , [mə'ʃiːn] [ænd; ænd] [kən'veɪər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][wʌns] -
Every motor , machine and conveyor in the place was being given the once -
每一个 发动机 , 机器 和 输送带 在 这 地方 曾是 存在 给定 这 一次 -
['oʊvər] .
over .
超过 .

现场的每一台电机、每一台机器和每一条传送带都要进行全面检查。
['paʊər] - [boʊt] ['moʊtəz-z] ['θʌndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['testɪŋ] .
Power - boat motors thundered as they went through their testing .
力量 - 船 电机 雷鸣 作为 他们 去 通过 他们的 测试 .
测试过程中, 快艇的马达发出隆隆的轰鸣声。

[ˈdʒɑːni] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .

Johnny felt a desire to become a part of it all .

约翰尼 毛毡 一个 欲望 到 变得 一个 部分 的 它 全部 .

约翰尼渴望成为其中的一份子。

[ænd; ənd] [jet] —

And yet —

和 然而 —

然而——

“ [fuːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf] [ˈæftər] [ədˈventʃər] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .

“ Fool sort of thing this rushing off after adventure , ” he told himself .

“ 傻子 种类 的 事物 这 匆忙 离开 后 冒险 , ” 他 讲述 他自己 .

“这种一味追求冒险的傻事,”他对自己说。

[bʌt; bət] , [hæd; həd] [ʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈloʊn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑːr] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

But , had love of adventure alone brought them this far , hundreds of miles

但 , 有 爱 的 冒险 独自的 带来 他们 这 远的 , 数百 的 英里

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈvæli] ?

from his quiet valley ?

从 他的 安静的 谷 ?

但是, 仅仅是对冒险的热爱就把他们带到了这里, 距离他宁静的山谷数百英里之遥吗?

[ʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈkʌntri] [əˈhʌðər] .

Love of home was one thing , love of one's country another .

爱 的 家 曾是 一 事物 , 爱 的 一个人的 国家 其他 .

热爱家乡是一回事, 热爱祖国又是另一回事。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] —

You didn't —

你 没有 —

你没有——

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] .

His thoughts broke off short .

他的 想法 打破 离开 短的 .

他的思绪突然中断了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

There had come the sound of a loud voice .

那里 有 来 这 声音 的 一个 大声 嗓音 .

传来一声响亮的声音。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɑːk] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The Stormy Petrel was anchored on a narrow dock that ran along the side of a

这 暴风雨 海燕 曾是 锚定 在 一个 狭窄的 码头 那 跑 沿着 这 边 的 一个

[lɔːŋ] ,

long ,

长的 ,

“暴风海燕号”停泊在一条沿着长长的海岸线延伸的狭窄码头上,

[loʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈkænəri] .

low building , the cannery .

低的 建筑 , 这 罐头厂 .

低矮的建筑, 罐头厂。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

A window was open .

一个 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [nɪr] .
The speaker was near .
这 扬声器 曾是 靠近 .

演讲者就在附近。

[ˈdʒɑːni] [kɔ:t] ['evri] [wɜ:rd] .
Johnny caught every word .
约翰尼 捕捉 每一个 单词 .

约翰尼把每个字都听懂了。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bə:nd] .
As he listened his ears burned .
作为 他 听着 他的 耳朵 烧伤 .

他边听边觉得耳朵发烫。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .
He was on his own boat .
他 曾是 在 他的 自己的 船 .

他当时在自己的船上。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [du:][na:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:] [fɑ:r][mʌst; məst] [spi:k] ['sɔ:ftli] . [-]
People who do not mean to be heard too far must speak softly . [113]
人们 WHO 做 不是 意思是 到 是 听到 也 远的 必须 说话 轻轻 . [-]

不想让别人听得太远的人，说话要轻声细语。 [113]

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Perhaps the man meant to be heard .
也许 这 男人 意思是 到 是 听到 .

或许他就是想让人听到他的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz]
There was more than a suggestion of anger and threat in his
那里 曾是 更多的 比 一个 建议 的 愤怒 和 威胁 在 他的
[vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
voice as he said ,
嗓音 作为 他 说 ,

他说这话时，语气中明显带有愤怒和威胁的意味。

“ [faɪn] [fɪks] [wɪə(r)] [ɪn] !
“ **Fine fix we're in !**
” 美好的使固定 是 在 !

“我们这情况挺好的！ ”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɪndəstri] [ɪn] [ə'læskə] .
Here we are part of the biggest industry in Alaska .
这里 我们 是 部分 的 这 最大 行业 在 阿拉斯加州 .

我们是阿拉斯加最大产业的一部分。

[ˈfɪfti:n] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
Fifteen million dollars a year .
十五 百万 美元 一个 年 .

每年一千五百万美元。

[ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] [stɑ:rt] ['kʌtɪn] - [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] .

The Oriental start cuttin ' in on us .
这 东方人 开始 切丁 - 在 在 我们 .

东方人开始插队了。

[wi:; wi] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] , [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

We call for help , for protection .
我们 称呼 为了 帮助 , 为了 保护 .

我们请求帮助, 请求保护。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][wi:; wi][get] ?

And what do we get ?
和 什么 做 我们 得到 ?

我们得到了什么?

[ə; eɪ] ['laʊzi] [tʌb] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gɪl] - [net] [boʊt] .

A lousy tub no bigger than a gill - net boat .
一个 糟糕 浴缸 不 大 比 一个 鳃 - 网 船 .

一个破旧的浴缸, 比一艘捕捞鱼的船还小。

[ænd; ənd] ['haʊz] [ʃi:; ʃi] [mænd] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?

And how's she manned , I ask you ?
和 怎么样 她 有人值守 , 我 问 你 ?

我想问问, 她表现如何?

" [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['rʌmbld] [wɜ:rdz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .

" A second voice rumbled words that could not be understood .
" 一个 第二 嗓音 隆隆声 字 那 可以 不是 是 理解 .

“第二个声音隆隆地念着什么, 听不清楚。”

" [ʃi:z] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪpld] [jʌŋ] ['skɪpər] , " [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [graʊld] .

" She's manned by a crippled young skipper , " the first speaker growled .
" 她是 有人值守 经过 一个 残疾的 年轻的 船长 , " 这 第一的 扬声器 咆哮 .

“这艘船的船长是个残疾的年轻船长,”第一个发言者咆哮道。

" [æn; ən][oʊld] [skɑ:tʃ] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [tu:][kɪdz] .

" An old Scotch engineer and two kids .
" 一个 老的 苏格兰威士忌 工程师 和 二 孩子们 .

一位苏格兰老工程师和两个孩子。

[prə'tekʃn] !

Protection !
保护 !

保护!

[ba:] !

Bah !
呸 !

呸!

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

" There came a grunt of disgust .
" 那里 来了 一个 咕哝 的 厌恶 .

“传来一声厌恶的哼声。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .

" We'll have to take things into our own hands .
" 出色地 有 到 拿 事物 进入 我们的 自己的 双手 .

“我们得自己想办法了。”

" [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .

" At that a door slammed and they heard no more .
" 在 那 一个 门 猛烈抨击 和 他们 听到 不 更多的 .

“这时, 门砰地一声关上了, 他们再也听不到任何声音了。”

“ [wel] ？ ” [ˈblæki] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ʌp] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Well ?** ” **Blackie tried to scare up a grin** .
“ 出色地 ？ ” 黑人 尝试 到 吓 向上 一个 咧嘴笑 .

“怎么样？”布莱基努力挤出一个笑容。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [səkˈses] .
It was not a huge success .
它 曾是 不是 一个 巨大的 成功 .

它并没有取得巨大的成功。

“ [kɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Kids ,** ” **he said** .
“ 孩子们 , ” 他 说 .

“孩子们,”他说。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [kwɑɪt] [ðæt] , ” [ˈdʒɑːni] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **We're not quite that ,** ” **Johnny said quietly** .
“ 是 不是 相当 那 , ” 约翰尼 说 悄悄 .

“我们还没到那种程度,”约翰尼轻声说道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pɪntɪ] [ˈhɪtər] . ”
“ **We are pinch hitters** . ”
“ 我们 是 捏 击球手 . ”

“我们是替补击球手。”

“ [ʃər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ˈblæki] [əˈɡriːd] .
“ **Sure you are ,** ” **Blackie agreed** .
“ 当然 你 是 , ” 黑人 同意 .

“当然了,”布莱基同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [treɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [soʊ - [kɔːld] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsɜːrvɪs] . [
“ **But I wouldn't trade you for half the so - called men in the regular service** . [
-]
114]
-]

“但我不会用你去换正规军里一半所谓的男人。[114]

“ [seɪ] , [ˈdʒɑːni] !
“ **Say , Johnny !**
“ 说 , 约翰尼 !

“说，约翰尼！”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːpt] .
“ **His voice dropped** .
“ 他的 嗓音 掉落 .

他的声音低了下来。

“ [noʊ] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ？ ”
“ **Know who that was talking ?** ”
“ 知道 WHO 那 曾是 说 ？ ”

“知道是谁在说话吗？”

“ [noʊ] - [oʊ] . ”
“ **No - o** . ”
“ 不 - o . ”

“不-o。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [red] [məˈɡiː] .
“ **It was Red McGee** .
“ 它 曾是 红色的 麦基 .

“是雷德·麦基。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈeɪdʒənt][ðæt] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][ðə; ði]
He is the union agent that looks after the interests of these men working in the
他是这 联盟 代理人 那 看起来 后 这 兴趣 的 这些 男人 在职的 在 这
[ˈkænəriːz] .
canneries .
罐头厂 .

他是工会代表，负责维护这些罐头厂工人的利益。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] .
They say he's a good man and a fighter , but narrow .
他们说 说 他是 一个 好的 男人 和 一个 战斗机 , 但 狭窄的 .
他们说他是好人，也是个斗士，但目光短浅。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
A — a fighter .
一个 — 一个 战斗机 .

A——一名战士。

- — " [ˈblæki] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
Hm'm — " Blackie seemed to play with the words .
- — " 黑人 似乎 到 玩 和 这 字 .

嗯——"布莱基似乎在玩弄文字游戏。

" [ˈdʒɑːni] , " [hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][æn; ən] [ɪkˈsplʊdɪŋ] [stiːm] [vælv] .
" Johnny , " his whisper sounded like an exploding steam valve .
" 约翰尼 , " 他的 耳语 听起来 喜欢 一个 爆炸 蒸汽 阀门 .
"约翰尼,"他的低语听起来像蒸汽阀门爆炸一样。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][bɑːks] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You like to box , don't you ? "
" 你 喜欢 到 盒子 , 不 你 ? "

你喜欢拳击，对吧？

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][laɪk] [ˈbetər] , " [ˈdʒɑːni] [ɡrɪnd] .
" Nothing I like better , " Johnny grinned .
" 没有什么 我 喜欢 更好的 , " 约翰尼 咧嘴一笑 .

"我最喜欢这个了,"约翰尼咧嘴一笑。

" [ˈstɑːrtɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ˈnevər] [stɑːpt] . "
" Started when I was six and never stopped . "
" 开始 什么时候 我 曾是 六 和 绝不 停止 . "

"我从六岁就开始画画，一直没停过。"

" [red] [məˈɡiːz] [ə; eɪ][ˈbɑːksər] , " [ˈblæki] [sed] .
" Red McGee's a boxer , " Blackie said .
" 红色的 麦基 一个 拳击手 , " 黑人 说 .

"雷德·麦基是个拳击手,"布莱基说。

" [ɔːf] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [aɪm][təʊld] [ðɪːz] [men] [ʌp] [hɪr] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˈbɑːksɪŋ] [baʊts] .
" Off times like this I'm told these men up here go in for boxing bouts .
" 离开 时代 喜欢 这 我是 讲述 这些 男人 向上 这里 去 在 为了 拳击 回合 .

"我听说，像这样的空闲时间，这些人会去参加拳击比赛。"

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsævɪdʒ] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendli] [raʊndz] .
Nothing savage , you understand , just a few friendly rounds .
没有什么 野蛮的 , 你 理解 , 只是 一个 很少 友好的 回合 .

别误会，没什么危险的，只是几轮友谊赛而已。

[ænd; ənd] [redz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
And Red's never been beaten by any of them . "
和 红色的 绝不 到过 被打败 经过 任何 的 他们 . "

而且雷德从来没被他们中的任何一个打败过。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][trɪm][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ?
“ And I suppose you expect me to trim him , at least to try it ?
“ 和 我 认为 你 预计 我 到 修剪 他 , 在 至少 到 尝试 它 ?
“我想你是希望我给他修剪一下毛发，至少试试看吧？”

“ [dʒɑ:ni:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
“ Johnny's face was a study .
“ 约翰尼的 脸 曾是 一个 学习 .
“约翰尼的表情值得研究。”

“ [noʊ] - [oʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['frendli] [raʊndz] .
“ No - o , not just that , only a few friendly rounds .
“ 不 - o , 不是 只是 那 , 仅有的 一个 很少 友好的 回合 .
“不，不只是这样，只是几轮友谊赛而已。”

[aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['stɔ:ɾmi] ['petrəl] . “ [-]
I'd like you to represent the Stormy Petrel . ” [115]
ID 喜欢 你 到 代表 这 暴风雨 海燕 . “ [-]
我希望你代表暴风海燕。”[115]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][ju:; jʊ] , “ [dʒɑ:ni:z] [lɪps] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
“ I think I get you , ” Johnny's lips moved in a quiet smile .
“ 我 思考 我 得到 你 , ” 约翰尼的 嘴唇 已搬 在 一个 安静的 微笑 .
“我想我明白你的意思了,”约翰尼嘴角微微扬起一丝微笑。

“ [ju:; jʊ][wa:nt] [ðɪs] [kraʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
“ You want this crowd to know that I'm not a child . ”
“ 你 想 这 人群 到 知道 那 我是 不是 一个 孩子 . ”
“你想让在场的各位知道，我不是个孩子。”

“ [dʒɑ:ni] , “ ['blækɪz] [tuʊn][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] ['sɑ:ləm] , “ [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
“ Johnny , ” Blackie's tone was almost solemn , “ it's important .
“ 约翰尼 , ” 布莱基的 语气 曾是 几乎 庄严 , ” 它是 重要的 .
“约翰尼,”布莱基的语气近乎严肃，“这很重要。”

[ˈmaɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
Mighty important !
强大的 重要的 !
非常重要!

[ɪf] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [mɑ:b][gets] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] ['brɪstl] [beɪ]
If this fishing mob gets started and if they find a ship out there in Bristol Bay
如果 这 钓鱼 暴民 获得 开始 和 如果 他们 寻找 一个 船 出去 那里 在 布里斯托尔 湾
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [lɔ:] ,
catching fish contrary to law ,
捕捉 鱼 相反 到 法律 ,
如果这群捕鱼者开始行动，如果他们发现有船只在布里斯托尔湾非法捕鱼，

[ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .
there's going to be trouble .
有 去 到 是 麻烦 .
出事了。

[mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪpləməts] [kæn; kən] [klɪr] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
More trouble than all our diplomats can clear up in a year .
更多的 麻烦 比 全部 我们的 外交官 能 清除 向上 在 一个 年 .
这比我们所有外交官一年能解决的问题还要多。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] - [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [slaitɪd] .
“ There's no getting ' round it , this business has been slighted .
“ 有 不 获得 - 圆形的 它 , 这 商业 有 到过 轻视 .
“毫无疑问，这家企业受到了轻视。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [stændz] [aʊt] [laɪk] [jʊr; jər] [noʊz] — [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
But this much stands out like your nose — we've got to do what we can .
但 这 很多 站立 出去 喜欢 你的 鼻子 — 我们已经 得到 到 做 什么 我们 能 .
但这件事太显眼了，就像你的鼻子一样——我们必须尽力而为。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][du:] [mʌt] [ɪf] [ðɪ:z] [ə'læskən] [snɪr] [æt; ət][ju: 'es] .
And we can't do much if these Alaskans sneer at us .
和 我们 不能 做 很多 如果 这些 阿拉斯加人 冷笑 在 我们 .
如果这些阿拉斯加人嘲笑我们，我们也无能为力。

“ [soʊ] - [oʊ] , [sʌn] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] , “ [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tə'naɪt] [ju:; jʊ][step] [ɪn] .
“ **So - o , son , ” he drawled , “ if they give you a chance tonight you step in .**
” 所以 - o , 儿子 , ” 他 拖长音 , ” 如果 他们 给 你 一个 机会 今晚 你 步 在 .
“所以，孩子，”他慢吞吞地说，“如果他们今晚给你一个机会，你就上场。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæns] ['dʌznt] ['oʊpən][ʌp] , [aɪl] ['oʊpən][wʌn] .
And if a chance doesn't open up , I'll open one .
和 如果 一个 机会 不 打开 向上 , 患病的 打开 一 .
如果机会没有出现，我会自己创造机会。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Come on , ” he sprang to his feet .**
” 来 在 , ” 他 弹簧 到 他的 脚 .
“快点！”他猛地站了起来。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tʃaʊ] .
“ **It's time for chow .**
” 它是 时间 为了 饭 .
“该吃饭了。”

“ ['pæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ][æz; əz] ['dʒɑ:ni] ['ʃɔrli] [wʌz; wəz] ,
“ **Passionately fond of boxing as Johnny surely was ,**
” 热情地 喜爱 的 拳击 作为 约翰尼 一定 曾是 ,
“约翰尼对拳击有着无比的热爱，这一点毋庸置疑。”

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] ['blæki] [hæd; həd] [prə'pouzɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .
he found himself dreading the encounter Blackie had proposed for that night .
他 成立 他自己 恐惧 这 遇到 黑人 有 建议的 为了 那 夜晚 .
他发现自己很害怕布莱基提议的当晚的会面。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] . [-]
He could not have told . [116]
他 可以 不是 有 讲述 . [-]
他不可能知道。[116]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔ:diəns] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ru:m] [wer] ,
A strange audience awaited him in the long , low - ceiled room where ,
一个 奇怪的 观众 等待中 他 在 这 长的 , 低的 - 天花板 房间 在哪里 ,
在狭长而低矮的房间里，一群陌生的听众正等着他。

[ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sæmən] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] .
on working days cases of salmon were stored for shipping .
在 在职的 天 案例 的 三文鱼 是 存储 为了 船运 .
工作日里，成箱的鲑鱼被储存起来准备发货。

['si:tɪd] [ɑ:n] ['emptɪ] ['pækɪŋ] [bɑ:ksɪz] , [ðə; ðɪ][men] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['sɜ:rk(ə)] .
Seated on empty packing boxes , the men formed a hollow circle .
坐着 在 空的 包装 盒子 , 这 男人 形成 一个 空洞的 圆圈 .
他们坐在空的包装箱上，围成一个空心圆圈。

[ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋz] [entər'teɪnmənt] .
This circle was to be the ring for the evening's entertainment .
这 圆圈 曾是 到 是 这 戒指 为了 这 晚上 娱乐 .

这个圆圈将作为当晚娱乐活动的场地。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , ” ['blæki] [grɪnd] .
“ They're all here , ” Blackie grinned .
“ 它们是 全部 这里 , ” “ 黑人 咧嘴一笑 .

“他们都到齐了,”布莱基咧嘴一笑。

“ [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌnæʃəˈnælɪti:z] : [ɪˈtæljənz] , [ˈfɪnləndə] , [swi:dz] , [daʊn] - [i:st] [ˈjæŋki:z] , [æn; ən]
“ A dozen nationalities : Italians , Finlanders , Swedes , down - east Yankees , an
“ 一个 打 国籍 : 意大利人 , 芬兰人 , 瑞典人 , 向下 - 东方 洋基队 , 一个
[ˈeskɪmʊs][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
Eskimo or two and what have you .
爱斯基摩人或者 二 和 什么 有 你 .

“这里有十几个不同国籍的人：意大利人、芬兰人、瑞典人、美国东部沿海地区的美国人，还有一两个爱斯基摩人等等。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪv] [gə:t][ɪn] ['kɑ:mən] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [tru:] , ” [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'læskən] [æt; ət]
“ One thing they've got in common , ” his voice rang true , “ they're all Alaskans at
“ 一 事物 他们有 得到 在 常见的 , ” 他的 嗓音 响铃 真的 , ” 它们是 全部 阿拉斯加人 在
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“他们有一个共同点,”他的声音听起来很真诚,“那就是他们骨子里都是阿拉斯加人。”

[hɑ:rd] ['faɪtəz] , [streɪt] ['ju:təz] , [ðeɪ] [lʊk] [ju:; jʊ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ] [fer]
Hard fighters , straight shooters , they look you square in the eye and treat you fair
难的 战士 , 直的 射击者 , 他们 看 你 正方形 在 这 眼睛 和 对待 你 公平的
.
:
.

他们是顽强的斗士,为人正直,会直视你的眼睛,公平待人。

[bʌt; bət] [wen] ['eniwʌn] [traɪz] ['eni] ['dɜ:rtɪ] , [ˌʌndər'hændɪd] [wɜ:rk] , [ju:l] [si:] [spɑ:rkz][flaɪ] . “
But when anyone tries any dirty , underhanded work , you'll see sparks fly . ”
但 什么时候 任何人 尝试 任何 肮脏的 , 卑鄙的 工作 , 你会 看 火花 飞 . “
但如果有人胆敢耍阴招,你就会看到火花四溅。”

“ [wel] , ” ['dʒɑ:ni] [smaɪld] .
“ Well , ” Johnny smiled .
“ 出色地 , ” “ 约翰尼 微笑 .

“嗯,”约翰尼笑着说。

“ [wət'evər] [els] ['hæpənz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['krʊkɪd] [wɜ:rk] [tə'naɪt] .
“ Whatever else happens , there will be no crooked work tonight .
“ 任何 别的 发生 , 那里 将要 是 不 歪 工作 今晚 .
“无论发生什么,今晚都不会有任何不正当的劳动。”

[aɪ][dəʊnt] [faɪt] [ðæt] [wei] . “
I don't fight that way . ”
我 不 斗争 那 方式 . “
我不会用那种方式战斗。

“ [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] ?
“ Don't I know it ?
“ 不 我 知道 它 ?

难道我不知道吗?

” [ˈblæki] [əˈgri:d] .
” **Blackie agreed** .
” 黑人 同意 .

布莱基同意了。

” [wel] , [naʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [tʃʌklɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
” **Well , now , here we are , ” he chuckled a moment later** .
” 出色地 , 现在 , 这里 我们 是 , ” 他 轻笑 一个 片刻 之后 .
”好了, 现在我们到了,”他过了一会儿轻笑了一声。

” [rɪˈzɜ:rvd] [si:ts] .
” **Reserved seats** .
” 预订的 座位 .

“预留座位。”

[bɑ:ks] [si:ts] , [maɪnd][ju:; jɔ] .
Box seats , mind you .
盒子 座位 , 头脑 你 .

请注意,我说的是包厢座位。

[hu:] [kʊd; kəd][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ? ” [-]
Who could ask for more ? ” [117]
WHO 可以 问 为了 更多的 ? ” [-]

谁还能要求更多呢? [117]

[æz; əz] [ˈdʒɔ:ni] [sæt] , [kwat] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
As Johnny sat , quite silent in his place ,
作为 约翰尼 卫星 , 相当 沉默的 在 他的 地方 ,

约翰尼静静地坐在那里,一言不发。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wʌn] [ʃɔ:rt] [θri:] - [raʊnd] [mætʃ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
watching one short three - round match after another being fought in a good - natured
观看 一 短的 三 - 圆形的 匹配 后 其他 存在 战斗 在 一个 好的 - 自然
[rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈboʊtmən] ,
rough - and - tumble fashion between boatmen ,
粗糙的 - 和 - 翻滚 时尚 之间 船夫 ,

观看船夫们之间一场接一场短暂的三回合比赛,比赛风格友好而激烈。

[ˈkænəri] [ˈwɜ:rkərz] , [ˈkɑ:pɪntəz] , [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈblæksmɪθ] ,
cannery workers , carpenters , engineer and blacksmith ,
罐头厂 工人 , 木匠 , 工程师 和 铁匠 ,
罐头厂工人、木匠、工程师和铁匠

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][wʌn][fækt] — [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
he became more and more conscious of one fact — the crowd was holding
他 成为 更多的 和 更多的 有意识的 的 一 事实 — 这 人群 曾是 保持

[bæk] [ɪts] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
back its enthusiasm .
后退 它是 热情 .

他越来越意识到一个事实——人群压抑着自己的热情。

” [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [baʊts] [ɪn] [ˈmædɪsn] [skwer] [ˈga:dnz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈblæki] [æt; ət]
” **It's like the preliminary bouts in Madison Square Gardens , ” he said to Blackie at**
” 它是 喜欢 这 初步的 回合 在 麦迪逊 正方形 花园 , ” 他 说 到 黑人 在
[læst] .
last .
最后的 .

“这就像麦迪逊广场花园的预赛一样,”他最后对布莱基说道。

” [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [faɪt] .
” **They seem to be waiting for the one big fight** .
” 他们 似乎 到 是 等待 为了 这 一 大的 斗争 .
“他们似乎在等待一场大战。”

[wɒts] ['kʌmɪŋ] ? "
What's coming ? "
是什么 未来 ? "

接下来会发生什么？

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

“你猜不出来吗？ ”

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪ] — "
" No - o , I — "
" 不 - o , 我 — "

“不，我——”

" [ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [red] [mə'gi:] .
" It's you and Red McGee .
" 它是 你 和 红色的 麦基 .

“是你和雷德·麦基。”

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
They're waiting for that . "
它们是 等待 为了 那 . "

他们正等着呢。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" ['dʒɑ:ni] [hæf] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Johnny half rose to his feet .
" 约翰尼 一半 玫瑰 到 他的 脚 .

约翰尼半站了起来。

" [ki:p] [jɔr; jər] [si:t] .
" Keep your seat .
" 保持 你的 座位 .

“请坐好。”

" ['blæki] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" Blackie pulled him down .
" 黑人 拉 他 向下 .

“布莱基把他拉倒了。”

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvʌɪn] ['telɪgræf] ? "
" Ever hear of the grapevine telegraph ? "
" 曾经 听到 的 这 葡萄藤 电报 ? "

你听说过小道消息传递吗？

" [jes] , [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] . "
" Yes , in — in a sort of way . "
" 是的 , 在 — 在 一个 种类 的 方式 . "

“是的，某种程度上是这样。”

" [ɪts] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [nu:z] ['trævlz] [ʌp] [hɪr] .
" It's the mysterious manner in which news travels up here .
" 它是 这 神秘 方式 在 哪个 消息 旅行 向上 这里 .

“这里的新闻传播方式很神秘。”

[ði:z] ['felouz] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
These fellows know about you .
这些 伙伴们 知道 关于 你 .

这些人知道你的事。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][jər; jər] [neɪm] [ðeɪ] ['bʌstɪd] [aʊt] , - [ðə; ði][kɪd] [ðæt] [pæks] [ə; eɪ]
The minute I gave them your name they busted out , ' The kid that packs a
这 分钟 我 给予 他们 你的 姓名 他们 被捕 出去 , - 这 孩子 那 包装 一个
[ˈwɑ:ləp] ? - "
wallop ? ' "
重击 ? - "

我刚把您的名字告诉他们，他们就脱口而出：“是那个拳头很重的小子吗？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — "
" And you — "
" 和 你 — "

“你呢-”

" [aɪ] [sed] , - [ʃʊr] !
" I said , ' Sure !
" 我 说 , - 当然 !

我说：“当然！”

[nʌn] ['lðər] .
None other .
没有任何 其他 .

没有别的了。

[bʌt; bət] [dʌz] [red] [mə'gi:] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? -
But does Red McGee know it ? '
但 做 红色的 麦基 知道 它 ? -

但雷德·麦基知道吗？

" [ðeɪ] [sed] , - [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] .
" They said , ' Guess he doesn't .
" 他们 说 , - 猜测 他 不 .

他们说：“看来他没有。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ɪn] [si'ætl] , [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] . - [-]
He's been in Seattle , just come up . ' [118]
他是 到过 在 西雅图 , 只是 来 向上 . - [-]

他一直在西雅图，刚过来。[118]

" [ðen] [aɪ] [sed] , - ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Then I said , ' Mum's the word .
" 然后 我 说 , - 妈妈的 这 单词 .

“然后我说，‘妈妈守口如瓶。’”

[wiːl] [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntərz] [ɪn]['bɑːksɪŋ] . - "
We'll just ask him to give Johnny a few pointers in boxing . ' "
出色地 只是 问 他 到 给 约翰尼 一个 很少 指针 在 拳击 . - "

我们只要请他给约翰尼一些拳击方面的指导就行了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] ?
" And they agreed ?
" 和 他们 同意 ?

他们同意了？

" ['dʒɑːni] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Johnny seemed ready to bolt from the room .
" 约翰尼 似乎 准备好 到 螺栓 从 这 房间 .

“约翰尼似乎随时准备冲出房间。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么呢？

” [ˈblæki] [ɡrɪnd] .

” Blackie grinned .

” 黑人 咧嘴一笑 .

布莱基咧嘴一笑。

” [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɡrændəst] [wei] [tu:; tə] [ɡet] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] .

” It's the grandest way to get in with all of 'em .

” 它是 这 最宏伟 方式 到 得到 在 和 全部 的 呢 .

“这是和他们所有人打成一片的最佳方式。”

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] .

They like a good joke .

他们 喜欢 一个 好的 开玩笑 .

他们喜欢好笑的笑话。

[soʊ] [dʌz] [red] [məˈɡi:] . ”

So does Red McGee . ”

所以 做 红色的 麦基 . ”

雷德·麦基也是如此。

” [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ? ”

” Even if it's on him ? ”

” 甚至 如果 它是 在 他 ? ”

“即使是他的错？ ”

” [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

” Even if it's on him .

” 甚至 如果 它是 在 他 .

“即使是他的错。”

[ˌæbsəˈlu:tli] . ”

Absolutely . ”

绝对地 . ”

绝对地。”

” [ðen] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [spɔ:rt] , ” [ˈdʒɑ:ni] [ˈsetld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

” Then he's a real sport , ” Johnny settled back in his place .

” 然后 他是 一个 真实的 运动 , ” 约翰尼 定居 后退 在 他的 地方 .

“那他真是个有风度的人。”约翰尼重新坐回了自己的位置。

” [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bɑ:ks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] . ”

” It will be a real joy to box him a few rounds . ”

” 它 将要 是 一个 真实的 喜悦 到 盒子 他 一个 很少 回合 . ”

“能和他打几个回合真是太好了。”

” [ˈoʊki] [ˈdoʊk] , ” [ˈblæki] [si:md] [rɪˈli:vd] .

” Okie doke , ” Blackie seemed relieved .

” 奥基 码头 , ” 黑人 似乎 松了口气 .

“好的,”布莱基似乎松了口气。

” [bʌt; bət] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [pʊl] [jʊr; jər] [ˈpʌntɪz] .

” But , Johnny , ” he added , ” pull your punches .

” 但 , 约翰尼 , ” 他 额外 , ” 拉 你的 拳击 .

“但是, 约翰尼,”他补充道, “要手下留情。”

[ˈmɜ:rdər] [ˈɪznt] [ˈli:g(ə)l] [ɪn] [əˈlæskə] , [nɑ:t] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rkɪk] [ˈsɜ:rk(ə)l] . ”

Murder isn't legal in Alaska , not south of the Arctic Circle . ”

谋杀 不是 合法的 在 阿拉斯加州 , 不是 南 的 这 北极 圆圈 . ”

在阿拉斯加, 谋杀是非法的, 北极圈以南地区更是如此。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [red] [məˈgi:] [riˈmembəz] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːniːz] [ˈsɑːləm] [riˈplaɪ] . [-]
“ **I only hope Red McGee remembers that** , ” **was Johnny's solemn reply** . [119]
“ 我 仅有的 希望 红色的 麦基 记得 那 , ” 曾是 约翰尼的 庄严 回复 . [-]
“我只希望雷德·麦基能记住这一点,”约翰尼严肃地回答道。[119]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [məˈgi:]
THE FALL OF THE RED MCGEE
这 落下 的 这 红色的 麦基

红麦基的陨落

[wen] [baɪ][ˈpɑːpjələr] [riˈkwest] , [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][laʊd] [ˈaʊts] ,
When by popular request , emphasized by loud shouts ,
什么时候 经过 受欢迎的 要求 , 强调 经过 大声 喊叫 ,
当民众强烈要求, 并伴有大声呼喊时,
[red] [məˈgi:] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡlʌvz] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Red McGee was called upon to put on the gloves , he stepped forward smiling .
红色的 麦基 曾是 称为 之上 到 放 在 这 手套 , 他 步 向前 微笑 .
雷德·麦基被叫去戴手套, 他笑着走上前去。

[ˈdʒɑːni] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] .
Johnny slid to the very edge of his box for a good look .
约翰尼 滑行 到 这 非常 边缘 的 他的 盒子 为了 一个 好的 看 .

约翰尼滑到包厢边缘, 仔细观察了一番。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] .
This was the first time he had seen the man .
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 这 男人 .
这是他第一次见到这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] .
He was a little startled .
他 曾是 一个 小的 惊慌 .

他有点吃惊。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] ?
“ **So that's what I'm going up against ?**
“ 所以 那就是 什么 我是 去 向上 反对 ?
“所以这就是我要面对的对手吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] .
“ **he murmured low** .
“ 他 低声说道 低的 .

他低声喃喃道。

[sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][mæn] , [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [ðæt] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ,
Six feet of man , broad shoulders , a shock of red hair that stood straight up ,
六 脚 的 男人 , 广阔 肩膀 , 一个 震惊 的 红色的 头发 那 站立 直的 向上 ,
身高六英尺, 肩膀宽阔, 一头浓密的红发直立着。

[ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [red] [məˈgi:] .
a square jaw and glittering eyes , this was Red McGee .
一个 正方形 颚 和 闪闪发光 眼睛 , 这 曾是 红色的 麦基 .
棱角分明的下巴和闪亮的眼睛, 这就是雷德·麦基。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈpɑːpjələr] ?
And was he popular ?
和 曾是 他 受欢迎的 ?
他受欢迎吗?

[ðə; ði] [hɔ:rs] [[aʊts] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['ræftəz] [rɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [stept] [aʊt]
The hoarse shouts of approval that made the rough rafters ring as he stepped out
这 嘶哑 喊叫 的 赞同 那 制成 这 粗糙的 椽子 戒指 作为 他 步 出去
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [left][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] . [-]
on the floor left no room for doubt . [120]
在 这 地面 左边 不 房间 为了 怀疑 . [-]

当他踏上地板时，沙哑的赞许声响彻粗糙的椽木，这足以证明一切。[120]

[red] [wʌz; wəz][tu;; tə][bɑ:ks] [θri:] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,
Red was to box three rounds with a man named Tomingo ,
红色的 曾是 到 盒子 三 回合 和 一个 男人 命名 - ,
雷德将与一个名叫托明戈的男子进行三回合拳击比赛。
[ə; eɪ][dɑ:rk] - [feɪst] ['fɔ:rənər] [hu:] ['pailətid][ə; eɪ] [gɪl] - [net] [boʊt] .
a dark - faced foreigner who piloted a gill - net boat .
一个 黑暗的 - 面对 外国人 WHO 试飞 一个 鳃 - 网 船 .
一个驾驶刺网船的黑皮肤外国人。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bri:f] [rɪ'pri:v] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [tu:] [[ʊd; jəd] [step]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ]
Johnny was thankful for this brief reprieve before he too should step into the ring
约翰尼 曾是 感恩 为了 这 简短的 缓刑 前 他 也 应该 步 进入 这 戒指
.
:
.
约翰尼很感激这短暂的喘息机会，之后他也要踏上擂台了。

[ðæt] [red] [mə'gi:] [wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['bɑ:ksər][hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][wʌns] .
That Red McGee was no mean boxer he learned at once .
那 红色的 麦基 曾是 不 意思是 拳击手 他 学习 在 一次 .
他很快就发现，雷德·麦基可不是个好对付的拳击手。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [aɪ] .
He had a head on his shoulders and a remarkable eye .
他 有 一个 头 在 他的 肩膀 和 一个 卓越 眼睛 .
他头脑清醒，眼光敏锐。

“ [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə] [æn'tɪspeɪt] ['evri] [mu:v] [ðɪs] - [meɪks] , ” ['dʒɑ:ni] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ]
“ He seems to anticipate every move this Tomingo makes , ” Johnny groaned in a
“ 他 似乎 到 预料 每一个 移动 这 - 制作 , ” 约翰尼 呻吟 在 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .
“他似乎能预料到托明戈的每一个举动,”约翰尼低声呻吟道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bɑ:kst] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] , ” [wʌz; wəz] ['blækɪz] ['ænsər] .
“ They have boxed together before , ” was Blackie's answer .
“ 他们 有 盒装 一起 前 , ” 曾是 布莱基的 回答 .
“他们以前一起打过拳击,”布莱基回答道。

“ [pər'hæps] ['meni] [taɪmz] .
“ Perhaps many times .
“ 也许 许多 时代 .
“或许很多次。”

[wen] [ju;; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['meni] [taɪmz] , [dʒʌst] ['eni] [geɪm] ,
When you play a game with a man many times , just any game ,
什么时候 你 玩 一个 游戏 和 一个 男人 许多 时代 , 只是 任何 游戏 ,
当你和某个男人多次玩游戏时，任何游戏都一样，

[ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
you come to know his tricks .
你 来 到 知道 他的 技巧 .
你逐渐了解了他的伎俩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈdʒɑːni] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] .

But you , Johnny , he doesn't know you .
但 你 , 约翰尼 , 他 不 知道 你 .

但是你, 约翰尼, 他不认识你。

[its] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .

It's an advantage .
它是 一个 优势 .

这是个优势。

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒɑːni] , ” [hiː; hi] [ˈkɔːfənd] [ˈæftər][ə; ei][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , “ [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][get]
“ But , Johnny , ” he cautioned after a moment's silence , “ don't let him get
” 但 , 约翰尼 , ” 他 警告 后 一个 瞬间 沉默 , ” 不 让 他 得到

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .
到 你 .

“但是, 约翰尼,”他沉默片刻后告诫道,“别让他影响到你。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑːrmz] !

Look at those arms !
看 在 那些 武器 !

看看这胳膊!

[ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌns] , [ə; ei] [gʊd] [skwer] [wʌn] , [jʊə(r)] [sʌŋk] .

If he hits you just once , a good square one , you're sunk .
如果 他 点击量 你 只是 一次 , 一个 好的 正方形 一 , 你是 沉没 .

如果他打中你一次, 而且是正中要害, 你就完蛋了。

“ [ænd; ənd] , [bɔɪ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːpt] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; ei][bɪɡ][spɑːt] .

“ And , boy , ” his voice dropped , “ this is a big spot .
” 和 , 男生 , ” 他的 嗓音 掉落 , ” 这 是 一个 大的 点 .

“哎呀,”他的声音低了下来,“这地方可真够大的。”

[its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

It's important , mighty important .
它是 重要的 , 强大的 重要的 .

这很重要, 非常重要。

[ðɪːz] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] [juː ˈes] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ænd; ənd][hɜːr; hær]

These fellows must respect us , have faith in the Stormy Petrel and her
这些 伙伴们 必须 尊重 我们 , 有 信仰 在 这 暴风雨 海燕 和 她

[kruː] .

crew .
全体人员 .

这些家伙必须尊重我们, 信任“暴风海燕号”及其船员。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ðeɪl] [ɡoʊ] [ˈstɔːrmiŋ] [aʊt][ðer; ðər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] .

If they don't , they'll go storming out there six hundred strong , looking for trouble .
如果 他们 不 , 他们会 去 暴风雨 出去 那里 六 百 强的 , 寻找 为了 麻烦 .

如果他们不这样做, 他们就会派出六百多人出去寻衅滋事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] !

And if they find it !
和 如果 他们 寻找 它 !

如果他们找到了!

[oʊ] , [mæn] !

Oh , man !
哦 , 男人 !

我的天哪!

[ðeɪ] [maɪt] [sta:rt][ə; eɪ][wɔ:r] . " [-]
They might start a war . " [121]
他们 可能 开始 一个 战争 . " [-]

他们可能会发动战争。”[121]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['dʒɑ:ni] [bri:ðd] .
" Johnny breathed .
" 约翰尼 呼吸 .

约翰尼喘了口气。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] .
" There's the bell .
" 有 这 钟 .

“铃声响了。”

[ðæt] [mætʃ] [ɪz][ˈoʊvər] .
That match is over .
那 匹配 是 超过 .

比赛结束了。

[ænd; ənd] [red] [mə'gi:] [ɪz][dʒʌst] ['naɪsli] [wɔ:md] [ʌp] .
And Red McGee is just nicely warmed up .
和 红色的 麦基 是 只是 很好 温暖 向上 .

而雷德·麦基已经完全热身完毕。

" [ðə; ði] [tɔ:l] , ['læŋki] ['boʊtmən] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [ˌrefə'ri:] ['ʌfəld] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .
" The tall , lanky boatman who acted as referee shuffled off the floor .
" 这 高的 , 瘦长的 船工 WHO 行动 作为 裁判 洗牌 离开 这 地面 .

“担任裁判的高瘦船夫拖着脚步离开了场地。”

" [hu:z] [nekst] ?
" Who's next ?
" 谁是 下一个 ?

下一个是谁？

" [red] [mə'gi:] [ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
" Red McGee invited with a broad smile .
" 红色的 麦基 受邀 和 一个 广阔 微笑 .

“雷德·麦基面带灿烂的笑容邀请道。”

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
It was evident at once that few of the men cared to take him on .
它 曾是 明显 在 一次 那 很少 的 这 男人 关心 到 拿 他 在 .

很明显，没几个人愿意和他对抗。

- [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pætʃ] [wer] [redz] [glʌv] [hæd; həd] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Tomingo was wearing a flaming patch where Red's glove had raked his chin .
- 曾是 穿着 一个 炽盛 修补 在哪里 红色的 手套 有 耙过的 他的 下巴 .

托明戈的下巴上被雷德的手套划破了，留下了一块火红的印记。

" [red] , " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ˌvɒlən'tiəd] ,
" Red , " one of his own men volunteered ,
" 红色的 , " 一 的 他的 自己的 男人 自愿 ,

“红,”他手下的一名手下自告奋勇地说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɔ:rmɪ][ˈpetrəl][ˈhu:d][laɪk][tu:; tə][lɜ:rn][ə; eɪ]
“ **there's one of them kids from the Stormy Petrel who'd like to learn a**
“ 有 一 的 他们 孩子们 从 这 暴风雨 海燕 谁会 喜欢 到 学习 一个
[ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][ˈbɑ:ksɪŋ] .
little about boxing .
小的 关于 拳击 .

“暴风海燕”队里有个孩子想学点拳击。

[wʊd][waɪ]-[maɪnd][ə; eɪ][ˈti:tʃɪn]-[hɪm; ɪm]? “
Would y ' mind a teachin ' him ? ”
会 是 - 头脑 一个 教学 - 他 ? ”

你介意教教他吗？

“ [wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][bɔɪz]?
“ **One of those boys ?**
“ 一 的 那些 男孩们 ?

“那些男孩中的一个? ”

“ [red][lʊkt][ˈskwerli][æt; ət][ˈdʒɑ:ni] .
“ **Red looked squarely at Johnny** .
“ 红色的 看起来 完全 在 约翰尼 .

“雷德直直地盯着约翰尼。”

[ˈdʒɑ:ni][flɪntʃt] .
Johnny flinched .
约翰尼 畏缩 .

约翰尼畏缩了一下。

[dɪd][red][noʊ]?
Did Red know ?
做过 红色的 知道 ?

红知道吗？

“ [oʊ], [ʃʊr] !
“ **Oh , sure !**
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然! ”

“ [redz][lɪps][sprɛd][ɪn][ə; eɪ][brɔ:d][smɑɪl] .
“ **Red's lips spread in a broad smile** .
“ 红色的 嘴唇 传播 在 一个 广阔 微笑 .

“雷德的嘴唇咧开，露出了灿烂的笑容。”

“ [aɪ][laɪk][bɔɪz], [ˈɔ:lweɪz][hæv; həv] .
“ **I like boys , always have** .
“ 我 喜欢 男孩们 , 总是 有 .

“我喜欢男生，一直都喜欢。”

[ʃʊr][aɪl][ʃoʊ][hɪm; ɪm] .
Sure I'll show him .
当然 患病的 展示 他 .

当然，我会让他看看。

“ [lʊk], [tɑ:m], “ [hi:; hi][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˌrefəˈri:] .
“ **Look , Tom , ” he turned to the referee** .
“ 看 , 汤姆 , ” 他 转向 到 这 裁判 .

“听着，汤姆，”他转向裁判说道。

“ [help][ðə; ði][bɔɪ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][glʌvz] .
“ **Help the boy on with his gloves** .
“ 帮助 这 男生 在 和 他的 手套 .

帮男孩戴上手套。

[biː; bi] [ʃɒr] [hiː; hi] [ɡets] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] .
Be sure he gets 'em on the right hands .
是 当然 他 获得 呢 在 这 正确的 双手 .

务必确保他把东西交给合适的人。

[ɪts] [ˈɔːkwərd] [ˈbɑːksɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
It's awkward boxing if you don't .
它是 尴尬的 拳击 如果 你 不 .

如果你不这样做，拳击就会很尴尬。

” [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; ei] [loʊ] [tʃʌk(ə)] .
” He let out a low chuckle .
” 他 让 出去 一个 低的 轻笑 .

他低声轻笑了一声。

[wʌns] [əˈgen] [ˈdʒɑːni] [flɪntʃt] .
Once again Johnny flinched .
一次 再次 约翰尼 畏缩 .

约翰尼再次畏缩了一下。

[wʌt] [dɪd] [red] [noʊ] ?
What did Red know ?
什么 做过 红色的 知道 ?

雷德知道些什么？

[ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] .
Probably nothing .
大概 没有什么 .

可能没什么事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [poukɪŋ] [fʌn] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] - [kruː] .
This was just his way of poking fun at the Stormy Petrel's crew .
这 曾是 只是 他的 方式 的 戳 乐趣 在 这 暴风雨 全体人员 .

这只是他取笑“暴风海燕号”船员的一种方式。

[ðɪs] [meɪd] [ˈdʒɑːni] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌt]] . [-]
This made Johnny a little angry , but not too much . [122]
这 制成 约翰尼 一个 小的 生气的 , 但 不是 也 很多 . [-]

这让约翰尼有点生气，但也没太生气。[122]

“ [ʃoʊ] - [ɪm] , [ˈdʒɑːni] , ” [ˈblæki] [hɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ Show 'em , Johnny , ” Blackie hissed in his ear .
” 展示 - 呢 , 约翰尼 , ” 黑人 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 .

“给他们点颜色瞧瞧，约翰尼，”布莱基在他耳边低声说道。

[nekst] [ˈdʒɑːni] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔː] [ʌv; əv] [red] [məˈɡiː] .
Next Johnny found himself shaking the great paw of Red McGee .
下一个 约翰尼 成立 他自己 摇晃 这 伟大的 爪子 的 红色的 麦基 .

接下来，约翰尼发现自己正握着雷德·麦基的大手。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] [brɪˈɡæɪn] .
And so the fight began .
和 所以 这 斗争 开始 .

于是，战斗开始了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] , [nɔːr][ðer; ðər][lenkθ; lenθ] .
Nothing had been said about the number of rounds , nor their length .
没有什么 有 到过 说 关于 这 数字 的 回合 , 也不 他们的 长度 .

之前没有提到回合数，也没有提到回合时长。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkən] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][baːks][ɪn][ə; eɪ]
Johnny was a little taken back when the referee settled himself on a box in a
约翰尼 曾是 一个 小的 已采取 后退 什么时候 这 裁判 定居 他自己 在 一个 盒子 在 一个
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

当裁判坐在角落的箱子上时，约翰尼有点吃惊。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːk] , ” [aɪm][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
“ But then , ” it came to him with a sudden shock , “ I'm supposed
“ 但 然后 , ” 它 来了 到 他 和 一个 突然 震惊 , ” 我是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɜːrnər] .
to be a learner .
到 是 一个 学习者 .

“但是,”他突然震惊地意识到,“我应该是一名学习者。”

[wen] [ˌjʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [raʊndz] .
When you're taking lessons there are no rounds .
什么时候 你是 采取 课程 那里 是 不 回合 .

上课的时候没有轮次之分。

[wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɜːrnər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Well , I'll be a learner , for a while .
出色地 , 患病的 是 一个 学习者 , 为了 一个 尽管 .

嗯,我得先当一段时间的学习者。

“ [hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈɔːlmoʊst] .
“ He carried out his plan to the letter , almost .
“ 他 携带 出去 他的 计划 到 这 信 , 几乎 .

“他几乎完全按照计划执行了。”

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [red] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [seɪl] [raɪt] [ɪn]
After giving him a few words of instruction , Red invited him to “ Sail right in
后 给予 他 一个 很少 字 的 操作说明 , 红色的 受邀 他 到 “ 帆 正确的 在
.
.
.

在给了他几句指示后，雷德邀请他“直接驶入”。

[hɪt] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Hit me if you can .
打 我 如果 你 能 .

有本事就打我。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔːt][ɪɡˈzæktli] “ [seɪl][ɪn] .
“ The boy did not exactly “ sail in .
“ 这 男生 做过 不是 确切地 “ 帆 在 .

男孩并没有“顺利进入”。

“ [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [bʌt; bət] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ Instead , he danced about the big man in an awkward but tantalizing fashion .
“ 反而 , 他 跳舞 关于 这 大的 男人 在 一个 尴尬的 但 诱人的 时尚 .

相反,他以一种笨拙但又撩人的方式绕着那个大个子跳舞。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌnz] [hed] .
There is nothing more irritating than a fly buzzing around one's head .
那里 是 没有什么 更多的 令人恼火的 比 一个 飞 嗡嗡声 大约 一个人的 头 .

没有什么比苍蝇在头顶嗡嗡乱飞更令人烦躁的了。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [red] [məˈɡiːz] [flaɪ] .
Johnny was , for the moment , Red McGee's fly .
约翰尼 曾是 , 为了 这 片刻 , 红色的 麦基 飞 .

约翰尼暂时成了雷德·麦基的跟班。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwɜr] .
He was here , there and everywhere .
他 曾是 这里 , 那里 和 到处 .

他到处都是，到处都是。

[æ:t; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm'self] [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [redz] [sledʒ] -
At times he appeared to leave himself wide open to one of Red's sledge -
在 时代 他 出现 到 离开 他自己 宽的 打开 到 一 的 红色的 雪橇 -
[hæməɹ] [bloʊz] ,
hammer blows ,
锤 打击 ,

有时他似乎完全敞开了心扉，任由雷德用大锤猛击他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ri:əli] [kə'nektɪd] . [-]
but none of these really connected . [123]
但 没有任何 的 这些 真的 连接 . [-]

但这些之间并没有真正的联系。[123]

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [hi:; hi][stænd] [ðɪs] ?
All the time Johnny was thinking , “ How long will he stand this ?
全部 这 时间 约翰尼 曾是 思维 , “ 如何 长的 将要 他 站立 这 ?
约翰尼一直在想：“他能坚持多久？ ”

[haʊ] [lɔ:ŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

[haʊ] —
How —
如何 —

如何-

” [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
” The answer came sooner than he expected .
” 这 回答 来了 很快 比 他 预期的 .

答案比他预想的来得更快。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət][æ:t; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His arms were all but at his side ,
他的 武器 是 全部 但 在 他的 边 ,

他的双臂几乎垂在身侧，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [red] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðoʊz] [aɪz] [tʃeɪndʒ] .
he was looking Red squarely in the eyes when he saw those eyes change .
他 曾是 寻找 红色的 完全 在 这 眼睛 什么时候 他 锯 那些 眼睛 改变 .

他直视着雷德的眼睛，这时他看到雷德的眼神变了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træfɪk] [laɪt] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə] [red] .
It was like the change of a traffic light from green to red .
它 曾是 喜欢 这 改变 的 一个 交通 光 从 绿色的 到 红色的 .

这就像交通信号灯从绿灯变成红灯一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [glʌvd] [pɔ:] [keɪm] ['skwerli] [æ:t; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Of a sudden , a huge gloved paw came squarely at the side of his head .
的 一个 突然 , 一个 巨大的 戴手套 爪子 来了 完全 在 这 边 的 他的 头 .

突然，一只戴着手套的巨大爪子径直朝他的脑袋侧面袭来。

[ˈnoʊ][wʌŋ] [wɪl] [ˈevər] [ˈnoʊ] [wʌt] [ðæt] [bloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪˈti:] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪts]
No one will ever know what that blow might have done had it arrived at its
不 一 将要 曾经 知道 什么 那 吹 可能 有 完毕 有 它 到达的 在 它是
[prəˈpouzɪd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
proposed destination .
建议的 目的地 .

谁也不知道，如果那一击到达预定目标，会造成什么后果。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] .
It did not arrive .
它 做过 不是 到达 .

它没有送到。

[ˈdʒɑ:ni:z] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Johnny's head was not there .
约翰尼的 头 曾是 不是 那里 .

约翰尼的头不在那里。

[ɪnˈsted] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [red] [hu:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][væst] [səɪˈpraɪz] ,
Instead , it was Red who , to his vast surprise ,
反而 , 它 曾是 红色的 WHO , 到 他的 广阔的 惊喜 ,

然而，令雷德无比惊讶的是，他竟然.....

[rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ʌv; əv][tæps][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
received the lightest of taps on the tip of his chin .
已收到 这 最轻 的 水龙头 在 这 提示 的 他的 下巴 .

他的下巴尖被轻轻地敲了一下。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:ɪ] [ænd; ænd] [rɔ:rd] .
The crowd saw and roared .
这 人群 锯 和 咆哮 .

人群看到后发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] , [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [nu:] [ðæt] , [hæd; həd] [ˈdʒɑ:ni] [nɑ:t] [pʊld]
There were men , plenty of them , who knew that , had Johnny not pulled
那里 是 男人 , 很多 的 他们 , WHO 知道 那 , 有 约翰尼 不是 拉

[ðæt] [pʌntʃ] ,
that punch ,
那 冲床 ,

很多人都知道，如果约翰尼没有手下留情，结果会怎样。

[red] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] . [-]
Red would have hit the floor . [124]
红色的 会 有 打 这 地面 . [-]

雷德本会倒在地上。[124]

[dɪd] [red] [ˈnoʊ] ?
Did Red know ?
做过 红色的 知道 ?

红知道吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʒɑ:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
For the life of him Johnny could not tell .
为了 这 生活 的 他 约翰尼 可以 不是 告诉 .

约翰尼怎么也说不出。

[wʌŋ] [θɪŋ] [hɪz; hi][dɪd] [ˈnoʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnoʊ][ˈbɔ:ŋgər][ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] [ˈles(ə)n] ,
One thing he did know , this was no longer a boxing lesson ,
一 事物 他 做过 知道 , 这 曾是 不 更长 一个 拳击 课 ,

他很清楚，这已经不再是一堂拳击课了。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspɑːrɪŋ] [mætʃ] .
nor was it to be a sparring match .
也不 曾是 它 到 是 一个 陪练 匹配 .

这也不是一场切磋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsted] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡɔːŋ] , [noʊ]
It was instead to resemble an old - fashioned fight with no gong , no
它 曾是 反而 到 类似 一个 老的 - 造型 斗争 和 不 锣 , 不
[ˌrefəˈriː] [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [aʊt] .
referee and no time out .
裁判 和 不 时间 出去 .

相反，它更像是一场老式的拳击赛，没有锣声，没有裁判，也没有暂停。

[red] [məˈgiː] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
Red McGee was aroused .
红色的 麦基 曾是 被唤醒 .

雷德·麦基被激起了性欲。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There could be no doubt about that .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ˈdʒɑːni] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Johnny kept his opponent going about the ring in a whirl .
约翰尼 保留 他的 对手 去 关于 这 戒指 在 一个 旋转 .

约翰尼让对手在拳台上疲于奔命。

[twɑɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [fel] [ˈɪntuː] [redz] [ˈweɪtɪŋ] [fɪsts] .
Twice he stopped and all but fell into Red's waiting fists .
两次 他 停止 和 全部 但 跌倒 进入 红色的 等待 拳头 .

他两次停了下来，几乎就要跌进雷德张开的拳头里。

[twɑɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlʌv] [æz; əz][aɪˈtiː] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Twice he heard the whistle of a glove as it brushed his ear .
两次 他 听到 这 哨 的 一个 手套 作为 它 刷过 他的 耳朵 .

他两次听到手套拂过耳朵时发出的哨声。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈblækɪz] [ˈkɔːrnər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , “ [ˈstedi] ,
Once , when he was in Blackie's corner , he heard a hoarse whisper , “ Steady ,
一次 , 什么时候 他 曾是 在 布莱基的 角落 , 他 听到 一个 嘶哑 耳语 , “ 稳定的 ,

[ðer; ðər] , [bɔɪ] .
there , boy .
那里 , 男生 .

有一次，当他站在布莱基的角落里时，他听到一个沙哑的低语：“稳住，孩子。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
I can't afford to lose you .
我 不能 买得起 到 失去 你 .

我不能失去你。

“ [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] , [red] [məˈgiː] [ˌtrɪpt] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
“ Once , in a mad rush , Red McGee tripped , falling to his knees .
“ 一次 , 在 一个 疯狂的 匆忙 , 红色的 麦基 绊倒了 , 坠落 到 他的 膝盖 .

“有一次，雷德·麦基在疯狂奔跑中绊倒了，跪倒在地。”

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈdʒɑːni] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Backing away into a corner , Johnny gave him time to regain his feet .
后盾 离开 进入 一个 角落 , 约翰尼 给予 他 时间 到 恢复 他的 脚 .

约翰尼退到角落里，给了他时间重新站稳脚跟。

[ˈglædli] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Gladly would the boy have remained in that corner for the count of a hundred
乐意 会 这 男生 有 剩余 在 那 角落 为了 这 数数 的 一个 百
.
:
.

男孩很乐意待在那个角落里，数到一百。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [redz] [tʃælɪndʒ] .
All too soon he caught Red's challenge .
全部 也 很快 他 捕捉 红色的 挑战 .

他很快就接受了雷德的挑战。

“ [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [bɔːks] . ”
“ **Come out an ' box** . ”
“ 来 出去 一个 - 盒子 . ”

“出来打拳击吧。”

“ [redz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , ” [ˈblæki] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] .
“ **Red's in a tight place , “ Blackie said in a low tone to Lawrence** . ”
“ 红色的 在 一个 紧的 地方 , “ 黑人 说 在 一个 低的 语气 到 劳伦斯 . ”

“雷德处境艰难，”布莱基低声对劳伦斯说。

“ [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɔːri] [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][aɪ ˈti] .
“ **I'm almost sorry I got him into it** . ”
“ 我是 几乎 对不起 我 得到 他 进入 它 . ”

“我几乎有点后悔把他牵扯进来了。”

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [kɑːnt] [let] [goʊ] .
He's got a bull by the tail and can't let go .
他是 得到 一个 公牛 经过 这 尾巴 和 不能 让 去 .

他就像抓住了公牛的尾巴，怎么也放不下。

[ɪf] [hiː; hi] [kwɪts] [naʊ] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [luːz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
If he quits now he's afraid he'll lose the respect of his men .
如果 他 退出 现在 他是 害怕的 地狱 失去 这 尊重 的 他的 男人 .

他担心如果现在辞职会失去部下的尊重。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , [wel] , [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] .
If he goes on , well , anything may happen .
如果 他 去 在 , 出色地 , 任何事物 可能 发生 .

如果他继续这样下去，什么事都可能发生。

“ [ɪn][ðə; ði][end] [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
“ **In the end two things happened** . ”
“ 在 这 结尾 二 事物 发生 . ”

“最后发生了两件事。”

[bəʊθ][wɜːr; wər] [səˈpraɪzɪz] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] . [-]
Both were surprises to Johnny . [125]
两个都 是 惊喜 到 约翰尼 . [-]

这两件事都让约翰尼感到意外。[125]

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz][ˈtaɪərɪŋ] .
The older man was tiring .
这 老 男人 曾是 令人疲惫 .

老人看起来很疲惫。

[ˈdʒɑːni] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstrætədʒi][hiː; hi][kʊd; kəd][tæp][ðə; ði][ˈmænz] [tʃɪn] [æt; ət] [wɪl] .
Johnny found that by using a little strategy he could tap the man's chin at will .
约翰尼 成立 那 经过 使用 一个 小的 战略 他 可以 轻敲 这 男人的 下巴 在 将要 .

约翰尼发现，只要运用一些小技巧，他就可以随意轻拍那人的下巴。

[biː; bi][aɪ 'tiː][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredit] , [hiː; hi] [tæpt] [ðæt] [raʊnd] [red] [tʃɪn] ['oʊnli][twais] .
Be it said to his credit , he tapped that round red chin only twice .
是 它 说 到 他的 信用 , 他 轻敲 那 圆形的 红色的 下巴 仅有的 两次 .
值得称赞的是, 他只轻拍了两次那圆圆的红下巴。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ʌŋ, nesə'serəli] [lɑːrdʒ] [skɔːr] .
There is little to be gained by an unnecessarily large score .
那里 是 小的 到 是 获得 经过 一个 不必要的 大的 分数 .
过高的分数并没有什么实际意义。

[ðoʊz] [tuː] [tæps] , [lɪt(ə)l]['heviərðən'er][ðæn; ðən] [lʌv] [pæts] , [stɜːrd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [di:p] [ɪn] [redz]
Those two taps , little heavier than love pats , stirred up something deep in Red's
那些 二 水龙头 , 小的 较重 比 爱 轻拍 , 搅拌 向上 某物 深的 在 红色的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
那两下轻柔的拍打, 比爱的轻抚稍重一些, 却唤醒了雷德内心深处的某种东西。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
His men were looking on a new man .
他的 男人 是 寻找 在 一个 新的 男人 .
他的部下们都在看着一个新面孔。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Not that they thought the less of him for it .
不是 那 他们 想法 这 较少的 的 他 为了 它 .
但这并不意味着他们因此看不起他。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [waɪldz] , [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [fjuː] ['evər][duː] .
Rough and ready men of the northern wilds , they understood as few ever do .
粗糙的 和 准备好 男人 的 这 北方 荒野 , 他们 理解 作为 很少 曾经 做 .
他们是北方荒野中粗犷豪放的男人, 比大多数人都更了解情况。

[ðen] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [fæst] .
Then things began to happen fast .
然后 事物 开始 到 发生 快速地 .
然后事情开始迅速发展。

[red] [lʌndʒd] [æt; ət] ['dʒɑːni] .
Red lunged at Johnny .
红色的 猛扑 在 约翰尼 .
雷德猛地扑向约翰尼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːdʒd] .
The boy dodged .
这 男生 躲避 .
男孩躲开了。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'geɪn] .
The man came at him again .
这 男人 来了 在 他 再次 .
那人再次向他扑来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] ['riːz(ə)n] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] ,
In one of those seconds when reason goes on a vacation ,
在 一 的 那些 秒 什么时候 原因 去 在 一个 假期 ,
在理智暂时放假的那一瞬间,

['dʒɑːni] [traɪd] [wʌn] [mɔːr] [pʊld] [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
Johnny tried one more pulled punch to the chin .
约翰尼 尝试 一 更多的 拉 冲床 到 这 下巴 .
约翰尼又试着打了一记下巴的短拳。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [pʊl] [aɪ 'ti:][fæst] [ɪ'hʌf] .

He did not pull it fast enough .
他 做过 不是 拉 它 快速地 足够的 .

他拉得不够快。

[red] [mə'gi:] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pʌntʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒləər] [ber] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [spɪər] .

Red McGee fell upon that punch as a polar bear falls upon a spear .
红色的 麦基 跌倒 之上 那 冲床 作为 一个 极性 熊 瀑布 之上 一个 矛 .

雷德·麦基被这一拳打倒在地，就像北极熊被长矛刺中一样。

[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [θwæk] .

There came a resounding thwack .
那里 来了 一个 高亢 钉入 .

一声响亮的闷响传来。

[ðen] , [ˈdʌblɪŋ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [sæk] , [red] [mə'gi:] [spred] [hɪm'self] [ˈni:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

Then , doubling up like an empty sack , Red McGee spread himself neatly on the floor .
然后 , 翻倍 向上 喜欢 一个 空的 解雇 , 红色的 麦基 传播 他自己 整齐地 在 这 地面 .

.
:
.

然后，雷德·麦基像个空麻袋一样蜷缩起来，整齐地躺在地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ten] . [-]

He was out for much more than the count of ten . [126]
他 曾是 出去 为了 很多 更多的 比 这 数数 的 十 . [-]

他昏迷的时间远远超过了十秒。[126]

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The hush that followed was appalling .
这 嘘 那 随后 曾是 令人震惊 .

随之而来的寂静令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] !

But the shout that followed !
但 这 喊 那 随后 !

但随之而来的喊声！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdʒɔ:ni] [hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ɪ:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪd] [aɪ 'ti:] .

Nothing Johnny had ever before heard even remotely resembled it .
没有什么 约翰尼 有 曾经 前 听到 甚至 远程 类似 它 .

约翰尼以前从未听过任何与之相似的东西。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈglædiətər][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊmən] [ə'ri:nə] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Perhaps a gladiator in the Roman Arena , had he returned from the dead ,
也许 一个 角斗士 在 这 罗马 竞技场 , 有 他 返回 从 这 死的 ,

或许他会成为罗马竞技场上的一名角斗士，如果他死而复生的话。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔ:r] [fɪər] .

might have recognized it with joy or fear .
可能 有 认可 它 和 喜悦 或者 害怕 .

可能会欣喜若狂，也可能惊恐万分。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ˈdʒɔ:ni] [traɪ][tu:; tə] [ˈænləɪz] [ðæt] [saʊnd] .

In vain did Johnny try to analyze that sound .
在 徒劳 做过 约翰尼 尝试 到 分析 那 声音 .

约翰尼徒劳地试图分析那种声音。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃɪr] ?

Was it a cheer ?
曾是 它 一个 欢呼 ?

那是欢呼声吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [kɜːrs] ?
Or was it a curse ?
或者 曾是 它 一个 诅咒 ?

或者，那其实是一种诅咒？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈkæriɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈhɪroʊ][ɔːr] [krʌft] [baɪ][æn; ən][ɪnfɪˈʒəriɪtɪd][məːb] ?
Should he be carried out like a football hero or crushed by an infuriated mob ?
应该 他 是 携带 出去 喜欢 一个 足球 英雄 或者 碎 经过 一个 愤怒的 暴民 ?
他应该像足球英雄一样被抬出去庆祝，还是被愤怒的暴民踩在脚下？

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hæf] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑːk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː]
Strangely enough , as he stood there half paralyzed by the sudden shock of it
奇怪的 足够的 , 作为 他 站立 那里 一半 瘫痪 经过 这 突然 震惊 的 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
奇怪的是，当他站在那里，被这一切突如其来的冲击吓得半动弹不得时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] .
he was conscious of one voice .
他 曾是 有意识的 的 一 嗓音 .

他清楚地听到一个声音。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [[aʊt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skriːm] .
Above the shout had risen a woman's scream .
多于 这 喊 有 升起 一个 女性的 尖叫 .

在喊叫声之上，传来一声女人的尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
And he had not known there was a woman in the place .
和 他 有 不是 已知 那里 曾是 一个 女士 在 这 地方 .

他之前并不知道这里还有个女人。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁？

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had she come from ?
在哪里 有 她 来 从 ?

她来自哪里？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
Why was she here ?
为什么 曾是 她 这里 ?

她为什么会在这里？

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪɡ] [vɔɪs] [buːm] .
“ **It's all right , boys ,** ” **he heard a big voice boom .**
“ 它是 全部 正确的 , 男孩们 , ” 他 听到 一个 大的 嗓音 繁荣 .

“没事的，孩子们，”他听到一个洪亮的声音响起。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [eɪm][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] .
“ **He didn't aim to do it .**
“ 他 没有 目的 到 做 它 .

“他并非有意为之。”

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] .
He pulled his punch .
他 拉 他的 冲床 .

他手下留情了。

[twaɪs] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .
Twice he did it .
两次 他 做过 它 .

他这么做了两次。

[hiː; hi] — " [-]
He — " [**127**]
他 — " [-]

他——”(127]

[ðə; ðɪ] ['spi:kər] [brʊk] [ɔ:f] [ɔ:rt] .
The speaker broke off short .
这 扬声器 打破 离开 短的 .

发言者突然中断了讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
There was a girl at his side , or perhaps a young lady .
那里 曾是 一个 女孩 在 他的 边 , 或者 也许 一个 年轻的 女士 .

他身边有个女孩,或许是个年轻女士。

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔr] .
Johnny was not sure .
约翰尼 曾是 不是 当然 .

约翰尼不太确定。

[ə; eɪ] [raʊnd] , ['freɪkld] [feɪs] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [aɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [sɔ:] .
A round , freckled face and angry eyes , that was all he saw .
一个 圆形的 , 雀斑 脸 和 生气的 眼睛 , 那 曾是 全部 他 锯 .

他看到的只有一张圆圆的、长满雀斑的脸和一双愤怒的眼睛。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .
In another second she would have been at him , tooth and nail .
在 其他 第二 她 会 有 到过 在 他 , 齿 和 指甲 .

再过一秒钟,她就会对他穷追猛打,拼死抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈfɔ:rmən] , [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
But the big foreman , who had done the talking ,
但 这 大的 领班 , WHO 有 完毕 这 说 ,

但那位负责发言的高大工头,

[ræpt] [ə; eɪ] [ɔ:n] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈrʌsti] .
wrapped a long arm about her waist as he said , “ It's all right , Rusty .
包装 一个 长的 手臂 关于 她 腰部 作为 他 说 , “ 它是 全部 正确的 , 拉斯蒂 .

他一边说着,一边用长长的手臂搂住她的腰:“没关系,拉斯蒂。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . , [tʃaɪld] .
Everything is O . K . , child .
一切 是 哦 . K . , 孩子 .

孩子,一切都好。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [eɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
He didn't aim to do it .
他 没有 目的 到 做 它 .

他并非有意为之。

[æn; ən] - [jɔr; jər] ['dædi] [eɪnt] [hɜ:rt] [nʌŋ] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
An ' your daddy ain't hurt none to speak of .
一个 - 你的 爸爸 不是 伤害 没有任何 到 说话 的 .

你爸爸也没伤害过任何人。

[ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['nɑ:kʌʊt] .
It's what they call a knockout .
它是 什么 他们 称呼 一个 昏死 .

这就是所谓的一记重拳。

[ˈhi:l] [bi:; bi] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
He'll be 'round in a twinkle .
地狱 是 - 圆形的 在 一个 闪烁 :

他马上就到。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rmənz] [ˈdʒækɪt][tu:; tə][ˈmɜ:rmər] [ˈfɜ:slɪ] , “
” **At that the girl hid her face in the foreman's jacket to murmur fiercely ,** “
” 在 那 这 女孩 隐藏 她 脸 在 这 工头的 夹克 到 低语 激烈地 , “
[ðə; ði] [bru:t] !
The brute !
这 蛮力 !

“这时，女孩把脸埋进工头的夹克里，恶狠狠地低声说道：‘这个畜生！’”

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [bru:t] !
The ugly little brute !
这 丑陋的 小的 蛮力 !

这个丑陋的小畜生！

" [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [nu:] [fi:; ji] [ment] [hɪm; ɪm] .
” **And Johnny knew she meant him .**
” 和 约翰尼 知道 她 意思是 他 :

“约翰尼知道她指的是他。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər]
Because she was a girl , because he had hurt her
因为 她 曾是 一个 女孩 , 因为 他 有 伤害 她

因为她是女孩，因为他伤害了她

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)] , [hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ]
and he felt miserable , he slipped back into the outer fringe of the milling
和 他 毛毡 悲惨的 , 他 滑倒了 后退 进入 这 外 边缘 的 这 铣削
[θrɔ:ŋ] . [-]
throng . [128]
人群 . [-]

他感到很沮丧，便溜回了熙熙攘攘的人群的边缘。[128]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈtɑ:rmɪɡən] [fi:st]
A PTARMIGAN FEAST
一个 雷鸟 盛宴

雷鸟盛宴

[æz; əz] [red] [məˈɡi:] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] , [dæn][ˈwestən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As Red McGee opened his eyes he found the foreman , Dan Weston and his
作为 红色的 麦基 打开 他的 眼睛 他 成立 这 领班 , 担 韦斯顿 和 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

当雷德·麦基睁开眼睛时，他发现工头丹·韦斯顿和他的女儿。

[ˈrʌsti] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Rusty , bending over him .
拉斯蒂 , 弯曲 超过 他 :

拉斯蒂弯下腰看着他。

" [ˌdʌbəlˈju:ˈeɪt] - [wʌt] !
” **Wh - what !**
” 什么 - 什么 !

“什、什么！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — ”
“ he exclaimed , struggling to a sitting position , “ what in the name of — ”

“ 他 惊呼 , 挣扎 到 一个 坐着 位置 , “ 什么 在 这 姓名 的 — ”

他挣扎着坐起身, 惊呼道: “这到底是怎么回事——”

“ [ju:; jʊ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fæst] [wʌn] , [red] .
“ You fell into a fast one , Red .

“ 你 跌倒 进入 一个 快速地 — , 红色的 .

“你掉进陷阱了, 雷德。”

“ [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [læft] .
“ The foreman laughed .

“ 这 领班 笑了 .

工头笑了。

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] [læf] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] .
The crowd joined in this laugh but not the girl .

“ 这 人群 加入 在 这 笑 但 不是 这 女孩 .

人群都跟着笑了起来, 但女孩没有。

[ˈsoʊbə] [ʌv; əv] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] .
Sober of face , she stood looking down at her father .

“ 清醒 的 脸 , 她 站立 寻找 向下 在 她 父亲 .

她面色严肃地站在那里, 低头看着她的父亲。

“ [ˈdædi] , “ [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — ”
“ Daddy , “ she began , “ are you — ”

“ 爸爸 , “ 她 开始 , “ 是 你 — ”

“爸爸,”她开口说, “你——”

“ [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] ?
“ Do you mean to say that kid from the Stormy Petrel put me out ?

“ 做 你 意思是 到 说 那 孩子 从 这 暴风雨 海燕 放 我 出去 ?

“你是说暴风海燕酒吧的那小子把我赶出去了?”

“ [red] [mə'gi:] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ Red McGee interrupted .

“ 红色的 麦基 中断 .

“雷德·麦基打断道。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [went] [aʊt] , “ [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [drɔ:ld] .
“ Well , you went out , “ the foreman drawled .

“ 出色地 , 你 去 出去 , “ 这 领班 拖长音 .

“嗯, 你出去了,”工头慢吞吞地说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [nɪr] [ju:; jʊ][soʊ][aɪ] [ˈrekən] —
“ The boy was the only one near you so I reckon —

“ 这 男生 曾是 这 仅有的 — 靠近 你 所以 我 估计 —

“那男孩是当时唯一在你附近的人, 所以我估计——”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [red] [mə'gi:] [let] [aʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs]
“ He was not allowed to finish for at that Red McGee let out a tremendous

“ 他 曾是 不是 允许 到 结束 为了 在 那 红色的 麦基 让 出去 一个 巨大的

[rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] . [-]
roar of laughter . [129]

“ 吼 的 笑声 . [-]

“他还没说完, 雷德·麦基就放声大笑起来。[129]

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! Ho !

“ 何 ! 何 !

“嚯! 嚯!

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ðæts] [wʌn][ɑ:n] [red] [mə'gi:] .
" That's one on Red McGee .
" 那就是 一 在 红色的 麦基 .

“这是关于雷德·麦基的。”

" [bʌt; bət] , [bɔɪz] !
" But , boys !
" 但 , 男孩们 !

“但是，孩子们！

" [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" he struggled to his feet .
" 他 挣扎 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æd'mɪt] [raɪt] [hɪr] .
" I want to admit right here .
" 我 想 到 承认 正确的 这里 .

“我想在这里坦白。”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðæt] ['stɔ:rmɪ] ['petrəl] [kru:] ['æftər][ɔ:l] .
There might be something to that Stormy Petrel crew after all .
那里 可能 是 某物 到 那 暴风雨 海燕 全体人员 后 全部 .

看来“暴风海燕号”船员们或许真有几分本事。

[ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [seɪ] . "
Give ' em a chance , I say . "
给 - 呃 一个 机会 , 我 说 . "

我说，给他们一个机会吧。

" [ʃʊr] ! [ʃʊr] !
" Sure ! Sure !
" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [bu:md] .
" the crowd boomed .
" 这 人群 蓬勃发展 .

人群爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" Give ' em a chance . "
" 给 - 呃 一个 机会 . "

“给他们一个机会。”

" ['wɛrɪz, 'hɛrɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['rʌfnek] ?
" Where's that young roughneck ?
" 在哪里? 那 年轻的 粗汉 ?

那个年轻的粗汉在哪儿？

" [red] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['stɛrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Red demanded , staring about him .
" 红色的 要求 , 凝视 关于 他 .

“雷德环顾四周，问道。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ I want to shake his hand . ”
“ 我 想 到 摇 他的 手 . ”

“我想和他握手。”

“ [hɪr] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! ”
“ Here — here he is ! ”
“ 这里 — 这里 他 是 ! ”

“他来了——他就在这里！ ”

“ [ˈblæki] [pʊʃt] [ˈdʒɑ:ni] [ˈfɔ:rwəd] . ”
“ Blackie pushed Johnny forward . ”
“ 黑人 推动 约翰尼 向前 . ”

“布莱基推了约翰尼一把。”

“ [aɪ] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] — ” [ˈdʒɑ:ni] [brɪˈɡæn] . ”
“ I — I'm sorry — Johnny began . ”
“ 我 — 我是 对不起 — ” 约翰尼 开始 . ”

“我.....我很抱歉——”约翰尼开口说道。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [red] [məˈgi:] [broʊk] [ɪn] , ” [ˈnevər][əˈpɔ:lədʒaɪz] . ”
“ Young man , Red McGee broke in , never apologize . ”
“ 年轻的 男人 , 红色的 麦基 打破 在 , ” 绝不 道歉 . ”

“年轻人,”雷德·麦基插嘴道,“永远不要道歉。”

[jɔ:; jər] [ˈenəmi] [dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [frendz] [dəʊnt] [dɪˈmænd] [aɪ ˈti:] . ”
“ Your enemies don't deserve it , and your friends don't demand it . ”
“ 你的 敌人 不 应得 它 , 和 你的 朋友们 不 要求 它 . ”

你的敌人不配得到它,你的朋友也不要求你得到它。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [wɪə(r)] [pælz] . ”
“ From now on we're pals . ”
“ 从 现在 在 是 朋友们 . ”

从今以后,我们是朋友了。

[ʃeɪk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . ”
“ Shake on it . ”
“ 摇 在 它 . ”

摇一摇。

“ [ðer; ðər][hændz] [met] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ə; ei] [ˈgrɪzli] [ænd; ənd][ə; ei] [ber] [kʌb] . ”
“ Their hands met in the clasp of a grizzly and a bear cub . ”
“ 他们的 双手 遇见 在 这 搭扣 的 一个 灰熊 和 一个 熊 幼兽 . ”

“它们的手在灰熊和小熊的交握中相遇了。”

“ [wɒts] [mɔ:;r] , ” [red] [went] [ɑ:n] , ” [ðə; ði] [-] [ɑ:n][em ˈi:] . ”
“ What's more , Red went on , the treat's on me . ”
“ 是什么 更多的 , ” 红色的 去 在 , ” 这 款待 在 我 . ”

“而且,”雷德接着说,“这顿饭我请客。”

[jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ”
“ You're coming up to dinner with me , all four of you fellows from the ”
“ 你是 未来 向上 到 晚餐 和 我 , 全部 四 的 你 伙伴们 从 这 ”

[ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] . ”
“ Stormy Petrel . ”
“ 暴风雨 海燕 . ”

你们四个“暴风海燕”号的家伙,都来和我一起吃晚饭吧。

[ˈevər] [i:t] [ˈtɑ:rmɪgən] [pa:t][paɪ] ? ”
“ Ever eat ptarmigan pot pie ? ”
“ 曾经 吃 雷鸟 锅 馅饼 ? ”

你吃过雷鸟馅饼吗?

“ [ˈnevər] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ **Never have** , ” **said Johnny** .
“ 绝不 有 , ” 说 约翰尼 .

“从来没有过,”约翰尼说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] . . . ” [-]
“ **Well , you're going to before this day is . . .** ” [**130**]
“ 出色地 , 你是 去 到 前 这 天 是 . . . ” [-]

“嗯, 你会在今天之前.....”[130]

. . . [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːɪŋ] [koʊld] ,
. . . **look into her eyes , he found himself seeing cold** ,
. . . 看 进入 她 眼睛 , 他 成立 他自己 看到 寒冷的 ,
.....看着她的眼睛, 他发现眼中一片冰冷。

[bluː] - [greɪ] [ˈsɜːrkl] [ɪkˈspresɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ʌnˈdaɪɪŋ] [heit] .
blue - gray circles expressing as near as he could tell , undying hate .
蓝色的 - 灰色的 界 表达 作为 靠近 作为 他 可以 告诉 , 不朽 恨 .

蓝灰色的圆圈, 据他所判断, 表达的是永不磨灭的仇恨。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈblæki] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
“ **Of course ,** ” **he said to Blackie ,** “ **you can't expect a girl to understand**
“ 的 课程 , ” 他 说 到 黑人 , ” 你 不能 预计 一个 女孩 到 理解
[əˈbaʊt] [ˈbɑːksɪŋ] ,
about boxing ,
关于 拳击 ,

“当然,”他对布莱基说, “你不能指望一个女孩了解拳击。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
with all of its ups and downs .
和 全部 的 它是 UPS 和 下坡 .

经历了所有的起伏。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] . “
But it does seem she might give a fellow the benefit of the doubt . ”
但 它 做 似乎 她 可能 给 一个 同伴 这 益处 的 这 怀疑 . ”

但她似乎会选择相信对方。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [sʌn] .
“ **She will , son** .
“ 她 将要 , 儿子 .

“她会的, 儿子。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , “ [ˈblæki] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
She will , ” **Blackie reassured him** .
她 将要 , ” 黑人 放心 他 .

“她会的,”布莱基向他保证道。

“ [pərˈhæps] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . ” [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈprɑːfəsai] [ɔːr][ə; eɪ] [ges] ?
“ **Perhaps sooner than you think .** ” **Was this prophesy or a guess ?**
“ 也许 很快 比 你 思考 . ” 曾是 这 预言 或者 一个 猜测 ?

“或许比你想象的要快。”这是预言还是猜测?

[taɪm] [wʊd] [tel] .
Time would tell .
时间 会 告诉 .

时间会证明一切。

[ˈrʌsti] [məˈɡiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [ˈeni] [ˈriːəl] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][pæl] .
Rusty McGee was the type of girl any real boy might be proud to call a pal .
拉斯蒂 麦基 曾是 这 类型 的 女孩 任何 真实的 男生 可能 是 自豪的 到 称呼 一个 朋友 .

拉斯蒂·麦吉是那种任何真正的男孩都会引以为豪的闺蜜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['freklɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['weɪvɪ] , [rʌst] - ['kʌlərd]
With an easy smile , a freckled face and a mass of wavy , rust - colored
和 一个 简单的 微笑 , 一个 雀斑 脸 和 一个 大量的 的 波浪状 , 锈 - 有色
[her] ,
hair ,
头发 ,

她笑容亲切，脸上长着雀斑，一头蓬松的铁锈色波浪卷发，

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [jɔː; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
she caught your interest at a glance .
她 捕捉 你的 兴趣 在 一个 瞥一眼 .

她一眼就吸引了你的目光。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , [ɪ'læstɪk] , ['helθɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [hoʊl] [self] [kept] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] .
The strong , elastic , healthy spring of her whole self kept you looking .
这 强的 , 松紧带 , 健康 春天 的 她 所有的 自己 保留 你 寻找 .

她浑身上下那种强健、富有弹性、健康的活力，让你忍不住一直盯着她看。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mə'gi:] ['sʌməɪ] [hoʊm] ,
More than once during his visit to the McGee summer home ,
更多的 比 一次 期间 他的 访问 到 这 麦基 夏天 家 ,

在他到访麦基避暑别墅期间，不止一次

[ə; eɪ] [staʊt] [bɔːg]['kæbɪn] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bæɪrən] [ə'læskən] [hɪlz] ,
a stout log cabin nestling among the barren Alaskan hills ,
一个 肥硕 日志 舱 雏鸟 之中 这 荒芜 阿拉斯加 丘陵 ,

一座坚固的小木屋静静地坐落在阿拉斯加荒凉的山丘之间。

['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faːləʊɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][glaidɪd][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə]
Johnny found his eyes following her movements as she glided from room to
约翰尼 成立 他的 眼睛 下列的 她 移动 作为 她 滑翔 从 房间 到
[ru:m] .
room .
房间 .

约翰尼的目光不由自主地追随着她的身影，看着她从一个房间滑到另一个房间。

“ [bɔɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [kʊk] !
” **Boy , she can cook !**
” 男生 , 她 能 厨师 !

“哇，她厨艺真好！ ”

“ ['blæki] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['dʒu:si] [breɪst] [ʌv; əv] “ ['maʊnt(ə)n] [kweɪl]
” **Blackie exclaimed as he set his teeth into the juicy breast of “ mountain quail**
” 黑人 惊呼 作为 他 放 他的 牙齿 进入 这 多汁的 胸部 的 “ 山 鹌鹑
,
!
,

“布莱基一边惊呼，一边把牙齿咬进多汁的“山鹌鹑”胸脯肉里。

“ [æz; əz] ['ta:rmɪgən] [ɑːr; ər]['ɔ:f(ə)n] [kɔːld] .
” **as ptarmigan are often called** .
” 作为 雷鸟 是 经常 称为 .

”正如人们常说的雷鸟。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [dɪd][nɑ:t] [dɪsə'gri:] . [-]
And Johnny did not disagree . [131]
和 约翰尼 做过 不是 不同意 . [-]

约翰尼对此表示赞同。[131]

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] ['petrəl] [wɜ:ɪ; wər][hɜ:ɪ; həɪ] ['fa:ðəz] [frendz] ,
Since the crew of the Stormy Petrel were her father's friends ,
自从 这 全体人员 的 这 暴风雨 海燕 是 她 父亲的 朋友们 ,

由于“暴风海燕号”的船员都是她父亲的朋友，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈrʌsti] [ment] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] .
it was evident that Rusty meant to do her best as a hostess .
它 曾是 明显 那 拉斯蒂 意思是 到 做 她 最好的 作为 一个 女主人 .

很明显，Rusty 决心要尽心尽力做好女主人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈnevər][ə; eɪ] [smaɪl] .
But to Johnny she gave never a smile .
但 到 约翰尼 她 给予 绝不 一个 微笑 .

但她从未对约翰尼露出过笑容。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ðæt] [oʊld][dæd][lʌv; əv][hɜːrz] !
” **How she must love that old dad of hers !**
” 如何 她 必须 爱 那 老的 爸爸 的 她的 !

“她一定很爱她的老爸爸！ ”

” [ˈblæki] [ˈwɪspəd] [wʌns] .
” **Blackie whispered once .**
” 黑人 低声说道 一次 .

“布莱基低声说道。”

[ˈdʒɑːniːz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] .
Johnny's only answer was a scowl .
约翰尼的 仅有的 回答 曾是 一个 皱眉头 .

约翰尼只是皱起了眉头。

[jes] , [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ʌnd] [ænd; ænd] [slaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈjuːθfɪ] “ [kwɪːn] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænəriːz]
Yes , Johnny was shunned and slighted by this youthful “ queen of the canneries
是的 , 约翰尼 曾是 被排斥 和 轻视 经过 这 青春 “ 女王 的 这 罐头厂
,
!
,

是的，约翰尼被这位年轻的“罐头厂女王”冷落和轻视了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] - [endʒɪˈnɪr] , [oʊld] [hjuː]
” **as she had once been called , but the Stormy Petrel's engineer , old Hugh**
” 作为 她 有 一次 到过 称为 , 但 这 暴风雨 - 工程师 , 老的 休
[məˈɡregɜː] ,
MacGregor ,
麦格雷戈 ,

“正如她曾经被称呼的那样，但‘暴风海燕号’的工程师，老休·麦格雷戈，

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [lʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
came in for more than his full share of interest .
来了 在 为了 更多的 比 他的 满的 分享 的 兴趣 .

获得的利息超过了他应得的份额。

[hjuː] [məˈɡregɜː] [wʌz; wəz] [ˈtruːli][oʊld] .
Hugh MacGregor was truly old .
休 麦格雷戈 曾是 真的 老的 .

休·麦克格雷戈确实年纪大了。

[hɪz; ɪz] [θætʃ] [lʌv; əv] [ɡreɪ] [toʊld] [ðæt] .
His thatch of gray told that .
他的 苫 的 灰色的 讲述 那 .

他那灰色的茅草头发说明了一切。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] [oʊld][mæn] .
With grandchildren of his own he was just a big - hearted old man .
和 孙辈 的 他的 自己的 他 曾是 只是 一个 大的 - 心地 老的 男人 .

他自己也有孙子孙女，他真是心胸宽广的老人。

[ˈrʌsti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈsensɪŋ] [ðæt] .
Rusty was not long in sensing that .
拉斯蒂 曾是 不是 长的 在 传感 那 .

拉斯蒂很快就察觉到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [grænd] [fi:st] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈblæki] , [red]
When the dinner , a truly grand feast , was over , the others , Blackie , Red
什么时候 这 晚餐 , 一个 真的 盛大 盛宴 , 曾是 超过 , 这 其他的 , 黑人 , 红色的
[məˈgi:] ,
McGee ,
麦基 ,

晚宴结束后，那真是一场盛大的宴会，其他人，布莱基、雷德·麦基，

[ˈlɔ:rəns] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɑ:ni] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈglæst] - [ɪn] [pɔ:rt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
Lawrence and Johnny retired to the glassed - in porch where they might have a
劳伦斯 和 约翰尼 退休 到 这 玻璃 - 在 门廊 在哪里 他们 可能 有 一个
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærən] [hɪlz] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪd] ,
look at the barren hills of Alaska and the wide ,
看 在 这 荒芜 丘陵 的 阿拉斯加州 和 这 宽的 ,

劳伦斯和约翰尼退到玻璃封闭的门廊里，在那里他们可以眺望阿拉斯加荒凉的山丘和广阔的.....

[fəʊm] - [flekt] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] [beɪ] , [ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tɔ:k] [ʌv; əv] [fɪ] ,
foam - flecked sweep of Bristol Bay , and , at the same time , talk of fish ,
泡沫 - 有斑点的 扫 的 布里斯托尔 湾 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 讲话 的 鱼 ,
布里斯托尔湾波光粼粼，浪花翻滚，与此同时，人们谈论着鱼。

[ɔ:riˈent(ə)l] [ˈreɪdəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] .
Oriental raiders and the sea .
东方 袭击者 和 这 海 .

东方海盗与大海。

[məˈɡregɜː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tu:; tə] “ [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] . ” [-]
MacGregor remained behind to “ help with the dishes . ” [132]
麦格雷戈 剩余 在后面 到 “ 帮助 和 这 菜肴 . ” [-]

麦格雷戈留下来“帮忙洗碗”。[132]

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [əˈlæskə] ?
“ **Do you like Alaska ?**
“ 做 你 喜欢 阿拉斯加州 ?

你喜欢阿拉斯加吗？

“ [ˈrʌsti] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **Rusty asked him** .
“ 拉斯蒂 问 他 .

“拉斯蒂问他。”

“ [oʊ] , [fʊr] [aɪ][du:] !
“ **Oh , sure I do !**
“ 哦 , 当然 我 做 !

“哦，当然啦！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [kwɪk] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **was the old man's quick response** .
“ 曾是 这 老的 男人的 快的 回复 .

“这是老人的快速回答。”

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ **I spent a winter much further north than this many years ago** .
“ 我 花费 一个 冬天 很多 更远 北 比 这 许多 年 前 .

“很多年前，我曾在比这里更北的地方过冬。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt] [jʌŋ] [ðen] .
I was quite young then .
我 曾是 相当 年轻的 然后 :

我当时还很年轻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] , ['tru:li][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
It was thrilling , truly it was .
它 曾是 惊险 , 真的 它 曾是 :

真是太刺激了。

[keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɑ:n] ['berɪŋ] [streɪts] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ['dri:mɪli] .
Cape Prince of Wales on Bering Straits — " his voice trailed off dreamily .
岬 王子 的 威尔士 在 白令海峡 海峡 — " 他的 嗓音 拖着 离开 梦幻般地 :

“白令海峡的威尔士王子角——”他的声音梦幻般地渐渐消失。

" [wei] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ Way up there ?
” 方式 向上 那里 ?

“那么高的地方？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] .
“ the girl exclaimed .
” 这 女孩 惊呼 :

“女孩惊喊道。”

" [wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
“ What were you doing ? ”
” 什么 是 你 正在做 ? ”

你当时在做什么？

" - - ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ˈeskɪmoʊ] , " [hi:; hi] [læft] .
“ Herdin ' reindeer and Eskimo , ” he laughed .
” - - 驯鹿 和 爱斯基摩人 , ” 他 笑了 :

“赶驯鹿和爱斯基摩人,”他笑着说。

" [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]
“ I crossed the straits in a skin boat with the Eskimo and lived a while in
” 我 交叉 这 海峡 在 一个 皮肤 船 和 这 爱斯基摩人 和 居住地 一个 尽管 在
[rʌʃə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] .
Russia without a passport .
俄罗斯 没有 一个 护照 :

“我曾和爱斯基摩人一起乘着皮船渡过海峡，并在没有护照的情况下在俄罗斯生活了一段时间。”

[ju:; jʊ][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
You do things like that when you are young .
你 做 事物 喜欢 那 什么时候 你 是 年轻的 :

年轻的时候你会做这样的事。

" [ɑ:] [jes] , " [hi:; hi] [saɪd] , " [ju:θ] [ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [rɔ:ŋ] .
“ Ah yes , ” he sighed , “ youth is impulsive , and often wrong .
” 啊 是的 , ” 他 叹了口气 , ” 青年 是 冲动 , 和 经常 错误的 :

“啊，是的,”他叹了口气，“年轻气盛，容易冲动，而且常常犯错。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] .
“ He was thinking of Johnny .
” 他 曾是 思维 的 约翰尼 :

他当时在想约翰尼。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['dʒɑ:ni] [felt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
He knew how Johnny felt about things .
他 知道 如何 约翰尼 毛毡 关于 事物 :

他知道约翰尼对这些事情的感受。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He had become very fond of the boy .

他 有 变得 非常 喜爱 的 这 男生 .

他非常喜欢这个男孩。

[dɪd] [ˈrʌsti] [ʌndər'stænd] ?

Did Rusty understand ?

做过 拉斯蒂 理解 ?

Rusty听懂了吗？

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who could tell ?

WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[ˈberiŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈfɔʊmi] [sʌdz] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:ʃt] [ˈdɪʃɪz] [ˈfjʊriəsli] .

Burying her hands in foamy suds , she washed dishes furiously .

埋葬 她 双手 在 泡沫状 泡沫 , 她 洗过 菜肴 愤怒地 .

她将双手埋入泡沫丰富的洗碗池中，拼命地洗碗。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Nor did she speak again for some time .

也不 做过 她 说话 再次 为了 一些 时间 .

她之后很长一段时间都没有再说话。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][paɪps] , [red] [mə'gi:] [ænd; ənd] [ˈblæki] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][tæsk]

Meanwhile , over their pipes , Red McGee and Blackie were discussing the task

同时 , 超过 他们的 管道 , 红色的 麦基 和 黑人 是 讨论 这 任务

[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [-]

that lay before them . [133]

那 躺 前 他们 . [-]

与此同时，雷德·麦基和布莱基正一边抽着烟斗，一边讨论着摆在他们面前的任务。[133]

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:rɪ'ent(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] , " [red] [sə'dʒestɪd] .

" I suppose you know all about this Oriental fishing business , " Red suggested .

" 我 认为 你 知道 全部 关于 这 东方 钓鱼 商业 , " 红色的 建议 .

“我想你对东方的捕鱼生意应该很了解吧，”雷德说道。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɔr] [ðæt] [aɪ][du:] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , " [wʌz; wəz] [ˈblækɪz] [ˈmɔ:dɪst] [rɪ'plai] .

" I'm not sure that I do know all about it , " was Blackie's modest reply .

" 我是 不是 当然 那 我 做 知道 全部 关于 它 , " 曾是 布莱基的 谦虚的 回复 .

“我不确定我是否完全了解这件事，”布莱基谦虚地回答道。

" [sə'pouz] [ju:; jʊ] [tel] [em'i:] . "

" Suppose you tell me . "

" 认为 你 告诉 我 . "

“假设你告诉我。”

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [red] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" It's like this , " Red cleared his throat .

" 它是 喜欢 这 , " 红色的 已清除 他的 喉 .

“是这样的，”雷德清了清嗓子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsæmən] [sə'plai] [ɔ:f] [ðɪ:z] [ʃɔ:z] [wʌz; wəz]

" There was a time when we thought the salmon supply off these shores was

" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 想法 这 三文鱼 供应 离开 这些 海岸 曾是

[ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

inexhaustible .

取之不尽的 .

“曾经有一段时间，我们认为这片海岸的鲑鱼资源取之不尽用之不竭。”

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [nets] [ænd; ənd][træps][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .
We caught them in nets and traps just as we pleased .
我们 捕捉 他们 在 网 和 陷阱 只是 作为 我们 高兴 .

我们随心所欲地用渔网和陷阱捕捉它们。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
“ **Then , ” he blew out a cloud of smoke ,**
“ 然后 , ” 他 吹 出去 一个 云 的 抽烟 ,
“然后,”他吐出一口烟,

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] [ʌv; əv]
“ **there came a time when we woke up to the fact that the whole run of**
“ 那里 来了 一个 时间 什么时候 我们 觉醒 向上 到 这 事实 那 这 所有的 跑步 的
[ˈsæmən] [maɪt] [ˈvæniʃ] .
salmon might vanish .
三文鱼 可能 消失 .

“我们终于意识到，整个鲑鱼洄游种群可能会消失。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ? “
You know what that would mean ? ”
你 知道 什么 那 会 意思是 ? “
你知道这意味着什么吗？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˈblæki] [əˈgriːd] .
“ **Yes , I know , ” Blackie agreed .**
“ 是的 , 我 知道 , ” 黑人 同意 .
“是的，我知道,”布莱基同意道。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ɪn] [ˈhoʊboʊkən] ,
“ **The little man in Hoboken ,**
“ 这 小的 男人 在 霍博肯 ,
“霍博肯的小人物，

[ˈoməhɔ] [ænd; ənd] [dɪˈtrɔɪt] [huː] [ˈhæznt] [mʌt] [peɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfæməli] [kʊd; kəd] [noʊ]
Omaha and Detroit who hasn't much pay and has a big family could no
奥马哈 和 底特律 WHO 还没有 很多 支付 和 有 一个 大的 家庭 可以 不
[bɔːŋgər] [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪftiːn] - [sent] [kæn; kən][ʌv; əv] [ˈsæmən] . “ [-]
longer feed the children on a fifteen - cent can of salmon . ” [134]
更长 喂养 这 孩子们 在 一个 十五 - 中心 能 的 三文鱼 . “ [-]

奥马哈和底特律的居民收入不高，而且家境殷实，一罐15美分的鲑鱼已经养活不了孩子们了。[134]

“ [raɪt] , ” [məˈgiː] [əˈgriːd] .
“ **Right , ” McGee agreed .**
“ 正确的 , ” 麦基 同意 .
“没错,”麦基同意道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfeləʊz] , [dʒʌst] [sʌt] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː]
“ **More than that , thousands of fine fellows , just such men as you saw**
“ 更多的 比 那 , 数千 的 美好的 伙伴们 , 只是 这样的 男人 作为 你 锯
[təˈnaɪt] , [fer] - [ˈmaɪndɪd] ,
tonight , fair - minded ,
今晚 , 公平的 - 有思想 ,

不仅如此，还有成千上万的优秀小伙子，就像你们今晚看到的那些公正无私的人一样，

[ˈɑːnɪst] [men] [ðæt] [wʊd] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)] ,
honest men that would , ” he paused to chuckle ,
诚实的 男人 那 会 , ” 他 暂停 到 轻笑 ,
“那些诚实的人会,”他停顿了一下，轻笑了一声。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第6/10页

“ [ðæt] [wʊd] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [frendz] [nɑ:kt] [koʊld][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [fer]
“ **that would see one of their best friends knocked cold by a stranger in a fair**
“ 那 会 看 一 的 他们的 最好的 朋友们 敲门 寒冷的 经过 一个 陌生人 在 一个 公平的
[ˈspɑ:rɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
sparring match and not want to kill him ,
陪练 匹配 和 不是 想 到 杀 他 ,

“那意味着他们最好的朋友之一在一场公平的切磋中被陌生人打倒在地，而他们却不想杀了他。”
[men] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
men like that would be out of a job .
男人 喜欢 那 会 是 出去 的 一个 工作 .
像他这样的人会失业的。

[ðer; ðər] ['fæməliz] [wʊd] [ɡoʊ] ['hʌŋɡri] .
Their families would go hungry .
他们的 家庭 会 去 饥饿的 .
他们的家人将会挨饿。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ɪz] ['sæmən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . “
You know , about all they understand is salmon catching . ”
你 知道 , 关于 全部 他们 理解 是 三文鱼 捕捉 . ”
你知道，他们唯一懂的就是捕鲑鱼。

“ [ænd; ənd][soʊ] ? ” ['blæki] ['prɑ:mpɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
“ **And so ? ” Blackie prompted after a moment's silence** .
“ 和 所以 ? ” 黑人 提示 后 一个 瞬间 沉默 .
“然后呢？ ”布莱基沉默片刻后问道。

“ [soʊ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænər] [ɡɑ:t] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nsər'veɪ(ə)n]['prəʊɡræm] ;
“ **So the government and the canners got together on a conservation program** ;
“ 所以 这 政府 和 这 罐头食品 得到 一起 在 一个 保护 程序 ;
“因此，政府和罐头生产商共同制定了一项保护计划；

[soʊ] ['meni] [fɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [i:tʃ] [jɪr] ,
so many fish to be caught each year ,
所以 许多 鱼 到 是 捕捉 每个 年 ,
每年都有大量的鱼可以捕捞，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] [stri:m] [ænd; ənd] [spɑ:n] .
the same number allowed to go up stream and spawn .
这 相同的 数字 允许 到 去 向上 溪流 和 生成 .
允许相同数量的个体逆流而上产卵。

“ [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rkt] [aʊt] .
“ **The plan was well worked out** .
“ 这 计划 曾是 出色地 工作 出去 .
“计划制定得很周密。”

[wi:v] [pʊt][ðə; ði] ['sæmən] ['ɪndəstri] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪ(ə)n] .
We've put the salmon industry on a sound foundation .
我们已经 放 这 三文鱼 行业 在 一个 声音 基础 .
我们已经为鲑鱼产业奠定了坚实的基础。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ənˈles] — ”

It will continue so for years unless — ”
它 将要 继续 所以 为了 年 除非 — ”

除非——，否则这种情况将持续多年。

“ [ðɪːz] [ˌɔːriˈentəlz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][set] [θriː] - [maɪl] - [lɔːŋ] [nets]

These Orientals are allowed to come over here and set three - mile - long nets
“ 这些 东方人 是 允许 到 来 超过 这里 和 放 三 - 英里 - 长的 网

[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

across the bay ,
穿过 这 湾 ,

“这些东方人被允许来到这里，在海湾上布设长达三英里的渔网，

” [səˈdʒestɪd] [ˈblæki] .

suggested Blackie .
“ 建议 黑人 .

“布莱基建议道。”

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] !

That's just it !
“ 那就是 只是 它 !

“就是这样！ ”

“ [məˈgiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [bloʊ] .

McGee struck the table a resounding blow .
“ 麦基 击 这 桌子 一个 高亢 吹 .

麦基狠狠地一击桌子。

“ [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] .

They're taking advantage of a technicality of international law .
“ 它们是 采取 优势 的 一个 技术性 的 国际的 法律 .

“他们利用了国际法中的技术性漏洞。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] — ”

And unless we drive them out — ”
和 除非 我们 驾驶 他们 出去 — ”

除非我们把他们赶出去——”

“ [nɑːt] [tuː] [laʊd] , ” [ˈblæki] [ˈkɔːʃənd] .

Not too loud , ” Blackie cautioned .
“ 不是 也 大声 , ” 黑人 警告 .

“别太吵，”布莱基提醒道。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . ”

There goes one of them now . ”
“ 那里 去 一 的 他们 现在 . ”

“他们中的一个倒下了。”

“ [wʌt] ? ” [məˈgiː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

What ? ” McGee sprang to his feet .
“ 什么 ? ” 麦基 弹簧 到 他的 脚 .

“什么？”麦基猛地站了起来。

[ə; eɪ] [ˈslendər] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæbɪn] . [

A slender , dark - haired person was passing down the path before the cabin . [
一个 苗条 , 黑暗的 - 头发 人 曾是 通过 向下 这 小路 前 这 舱 . [

-]

135]
-]

一个身材苗条、黑发的人正沿着小屋前的小路走过。[135]

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['setlɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“ **No** , ” **he settled back in his place** .
“ 不 , ” 他 定居 后退 在 他的 地方 .

“不,”他重新坐回原位。

“ [hiːz] [nɒ:t][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

“ **He's not one of 'em** .
“ 他是 不是 一 的 - 呢 .

“他不是他们中的一员。”

[hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeskə,məʊz] .

He's one of our Eskimos .
他是 一 的 我们的 爱斯基摩人 .

他是我们爱斯基摩人中的一员。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .

We have three of them down here .
我们 有 三 的 他们 向下 这里 .

我们这里有三个。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [ðer; ðər][ˈregjələr] [biːt] .

It's a little off their regular beat .
它是 一个 小的 离开 他们的 常规的 打 .

这有点偏离他们通常的节奏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kiːn] [æt; ət][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [rʌnz] [ʌv; əv] [ˈsæmən] .

But they are keen at locating the runs of salmon .
但 他们 是 敏锐的 在 定位 这 跑步 的 三文鱼 .

但他们非常擅长找到鲑鱼洄游的路线。

[ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [aɪ] —

Inherited it from their fathers , I —
遗传 它 从 他们的 父亲们 , 我 —

我从父辈那里继承了它，我——

“ [bʌt; bət] [seɪ] !

“ **But say !**
“ 但 说 !

“但是，请说！

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .

“ **his voice rose** .
“ 他的 嗓音 玫瑰 .

他的声音提高了。

“ [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːriˈentəlz] . ”

“ **He does look like one of those Orientals** . ”
“ 他 做 看 喜欢 一 的 那些 东方人 . ”

“他看起来确实像个东方人。”

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ˈblæki] [əˈɡriːd] .

“ **Sure he does , ” Blackie agreed** .
“ 当然 他 做 , ” 黑人 同意 .

“当然了,”布莱基同意道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][spaɪ] , ” [məˈɡiːz] [vɔɪs] [drɔːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]

“ **We might use him for a sort of spy , ” McGee's voice dropped to a**
“ 我们 可能 使用 他 为了 一个 种类 的 间谍 , ” 麦基 嗓音 掉落 到 一个

[ˈwɪspər] .

whisper .
耳语 .

“我们或许可以利用他做某种间谍,”麦基的声音低了下来，几乎是耳语。

“ [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] .
“ His name's Kopkina .
“ 他的 名字 - .

“他的名字叫科普金纳。”

[juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
Used to work in a restaurant .
用过的 到 工作 在 一个 餐厅 .

以前在餐厅工作过。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːriˈent(ə)l] [ˈɪŋɡəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
He picked up the Oriental lingo , at least enough to pass for one of 'em .
他 挑选 向上 这 东方 行话 , 在 至少 足够的 到 经过 为了 一 的 - 呢 .

他学会了一些东方俚语，至少足以让他冒充他们中的一员。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [wiːl] [hæv; həv] - [mɪks] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
If some of them come around here , we'll have Kopkina mix in with them
如果 一些 的 他们 来 大约 这里 , 出色地 有 - 混合 在 和 他们 .
.
.
.

如果他们中的一些人来到这里，我们会让科普金娜和他们混在一起。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fæktz] . “
He might find things out , important facts . ”
他 可能 寻找 事物 出去 , 重要的 事实 . ”

他或许能发现一些事情，一些重要的事实。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , “ [ˈblæki] [əˈɡriːd] .
“ It's a good idea , “ Blackie agreed .
“ 它是 一个 好的 主意 , “ 黑人 同意 .

“这是个好主意,”布莱基同意道。

“ [jes] , “ [məˈɡregɜː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrʌsti] ,
“ Yes , “ MacGregor was saying to Rusty ,
“ 是的 , “ 麦格雷戈 曾是 说 到 拉斯蒂 ,

“是的,”麦格雷戈对拉斯蒂说。

[æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɑːr] [nɔːrθ] ,
as he told more of his adventures in the very far north ,
作为 他 讲述 更多的 的 他的 冒险 在 这 非常 远的 北 ,

随着他讲述更多在极北之地的冒险经历，

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [pɪˈkjuːliər] [ˈɡɔɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] , [ˈlɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeskəməʊz] .
“ it was a bit peculiar goin ' up there like that , livin ' with the Eskimos .
“ 它 曾是 一个 少量 奇特 去 - 向上 那里 喜欢 那 , 生活 - 和 这 爱斯基摩人 .

“像那样去那里，和爱斯基摩人一起生活，感觉有点奇怪。”

[ænd; ənd] [em ˈiː] [stiɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈdʒɑːni] [ˈtɒmpsn] [naʊ] .
And me still a young fellow like Johnny Thompson now .
和 我 仍然 一个 年轻的 同伴 喜欢 约翰尼 汤普森 现在 .

而我，现在还像约翰尼·汤普森一样年轻。

“ [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ He shot her a look .
“ 他 射击 她 一个 看 .

他瞪了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [wei] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] . [-]
She smiled at him in a peculiar way , but said never a word . [136]
她 微笑 在 他 在 一个 奇特 方式 , 但 说 绝不 一个 单词 . [-]

她对他露出一种奇特的微笑，但一句话也没说。 [136]

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [’æftər] [ə; eɪ] [’tʃʌk(ə)] .
“ It was the food that was strange , ” he went on after a chuckle .
“ 它 曾是 这 食物 那 曾是 奇怪的 , ” 他 去 在 后 一个 轻笑 .
“奇怪的是食物,”他笑着继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃu:] [’pʊlə] [ber] [steɪk] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ʌn’kɑ:mən] [gʊd] [ti:θ] .
“ Of course , you can chew polar bear steak if you've got uncommon good teeth .
“ 的 课程 , 你 能 嚼 极性 熊 牛排 如果 你已经 得到 罕见 好的 牙齿 .
“当然,如果你牙齿特别好,你也可以嚼北极熊牛排。”

[si:l] [sterks] [nɑ:t] [hæf] - [bæd] [ænd; ənd] [’reɪndɪr] [merks] [ə; eɪ] [grænd] [’mʌlɪgən] [stu:] . “
Seal steak's not half - bad and reindeer makes a grand Mulligan stew .”
海豹 牛排 不是 一半 - 坏的 和 驯鹿 制作 一个 盛大 穆里根 炖 . “
海豹牛排还不错, 驯鹿肉做成的穆里根炖菜也很棒。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə’gri:d] .
“ Yes , I know , ” the girl agreed .
“ 是的 , 我 知道 , ” 这 女孩 同意 .
“是的,我知道,”女孩同意道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [’reɪndɪr] [mi:t] [sent] [daʊn] [’evri] [’si:z(ə)n] .
“ We have some reindeer meat sent down every season .
“ 我们 有 一些 驯鹿 肉 发送 向下 每一个 季节 .
“我们每个季节都会运一些驯鹿肉过去。”

[steɪ] [wið; wiθ] [ju: ’es] [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [aɪ ’ti:] . “
Stay with us and you'll have a taste of it .”
停留 和 我们 和 你会 有 一个 品尝 的 它 . “
和我们一起住, 你就能尝到它的美味了。

“ [wi:l] [steɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [mə’ɡregɜ:] [dɪ’klerd] .
“ We'll stay , all right , ” MacGregor declared .
“ 出色地 停留 , 全部 正确的 , ” 麦格雷戈 声明 .
“我们会留下来, 没问题,”麦格雷戈宣布道。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [steɪ] , [’hʌntɪŋ] [ɔ:ri’entəlz] [ænd; ənd] [’ʃæ,douz] — [’ʃæ,douz] .
“ That's what we're here for to stay , hunting Orientals and shadows — shadows .
“ 那就是 什么 是 这里 为了 到 停留 , 打猎 东方人 和 阴影 — 阴影 .
“这就是我们留在这里的目的, 猎杀东方人和影子——影子。

“ [hi:; hi] [rɪ’pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [’sləʊli] .
“ He repeated the word slowly .
“ 他 重复 这 单词 缓慢地 .
他缓缓地重复着这个词。

“ [’blæki] [bɪ’li:vz] [ɪn] [’mu:vɪŋ] [’ʃæ,douz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] . “
“ Blackie believes in moving shadows in the fog on the sea .”
“ 黑人 相信 在 移动 阴影 在 这 多雾路段 在 这 海 . “
“布莱基相信海上的雾中会有移动的影子。”

“ [’ʃæ,douz] ? ” [ðə; ði] [gɜ:rl] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ Shadows ? ” the girl stared at him .
“ 阴影 ? ” 这 女孩 凝视 在 他 .
“影子? ”女孩盯着他。

“ [ʃɔr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [glɑɪd] [ə’bɔ:n] [ə’krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [wið; wiθ] [’nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He says they glide along across the sea with never a sound .
他 说道 他们 滑行 沿着 穿过 这 海 和 绝不 一个 声音 .
他说, 它们在海上滑行时悄无声息。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈfæntəm] [ˈskuːnər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

Like some phantom schooner it was , " he said .
喜欢 一些 幻影 大篷车 它 曾是 , " 他 说 .

“就像一艘幽灵般的帆船,”他说。

" [ðæts] [streɪndʒ] .

" That's strange .

" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ʃʊn] .

" The girl's eyes shone .

" 这 女孩们 眼睛 闪耀 .

女孩的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪl] - [net] [ˈfɪʃərmən] [læst] [ˈsiːz(ə)n] [təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

" There was a gill - net fisherman last season told something just like that .

" 那里 曾是 一个 鳃 - 网 渔夫 最后的 季节 讲述 某物 只是 喜欢 那 .

“上个捕鱼季，有个用刺网捕鱼的渔民也说过类似的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈtæliən] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmə] .

He was an Italian , sort of a dreamer .

他 曾是 一个 意大利语 , 种类 的 一个 梦想家 .

他是个意大利人，有点爱做梦。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

We didn't believe him .

我们 没有 相信 他 .

我们不相信他。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

But now — what do you think ? "

但 现在 — 什么 做 你 思考 ? "

但现在——你怎么看？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [məˈɡregɜː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [θæt] . [-]

" I don't know what to think , " MacGregor scratched his gray thatch . [137]

" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 麦格雷戈 刮痕 他的 灰色的 苔 . [-]

“我不知道该怎么想，”麦格雷戈挠了挠他灰色的茅草头发。[137]

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

" But , Mr . MacGregor , " the girl said after a moment ,

" 但 , 先生 . 麦格雷戈 , " 这 女孩 说 后 一个 片刻 ,

“但是，麦格雷戈先生,”女孩过了一会儿说道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [ɪkˈsept] [ˈeskɪmoʊ] [fuːd] ? "

" didn't you have a thing to eat except Eskimo food ? "

" 没有 你 有 一个 事物 到 吃 除了 爱斯基摩人 食物 ? "

“除了爱斯基摩食物，你们就没有别的食物可吃了吗？”

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

[oʊ] , [jes] , [ʌp][ðer; ðər] , [ʌp][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [seɪm] [æz; əz] [ˈdʒɑːni] , " [məˈɡregɜː]

Oh , yes , up there , up there when I was a kid same as Johnny , " MacGregor

哦 , 是的 , 向上 那里 , 向上 那里 什么时候 我 曾是 一个 孩子 相同的 作为 约翰尼 , " 麦格雷戈

[læft] .

laughed .

笑了 .

“哦，是的，我小时候也去过那里，和约翰尼一样，”麦格雷戈笑着说。

“ [ʃɒr] — [ʃɒr] [wiː, wi][dɪd] .
“ **Sure — sure we did .**
“ 当然 — 当然 我们 做过 .

“当然——我们确实这么做了。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['seɪlɪn] - ['skuːnər] [ɔːl][ɪn][kænz] .
It came on a sailin ' schooner all in cans .
它 来了 在 一个 航行 - 大篷车 全部 在 罐头 .

它装在罐头里，用帆船运来的。

“ [wiː, wi][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [pə'tetɔz] [ænd; ənd] [egz] [ɪn][kænz] , ['bʌtər] ['pɪklɪd] [ɪn][kænz] , [ha:t]
“ **We had evaporated potatoes and eggs in cans , butter pickled in cans , hot**
“ 我们 有 蒸发 土豆 和 鸡蛋 在 罐头 , 黄油 腌制 在 罐头 , 热的
[dɔːgz][ɪn][kænz] , ['evriθɪŋ] .
dogs in cans , everything .
狗 在 罐头 , 一切 .

“我们有罐装蒸土豆和鸡蛋，罐装腌黄油，罐装热狗，什么都有。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskə,məʊz] , “ [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
And the Eskimos , “ he threw back his head and laughed .
和 这 爱斯基摩人 , “ 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

“还有爱斯基摩人，”他仰头大笑。

“ [ðeid] [stænd] [ə'raʊnd] ['wɑ:tʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wi:d] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][nekst] .
“ **They'd stand around watchin ' to see what we'd take out of a can next .**
“ 他们会 站立 大约 观看 - 到 看 什么 我们会 拿 出去 的 一个 能 下一个 .

“他们会围观，看看我们接下来会从罐头里拿出什么。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] , “ [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
“ **And then we got a phonograph , “ he laughed again .**
“ 和 然后 我们 得到 一个 留声机 , “ 他 笑了 再次 .

“然后我们又买了一台留声机，”他又笑了。

“ [ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] ?
“ **A phonograph ?**
“ 一个 留声机 ?

“留声机？ ”

“ ['rʌsti] [sed] .
“ **Rusty said .**
“ 拉斯蒂 说 .

“拉斯蒂说道。”

“ [ʃɒr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[fɜːrst][wʌn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] ['evər] [siːn] .
First one those little brown boys ever seen .
第一的 — 那些 小的 棕色的 男孩们 曾经 已见 .

这是那些棕色皮肤的小男孩们第一次见到这种人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɪn] [hɔːrn][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðæt] ['fəʊnəgræf] [dɪd] .
Had a long tin horn to it , that phonograph did .
有 一个 长的 锡 喇叭 到 它 , 那 留声机 做过 .

那台留声机发出的声音像个长长的锡喇叭。

[ðə; ði]['eskə,məʊz] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][tɪn][hɔːrn] .
The Eskimos looked at it and tapped the tin horn .
这 爱斯基摩人 看起来 在 它 和 轻敲 这 锡 喇叭 .

爱斯基摩人看了看，敲了敲锡号。

[ðeɪ] [sed] , - [ˈsʊnə][ˌju ɛn ˈe] ? - ([wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?)
They said , ' Suna una ? ' (What is it ?)
他们 说 , - 苏纳 乌纳 ? - (什么 是 它 ?)

他们说：“Suna una?”(这是什么?)

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tel] - [ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [tæpt] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [sed] , - [ɔːl] [seɪm] [tɪn]
We didn't tell ' em , so they tapped it some more and said , ' All same tin
我们 没有 告诉 - 呃 , 所以 他们 轻敲 它 一些 更多的 和 说 , - 全部 相同的 锡
[kæn; kən] - - . - [-]
can - emuck . ' [138]
能 - - . - [-]

我们没有告诉他们，所以他们又敲了几下，说：“都是些罐头垃圾。”[138]

“ [baɪ] [ænd; ɐnd] [baɪ] [wiː; wi] [kræŋkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ɐnd] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈti:][ˈgoʊɪŋ] .
” **Bye and bye we cranked it up and started it going .**
” 再见 和 再见 我们 曲柄 它 向上 和 开始 它 去 .
“我们发动了它，然后它就启动了。”

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈsɪŋɪn] -
The record was a white man singin ' .
这 记录 曾是 一个 白色的 男人 唱歌 -
那张唱片是一位白人男子演唱的。

- [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [seɪnt] [ˈluːɪs] , [ˈluːi] .
' Meet me in Saint Louis , Louie .
- 见面 我 在 圣 路易斯 , 路易 .
“路易，在圣路易斯见。”

[miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fer] . -
Meet me at the Fair . ' .
见面 我 在 这 公平的 . -
集市上见。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] !
” **Well , that was funny !**
” 出色地 , 那 曾是 有趣的 !
“哈哈，真好笑！ ”

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
” **he chuckled .**
” 他 轻笑 .
他轻笑了一声。

“ [ðə; ði][ˈeskə,məʊz][dʒʌst] [lʊkt] [ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
” **The Eskimos just looked and listened for a long time .**
” 这 爱斯基摩人 只是 看起来 和 听着 为了 一个 长的 时间 .
“爱斯基摩人只是观察和倾听了很久。”

[ðen] [wʌn][ʌv; ɐv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ɐnd] [sed] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] !
Then one of them looked at the others and said , ' Can you beat that !
然后 一 的 他们 看起来 在 这 其他的 和 说 , - 能 你 打 那 !
然后其中一人看着其他人说：“你们能超越这个吗！ ”

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðæt] [tɪn][kæn; kən] ! -
A white man in that tin can ! ' .
一个 白色的 男人 在 那 锡 能 ! -
那个铁罐子里竟然有个白人！

“ [ðə; ði] [ˈmeri] [læf] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] [ðooz] [ɑ:n][ðə; ði]
” The merry laugh that rang out from the kitchen was heard by those on the
” 这 欢乐 笑 那 响铃 出去 从 这 厨房 曾是 听到 经过 那些 在 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
” 门廊 .

“从厨房里传出的欢快笑声，连门廊上的人都听到了。”

[dʒɑ:ni] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] — [glæd] [ðæt] [ðæt] [faɪn] [gɜ:rl]
Johnny heard it with the others and was glad — glad that that fine girl
” 约翰尼 听到 它 和 这 其他的 和 曾是 高兴的 — 高兴的 那 那 美好的 女孩
[kʊd; kəd] [læf] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
could laugh even if it wasn't his joke .
” 可以 笑 甚至 如果 它 不是 他的 开玩笑 .

约翰尼和其他人一起听到了，他很高兴——很高兴那个漂亮的女孩能够开怀大笑，即使那不是他的笑话。

“ [si:] [ðæt] [ˈkænəri] [aʊt][ðər; ðər] ?
” See that cannery out there ?
” 看 那 罐头厂 出去 那里 ?

“看到那边的罐头厂了吗？ ”

“ [red] [məˈgi:] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” Red McGee was saying .
” 红色的 麦基 曾是 说 .

“雷德·麦基说道。”

“ [kɔ:st][ə; eɪ] [ku:l] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
” Cost a cool million dollars .
” 成本 一个 凉爽的 百万 美元 .

“花费了整整一百万美元。”

[ˈpeɪɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] , [tu:] .
Paying interest on the investment , too .
” 付费 兴趣 在 这 投资 , 也 .

同时还要支付投资利息。

[ˈɔ:lsʊʊ] [ɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
Also it's giving two thousand people a living .
” 还 它是 给予 二 千 人们 一个 活的 .

它还为两千人提供了生计。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˌɔ:riˈentəlz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkænəri:z] — “
But these Orientals with their floating canneries —”
” 但 这些 东方人 和 他们的 漂浮的 罐头厂 — ”

但是这些东方人，还有他们那些漂浮的罐头厂——”

“ [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkænəri:z] ?
” Floating canneries ?
” 漂浮的 罐头厂 ?

“水上罐头厂？ ”

“ [ˈlɔ:rəns] [brʊk] [ɪn] .
” Lawrence broke in .
” 劳伦斯 打破 在 .

劳伦斯闯了进来。

“ [ʃʊr] !
” Sure !
” 当然 !

“当然！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [gɑ:t] .
That's what they've got .
那就是 什么 他们有 得到 .

这就是他们所拥有的。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][bɪg] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tʃi:p] , [ɪn'stɔ:l][sʌm; səm] ['kænɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
They pick up some big hulk of a ship cheap , install some canning equipment ,
他们 挑选 向上 一些 大的 绿巨人 的 一个 船 便宜的 , 安装 一些 罐头 设备 ,
他们低价买下一艘破旧的大船, 安装了一些罐头加工设备,

[loʊd][ɑ:n][ə; eɪ][droʊv] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['ku:lɪz] [ænd; ənd] [sti:m] [ə'weɪ] .
load on a drove of cheap coolies and steam away .
加载 在 一个 驾驶 的 便宜的 苦力 和 蒸汽 离开 .

带上一群廉价的苦力, 扬帆起航。

['prɪti] [su:n] [ðeə(r)] ['oʊvər] ['brɪstl] [beɪ] , [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ə'læskə] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd]
Pretty soon they're over Bristol Bay , just off the shores of Alaska , but beyond
漂亮的 很快 它们是 超过 布里斯托尔 湾 , 只是 离开 这 海岸 的 阿拉斯加州 , 但 超过
[ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] .
the three - mile limit .
这 三 - 英里 限制 .

很快, 他们就飞越了布里斯托尔湾, 就在阿拉斯加海岸附近, 但已经超过了三英里的界限。

[θri:] [maɪlz] !
Three miles !
三 英里 !

三英里!

[bə:] !
Bah !
呸 !

呸!

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] . [-]
" **he exploded . [139]**
" 他 爆炸了 . [-]

他爆发了。[139]

" [aɪm][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['evri] [skwer] [maɪl][ʌv; əv] ['brɪstl] [beɪ] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] , " ['blæki]
" **I'm in favor of calling every square mile of Bristol Bay American waters , " Blackie**
" 我是 在 偏爱 的 呼叫 每一个 正方形 英里 的 布里斯托尔 湾 美国人 水 , " 黑人
[rɪ'plaid] .
replied .
回复 .

“我赞成将布里斯托尔湾的每一平方英里都称为美国水域,”布莱基回答道。

[red] [mə'gi:] [stɛəd][æ:t; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'pru:v(ə)l] .
Red McGee stared at him with sudden approval .
红色的 麦基 凝视 在 他 和 突然 赞同 .

雷德·麦基突然带着赞许的眼神盯着他。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说!

" [hi:; hi] [rɔ:rd] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['brʌðərz] . "
" **he roared , " we must be brothers . "**
" 他 咆哮 , " 我们 必须 是 兄弟 . "

他咆哮道：“我们一定是兄弟。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðooʊz] [ɔːriˈentəlz] [ɔːf] , ” [ˈblæki] [grɪnd] .

“ **We ought to run those Orientals off , ” Blackie grinned .**
“ 我们 应该 到 跑步 那些 东方人 离开 , ” 黑人 咧嘴一笑 .

“我们应该把那些东方人赶走,”布莱基咧嘴一笑。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrt] [dʒʌst] [ðæt] .

“ **We're here to start just that .**
“ 是 这里 到 开始 只是 那 .

“我们来这里就是为了开始这件事。”

[ðæt] [boʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [meɪ] [naɪt] [siːm] [soʊ] [haɪt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɡɑːt] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

That boat of ours may not seem so hot , but she's got speed and power ,
那 船 的 我们的 可能 不是 似乎 所以 热的 , 但 她是 得到 速度 和 力量 ,

我们那艘船看起来可能不太漂亮,但它速度快、动力强。

[θriː] [ˈerpleɪn] [ˈmoʊtəz] [ɪn] [hɜːr; hər] .

three airplane motors in her .
三 飞机 电机 在 她 .

她体内装有三个飞机发动机。

[ɡʊd] [wʌnz] , [tuː] .

Good ones , too .
好的 一个 , 也 .

也都是好例子。

[wʌnz] [wiː; wi] [saɪt] [æn; ən] [ɔːriˈent(ə)] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] [ˈsetɪŋ] [nets] [tuː] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɑːɡ]

Once we sight an Oriental fishing boat setting nets too close behind the fog
一次 我们 视线 一个 东方 钓鱼 船 环境 网 也 关闭 在后面 这 多雾路段

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] . ”

they're coming ashore . ”
它们是 未来 岸上 . ”

一旦我们发现东方渔船在雾后撒网过近,他们就会上岸。

“ [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] . ”

“ **To do a lot of explaining . ”**
“ 到 做 一个 很多 的 解释 . ”

“需要做很多解释。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] . ”

“ **Yes , and for quite a long visit . ”**
“ 是的 , 和 为了 相当 一个 长的 访问 . ”

“是的,而且是一次相当长的访问。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [red] [məˈɡiː] [stʊd] [ʌp] .

“ **That's the talk , ” Red McGee stood up .**
“ 那就是 这 讲话 , ” 红色的 麦基 站立 向上 .

“这才是重点,”雷德·麦基站了起来。

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [draːps] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡet] [ðer; ðər] .

“ **Here's hoping the wind drops so you can get there .**
“ 这里是 希望 这 风 滴 所以 你 能 得到 那里 .

“希望风停了,这样你就能到达那里。”

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈhæznt] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtɪd] .

The fishing hasn't really started .
这 钓鱼 还没有 真的 开始 .

捕鱼季还没真正开始。

[noʊ] [ˈfɔːrən] [ˈboʊts] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

No foreign boats have been seen .
不 外国的 船 有 到过 已见 .

没有发现外国船只。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .
But they're there .
但 它们是 那里 .

但它们确实存在。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [læst] [jɪr] .
They made a haul last year .
他们 制成 一个 运输 最后的 年 .

他们去年大获成功。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
We're sure of that .
是 当然 的 那 .

我们对此确信无疑。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊdənt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? "
So why shouldn't they come back ? "
所以 为什么 不应该 他们 来 后退 ? "

那他们为什么不能回来呢？

" [waɪ] [nɔ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" ['blæki] [ə'gri:d] . [-]
" **Blackie agreed . [140]**
" 黑人 同意 . [-]

“布莱基同意了。[140]

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['ni:ðər] ['dʒɑ:ni] [nɔ:r] ['b:rəns] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
In all of this time neither Johnny nor Lawrence said a word .
在 全部 的 这 时间 两者都不 约翰尼 也不 劳伦斯 说 一个 单词 .

在这段时间里，约翰尼和劳伦斯都没有说过一句话。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
they were thinking hard and their young hearts were on fire with a desire
他们 是 思维 难的 和 他们的 年轻的 心 是 在 火 和 一个 欲望
[tu:; tə][du:][ðer; ðər][bɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [əˈlæskə] ,
to do their bit for the good old U . S . A . and Alaska ,
到 做 他们的 少量 为了 这 好的 老的 U . S . 一个 . 和 阿拉斯加州 ,
他们认真思考着，年轻的心中燃起了为美好的美国和阿拉斯加贡献力量的渴望。

[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [hoʊm] .
their present home .
他们的 展示 家 .

他们现在的家。

" [naɪs] [pleɪs] [ju:v] [gɑ:t] [hɪr] , " [sed] [məˈɡregə] , [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈpa:rti][ɑ:n][ðə; ði]
" **Nice place you've got here** , " **said MacGregor** , **as he joined the party on the**
" 好的 地方 你已经 得到 这里 , " 说 麦格雷戈 , 作为 他 加入 这 派对 在 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

“你这儿真不错，”麦格雷戈说着，加入了门廊上的聚会。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] , ” [wʌz; wəz] [red] [mə'gi:z] ['mɑ:dist] [rɪ'plai] .
“ **It will pass** , ” **was Red McGee's modest reply** .
“ 它 将要 经过 , ” 曾是 红色的 麦基 谦虚的 回复 .
“ 一切都会过去的, ”雷德·麦基谦虚地回答道。

“ [aɪ] [bɪlt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
“ **I built it for my wife** .
“ 我 建造 它 为了 我的 妻子 .
“ 我为我妻子建造了它。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪ:z] ['rʌɡɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
She loved these rugged hills and the smell of the sea .
她 喜爱 这些 崎岖 丘陵 和 这 闻 的 这 海 .
她喜欢这些崎岖的山丘和大海的气息。

[ʃi:; ʃi] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .
She — ” his voice faltered .
她 — ” 他的 嗓音 犹豫不决 .
“她——”他的声音颤抖了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'wei] .
He looked away .
他 看起来 离开 .
他别过脸去。

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ju: 'es][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'ɡoʊ] .
“ **She left us a year and a half ago** .
“ 她 左边 我们 一个 年 和 一个 一半 前 .
“她一年半前离开了我们。”

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi] — [wi:; wi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kæri] [ɑ:n] .
But Rusty and I , we — we sort of carry on .
但 拉斯蒂 和 我 , 我们 — 我们 种类 的 携带 在 .
但是我和拉斯蒂, 我们——我们还是继续下去了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ɔ:ri'entəlz] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] , “ [oʊ] !
“ **But if those Orientals — ” his voice rose , “ Oh !**
“ 但 如果 那些 东方人 — ” 他的 嗓音 玫瑰 , ” 哦 !
“但是如果那些东方人——”他的声音提高了, “哦!”

[wel] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] .
Well , enough of that for today .
出色地 , 足够的 的 那 为了 今天 .
好了, 今天就到这里吧。

[ɪts] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fi:st] ! ”
It's good of you fellows to join us in a feast ! ”
它是 好的 的 你 伙伴们 到 加入 我们 在 一个 盛宴 ! ”
各位能来参加我们的宴席真是太好了!

“ [ɪts] [bɪn] [swel] ! ” [sed] ['blæki] .
“ **It's been swell ! ” said Blackie** .
“ 它是 到过 膨胀 ! ” 说 黑人 .
“太棒了!”布莱基说道。

“ [swel] !
“ **Swell !**
“ 膨胀 !
“膨胀!

[grænd] !
Grand !
盛大 !
盛大!

[ˈmaɪti] [ki:n] ！
Mighty keen ！
强大的 敏锐的 ！

非常敏锐！

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ．
” **were the impulsive comments of the boys** ．
” 是 这 冲动 评论 的 这 男孩们 ．

这是男孩们脱口而出的一句话。

“ [wiː; wi] [noʊ] [i:t] [ˈʌðər] [ˈbetər] ， ” [sed] [ˈblæki] ．
” **We know each other better** ， ” **said Blackie** ．
” 我们 知道 每个 其他 更好的 ； ” 说 黑人 ．

“我们彼此更加了解了，”布莱基说道。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] ， ” [red] [məˈgiː] [əˈgriːd] ．
” **A whole lot better** ， ” **Red McGee agreed** ．
” 一个 所有的 很多 更好的 ； ” 红色的 麦基 同意 ．

“好多了，”雷德·麦基赞同道。

“ [ˌɡʊdˈbaɪ] ， [ˈrʌsti] ， ” [məˈɡregɜː] [kɔːld] [bæk] [θruː] [ˈhaʊs] ．
” **Goodbye Rusty** ， ” **MacGregor called back through the house** ．
” 再见 ， 拉斯蒂 ， ” 麦格雷戈 称为 后退 通过 这 房子 ．

“再见，拉斯蒂，”麦格雷戈隔着房子喊道。

“ [ˌɡʊdˈbaɪ] ！ [ˌɡʊdˈbaɪ] ！
” **Goodbye ! Goodbye !**
” 再见 ！ 再见 ！

“再见！再见！”

[kʌm] [əˈɡen] [suːn] ， ” [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈvɔɪs] ．
Come again soon ， ” **came back in a girlish voice** ．
来 再次 很快 ， ” 来了 后退 在 一个 少女 嗓音 ．

“欢迎下次再来，”一个少女的声音回应道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] ， ” [ˈdʒɑːni] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
” **I wonder** ， ” **Johnny thought as he took the winding path leading down to**
” 我 想知道 ， ” 约翰尼 想法 作为 他 采取 这 绕线 小路 领导 向下 到

[ðə; ði] [wɔːrf] ．
the wharf ．
这 码头 ．

“我很好奇，”约翰尼一边沿着蜿蜒的小路走向码头，一边想着。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [ˈevər] [get][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ？ ” [-]
” **Wonder if we'll ever get to come back here ?** ” [**141**]
” 想知道 如果 出色地 曾经 得到 到 来 后退 这里 ？ ” [-]

“不知道我们以后还有机会再来这里吗？”[141]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈʃædɒʊ]
THE SHADOW
这 阴影

阴影

“ [fɑːg] ．
” **Fog** ．
” 多雾路段 ．

“多雾路段。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dis'gʌst] [ɪn] [ˈdʒɑːniːz] [təʊn] [æz; əz]
“ **There was more than a suggestion of disgust in Johnny's tone as**
“ 那里 曾是 更多的 比 一个 建议 的 厌恶 在 约翰尼的 语气 作为
[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɜːrd] .
he said this word .
“ 他 说 这 单词 ”

“约翰尼说这个词的时候，语气中明显流露出厌恶之情。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was the next morning .
“ 它 曾是 这 下一个 早晨 ”

那是第二天早上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl][hiː; hi] [felt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
After a good night's sleep aboard the Stormy Petrel he felt ready for anything .
“ 后 一个 好的 夜晚 睡觉 船上 这 暴风雨 海燕 他 毛毡 准备好 为了 任何事物 ”

在“暴风海燕号”上睡了个好觉后，他感觉自己已经准备好迎接任何挑战。

[ðə; ði][ˈmʊmənt][hiː; hi] [əˈwʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [sɜːrf] .
The moment he awoke he had listened for the pounding surf .
“ 这 片刻 他 醒来 他 有 听着 为了 这 猛击 冲浪 ”

他醒来的那一刻，就一直侧耳倾听着海浪拍岸的声音。

“ [gɔːn] !
“ **Gone** !
“ 已消失 !

“走了! ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ **He had leaped from his bunk** .
“ 他 有 跳跃 从 他的 假寐 ”

他从铺位上跳了下来。

“ [ˈstɔrmz] [ˈoʊvər] .
“ **Storm's over** .
“ 暴风雨 超过 ”

暴风雨过去了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈbrɪstl] [beɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] , [dʒʌst][pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Now for a good look at Bristol Bay and perhaps , just perhaps , some of
现在 为了 一个 好的 看 在 布里斯托尔 湾 和 也许 , 只是 也许 , 一些 的
[ðoʊz] [ɔːri'entəlz] . “
those Orientals . ”
“ 那些 东方人 ”

现在让我们好好看看布里斯托尔湾，或许，也或许，看看那些东方人。”

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] , “ [ˈlɔːrəns] [əˈgriːd] .
“ **Here's hoping , ” Lawrence agreed** .
“ 这里是 希望 , “ 劳伦斯 同意 ”

“但愿如此,”劳伦斯同意道。

[jes] , [ðə; ði] [ˈstɔːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn'sted] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈblæŋkɪt]
Yes , the storm was over , but here instead was a damp , chilling blanket
是的 , 这 风暴 曾是 超过 , 但 这里 反而 曾是 一个 潮湿 , 令人不寒而栗 毯子
[ʌv; əv] [dʌl] , [greɪ] [fɑːg] .
of dull , gray fog .
“ 的 乏味的 , 灰色的 多雾路段 ”

是的，暴风雨已经过去，但取而代之的是一层潮湿阴冷的灰蒙蒙的雾气。

“ [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , “ [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] . [-]
“ **Can't see a hundred feet , ” he grumbled . [142]**
“ 不能 看 一个 百 脚 , “ 他 咕哝 ” . [-]

“一百英尺都看不见,”他抱怨道。[142]

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] ！
“ **It does ！**
“ 它 做 ！

“确实如此！ ”

“ [red] [ə'gri:d] ．
“ **Red agreed ．**
“ 红色的 同意 ．

“雷德同意了。”

“ [blæst][ðer; ðər]['haɪdz] ！
“ **Blast their hides ！**
“ 爆炸 他们的 隐藏 ！

“把他们的皮都炸飞！ ”

[ðæt] ['fləʊtɪn] - ['fækt(ə)rɪ][ʌv; əv] [ðerz] [kʌmz] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] ．
That floatin ' factory of theirs comes in close to the three - mile limit ．
那 漂浮 - 工厂 的 他们的 来 在 关闭 到 这 三 - 英里 限制 ．

他们的那座海上工厂接近三英里的限界。

[ðen] [ðer; ðər] [ʌðər] ['boʊts] , [smɔːl] , [fæst][wʌnz] , [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][set] [nets]
Then their other boats , small , fast ones , can come over the line and set nets
然后 他们的 其他 船 , 小的 , 快速地 一个 , 能 来 超过 这 线 和 放 网
.
:
.

然后他们的其他船只，那些小型、快速的船只，可以越过界线撒网。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ．
You couldn't see them in the fog ．
你 不能 看 他们 在 这 多雾路段 ．

雾里看不见他们。

[ðeid] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ['ɜːrli] ．
They'd put ' em up early ．
他们会 放 - 呃 向上 早期的 ．

他们会早早地把它们挂起来。

[θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [nets] ．
Three miles of nets ．
三 英里 的 网 ．

三英里长的渔网。

“ [kleɪm] [ðeə(r)] ['kætʃɪn] - [kræbz] ．
“ **Claim they're catchin ' crabs ．**
“ 宣称 它们是 捕捉 - 螃蟹 ．

“他们声称在捕螃蟹。”

[kræbz] , [em 'iː] [aɪ] ！
Crabs , me eye ！
螃蟹 , 我 眼睛 ！

螃蟹，我的眼睛！

“ [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ．
“ **he exploded ．**
“ 他 爆炸了 ．

他爆发了。

“ [kræb] [nets] [ɑːr; ər][set][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ．
“ **Crab nets are set on the bottom ．**
“ 螃蟹 网 是 放 在 这 底部 ．

“蟹网放置在海底。”

[ˈsæməŋ] [nets] [ɑ:r; ə] [set] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] .

Salmon nets are set close to the top .
三文鱼 网 是 放 关闭 到 这 顶部 .

鲑鱼网设置在靠近水面的位置。

[drɪft] [nets] [ɑ:r; ə] [wʌt] [ðeɪ] [ju:z] .

Drift nets are what they use .
漂移 网 是 什么 他们 使用 .

他们使用的是流网。

[wi:v] [ˈnevər] [faʊnd] [wʌn] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] [laɪn] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər]

We've never found one inside the three - mile line , but we think they've been there
我们已经 绝不 成立 一 里面 这 三 - 英里 线 , 但 我们 思考 他们有 到过 那里

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .

all the same .
全部 这 相同的 .

我们从未在三英里线内发现过，但我们认为它们一直都在那里。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [du:] [faɪnd] [wʌn] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈblæki] ,

" If you ever do find one , " he turned to Blackie ,
" 如果 你 曾经 做 寻找 一 , " 他 转向 到 黑人 ,

“如果你真找到了，”他转向布莱基说，

" [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] .

" take it up and bring it in .
" 拿 它 向上 和 带来 它 在 .

“把它拿进来。”

[wi:l] [kæn; kən] [ðer; ðər] [fɪʃ] [æn; ən] - [bɔɪl] [ðer; ðər] [nets] . [-]

We'll can their fish an ' boil their nets . [143]
出色地 能 他们的 鱼 一个 - 熬 他们的 网 . [-]

我们会把他们的鱼做成罐头，把他们的渔网煮熟。 [143]

" [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈeni] [θri:] - [maɪl] [laɪn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .

" Shouldn't be any three - mile line , " he continued .
" 不应该 是 任何 三 - 英里 线 , " 他 持续 .

“不应该有三英里长的线，”他继续说道。

" [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] [ˈwɔ:tər] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ju: ˈes] .

" All our shore water belongs to us .
" 全部 我们的 支撑 水 属于 到 我们 .

“我们所有的岸边水域都属于我们。”

[soʊ] [du:] [ðə; ði] [fɪʃ] .

So do the fish .
所以 做 这 鱼 .

鱼儿也是如此。

[ɪts] [fu:d] , [sʌn] !

It's food , son !
它是 食物 , 儿子 !

这是食物，儿子！

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] .

Food for the millions .
食物 为了 这 百万 .

为数百万人提供食物。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ɔːriˈentəlz] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd] [fɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt]
And these Orientals would have had fish on their own shores if they hadn't
和 这些 东方人 会 有 有 鱼 在 他们的 自己的 海岸 如果 他们 之前没有
[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
exterminated them . "
灭绝 他们 . "

如果东方人没有把鱼捕杀殆尽，他们自己的海岸上本来也能捕到鱼的。”

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ˈblæki] .
" **We're going out right now** , " **said Blackie** .
" 是 去 出去 正确的 现在 , " 说 黑人 .

“我们现在就出去，”布莱基说。

" [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈædoʊ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
" **Going to have a look for that shadow that passes in the fog** .
" 去 到 有 一个 看 为了 那 阴影 那 通过 在 这 多雾路段 .

“我要去看看雾中掠过的那个影子。”

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][naɪs][ˈswɪv(ə)l] [ˈkænən] [ʌp][ðer; ðər][ˈfɔːrwəd] .
We've got a nice swivel cannon up there forward .
我们已经 得到 一个 好的 旋转 大炮 向上 那里 向前 .

我们前面装了一门很棒的旋转炮。

[dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [ˈædoʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə]
Don't know whether you can hit a shadow , but it won't do any harm to
不 知道 无论 你 能 打 一个 阴影 , 但 它 惯于 做 任何 伤害 到
[traɪ] . "
try . "
尝试 . "

不知道能不能打中影子，但试试也无妨。

" [ɔːl][ðə; ði] [serm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
" **All the same , this is a serious situation** ,
" 全部 这 相同的 , 这 是 一个 严肃的 情况 ,

“尽管如此，这仍然是一个严峻的情况。”

" [sed] [ˈblæki] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .
" **said Blackie as they headed out into the fog** .
" 说 黑人 作为 他们 标题 出去 进入 这 多雾路段 .

“布莱基一边说着，一边走进了雾中。”

" [ðɪːz] [əˈlæskən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] .
" **These Alaskans are a strange people** .
" 这些 阿拉斯加人 是 一个 奇怪的 人们 .

“阿拉斯加人真是个奇怪的民族。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [west] , [ðə; ði] [west] [ðæts] [ɡɔːn] [fəˈlevər] ;
They are like the men of the old west , the west that's gone forever ;
他们 是 喜欢 这 男人 的 这 老的 西方 , 这 西方 那就是 已消失 永远 ;

他们就像旧西部的男人们，那个永远消失的西部；

[ˈfɪrləs] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdevəlz] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [bɪn]
fearless men with hearts of gold , fighting devils when they know they've been
无畏 男人 和 心 的 金子 , 斗争 魔鬼 什么时候 他们 知道 他们有 到过
[rɔːŋd] .
wronged .
冤枉 .

他们是无所畏惧、心地善良的人，当他们知道自己受到不公对待时，会与魔鬼作斗争。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɔːriˈent(ə)l] [reɪd] [ˈbɪznəs] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ɪts] [truː] . "
And this Oriental raiding business is an outrage , providing it's true . "
和 这 东方 突袭 商业 是 一个 暴行 , 提供 它是 真的 . "

如果东方劫掠事件属实，那真是令人愤慨。

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
“ **But is it true ?**
“ 但 是 它 真的 ?

“但这是真的吗？ ”

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [æskt] .
“ **Johnny asked** .
“ 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

“ [ðæt] , “ [sed] [ˈblæki] , “ [ɪz] [wʌt] [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
“ **That , “ said Blackie , “ is what we're going to find out** .
“ 那 , “ 说 黑人 , “ 是 什么 是 去 到 寻找 出去 .

“那就是,”布莱基说,“我们要弄清楚的事情。”

“ [ˈdʒɑ:nɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , “ [goʊ][ʌp] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [ðæt] [bɑ:ks] .
“ **Johnny , “ he said after a moment , “ go up forward and remove that box** .
“ 约翰尼 , “ 他 说 后 一个 片刻 , “ 去 向上 向前 和 消除 那 盒子 .

“约翰尼,”他过了一会儿说,“上前去把那个箱子搬走。”

[let] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [ˈmesɪndʒər] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] . “ [-]
Let our little brass messenger swing with the boat . “ [144]
让 我们的 小的 黄铜 信使 摇摆 和 这 船 . “ [-]

让我们的小铜信使随船摇摆吧。”[144]

[ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ʌp] [ˈfɔ:rwəd] , [ə; ei] [smɔ:l] [ˈswɪv(ə)l] [ˈkænən] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
A moment later , up forward , a small swivel cannon swung from side to side .
一个 片刻 之后 , 向上 向前 , 一个 小的 旋转 大炮 摇摆 从 边 到 边 .

片刻之后, 前方一门小型旋转炮左右摆动。

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [fɜ:rst] [raɪt] , [ðen] [left] .
As it did so it seemed to point , first right , then left .
作为 它 做过 所以 它 似乎 到 观点 , 第一的 正确的 , 然后 左边 .

它这样做的时候, 似乎先指向右边, 然后指向左边。

“ [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] ?
“ **This way or that ?**
“ 这 方式 或者 那 ?

“这条路还是那条路？ ”

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [θɔ:t] .
“ **Johnny thought** .
“ 约翰尼 想法 .

约翰尼心想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **I wonder which it will be** .
“ 我 想知道 哪个 它 将要 是 .

我想知道会是哪一个。

“ [ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][ðə; ði] [fɑ:g] [hʌŋ] [ɑ:n] .
“ **Hour after hour the fog hung on** .
“ 小时 后 小时 这 多雾路段 悬挂 在 .

“雾气一连几个小时都挥之不去。”

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [ˈdʒɑ:nɪ] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ðæt] [ˈblæŋkɪt]
Hour after hour Johnny squinted his eyes for some moving object in that blanket
小时 后 小时 约翰尼 眯着眼 他的 眼睛 为了 一些 移动 目的 在 那 毯子

[ʌv; əv] [greɪ] [fɑ:g] .
of gray fog .
的 灰色的 多雾路段 .

一小时又一小时, 约翰尼眯着眼睛, 试图在那片灰蒙蒙的雾气中寻找移动的物体。

[ðə; ði][kəʊld] , [dæmp][ˈoʊ(ə)n] [er] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
The cold , damp ocean air chilled him to the bone .
这 寒冷的 , 潮湿 海洋 空气 冷藏 他 到 这 骨 .

冰冷潮湿的海风让他冷到骨子里。

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hiː; hi] [held] [ˈdɔːɡɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
Stamping his feet , he held doggedly to his post .
冲压 他的 脚 , 他 握住 顽强地 到 他的 邮政 .

他跺着脚，固执地坚守岗位。

[wen] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]
When his watch was over he went below to soak in the heat of the stove
什么时候 他的 手表 曾是 超过 他 去 以下 到 浸泡 在 这 热 的 这 火炉
[ðæt] [dʒɔːrdʒ] ,
that George ,
那 乔治 ,

值班结束后，他下楼去享受乔治炉子的温暖。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [kʊk] , [kept] [ˈrɔːrɪŋ] [hɑ:t] .
the colored cook , kept roaring hot .
这 有色 厨师 , 保留 咆哮 热的 .

那位有色人种厨师，火力全开。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈskoːldɪŋ] [blæk] [ˈkɔːfi] ,
He drank two cups of scalding black coffee ,
他 喝 二 杯子 的 烫 黑色的 咖啡 ,

他喝了两杯滚烫的黑咖啡。

[daʊnd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [pæn][ʌv; əv][hɑ:t] [ˈbɪskɪts] ,
downed a plate of beans and a whole pan of hot biscuits ,
倒下 一个 盘子 的 豆子 和 一个 所有的 平底锅 的 热的 饼干 ,

吃完了一盘豆子和一整盘热乎乎的饼干。

[ðen] [sprɛd] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [si:t] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dri:m] .
then spread himself out on a cushioned seat to close his eyes and dream .
然后 传播 他自己 出去 在 一个 缓冲 座位 到 关闭 他的 眼睛 和 梦 .

然后他舒舒服服地躺在软垫座椅上，闭上眼睛，开始做梦。

[ɪn] [ðoʊz] [dri:mz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkriːpɪŋ] [greɪ] [ˈæˌdoʊz] , [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
In those dreams he saw creeping gray shadows , darting fish and a pair of
在 那些 梦境 他 锯 爬行 灰色的 阴影 , 飞镖 鱼 和 一个 一对 的
[ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
laughing eyes .
笑 眼睛 .

在那些梦里，他看到了爬行的灰色影子、游动的鱼和一双笑咪咪的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] .
The eyes closed .
这 眼睛 关闭 .

闭上了眼睛。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] .
When they opened the face wore a frown .
什么时候 他们 打开 这 脸 穿着 一个 皱眉 .

他们打开门时，脸上带着愁容。

“ [ˈrʌsti] !
“ **Rusty !**
“ 拉斯蒂 !

“生锈了！ ”

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:l] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ? ” [-]
” Wonder if she'll ever forgive me ? ” [**145**]
” 想知道 如果 壳 曾经 原谅 我 ? ” [-]

“不知道她是否会原谅我？”[145]

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [keɪm] .
All too soon his turn at the watch came .
全部 也 很快 他的 转动 在 这 手表 来了 .

很快，就轮到他值班了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:n] , [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][dɑ:rk][tu:; tə] [dɑ:n] .
The days were long , twenty hours from dark to dawn .
这 天 是 长的 , 二十 小时 从 黑暗的 到 黎明 .

日子漫长，从天黑到天亮要花二十个小时。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈdraɪvər] , [ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [help][ðə; ði] [əˈlæskən] ,
By nature a hard driver , inspired by his desire to help the Alaskans ,
经过 自然 一个 难的 司机 , 灵感 经过 他的 欲望 到 帮助 这 阿拉斯加人 ,

他生性勤奋，并受到帮助阿拉斯加人民的愿望的驱使。

[ˈblæki] [stiəd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kra:ft] [ˈendləsli] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [mɜ:rk] .
Blackie steered his small craft endlessly through the gray murk .
黑人 转向 他的 小的 工艺 不休 通过 这 灰色的 黑暗 .

布莱基驾驶着他的小船，在灰蒙蒙的海面上不停地穿行。

[ðen] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɑ:ni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [stɛəd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — [kloʊzd]
Then — of a sudden Johnny rubbed his eyes — stared away to the right — closed
然后 — 的 一个 突然 约翰尼 摩擦 他的 眼睛 — 凝视 离开 到 这 正确的 — 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [snæpt] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ˈhɔ:rsli] ,
his eyes — snapped them open again to whisper hoarsely ,
他的 眼睛 — 啪啪 他们 打开 再次 到 耳语 沙哑地 ,

然后——突然，约翰尼揉了揉眼睛——目光转向右边——闭上眼睛——又猛地睁开，沙哑地低语道：

” [ˈblæki] !
” Blackie !
” 黑人 !

“黑人！

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈpa:sɪz] . ”
The shadow passes . ”
这 阴影 通过 . ”

影子消失了。

” [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] !
” The shadow !
” 这 阴影 !

“影子！

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

” [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] .
” The boy's hand pointed .
” 这 男孩们 手 尖 .

男孩的手指着什么。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
“ **As I live !**
“ 作为 我 居住 ！

“我活着！

“ ['blæki] ['mʌtəd] .
“ **Blackie muttered** .
“ 黑人 低声说道 。

“布莱基嘟囔道。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [slɪm] [laɪn] , ['lɪt(ə)l][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑ:g] ,
A short , slim line , little darker than the fog ,
一个 短的 , 苗条的 线 , 小的 较暗 比 这 多雾路段 ,
一条短而细的线, 颜色比雾气略深,

[mu:vɪd] ['sləʊli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [skaɪ][ænd; ənd] [si:] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .
moved slowly across the spot where sky and sea should meet .
已搬 缓慢地 穿过 这 点 在哪里 天空 和 海 应该 见面 .
缓缓地穿过天海交界的地方。

“ [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] !
“ **Ahoy , there !**
“ 嘿! , 那里 ！

“喂, 那边! ”

“ ['blæki] [rɔ:rd] .
“ **Blackie roared** .
“ 黑人 咆哮 。

“布莱基咆哮道。”

“ [wʌt] [boʊt] [gəʊz][ðer; ðər] ?
“ **What boat goes there ?**
“ 什么 船 去 那里 ？

什么船开往那里？

“ [nʊʊ] ['ænsər] .
“ **No answer** .
“ 不 回答 。

没有回答。

“ [aɪl] [ʃʊ] [ðem; ðəm] !
“ **I'll show them !**
“ 患病的 展示 他们 ！

“我让他们看看! ”

“ ['blæki] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
“ **Blackie put out a hand** .
“ 黑人 放 出去 一个 手 。

“布莱基伸出了一只手。”

[θri:] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtəz] [rɔ:rd] .
Three powerful motors roared .
三 强大的 电机 咆哮 。

三台强劲的马达轰鸣作响。

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['petrəl] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] ['dʒɑ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
The Stormy Petrel lurched forward , all but throwing Johnny into the sea .
这 暴风雨 海燕 踉跄了一下 向前 , 全部 但 投掷 约翰尼 进入 这 海 。

“暴风海燕”号猛地向前冲去, 几乎把约翰尼甩进了海里。

[ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:] [sləʊ] .
Sudden as the movement was , it proved too slow .
突然 作为 这 移动 曾是 , 它 已证实 也 慢的 。

尽管行动迅速, 但速度还是太慢了。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɜ:rk] .

Like a true shadow , the thing vanished into the murk .
喜欢 一个 真的 阴影 , 这 事物 消失了 进入 这 黑暗 .

那东西像一道真正的影子，消失在了黑暗中。

" [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] , " ['dʒɑ:ni] ['stæməd] .

" It — it went down , " Johnny stammered .
" 它 — 它 去 向下 , " 约翰尼 结结巴巴 .

“它——它倒下了，”约翰尼结结巴巴地说。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪl] . " [-]

" Must have been a whale . " [146]
" 必须 有 到过 一个 鲸 . " [-]

“那一定是条鲸鱼。”[146]

" [ɔ:r][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , " ['b:rəns] [sə'dʒestɪd] .

" Or a submarine , " Lawrence suggested .
" 或者 一个 潜艇 , " 劳伦斯 建议 .

“或者一艘潜艇，”劳伦斯建议道。

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [daʊn] , " [sed] [mə'grɛgɜ:] .

" It did not go down , " said MacGregor .
" 它 做过 不是 去 向下 , " 说 麦格雷戈 .

“它没有下降，”麦格雷戈说。

" [aɪ 'ti:][slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] .

" It slid away into the fog .
" 它 滑行 离开 进入 这 多雾路段 .

它滑入了雾中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [weɪl] .

And it was not a whale .
和 它 曾是 不是 一个 鲸 .

而且它不是鲸鱼。

[aɪv] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪlz] .

I've seen plenty of whales .
我已经 已见 很多 的 鲸鱼 .

我见过很多鲸鱼。

[ðeə(r)] ['nevər] [laɪk] [ðæt] . " " " " " "

They're never like that . " " " " " "
它们是 绝不 喜欢 那 . " " " " " "

他们从来不是那样的。

" [weɪt] !

" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['dʒɑ:ni] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænən] .

" Johnny sprang for the cannon .
" 约翰尼 弹簧 为了 这 大炮 .

约翰尼扑向大炮。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [dʒʌst][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)]['æftər][ðem; ðəm] . " " " " " "

" I'll give them a shot just to let them know we're after them . " " " " " "
" 患病的 给 他们 一个 射击 只是 到 让 他们 知道 是 后 他们 . " " " " " "

“我会给他们一次机会，让他们知道我们正在追捕他们。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [nɑ:t] [ðæt] !

" No ! No ! Not that !
" 不 ! 不 ! 不是 那 !

“不！不！不是那样！ ”

" [mə'grɛgɜː] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
 " MacGregor waved him back . "
 " 麦格雷戈 挥手 他 后退 . "

麦格雷戈向他挥手示意他回去。

- [spi:k] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .
 ' Speak softly and carry a big stick .
 - 说话 轻轻 和 携带 一个 大的 戳 .

说话要轻声细语，但要手握大棒。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['tedi] ['ruʊzəvɛlts, 'ru:zəvɛlts][ˈmaɪtoʊ] .
 ' That was Teddy Roosevelt's motto .
 - 那 曾是 泰迪 罗斯福的 座右铭 .

“那是西奥多·罗斯福的座右铭。”

[ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
 The grandest president that ever lived .
 这 最宏伟 总统 那 曾经 居住地 .

历史上最伟大的总统。

[ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈæftər] [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [θʌm] . "
 There's time enough to make a noise after we've got 'em under our thumb . "
 有 时间 足够的 到 制作 一个 噪音 后 我们已经 得到 - 呃 在下面 我们的 拇指 . "

等我们把他们控制住之后，还有足够的时间发出声音。

" [aɪ] — [aɪm] [ˈsɑ:ri] , " [sed] [ˈdʒɑ:nɪ] . [-]
 " I — I'm sorry , " said Johnny . [147]
 " 我 — 我是 对不起 , " 说 约翰尼 . [-]

“我——对不起,”约翰尼说。[147]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
 CHAPTER XIV
 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g]
 A VOICE IN THE FOG
 一个 嗓音 在 这 多雾路段

迷雾中的声音

[ˈfɔ:rti] - [eɪt] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [greɪ] [fɑ:g] .
 Forty - eight long hours the Stormy Petrel haunted the gray fog .
 四十 - 八 长的 小时 这 暴风雨 海燕 闹鬼的 这 灰色的多雾路段 .

暴风海燕在灰色的雾气中徘徊了整整四十八个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtaɪərləs] ,
 During far more than his fair share of that time , eyes blinking but tireless ,
 期间 远的 更多的 比 他的 公平的 分享 的 那 时间 , 眼睛 眨眼 但 不知疲倦 ,
 在那段时间里，他大部分时间都睁着眼睛，不知疲倦地眨着眼。

[ˈdʒɑ:nɪ] [stʊd] [ɑ:n] [dek] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔ:tərz] .
 Johnny stood on deck studying the small circle of black waters .
 约翰尼 站立 在 甲板 学习 这 小的 圆圈 的 黑色的 水 .

约翰尼站在甲板上，凝视着那一小圈黑色的水面。

[θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] [bʌlk] [lu:md] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
 Three times his heart leaped as a dark bulk loomed before them .
 三 时代 他的 心 跳跃 作为 一个 黑暗的 大部分 迫近 前 他们 .

三次，当一个黑暗的庞然大物出现在他们面前时，他的心都猛地一跳。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
 Three times he heaved a sigh of disappointment .
 三 时代 他 喘息 一个 叹 的 失望 .

他失望地叹了三声。

“ [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɪl] - [net][ˈboʊts] [rɪˈtʃ:rniŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænəri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Only one of the gill - net boats returning to the cannery , ” was the answer .**
“ 仅有的 一 的 这 鳃 - 网 船 返回 到 这 罐头厂 , ” 曾是 这 回答 .
“ 只有一艘捕捞刺网的船返回罐头厂 , ”答案是。

“ [ðeə(r)] [ˈrʌniŋ] [strɔːŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][wʌn] [ˈfɪʃərmən] .
“ **They're running strong , ” was the joyous report of one fisherman .**
“ 它们是 跑步 强的 , ” 曾是 这 欢乐 报告 的 一 渔夫 .
“ 一位渔民欣喜地报告说 : “ 它们游得很好。 ”

“ [fʊl] [loʊd][fɜːrst][trɪp] .
“ **Full load first trip .**
“ 满的 加载 第一的 旅行 .
“ 首趟满载。 ”

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][grænd][ˈsiːz(ə)n] . ”
Looks like a grand season . ”
看起来 喜欢 一个 盛大 季节 . ”
看来这将是 一个精彩的赛季。

“ [pʊr] [lʌk] , ” [keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] .
“ **Poor luck , ” came from the second .**
“ 贫穷的 运气 , ” 来了 从 这 第二 .
“ 真倒霉 , ”第二个人说道。

“ [wiː; wi] [traɪd] [hɑːrd] .
“ **We tried hard .**
“ 我们 尝试 难的 .
“ 我们尽力了。

[gɔːt][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][loʊd] .
Got only half a load .
得到 仅有的 一半 一个 加载 .
“ 只装了一半。

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈeniweɪ] .
Have to come in anyway .
有 到 来 在 反正 .
“ 反正都要进来。

[ɪts] [ðə; ði] [ruːl] .
It's the rule .
它是 这 规则 .
“ 这是规定。

[fɪʃ] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [freʃ] .
Fish must always be fresh .
鱼 必须 总是 是 新鲜的 .
“ 鱼一定要新鲜。

“ [ðə; ði][θɜːrd][boʊt][hæd; həd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [lʌk] .
“ **The third boat had had even worse luck .**
“ 这 第三 船 有 有 甚至 更糟 运气 .
“ 第三艘船的运气更差。 ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈempti] . [-]
It was going back all but empty . [148]
它 曾是 去 后退 全部 但 空的 . [-]
“ 几乎是空载返回的。 [148]

“ [noʊ] [nuː] [ˈkælɪkoʊ] [dres] [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [ðɪs] [taɪm] , ” [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈskɪpər] [groʊn] .
“ **No new calico dress for Nancy this time , ” the youthful skipper groaned .**
“ 不 新的 印花布 裙子 为了 南希 这 时间 , ” 这 青春 船长 呻吟 .
“ 这次南希没得穿新印花布裙子了 , ”年轻的船长抱怨道。

“ [noʊ] [ˈɡɪtə] [diː ˈeɪ] [dres] , ” [hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən] [kəmˈpænjən] [əˈɡriːd] .

“ **No gitta da dress , ” his Italian companion agreed .**
“ 不 吉塔 达 裙子 , ” 他的 意大利语 伴侣 同意 .

“No gitta da dress,”他的意大利同伴同意道。

[æɪt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [gæs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [kruː] [hæf] - [blaɪnd] [frʌm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
At last , out of gas , with her crew half - blind from watching ,
在 最后的 , 出去 的 气体 , 和 她 全体人员 一半 - 瞎的 从 观看 ,

最后, 燃料耗尽, 船员们因为目睹这一切而几乎失明。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] .

the Stormy Petrel headed for the harbor .
这 暴风雨 海燕 标题 为了 这 港口 .

暴风海燕飞向港口。

“ [ðeə(r)] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsʌmwər] , ” [red] [məˈɡiː] [ɪnˈsɪstɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [æɪt; əɪ]

“ **They're out there somewhere , ” Red McGee insisted , as he met them at**
“ 它们是 出去 那里 某处 , ” 红色的 麦基 坚持 , 作为 他 遇见 他们 在

[ðə; ðɪ] [dɑːk] .

the dock .
这 码头 .

“他们就在某个地方,”雷德·麦基在码头与他们会面时坚持说道。

“ [məst; məst] [biː; bi] [ˈæŋkər] [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] [ˈsʌmwər] .

“ **Must be anchored up north of here somewhere .**
“ 必须 是 锚定 向上 北 的 这里 某处 .

“肯定是在北边某个地方抛锚了。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [ɡoʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] [huː] [kʌm] [bæk] [hæf] - [ˈemptɪ] .

It's the boys who go up that way who come back half - empty .
它是 这 男孩们 WHO 去 向上 那 方式 WHO 来 后退 一半 - 空的 .

那些走上这条路的男孩, 回来时总是半途而废。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrniŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .

“ **But the wheels are turning , ” he added with a touch of pride .**
“ 但 这 车轮 是 转弯 , ” 他 额外 和 一个 触碰 的 自豪 .

“但事情正在朝着好的方向发展,”他带着一丝自豪补充道。

“ [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈkænəri] [ɪn] [ɑːpəˈreɪ] (ə)n ? ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

“ **Ever see a cannery in operation ? ” he turned to the boys .**
“ 曾经 看 一个 罐头厂 在 手术 ? ” 他 转向 到 这 男孩们 .

“你们见过罐头厂运作吗?”他转向男孩们问道。

“ [noʊ] , [ˈnevər] [hæv; həv] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] .

“ **No , never have , ” was the quick response .**
“ 不 , 绝不 有 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“不, 从来没有过。”对方迅速回答道。

“ [ˈrʌsti] , ” [sed] [red] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

“ **Rusty , ” said Red , turning to his daughter ,**
“ 拉斯蒂 , ” 说 红色的 , 转弯 到 他的 女儿 ,

“拉斯蒂,”雷德说着, 转向他的女儿。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪːz] [bɔɪz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [plənt] ?

“ **how'd you like to show these boys through our plant ?**
“ 怎么做到的 你 喜欢 到 展示 这些 男孩们 通过 我们的 植物 ?

“你们想不想带这些男孩参观一下我们的工厂? ”

“ [dɪd] [ˈdʒɑːni] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɜːlz] [feɪs] ?

“ **Did Johnny detect a frown on the girl's face ?**
“ 做过 约翰尼 探测 一个 皱眉 在 这 女孩们 脸 ?

“约翰尼有没有注意到女孩脸上露出不悦的表情? ”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk] [ðə; ði] ['jædɒs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə] [klaʊd] .
If so , it was gone like the shadow of a summer cloud .
如果 所以 , 它 曾是 已消失 喜欢 这 阴影 的 一个 夏天 云 .
如果真是如此, 那它就像夏日云朵的影子一样消失了。

" [ʃɜr] ! [kʌm] [ɑ:n] !
" Sure ! Come on !
" 当然 ! 来 在 !
"当然! 来吧! "

" [ʃi:; ʃi] ['welkəmd] .
" she welcomed .
" 她 欢迎 .
她表示欢迎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ə'weɪ] . [-]
They were away . [149]
他们 是 离开 . [-]
他们不在家。[149]

['sʌmwɜr] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kænəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [smelz]
Somewhere Johnny had heard that a fish cannery was a place of evil smells
某处 约翰尼 有 听到 那 一个 鱼 罐头厂 曾是 一个 地方 的 邪恶的 气味
[ænd; ənd] [rɪ'vʊəltn] [saɪts] .
and revolting sights .
和 令人作呕的 景点 .
约翰尼从某个地方听说, 鱼罐头厂是一个充满恶臭和令人作呕的景象的地方。

['dɜ:rtɪ] ['ku:lɪz] ['gɑʊdʒɪŋ] ['ɪntu:] [hæf] - ['rɑ:t(ə)n] [fɪʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] .
Dirty coolies gouging into half - rotten fish — that was his mental picture .
肮脏的 苦力 敲诈勒索 进入 一半 - 烂 鱼 — 那 曾是 他的 精神的 图片 .
他脑海中浮现出一幅画面: 一群肮脏的苦力在啃食半腐烂的鱼。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
A surprise awaited him .
一个 惊喜 等待中 他 .
他将面临一个意想不到的惊喜。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['ku:lɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
Not a coolie was in sight .
不是 一个 苦力 曾是 在 视线 .
一个苦力都没看到。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
The place smelled as fresh as a May morning .
这 地方 闻起来 作为 新鲜的 作为 一个 可能 早晨 .
这里闻起来像五月清晨一样清新。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
To his ears came the sound of rushing water .
到 他的 耳朵 来了 这 声音 的 匆忙 水 .
他耳边传来潺潺的流水声。

" [wer] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['ku:lɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [mæn] [br'saɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
" Where are the coolies ? " he asked a man beside a machine .
" 在哪里 是 这 苦力 ? " 他 问 一个 男人 旁 一个 机器 .
"苦力们在哪里?" 他问机器旁的一个男人。

" [ðɪs] [ɪz] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [mæn] ['tʃʌkld] .
" This is him , " the man chuckled .
" 这 是 他 , " 这 男人 轻笑 .
"就是他," 那人轻笑着说。

“ [æ̃n; ə̃n][ˈaɪə̃rn] [ˈkuːli] .
“ An iron coolie .
“ 一个 铁 苦力 .

“一个铁皮苦力。”

“ [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [tuː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ð̃eɪ] [sɔː] [ð̃ə; ð̃i] [məʃiːn] [siːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsæmə̃n] ,
“ As the two boys watched they saw the machine seize a large salmon ,
“ 作为 这 二 男孩们 观看 他们 锯 这 机器 抢占 一个 大的 三文鱼 ,
“两个男孩看着机器捕到了一条大鲑鱼，

[ˈsevə̃r] [ɪts] [hed] [æ̃nd; ə̃nd][teɪl] , [rɪˈmuːv] [ð̃ə; ð̃i] [skeɪlz] [æ̃nd; ə̃nd][fɪnz] ,
sever its head and tail , remove the scales and fins ,
断绝 它是 头 和 尾巴 , 消除 这 秤 和 鳍 ,
砍掉它的头和尾，去除鳞片和鳍，

[kliːn] [aɪˈtiː][æ̃nd; ə̃nd] [pæs] [aɪˈtiː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekə̃nd] .
clean it and pass it on in a split second .
干净的 它 和 经过 它 在 在 一个 分裂 第二 .
清洗干净后，瞬间传递下去。

“ [ˈdʒɪmɪni] [ˈkrikĩts] !
“ Jimminy crickets !
“ 吉米尼 蟋蟀 !

“吉米尼蟋蟀！ ”

“ [ˈlɔːrə̃ns] [ɪkˈsplɔ̃ʊdɪd] .
“ Lawrence exploded .
“ 劳伦斯 爆炸了 .

劳伦斯勃然大怒。

“ [æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃæ̃mpiən] [fɪʃ] [ˈkliːnə̃r] !
“ And I used to think I was the champion fish cleaner !
“ 和 我 用过的 到 思考 我 曾是 这 冠军 鱼 清洁工 !
“我还以为自己是清洁鱼类的冠军呢！ ”

“ [ˈrʌsti] [ˈfeɪvə̃rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [smaɪl] .
“ Rusty favored him with a gorgeous smile .
“ 拉斯蒂 受青睐 他 和 一个 华丽的 微笑 .
“Rusty 给了他一个灿烂的笑容。”

[wen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə̃r] , [ˈdʒɑːni] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fə̃r] [ð̃æt] [seɪm] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [smaɪl] ,
When , a little later , Johnny made a try for that same young lady's smile ,
什么时候 , 一个 小的 之后 , 约翰尼 制成 一个 尝试 为了 那 相同的 年轻的 女士的 微笑 ,
过了一会儿，当约翰尼再次试图博得那位年轻女士的微笑时，

[ð̃ə; ð̃i] [klaʊd] [wʌ̃ns] [əˈɡen] [pæ̃st] [ˈoʊvə̃r][hɜːr; hə̃r] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [smaɪl] .
the cloud once again passed over her face , but no smile .
这 云 一次 再次 通过了 超过 她 脸 , 但 不 微笑 .
乌云再次掠过她的脸庞，但她没有露出笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevə̃r] , [ɪnˈtaɪə̃li] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
He was not , however , entirely discouraged .
他 曾是 不是 , 然而 , 完全 灰心 .
然而，他并没有完全气馁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was , he thought ,
它 曾是 , 他 想法 ,

他心想，确实如此。

[mɔːr] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fə̃rˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ð̃æn; ð̃ən] [ð̃æt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə̃] . [-]
more as if she could not forgive him than that she did not want to . [150]
更多的 作为 如果 她 可以 不是 原谅 他 比 那 她 做过 不是 想 到 : [-]
与其说是她不想原谅他，不如说是她无法原谅他。 [150]

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ə'ləskən] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkləmər] .
“ **She spoke to him , as an old - time Alaskan might to a newcomer .**
“ 她 辐 到 他 , 作为 一个 老的 - 时间 阿拉斯加 可能 到 一个 新人 .
她和他说话的方式, 就像一个老阿拉斯加人对待一个新来者一样。

[ˈdʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
Johnny did not resent it .
约翰尼 做过 不是 怨恨 它 .

约翰尼并不怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] .
He had spoken out of turn .
他 有 说 出去 的 转动 .

他插话了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
And yet he was disturbed .
和 然而 他 曾是 不安 .

但他仍然感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə'loʊn]
He did not care to think of this fine young creature out there in the fog alone
他 做过 不是 关心 到 思考 的 这 美好的 年轻的 生物 出去 那里 在 这 多雾路段 独自的
.
.
.

他根本不在乎那个独自在雾中的漂亮年轻女孩。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [ɔːri'entəlz] ['setɪŋ] [nets] .
Supposing she did find the Orientals setting nets .
假如 她 做过 寻找 这 东方人 环境 网 .

假设她真的发现了东方人在撒网。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ə'loʊn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ?
Suppose they found her , alone out there in the fog ?
认为 他们 成立 她 , 独自的 出去 那里 在 这 多雾路段 ?

假设他们发现她独自一人在雾中呢?

“ [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , “ [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['fɜːsli] .
“ **None of my business , “ he told himself fiercely .**
“ 没有任何 的 我的 商业 , “ 他 讲述 他自己 激烈地 .

“这与我无关,”他狠狠地对自己说。

“ [dʒʌst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . “ [-]
“ **Just none at all . “ [151]**
“ 只是 没有任何 在 全部 . “ [-]

“完全没有。”[151]

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn][pɔːrt] .
The Stormy Petrel remained an entire day in port .
这 暴风雨 海燕 剩余 一个 全部的 天 在 港口 .

“暴风海燕号”在港口停留了一整天。

['blæki] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vəriəs] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .
Blackie spent his time listening to reports from the various fishing grounds .
黑人 花费 他的 时间 聆听 到 报告 从 这 各种各样的 钓鱼 理由 .

布莱基花时间收听来自各个渔场的报告。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['brɪstl] [beɪ] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [lɔːŋ] .
The shores of Bristol Bay are hundreds of miles long .
这 海岸 的 布里斯托尔 湾 是 数百 的 英里 长的 .

布里斯托尔湾的海岸线绵延数百英里。

[ˈnekst] [taɪm] [hiː hi] [went] [əʊt] [hiː hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː tə] [gəʊ] [tuː tə] [ðə ði] [raɪt] [spɑːt] ,
Next time he went out he wanted to go to the right spot ,
下一个 时间 他 去 出去 他 通缉 到 去 到 这 正确的 点 ,
下次他出门时, 想去那个地方。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] .
if there were such a spot .
如果 那里 是 这样的 一个 点 .
如果真有这样的地方的话。

[ˈdʒɑːni] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈeskɪmɒs] .
Johnny made the acquaintance of Kopkino , the Eskimo .
约翰尼 制成 这 熟人 的 - , 这 爱斯基摩人 .
约翰尼结识了爱斯基摩人科普基诺。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː hi] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsæmən] , [ˌɔːriˈentəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːz] [ʌv; əv]
From him he learned much about salmon , Orientals and the shores of
从 他 他 学习 很多 关于 三文鱼 , 东方人 和 这 海岸 的
[ˈbrɪstl] [beɪ] .
Bristol Bay .
布里斯托尔 湾 .

他从他那里学到了很多关于鲑鱼、东方人和布里斯托尔湾沿岸的知识。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [hiː hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ]
And then , just at midnight , he passed the sturdy little man standing beside a
和 然后 , 只是 在 午夜 , 他 通过了 这 结实的 小的 男人 常设 旁 一个
[dɑːrk] [ˈpæθweɪ] .
dark pathway .
黑暗的 路径 .

然后, 就在午夜时分, 他经过了站在黑暗小路旁的那个身材矮壮的男人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] .
There were three little men with him and they were all talking .
那里 是 三 小的 男人 和 他 和 他们 是 全部 说 .
他身边有三个矮个子男人, 他们都在说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈeskə,məʊz] .
They were not Eskimos .
他们 是 不是 爱斯基摩人 .
他们不是爱斯基摩人。

[hiː hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 .
他对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːriˈentəlz] .
But they were Orientals .
但 他们 是 东方人 .
但他们是东方人。

[hiː hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [tuː tə] [noʊ] .
He had heard enough of the languages to know .
他 有 听到 足够的 的 这 语言 到 知道 .
他听过的语言足够多, 足以让他知道。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
At once his mind was filled with questions .
在 一次 他的 头脑 曾是 已填 和 问题 .
他脑海中顿时充满了疑问。

[wʌz; wəz] - [bi'treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər][ɔːri'ent(ə)l][ɡoʊld] ,
Was Kopkino betraying his employer for Oriental gold ,
曾是 - 背叛 他的 雇主 为了 东方 金子 ,
科普基诺是否为了东方的黄金而背叛了他的雇主?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪɡ] [waɪt] ['brʌðər] ?
or was he acting as a spy for his big white brother ?
或者 曾是 他 表演 作为 一个 间谍 为了 他的 大的 白色的 兄弟 ?
或者他是在为他的白人哥哥当间谍?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
Who could say ?
WHO 可以 说 ?
谁又能说得准呢?

" [hiːz] [æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] , " ['dʒɑːni] [təʊld] [hɪm'self] .
" **He's an Oriental** , " **Johnny told himself** .
" 他是 一个 东方 , " 约翰尼 讲述 他自己 .
"他是东方人,"约翰尼心想。

" [ɔːl] ['eskəməʊz][ɑːr; ər] .
" **All Eskimos are** .
" 全部 爱斯基摩人 是 .
所有爱斯基摩人都是如此。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] — " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .
But after all — " He came to no conclusion .
但 后 全部 — " 他 来了 到 不 结论 .
但最终——"他没有得出任何结论。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [krept] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [fɑːɡ] .
Just before dawn the Stormy Petrel crept out into the fog .
只是 前 黎明 这 暴风雨 海燕 悄悄地爬 出去 进入 这 多雾路段 .
黎明前，暴风海燕悄悄地溜进了雾中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnə'haʊnst] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
She was bound for an unannounced destination . [152]
她 曾是 边界 为了 一个 未事先宣布的 目的地 . [-]
她要去一个未公开的目的地。[152]

" ['ækʃ(ə)n] , " ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .
" **Action , " Johnny said to Lawrence** .
" 行动 , " 约翰尼 说 到 劳伦斯 .
"行动!"约翰尼对劳伦斯说。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] .
" **This time we are to have action** .
" 这 时间 我们 是 到 有 行动 .
"这一次，我们要采取行动。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 .
我感觉到了。

" [wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['dʒɑːni] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **One thing puzzled Johnny not a little** .
" 一 事物 困惑 约翰尼 不是 一个 小的 .
有一件事让约翰尼非常困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'vɪʒənd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] .
They were provisioned as if for a long trip , two weeks or more .
他们 是 已配置 作为 如果 为了 一个 长的 旅行 , 二 周 或者 更多的 .
他们携带的物资像是为两周或更长时间的长途旅行准备的。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl][wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːg] .
Several hours later the Stormy Petrel was once again circling about in the fog .
一些 小时 之后 这 暴风雨 海燕 曾是 一次 再次 盘旋 关于 在 这 多雾路段 .

几个小时后，暴风海燕再次在雾中盘旋。

“ [si:mz] [laɪk] [ˈɪtl] [ˈnevər] [end] , [ðɪs] [ˈfɑːg] , ” [məˈɡregə] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .
“ **Seems like it'll never end , this fog ,** ” **MacGregor said to Johnny .**
“ 似乎 喜欢 它将 绝不 结尾 , 这 多雾路段 , ” 麦格雷戈 说 到 约翰尼 .
“这雾好像永远不会散去,”麦格雷戈对约翰尼说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [wa:tʃ] .
They were on deck working out their watch .
他们 是 在 甲板 在职的 出去 他们的 手表 .

他们在甲板上值班。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔːriˈentəlz] .
“ **Looks as if nature was on the side of those Orientals .**
“ 看起来 作为 如果 自然 曾是 在 这 边 的 那些 东方人 .
“看来大自然站在东方人一边。”

“ [ˌɔːriˈentəlz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmjuːzɪŋli] , ” [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ **Orientals ,** ” **he continued musingly ,** “ **I don't suppose they're much different from**
“ 东方人 , ” 他 持续 若有所思地 , ” 我 不 认为 它们是 很多 不同的 从
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] ,
the rest of us ,
这 休息 的 我们 ,
“东方人,”他沉思着继续说道,“我想他们和我们其他人并没有什么不同。”

[ˈoʊnli][dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
only just some of them .”
仅有的 只是 一些 的 他们 . “
只有一部分人。”

“ [dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈɡriːd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ə; eɪ][tɜːrn] .
“ **Just some of them ,** ” **Johnny agreed , giving the wheel a turn .**
“ 只是 一些 的 他们 , ” 约翰尼 同意 , 给予 这 车轮 一个 转动 .
“就一部分吧,”约翰尼同意道,转动了一下方向盘。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [məˈɡregə] [went] [ɑːn] ,
“ **Come to think of it ,** ” **MacGregor went on ,**
“ 来 到 思考 的 它 , ” 麦格雷戈 去 在 ,
“仔细想想,”麦格雷戈继续说道,

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] . “
“ **there are a few white men who are not so honorable .**”
“ 那里 是 一个 很少 白色的 男人 WHO 是 不是 所以 光荣的 . ”
“也有一些白人男性并不那么正直。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈɡriːd] .
“ **Quite a few ,** ” **Johnny agreed .**
“ 相当 一个 很少 , ” 约翰尼 同意 .
“不少,”约翰尼同意道。

[truːθ] [ɪz] , [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ded] [ˈtaɪərd] .
Truth is , Johnny was dead tired .
真相 是 , 约翰尼 曾是 死的 疲劳的 .
事实上,约翰尼已经累得筋疲力尽了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˈhʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [wɔ:rm] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd]
He wanted nothing quite so much as to crawl into some warm corner and
他 通缉 没有什么 相当 所以 很多 作为 到 爬行 进入 一些 温暖的 角落 和
[sli:p] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] . [-]
sleep for hours and hours . [153]
睡觉 为了 小时 和 小时 . [-]

他最想做的就是找个温暖的角落，睡上几个小时。 [153]

" [aɪ] [dəʊnt] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [mə'ɡregɜ:] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [θru:]
" I don't hate them all the same , " MacGregor squinted his eyes to look through
" 我 不 恨 他们 全部 这 相同的 , " 麦格雷戈 眯着眼 他的 眼睛 到 看 通过
[ðə; ði] [fɑ:g] .
the fog .
这 多雾路段 .

“我并不是完全恨他们，”麦格雷戈眯起眼睛，透过雾气看去。

[ðen] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [loʊ] , " [hɪr] ['eniθɪŋ] , ['dʒɑ:ni] ? "
Then he demanded low , " Hear anything , Johnny ? "
然后 他 要求 低的 , " 听到 任何事物 , 约翰尼 ? "

然后他低声问道：“约翰尼，你听到什么了吗？ ”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Not a thing . "
" 不是 一个 事物 . "

“什么也没有。”

" [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['klɑmɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:g] .
" Thought I heard a voice coming out of the fog .
" 想法 我 听到 一个 嗓音 未来 出去 的 这 多雾路段 .

“我好像听到雾里传来一个声音。”

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ['ni:ðər] [spʊk] .
" For some time after that neither spoke .
" 为了 一些 时间 后 那 两者都不 辐 .

此后一段时间，两人都没有说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪr] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm]
They were listening with all their ears for some sound that might tell them
他们 是 聆听 和 全部 他们的 耳朵 为了 一些 声音 那 可能 告诉 他们
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mu:vɪŋ] ['jædʊʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] .
the mysterious moving shadow was about to pass .
这 神秘 移动 阴影 曾是 关于 到 经过 .

他们竖起耳朵仔细聆听，希望能听到一些声音，告诉他们那个神秘的移动影子即将过去。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['jædʊʊ] ?
" What is this shadow ?
" 什么 是 这 阴影 ?

这是什么影子？

" ['dʒɑ:ni] [æskt] [hɪm'self] .
" Johnny asked himself .
" 约翰尼 问 他自己 .

约翰尼问自己。

" [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [sʌm; səm] [fæst] , ['saɪlənt] [kra:ft] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [weɪl] ?
" Submarine , some fast , silent craft , or a whale ?
" 潜艇 , 一些 快速地 , 沉默的 工艺 , 或者 一个 鲸 ?
“潜艇、某种快速、无声的船只，还是鲸鱼？ ”

" [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
" He liked the idea of a submarine .
" 他 喜欢 这 主意 的 一个 潜艇 .

他很喜欢潜艇的想法。

[ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

The Oriental had them .
这 东方人 有 他们 :

东方人有它们。

[waɪ] [nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['leɪŋ] [nets] ?

Why not use them for laying nets ?
为什么 不是 使用 他们 为了 躺下 网 ?

为什么不利用它们来布网呢？

['i:zi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['væniʃ] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] .

Easy enough to vanish when danger was near .
简单的 足够的 到 消失 什么时候 危险 曾是 靠近 :

危险临近时，很容易就能消失得无影无踪。

" [heit] , [em 'i:] [læd] , [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ,

" Hate , me lad , is destructive ,

" 恨 , 我 小伙子 , 是 破坏性的 ,

孩子，仇恨是具有破坏性的。

" [ðə; ði][eɪdʒd][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

" the aged man's voice was solemn as he took up the thread of conversation

" 这 老年人 男人的 嗓音 曾是 庄严 作为 他 采取 向上 这 线 的 对话

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:pt] .

he had dropped .

他 有 掉落 .

老人的声音变得严肃起来，他重新接上了刚才中断的谈话。

" [heit] [dis'trɔɪz] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [heit] .

" Hate destroys you as well as the people you hate ,

" 恨 摧毁 你 作为 出色地 作为 这 人们 你 恨 .

“仇恨不仅会毁灭你所恨的人，也会毁灭你自己。”

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [kʌp] [ə; eɪ][hænd][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [ɪr] .

" He broke off short to cup a hand behind his ear ,

" 他 打破 离开 短的 到 杯子 一个 手 在后面 他的 耳朵 .

他突然停下脚步，用手捂住耳朵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] . [-]

" There was a voice , " he insisted in a hoarse whisper . [154]

" 那里 曾是 一个 嗓音 , " 他 坚持 在 一个 嘶哑 耳语 . [-]

“有个声音，”他用沙哑的低语坚持道。[154]

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , " ['dʒɔ:ni] [rɪ'plaɪd] , [tens] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

" Yes , I heard it , " Johnny replied , tense with sudden excitement .

" 是的 , 我 听到 它 , " 约翰尼 回复 , 紧张 和 突然 激动 .

“是的，我听到了，”约翰尼回答道，突然的兴奋让他紧张起来。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

Ten minutes had passed .
十 分钟 有 通过了 :

十分钟过去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'læks] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

They were beginning to relax when the sound came again .

他们 是 开始 到 放松 什么时候 这 声音 来了 再次 .

他们正开始放松下来，声音又响了起来。

" ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [mə'ɡregə] [ˈrɪld] .

" Over to the right , " MacGregor shrilled .

" 超过 到 这 正确的 , " 麦格雷戈 尖锐的 .

“向右！”麦格雷戈尖声喊道。

“ [tɜːrɪn] [hɜːr; həɪ] [əˈbaʊt] - - [ðem; ðəm] .
“ **Turn her about quarterin** ' **them** .
“ 转动 她 关于 - 他们 :

“把她转过来，把他们切成四块。”

[gɪv] [hɜːr; həɪ][taːp] [spiːd] . “
Give her top speed . “
给 她 顶部 速度 . “

让她全速前进。

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 :

“正确的。

“ [ˈdʒɑːni] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] .
“ **Johnny twisted the wheel** .
“ 约翰尼 扭曲 这 车轮 :

约翰尼转动了方向盘。

[ðə; ði][ˈmoʊtəz] [rɔːrd] .
The motors roared .
这 电机 咆哮 :

马达轰鸣作响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [step] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][dɪˈzæstər] .
It was a bold step that might have led to disaster .
它 曾是 一个 大胆的 步 那 可能 有 引领 到 灾难 :

这是一个大胆的举动，但也可能导致灾难。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][boʊt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [nets] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kræʃ] [æt; ət] [ðæt]
Should there be a boat out there setting nets , and should they crash at that
应该 那里 是 一个 船 出去 那里 环境 网 , 和 应该 他们 碰撞 在 那
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

如果当时有一艘船正在撒网，而且以那种速度撞上渔网，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
what would it mean ?
什么 会 它 意思是 ?

那意味着什么？

[ˈdʒɑːni] [dɪd][naːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Johnny did not dare to think .
约翰尼 做过 不是 敢 到 思考 :

约翰尼不敢思考。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [məˈɡregə] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] .
“ **MacGregor gripped the boy's arm** .
“ 麦格雷戈 紧握 这 男孩们 手臂 :

麦格雷戈抓住了男孩的胳膊。

“ [oʊ] — [ɑː] !
“ **Oh — ah !**
“ 哦 — 啊 !

“哦——啊！

“ [ˈdʒɑːni] [groʊn] .
” Johnny groaned .
” 约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm] .
” We missed them .
” 我们 错过 他们 .

我们很想念他们。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
” It was true .
” 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl]
Off to the left , for the space of seconds , they saw an unmistakable
离开 到 这 左边 , 为了 这 空间 的 秒 , 他们 锯 一个 毋庸置疑
[dɑːrk] , [greɪ] [bʌlk] .
dark , gray bulk .
黑暗的 , 灰色的 大部分 .

在左侧, 他们短暂地看到了一个清晰可见的深灰色物体。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And then it was gone .
和 然后 它 曾是 已消失 .

然后, 它就消失了。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [spiːd] [dɪˈfiːtɪd] [juː ˈes] , ” [dɪˈklerd] [məˈɡregɜː] .
” Our own speed defeated us , ” declared MacGregor .
” 我们的 自己的 速度 战败 我们 , ” 声明 麦格雷戈 .

“我们自己的速度害了我们,”麦格雷戈说道。

“ [ɑː] , [wel] , [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] . ”
” Ah , well , better luck next time . ”
” 啊 , 出色地 , 更好的 运气 下一个 时间 . ”

“唉, 下次好运吧。”

“ [ɔːr] [wɜːrs] , ” [ˈdʒɑːni] [ˈɡrʌmbld] .
” Or worse , ” Johnny grumbled .
” 或者 更糟 , ” 约翰尼 咕哝 .

“或者更糟,”约翰尼咕哝道。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , [mʌt] [wɜːrs] . [-]
Had he but known it , it was to be worse , much worse . [155]
有 他 但 已知 它 , 它 曾是 到 是 更糟 , 很多 更糟 . [-]

如果他知道的话, 情况会更糟, 糟得多。[155]

“ [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [məˈɡregɜː] [sed] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , “ [aɪ][dəʊnt]
” As for me , ” MacGregor said a half hour later , resuming his talk , ” I don't
” 作为 为了 我 , ” 麦格雷戈 说 一个 一半 小时 之后 , 恢复 他的 讲话 , ” 我 不
[heɪt] [ˈeniɪbɔːdi] .
hate anybody .
恨 任何人 .

“至于我,”麦格雷戈半小时后继续他的演讲时说道, “我不恨任何人。”

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
It's not worth while .
它是 不是 值得 尽管 .

不值得。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] .

Sometimes I hate the things they do .
有时 我 恨 这 事物 他们 做 .

有时候我讨厌他们做的事。

[ˈmoʊstli] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] .

Mostly , I try to think of good people and the good things they do .
大多 , 我 尝试 到 思考 的 好的 人们 和 这 好的 事物 他们 做 .

我通常会努力去想那些善良的人以及他们所做的好事。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˈaʊərz] .

“ And that , ” his voice rose , “ that's what I like about this job of ours .
” 和 那 , ” 他的 嗓音 玫瑰 , ” 那就是 什么 我 喜欢 关于 这 工作 的 我们的 .

“而那,”他的声音提高了, “正是我喜欢我们这份工作的原因。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [ði:z] [ˌɔ:riˈentəlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [[ɔ:z] [wi:l] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə]

If we can drive these Orientals from our shores we'll be doing good to
如果 我们 能 驾驶 这些 东方人 从 我们的 海岸 出色地 是 正在做 好的 到

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] ,

our own people ,
我们的 自己的 人们 ,

如果我们能把这些东方人赶出我们的海岸, 那对我们自己的人民就是一件好事。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] .

a whole lot of ' em .
一个 所有的 很多 的 - 呃 .

很多很多。

“ [noʊ] [wʌt] [aɪ] [si:] [wen] [aɪm][ˈtaɪərd][ænd; ənd][aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] ?

“ Know what I see when I'm tired and I close my eyes ?
” 知道 什么 我 看 什么时候 我是 疲劳的 和 我 关闭 我的 眼睛 ?

你知道我疲惫闭上眼睛时会看到什么吗?

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ he asked suddenly .
” 他 问 突然 .

他突然问道。

“ [noʊ] . [wʌt] ?

“ No . What ?
” 不 . 什么 ?

“不。什么? ”

“ [ˈdʒɑ:ni] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .

“ Johnny grinned good - naturedly .
” 约翰尼 咧嘴一笑 好的 - 自然地 .

约翰尼露出了和蔼的笑容。

“ [ˈtʃɪldrən] , ” [məˈɡregɜː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [toʊn] .

“ Children , ” MacGregor said in a mellow tone .
” 孩子们 , ” 麦格雷戈 说 在 一个 醇厚 语气 .

“孩子们,”麦格雷戈语气温和地说。

“ [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ˈpʌtɪn] - [ðə; ði] [krʌst] [ɑ:n]

“ Children playing before an open fire and their mother puttin ' the crust on
” 孩子们 玩耍 前 一个 打开 火 和 他们的 母亲 普丁 - 这 地壳 在

[æn; ən][ˈæp(ə)] [paɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

an apple pie in the kitchen .
一个 苹果 馅饼 在 这 厨房 .

孩子们在篝火前玩耍, 他们的母亲在厨房里给苹果派包上酥皮。

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [ˈdʒɑːni] ,
And those , Johnny ,
和 那些 , 约翰尼 ,

还有那些，约翰尼，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv][men] [wei] [ʌp] [hɪr] - - [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɒld]
are the children and wives of men way up here scoutin ' around in the cold
是 这 孩子们 和 妻子们 的 男人 方式 向上 这里 - - 大约 在 这 寒冷的

[ænd; ənd] [fɑːg] [fɔːr; fər][ˈsæmən] .
and fog for salmon .
和 多雾路段 为了 三文鱼 .

那些在高海拔地区，顶着寒冷和浓雾四处寻找鲑鱼的男人们的孩子和妻子们呢？

[wɪə(r)] [ˈsɜːvɪn] - [ðem; ðəm] , [ˈdʒɑːni] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] .
We're servin ' them , Johnny , or at least we're trying to .
是 服务 - 他们 , 约翰尼 , 或者 在 至少 是 尝试 到 .

我们正在为他们服务，约翰尼，或者至少我们正在努力服务他们。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈblækɪz] [hed] [pɑːpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .
" **Just then Blackie's head popped up out of the hatch .**
" 只是 然后 布莱基的 头 爆裂 向上 出去 的 这 孵化 .

就在这时，布莱基的头从舱口探了出来。

" [siː] [ˈeniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" **See anything ? " he demanded .**
" 看 任何事物 ? " 他 要求 .

“看到什么了吗？”他问道。

" [ˈplenti] , " [sed] [ˈdʒɑːni] . [-]
" **Plenty , " said Johnny . [156]**
" 很多 , " 说 约翰尼 . [-]

“很多，”约翰尼说。[156]

" [jes] , [æn; ən] - [hɜːrd] - [ɪm] , " [məˈɡregɜː] [ˈædɪd] .
" **Yes , an ' heard ' em , " MacGregor added .**
" 是的 , 一个 - 听到 - 呃 , " 麦格雷戈 额外 .

“是的，我听到了，”麦格雷戈补充道。

[ðeɪ] [toʊld] [ˈblækɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
They told Blackie what had happened .
他们 讲述 黑人 什么 有 发生 .

他们把发生的事情告诉了布莱基。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ?
" **So you think you heard them ?**
" 所以 你 思考 你 听到 他们 ?

“所以你认为你听到了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [θɪŋk] ?
" **Think ?**
" 思考 ?

“思考？”

" [məˈɡregɜː] [rɔːrd] .
" **MacGregor roared .**
" 麦格雷戈 咆哮 .

麦格雷戈咆哮道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] - [ɪm] . ”
“ **We know we heard 'em** . ”
“ 我们 知道 我们 听到 - 呢 . ”

“我们知道我们听到了。”

“ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siːl] ['bɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɔːr] [mɛbi] [ə; eɪ] [luːn] . ”
“ **Might have been a seal barking to his mate , or mebbly a loon** . ”
“ 可能 有 到过 一个 海豹 叫声 到 他的 伴侣 , 或者 梅比 一个 潜鸟 . ”
“可能是海豹在向伴侣吠叫，也可能是潜鸟。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ **You can't be sure** . ”
“ 你 不能 是 当然 . ”

你无法确定。

['kwɛstʃən] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] , ['wɜːz , 'hwɜːz][ðər; ðər] [nets] ?
“ **Question is , if they're here , where's their nets ?** ”
“ 问题 是 , 如果 它们是 这里 , 在哪里 ? 他们的 网 ? ”

问题是，如果他们在这里，他们的渔网在哪里？

“ ['blæki] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [dek] . ”
“ **Blackie came up on deck** . ”
“ 黑人 来了 向上 在 甲板 . ”

“布莱基上甲板了。”

“ [tɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] . ”
“ **Turn the boat north by east , he said to Johnny** . ”
“ 转动 这 船 北 经过 东方 , ” 他 说 到 约翰尼 . ”

“把船转向东北方向,”他对约翰尼说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] . ”
“ **We're going in for a rest** . ”
“ 是 去 在 为了 一个 休息 . ”

“我们进去休息一下。”

“ [rest] ? ”
“ **Rest ?** ”
“ 休息 ? ”

“休息？”

[wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?** ”
“ 是什么 那 ? ”

那是什么？

“ ['dʒɑːni] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [smaɪl] . ”
“ **Johnny opened up a grand smile** . ”
“ 约翰尼 打开 向上 一个 盛大 微笑 . ”

约翰尼露出了灿烂的笑容。

“ ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv] , ” [sed] ['blæki] . ”
“ **Something we don't have much of , said Blackie** . ”
“ 某物 我们 不 有 很多 的 , ” 说 黑人 . ”

“我们这里缺少这种东西,”布莱基说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːg] [bɜːrn] [jʊr; jər] [aɪz] . ”
“ **But this fog burns your eyes** . ”
“ 但 这 多雾路段 烧伤 你的 眼睛 . ”

但是这雾气刺痛了你的眼睛。

[jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [wen] [juːv] [bɪn] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] .
“ **You're no good when you've been out too long** . ”
“ 你是 不 好的 什么时候 你已经 到过 出去 也 长的 . ”

你出去太久就不行了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ There's a cabin on shore if only we can find it , ” he explained .
“ 有 一个 舱 在 支撑 如果 仅有的 我们 能 寻找 它 , ” 他 解释 .
“ 岸边有一间小木屋，如果我们能找到的话，”他解释说。

“ [ə; eɪ] [ˈtræpərz] [pleɪs] , [snʌg] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
“ A trapper's place , snug and warm .
“ 一个 捕兽人的 地方 , 舒适 和 温暖的 .
“ 猎人的住处，舒适又温暖。”

[red] [məˈgi:] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Red McGee told me about it .
红色的 麦基 讲述 我 关于 它 .
雷德·麦基跟我说过这件事。

[ˈtræpərz] [ɡɔ:n] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə:z] .
Trapper's gone south with his furs .
捕兽人的 已消失 南 和 他的 毛皮 .
捕兽人带着他的毛皮去了南方。

[wɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] . “ [-]
We're to make ourselves at home . ” [157]
是 到 制作 我们自己 在 家 . ” [-]
我们要像在自己家一样自在。”[157]

[meɪk] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [dɪd] .
Make themselves at home they did .
制作 他们自己 在 家 他们 做过 .
他们很快就适应了这里的一切。

[ˈæftər] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmi] [ˈpetrəl] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɑ:k] [ðeɪ] [helpt] [dʒɔ:rdʒ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
After tying the Stormy Petrel up at a narrow dock they helped George up to the
后 捆绑 这 暴风雨 海燕 向上 在 一个 狭窄的 码头 他们 帮助 乔治 向上 到 这
[ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [ˈketlz] ,
cabin with kettles ,
舱 和 水壶 ,
他们把“暴风海燕号”系在狭窄的码头后，帮乔治拿着水壶上了船舱。

[pænz][ænd; ənd] [fu:d] [səˈplaɪz] .
pans and food supplies .
平底锅 和 食物 补给品 .
锅碗瓢盆和食品用品。

[ðen] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [wʊd] [ˈfaɪər] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊv] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l]
Then , while a jolly wood fire roared in the huge stove made of a steel
然后 , 尽管 一个 快乐的 木头 火 咆哮 在 这 巨大的 火炉 制成 的 一个 钢
[ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [ˈbærəl] ,
gasoline barrel ,
汽油 桶 ,
然后，当由钢制汽油桶制成的大炉子里燃起熊熊烈火时，

[leɪd][ɑ:n] [ˈendz] ,
laid on ends ,
铺设 在 结束 ,
竖直放置，

[ðeɪ] [sprɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [ˈrʌstɪk] [tʃerz] [tu:; tə] [snɪf] [ðə; ði][ˈoʊdə(r)][ʌv; əv] [ˈroʊstɪŋ] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ]
they sprawled out on rustic chairs to sniff the odor of roasting beef and baking
他们 蔓延 出去 在 乡村 椅子 到 嗅 这 气味 的 烘焙 牛肉 和 烘烤
[paɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] [dri:mz] .
pies and to dream dreams .
馅饼 和 到 梦 梦境 .
他们懒洋洋地躺在简陋的椅子上，嗅着烤牛肉和烤馅饼的香味，做着美梦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
With his eyes closed ,
和 他的 眼睛 关闭 ,
他闭着眼睛，
[mə'grɛɡɜː] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] “ [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ta:p] [krʌst] [a:n]
MacGregor was seeing “ children and their mothers putting the top crust on
麦格雷戈 曾是 看到 “ 孩子们 和 他们的 母亲们 推杆 这 顶部 地壳 在
[ˈæp(ə)] [paɪz] .
apple pies .
苹果 馅饼 .

麦格雷戈看到“孩子们和他们的母亲正在给苹果派盖上最上面的酥皮。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ['blæki] [held][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
” **In his dream Blackie held a struggling Oriental by the collar of his coat and**
” 在 他的 梦 黑人 握住 一个 挣扎 东方 经过 这 衣领 的 他的 外套 和
[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
the seat of his trousers .
这 座位 的 他的 裤子 .

在梦里，布莱基揪着一个东方人的衣领和裤裆，把他逼得动弹不得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第7/10页

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈfreɪkld] [feɪs] [ɔːl][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
As for Johnny , he was seeing a round , freckled face all rosy with smiles .
作为 为了 约翰尼 , 他 曾是 看到 一个 圆形的 , 雀斑 脸 全部 红润 和 微笑 .

至于约翰尼, 他看到的是一张圆圆的、长满雀斑的脸, 红扑扑的, 笑容灿烂。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [feɪs] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [lʊk] .
Then , to his dismay he was seeing that same face take on a somber look .
然后 , 到 他的 沮丧 他 曾是 看到 那 相同的 脸 拿 在 一个 忧郁 看 .

然后, 令他沮丧的是, 他看到那张脸变得严肃起来。

“ [ˈrʌsti] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wʌns] [əˈɡen] .
“ Rusty , ” he thought once again .
“ 拉斯蒂 , ” 他 想法 一次 再次 .

“生锈了,”他再次想到。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
“ Will she ever forgive me ?
“ 将要 她 曾经 原谅 我 ?

她会原谅我吗?

“ [ðə; ði] [fiːst] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [wʌz; wəz][wʌn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪɡ]
“ The feast George had prepared was one fit for a king or even a big
“ 这 盛宴 乔治 有 准备 曾是 一 合身 为了 一个 国王 或者 甚至 一个 大的
[liːɡ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpleɪər] ,
league baseball player ,
联盟 棒球 玩家 ,

乔治准备的盛宴, 堪比国王的宴席, 甚至足以款待一位职业棒球大联盟的球员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bliːk] [əˈlæskən] [hɪlz]
and the sleep they had in that cabin resting among the bleak Alaskan hills
和 这 睡觉 他们 有 在 那 舱 休息 之中 这 苍凉 阿拉斯加 丘陵
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
was the soundest Johnny had known for many a day .
曾是 这 最响亮的 约翰尼 有 已知 为了 许多 一个 天 .

他们在阿拉斯加荒凉山丘间的小屋里睡得非常香甜, 这是约翰尼多年来睡得最香甜的一次。

[wel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər] [feɪt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [
Well it was that this should be , for Fate had much in store for him . [
出色地 它 曾是 那 这 应该 是 , 为了 命运 有 很多 在 店铺 为了 他 . [
-]
158]
-]

这本该如此, 因为命运为他安排了许多事情。 [158]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
A ROAR FROM THE DEEP
一个 吼 从 这 深的

来自深海的咆哮

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] , ” [ˈblæki] [sed] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **It will be an hour or two before I can get out , ” Blackie said next morning .**
它 将要 是 一个 小时 或者 二 前 我 能 得到 出去 , ” 黑人 说 下一个 早晨 ,
“我还要过一两个小时才能出去,”布莱基第二天早上说。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
standing up to stretch himself before the fire .
常设 向上 到 拉紧 他自己 前 这 火 .
他站起身来, 在火堆前伸展身体。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][sʌm; səm][mæps] [red] [məˈgiː] [geɪv] [emˈiː] .
“ **I want to go over some maps Red McGee gave me .**
“ 我 想 到 去 超过 一些 地图 红色的 麦基 给予 我 .
“我想仔细看看雷德·麦基给我的一些地图。”

[ˈlɔːrəns] [kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃɑːrt] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juːˈes][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .
Lawrence can draw up a simple chart that will keep us going right .
劳伦斯 能 画 向上 一个 简单的 图表 那 将要 保持 我们 去 正确的 .
劳伦斯可以画一个简单的图表, 帮助我们正确行事。

“ [məˈɡregɜː] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈskɒtʃmən] .
“ **MacGregor , ” he turned to the aged Scotchman .**
“ 麦格雷戈 , ” 他 转向 到 这 老年人 苏格兰人 .
“麦格雷戈,”他转向那位年长的苏格兰人。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒɑːni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ?
“ **How would you like to take Johnny for a circle or two in the fog ?**
“ 如何 会 你 喜欢 到 拿 约翰尼 为了 一个 圆圈 或者 二 在 这 多雾路段 ?
“你想不想带约翰尼在雾里转一两圈? ”

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] .
You might discover some evidence .
你 可能 发现 一些 证据 .
你或许会发现一些证据。

[ɪts] [nets] [wiː; wi][waːnt][moʊst] .
It's nets we want most .
它是 网 我们 想 最多 .
我们最想要的是渔网。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [nets] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [ˈlɪmɪt] [aɪˈtiː] [wɪl]
If we can discover some of those nets inside the three - mile limit it will
如果 我们 能 发现 一些 的 那些 网 里面 这 三 - 英里 限制 它 将要
[help] [ə; eɪ][lɑːt] . “
help a lot . ”
帮助 一个 很多 . ”

如果我们能在三英里范围内发现一些这样的渔网, 那将大有帮助。”

“ [laɪk] [ˈnɑːθɪn] - [ˈbetər] , ” [sed] [məˈɡregɜː] .
“ **Like nothin ' better , ” said MacGregor .**
“ 喜欢 什么也没有 - 更好的 , ” 说 麦格雷戈 .
“简直完美,”麦格雷戈说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒɑːni] , [lets] [get] [ɡoɪn] - . ” [-]
“ **Come on , Johnny , let's get goin ' . ” [159]**
“ 来 在 , 约翰尼 , 我们来吧 得到 去 - . ” [-]
“来吧, 约翰尼, 我们走吧。”[159]

[məˈɡregɜː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
MacGregor had spoken for both of them .
麦格雷戈 有 说 为了 两个都 的 他们 .
麦格雷戈代表他们两人发表了讲话。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

Johnny was fond of the engineer .
约翰尼 曾是 喜爱 的 这 工程师 .

约翰尼很喜欢那位工程师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈmeləʊ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [məˈɡregɜː] .

He was old , mellow and kind , was MacGregor .
他 曾是 老的 , 醇厚 和 种类 , 曾是 麦格雷戈 .

麦格雷戈年纪大了，性情温和善良。

[ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This , he had confided to Johnny , was to be his last year with the
这 , 他 有 坦白 到 约翰尼 , 曾是 到 是 他的 最后的 年 和 这

[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他曾向约翰尼透露，这将是 他服役的最后一年。

[əˈnʌðər] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpen](ə)n] .

Another twelve months and he would be pensioned .
其他 十二 几个月 和 他 会 是 退休人员 .

再过十二个月他就退休了。

“ [ænd; ənd] , [ˈdʒɑːni] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] ,

“ And , Johnny , ” he had added ,
“ 和 , 约翰尼 , ” 他 有 额外 ,

“还有，约翰尼，”他补充道，

“ [aɪm][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][eɪˈem]

“ I'm as eager as any boy to have a part in something big before I am
“ 我是 作为 渴望的 作为 任何 男生 到 有 一个 部分 在 某物 大的 前 我 是

[kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡoʊ] . ”

compelled to go . ”
被迫 到 去 . ”

“我和其他男孩一样，渴望在被迫离开人世之前，参与一些意义重大的事情。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɑːniːz] [ˈhɑːrtfelt] [wɪʃ] .

“ I hope you can have , ” had been Johnny's heartfelt wish .
“ 我 希望 你 能 有 , ” 有 到过 约翰尼的 衷心 希望 .

“我希望能拥有，”这是约翰尼衷心的愿望。

[soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [stiɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːɡ] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈevər]

So now , with the sun still low and the fog , it seemed , thicker than ever
所以 现在 , 和 这 太阳 仍然 低的 和 这 多雾路段 , 它 似乎 , 较厚 比 曾经

[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

现在，太阳依然低垂，雾气似乎比以往任何时候都更加浓重。

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnæt](ə)rəl][ˈhɑːrbər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈnoʊn] [ðæt] [ɪz] [ˈeni]

they slipped out of the snug little natural harbor into the great unknown that is any
他们 滑倒了 出去 的 这 舒适 小的 自然的 港口 进入 这 伟大的 未知 那 是 任何

[siː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [fɑːɡ] .

sea in time of fog .
海 在 时间 的 多雾路段 .

他们悄悄离开了舒适的小型天然港湾，进入了雾天里茫茫无际的大海。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ˈdʒɑːni] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

Standing at the wheel , Johnny watched the dark circle of water about them .
常设 在 这 车轮 , 约翰尼 观看 这 黑暗的 圆圈 的 水 关于 他们 .

约翰尼站在方向盘旁，望着他们周围那圈黑色的水波。

[ˈevər] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [jet] [ˈnevər] [did] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] [groʊ] [ˈlɑːrdʒər] .
Ever they moved forward , yet never did this circle grow larger .
曾经 他们 已搬 向前 , 然而 绝不 做过 这 圆圈 生长 更大的 .
他们不断前进, 但这个圆圈却从未变大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
It was strange .
它 曾是 奇怪的 .
这很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] .
There was life at this circle .
那里 曾是 生活 在 这 圆圈 .
这个圈子里充满了生机。

[naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ˈaɪdər] - [dʌks] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [nɔːrθ] , [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː]
Now a whole fleet of eider - ducks , resting on their way north , came drifting into
现在 一个 所有的 舰队 的 绒鸭 - 鸭子 , 休息 在 他们的 方式 北 , 来了 漂流 进入
[vjuː] .
view .
看法 .
这时, 一大群北迁途中停下来休息的绒鸭飘进了视野。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kwæk] - [kwæk] [ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsplætər] , [ðen] [went] [ˈskɪmɪŋ]
With a startled quack - quack they stirred up a great splatter , then went skimming
和 一个 惊慌 嘎嘎 - 嘎嘎 他们 搅拌 向上 一个 伟大的 飞溅 , 然后 去 撇脂
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
它们惊叫一声, 溅起一大片水花, 然后嗖地一下就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [siːl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [keɪm] [tuː; tə]
And now a seal with small round head and whiskers like a cat came to
和 现在 一个 海豹 和 小的 圆形的 头 和 胡须 喜欢 一个 猫 来了 到
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]
the surface to stare at them . [160]
这 表面 到 盯 在 他们 . [-]
这时, 一只有着圆圆的小脑袋和猫一样胡须的海豹浮出水面, 盯着他们看。[160]

“ [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌt] , [ðæt] [ˈfeləʊ] , ” [wʌz; wəz] [məˈɡregərz] [ˈkɑːment] .
“ **Not worth much , that fellow , ” was MacGregor's comment .**
“ 不是 值得 很多 , 那 同伴 , ” 曾是 麦格雷戈的 评论 .
“那家伙没什么价值,”麦格雷戈评论道。

“ [nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [her] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] .
“ **Not much more hair than a pig .**
“ 不是 很多 更多的 头发 比 一个 猪 .
“毛发比猪还多。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] , [ˈdʒɑːni] !
“ **But look , Johnny !**
“ 但 看 , 约翰尼 !
“但是你看, 约翰尼! ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .
“ **his voice rose .**
“ 他的 嗓音 玫瑰 .
他的声音提高了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [fɜːr] [siːl] .
“ **There's a real fur seal .**
“ 有 一个 真实的 毛皮 海豹 .
“这里有一只真正的海豹。”

[hɪz; ɪz] [haɪdʒ] [wɜ: rθ] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈpenɪ] .
His hide's worth a pretty penny .
他的 隐藏的 值得 一个 漂亮的 一分钱 .

他的皮值不少钱。

[ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [lɔ: ŋ] [i: ðə] , [ɪf] [ðoʊz] [ɔ: riˈentəlz] [ˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Wouldn't have it long either , if those Orientals sighted him .
不会 有 它 长的 任何一个 , 如果 那些 东方人 目击者 他 .

如果那些东方人发现他, 他也活不了多久。

[wi:; wi] [ju: st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ: t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si: lz] .
We used to have a hot time with 'em over the seals .
我们 用过的 到 有 一个 热的 时间 和 - 呃 超过 这 封印 .

我们以前经常因为海豹的事跟他们闹矛盾。

[hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] - [ɪm] [tu:; tə] [get] - [ɪm] [tu:; tə] [li: v] [ðə; ði] [si: lz] [əˈloʊn] .
Had to pay 'em to get 'em to leave the seals alone .
有 到 支付 - 呃 到 得到 - 呃 到 离开 这 封印 独自的 .

不得不付钱让他们别再骚扰海豹了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] .
That was a shame .
那 曾是 一个 耻辱 .

真是可惜。

[hæv; həv][tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæmən] , [laɪk] [æz; əz] [nɑ: t] .
Have to do the same with the salmon , like as not .
有 到 做 这 相同的 和 这 三文鱼 , 喜欢 作为 不是 .

鲑鱼也得照做, 大概吧。

[wi:; wi] —
We —
我们 —

我们-

“ [lʊk] , [ˈdʒɑ: ni] !
” **Look , Johnny !**
“ 看 , 约翰尼 !

“看, 约翰尼! ”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [dra: pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈli: vd] [ðə; ði] [fa: g]
” **His voice suddenly dropped to a whisper , as if he believed the fog**
” 他的 嗓音 突然 掉落 到 一个 耳语 , 作为 如果 他 相信 这 多雾路段

[hæd; həd] [ɪrʒ] .
had ears .
有 耳朵 .

“他的声音突然变得低沉, 几乎耳语, 仿佛他相信雾气有耳朵似的。”

“ [raɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈdʒɑ: ni] .
” **Right over to the left , Johnny .**
” 正确的 超过 到 这 左边 , 约翰尼 .

“向左靠, 约翰尼。”

[i: z] - [ɜ: r; ə] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] . “
Ease 'er over that way . ”
舒适 - 呃 超过 那 方式 . ”

轻轻地把她往那边挪过去。

“ [ə'ɪləðər] [si:l] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] .
“ **Another seal** , ” **said Johnny** .
“ 其他 海豹 , ” 说 约翰尼 .

“又一只海豹,”约翰尼说。

“ [its] [noʊ] [si:l] , ” [mæ'ɡrɛɡɜ] ['wɪspəd] .
“ **It's no seal** , ” **MacGregor whispered** .
“ 它是 不 海豹 , ” 麦格雷戈 低声说道 .

“这不是封条,”麦格雷戈低声说道。

“ ['dʒɑ:ni] !
“ **Johnny** !
“ 约翰尼 !

“约翰尼!

“ [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [roʊz] .
“ **His whisper rose** .
“ 他的 耳语 玫瑰 .

他的低语声越来越大。

“ [wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm] .
“ **We got 'em** .
“ 我们 得到 - 呃 .

“我们抓到他们了。”

[its] [ə; eɪ][net] ['mɑ:rkər] .
It's a net marker .
它是 一个 网 标记 .

这是一个网标。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] .
Inside the three - mile limit .
里面 这 三 - 英里 限制 .

在三英里限度内。

[æɪn; ən] - [its] [nʌn] [ʌv; əv] [red] [mæ'ɡi:z] [net] ['mɑ:rkɜ:z] ['i:ðər] . “
An 'it's none of Red McGee's net markers either . ”
一个 - 它是 没有任何 的 红色的 麦基 网 标记 任何一个 . ”

而且这也不是雷德·麦基的任何一个进球。

“ [ðæt] — [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [bri:ðd] .
“ **That — that's right** , ” **the boy breathed** .
“ 那 — 那就是 正确的 , ” 这 男生 呼吸 .

“对, 没错,”男孩喘着气说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [flaʊts] , ['dʒɑ:ni] !
“ **And there's the floats** , **Johnny** !
“ 和 有 这 浮标 , 约翰尼 !

“约翰尼, 花车就在那里! ”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们在那里!

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈdɑ:ts] . [-
“ **Sure enough** , **leading away into the fog was a wavering line of dots** . [**161**
“ 当然 足够的 , 领导 离开 进入 这 多雾路段 曾是 一个 摇摆不定 线 的 点 . [-
]
]
]

“果然, 在雾气中出现了一条摇曳的点线。[161]

“ [wi:l] [ˈfɑ:lʊ] [aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz] [məˈɡregəz] [ˈɪnstənt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **We'll follow it , ” was MacGregor's instant decision .**
“ 出色地 跟随 它 , ” 曾是 麦格雷戈的 立即的 决定 .
“ 我们会照办 , ” 麦格雷戈立即决定。

“ [si:] [haʊ] [mʌt] [net] [ðer; ðər] [ɪz] , [ðen] — ”
“ **See how much net there is , then — ”**
“ 看 如何 很多 网 那里 是 , 然后 — ”
“ 看看净重有多少—— ”

“ [aɪl] [ˈfɑ:lʊ] [aɪ ˈti:] , ” [ˈdʒɑ:nɪ] [əˈɡri:d] .
“ **I'll follow it , ” Johnny agreed .**
“ 患病的 跟随 它 , ” 约翰尼 同意 .
“ 我会照办的 , ” 约翰尼同意道。

“ [set] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ɡʊ] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **Set the boat to go five miles an hour .**
“ 放 这 船 到 去 五 英里 一个 小时 .
“ 将船速设定为每小时五英里。”

[aɪl] [taɪm] [ju:; jʊ] .
I'll time you .
患病的 时间 你 .
“ 我给你计时。

“ [məˈɡregə] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wa:tʃ] .
“ **MacGregor pulled out his large , old - fashioned watch .**
“ 麦格雷戈 拉 出去 他的 大的 , 老的 - 造型 手表 .
“ 麦格雷戈掏出了他那块又大又老式的怀表。

“ [naʊ] [wi:l] [si:] .
“ **Now we'll see .**
“ 现在 出色地 看 .
“ 现在我们拭目以待。”

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **For a full ten minutes , in silence ,**
“ 为了 一个 满的 十 分钟 , 在 沉默 ,
“ 整整十分钟 , 一片寂静 ,

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wa:tʃt] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [net] [fləʊts] [əˈpɪr]
the two of them watched the apparently never - ending line of net floats appear
这 二 的 他们 观看 这 显然 绝不 - 结束 线 的 网 浮标 出现
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
and disappear into the fog .
和 消失 进入 这 多雾路段 .
“ 两人看着那似乎永无止境的渔网浮标在雾中时隐时现。

“ [nɪr] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , ” [məˈɡregə] [ɡraʊld] .
“ **Near two miles of it , ” MacGregor growled .**
“ 靠近 二 英里 的 它 , ” 麦格雷戈 咆哮 .
“ 将近两英里长 , ” 麦格雷戈咆哮道。

“ [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [end] .
“ **And yet no end .**
“ 和 然而 不 结尾 .
“ 然而 , 这永无止境。

[noʊ] [ˈwʌndər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈbəʊts] .
No wonder some of our fine boys come in with empty boats .
不 想知道 一些 的 我们的 美好的 男孩们 来 在 和 空的 船 .
“ 难怪我们有些优秀的小伙子们会空着船进来。

[ði:z] [ɔ:ri'entəlz] , [ðeɪ] [dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] ['sæməŋ] [rʌŋ] [æŋ; əŋ] - [hed] -
These Orientals , they just find a place outside where the salmon run an ' head ' .
这些 东方人 , 他们 只是 寻找 一个 地方 外部 在哪里 这 三文鱼 跑步 一个 - 头 -
[ɪm] [ɔ:f] .
em off .
呃 离开 :

这些东方人，他们就找个鲑鱼洄游的地方，把鲑鱼截住。

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

“ [sləʊ] [ʌp] , ['dʒɑ:ni] !
“ **Slow up , Johnny !**
“ 慢的 向上 , 约翰尼 !

“慢点，约翰尼！ ”

” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
” **he warned .**
” 他 警告 :

他警告说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] .
“ **There's the end .**
“ 有 这 结尾 :

“到此为止了。”

[ʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊtər] .
Shut off the motor .
关闭 离开 这 发动机 :

关闭电机。

” [ðə; ði]['moʊtər] ['si:st] [tu:; tə] [pɜ:r] .
” **The motor ceased to purr .**
” 这 发动机 停止 到 呼噜声 :

马达停止了运转。

[ˈsaɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɑ:g] .
Silence hung over the fog .
沉默 悬挂 超过 这 多雾路段 :

雾气弥漫，一片寂静。

[ə; eɪ] [si:l] [bə:bd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['dʌkt] .
A seal bobbed up his head , then ducked .
一个 海豹 波波德 向上 他的 头 , 然后 躲闪 :

一只海豹抬起头，然后又低下了头。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sæməŋ] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] , [set] [ʌp][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['splætər] .
A large salmon , caught in the net close to the surface , set up a feeble splatter .
一个 大的 三文鱼 , 捕捉 在 这 网 关闭 到 这 表面 , 放 向上 一个 微弱 飞溅 :

一条大鲑鱼被渔网捕获，在水面附近溅起的水花微弱而稀疏。

“ [i:z] [ə'baʊt] , ” [sed] [mə'ɡregɜ:] .
“ **Ease about , ” said MacGregor .**
“ 舒适 关于 , ” 说 麦格雷戈 :

“放松点，”麦格雷戈说。

“ [aɪl] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [net][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [paɪk] [poʊl] .
“ **I'll pick up that net with this pike pole .**
“ 患病的 挑选 向上 那 网 和 这 梭鱼 极 :

“我用这根长杆把那张网捞起来。”

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [bri:ðd] , [ˈli:nɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , “ [naʊ] [aɪ] [ɡɑ:t] [hɜ:r; hər] .
“ **Now** , ” **he** **breathed** , **leaning far out over the rail** , “ **now I got her** .
“ 现在 , ” 他 呼吸 , 倾斜 远的 出去 超过 这 轨 , ” 现在 我 得到 她 .
“现在,”他喘着气说, 身体探出栏杆, “现在我抓到她了。”

[naʊ] — ” [-]
Now — ” [**162**]
现在 — ” [-]

现在——“[162]

[hi:; hi] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkər] [wen] [kəˈtæstrəfi]
He had succeeded in getting his hands on the marker when catastrophe
他 有 成功了 在 获得 他的 双手 在 这 标记 什么时候 灾难
[keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] .
came thundering up at them from the deep .
来了 雷鸣 向上 在 他们 从 这 深的 .
他好不容易拿到了标记, 灾难却从深海中轰然袭来。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsplʊʒn] [sent] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈrɑ:kətɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .
A tremendous explosion sent the water rocketing toward the sky .
一个 巨大的 爆炸 发送 这 水 火箭 朝向 这 天空 .
一声巨响, 巨大的爆炸将水柱喷射到空中。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ʃi:; ʃi] [wəd] [ɡoʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər] .
The prow of the Stormy Petrel rose until it seemed she would go completely over .
这 船首 的 这 暴风雨 海燕 玫瑰 直到 它 似乎 她 会 去 完全地 超过 .
“暴风海燕号”的船头高高翘起, 看起来好像要完全翻覆了。

[ˈfræntɪkli] [ˈdʒɑ:ni] [ɡript] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Frantically Johnny gripped the wheel to save himself from being plunged into the
疯狂地 约翰尼 紧握 这 车轮 到 节省 他自己 从 存在 暴跌 进入 这
[ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər] .
icy water .
冰冷的 水 .

约翰尼拼命抓住方向盘, 以免自己被卷入冰冷的水中。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [məˈɡregɜ:] ?
But where was MacGregor ?
但 在哪里 曾是 麦格雷戈 ?

但麦格雷戈在哪里?

[fɔ:r; fər] [ten] [tens] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðə; ði] [boʊt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [praʊ] [ɪn] [er] .
For ten tense seconds the boat stood with prow in air .
为了 十 紧张 秒 这 船 站立 和 船首 在 空气 .
船头高高翘起, 船身在空中悬停了十秒钟, 气氛紧张极了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈsɪkənɪŋ] [swɑ:ʃ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
Then with a slow , sickening swash , she came down .
然后 和 一个 慢的 , 令人作呕 挥舞 , 她 来了 向下 .
然后, 她缓缓地、令人作呕地俯冲下来。

“ [məˈɡregɜ:] !
“ **MacGregor !**
“ 麦格雷戈 !

“麦格雷戈!

“ [ˈdʒɑ:ni] [kraɪd] .
“ **Johnny cried** .
“ 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ？
“ **What happened** ？
“ 什么 发生 ？ ”

“发生了什么事？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jə] ？ ”
Where are you ？ ”
在哪里 是 你 ？ ”

“你在哪里？”

“ [hɪr] — [hɪr] [aɪ][eɪˈem] ！
“ **Here — here I am** ！
“ 这里 — 这里 我 是 ！ ”

“我在这里！”

“ [məˈɡregərz] [vɔɪs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ．
“ **MacGregor's voice rose from the sea** ．
“ 麦格雷戈的 嗓音 玫瑰 从 这 海 ．

“麦格雷戈的声音从海面上传来。”

“ [ˈdʒɑːni] ！
“ **Johnny** ！
“ 约翰尼 ！ ”

“约翰尼！”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ．
“ **his voice was hoarse with emotion** ．
“ 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 情感 ．

他的声音因激动而沙哑。

“ [ʌv] [ɔːf] [ðæt] [laɪf] [boʊt] ．
“ **Shove off that life boat** ．
“ 推 离开 那 生活 船 ．

“跳下那艘救生艇。”

[get] [hɜːr; hər] [ɔːf] [dʒʌst] [ˈeni] [wei] ．
Get her off just any way ．
得到 她 离开 只是 任何 方式 ．

想尽一切办法让她爽掉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪz] [saɪd] ．
There's a terrible hole in the Stormy's side ．
有 一个 糟糕的 洞 在 这 暴风雨的 边 ．

暴风雨号的侧面有个很大的洞。

[ʃiːl] [sɪŋk] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ．
She'll sink in another minute ．
壳 下沉 在 其他 分钟 ．

她再过一分钟就会沉下去。

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] ， [biː; bi] [kwɪk] ！
For God's sake , be quick !
为了 神的 清酒 ， 是 快的 ！

看在上帝的份上，快点！

“ [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ænd] [strɔːŋ] ．
“ **Johnny was quick and strong** ．
“ 约翰尼 曾是 快的 和 强的 ．

“约翰尼身手敏捷，力气也大。”

[ɪf] [ˈevər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ．
If ever his strength stood him in good stead it was now ．
如果 曾经 他的 力量 站立 他 在 好的 坚定 它 曾是 现在 ．

如果说他的力量在什么时候帮到了他，那就是现在了。

[ðə; ði] [laɪf] [boʊt] [ˈhʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæftədek] .
The life boat hung over the afterdeck .
这 生活 船 悬挂 超过 这 后甲板 .

救生艇悬在后甲板上方。

[ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv][roʊps] [ðæt] [held] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [wet] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fa:g] . [163]
The knots of ropes that held it in place were wet and stiff with fog . [163]
这 绳结 的 绳索 那 握住 它 在 地方 是 湿的 和 僵硬的 和 多雾路段 . [163]

固定它的绳结被雾气浸湿，变得僵硬。[163]

“ [noʊ] [taɪm] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ No time , ” he muttered .
“ 不 时间 , ” 他 低声说道 .

“没时间了,”他嘟囔道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [slæft] [əˈweɪ] [ðə; ði] [roʊps] .
With his knife he slashed away the ropes .
和 他的 刀 他 削减 离开 这 绳索 .

他用刀割断了绳索。

[ðə; ði] [boʊt] [fel] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
The boat fell on deck with a thud .
这 船 跌倒 在 甲板 和 一个 砰的一声 .

小船砰的一声倒在了甲板上。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [sti:l] [boʊt] .
It was a heavy steel boat .
它 曾是 一个 重的 钢 船 .

那是一艘沉重的钢铁船。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][,kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈskwerli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhevi]
To his consternation , he saw that it had fallen squarely between the heavy
到 他的 惊愕 , 他 锯 那 它 有 倒下 完全 之间 这 重的
[reɪlz] .
rails .
铁轨 .

令他惊愕的是，他发现它正好掉在了两条厚重的铁轨之间。

[ðə; ði] [praʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] .
The prow must be lifted .
这 船首 必须 是 抬起 .

必须抬起船头。

[ˈkri:pɪŋ] [ˈʌndər] [,aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [,aɪ ˈti:] .
Creeping under it , he put all the strength of his back against it .
爬行 在下面 它 , 他 放 全部 这 力量 的 他的 后退 反对 它 .

他匍匐在树下，用尽全力抵住树干。

[,aɪ ˈti:][roʊz] .
It rose .
它 玫瑰 .

它升起来了。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在!

" [hi:; hi] [bri:ðd] .
" **he breathed** .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !

“现在！”

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

" [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] .
" **The boat was on the rail** .
" 这 船 曾是 在 这 轨 .

“船停在栏杆上。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ferli] [fi:l] [ðə; ði] ['stɔ:rmiz] [dek] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
He could fairly feel the Stormy's deck sinking beneath him .
他 可以 相当 感觉 这 暴风雨的 甲板 下沉 下面 他 .

他能真切地感觉到“暴风号”的甲板在他脚下下沉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:md] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
She was doomed , there was no doubt of that .
她 曾是 注定失败 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

她注定要完蛋，这一点毋庸置疑。

[ðoʊz] ['hevi] ['moʊtəz] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [fæst] .
Those heavy motors would take her down fast .
那些 重的 电机 会 拿 她 向下 快速地 .

那些笨重的发动机很快就会让她沉没。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [hi:vɪ] .
Once again he heaved .
一次 再次 他 喘息 .

他又一次喘息起来。

[ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [naʊ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [naʊ] [hæf] .
The life boat was now a quarter over the rail , now a third , now half .
这 生活 船 曾是 现在 一个 四分之一 超过 这 轨 , 现在 一个 第三 , 现在 一半 .

救生艇现在离栏杆四分之一，现在离栏杆三分之一，现在离栏杆一半。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd]
Leaping from beneath it , he executed a double movement , a shove and
跳跃 从 下面 它 , 他 执行 一个 双倍的 移动 , 一个 推 和

[ə; eɪ] [li:p] .
a leap .
一个 飞跃 .

他从下面跳了出来，做了一个双重动作，一个推搡和一个跳跃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] .
He was in the life boat .
他 曾是 在 这 生活 船 .

他当时在救生艇上。

[ðə; ði][laɪf] [boʊt] [plʌndʒd] , [ɔ:l][bʌt; bət][sæŋk] , [swei] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said] , [ðen] [ˈraɪtɪd]
The life boat plunged , all but sank , swayed from side to side , then righted
这 生活 船 暴跌 , 全部 但 沉没 , 摇摆 从 边 到 边 , 然后 右
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

救生艇猛地一沉, 几乎完全沉没, 左右摇晃, 然后又恢复了平衡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsɪkənɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
There was a low , sickening rush of water .
那里 曾是 一个 低的 , 令人作呕 匆忙 的 水 .

一阵低沉、令人作呕的水流声传来。

[ˈdʒɑ:ni] [lʊkt] .
Johnny looked .
约翰尼 看起来 :

约翰尼看了看。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [wʌz; wəz] [gʊ:n] .
The Stormy was gone .
这 暴风雨 曾是 已消失 :

暴风雨过去了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [swə:liŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][swɜ:rl][æn; ən] [ɑ:d] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In her place were swirling water and in the swirl an odd collection of
在 她 地方 是 旋转 水 和 在 这 漩涡 一个 奇怪的 收藏 的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ;
articles ;
文章 ;

取而代之的是翻腾的水流, 水流中夹杂着一些奇特的物品;

[ə; eɪ][koʊt] , [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ][paɪk] [poʊl] , [ænd; ənd] [məˈɡregərz] [ˈtʃekərbɔ:rd] . [-]
a coat , a cap , a pike pole , and MacGregor's checkerboard . [164]
一个 外套 , 一个 帽 , 一个 梭鱼 极 , 和 麦格雷戈的 棋盘 . [-]

一件外套、一顶帽子、一根长矛杆和麦格雷戈棋盘。[164]

“ [məˈɡregɜː] !
“ MacGregor !
” 麦格雷戈 !

“麦格雷戈!

” [ˈdʒɑ:ni] [kɔ:ld] [ˈhɔ:rsli] .
” Johnny called hoarsely .
” 约翰尼 称为 沙哑地 .

约翰尼的声音嘶哑地响起。

“ [məˈɡregɜː] !
“ MacGregor !
” 麦格雷戈 !

“麦格雷戈!

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在那里? ”

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里!

[ˈoʊvər] [hɪr] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [rɪˈspɑːns] .
“ Over here ！ ” was the cheering response .
“ 超过 这里 ！ ” 曾是 这 欢呼 回复 .

“ 这边！ ”有人欢呼回应。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
“ I had to get away .
“ 我 有 到 得到 离开 .

我必须离开。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
“ She would have sucked me down .
“ 她 会 有 真烂 我 向下 .

她会把我彻底征服的。

“ [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [ˈdʒɑːni] [bɪˈɡæn] [ˈskʌlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .
“ Seizing an oar , Johnny began sculling the boat .
“ 抓住 一个 桨 , 约翰尼 开始 划桨 这 船 .

约翰尼抓起一根桨，开始划船。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ In a moment he was alongside his companion .
“ 在 一个 片刻 他 曾是 旁边 他的 伴侣 .

片刻之后，他就和同伴站在一起了。

[ə; eɪ] [brɪːf] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [məˈɡregɜː] , [wɔːtərˈsəʊkt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ A brief struggle and MacGregor , watersoaked and shivering , tumbled into the
一个 简短的 斗争 和 麦格雷戈 , 水浸的 和 瑟瑟发抖 , 翻滚 进入 这
[boʊt] .
“ boat .
“ 船 .

经过一番短暂的挣扎，浑身湿透、瑟瑟发抖的麦格雷戈跌跌撞撞地爬进了船里。

“ [dʒɑːn] — [ˈdʒɑːni] , ” [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] .
“ John — Johnny , ” his teeth were chattering .
“ 约翰 — 约翰尼 , ” 他的 牙齿 是 喋喋不休 .

“约翰——约翰尼，”他牙齿打颤。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [əu] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][diː] - [diː] - [draɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
“ There — there shou - should be d - d - dry clothes in the stern .
“ 那里 — 那里 守 - 应该 是 d - d - 干燥 衣服 在 这 船尾 .

“船尾应该有干衣服。”

“ [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈbærəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [ˈdʒɑːni] [pʊld] [aʊt] [ˈʃɜːts] , [ˈʌndəkləʊðɪŋ] ,
“ Dragging a half barrel from the prow , Johnny pulled out shirts , underclothing ,
“ 拖拽 一个 一半 桶 从 这 船首 , 约翰尼 拉 出去 衬衫 , 内衣 ,
[ˈtraʊzərz] , [sɔːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
“ trousers , socks and shoes .
“ 裤子 , 袜子 和 鞋 .

约翰尼从船头拖出一个半桶，从中掏出衬衫、内衣、裤子、袜子和鞋子。

“ [siːmz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ Seems you were looking for this ,
“ 似乎 你 是 寻找 为了 这 ,

“看来你一直在找这个，

“ [hiː; hi] [ˈtʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːtʃt] [ðə; ði] [ˈplʌki] [oʊld][mæn][dɪsˈroʊb] [hɪmˈself] .
“ he chuckled as he watched the plucky old man disrobe himself .
“ 他 轻笑 作为 他 观看 这 勇敢的 老的 男人 脱衣 他自己 .

他看着这位勇敢的老人脱下衣服，不禁轻笑起来。

“ [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [məˈɡregə] .
“ **Johnny** , ” **said MacGregor** .
“ 约翰尼 , ” 说 麦格雷戈 .

“约翰尼,”麦格雷戈说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [ɡɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æn; ən] - [ɔːl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
“ **In the Coast Guard service you are always looking for it an ' all too often**
“ 在 这 海岸 警卫 服务 你 是 总是 寻找 为了 它 一个 - 全部 也 经常
[jʊə(r)] [naːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ” [-]
you're not disappointed . ” [**165**]
你是 不是 失望的 . ” [-]

“在海岸警卫队,你总是在寻找它,而且你往往不会失望。”[165]

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] - [daʊn] ,
When , a few minutes later , after a brisk rub - down ,
什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 后 一个 轻快 擦 - 向下 ,

几分钟后,经过一番快速擦拭后,

[məˈɡregə] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntuː][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlaɪtɪŋ]
MacGregor had struggled into dry clothes and had succeeded in lighting
麦格雷戈 有 挣扎 进入 干燥 衣服 和 有 成功了 在 灯光
[hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [sed] ,
his pipe , he said ,
他的 管道 , 他 说 ,

他说,麦格雷戈费力地换上了干衣服,并且成功地点燃了烟斗。

“ [wel] , [em ˈiː] [bɔɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪv] [ɡɑːt][juː ˈes] .
“ **Well , me boy , we thought we had ' em an ' now they've got us** .
“ 出色地 , 我 男生 , 我们 想法 我们 有 - 呃 一个 - 现在 他们有 得到 我们 .

“哎,伙计,我们以为我们赢了他们,结果现在他们赢了我们。”

[wɪə(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈeniwɜr] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːɡ] .
We're miles from anywhere in a fog .
是 英里 从 任何地方 在 一个 多雾路段 .

我们身处大雾之中,离任何地方都很远。

[ænd; ənd] [ðæts] [bæd] !
And that's bad !
和 那就是 坏的 !

那可糟了!

[ˈmaɪti] [bæd] . “
Mighty bad . ”
强大的 坏的 . ”

糟透了。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈblæki] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do you suppose Blackie heard it ?** ”
“ 做 你 认为 黑人 听到 它 ? ”

你觉得布莱基听到了吗?

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么?

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] ?
The explosion ?
这 爆炸 ?

爆炸?

- [ˈteɪnt] [ˈlaɪkli] .
- **Tain't likely** .
- 污点 可能 .

不太可能。

[wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
We're all of four miles from there .
是 全部 的 四 英里 从 那里 .

我们离那里只有四英里。

[dəʊnt] [fər'get] , [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [net] [tu:] [maɪlz] .
Don't forget , we followed that net two miles .
不 忘记 , 我们 随后 那 网 二 英里 .

别忘了, 我们沿着那张网走了两英里。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪk'splʊʒn] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
An ' that explosion was muffled by the water .
一个 - 那 爆炸 曾是 闷音 经过 这 水 .

那次爆炸被水淹没了。

“ [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
“ **An ' if he heard , ” he added after a brief pause , “ what could he do ?**
” 一个 - 如果 他 听到 , ” 他 额外 后 一个 简短的 暂停 , ” 什么 可以 他 做 ?

“如果他听到了,”他停顿了一下, 又补充道, “他能做什么呢? ”

[ˈhi:z] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] .
He's four miles away .
他是 四 英里 离开 .

他离这里四英里。

[noʊ] [ˈkʌmpəs] .
No compass .
不 罗盘 .

没有指南针。

[æn; ən] - [noʊ][boʊt] [ɪk'sept] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [skɪf] .
An ' no boat except maybe a fishing skiff .
一个 - 不 船 除了 或许 一个 钓鱼 小艇 .

除了可能有一艘渔船之外, 没有其他船只。

[noʊ] , [ˈdʒɑ:ni] , “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [aʊt] [ˈsɔ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [si:] .
No , Johnny , “ his voice sounded out solemn on the silent sea .
不 , 约翰尼 , ” 他的 嗓音 听起来 出去 庄严 在 这 沉默的 海 .

“不, 约翰尼,”他的声音庄严地在寂静的大海上响起。

“ [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈstriktli] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
“ **For once in our lives we are strictly on our own , you and me** .
” 为了 一次 在 我们的 生活 我们 是 严格 在 我们的 自己的 , 你 和 我 .

“我们生命中第一次完全依靠自己, 你和我。”

“ [wel] , [ˌem 'i:] [læd] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
“ **Well , me lad , “ he murmured a moment later** .
” 出色地 , 我 小伙子 , ” 他 低声说道 一个 片刻 之后 .

“嗯, 小伙子,”他过了一会儿低声说道。

“ [ðeɪ] [gɑ:t][ju: 'es] [ðæt] [taɪm] .
“ **They got us that time** .
” 他们 得到 我们 那 时间 .

“那次他们抓住了我们。”

[ə'tætʃt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʌ:m] [tu:; tə][ðer; ðər][net] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
Attached some sort of bomb to their net , that's what they did .
随附的 一些 种类 的 炸弹 到 他们的 网 , 那就是 什么 他们 做过 .

他们把某种炸弹绑在了渔网上。

[seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [tu:] , [fɔːr; fər] [həʊ] [juː; jə] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][net] ?
Safe enough in a way , too , for how you goin ' to prove it was their net ?
安全的 足够的 在 一个 方式 , 也 , 为了 如何 你 去 - 到 证明 它 曾是 他们的 网 ?

从某种意义上说,这也足够安全了,但你怎么证明那是他们的网呢?

[jes] , [ðeɪ] [ɡɑːt][juː ˈes] .
Yes , they got us .
是的 , 他们 得到 我们 :

是的,他们抓到我们了。

[bʌt; bət][juː; jə] [weɪt] , [ˌem ˈiː] [læd] , [wi:l] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - [ðem; ðəm] [jet] . " [-]
But you wait , me lad , we'll be gettin ' them yet . " [166]
但 你 等待 , 我 小伙子 , 出色地 是 获得 - 他们 然而 : " [-]

但是你等着,小伙子,我们很快就会抓住他们的。"[166]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈluːmɪŋ] [ˈperəl]
LOOMING PERIL
迫在眉睫 危险

迫在眉睫的危险

[ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [kwɑɪt] [laɪk]
Many times in his young life Johnny had been on his own , but never quite like
许多 时代 在 他的 年轻的 生活 约翰尼 有 到过 在 他的 自己的 , 但 绝不 相当 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 :

约翰尼年轻时曾多次独自一人,但从未像现在这样孤身一人。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə] [roʊ] , " [wʌz; wəz] [məˈɡreɡərz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
" **Not a bit of good to row , "** **was MacGregor's decision .**
" 不是 一个 少量 的 好的 到 排 , " 曾是 麦格雷戈的 决定 :

"一点也不适合划船,"麦格雷戈决定道。

" [wiːv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊ](ə)n [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
" **We've not the least notion which way to go .**
" 我们已经 不是 这 至少 概念 哪个 方式 到 去 :

"我们完全不知道该往哪个方向走。"

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [wiː; wi] [maɪt] [roʊ] [baɪ] [ðæt] .
If there was a breeze we might row by that .
如果 那里 曾是 一个 微风 我们 可能 排 经过 那 :

如果有微风,我们或许可以划过去。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [briːz] . "
There's no breeze . "
有 不 微风 : "

没有一丝风。

" [noʊ] [saʌn] , [muːn] [ɔːr][staːrɪz] , [ˈiːðər] , " [ˈdʒɑːni] [əˈɡriːd] .
" **No sun , moon or stars , either , "** **Johnny agreed .**
" 不 太阳 , 月亮 或者 明星 , 任何一个 , " 约翰尼 同意 :

"既没有太阳,也没有月亮,更没有星星。"约翰尼同意道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a full half hour they sat there in silence .
为了 一个 满的 一半 小时 他们 卫星 那里 在 沉默 :

他们默默地坐了整整半个小时。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [si:l] [bɑ:rkɪ] .
Off in the distance a seal barked .
离开 在 这 距离 一个 海豹 吠叫 .

远处传来海豹的叫声。

[ˈkloʊzər][æɪ; əɪ][hænd][æɪ; əɪ][ˈaɪdər] - [dʌk] [kwækt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
Closer at hand an eider - duck quacked to his mate .
更近 在 手 一个 绒鸭 - 鸭子 嘎嘎叫 到 他的 伴侣 .

一只绒鸭在附近向它的伴侣嘎嘎叫着。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skri:m] , [kloʊz] [æɪ; əɪ][hænd] , [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][æɪ; əɪ] [ˈɪnstənt] .
A sudden scream , close at hand , startled them for an instant .
一个 突然 尖叫 , 关闭 在 手 , 惊慌 他们 为了 一个 立即的 .

一声突如其来的尖叫声，近在咫尺，吓了他们一跳。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [læf] .
It was followed by a wild laugh .
它 曾是 随后 经过 一个 荒野 笑 .

随后是一阵狂笑。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] .
They joined in the merriment .
他们 加入 在 这 欢乐 .

他们也加入了欢乐的行列。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lu:n] .
It was only a loon .
它 曾是 仅有的 一个 潜鸟 .

那只是一只潜鸟。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
There came a wild whir of wings .
那里 来了 一个 荒野 嗡嗡 的 翅膀 .

一阵狂野的翅膀拍击声传来。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] , [ˈflaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] , [[ɑ:t] [pæst][ðem; ðəm] . [167]
一个 群 的 荒野 鸭子 , 飞行 低的 和 去 喜欢 这 风 , 射击 过去的 他们 . [167]

一群野鸭低空飞过，像风一样掠过他们。[167]

" [ðæts] [nɔ:rθ] , " [ˈdʒɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] .
" **That's north , " Johnny exclaimed .**
" 那就是 北 , " 约翰尼 惊呼 .

“那是北方，”约翰尼惊呼道。

" [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [du:] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈnestɪŋ] [pleɪs] .
" **They're going due north to their nesting place .**
" 它们是 去 到期的 北 到 他们的 嵌套 地方 .

“它们正朝着正北方向飞去，前往它们的筑巢地。”

[ðæts] [i:st] , " [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
That's east , " he pointed .
那就是 东方 , " 他 尖 .

“那是东边，”他指着说。

" [ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [roʊ] [ðæt] [wei] .
" **All we have to do is to row that way .**
" 全部 我们 有 到 做 是 到 排 那 方式 .

“我们只需要朝着那个方向划就行了。”

[wi:l] [kʌm] [tu:; tə][lənd] . ”
We'll come to land . ”
出色地 来 到 土地 . ”

我们会着陆的。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [jɔ:; jər] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kudnt] , ” [mə'ɡregə] [tʃʌklɪd] .
“ If you kept your course , which you couldn't , ” MacGregor chuckled .
” 如果 你 保留 你的 课程 , 哪个 你 不能 , ” 麦格雷戈 轻笑 .
“如果你能坚持下去, 但你做不到,”麦格雷戈轻笑着说。

“ [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
“ It's worth trying .
” 它是 值得 尝试 .

值得一试。

[eniweɪ] , [aɪm][kəʊld] , ” [dʒɑ:ni] [br'gæn][tu:; tə] [roʊ] .
Anyway , I'm cold , ” Johnny began to row .
反正 , 我是 寒冷的 , ” 约翰尼 开始 到 划 .

“反正我冷,”约翰尼开始划船。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ʌðər] [bɜ:rd] [flaɪts] [tu:; tə][set][em 'i:] [raɪt] .
“ There may be other bird flights to set me right .
” 那里 可能 是 其他 鸟 航班 到 放 我 正确的 .

“或许还有其他的鸟儿会让我清醒过来。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] , [æt; ət] [li:st] [na:t][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
“ There were not , at least not for fifteen minutes .
” 那里 是 不是 , 在 至少 不是 为了 十五 分钟 .

“至少在十五分钟内没有。”

[wen] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lu:ns][wið; wɪθ] [lɔ:ŋ] [neks] [stretʃt] [streɪt] [br'fɔ:r] , [pæst]
When at last a pair of loons with long necks stretched straight before , passed
什么时候 在 最后的 一个 一对 的 潜鸟 和 长的 脖子 拉伸 直的 前 , 通过了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后, 两只长脖子的潜鸟笔直地从他们面前经过。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dis'ɡast] , [dʒɑ:ni] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['hedɪd] [du:] [nɔ:rθ] .
to his disgust , Johnny saw that the boat was headed due north .
到 他的 厌恶 , 约翰尼 锯 那 这 船 曾是 标题 到期的 北 .

令约翰尼感到厌恶的是, 他看到船正朝着正北方向驶去。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [said] , [dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; ɔʊrz] , “ [æt; ət] [li:st] [aɪ] — ”
“ Well , ” he sighed , dropping his oars , “ At least I — ”
” 出色地 , ” 他 叹了口气 , 下降 他的 桨 , ” 在 至少 我 — ”

“唉,”他叹了口气, 放下船桨, “至少我——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

“ [mə'ɡregə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
“ MacGregor put up a hand .
” 麦格雷戈 放 向上 一个 手 .

麦格雷戈举起了一只手。

[dʒɑ:ni] ['lɪsnd] .
Johnny listened .
约翰尼 听着 .

约翰尼听着。

“ [seɪ] !
“ **Say** !
“ 说 !

“说!

[ðæts] [noʊ] [si:l] . “
That's no seal . “
那就是 不 海豹 . “

那不是封条。

“ [nɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] ['i:ðər] .
“ **Nor a bird either** .
“ 也不 一个 鸟 任何一个 .

“也不是鸟。”

[ðæts] [ə; eɪ]['hju:mən] [saʊnd] . “
That's a human sound . “
那就是 一个 人类 声音 . “

那是人类发出的声音。

“ [laɪk] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['moʊtər] . “
“ **Like someone trying to start a motor** . “
“ 喜欢 某人 尝试 到 开始 一个 发动机 . “

“就像有人试图启动发动机一样。”

“ [dʒʌst] [ðæt] .
“ **Just that** .
“ 只是 那 .

就是这样。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ['si:st] .
“ **For a time the sound ceased** .
“ 为了 一个 时间 这 声音 停止 .

“声音消失了一段时间。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [br'gæn] [ə'gen] . [-]
Then it began again . [168]
然后 它 开始 再次 . [-]

然后它又开始了。[168]

“ [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
“ **Over to the left** .
“ 超过 到 这 左边 .

“向左转。”

“ [wʌns] [ə'gen] ['dʒɑ:ni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
“ **Once again Johnny took up the oars** .
“ 一次 再次 约翰尼 采取 向上 这 桨 .

“约翰尼再次拿起船桨。”

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [rəʊd] ['sləʊli] , ['saɪləntli] .
This time he rowed slowly , silently .
这 时间 他 划船 缓慢地 , 默默 .

这一次他划船的速度很慢，而且没有发出任何声音。

[noʊ] ['telɪŋ] [hu:z] ['moʊtər][hæd; həd] [stɔ:ld] .
No telling whose motor had stalled .
不 讲述 谁 发动机 有 停滞 .

无法判断是谁的发动机熄火了。

['fɪʃərmən] , ['træpər] , [ɔ:r][ɔ:ri'ent(ə)] ?
Fisherman , trapper , or Oriental ?
渔夫 , 捕兽人 , 或者 东方 ?

渔夫、猎人还是东方人？

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] ['si:st] .
Four times the sound ceased .
四 时代 这 声音 停止 .

声音停止了四次。

[fɔ:r] [taɪmz] ['dʒɑ:ni:z] [ɔ:rz; ʊərz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Four times Johnny's oars rested on the surface of the water .
四 时代 约翰尼的 桨 休息 在 这 表面 的 这 水 .

约翰尼的船桨四次搁浅在水面上。

[wen] , [æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk][spɑ:t] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
When , at last , a small , dark spot appeared on the surface of the sea ,
什么时候 , 在 最后的 , 一个 小的 , 黑暗的 点 出现 在 这 表面 的 这 海 ,
最后 , 海面上出现了一个小小的黑点。

['dʒɑ:ni] ['ferli] ['si:st] [tu;; tə] [bri:ð] .
Johnny fairly ceased to breathe .
约翰尼 相当 停止 到 呼吸 .

约翰尼几乎停止了呼吸。

“ [hek] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [fɑ:g] .
“ Heck ! ” said a voice in that fog .
“ 赫克 ！ ” 说 一个 嗓音 在 那 多雾路段 .

“糟了！”迷雾中传来一个声音。

“ ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] , ” ['dʒɑ:ni] ['wɪspəd] .
“ Doesn't sound like an Oriental , ” Johnny whispered .
“ 不 声音 喜欢 一个 东方 , ” 约翰尼 低声说道 .

“听起来不像东方人,”约翰尼低声说道。

“ ['fɪʃərmən] [nɔ:r] ['træpər] ['i:ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'ɡregɜ:] .
“ Fisherman nor trapper either , ” replied MacGregor .
“ 渔夫 也不 捕兽人 任何一个 , ” 回复 麦格雷戈 .

“既不是渔夫也不是猎人,”麦格雷戈回答道。

['li:nɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz] , ['dʒɑ:ni] [sent] [hɪz; ɪz][boʊt] ['ɡlaɪdɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
Leaning even more gently on his oars , Johnny sent his boat gliding forward .
倾斜 甚至 更多的 轻轻地 在 他的 桨 , 约翰尼 发送 他的 船 滑翔 向前 .

约翰尼更加轻柔地划着船桨, 让小船滑行向前。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi;; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz][tu;; tə] [ster] .
Then , of a sudden , he dropped his oars to stare .
然后 , 的 一个 突然 , 他 掉落 他的 桨 到 盯 .

然后, 他突然放下船桨, 凝视着前方。

“ [ɪts] [ðæt] [gɜ:rl] , ['rʌsti] , ” [hi;; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
“ It's that girl , Rusty , ” he whispered hoarsely .
“ 它是 那 女孩 , 拉斯蒂 , ” 他 低声说道 沙哑地 .

“是那个女孩, 拉斯蒂,”他沙哑地低语道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [mə'ɡregɜ:] [ə'ɡri:d] .
“ The same , ” MacGregor agreed .
“ 这 相同的 , ” 麦格雷戈 同意 .

“一样,”麦格雷戈同意道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There could be no doubt about it .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['flaɪwi:l] [wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rn] .
The girl was bending over to give her flywheel one more turn .
这 女孩 曾是 弯曲 超过 到 给 她 飞轮 一 更多的 转动 .
女孩弯下腰，准备再转动一下飞轮。

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] ['ʒ:rt] , [haɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['nɪkərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv]
Over her boy's shirt , high boots and knickers she had drawn a suit of
超过 她 男孩们 衬衫 , 高的 靴子 和 短裤 她 有 绘制 一个 套装 的
[ˈɡri:si] ['kʌvərɔ:lz] .
greasy coveralls .
腻 连体工作服 .
她套在男式衬衫、高筒靴和短裤外面，外面又套了一套油腻腻的连体工作服。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
On her face , besides a look of grim determination , there was a long ,
在 她 脸 , 除了 一个 看 的 严峻 决心 , 那里 曾是 一个 长的 ,
[blæk] [smʌdʒ] . [-]
black smudge . [169]
黑色的 弄脏 . [-]
她脸上除了带着坚定的神情外，还有一道长长的黑色污渍。 [169]

“ [hek] ！
“ **Heck ！**
“ 赫克 ！
“见鬼！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **she exclaimed once more .**
“ 她 惊呼 一次 更多的 .

她再次惊呼道。

“ [ˈhævɪn] - ['moʊtər] ['trʌb(ə)l] ？
“ **Havin ' motor trouble ？**
“ 拥有 - 发动机 麻烦 ？

“发动机出故障了吗？ ”

“ [mə'ɡregɜ:] [spʊk] [ə'laʊd] .
“ **MacGregor spoke aloud .**
“ 麦格雷戈 辐 大声 .

麦格雷戈大声说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:l] [bʌt; bət] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['bæləns] .
The girl started so suddenly that she all but lost her balance .
这 女孩 开始 所以 突然 那 她 全部 但 丢失的 她 平衡 .
女孩突然动了一下，差点失去平衡。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [spel] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɪts] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
Then , after a brief spell of unbelieving silence , she said , “ It's you , Mr .
然后 , 后 一个 简短的 拼写 的 不信者 沉默 , 她 说 , “ 它是 你 , 先生 .
[mə'ɡregɜ:] ！
MacGregor ！
麦格雷戈 ！
然后，在短暂的难以置信的沉默之后，她说：“是你，麦格雷戈先生！”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ！
How glad I am to see you ！
如何 高兴的 我 是 到 看 你 ！
见到你真高兴！

[aɪv] [bɪn] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
I've been lost for hours .
我已经 到过 丢失的 为了 小时 .
我迷路好几个小时了。

[aɪ] — [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [ðæt] [ˈʃædəʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
I — I went out to hunt the Shadow , that shadow you know .
我 — 我 去 出去 到 打猎 这 阴影 , 那 阴影 你 知道 .

我——我出去猎杀那个影子，你知道的那个影子。

[maɪ] [ˈmoʊtəz] [stɔːld] .
My motor's stalled .
我的 电机的 停滞 .

我的发动机熄火了。

[bʌt; bət] [naʊ] — "
But now — "
但 现在 — "

但现在——"

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [bɔːst] [təˈgeðər] , " [məˈɡregəz] [ˈtʃʌklɪd] .
" Now we're all lost together , " MacGregor chuckled .
" 现在 是 全部丢失的 一起 , " 麦格雷戈 轻笑 .

“现在我们都一起迷路了，”麦格雷戈轻笑着说。

[tuː; tə] [ˈdʒɑːni] , [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ɡev] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] .
To Johnny , the girl gave never a second look .
到 约翰尼 , 这 女孩 给予 绝不 一个 第二 看 .

约翰尼根本没正眼瞧过那个女孩。

" [duː] — [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [aɪ ˈtiː] ?
" Do — do you suppose you could start it ?
" 做 — 做 你 认为 你 可以 开始 它 ?

“你——你觉得你能开始吗？ ”

" [fiː; fi] [sed] [tuː; tə] [məˈɡregəz] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtər] .
" she said to MacGregor , nodding at her motor .
" 她 说 到 麦格雷戈 , 点头 在 她 发动机 .

她一边说着，一边朝她的摩托车点点头。

" [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [traɪ] .
" No harm to try .
" 不 伤害 到 尝试 .

试试也无妨。

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [kʌm] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] , " [məˈɡregəz] [ˈtʃʌklɪd] .
At least we'll come aboard for a cup o ' tea , " MacGregor chuckled .
在 至少 出色地 来 船上 为了 一个 杯子 o - 茶 , " 麦格雷戈 轻笑 .

“至少我们可以上船喝杯茶，”麦格雷戈笑着说。

[ˈdʒɑːni] [rəʊd] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈkreɪziː] [kæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Johnny rowed the lifeboat alongside the girl's boat , the Krazy Kat , and they
约翰尼 划船 这 救生艇 旁边 这 女孩们 船 , 这 疯狂 凯特 , 和 他们
[klaɪmd] [əˈbɔːrd] .
climbed aboard .
攀登 船上 .

约翰尼划着救生艇来到女孩们的船“疯狂猫号”旁边，然后他们爬上了救生艇。

" [jiːz] [naːt] [ˈɡɪtɪn] - [gæs] , " [sed] [məˈɡregəz] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈoʊvər]
" She's not gittin ' gas , " said MacGregor , after he had turned the motor over
" 她是 不是 吉廷 - 气体 , " 说 麦格雷戈 , 后 他 有 转向 这 发动机 超过

[twɪs] .
twice .
两次 .

“她没油了，”麦格雷戈在转动发动机两次后说道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] . [- -]
“ **I know** , ” **the girl's brow wrinkled** . [170]
“ 我 知道 , ” 这 女孩们 眉头 皱 . [- -]

“我知道,”女孩皱起了眉头。[170]

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈdʒɑːni] [ˈskræmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][gæs][tæŋk] .
Without saying a word , Johnny scrambled back to the box covering the gas tank .
没有 说 一个 单词 , 约翰尼 打乱 后退 到 这 盒子 覆盖 这 气体 坦克 .

约翰尼一言不发, 迅速爬回盖住油箱的箱子旁。

[ˈæftər] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɔːf] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][tæŋk][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ræp] .
After lifting the box off , he struck the tank a sharp rap .
后 举重 这 盒子 离开 , 他 击 这 坦克 一个 锋利的 说唱 .

他把箱子搬开后, 用力敲了一下油箱。

[ðə; ði][tæŋk] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] .
The tank gave off a hollow sound .
这 坦克 给予 离开 一个 空洞的 声音 .

坦克发出空洞的声音。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][gæs][ɪn][jɔːr; jər][tæŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ][grɪn] .
“ **You might try putting some gas in your tank , ” he said with a sly grin .**
“ 你 可能 尝试 推杆 一些 气体 在 你的 坦克 , ” 他 说 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

“你或许应该给油箱加点油,”他狡黠地笑着说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][gæs] !
“ **Oh , but there must be gas !**
“ 哦 , 但 那里 必须 是 气体 !

“哦, 那一定有气体! ”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **the girl exclaimed** .
“ 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊喊道。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] . “
“ **There must be .** “
“ 那里 必须 是 . “

“肯定有。”

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ **Perhaps , ” said Johnny .**
“ 也许 , ” 说 约翰尼 .

“也许吧,”约翰尼说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈemptɪ] .
“ **But it's empty .**
“ 但 它是 空的 .

但它是空的。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [liːk] .
May be a leak .
可能 是 一个 泄露 .

可能是泄漏。

“ [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈflæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
“ **Drawing a small flashlight from his pocket , he bent over and examined**
“ 绘画 一个 小的 手电筒 从 他的 口袋 , 他 弯曲 超过 和 检查

[ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [tæŋk] .
the offending tank .
这 犯罪 坦克 .

“他从口袋里掏出一个小手电筒, 弯下腰检查那辆出问题的坦克。

“ [jɛp] , ” [hiː; hi] [sɛd] , ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [li:k] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] , [bʌt; bət][bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
“ **Yep** , ” **he said** , ” **there is a leak** , **a small hole** , **but big enough** .
“ 是的 , ” 他 说 , ” 那里 是 一个 泄露 , 一个 小的 洞 , 但 大的 足够的 .
“ 是的 , ” 他说 , “ 这里有个漏水点 , 一个小洞 , 但足够大了 . ”

[jɔːr; jər][gæs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪldʒ] [ˈwɔːtər] .
Your gas is in the bottom of the boat , along with the bilge water .
你的 气体 是 在 这 底部 的 这 船 , 沿着 和 这 舱底 水 .
你的汽油和舱底水都在船底。

[ˈeni] [rɪˈzɜːrv] [səˈplaɪ] ? ”
Any reserve supply ? ”
任何 预订 供应 ? ”

还有其他储备吗？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **Not a bit** . ”
“ 不是 一个 少量 . ”

“一点也不。”

“ [wel] , [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Well , then , here we are** .
“ 出色地 , 然后 , 这里 我们 是 .

“那么，我们就到了这里。”

“ [ˈdʒɑːni] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
“ **Johnny took a seat** .
“ 约翰尼 采取 一个 座位 .

约翰尼坐了下来。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈboʊts][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] .
“ **Now we have two boats and there are three of us** .
“ 现在 我们 有 二 船 和 那里 是 三 的 我们 .
“ 现在我们有两艘船，我们一共三个人。”

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] [wəʊnt][goʊ] , [bʌt; bət] —
The motor - boat won't go , but —
这 发动机 - 船 惯于 去 , 但 —
摩托艇开不动了，但是——

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Suddenly he sprang to his feet** .
“ 突然 他 弹簧 到 他的 脚 .

他突然跳了起来。

“ [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You'd have a compass , wouldn't you ?** ”
“ 你会 有 一个 罗盘 , 不会 你 ? ”

“你肯定会带指南针吧？ ”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [ðə; ði][gɜːrli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː] — [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Ye - es , the girl replied with evident reluctance , but it — it's out of**
“ 叶 - es , ” 这 女孩 回复 和 明显 不情愿 , ” 但 它 — 它是 出去 的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

“是的，”女孩明显不情愿地回答道，“但是——它坏了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɔːt][lɔːst] . ” [-]
That's why I got lost . ” [171]
那就是 为什么 我 得到 丢失的 . ” [-]

这就是我迷路的原因。”[171]

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈdʒɑːni] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] , “ [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv]
“ **Well** , **anyway** , ” **Johnny said with forced cheerfulness** , “ **now there are three of**
“ 出色地 , 反正 , ” 约翰尼 说 和 强制 愉悦 , “ 现在 那里 是 三 的
[juː ˈes] .
us .
我们 :

“好吧, 不管怎样, ”约翰尼强颜欢笑地说, “现在我们有三个人了。”

[ˈtuːz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈθriːz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Two's company and three's a crowd .
二的 公司 和 三的 一个 人群 :

两人成伴, 三人成群。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [laɪkt] [kraʊdz] .
I always have liked crowds .
我 总是 有 喜欢 人群 :

我一直都很喜欢人多的地方。

[bɪˈsaɪdz] , “ [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːrnd] [ʌp] , “ [juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Besides , “ **the corners of his mouth turned up** , “ **you've got something of a**
除了 , “ 这 角落 的 他的 嘴 转向 向上 , “ 你已经 得到 某物 的 一个
[ˈkæbɪn] . “
cabin . “
舱 :

“此外, ”他嘴角微微上扬, “你还有个像样的小屋呢。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh** , **yes** .
“ 哦 , 是的 :

“哦是的。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
“ **The girl seemed** , **for the moment** ,
“ 这 女孩 似乎 , 为了 这 片刻 ,

“那女孩似乎, 在那一刻,

[tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd]
to forget that she was speaking to one who had knocked her beloved
到 忘记 那 她 曾是 请讲 到 一 WHO 有 敲门 她 心爱
[ˈdædi] [aʊt] .
daddy out .
爸爸 出去 :

她竟然忘记了自己正在和那个打晕了她挚爱的父亲的人说话。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
“ **Yes** , **there is a cabin** .
“ 是的 , 那里 是 一个 舱 :

“是的, 那里有一间小木屋。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] .
There's a small stove and — and some wood .
有 一个 小的 火炉 和 — 和 一些 木头 :

这里有一个小炉子, 还有一些木柴。

[ðeəz; ðəz] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpaɪlət] [ˈbɪskɪts] . “
There's tea and some pilot biscuits . “
有 茶 和 一些 飞行员 饼干 :

这里有茶和一些飞行员饼干。

“ [ə; eɪ] [stoʊv] , [wʊd] , [tiː] [ænd; ənd][ˈpaɪlət] [ˈbɪskɪts] ?
“ **A stove** , **wood** , **tea** **and** **pilot biscuits** ?
“ 一个 火炉 , 木头 , 茶 和 飞行员 饼干 ?

“炉子、木柴、茶和飞行员饼干? ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [məˈɡregɜː] [siːzd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wɔːltst] [hɜːr; həɹ][əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] .
“ **Suddenly MacGregor seized her and waltzed her about in a narrow circle .**
“ 突然 麦格雷戈 查获 她 和 华尔兹 她 关于 在 一个 狭窄的 圆圈 .
“突然，麦格雷戈抓住她，带着她绕着一个狭窄的圆圈跳华尔兹。”

“ [ˈrʌsti] , [em ˈiː][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
“ **Rusty , me child , you are an angel .**
“ 拉斯蒂 , 我 孩子 , 你 是 一个 天使 .
“Rusty, 我的孩子, 你真是个天使。”

“ [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈrʌstiːz] [smɔːl] [ˈkæbɪn] .
“ **A half hour later found them comfortably crowded into Rusty's small cabin .**
“ 一个 一半 小时 之后 成立 他们 舒适地 挤 进入 锈迹斑斑的 小的 舱 .
半小时后，他们舒舒服服地挤进了拉斯蒂的小木屋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪpɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [hɑːrd] [raʊnd] [ˈkrækərz] .
They were sipping tea and munching hard round crackers .
他们 是 啜饮 茶 和 咀嚼 难的 圆形的 饼干 .
他们一边啜饮着茶，一边嚼着硬硬的圆形饼干。

“ [ðə; ðɪ] - [lɪft] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [məˈɡregɜː] [ˈrʌmbld] [ˈdriːmli] .
“ **The fog'll lift after a while , “ MacGregor rumbled dreamily .**
“ 这 - 举起 后 一个 尽管 , “ 麦格雷戈 隆隆声 梦幻般地 .
“过一会儿雾就会散去，”麦格雷戈喃喃自语，语气梦幻。

“ [wiː; wi][bɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [bəʊt] .
“ **We lost our boat .**
“ 我们 丢失的 我们的 船 .
“我们的船丢了。”

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .
那很糟糕。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [məˈriːn] [ɪnˈʃʊərəns] .
But there's marine insurance .
但 有 海洋 保险 .
但是还有海上保险。

[ðæts] [ɡʊd] .
That's good .
那就是 好的 .
那挺好的。

[wiːl] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [bəʊt] .
We'll have another boat .
出色地 有 其他 船 .
我们还会再买一艘船。

[aɪ] [ˈwʌndər] , “ [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈmedɪtɜt] , “ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈblæki] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər]
I wonder , “ he paused to meditate , “ wonder what Blackie and the others are
我 想知道 , “ 他 暂停 到 幽思 , “ 想知道 什么 黑人 和 这 其他的 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [naʊ] . “
thinking by now . “
思维 经过 现在 . “

“我想知道,”他停顿了一下，沉思道，“布莱基和其他人现在都在想些什么呢？ ”
“ [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , “ [ˈdʒɑːni] [səˈdʒestɪd] [ˈʌnˈiːzɪli] . [-]
“ **And doing , “ Johnny suggested uneasily . [172]**
“ 和 正在做 , “ 约翰尼 建议 不安地 . [-]
“而且正在做,”约翰尼不安地建议道。[172]

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈdɔɪn] - , ” [məˈɡregɜː] [əˈɡri:d] .
“ **Yes** , **and** **doin** ' , ” **MacGregor agreed** .
“ 是的 , 和 做 - , ” 麦格雷戈 同意 .

“是的, 而且正在做,”麦格雷戈同意道。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈrestləs] , [ˈdʒɑːni] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] ,
A half hour later , **growing restless** , **Johnny crept from his corner** ,
一个 一半 小时 之后 , 生长 不安 , 约翰尼 悄悄地爬 从 他的 角落 ,
半小时后, 约翰尼开始坐立不安, 便从角落里悄悄溜了出来。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hætʃ] .
opened the cabin door and disappeared up the narrow hatch .
打开 这 舱 门 和 消失 向上 这 狭窄的 孵化 .

打开舱门, 消失在狭窄的舱口里。

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
Ten seconds later he poked his head into the door to exclaim in a low ,
十 秒 之后 他 戳 他的 头 进入 这 门 到 惊叹 在 一个 低的 ,
十秒钟后, 他把头探进门里, 低声惊喊道:

[tens] [vɔɪs] , “ [məˈɡregɜː] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [kwɪk] .
tense voice , “ **MacGregor** , **come up here quick** .
紧张 嗓音 , “ 麦格雷戈 , 来 向上 这里 快的 .

紧张的声音: “麦格雷戈, 快上来。”

“ [məˈɡregɜː] [keɪm] .
“ **MacGregor came** .
“ 麦格雷戈 来了 .

麦格雷戈来了。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː] .
The girl came too .
这 女孩 来了 也 .

女孩也来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈspiːtʃləs] .
For a full half minute the three of them stood there speechless .
为了 一个 满的 一半 分钟 这 三 的 他们 站立 那里 无言 .

三人呆立在那里, 足足半分钟说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
They were looking up and away .
他们 是 寻找 向上 和 离开 .

他们抬头望向远方。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd][ænd; ənd] [ˈstɛrɪŋ] .
Their eyes were wide and staring .
他们的 眼睛 是 宽的 和 凝视 .

他们瞪大了眼睛, 目不转睛地盯着前方。

“ [məˈɡregɜː] , “ [ˈdʒɑːni] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **MacGregor** , “ **Johnny asked** , “ **what is it** ? ”
“ 麦格雷戈 , “ 约翰尼 问 , “ 什么 是 它 ? ”

“麦格雷戈,”约翰尼问道, “什么事? ”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] , “ [məˈɡregɜː] [ˈwɪspəd] .
“ **A ship** , “ **MacGregor whispered** .
“ 一个 船 , “ 麦格雷戈 低声说道 .

“一艘船,”麦格雷戈低声说道。

“ [ə; eɪ] - - [bɪɡ] [ʃɪp] .
“ **A thunderin** ' **big ship** .
“ 一个 - - 大的 船 .

“一艘雷鸣般的大船。”

[ʃi:z] [nɑ:t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [əˈweɪ] .
She's not two hundred leagues away .
她是 不是 二 百 联赛 离开 .

她离我们并不远。

[ʃi:z] [nɑ:t][ˈmu:vɪn] - , [dʒʌst] [ˈdrɪftɪn] - .
She's not movin ' , just driftin ' .
她是 不是 移动 - , 只是 漂流 - .

她一动不动，只是随波逐流。

[ðæts] [haʊ] [ʃi: ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] . " "
That's how she came close to us . "
那就是 如何 她 来了 关闭 到 我们 . "

她就是这样接近我们的。

" [wɑ:] - [wʌt] [ʃɪp] [ɪz][ʃi: ʃi] ? "
" Wha - what ship is she ? "
" 世界卫生组织 - 什么 船 是 她 ? "

“她.....她是什么船？ ”

" [hu:] [noʊz] , [sʌn] ?
" Who knows , son ?
" WHO 知道 , 儿子 ?

谁知道呢，孩子？

[bʌt; bət][aɪ'd] [leɪ] [ə; eɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi: ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
But I'd lay a bet I could guess the country she came from . "
但 ID 躺 一个 赌注 我 可以 猜测 这 国家 她 来了 从 . "

但我敢打赌，我能猜出她来自哪个国家。

" [soʊ] — [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] . " ['dʒɑ:ni:z] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .
" So — so could I . " Johnny's throat was dry .
" 所以 — 所以 可以 我 . " 约翰尼的 喉 曾是 干燥 .

“所以.....我也能做到。”约翰尼嗓子发干。

" [wi:; wi] — [wi:; wi] , " ['rʌsti] [pəʊld] [hɜ:r; hɜr][oʊld] [sau'westə] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [hed] ,
" We — we , " Rusty pulled her old sou'wester down hard on her head ,
" 我们 — 我们 , " 拉斯蒂 拉 她 老的 西南风 向下 难的 在 她 头 ,

“我们——我们，”拉斯蒂猛地把她那顶旧防风帽扣在头上，

" [wi:d] ['betər] [get] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [əˈweɪ] .
" we'd better get into the life boat and row away .
" 我们会 更好的 得到 进入 这 生活 船 和 排 离开 .

“我们最好坐上救生艇，划走。”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'boʊt] [ðə; ði]['kreɪzi:][kæt] .
It — it doesn't matter about the Crazy Kat .
它 — 它 不 事情 关于 这 疯狂 凯特 .

那只疯狂猫的事——那都不重要。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] .
It really doesn't .
它 真的 不 .

其实并非如此。

" [ʃi: ʃi] ['swa:ləʊd] [hɑ:rd] . [-]
" She swallowed hard . [173]
" 她 吞咽 难的 . [-]

她艰难地咽了口唾沫。[173]

" [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][aɪ 'ti:] , " [mə'ɡregɜ] [ə'ɡri:d] .
" We can try it , " MacGregor agreed .
" 我们 能 尝试 它 , " 麦格雷戈 同意 .

“我们可以试试，”麦格雷戈同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
“ **But I'm afraid it's too late** .
“ 但 我是 害怕的 它是 也 晚的 .

“但我恐怕为时已晚。”

“ [wel] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [læf] .
“ **Well , “ he added with a low , rumbling laugh** .
“ 出色地 , “ 他 额外 和 一个 低的 , 隆隆声 笑 .

“嗯,”他低声笑着补充道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
“ **We were lookin ' for ' em** .
“ 我们 是 在看 - 为了 - 呃 .

“我们一直在找他们。”

[naʊ] [wi:; wi] [faʊnd] - [ɪm] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪm] .
Now we found ' em , we don't want ' em .
现在 我们 成立 - 呃 , 我们 不 想 - 呃 .

现在我们找到了, 但我们不想要它们。

[kʌm] [ɑ:n] , [æn; ən] - [maɪnd][ju:; jʊ] , ['nevər][ə; eɪ] [saʊnd] ! “ [-]
Come on , an ' mind you , never a sound ! “ [174]
来 在 , 一个 - 头脑 你 , 绝不 一个 声音 ! “ [-]

来吧, 记住, 绝对不能发出任何声音! [174]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑ:l'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈtræpt]
TRAPPED
被困

被困

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] .
“ **It's no use** .
“ 它是 不 使用 .

“没用。”

[wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
We're in for it .
是 在 为了 它 .

我们完蛋了。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mə'ɡregɜ:] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] .
“ **Five minutes later MacGregor dropped his oars** .
“ 五 分钟 之后 麦格雷戈 掉落 他的 桨 .

五分钟后, 麦格雷戈扔掉了他的桨。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][spɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:rk] [bʌlk] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [θrɑ:b]
From some spot close to that dark bulk against the sky had come the throb
从 一些 点 关闭 到 那 黑暗的 大部分 反对 这 天空 有 来 这 搏动

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
of a motor .
的 一个 发动机 .

从靠近天空中那团黑色物体的某个地方传来马达的轰鸣声。

“ ['rʌsti] , [em 'i:] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈdʒent(ə)]] .
“ **Rusty , me child , “ the old man's voice was very gentle** .
“ 拉斯蒂 , 我 孩子 , “ 这 老的 男人的 嗓音 曾是 非常 温和的 .

“Rusty, 我的孩子,”老人的声音非常温柔。

“ [bi:; bi] [ʃər] [ðoʊz] [ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [wel] [tʌkt] [ɪn] .
“ **Be sure those golden locks of yours are well tucked in** .
“ 是 当然 那些 金的 锁 的 你的 是 出色地 塞进去 在 .
“一定要把你的金色秀发好好地藏好。”

[wət'evər] [ju:; jə][du:] , [dəunt] [rɪ'mu:v] [ðæt] [sau'westə] .
Whatever you do , don't remove that sou'wester .
任何 你 做 , 不 消除 那 西南风 .
无论如何, 千万别把那顶防风帽摘下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; ei] [bɔɪ] .
For the present you are a boy .
为了 这 展示 你 是 一个 男生 .
目前你是个男孩。
[ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] . “
You must not forget . “
你 必须 不是 忘记 . “
你千万不能忘记。

“ [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [fər'get] .
“ **I — I won't forget** .
“ 我 — 我 惯于 忘记 .
“我——我不会忘记的。”

“ [ˈrʌsti:z] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] .
“ **Rusty's fingers were busy with her hair** .
“ 锈迹斑斑的 手指 是 忙碌的 和 她 头发 .
“拉斯蒂的手指正忙着摆弄她的头发。”

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərlɪ] , “ [ðæt] [maɪ] [ges] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
“ **I only hope , the old man added soberly , that my guess is wrong** .
“ 我 仅有的 希望 , “ 这 老的 男人 额外 清醒地 , “ 那 我的 猜测 是 错误的 .
“我只希望,”老人严肃地补充道, “我的猜测是错的。”

“ [ˈskersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; ei][smɑ:rt][ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊtər] [boʊt] ,
“ **Scarcely were the words out of his mouth when a smart little motor boat** ,
“ 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 聪明的 小的 发动机 船 ,
“话音未落, 一艘漂亮的小型摩托艇就出现了,

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] , [hoʊv] [ˈɪntu:] [vju:] .
bright with red and white paint , hove into view .
明亮的 和 红色的 和 白色的 画 , 霍夫 进入 看法 .
涂着鲜艳的红白油漆, 映入眼帘。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈskersli] [les] [smɑ:rt][ɪn] [bræs] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [breɪd] ,
And on the deck , scarcely less smart in brass buttons and braid ,
和 在 这 甲板 , 几乎 较少的 聪明的 在 黄铜 按钮 和 编织 ,
甲板上, 黄铜纽扣和饰带的装饰也同样精致考究。

[stʊd] [ə; ei] [smɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈslæntɪŋ] [aɪz] . [-]
stood a small man with slanting eyes . [175]
站立 一个 小的 男人 和 斜 眼睛 . [-]
站在那里的是一个身材矮小、眼睛斜长的男人。[175]

[ðoʊz] [aɪz] [əˈpɪrd] [ə; ei][ˈtraɪf(ə)] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'ɡregɜ:] .
Those eyes appeared a trifle startled at sight of MacGregor .
那些 眼睛 出现 一个 琐事 惊慌 在 视线 的 麦格雷戈 .
看到麦格雷戈, 那双眼睛似乎有些吃惊。

“ [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
“ **A thousand pardons** .
“ 一个 千 赦免 .
“一千次赦免。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ɔɪ] .

“ **The little man's voice was smooth as oil .**
“ 这 小的 男人的 嗓音 曾是 光滑的 作为 油 .

“这个矮个子男人的声音像油一样柔和。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ? ”

“ **What is that which you wish ?** ”
“ 什么 是 那 哪个 你 希望 ? ”

你想要什么？

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] , ” [sed] [məˈɡregɜː] .

“ **Only a few gallons of gasoline ,** ” **said MacGregor .**
“ 仅有的 一个 很少 加仑 的 汽油 , ” 说 麦格雷戈 .

“只需要几加仑汽油,”麦格雷戈说。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .

The lightning change on the little man's face was startling .
这 闪电 改变 在 这 小的 男人的 脸 曾是 令人震惊 .

小个子男人脸上的神色骤然变化令人震惊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdægər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,

It was as if a dagger had suddenly flashed from his belt ,
它 曾是 作为 如果 一个 匕首 有 突然 闪光灯 从 他的 腰带 ,

仿佛有一把匕首突然从他的腰带上闪过。

[jet] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .

yet his tone was smooth as before .
然而 他的 语气 曾是 光滑的 作为 前 .

但他的语气依然像以前一样平静。

“ [ɑ:] !

“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] ?

You are out of gas ?
你 是 出去 的 气体 ?

你的车没油了？

[ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .

Very unfortunate .
非常 不幸 .

非常不幸。

[jɜːr; jər] [laɪn] , [pli:z] .

Your line , please .
你的 线 , 请 .

请接通您的线路。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈesko:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] . ”

We shall escort you to our ship . “
我们 将 护送 你 到 我们的 船 . ”

我们将护送您上船。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jɜːr; jər] [ʃɪp] , ” [məˈɡregɜː] [prəʊˈtestɪd] .

“ **But we don't want to go to your ship ,** ” **MacGregor protested .**
“ 但 我们 不 想 到 去 到 你的 船 , ” 麦格雷戈 抗议 .

“但我们不想去你们的船上,”麦格雷戈抗议道。

“ [ɔ:l] [wi:; wi][wa:nt][ɪz][gæs] . ”

“ **All we want is gas .** ”
“ 全部 我们 想 是 气体 . ”

我们只需要天然气。

“ [ɑ:] , [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑ:lə'dʒi:z] .
“ **Ah , yes , a thousand apologies** .
“ 啊 , 是的 , 一个 千 致歉 .
“ 啊 , 是的 , 一千个歉意。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] , [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [[ɪp] .
But here there is no gasoline , only at the ship .
但 这里 那里 是 不 汽油 , 仅有的 在 这 船 .
但这里没有汽油, 只有船上才有。

[jʊr; jər][laɪn] , [pli:z] . “
Your line , please . “
你的 线 , 请 . “
请接通您的线路。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] — “ ['dʒɑ:ni:z] [ˈæŋɡri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpreʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
“ **Say , you — “ Johnny's angry voice was stopped by a heavy pressure on his arm**
“ 说 , 你 — “ 约翰尼的 生气的 嗓音 曾是 停止 经过 一个 重的 压力 在 他的 手臂 .
.
.
.
“你说——”约翰尼愤怒的声音被手臂上沉重的压力制止了。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn] , [sʌn] , “ [sed] [məˈɡregɜ:] .
“ **Give him our line , son , “ said MacGregor** .
“ 给 他 我们的 线 , 儿子 , “ 说 麦格雷戈 .
“把我们的线路给他, 孩子,”麦格雷戈说。

[ˈɡrʌdʒɪŋli] ['dʒɑ:ni] [əuˈbeɪd] .
Grudgingly Johnny obeyed .
勉强 约翰尼 服从 .
约翰尼不情愿地服从了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts][ɪn] [toʊ] , [ðə; ði] [braɪt] ,
A moment later , with the two boats in tow , the bright ,
一个 片刻 之后 , 和 这 二 船 在 拖 , 这 明亮的 ,
片刻之后, 两艘船被拖着, 明亮的,

[ˈlɪt(ə)][ˈkra:ft] [went] [ˈroʊlɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðæt] [brɔ:d] , [blæk] [bʌlk] . [-]
little craft went rolling back toward that broad , black bulk . [176]
小的 工艺 去 滚动 后退 朝向 那 广阔 , 黑色的 大部分 . [-]
小船滚向那个宽阔的黑色物体。[176]

“ [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , “ [məˈɡregɜ:] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈwɪspər] .
“ **It's no use to quarrel with ' em , “ MacGregor said in a sober whisper** .
“ 它是 不 使用 到 争吵 和 - 呃 , “ 麦格雷戈 说 在 一个 清醒 耳语 .
“跟他们争吵也没用,”麦格雷戈冷静地低声说道。

“ [wi:v] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] .
“ **We've fallen into their hands** .
“ 我们 已经 倒下 进入 他们的 双手 .
“我们已经落入他们手中了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tjæp] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] .
I think that chap recognized me .
我 思考 那 小伙子 认可 我 .
我觉得那家伙认出我了。

[aɪv] [bɪn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈwɔ:təˌfrʌnts] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I've been along the Pacific waterfronts for many years .
我 已经 到过 沿着 这 太平洋 滨水区 为了 许多 年 .
我在太平洋沿岸生活了很多年。

[soʊ][hæv; həv] [ði:z] [ɔ:ri'entəlz] . ”
So have these Orientals . ”
所以 有 这些 东方人 . ”

这些东方人也是如此。”

” [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
” But — but what will happen ?
” 但 — 但 什么 将要 发生 ?

“但是——但是会发生什么呢？ ”

” ['rʌsti] [æskt] .
” Rusty asked .
” 拉斯蒂 问 .

“拉斯蒂问道。”

” [hu:] [noʊz] ? ” [wʌz; wəz] [mə'ɡregərz] ['soʊbər][ri'plai] .
” Who knows ? ” was MacGregor's sober reply .
” WHO 知道 ? ” 曾是 麦格雷戈的 清醒 回复 .

“谁知道呢？ ”麦格雷戈冷静地回答道。

” [let] [ju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
” Let us hope for the best .
” 让 我们 希望 为了 这 最好的 .

让我们抱最好的希望吧。

[ðeɪl] [nɑ:t][let][ju: 'es][ɡoʊ] [naʊ] .
They'll not let us go now .
他们会 不是 让 我们 去 现在 .

他们现在不会放我们走的。

[wen] [ðeə(r)] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ɡæs][ænd; ənd][let][ju: 'es]
When they're well beyond the three - mile limit they may give us gas and let us
什么时候 它们是 出色地 超过 这 三 - 英里 限制 他们 可能 给 我们 气体 和 让 我们
[ɡoʊ] .
go :
去 .

当他们远远超过三英里的限速时，他们可能会给我们加油并放我们走。

” [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['rʌsti] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] , ” [dəʊnt] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
” In the meantime , Rusty , ” he warned , ” don't forget you're a boy .
” 在 这 与此同时 , 拉斯蒂 , ” 他 警告 , ” 不 忘记 你是 一个 男生 .

“与此同时，拉斯蒂，”他警告说，“别忘了你是个男孩。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ju:v] [ɡɑ:t][ɑ:n] ['nɪkərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] .
It's a good thing you've got on knickers instead of a dress .
它是 一个 好的 事物 你已经 得到 在 短裤 反而 的 一个 裙子 .

幸好你穿的是短裤而不是裙子。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
” They were brought alongside .
” 他们 是 带来 旁边 .

“他们被带到了旁边。”

[ə; eɪ] ['lædə] [wʌz; wəz][let] [daʊn] .
A ladder was let down .
一个 梯子 曾是 让 向下 .

梯子被放下来了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] .
They climbed aboard .
他们 攀登 船上 .

他们爬上了船。

[ðer; ðær] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌjəd] [brɪfɔ:r] [wʌn] [mɔ:r] [smɔ:l] [mæn] [hu:] [wɔ:r] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [bræs]
There they were ushered before one more small man who wore even more brass
那里 他们 是 引导 前 一 更多的 小的 男人 WHO 穿着 甚至 更多的 黄铜
[ænd; ənd][breɪd] .
and braid .
和 编织 .

他们被引到一位身材矮小的男人面前，这位男人佩戴着更多的铜饰和编织饰物。

[dʒɑ:ni] [θɔ:t] [wið; wiθ][ə; ei] [tʌt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] [ˈveri] [faɪn] [ˈmʌŋki]
Johnny thought with a touch of humor that he would make a very fine monkey
约翰尼 想法 和 一个 触碰 的 幽默 那 他 会 制作 一个 非常 美好的 猴
[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei][kæp] ,
if only he had a cap ,
如果 仅有的 他 有 一个 帽 ,

约翰尼带着一丝幽默感想，如果他有一顶帽子，他就能扮成一只非常棒的猴子了。

[ə; ei][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd][ə; ei] [striŋ] . [-]
a tin cup and a string . [177]
一个 锡 杯子 和 一个 细绳 . [-]

一个锡杯和一根绳子。[177]

[wen] [məˈɡregɜ:] [riˈkwestɪd] [ðæt] [ðei] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɡæsəli:n; ɡæsəli:n][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
When MacGregor requested that they be given gasoline and allowed to
什么时候 麦格雷戈 请求 那 他们 是 给定 汽油 和 允许 到
[li:v] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər][iksˈkju:zɪz] ,
leave , there were excuses ,
离开 , 那里 是 借口 ,

当麦格雷戈要求给他们提供汽油并允许他们离开时，对方找了各种借口。

[ˈveri] [prəˈfju:s] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈfɔ:rm(ə)l] .
very profuse and polite , but quite formal .
非常 丰富的 和 有礼貌的 , 但 相当 正式的 .

非常热情且礼貌，但相当正式。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈri:z(ə)nz] ; [tu:] [mʌt] [fɑ:g] , [ə; ei][stɔ:rm] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp]
There were reasons , very unfortunate reasons ; too much fog , a storm coming up
那里 是 原因 , 非常 不幸 原因 ; 也 很多 多雾路段 , 一个 风暴 未来 向上
,
.
,

原因有很多，而且是非常不幸的原因：雾太大了，暴风雨即将来临。

[tu:] [fju:] [men][tu:; tə] [sper] [i:v(ə)n][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [əˈloʊn] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
too few men to spare even one or two , to find the way alone quite impossible .
也 很少 男人 到 空闲的 甚至 一 或者 二 , 到 寻找 这 方式 独自的 相当 不可能的 .
人手太少，连一两个人都抽不出来，独自寻找出路更是难上加难。

[oʊ] , [kwaɪt] !
Oh , quite !
哦 , 相当 !

哦，确实如此！

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [brɪˈɑ:nd] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
The man , who beyond doubt was the captain , talked on and on .
这 男人 , WHO 超过 怀疑 曾是 这 队长 , 谈话 在 和 在 .

毫无疑问，这个人就是船长，他滔滔不绝地讲个不停。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪzi:] [kæts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
It all ended by the Krazy Kat's being hoisted on board ,
它 全部 结束 经过 这 疯狂 凯特的 存在 吊起 在 木板 ,

最后，疯狂猫被吊上了船。

[baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːt] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] [əˈdɔːnd]
by the little party drinking very black and very hot tea with the much adorned
经过 这 小的 派对 喝 非常 黑色的 和 非常 热的 茶 和 这 很多 装饰
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

那群人正和盛装打扮的船长一起喝着滚烫的浓茶。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][baɪ][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtɪd] ,
and at last by their being escorted ,
和 在 最后的 经过 他们的 存在 护送 ,
最后, 在护送下, 他们

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
for all the world as if they were embarking on a long voyage ,
为了 全部 这 世界 作为 如果 他们 是 启程 在 一个 长的 航程 ,
仿佛他们即将踏上一段漫长的航程,

[tuː; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dek] .
to a pair of staterooms on the second deck .
到 一个 一对 的 客舱 在 这 第二 甲板 .
前往二层甲板上的两间客舱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈtriːoʊ]
For a time after the stateroom doors had been closed the surprised trio
为了 一个 时间 后 这 客舱 门 有 到过 关闭 这 惊讶 三人组
[stʊd] [ˈsterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
stood staring first at one another and then at their surroundings .
站立 凝视 第一的 在 一 其他 和 然后 在 他们的 周围环境 .
船舱门关上后, 惊讶的三人愣愣地站了一会儿, 先是互相看着对方, 然后又环顾四周。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] .
The two staterooms were joined by a door .
这 二 客舱 是 加入 经过 一个 门 .
两间客舱之间有一扇门相连。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːθs] [ɪn] [ɪːtʃ] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] .
There were two berths in each stateroom :
那里 是 二 泊位 在 每个 客舱 .
每个舱房内有两个铺位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] [ˈpɔːtˌhəʊlz] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] .
There were round portholes , no other windows .
那里 是 圆形的 舷窗 , 不 其他 视窗 .
船上只有圆形舷窗, 没有其他窗户。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jər; jər][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] , [ˈrʌsti] , ” [məˈɡregɜː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **That will be your stateroom , Rusty ,** ” **MacGregor opened the door to the**
“ 那 将要 是 你的 客舱 , 拉斯蒂 , ” 麦格雷戈 打开 这 门 到 这
[wʌn] [bɪˈjɑːnd] .
one beyond .
一 超过 .

“那是你的船舱, 拉斯蒂,”麦格雷戈打开了隔壁船舱的门。

“ [kiːp] [jər; jər][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [lɒkt]] . [-]
“ **Keep your outside door locked . [178]**
“ 保持 你的 外部 门 已锁定 . [-]
“请锁好外面的门。[178]

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [hiː; hi] [prəˈduːst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] **One thing more** , ” **hesitatingly he produced a pair of scissors** , “ **I always carry** — 事物 更多的 , ” 犹豫地 他 生产 一个 一对 的 剪刀 , ” 我 总是 携带 [ðem; ðəm] , **them** , 他们 ,

“还有一件事,”他犹豫了一下, 掏出一把剪刀, “我总是随身带着它。”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] . ” **he explained** . ” 他 解释 .

他解释说。

“ [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv] [ˈevriwɪər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [nɑːt][ɪn] [əˈlæskə] , [wɪˈðəʊt] **A man doesn't live everywhere as I have done , not in Alaska , without** — 一个 男人 不 居住 到处 作为 我 有 完毕 , 不是 在 阿拉斯加州 , 没有 [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [her] . **learning to cut hair** . 学习 到 切 头发 .

“像我这样在各地生活过的人, 尤其是在阿拉斯加, 不可能不学会理发。”

[aɪm][ə; eɪ] [fer] [hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] . **I'm a fair hand at it** . 我是 一个 公平的 手 在 它 .

我在这方面还算擅长。

[ˈrʌsti] , [em ˈiː] [tʃaɪld] , [ðəʊz] [ˈrʌsti] [red] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] . **Rusty , me child , those rusty red locks of yours have got to come off** . 拉斯蒂 , 我 孩子 , 那些 生锈的 红色的 锁 的 你的 有 得到 到 来 离开 .

拉斯蒂, 我的孩子, 你那锈红色的头发必须剪掉。

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][gɜːrɪ] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] . ” **Without a word the girl dropped to a stool beside the berth** . ” 没有 一个 单词 这 女孩 掉落 到 一个 凳子 旁 这 泊位 .

女孩一言不发地坐到床铺旁的凳子上。

“ [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [məˈɡregə] , “ [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [step] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ænd][stænd] [gɑːrd] . ” **Johnny , ” said MacGregor , “ I suggest that you step outside and stand guard** . ” 约翰尼 , ” 说 麦格雷戈 , ” 我 建议 那 你 步 外部 和 站立 警卫 .

“约翰尼,”麦格雷戈说, “我建议你到外面站岗放哨。”

[dəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [steps] . **Don't leave the door , not more than three steps** . 不 离开 这 门 , 不是 更多的 比 三 步骤 .

不要离开门口, 最多走三步。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [kʌmz] [nɪr] , [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . “ **If anyone comes near , make some noise on the door** . ” 如果 任何人 来 靠近 , 制作 一些 噪音 在 这 门 . ”

如果有人靠近, 就敲门发出声响。

“ [raɪt] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] . ” **Right , ” said Johnny** . ” 正确的 , ” 说 约翰尼 .

“没错,”约翰尼说。

“ [ˈrʌsti] , ” [sed] [məˈɡregə] , “ [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [bɑːks] ? ” **Rusty , ” said MacGregor , “ do you ever box ? ”** 拉斯蒂 , ” 说 麦格雷戈 , ” 做 你 曾经 盒子 ? ”

“拉斯蒂,”麦格雷戈说, “你练过拳击吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [ˈɔ:f(ə)n] .
“ **Oh yes , often** .
“ 哦 是的 , 经常 .

“哦，是的，经常。”

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **The girl's face flushed** .
“ 这 女孩们 脸 配 .

女孩的脸涨得通红。

“ [ˈɔ:f(ə)n] .
“ **Often** .
“ 经常 .

“经常。

[ˈdædi] [ænd; ənd][aɪ][bɑ:ks][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] .
Daddy and I box by the hour .
爸爸 和 我 盒子 经过 这 小时 .

我和爸爸按小时打拳击。

“ [ʃi; ji] [geɪv] [ˈdʒɑ:ni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈfli:tɪŋ] [lʊk] .
“ **She gave Johnny a strange , fleeting look** .
“ 她 给予 约翰尼 一个 奇怪的 , 转瞬即逝 看 .

她给了约翰尼一个奇怪而短暂的眼神。

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

“ [məˈɡregɜː] [ɪkˈskleɪmd] [loʊ] .
“ **MacGregor exclaimed low** .
“ 麦格雷戈 惊呼 低的 .

“麦格雷戈低声惊呼道。”

“ [təˈnaɪt] [wi:l] [hæv; həv][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [mætʃ] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Tonight we'll have an exhibition match , just you and Johnny** .
“ 今晚 出色地 有 一个 展览 匹配 , 只是 你 和 约翰尼 .

“今晚我们将进行一场表演赛，只有你和约翰尼。”

[tuː] [bɔɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðɪːz] [ɔ:riˈentəlz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Two boys showing these Orientals how to play .
二 男孩们 显示 这些 东方人 如何 到 玩 .

两个男孩教这些东方人怎么玩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hiː; hi][ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **And now , he nodded his head toward the door** .
“ 和 现在 , “ 他 点头 他的 头 朝向 这 门 .

“现在，”他朝门口点了点头。

[ˈdʒɑ:ni] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [ˈsɔ:ftli] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] . [
Johnny opened it ever so softly , peered through the crack , and was gone . [
约翰尼 打开 它 曾经 所以 轻轻 , 窥视 通过 这 裂缝 , 和 曾是 已消失 . [
-]
179]
-]

约翰尼轻轻地打开门，从门缝里往外看了一眼，然后就消失了。[179]

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] ['moũmə̃nt̃][ð̃ə; ð̃i][oʊld̃][mæñ] ['lɪft̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] ['ʃæbi] [sau'westə] [fr̃ɑm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i] [mæs]
At the same moment the old man lifted the shabby sou'wester from the mass
在 这 相同的 片刻 这 老的 男人 抬起 这 破旧 西南风 从 这 大量的
[ʌv; əv] ['lʌvli] [her] ,
of lovely hair ,
的 迷人的 头发 ,

就在这时，老人从他那一头秀发中拿起了那顶破旧的防雨帽。

[blu:] [ɑ:ñ][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] , [hi:ṽd̃] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
blew on his scissors, heaved a heavy sigh ,
吹 在 他的 剪刀 , 喘息 一个 重的 叹 ,

他对着剪刀吹了口气，重重地叹了口气。

[ð̃en] [slæft̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ə'pærə̃nt̃] ['ru:θ̃ləsñəs] [æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [greɪt̃] ['hændfʊl̃][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] ['næt̃(ə)rəl̃] ,
then slashed with apparent ruthlessness at a great handful of perfectly natural ,
然后 削减 和 明显 冷酷无情 在 一个 伟大的 少数 的 完美 自然的 ,
['kɑ:pər] - ['kʌlərd̃] [kə:lz̃] .
copper - colored curls .
铜 - 有色 卷发 .

然后，他毫不留情地剪掉了一大把完全自然的铜色卷发。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər̃]['leɪtər̃][ð̃ə; ð̃i] [dɔ:r̃] ['oʊpə̃nd̃][ə; eɪ] [kræk̃] .
A half hour later the door opened a crack .
一个 一半 小时 之后 这 门 打开 一个 裂缝 .

半小时后，门开了一条缝。

['teɪkɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][kju:] , ['dʒɑ:ñi] [stept̃] [ɪn'saɪd̃] .
Taking the cue, Johnny stepped inside .
采取 这 提示 , 约翰尼 步 里面 .

约翰尼领会了暗示，走了进去。

[hi:; hi] [stɑ:pt̃] [ʃɔ:rt̃] [wen] [hi:; hi] [lʊkt̃] [æ̃t; ət̃] ['rʌsti] .
He stopped short when he looked at Rusty .
他 停止 短的 什么时候 他 看起来 在 拉斯蒂 .

他看到拉斯蒂时，突然停住了脚步。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz̃][wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] ['gretɪst̃] ['dɪfɪkəl̃ti] [ð̃æt̃] [hi:; hi] [sə'prest̃] [ə; eɪ] [smaɪl̃] [æ̃t; ət̃] [wʌt̃] [hi:; hi]
It was with the greatest difficulty that he suppressed a smile at what he
它 曾是 和 这 最 困难 那 他 被抑制 一个 微笑 在 什么 他
[sɔ:] .
saw .
锯 .

他费了九牛二虎之力才忍住没笑出来。

[ð̃ə; ð̃i] [sau'westə] [wʌz; wəz̃][noʊ] [lɔ:ŋgər̃] ['hi:dɪd̃] .
The sou'wester was no longer needed .
这 西南风 曾是 不 更长 需要 .

不再需要防风帽了。

[gʊd̃] [oʊld̃] [mə'grɛgɜ] [hæd̃; həd̃] [dʌñ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk̃] [wel̃] .
Good old MacGregor had done his work well .
好的 老的 麦格雷戈 有 完毕 他的 工作 出色地 .

老麦克格雷戈干得很好。

['rʌsti:z̃] [her] [lʊkt̃] [laɪk̃][ə; eɪ]['ri:əl̃] ['bɔɪz̃] .
Rusty's hair looked like a real boy's .
锈迹斑斑的 头发 看起来 喜欢 一个 真实的 男孩们 .

拉斯蒂的头发看起来像个真正的男孩。

“ [wʌt̃] [ə; eɪ][grænd̃] [bɔɪ] !
“ **What a grand boy!**
” 什么 一个 盛大 男生 !

“真是个好孩子！ ”

“ [dʒɑ:ni] [θɔ:t] .
“ **Johnny thought** .
“ 约翰尼 想法 .

约翰尼心想。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [brɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ! “
And after that , “ What a perfect brick of a girl she is ! “
和 后 那 , “ 什么 一个 完美的 砖 的 一个 女孩 她 是 ! “

之后, 她又说: “她真是个完美无瑕的女孩! “

“ [mæk] , “ [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈmoumənt][ˈleɪtər] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪn] [bɪg] [red]
“ **Mac , “ he said a moment later , “ there are twenty thousand fine big red**
“ 苹果 , “ 他 说 一个 片刻 之后 , “ 那里 是 二十 千 美好的 大的 红色的
[ˈsæmən] [ʌp] [ˈfɔ:rwəd] .
salmon up forward .
三文鱼 向上 向前 .

“麦克,”他过了一会儿说, “前面有两万条又大又漂亮的红鲑鱼。”

[aɪ] [stept] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈhætʃweɪ] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] . “ [-]
I stepped around a hatchway far enough to see . “ [180]
我 步 大约 一个 舱口 远的 足够的 到 看 . “ [-]

我绕着舱口走了一圈, 远远地看到了。 “[180]

“ [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , “ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Twenty thousand , “ the old man murmured** .
“ 二十 千 , “ 这 老的 男人 低声说道 .

“两万,”老人低声说道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [get] [ˈfɔ:rˈti:n] [sents] [əˈpi:s] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈkæʃɪn] -
“ **Our boys get fourteen cents apiece just for catchin '**
“ 我们的 男孩们 得到 十四 分 一块 只是 为了 捕捉 -

“我们的孩子们每人接球就能挣14美分

- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .

她们。

[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
Twenty - eight hundred dollars .
二十 - 八 百 美元 .

二千八百美元。

[ə; eɪ][grænd][ˈlɪvɪn] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhæpi] [ˈfæməliz] .
A grand livin ' for two happy families .
一个 盛大 生活 - 为了 二 快乐的 家庭 .

两个幸福的家庭过上了奢华的生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [hɔ:l] .
And that's the first haul .
和 那就是 这 第一的 运输 .

这是第一批货物。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [ˈstɑ:ps] - [ɪm] .
There'll be many another unless someone stops ' em .
将会 是 许多 其他 除非 某人 停止 - 呃 .

除非有人阻止, 否则还会有更多类似的事件发生。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][stɑ:p] - [ɪm] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
“ **And we won't stop ' em , “ he added with a touch of sadness** .
“ 和 我们 惯于 停止 - 呃 , “ 他 额外 和 一个 触碰 的 悲伤 .

“我们阻止不了他们,”他带着一丝悲伤补充道。

“ [nɑ:t][dʒʌst] [jet] .
“ **Not just yet** .
“ 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [weɪt] !
But you wait !
但 你 等待 !

但是你等着瞧！

“ [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **he sprang to his feet** .
“ 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [wi:l] [get][ə; eɪ] [breɪk] [jet] . “ [-]
“ **We'll get a break yet** . “ **[181]**
“ 出色地 得到 一个 休息 然而 . “ [-]

“我们还会得到喘息之机的。”[181]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[faɪv] [raʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
FIVE ROUNDS AND A FRIEND
五 回合 和 一个 朋友

五轮比赛和一个朋友

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [ðæt] [məˈɡregɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [əkˈseptɪd]
It may seem a little strange that MacGregor and his young companions accepted
它 可能 似乎 一个 小的 奇怪的 那 麦格雷戈 和 他的 年轻的 同伴 公认

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈkɑ:mlɪ] .
the whole situation so calmly .
这 所有的 情况 所以 平静地 .

麦格雷戈和他的年轻同伴们如此平静地接受了整个局面，这或许看起来有点奇怪。

[jet] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
Yet the old man had lived long and in many places .
然而 这 老的 男人 有 居住地 长的 和 在 许多 地方 .

然而，这位老人活了很久，也曾许多地方生活过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He was wise in the ways of the world .
他 曾是 明智的 在 这 方式 的 这 世界 .

他精通世事。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st] [æt; ət] [wʌns] .
He realized that they had already seen too much to be released at once .
他 已实现 那 他们 有 已经 已见 也 很多 到 是 发布 在 一次 .

他意识到他们已经看到了太多东西，不能一次性全部释放出来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪˈteɪnd] ?
How long would they be detained ?
如何 长的 会 他们 是 被拘留 ?

他们将被拘留多久？

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ] [ˈænsər] .
To this question he could form no answer .
到 这 问题 他 可以 形式 不 回答 .

对于这个问题，他无言以对。

[pər'hæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈtwenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [deɪz] [ə'veɪ] .
Perhaps until the end of the legal fishing season , twenty or more days away .
也许 直到 这 结尾 的 这 合法的 钓鱼 季节 , 二十 或者 更多的 天 离开 .
或许要等到合法捕鱼季结束, 还有二十天甚至更久。

[pər'hæps] [lɔ:ŋgər] .
Perhaps longer .
也许 更长 .
或许更久。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rient] .
They might even be taken to the Orient .
他们 可能 甚至 是 已采取 到 这 东方 .
他们甚至可能被带到东方。

[ˈæftər] [ðæt] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ['stɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi][təʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .
After that some fantastic story might be told of their being picked up adrift on the high seas .
后 那 一些 极好的 故事 可能 是 讲述 的 他们的 存在 挑选 向上 漂流 在 这 高的 海域 .
之后, 可能会流传一些关于他们在茫茫大海中被救起的奇妙故事。

[ˈdʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [seɪm] [laɪnz] .
Johnny was thinking along these same lines .
约翰尼 曾是 思维 沿着 这些 相同的 线条 .
约翰尼的想法也和他一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ʌn'laɪk] [mə'ɡregɜː] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .
But he , unlike MacGregor , was already laying plans for escape .
但 他 , 与此不同 麦格雷戈 , 曾是 已经 躺下 计划 为了 逃脱 .
但与麦格雷戈不同的是, 他当时已经在制定逃跑计划了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] . [-]
For the present , however , he was willing to bide his time . [182]
为了 这 展示 , 然而 , 他 曾是 愿意的 到 比德 他的 时间 . [-]
但就目前而言, 他愿意耐心等待时机。[182]

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['lɪt(ə)] [braʊn] [mæn] .
Dinner was brought to them by a smiling little brown man .
晚餐 曾是 带来 到 他们 经过 一个 微笑 小的 棕色的 男人 .
晚餐是一位面带微笑的矮个子棕色男人给他们端来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][bæd] [mi:l] , [æz; əz] [mi:lz] [ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] — [bɔɪld] [raɪs] , [beɪkt] ['sæmən] [ænd; ənd] [ti:] .
It was not a bad meal , as meals go on the sea — boiled rice , baked salmon and tea .
它 曾是 不是 一个 坏的 一顿饭 , 作为 餐 去 在 这 海 — 煮沸 米 , 烘焙 三文鱼 和 茶 .
这顿饭还不错, 毕竟是海上伙食——白米饭、烤鲑鱼和茶。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər] , [mə'ɡregɜː] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [naɪt] .
When it was over , MacGregor slipped out into the gathering night .
什么时候 它 曾是 超过 , 麦格雷戈 滑倒了 出去 进入 这 采集 夜晚 .
结束后, 麦格雷戈悄悄溜进了熙熙攘攘的夜色中。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['spəʊkən] .
While he was gone not a word was spoken .
尽管 他 曾是 已消失 不是 一个 单词 曾是 说 .
他离开的这段时间, 两人一句话也没说。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
Johnny was busy with his own thoughts .
约翰尼 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .

约翰尼沉浸在自己的思绪中。

[soʊ] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [naʊ] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
So , he supposed , was the girl who now looked so very much like a boy .
所以 , 他 据称 , 曾是 这 女孩 WHO 现在 看起来 所以 非常 很多 喜欢 一个 男生 .
所以, 他想, 那个现在看起来很像男孩的女孩就是他想的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæˌdoʊz] [ˈpæsɪŋ] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
He was thinking , “ I wonder if there were shadows passing us in the fog .
他 曾是 思维 , “ 我 想知道 如果 那里 是 阴影 通过 我们 在 这 多雾路段 .
他心想: “雾中是否有影子从我们身边掠过呢? ”

[ɔːr][dɪd][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] ?
Or did we imagine them ?
或者 做过 我们 想象 他们 ?

还是我们凭空想象出来的?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ] [ˈædoʊ] [hɪr] .
“ Certainly he had seen nothing resembling a shadow here .
“ 当然 他 有 已见 没有什么 类似 一个 阴影 这里 .
“他在这里肯定没看到任何类似影子的东西。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [gɜːrl] .
And this girl .
和 这 女孩 .

还有这个女孩。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
Would she forgive him ?
会 她 原谅 他 ?

她会原谅他吗?

[wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [taɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [drɔːn]
Well enough he knew that in trying times such as these people were either drawn
出色地 足够的 他 知道 那 在 尝试 时代 这样的 作为 这些 人们 是 任何一个 绘制
[ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [ɔːr] [ˈdrɪvɪn] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt] .
closer together or driven farther apart .
更近 一起 或者 驱动 更远 除 .

他很清楚, 在这样的艰难时期, 这些人要么会更加团结, 要么会渐行渐远。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wert] [ænd; ænd] [siː] .
He could only wait and see .
他 可以 仅有的 等待 和 看 .

他只能静观其变。

“ [ðeəz; ðəz][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ðæt] [jʌŋ] [dæn] [mækˈmɪlən] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
“ There's hope in the airplane that young Dan MacMillan is bringing up ,
“ 有 希望 在 这 飞机 那 年轻的 担 麦克米伦 是 带来 向上 ,
“年轻的丹·麦克米伦所带来的希望, 就像一架飞机一样, 承载着希望。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
“ he thought with fresh courage .
“ 他 想法 和 新鲜的 勇气 .

他鼓起勇气想。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第8/10页

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈhi:d] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [flaɪ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪp] [wi:d] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [ˈsɪgnəl] [hɪm; ɪm]
“ **If only he'd arrive and fly over this ship we'd manage somehow to signal him**
“ 如果 仅有的 他会 到达 和 飞 超过 这 船 我们会 管理 不知何故 到 信号 他
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪvi] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] [ˈfreɪtərz] [hi:lz] . “ [-]
and then the whole navy would be on this old freighter's heels . ” [183]
和 然后 这 所有的 海军 会 是 在 这 老的 货轮的 高跟鞋 . “ [-]

“如果他能飞到这艘船上，我们就能想办法向他发出信号，然后整个海军就会紧追这艘旧货船。”[183]
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [toʊld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [baɪ] [red] [məˈgi:] .
He was thinking now of something told to him in secret by Red McGee .
他 曾是 思维 现在 的 某物 讲述 到 他 在 秘密 经过 红色的 麦基 .
他现在想起了雷德·麦基偷偷告诉他的一件事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænəri] .
He had been speaking of the cannery .
他 有 到过 请讲 的 这 罐头厂 .
他一直在谈论罐头厂。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [oʊld] [tʃæd] [mækˈmɪlən] .
It had been built by old Chad MacMillan .
它 有 到过 建造 经过 老的 乍得 麦克米伦 .
它是由老查德·麦克米伦建造的。

[ə; eɪ] [ˈkrʌsti] , [ˈɑ:nɪst] , [fer] - [ˈdi:lɪŋ] [mæn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
A crusty , honest , fair - dealing man , he had managed it for many years .
一个 硬皮的 , 诚实的 , 公平的 - 处理 男人 , 他 有 管理 它 为了 许多 年 .
他为人正直诚实，为人公平，经营这家公司多年。

“ [ðen] [hi:; hi] [daɪd] , “ [red] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [mækˈmɪlən] ,
“ **Then he died , “ Red had gone on , “ and young Dan MacMillan ,**
“ 然后 他 死亡 , “ 红色的 有 已消失 在 , “ 和 年轻的 担 麦克米伦 ,
“然后他就死了，”雷德继续说道，“年轻的丹·麦克米伦，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪɡ] [aɪˈdi:əz] , [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
just out of university and full of big ideas , inherited it .
只是 出去 的 大学 和 满的 的 大的 想法 , 遗传 它 .
刚从大学毕业，满脑子都是些好想法，就继承了它。

[ðɪs] [ˈwɪntər] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [ˈsi:pleɪn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z]
This winter I suggested that he hire a seaplane to go out scouting for these
这 冬天 我 建议 那 他 聘请 一个 水上飞机 到 去 出去 侦察 为了 这些
[ɔ:riˈent(ə)l] [ˈrɒbəz] . “
Oriental robbers . “
东方 强盗 . “
今年冬天我建议他租一架水上飞机出去侦察这些东方强盗。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdi:ə] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] .
' It's a fine idea , ' he said to me .
- 它是 一个 美好的 主意 , - 他 说 到 我 .
“这是个好主意，”他对我说。

- [ə; eɪ] [ɡrænd] [aɪˈdi:ə] .
' A grand idea .
- 一个 盛大 主意 .
真是个好主意。

[aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['si:plən] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] ['paɪlət] [aɪ 'ti:] .
I'll buy a seaplane and learn to pilot it .
患病的 买 一个 水上飞机 和 学习 到 飞行员 它 :
我要买一架水上飞机，然后学习驾驶它。

[ju:l] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæmən] ['si:z(ə)n]
You'll be seeing me up there scouting around as soon as the salmon season
你会 是 看到 我 向上 那里 侦察 大约 作为 很快 作为 这 三文鱼 季节
['əʊpənz] . -
opens . '
打开 . -
鲑鱼捕捞季一开始，你们就会看到我在那里勘察情况。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , " [red] [mə'gi:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" That's what he said to me , " Red McGee had drawn in a deep breath .
" 那就是 什么 他 说 到 我 , " 红色的 麦基 有 绘制 在 一个 深的 气息 .
" 他就是这么跟我说的，"雷德·麦基深吸了一口气。
" [ði:z] [waɪld] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neəz] !
" These wild young millionaires !
" 这些 荒野 年轻的 百万富翁 !
" 这些狂野的年轻百万富翁！

[wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
What can you expect ?
什么 能 你 预计 ?
您可以期待什么？
[hi:z] [nɑ:t] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [wəʊnt] [ʃʊ] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] . "
He's not here now and like as not won't show up at all . "
他是 不是 这里 现在 和 喜欢 作为 不是 惯于 展示 向上 在 全部 . "
他现在不在，而且很可能根本不会出现。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
" What can you expect ?
" 什么 能 你 预计 ?
" 您可以期待什么？ "
" [dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [naʊ] .
" Johnny was thinking over his words now .
" 约翰尼 曾是 思维 超过 他的 字 现在 .
约翰尼现在正在斟酌自己的话。

" [ɪf] ['ʊʊnli] [dæŋ] [mæk'mɪlən] [ʃʊd] [ʌp] ['ʊʊvər] [ðɪs] [əʊld] [kra:ft] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)] [braʊn] [men] [wʊd]
" If only Dan MacMillan showed up over this old craft all these little brown men would
" 如果 仅有的 担 麦克米伦 显示 向上 超过 这 老的 工艺 全部 这些 小的 棕色的 男人 会
[bi:; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] .
be scared out of their skins .
是 害怕的 出去 的 他们的 皮肤 .
"如果丹·麦克米伦能驾驶这艘老旧的飞机出现，所有这些棕色皮肤的小矮人都会吓得魂飞魄散。"

" [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] ?
" But would he come ?
" 但 会 他 来 ?
但他会来吗？
[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [hoʊp] . [-]
He dared not so much as hope . [184]
他 敢于 不是 所以 很多 作为 希望 . [-]
他连一丝希望都不敢抱。 [184]

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ə'baʊt] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['blæki] .
He wondered about Lawrence and Blackie .
他 想知道 关于 劳伦斯 和 黑人 .

他很想知道劳伦斯和布莱基的情况。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ə; ei] [pæŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] .
He suffered a pang because of Lawrence .
他 遭受 一个 疼痛 因为 的 劳伦斯 .

他因为劳伦斯而感到痛苦。

[wʌt] [ə; ei] [feɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [hɪr] !
What a shame that he had dragged the boy up here !
什么 一个 耻辱 那 他 有 拖拽 这 男生 向上 这里 !

真可惜，他竟然把这孩子带到这里来了！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [ɔ:f][ɪn][,mætə'nu:skə] ['væli] ['plæntɪŋ] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] ,
He would be far better off in Matanuska valley planting turnips and potatoes ,
他 会 是 远的 更好的 离开 在 马塔努斯卡 谷 种植 萝卜 和 土豆 ,
['hʌntɪŋ] [waɪld] [gi:s] ,
hunting wild geese ,
打猎 荒野 鹅 ,

他如果待在马塔努斯卡山谷，种萝卜和土豆，猎捕野鹅，日子会好得多。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; ei] [gleɪʃər] [ber] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and , perhaps , catching a glacier bear way back in the mountains .
和 , 也许 , 捕捉 一个 冰川 熊 方式 后退 在 这 山脉 .

或许，还能在深山里捕捉到一头冰川熊。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [mə'ɡregɜ:] .
But here was MacGregor .
但 这里 曾是 麦格雷戈 .

但麦格雷戈就在这里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:] [perz] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] .
And he carried in his hands , of all things , two pairs of boxing gloves .
和 他 携带 在 他的 双手 , 的 全部 事物 , 二 对 的 拳击 手套 .

而且，他手里竟然拿着两副拳击手套。

[dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['wʌndəʒ-d] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [ðei]
Johnny had wondered where they were to come from , but now here they
约翰尼 有 想知道 在哪里 他们 是 到 来 从 , 但 现在 这里 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

约翰尼一直想知道他们从哪里来，但现在他们就在这里。

“ [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [ɡoʊ][ɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['bɑ:ksɪŋ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
“ **These little brown boys go in strong for boxing ,** ” **the old man explained .**
“ 这些 小的 棕色的 男孩们 去 在 强的 为了 拳击 , ” 这 老的 男人 解释 .

“这些棕色皮肤的小男孩们都非常热爱拳击，”老人解释道。

“ [aɪ][tuʊld][ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnju:d] [mə'ɡregɜ:] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ə'merɪkəz] [moʊst]
“ **I told them ,** ” **continued MacGregor ,** “ **that you were one of America's most**
“ 我 讲述 他们 , ” 持续 麦格雷戈 , ” 那 你 是 一 的 美国的 最多
['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bɑ:ksərz] ,
promising young boxers ,
有前途 年轻的 拳击手 ,

“我告诉他们，”麦格雷戈继续说道，“你是美国最有前途的年轻拳击手之一。”

[bʌt; bət][ə; ei]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] . “
but a little out of training . ”
但 一个 小的 出去 的 训练 . ”

但有点生疏了。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈdʒɑːni] [əˈɡriːd] .
“ **Quite a little , ” Johnny agreed .**
“ 相当 一个 小的 , ” 约翰尼 同意 .
“ 不少 , ” 约翰尼 同意道。
“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [pæl] [wʊd] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [mætʃ] [ɑːn] [dek] [təˈnaɪt]
“ **I said you and your boy pal would put on an exhibition match on deck tonight .**
“ 我 说 你 和 你的 男生 朋友 会 放 在 一个 展览 匹配 在 甲板 今晚 .
.
.
.

“我说过你和你男朋友今晚会在甲板上进行一场表演赛。”
“ [ˈrʌsti] [fɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Rusty shot him a look , but said never a word .**
“ 拉斯蒂 射击 他 一个 看 , 但 说 绝不 一个 单词 .
“拉斯蒂瞪了他一眼，但一句话也没说。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , ” [ðə; ði][oʊld][mən] [sed] [ˈsoʊbərli] ,
“ **I hope you understand , ” the old man said soberly ,**
“ 我 希望 你 理解 , ” 这 老的 男人 说 清醒地 ,
“我希望你能理解，”老人严肃地说。

“ [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
“ **that I am asking you to do this for your own good .**
“ 那 我 是 问 你 到 做 这 为了 你的 自己的 好的 .
“我请求你这样做是为了你好。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈrʌsti] . [-]
“ **He was talking to Rusty . [185]**
“ 他 曾是 说 到 拉斯蒂 . [-]
“他当时正在和拉斯蒂说话。 [185]

[fiː; fi] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
She bowed gravely .
她 鞠躬 严重地 .
她庄重地鞠了一躬。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
Then , of a sudden , her face brightened .
然后 , 的 一个 突然 , 她 脸 明亮 .
突然间，她的脸上绽放出笑容。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [teɪk] [juːˈes] [ˈlaɪtli] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **I hope they take us lightly , ” she said .**
“ 我 希望 他们 拿 我们 轻轻 , ” 她 说 .
“我希望他们不要太当回事，”她说。

“ [ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . ”
“ **That may give us a chance to escape . ”**
“ 那 可能 给 我们 一个 机会 到 逃脱 . ”
“这或许能给我们一个逃脱的机会。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] , ” [məˈɡregə] [əˈɡriːd] .
“ **That's what it will , ” MacGregor agreed .**
“ 那就是 什么 它 将要 , ” 麦格雷戈 同意 .
“确实会那样，”麦格雷戈同意道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːksən] - [stʌnt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [ɡɑːrd] .
“ **And this boxin ' stunt is just the thing to put them off their guard .**
“ 和 这 博辛 - 特技 是 只是 这 事物 到 放 他们 离开 他们的 警卫 .
“而这种拳击噱头正是让他们放松警惕的办法。”

” [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [dɑ:rk]
” **A half hour later , beneath a brilliant electric light , with a circle of dark**
” 一个 一半 小时 之后 , 下面 一个 杰出的 电的 光 , 和 一个 圆圈 的 黑暗的
[ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
faces about them ,
面孔 关于 他们 ,

半小时后, 在明亮的电灯下, 周围是一圈黑压压的面孔,

[ˈdʒɑ:nɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ʃɒk] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðen] [dru:] [ɑ:n]
Johnny and Rusty shook hands for the first time in their lives , then drew on
约翰尼 和 拉斯蒂 摇晃 双手 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 , 然后 画 在
[ðə; ði] [glʌvz] .
the gloves .
这 手套 .

约翰尼和拉斯蒂生平第一次握手, 然后戴上了手套。

[ˈdʒɑ:nɪ] [hæd; həd] [bɑ:kst] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .
Johnny had boxed strange people in many an out - of - the - way place .
约翰尼 有 盒装 奇怪的 人们 在 许多 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

约翰尼曾在许多偏僻的地方与形形色色的人进行过拳击比赛。

[ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɑ:kst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
Never before had he boxed with a girl .
绝不 前 有 他 盒装 和 一个 女孩 .

他以前从未和女孩进行过拳击比赛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
He was not sure he was going to like it now .
他 曾是 不是 当然 他 曾是 去 到 喜欢 它 现在 .

他现在不确定自己是否会喜欢它。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [məˈɡregɜ:] [æz; əz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈfer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
But with MacGregor as manager of the strange affair , there was no
但 和 麦格雷戈 作为 经理 的 这 奇怪的 事务 , 那里 曾是 不
[ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] .
turning back .
转弯 后退 .

但有了麦格雷戈担任这桩怪事的经理, 一切都无法挽回了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] .
It was strange , there was no getting around that .
它 曾是 奇怪的 , 那里 曾是 不 获得 大约 那 .

这很奇怪, 这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][ˈsoʊbər] , [braʊn] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [fɑ:g] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
A swaying light , a host of sober , brown faces , the gray fog hanging over all ,
一个 摇晃 光 , 一个 主持人 的 清醒 , 棕色的 面孔 , 这 灰色的多雾路段 绞刑 超过 全部 ,

摇曳的灯光, 一群神情严肃的棕色面孔, 笼罩着一切的灰色雾气。

[meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [fænˈtæstɪk] [ɪnˈdi:d] .
made it seem fantastic indeed .
制成 它 似乎 极好的 的确 .

确实让它看起来棒极了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faɪv] [ɔ:rt] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [məˈɡregɜ:] [ˈki:pɪŋ] [taɪm] . [-]
There were to be five short rounds with MacGregor keeping time . [186]
那里 是 到 是 五 短的 回合 和 麦格雷戈 保持 时间 . [-]

比赛共进行五轮, 由麦格雷戈计时。[186]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈdʒɑːni] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ænd]
At the very beginning , Johnny discovered that his opponent was fast and
在 这 非常 开始 , 约翰尼 发现 那 他的 对手 曾是 快速地 和
[ˈskɪlf(ə)l] .
skillful .
熟练 .

一开始, 约翰尼就发现他的对手速度很快, 技术也很好。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [sʌnz] ,
Having no sons ,
拥有 不 儿子们 ,
[red] [məˈɡi:] [hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænli] [ɑːrt]
Red McGee had taken it upon himself to train his daughter in the manly art
红色的 麦基 有 已采取 它 之上 他自己 到 火车 他的 女儿 在这 男子气概 艺术
[ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] .
of boxing .
的 拳击 .

雷德·麦基决定亲自训练女儿学习拳击这项充满男子气概的技艺。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [əˈlæskən] [ˌɔːr] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [dʌl] .
Life on the bleak Alaskan shore was often dull .
生活 在 这 苍凉 阿拉斯加 支撑 曾是 经常 乏味的 .
[ˈwɪld] [ɑːn] [ˈlæskən] [ˌkəst] [wəz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [dʌl] .
荒凉的阿拉斯加海岸生活往往单调乏味。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [iːtʃ] [nuː] [ˈles(ə)n] .
The girl had welcomed each new lesson .
这 女孩 有 欢迎 每个 新的 课 .
[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [iːtʃ] [nuː] [ˈles(ə)n] .
女孩欣然接受了每一堂新课。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈpʌntɪz] [ðæt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
And now Johnny was discovering that her punches that from time to time
和 现在 约翰尼 曾是 发现 那 她 拳击 那 从 时间 到 时间
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɔːr] [tʃɪn] ,
reached his cheek or chin ,
达到 他的 脸颊 或者 下巴 ,
[ænd; ænd] [naʊ] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈpʌntɪz] [ðæt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
而现在, 约翰尼发现她时不时挥出的拳头会打到他的脸颊或下巴。

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌv] [pæts] .
were far from love pats .
是 远的 从 爱 轻拍 .
[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌv] [pæts] .
这与爱的轻抚相去甚远。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [stʌŋ] , [nɔːr] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] .
They really stung , nor , try as he would , could he entirely escape them .
他们 真的 被蜇了 , 也不 , 尝试 作为 他 会 , 可以 他 完全 逃脱 他们 .
[ðeɪ] [ˈriːəli] [stʌŋ] , [nɔːr] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] .
它们真的非常刺痛他, 而且, 无论他如何努力, 都无法完全摆脱它们。

" [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][,em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] .
" **She's taking it out on me because of her father , " he thought grimly .**
" 她是 采取 它 出去 在 我 因为 的 她 父亲 , " 他 想法 阴沉沉地 .
[ˈfɑːðər] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] .
"她因为她父亲的事而迁怒于我,"他阴沉沉地想。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] .
" **Well , I can take it .**
" 出色地 , 我 能 拿 它 .
[ˈfɑːðər] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] .
"嗯, 我可以接受。"

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ?
" **What did the audience think of this affair ?**
" 什么 做过 这 观众 思考 的 这 事务 ?
[ˈfɑːðər] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] .
观众对此事有何看法?

[hu:] [kɒd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
They watched in silence .
他们 观看 在 沉默 .

他们默默地看着。

[wʌns] [wen] ['rʌsti] [wʌz; wəz] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] [ðeɪ] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]
Once when Rusty was tossed into their midst they helped her to her feet
一次 什么时候 拉斯蒂 曾是 抛掷 进入 他们的 中间 他们 帮助 她 到 她 脚
[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [pleɪs] .
and pushed her into place .
和 推动 她 进入 地方 .

有一次，Rusty 被扔到他们中间，他们把她扶起来，推到合适的位置。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [smɑɪlz] [ə'baʊt][ðer; ðər][lɪps][soʊ] ['frendli] ,
Their movements were so gentle , the flitting smiles about their lips so friendly ,
他们的 移动 是 所以 温和的 , 这 飞掠 微笑 关于 他们的 嘴唇 所以 友好的 ,
[ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
that , for the moment ,
那 , 为了 这 片刻 ,

他们的动作如此轻柔，嘴角掠过的微笑如此友善，以至于那一刻，

[ðə; ði][gɜ:rl][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][roʊl][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] .
the girl forgot her role and said , " Thank you .
这 女孩 忘了 她 角色 和 说 , " 感谢 你 .

女孩忘记了自己的角色，说道：“谢谢。”

" [ðə; ði] [raʊndz] [pæst] ['spi:dəli] .
" The rounds passed speedily .
" 这 回合 通过了 迅速地 .

回合很快就过去了。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ləst][wʌz; wəz][ʌp] , ['dʒɑ:ni] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [kʌm] [ɑ:n] , ['rʌsti]
When the fourth and last was up , Johnny said in a whisper , " Come on , Rusty
什么时候 这 第四 和 最后的 曾是 向上 , 约翰尼 说 在 一个 耳语 , " 来 在 , 拉斯蒂
,
:
,

当第四个也是最后一个球打完时，约翰尼低声说：“加油，拉斯蒂。”

[lets] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] ['snæpi] .
let's make this one snappy .
我们来吧 制作 这 一 轻快 .

咱们速战速决。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['ri:əl] [ʃoʊ] . " [-]
Give them a real show . " [187]
给 他们 一个 真实的 展示 . " [-]

给他们一场真正的表演。”[187]

['snæpi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Snappy it was .
轻快 它 曾是 .

确实很干脆利落。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [məˈɡrɛɡə] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ðeɪ] [wɪpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
From the moment MacGregor gave them the signal they whipped into it with
从 这 片刻 麦格雷戈 给予 他们 这 信号 他们 鞭打 进入 它 和
[ə; eɪ][waɪld] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] .
a wild swinging of gloves .
一个 荒野 摇摆 的 手套 .
麦格雷戈发出信号后，他们立刻挥舞着拳套，疯狂地投入战斗。

[ˈrʌstiːz] [ˈfʊtwɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
Rusty's footwork was perfect .
锈迹斑斑的 步法 曾是 完美的 .
拉斯蒂的脚步移动堪称完美。

[ˈdʒɑːni] [faʊnd] [hɪmˈself] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] , [ˈhɔːrni] - [laɪk] , [ʃiː ʃi] [liːpt] [æt; ət]
Johnny found himself admiring the manner in which , hornet - like , she leaped at
约翰尼 成立 他自己 钦佩 这 方式 在 哪个 , 大黄蜂 - 喜欢 , 她 跳跃 在
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
him for a sharp ,
他 为了 一个 锋利的 ,
约翰尼发现自己很欣赏她像黄蜂一样猛扑向他的样子，

[ˈstɪŋɪŋ] [bloʊ] , [ðen] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
stinging blow , then faded away .
刺痛 吹 , 然后 褪色 离开 .
一阵刺痛，然后消失了。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] .
Perhaps he was admiring her too much .
也许 他 曾是 钦佩 她 也 很多 .
或许他太崇拜她了。

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊt] [hiː; hi] [stept]
However that might be , in the last thirty seconds of the bout he stepped
然而 那 可能 是 , 在 这 最后的 三十 秒 的 这 回合 他 步
[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] .
into something .
进入 某物 .
不管怎样，在比赛的最后三十秒，他卷入了一件事情。

[ˈtraɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rɪˈpraɪz(ə)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
Trying for a bit of reprisal in the way of a tap on her chin ,
尝试 为了 一个 少量 的 报复 在 这 方式 的 一个 轻敲 在 她 下巴 ,
她试图以轻拍下巴的方式进行一点报复，

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɑːr] [tuː] [waɪd] .
he left an opening far too wide .
他 左边 一个 开幕 远的 也 宽的 .
他留下的缺口太大了。

[ˈrʌstiːz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [hɜːr; hər] [staʊt] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] .
Rusty's eyes opened wide , her stout right arm shot out and up .
锈迹斑斑的 眼睛 打开 宽的 , 她 肥硕 正确的 手臂 射击 出去 和 向上 .
拉斯蒂睁大了眼睛，她粗壮的右臂猛地伸出高举。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈdʒɑːni] [ˈskwerli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] , “ [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
It took Johnny squarely under the chin and , “ believe it or not ,
它 采取 约翰尼 完全 在下面 这 下巴 和 , “ 相信 它 或者 不是 ,
它正中约翰尼的下巴，而且，“信不信由你，

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæt] .
” he went down and out like a match .
” 他 去 向下 和 出去 喜欢 一个 匹配 .
他像火柴一样倒下了，彻底消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] [ɔ:n] , [pər'hæps] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

He was not out long , perhaps eight seconds .

他 曾是 不是 出去 长的 , 也许 八 秒 .

他昏迷的时间不长, 大概只有八秒钟。

[wen] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [aɪ,lɪdz] ['oʊpənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)]

When at last his stubborn eyelids opened he found himself looking at a circle

什么时候 在 最后的 他的 固执的 眼睑 打开 他 成立 他自己 寻找 在 一个 圆圈

[ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [braʊn] [men][ænd; ənd][æt; ət] ['rʌsti] [hu:] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

of grinning brown men and at Rusty who stood staring at him ,

的 咧嘴笑 棕色的 男人 和 在 拉斯蒂 WHO 站立 凝视 在 他 ,

当他终于睁开那双顽固的眼皮时, 他发现自己正看着一群咧嘴笑着的棕色皮肤的男人, 以及站在那里盯着他的拉斯蒂。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

but not smiling at all .

但 不是 微笑 在 全部 .

但他脸上却丝毫没有笑容。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [læft] , ” [ðæt] [mʌst; məst] [skwer] [ðə; ði] [mə'gi:z] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] ['tɒmpsn] . ”

“ Well , ” he laughed , ” that must square the McGee's with Johnny Thompson . ”

“ 出色地 , ” 他 笑了 , ” 那 必须 正方形 这 麦基 和 约翰尼 汤普森 . ”

“嗯,”他笑着说, “这肯定能让麦基一家和约翰尼·汤普森扯上关系。”

“ [dʒɑ:n] — [dʒɑ:ni] , [pli:z] !

“ John — Johnny , please !

“ 约翰 — 约翰尼 , 请 !

“约翰——约翰尼, 拜托! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ she cried .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .

“ I didn't mean to .

“ 我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[aɪ] ['tru:lɪ] ['dɪdnt] . ”

I truly didn't . ”

我 真的 没有 . ”

我真的没有。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ All right .

“ 全部 正确的 .

“好的。

“ ['dʒɑ:ni] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ Johnny sprang to his feet .

“ 约翰尼 弹簧 到 他的 脚 .

约翰尼猛地站了起来。

“ [ʃeɪk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

“ Shake on it .

“ 摇 在 它 .

“握手言和。”

[lets] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [frendz] . ” [-]

Let's always be friends . ” [188]

我们来吧 总是 是 朋友们 . ” [-]

让我们永远做朋友吧。 “[188]

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
The girl made no response .
这 女孩 制成 不 回复 .

女孩没有回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .
There was no need .
那里 曾是 不 需要 .

没有必要。

[ʃi:; ʃi][dɪd][klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; ei][grɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
She did clasp his hand in a grip that was friendly and strong .
她 做过 搭扣 他的 手 在 一个 紧握 那 曾是 友好的 和 强的 .

她友好而有力地握住了他的手。

[ə; ei][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtru:m,'steɪtrəm]
A half hour later they were having one more cup of tea in their staterooms
一个 一半 小时 之后 他们 是 拥有 一 更多的 杯子 的 茶 在 他们的 客舱

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
and Johnny was thinking ,
和 约翰尼 曾是 思维 ,

半小时后，他们在各自的船舱里又喝了一杯茶，约翰尼在想着：

" [laɪf] ['fɔ:li] [ɪz][streɪndʒ] .
" **Life surely is strange .**
" 生活 一定 是 奇怪的 .

人生真是奇妙。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [end] .
I wonder how this affair will end .
我 想知道 如何 这 事务 将要 结尾 .

我想知道这件事最终会如何收场。

" [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] [ə'gen] .
" **Before he fell asleep he went over it all again .**
" 前 他 跌倒 睡着了 他 去 超过 它 全部 再次 .

“睡着前，他又把所有事情都过一遍。”

['blæki] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['mu:vɪŋ] ['ædoʊ] , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [men][ɑ:n]
Blackie and Lawrence , the silent , moving shadow , the hard - working men on
黑人 和 劳伦斯 , 这 沉默的 , 移动 阴影 , 这 难的 - 在职的 男人 在
[ɔ:r] , [ðə; ði] ['erpleɪn] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .
shore , the airplane that might come .
支撑 , 这 飞机 那 可能 来 .

布莱基和劳伦斯，沉默移动的影子，岸上辛勤劳作的男人们，可能到来的飞机。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn] [sli:p] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]
When he was too far gone in sleep to think clearly he fancied that he felt the
什么时候 他 曾是 也 远的 已消失 在 睡觉 到 思考 清楚地 他 幻想 那 他 毛毡 这
['ʃɪps] [prə'pelər] ['vaɪbret] ,
ship's propeller vibrating ,
船的 螺旋桨 振动 ,

当他睡得太沉，无法清晰思考时，他幻想着感觉到了船的螺旋桨在震动。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
that the ship was on the move .
那 这 船 曾是 在 这 移动 .

船正在航行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] .
He was not sure .
他 曾是 不是 当然 .

他不太确定。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][,aɪˈti:] [ˈmætər] ?
After all , what did it matter ?
后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

毕竟，这又有什么关系呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kəd; kəd][du:] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] .
There was nothing he could do about it .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 关于 它 .

他对此无能为力。

[ænd; ənd][soʊ] , [hi:; hi] [fel] [fæst] [əˈsli:p] . [-]
And so , he fell fast asleep . [189]
和 所以 , 他 跌倒 快速地 睡着了 . [-]

于是，他很快就睡着了。[189]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈɔ:rdərd] [brˈloʊ]
ORDERED BELOW
订购 以下

如下排序

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræpərz] [ˈkæbɪn] [ˈblæki] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Back in the trapper's cabin Blackie was in a rage .
后退 在 这 捕兽人的 舱 黑人 曾是 在 一个 愤怒 .

回到猎人的小屋里，布莱基怒不可遏。

[hi:; hi] [ˈstɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:riˈentəlz] , [æt; ət] [məˈɡregɜ:] , [ðen] [æt; ət] [hɪmˈself] .
He stormed at the Orientals , at MacGregor , then at himself .
他 暴风雨 在 这 东方人 , 在 麦格雷戈 , 然后 在 他自己 .

他猛烈抨击东方人队、麦格雷戈，然后又猛烈抨击自己。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [dɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə]
From time to time he rushed out on the small dock in a vain attempt to

[pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] [fɑ:g] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
pierce the thick fog and to listen with all his ears .
刺穿 这 厚的 多雾路段 和 到 听 和 全部 他的 耳朵 .

他时不时地冲到小码头上，徒劳地试图穿透浓雾，竖起耳朵仔细聆听。

“ [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hæv; həv][ɡɔ:t][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ The robbers have got them , ” he muttered .
“ 这 强盗 有 得到 他们 , ” 他 低声说道 .

“他们被强盗抢走了，”他低声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .
“ I should have known .
“ 我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

[ðæt] [ˈʃædʊ] !
That shadow !
那 阴影 !

那道影子！

[ɪts] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] .
It's done for them and for the Stormy Petrel .
它是 完毕 为了 他们 和 为了 这 暴风雨 海燕 .

这样做是为了它们，也是为了暴风海燕。

" [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][hi;; hi] ['setlɪd] [daʊn] [tu:; tə]['soʊbə] ['θɪŋkɪŋ] .
" **As night came on he settled down to sober thinking** .
" 作为 夜晚 来了 在 他 定居 向下 到 清醒 思维 .

“夜幕降临，他开始冷静思考。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:k] , " [hi;; hi] [sed] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] .
" **There's a fishing skiff out there by the dock , " he said to Lawrence** .
" 有 一个 钓鱼 小艇 出去 那里 经过 这 码头 , " 他 说 到 劳伦斯 .

“码头那边有一艘渔船，”他对劳伦斯说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" **We'll have to put it in the water and make a try for the mainland** .
" 出色地 有 到 放 它 在 这 水 和 制作 一个 尝试 为了 这 大陆 .

“我们得把它放到水里，然后尝试游到大陆。”

[ðɪs] ['kæbɪn][ɪz][ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] .
This cabin is on an island .
这 舱 是 在 一个 岛 .

这间小木屋位于一座岛上。

['meɪnlənd] [mʌst; məst][bi;; bi] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Mainland must be thirty miles away .
大陆 必须 是 三十 英里 离开 .

大陆距离这里应该有三十英里远。

[wi:l] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
We'll make it .
出色地 制作 它 .

我们一定能做到。

[wi:l] [faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['paʊər] [bəʊt] .
We'll find some sort of power boat .
出色地 寻找 一些 种类 的 力量 船 .

我们会找到某种动力艇。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['θʌndər] !
And then , by thunder !
和 然后 , 经过 雷 !

然后，就这么被雷声打响了！

[θɪŋz] [wɪl] [get] [tu:; tə] ['pɔ:pɪŋ] ! " [-]
Things will get to popping ! " [190]
事物 将要 得到 到 爆米花 ! " [-]

事情会变得精彩纷呈！[190]

['lɔ:rəns] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [weɪ] .
Lawrence , too , was disturbed in his own quiet way .
劳伦斯 , 也 , 曾是 不安 在 他的 自己的 安静的 方式 .

劳伦斯也以他自己默默的方式感到不安。

[hi;; hi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] .
He knew a great deal about Johnny .
他 知道 一个 伟大的 交易 关于 约翰尼 .

他对约翰尼了解很多。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɔ:t] .
Many a time Johnny had been in a tight spot .
许多 一个 时间 约翰尼 有 到过 在 一个 紧的 点 .

约翰尼曾多次陷入困境。

['ɔ:lweɪz] , ['sʌmhaʊ] , [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['seɪfli] .
Always , somehow , he had come out safely .
总是 , 不知何故 , 他 有 来 出去 安全 .

他总是能平安脱险。

[mə'grɛɡɜː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] .
MacGregor was old and wise .
麦格雷戈 曾是 老的 和 明智的 .

麦格雷戈年纪大了，也很有智慧。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
And , after all , this was not a time of war .
和 , 后 全部 , 这 曾是 不是 一个 时间 的 战争 .

毕竟，这并非战时。

[waɪ] [niːd] [wʌn] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] ?
Why need one worry too much ?
为什么 需要 一 担心 也 很多 ?

何必过度担忧呢？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tætəd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
There were a number of tattered books on the shelf in the corner .
那里 是 一个 数字 的 破烂 图书 在 这 架子 在 这 角落 .

角落书架上放着许多破旧的书籍。

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] ['træpər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəlɪst] , [fɔːr; fər][faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]
Evidently this trapper was something of a naturalist , for five of these were

[ə'baʊt] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
about animals and birds .
关于 动物 和 鸟类 .

显然，这位猎人是一位博物学家，因为其中五幅画作都与动物和鸟类有关。

[ɪn] ['braʊzɪŋ] [θruː] [ðiːz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][faɪnd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər]
In browsing through these , the boy made a real find , a picture of a glacier
在 浏览 通过 这些 , 这 男生 制成 一个 真实的 寻找 , 一个 图片 的 一个 冰川
[ber] ,
bear ,
熊 ,

在浏览这些图片时，男孩有了真正的发现——一张冰川熊的照片。

[ə; eɪ] [brɪːf] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [noʊn] .
a brief description , and the history of the animal as far as known .
一个 简短的 描述 , 和 这 历史 的 这 动物 作为 远的 作为 已知 .

简要描述该动物，并介绍其已知历史。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'skʌvərər] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz]['oʊvər]
It was with the feelings of a real discoverer that he read those words over
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and over .
和 超过 .

他怀着发现者的热情，一遍又一遍地阅读着这些文字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When he had finished he said to himself ,
什么时候 他 有 完成的 他 说 到 他自己 ,

他做完后自言自语道：

" [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [berz] [aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" If ever I see one of those bears I'll know him .
" 如果 曾经 我 看 一 的 那些 熊 患病的 知道 他 .

“如果我再见到其中一只熊，我就能认出它了。”

" [bʌt; bət] [wəd] [hiː; hi] ?
" But would he ?
" 但 会 他 ?

但他真的会吗？

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ðoʊz] [berz] [si:md] [æz; əz][fɑ:r] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] .
At the present moment those bears seemed as far away as the moon .
在 这 展示 片刻 那些 熊 似乎 作为 远的 离开 作为 这 月亮 .
此刻，那些熊看起来就像远在月亮上一样遥远。

[ænd; ənd] [jet] , [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
And yet , who could tell ?
和 然而 , WHO 可以 告诉 ?
然而，谁又能预料到呢？

[æ̣t; ət] [dɑ:n] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [kʊk] , ['blæki] [ænd; ənd]
At dawn next morning the three of them , George , the cook , Blackie and
在 黎明 下一个 早晨 这 三 的 他们 , 乔治 , 这 厨师 , 黑人 和
[ˈbɔ:rəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,
第二天清晨，他们三人——厨师乔治、布莱基和劳伦斯——

[ˈkærid] [ðer; ðər] [fju:] [səˈplaɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] , [tækt] [ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
carried their few supplies down to the dock , tacked a note on the door ,
携带 他们的 很少 补给品 向下 到 这 码头 , 已钉住 一个 笔记 在 这 门 ,
他们把仅有的几件补给品搬到码头，在门上贴了一张纸条，
[klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈklʌmzi] [skɪf] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fa:g] . [-]
climbed into the broad , clumsy skiff and rowed into the fog . [191]
攀登 进入 这 广阔 , 笨拙 小艇 和 划船 进入 这 多雾路段 . [-]
爬上那艘宽大笨重的平底小船，划进了雾中。 [191]

" [wi:l] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] ['blæki] .
" We'll follow the shore as far as we can , " said Blackie .
" 出色地 跟随 这 支撑 作为 远的 作为 我们 能 , " 说 黑人 .
“我们会沿着海岸线尽可能地走，”布莱基说。
" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
" We'll have to cross a broad stretch of open water ,
" 出色地 有 到 又 一个 广阔 拉紧 的 打开 水 ,
“我们将不得不穿越一片广阔的开阔水域，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ˈkʌmpəs] .
but I think I can manage that with my pocket compass .
但 我 思考 我 能 管理 那 和 我的 口袋 罗盘 .
但我认为我可以用我的袖珍指南针解决这个问题。

" [wen] [æt; ət][læst] [ˈbɔ:rəns] [sɔ:] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
" When at last Lawrence saw even the small island disappear from sight ,
" 什么时候 在 最后的 劳伦斯 锯 甚至 这 小的 岛 消失 从 视线 ,
“当劳伦斯最终看到就连那座小岛也消失在视线中时，

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [li:v] [ðæt]
he regretted the circumstances that appeared to make it necessary to leave that
他 后悔 这 情况 那 出现 到 制作 它 必要的 到 离开 那
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪ'tri:t] .
comfortable retreat .
舒服的 撤退 .
他很遗憾，种种情况似乎迫使他离开那舒适的避风港。

[wen] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When Johnny and his friends came on board that same morning ,
什么时候 约翰尼 和 他的 朋友们 来了 在 木板 那 相同的 早晨 ,
那天早上，约翰尼和他的朋友们上船时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɑ:g] [sti:l] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɪnər] .
they found the fog still with them , but it was thinner .
他们 成立 这 多雾路段 仍然 和 他们 , 但 它 曾是 更薄 .

他们发现雾气依然存在，但已经变稀薄了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a suggestion of a breeze in the air .
那里 曾是 一个 建议 的 一个 微风 在 这 空气 .

空气中似乎有一阵微风。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] , ” [wʌz; wəz] [mə'ɡregərz] ['prɑ:fəsi] .
“ Going to clear , ” was MacGregor's prophecy .
“ 去 到 清除 , ” 曾是 麦格雷戈的 预言 .

“即将清空，”这是麦格雷戈的预言。

[ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðəm; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] ,
This , they were soon to discover , did not concern them too much ,
这 , 他们 是 很快 到 发现 , 做过 不是 忧虑 他们 也 很多 ,

他们很快发现，这件事并没有让他们太过担心。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .
at least not in the immediate future .
在 至少 不是 在 这 即时 未来 .

至少在近期内不会。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪksʃtʃər] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd][hæd; həd]
When they had eaten a strange mixture of rice and meat and had
什么时候 他们 有 吃 一个 奇怪的 混合物 的 米 和 肉 和 有

[gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm] [veri] ['bɪtər] ['kɔ:fi] ,
gulped down some very bitter coffee ,
吞咽 向下 一些 非常 苦的 咖啡 ,

他们吃了一些奇怪的米饭和肉的混合物，又灌下了一些非常苦的咖啡，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wið; wiθ] ['ni:ðər] [ɡoʊld][nɔ:r] [breɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
a little man with neither gold nor braid on his uniform came up to them ,
一个 小的 男人 和 两者都不 金子 也不 编织 在 他的 制服 来了 向上 到 他们 ,

一个身材矮小、制服上既没有金饰也没有饰带的男人走到他们面前。

[sə'lu:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] , “ [kʌm] .
saluted in a careless manner and said simply , “ Come .
敬礼 在 一个 粗心 方式 和 说 简单地 , “ 来 .

他漫不经心地敬了个礼，然后简单地说：“来吧。”

“ [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [dek] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
“ They followed him from one deck to another until they found themselves in a
“ 他们 随后 他 从 一 甲板 到 其他 直到 他们 成立 他们自己 在 一个

[væst] [pleɪs] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd][i:v(ə)l] [smelz] . [-]
vast place of steam and evil smells . [192]
广阔的 地方 的 蒸汽 和 邪恶的 气味 . [-]

“他们跟着他从一层甲板走到另一层甲板，直到他们发现自己身处一个巨大的蒸汽弥漫、气味难闻的地方。[192]

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sti:m] ,
When their eyes had become accustomed to the light and steam ,
什么时候 他们的 眼睛 有 变得 习惯 到 这 光 和 蒸汽 ,

当他们的眼睛适应了光线和蒸汽后，

[ðeɪ] [sɔ:] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [men] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['oʊvər] [ə'pærəntli] ['endləs] [teɪblz] .
they saw long rows of men toiling and sweating over apparently endless tables .
他们 锯 长的 行 的 男人 辛勤劳作 和 出汗 超过 显然 无尽的 表格 .

他们看到一排排男人在似乎没有尽头的桌子旁辛勤劳作，汗流浹背。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [teɪblz] , [ɑːn][ə; eɪ] [kən'veɪər] , [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sæmən] [muːvd] ['sləʊli]
Before the tables , on a conveyor , thousands of large salmon moved slowly
前 这 表格 , 在 一个 输送带 , 数千 的 大的 三文鱼 已搬 缓慢地
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

在餐桌前，传送带上，成千上万条大鲑鱼缓缓向前移动。

“ [noʊ][ˈaɪərən] [ˈkuːli] [hɪr] , ” [ˈdʒɑːni] [tʰʌklɪd] .
“ **No iron coolie here , ” Johnny chuckled .**
“ 不 铁 苦力 这里 , ” 约翰尼 轻笑 .

“这里没有苦力，”约翰尼轻笑着说。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hænd] .
“ **Everything is done by hand .**
“ 一切 是 完毕 经过 手 .

“所有工序都是手工完成的。”

[ˈhedz] [ɔːf] , [teɪlz] , [fɪnz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [naɪvz] . “
Heads off , tails , fins , all with big knives .”
头部 离开 , 尾巴 , 鳍 , 全部 和 大的 刀具 . “

头、尾巴、鳍，全都用大刀砍掉。”

“ [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ **Please , ” said the little man .**
“ 请 , ” 说 这 小的 男人 .

“求求你，”矮个子男人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [ˈɔɪlskɪn] [koʊt] .
He was holding out a long , thin , oilskin coat .
他 曾是 保持 出去 一个 长的 , 薄的 , 油布 外套 .

他手里拿着一件又长又薄的油布外套。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ˈdʒɑːni] [pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] .
Understanding his wish , Johnny put it on .
理解 他的 希望 , 约翰尼 放 它 在 .

约翰尼明白他的心意，便给他戴上了。

[stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [mæ'grɛɡɜː] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
Still wondering , he watched MacGregor and the girl follow his example .
仍然 好奇 , 他 观看 麦格雷戈 和 这 女孩 跟随 他的 例子 .

他一边疑惑，一边看着麦格雷戈和那个女孩模仿他的做法。

“ [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ə'gen] .
“ **Please , ” said the little man again .**
“ 请 , ” 说 这 小的 男人 再次 .

“求求你，”小个子男人再次说道。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə'pɔːlədʒiːz] .
“ **A thousand apologies .**
“ 一个 千 致歉 .

“万分抱歉。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [θriː] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [naɪvz] ,
“ **He was holding out three long , sharp knives ,**
“ 他 曾是 保持 出去 三 长的 , 锋利的 刀具 ,

他手里拿着三把又长又锋利的刀，

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][laɪn]
at the same time pointing with his other hand at a break in the solid line
在 这 相同的 时间 指向 和 他的 其他 手 在 一个 休息 在 这 坚硬的 线
[ʌv; əv][ˈsæmən] [ˈwɜːrkərz] .
of salmon workers .
的 三文鱼 工人 .

与此同时，他用另一只手指着鲑鱼捕捞工人队伍中出现的一个缺口。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪmp] !
“ Why , the dirty little shrimp !
“ 为什么 , 这 肮脏的 小的 虾 !

“你这只肮脏的小虾米！ ”

“ [ˈdʒɑːni] [ɪkˈspləʊdɪd] .
“ Johnny exploded .
“ 约翰尼 爆炸了 .

约翰尼爆发了。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɜːrk] . “
“ He wants us to go to work . “
“ 他 想要 我们 到 去 到 工作 . “

“他想让我们去上班。”

“ [ˈstedi] , [sʌn] , “ [məˈɡregɜː] [wɔːrnd] .
“ Steady , son , “ MacGregor warned .
“ 稳定的 , 儿子 , “ 麦格雷戈 警告 .

“稳住，孩子，”麦格雷戈警告道。

“ [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ They understand English .
“ 他们 理解 英语 .

他们懂英语。

[aɪ][ˈfænsi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪp] .
I fancy there are worse places than this on the ship .
我 想要 那里 是 更糟 地方 比 这 在 这 船 .

我想船上肯定还有比这里更糟糕的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] . “ [-]
We have no choice but to obey . “ [193]
我们 有 不 选择 但 到 服从 . “ [-]

我们别无选择，只能服从。”[193]

[ˈdʒɑːni] [ˈmʌtəd] , [bʌt; bət] [draːpt] [ˈɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] [slæʃ] ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsæmənz] [hed] .
Johnny muttered , but dropped into place to slash off a large salmon's head .
约翰尼 低声说道 , 但 掉落 进入 地方 到 削减 离开 一个 大的 鲑鱼的 头 .

约翰尼嘟囔着，但还是俯身砍下了一条大鲑鱼的头。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈhjuːmər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] ,
He had worked in a rebellious humor for a quarter of an hour when ,
他 有 工作 在 一个 叛逆的 幽默 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 ,
[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
on looking up ,
在 寻找 向上 ,

他带着叛逆的幽默感工作了十五分钟，然后抬起头来，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈrʌsti] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈsæmən]
he discovered that Rusty was performing the most disagreeable task in the salmon
他 发现 那 拉斯蒂 曾是 表演 这 最多 令人不快的 任务 在 这 三文鱼
[laɪn] .
line .
线 .

他发现拉斯蒂正在鲑鱼捕捞线上做最令人讨厌的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
She was cleaning the fish .
她 曾是 打扫 这 鱼 .

她在清理鱼。

[ʃʌvɪŋ] [pæst] [mə'ɡregɜː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][hæf] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [loʊ] , " [juː; jə] **Shoving past MacGregor , he turned her half about as he muttered low , " You**
推搡 过去的 麦格雷戈 , 他 转向 她 一半 关于 作为 他 低声说道 低的 , " 你
[teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
take my place .
拿 我的 地方 .

他一把推开麦格雷戈，把她转过身，低声咕哝道：“你代替我的位置。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] ,
" **To his great astonishment , he felt the girl whirl back to her place ,**
" 到 他的 伟大的 惊讶 , 他 毛毡 这 女孩 旋转 后退 到 她 地方 ,
令他大吃一惊的是，他感觉女孩猛地转身回到了原地。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊʃ] , [ðen] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [rɪ'zuːm] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
give him a hard push , then saw her resume her work .
给 他 一个 难的 推 , 然后 锯 她 恢复 她 工作 .

用力推了他一下，然后看到她继续工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌ; əv][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [stʌnd] .
For a space of seconds he stood there stunned .
为了 一个 空间 的 秒 他 站立 那里 目瞪口呆 .

他愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [loʊ] .
Then he laughed low .
然后 他 笑了 低的 .

然后他低声笑了笑。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [waɪz] , [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
The girl was wise , much wiser than he had known .
这 女孩 曾是 明智的 , 很多 更明智 比 他 有 已知 .

这个女孩很聪明，比他之前认识的任何人都聪明得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
She was supposed to be a boy .
她 曾是 据称 到 是 一个 男生 .

她原本应该是个男孩。

[bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gælənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
Boys were not gallant to one another .
男孩们 是 不是 英勇 到 一 其他 .

男孩之间缺乏绅士风度。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
She would play the part to the bitter end .
她 会 玩 这 部分 到 这 苦的 结尾 .

她会一直扮演这个角色到最后一刻。

[ˈdʒɑːni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
Johnny returned to his task .
约翰尼 返回 到 他的 任务 .

约翰尼继续工作。

“ [mæk] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈwɪspər] [æt; ət][ləst] , ” [waɪ] [wəd] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [tu:; tə][ju: ˈes]
“ **Mac** , ” **he** **was** **able** **to** **whisper** **at** **last** , ” **why** **would** **they** **do** **this** **to** **us**
“ 苹果 , ” 他 曾是 有能力的 到 耳语 在 最后的 , ” 为什么 会 他们 做 这 到 我们
? ”
? ”
? ”

“麦克,”他终于能低声说道,“他们为什么要这样对我们?”

“ [ju:; jʊ] [ˈænsər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [rɪˈplaɪ] .
“ **You** **answer** , ” **was** **the** **old** **man's** **reply** .
“ 你 回答 , ” 曾是 这 老的 男人的 回复 .

“你来回答,”老人回答道。

“ [ʃ] - [ʃ] — ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
“ **Sh - sh — ” he warned** .
“ 什 - 什 — ” 他 警告 .

“嘘——”他警告道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɑ:t] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈbʌtnz] .
“ **Here** **comes** **a** **big** **shot** , **one** **of** **the** **monkeys** **with** **gold** **buttons** .
“ 这里 来 一个 大的 射击 , 一 的 这 猴子 和 金子 按钮 .

“来了个大人物,一只戴着金纽扣的猴子。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] “ [bɪɡ] [ɑ:t] ” [smaɪld] [ˈswɑ:vli] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ]
“ **As** **he** **passed** **the** “ **big** **shot** ” **smiled** **suavely** **at** **them** , **but** **said** **never** **a**
“ 作为 他 通过了 这 “ 大的 射击 “ 微笑 温文尔雅 在 他们 , 但 说 绝不 一个
[wɜ:rd] . [-]
word . [**194**]
单词 . [-]

“当他经过时,这位‘大人物’对他们露出了迷人的微笑,但一句话也没说。[194]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
A BATTLE IN THE DARK
一个 战斗 在 这 黑暗的

黑暗中的战斗

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈtri:ʊʃ] , [ˈrʌsti] , [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ænd] [məˈɡregɜ:] ,
Even **at** **lunch** **time** **the** **toiling** **trio** , **Rusty** , **Johnny** **and** **MacGregor** ,
甚至 在 午餐 时间 这 辛勤劳作 三人组 , 拉斯蒂 , 约翰尼 和 麦格雷戈 ,
即使在午餐时间,辛勤劳作的三人组——拉斯蒂、约翰尼和麦格雷戈——也依然忙碌着。

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑ:n] [dek] .
were **not** **invited** **to** **have** **their** **lunch** **on** **deck** .
是 不是 受邀 到 有 他们的 午餐 在 甲板 .

他们没有被邀请到甲板上享用午餐。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [sɜ:rvd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈku:li] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] ,
Instead , **they** **were** **served** , **like** **the** **coolie** **with** **whom** **they** **toiled** ,
反而 , 他们 是 服务 , 喜欢 这 苦力 和 谁 他们 辛勤劳作 ,
相反,他们却像和他们一起劳作的苦力一样被对待。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [boʊlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪkstʃər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [su:p] .
with **great** **bowls** **of** **some** **mixture** **that** **looked** **like** **soup** .
和 伟大的 碗 的 一些 混合物 那 看起来 喜欢 汤 .

一大碗一大碗看起来像汤的混合物。

“ [eɪtʃˈem] , ” [məˈɡrɛɡɜː] [saɪd] , ” [fɪʃ] [ˈtʃaʊdər] .
“ **Hm** , ” **MacGregor sighed** , ” **fish chowder** .
“ 嗯 , ” 麦格雷戈 叹了口气 , ” 鱼 浓汤 .

“嗯,”麦格雷戈叹了口气,“鱼汤。”

[ænd; ənd][nɑ:t][bæd] .
And not bad .
和 不是 坏的 .

还不错。

“ [ˈrʌstiːz] [aɪz] [ʃoʊn] .
“ **Rusty's eyes shone** .
“ 锈迹斑斑的 眼睛 闪耀 .

拉斯蒂的眼睛闪闪发光。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] !
“ **What a lark !**
“ 什么 一个 云雀 !

“真是个有趣的人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ **She laughed outright** .
“ 她 笑了 直接 .

她哈哈大笑起来。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] .
“ **I only wish we had a camera** .
“ 我 仅有的 希望 我们 有 一个 相机 .

“我只希望我们当时有台摄像机。”

[maɪ] [kraʊd] [daʊn] [ɪn] [siˈætl] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [ˌem ˈiː] .
My crowd down in Seattle won't believe me .
我的 人群 向下 在 西雅图 惯于 相信 我 .

我在西雅图的朋友们肯定不会相信我。

“ [ˈdʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **Johnny looked at her in surprise and admiration** .
“ 约翰尼 看起来 在 她 在 惊喜 和 钦佩 .

约翰尼惊讶又钦佩地看着她。

“ [hɪəz] [wʌn][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ˈbroʊkən] , ” [hiː; hi] [θɔːt] . [-]
“ **Here's one girl with a spirit that can't be broken** , ” **he thought** . [**195**]
“ 这里是 一 女孩 和 一个 精神 那 不能 是 破碎的 , ” 他 想法 . [-]

“这姑娘意志坚定,永不言败,”他心想。[195]

“ [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪəmiːd] [ˈaɪlənd][ɑːn] [ˈberɪŋ] [streɪts] ,
“ **Reminds me of a time I was on the Big Diomed Island on Bering Straits** ,
“ 提醒 我 的 一个 时间 我 曾是 在 这 大的 狄俄墨得斯 岛 在 白令海峡 海峡 ,

“这让我想起我曾经在白令海峡的大迪奥米德岛上的那段时间,”

“ [sed] [məˈɡrɛɡɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
“ **said MacGregor with a rumble of merriment** .
“ 说 麦格雷戈 和 一个 隆隆 的 欢乐 .

麦格雷戈带着一丝愉悦的低吼说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɔːlrəs] .
“ **We were cutting up a big walrus** .
“ 我们 是 切割 向上 一个 大的 海象 .

“我们当时正在宰杀一头大海象。”

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːlrəs] .
I saw an old woman working over the stomach of that walrus .
我 锯 一个 老的 女士 在职的 超过 这 胃 的 那 海象 .

我看到一位老妇人在处理那头海象的肚子。

[nɒʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈwɔːlrəs][laɪvz; livz][ɑːn] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
Know what the walrus lives on ? " he demanded .
知道 什么 这 海象 生活 在 ? " 他 要求 :

“你知道海象靠什么生活吗？”他问道。

" [klæmz] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" Clams , " said Johnny .
" 蛤蜊 , " 说 约翰尼 :

“蛤蜊,”约翰尼说。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 :

“正确的。

[braɪt] [bɔɪ] , " [sed] [məˈɡregɜː] .
Bright boy , " said MacGregor .
明亮的 男生 , " 说 麦格雷戈 :

“真是个聪明的孩子,”麦格雷戈说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
" The thing that had happened was this .
" 这 事物 那 有 发生 曾是 这 :

事情是这样的。

[ðə; ði][ˈwɔːlrəs][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
The walrus had been down to the bottom .
这 海象 有 到过 向下 到 这 底部 :

海象已经游到水底了。

[ˈhiːd] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
He'd ripped up the sand at the bottom of the sea .
他会 撕裂 向上 这 沙 在 这 底部 的 这 海 :

他把海底的沙子都掀开了。

[ˈhiːd] [krækt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][klæmz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] - [ɪm] .
He'd cracked a lot of clams and had swallowed ' em .
他会 裂纹 一个 很多 的 蛤蜊 和 有 吞咽 - 呃 :

他敲开了很多蛤蜊，而且都吞了下去。

[hiː; hi][ˈhædnt][daɪˈdʒestɪd] - [ɪm] [jet] [wen] [wiː; wi] [fɑːt] - [ɪm] . [nɒʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈeskɪmoʊ] [ˈwʊmən]
He hadn't digested ' em yet when we shot ' im . Know what that Eskimo woman
他 之前没有 消化 - 呃 然而 什么时候 我们 射击 - 我是 : 知道 什么 那 爱斯基摩人 女士

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ? "
was doing ? "
曾是 正在做 ? "

我们开枪打死他的时候，他还没消化掉那些东西。你知道那个爱斯基摩女人在干什么吗？

" [kɑːnt] [ges] . "
" Can't guess . "
" 不能 猜测 : "

“猜不出来。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [pæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsævɪn] - [ðə; ði][klæmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] -
" She had a white pan and was savin ' the clams from the walrus '
" 她 有 一个 白色的 平底锅 和 曾是 萨文 - 这 蛤蜊 从 这 海象 -
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 :

“她拿着一个白色平底锅，正在从海象胃里取出蛤蜊来保存。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈrʌmb(ə)] [frʌm; frəm] [diːp] [daʊn] [ɪn] [məˈɡregərz]
And that night , " there came a low rumble from deep down in MacGregor's
和 那 夜晚 , " 那里 来了 一个 低的 隆隆 从 深的 向下 在 麦格雷戈的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

那天晚上,“麦格雷戈喉咙深处传来一声低沉的咕啞声,“

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːl] [steɪk] [ænd; ənd][klæm] [ˈtʃaʊdə] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
" that night we had seal steak and clam chowder for supper .
" 那 夜晚 我们 有 海豹 牛排 和 蛤 浓汤 为了 晚餐 .

“那天晚上我们晚餐吃了海豹牛排和蛤蜊浓汤。”

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [siːl] [steɪk] . "
An ' I took seal steak . "
一个 - 我 采取 海豹 牛排 . "

我拿了海豹肉排。

" [oʊ] - [oʊ] , " [ˈdʒɑːni] [briːðd] .
" O - oh , " Johnny breathed .
" 哦 - 哦 , " 约翰尼 呼吸 .

“哦,”约翰尼轻声说道。

" [ˈmɪstər] . [məˈɡregɜː] , " [ˈrʌsti] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɜːrgl] , " [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [spoɪl] [ˈeniːwənz] [ˈdɪnər]
" Mr . MacGregor , " Rusty said with a gurgle , " you wouldn't spoil anyone's dinner
" 先生 . 麦格雷戈 , " 拉斯蒂 说 和 一个 咕噜声 , " 你 不会 剧透 任何人的 晚餐
, [wʊd] [juː; jʊ] ? "
, would you ? "
, 会 你 ? "

“麦格雷戈先生,”拉斯蒂咕啞着说,“您不会破坏别人的晚餐吧?”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈsɔːləm] [əˈvaʊəl] . [-]
" Not for the world , " was the old man's solemn avowal . [196]
" 不是 为了 这 世界 , " 曾是 这 老的 男人的 庄严 承认 . [-]

“不是为了全世界,”老人郑重地宣称。[196]

" [ˈlɪs(ə)n] , " [məˈɡregɜː] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" Listen , " MacGregor held up a hand .
" 听 , " 麦格雷戈 握住 向上 一个 手 .

“听着,”麦格雷戈举起一只手。

" [aɪ] [hɪr] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈdʒenəreɪtər][ˈɡoʊɪŋ] .
" I hear an electric generator going .
" 我 听到 一个 电的 发电机 去 .

我听到发电机在运转。

[ɪts] [ɑːn] [ðɪs] [dek] .
It's on this deck .
它是 在 这 甲板 .

就在这个甲板上。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] . "
I'm going for a little walk . "
我是 去 为了 一个 小的 走 . "

我打算出去散散步。

" [ðeɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [bæk] . "

" **They'll chase you back** . "

" 他们会 追赶 你 后退 . "

“他们会追着你跑的。”

" [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .

" **That's all they can do** .

" 那就是 全部 他们 能 做 .

“他们也只能做到这些了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

" **He was away** .

" 他 曾是 离开 .

他不在。

" [ðə; ði] ['fɪps] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " ['dʒɑːni] [sed] .

" **The ship's beginning to sway a little** , " **Johnny said** .

" 这 船的 开始 到 摇摆 一个 小的 , " 约翰尼 说 .

“船开始有点摇晃了,”约翰尼说。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wi:d] [get][ə; eɪ][stɔːrm] .

" **Shouldn't wonder if we'd get a storm** .

" 不应该 想知道 如果 我们会 得到 一个 风暴 .

“我们不应该怀疑会不会有暴风雨。”

" [ðə; ði][gɜːrɪl][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] ['ʌdə] .

" **The girl could not suppress an involuntary shudder** .

" 这 女孩 可以 不是 压制 一个 非自愿 不寒而栗 .

女孩无法抑制住不由自主的颤抖。

" ['dʒɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz][tuː; tə] [spiːk] [ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" **Johnny** , " **she leaned close to speak almost in a whisper** .

" 约翰尼 , " 她 倾斜 关闭 到 说话 几乎 在 一个 耳语 .

“约翰尼,”她凑近他,几乎是耳语般地说道。

" [wen] [wiː; wi] [juːst] ['kuːli] ['leɪbər][aɪ] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" **When we used coolie labor I learned to talk with them a little** .

" 什么时候 我们 用过的 苦力 劳动 我 学习 到 讲话 和 他们 一个 小的 .

“以前我们用苦力的时候,我学会了和他们稍微交流一下。”

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːli] [huː] [kʌts] [ɔːf] ['fɪʃɪz] ['hedz] [nekst][tuː; tə][em 'iː] .

I've been talking to the coolie who cuts off fish's heads next to me .

我已经 到过 说 到 这 苦力 WHO 削减 离开 鱼的 头部 下一个 到 我 .

我一直在和旁边那个砍鱼头的苦力聊天。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒʊt,lʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][ten] [deɪz] .

He says they expect to have a boatload of fish in a week or ten days .

他 说道 他们 预计 到 有 一个 满载 的 鱼 在 一个 星期 或者 十 天 .

他说,他们预计一周到十天内就能捕到满满一船鱼。

[ðen] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrɪent] . "

Then they'll go back to the Orient . "

然后 他们会 去 后退 到 这 东方 . "

然后他们就会回到东方。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " ['dʒɑːni] [briːðd] .

" **And if we go with them ?** " **Johnny breathed** .

" 和 如果 我们 去 和 他们 ? " 约翰尼 呼吸 .

“如果我们跟他们一起去呢?”约翰尼轻声问道。

" [aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrɪent] .

" **I've seen pictures of the Orient** .

" 我已经 已见 图片 的 这 东方 .

我见过东方的照片。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
“ The girl's eyes were closed .
“ 这 女孩们 眼睛 是 关闭 。

女孩双眼紧闭。

“ [its] [ˈɡɔːrdʒəs] .
“ It's gorgeous .
“ 它是 华丽的 。

“太美了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈtruːli] [mʌst; məst] [biː; bi] . “
It truly must be . ”
“ 它 真的 必须 是 。”

肯定如此。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [get] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] ？ ”
“ Do you think we'd get to see anything ？ ”
“ 做 你 思考 我们会 得到 到 看 任何事物 ？ ”

“你觉得我们能看到什么吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ？
“ Why not ？
“ 为什么 不是 ？

为什么不呢？

“ [ðə; ði][gɜːrli] [læft] [loʊ] .
“ the girl laughed low .
“ 这 女孩 笑了 低的 。

女孩低声笑了笑。

“ [its] [ɔːl][ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] .
“ It's all there to see .
“ 它是 全部 那里 到 看 。

“一切都在那里，任你欣赏。”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈdriːmɪŋ] . “ [-]
At least they can't keep us from dreaming . ” [197]
在 至少 他们 不能 保持 我们 从 做梦 。” [-]

至少他们不能阻止我们做梦。”[197]

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ˈʊrli] [ˈkænɑːt] .
“ No , they surely cannot .
“ 不 , 他们 一定 不能 。

“不，他们肯定不能。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [dɪd][sʌm; səm] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ˈdriːmɪŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ At that Johnny did some very choice dreaming , all his own .
“ 在 那 约翰尼 做过 一些 非常 选择 做梦 , 全部 他的 自己的 。

“那时，约翰尼做了一些非常精彩的梦，都是他自己的梦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [driːmz] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [məˈɡregɜː] .
He was wakened from these dreams by the return of MacGregor .
他 曾是 醒来 从 这些 梦境 经过 这 返回 的 麦格雷戈 。

麦格雷戈的归来将他从梦中唤醒。

“ [its] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] ！
“ It's the strangest thing ！
“ 它是 这 最奇怪的 事物 ！

“这真是太奇怪了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [pleɪs] .
“ I got a look into that place .
“ 我 得到 一个 看 进入 那 地方 .

“我进去看过那个地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈdʒenəreɪtər][æn; ən] - [ɪts] ['jægrɪn] - ['bætəriz] . “
There's a huge generator an ' it's chargin ' batteries . ”
有 一个 巨大的 发电机 一个 - 它是 充电 - 电池 . ”

那里有一台巨大的发电机，正在给电池充电。

“ ['bætəriz] ！
“ Batteries ！
“ 电池 ！

“电池！

“ ['dʒɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
“ Johnny exclaimed in surprise .
“ 约翰尼 惊呼 在 惊喜 .

约翰尼惊讶地叫道。

“ [ʃʊr] ！ [bæŋks][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['bætəriz] . “
“ Sure ! Banks and banks of large batteries . ”
“ 当然 ！ 银行 和 银行 的 大的 电池 . ”

“当然！成排的大型电池。”

“ [wen] ['sʌbməˌrɪn] [ɡoʊ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , “ ['dʒɑ:ni] [spoʊk] ['sləʊli] , “ [ðeɪ] [ju:z] ['bætəriz] [fɔ:r; fər]
“ When submarines go under water , “ Johnny spoke slowly , “ they use batteries for
“ 什么时候 潜艇 去 在下面 水 , “ 约翰尼 辐 缓慢地 , “ 他们 使用 电池 为了
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

“潜艇潜入水下时,”约翰尼慢慢地说,“它们使用电池供电。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , “ [sed] [mə'ɡregɜː] .
“ I don't think , “ said MacGregor .
“ 我 不 思考 , “ 说 麦格雷戈 .

“我不这么认为,”麦格雷戈说。

“ ['eniweɪ] , [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:s] .
“ Anyway , here's our little boss .
“ 反正 , 这里是 我们的 小的 老板 .

“总之,这就是我们的小老板。”

[hi:; hi][ˈwɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['du:tɪz] [æz; əz][fɜ:rst] - [klæs] ['kli:nərz] [ʌv; əv] [sɔ:k] - [aɪd]
He wants us to resume our duties as first - class cleaners of sock - eyed
他 想要 我们 到 恢复 我们的 职责 作为 第一的 - 班级 清洁工 的 短袜 - 眼睛
[ˈsæmən] .
salmon .
三文鱼 .

他希望我们恢复作为一流红鲑鱼清洁工的职责。

“ [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni] [wa:tʃt] ['rʌsti] ['evər] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
“ As the day wore on Johnny watched Rusty ever more closely .
“ 作为 这 天 穿着 在 约翰尼 观看 拉斯蒂 曾经 更多的 密切 .

随着时间推移,约翰尼越来越密切地注视着拉斯蒂。

[ðə; ði] ['hevi] , [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:rk] , [tə'geðər] [wið; wiθ][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The heavy , unpleasant work , together with the ever - increasing roll of the ship ,
这 重的 , 令人不快的 工作 , 一起 和 这 曾经 - 增加 卷 的 这 船 ,
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
was telling .
曾是 讲述 .

繁重而令人不快的工作，再加上船身不断加剧的摇晃，都说明了一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] ,
He was not surprised that ,
他 曾是 不是 惊讶 那 ,

他对此并不感到意外。

[ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
after the day was over and they were allowed to go to the upper deck ,
后 这 天 曾是 超过 和 他们 是 允许 到 去 到 这 上 甲板 ,
一天结束后，他们被允许去上层甲板。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['hevɪli] .
she took his arm to lean on it heavily .
她 采取 他的 手臂 到 倾斜 在 它 重度 .

她抓住他的胳膊，用力地靠在上面。

“ [dʒɑ:ni] , [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] .
” **Johnny , I won't give up .**
” 约翰尼 , 我 惯于 给 向上 .

“约翰尼，我不会放弃的。”

[pli:z] [help][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] . “ [-]
Please help me not to give up . ” [198]
请 帮助 我 不是 到 给 向上 . ” [-]

请帮助我不要放弃。”[198]

[dʒɑ:ni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˌri:əʃərɪŋ] [smaɪl] .
Johnny looked down at her with a reassuring smile .
约翰尼 看起来 向下 在 她 和 一个 令人安心 微笑 .

约翰尼低头看着她，脸上带着令人安心的微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑ:n] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .
As they stepped on deck they found themselves looking at a new world .
作为 他们 步 在 甲板 他们 成立 他们自己 寻找 在 一个 新的 世界 .

当他们踏上甲板时，发现自己置身于一个全新的世界。

[ɡɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑ:g] .
Gone was the fog .
已消失 曾是 这 多雾路段 .

雾散了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [blu:] ['wɔ:tərz] , [flekt] [wið; wiθ] [foʊm] .
In its place was racing blue waters , flecked with foam .
在 它是 地方 曾是 赛车 蓝色的 水 , 有斑点的 和 泡沫 .

取而代之的是波光粼粼的蓝色海面，上面点缀着泡沫。

“ [ə; eɪ][stɔ:rm] !
” **A storm !**
” 一个 风暴 !

“暴风雨！ ”

“ [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['ʃʌdəd] .
” **the girl shuddered .**
” 这 女孩 颤抖 .

女孩打了个寒颤。

“ [dʒʌst] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [lənd] , ” [ˈdʒɑ:ni] [groʊn] .
“ **Just too dark to see land , ” Johnny groaned .**
“ 只是 也 黑暗的 到 看 土地 , ” 约翰尼 呻吟 .

“天太黑了，什么也看不见，”约翰尼呻吟道。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] , [wi:; wi] [maɪt] [get] [ˈaʊər; ɑ:r][loʊˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] — ”
“ **If it wasn't , we might get our location and then — ”**
“ 如果 它 不是 , 我们 可能 得到 我们的 地点 和 然后 — ”

“如果不是这样，我们或许就能确定我们的位置，然后——”

“ [ðen] [wʌt] ?
“ **Then what ?**
“ 然后 什么 ?

然后呢？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz] .
“ **I have some plans .**
“ 我 有 一些 计划 .

我有一些计划。

[wi:; wi] — “
We — ”
我们 — ”

我们-“

“ [ʃ] — [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] !
“ **Sh — an officer !**
“ 什 — 一个 官 ！

“嘘——一名军官！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .
“ **she warned .**
“ 她 警告 .

她警告说。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] [ˈrʌsti] [eɪt] [hɑ:rd] , [draɪ] [ˈkrækərz] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈsko:ldɪŋ] [ti:] .
At the evening meal Rusty ate hard , dry crackers and drank scalding tea .
在 这 晚上 一顿饭 拉斯蒂 吃 难的 , 干燥 饼干 和 喝 烫 茶 .

晚饭时，拉斯蒂吃了又硬又干的饼干，喝了滚烫的茶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [ˈstrʌg(ə)] [əˈɡenst] [ˈbi:ɪŋ] [si:] - [sɪk] .
She was still putting up a brave struggle against being sea - sick .
她 曾是 仍然 推杆 向上 一个 勇敢的 斗争 反对 存在 海 - 生病的 .

她仍在勇敢地与晕船作斗争。

[wen] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] [ðeɪ] [went] [brɪˈloʊ] .
When darkness came they went below .
什么时候 黑暗 来了 他们 去 以下 .

天黑后，他们就下到了地下。

[ˈrʌsti] [rɪˈtaɪərd][æʔ; əʔ][wʌns] .
Rusty retired at once .
拉斯蒂 退休 在 一次 .

拉斯蒂立即退休了。

[ˈdʒɑ:ni] [θru:] [hɪm'self] , [ɔ:l] [drest] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
Johnny threw himself , all dressed , upon his berth , but did not sleep .
约翰尼 扔 他自己 , 全部 穿着 , 之上 他的 泊位 , 但 做过 不是 睡觉 .

约翰尼穿戴整齐地扑到自己的铺位上，却没睡着。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈjædʊɪ] [ˈfɪɡjər] [pæst] [hɪm; ɪm] .

An hour later a shadowy figure passed him .
一个 小时 之后 一个 阴暗的 数字 通过了 他 .

一小时后，一个黑影从他身边经过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌsti] .

It was Rusty .
它 曾是 拉斯蒂 .

它是拉斯蒂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈblæŋkɪts] .

She was carrying blankets .
她 曾是 携带 毯子 .

她当时带着毯子。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .

Without a sound , he followed her .
没有 一个 声音 , 他 随后 她 .

他悄无声息地跟在她身后。

[əˈraɪvd] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ðɪ][reɪl] .

Arrived on deck , he saw her at the rail .
到达的 在 甲板 , 他 锯 她 在 这 轨 .

他来到甲板上，看到她正站在栏杆旁。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] . [-]

Understanding , he dropped down upon a wooden bench . [199]
理解 , 他 掉落 向下 之上 一个 木制的 长椅 . [-]

他明白了，便一屁股坐在了木凳上。[199]

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

After what seemed a long time , she turned and saw him .
后 什么 似乎 一个 长的 时间 , 她 转向 和 锯 他 .

过了好一会儿，她才转过身看到他。

[ˈsweɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp] [daʊn] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Swaying as she walked , she came toward him to drop down at his side .
摇晃 作为 她 步行 , 她 来了 朝向 他 到 降低 向下 在 他的 边 .

她摇摇晃晃地走着，走到他身边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [sɪk] !

She did not say , “ I am so sick !
她 做过 不是 说 , “ 我 是 所以 生病的 !

她没有说：“我病得很重！ ”

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

” She was too game for that and there was no need .
” 她 曾是 也 游戏 为了 那 和 那里 曾是 不 需要 .

“她太有胆量了，根本没必要那样做。”

[hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪts] .

He wrapped her in the blankets .
他 包装 她 在 这 毯子 .

他用毯子把她裹了起来。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .

Then they sat there in silence .
然后 他们 卫星 那里 在 沉默 .

然后他们默默地坐在那里。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈstedəli] .

The wind was rising steadily .
这 风 曾是 上升 稳步 .

风势逐渐增强。

[aɪ 'ti:] [went] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] .
It went whistling through the rigging .

它 去 吹口哨 通过 这 索具 .

它呼啸着穿过索具。

[roʊps] ['bæŋd] [ænd; ənd][jɑ:rd] - [ɑ:rmz] [swei] .
Ropes banged and yard - arms swayed .

绳索 砰的一声 和 院子 - 武器 摇摆 .

绳索砰砰作响，桅杆摇晃不定。

[ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʃɑ:t] [pæst][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]['du:ti] .
A shadow shot past them , a watch on duty .

一个 阴影 射击 过去的 他们 , 一个 手表 在 责任 .

一道黑影掠过，是值班人员。

[laɪts] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] - [blæk] [si:] .
Lights shone on the blue - black sea .

灯 闪耀 在 这 蓝色的 - 黑色的 海 .

灯光照耀着蓝黑色的大海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tru:li] [waɪld] [naɪt] .
It was a truly wild night .

它 曾是 一个 真的 荒野 夜晚 .

那真是一个疯狂的夜晚。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Of a sudden a form stood before them .

的 一个 突然 一个 形式 站立 前 他们 .

突然，一个身影出现在他们面前。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sti:] ['keɪb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [klʌŋ] [ðer; ðər] .
Clutching a steel cable , it clung there .

紧握 一个 钢 电缆 , 它 紧紧抓住 那里 .

它紧紧抓住一根钢缆，就那样挂在那里。

" ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , " [aɪ 'ti:] [hist] .
" **Thousand pardons , it hissed** .

" 千 赦免 , " 它 嘶嘶作响 .

“一千次赦免，”它嘶嘶地说。

" ['kænə:t] [steɪ] [hɪr] .
" **Cannot stay here** .

" 不能 停留 这里 .

“不能留在这里。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] . "
It is forbidden . "

它 是 禁止 . "

这是被禁止的。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [sɪk] .
" **My friend is sick** .

" 我的 朋友 是 生病的 .

我的朋友生病了。

[wi:; wi] [steɪ] .
We stay .

我们 停留 .

我们留下。

" ['dʒɑ:ni] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] ['raɪzɪŋ] .
" **Johnny felt his anger rising** .

" 约翰尼 毛毡 他的 愤怒 上升 .

约翰尼感到怒火中烧。

“ [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [keɪm] [wʌnz] [mɔːr] .
“ **Thousand pardons** , ” **came once more** .
“ 千 赦免 , ” 来了 一次 更多的 .

“一千次赦免”再次响起。

“ [ˈkænɑːt] [steɪ] . ”
“ **Cannot stay** . ”
“ 不能 停留 . ”

“不能留下。”

“ [ˈmɪljən] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ˈdʒɑːni] [hæf] [roʊz] .
“ **Million pardons** , ” **Johnny half rose** .
“ 百万 赦免 , ” 约翰尼 一半 玫瑰 .

“百万次赦免,”约翰尼半站起身来。

“ [wiː; wi] [steɪ] . ” [-]
“ **We stay** . ” [**200**]
“ 我们 停留 . ” [-]

“我们留下来。”[200]

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] .
A hand reached out .
一个 手 达到 出去 .

一只手伸了过来。

[,aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ˈrʌstiːz] [ˈʃəʊldər] .
It touched Rusty's shoulder .
它 感动 锈迹斑斑的 肩膀 .

它碰到了拉斯蒂的肩膀。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˈdʒɑːni] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Johnny leaped at the man .
约翰尼 跳跃 在 这 男人 .

约翰尼扑向了那人。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
They went down in a heap .
他们 去 向下 在 一个 堆 .

他们摔倒在地，一拥而下。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr]
A second more
一个 第二 更多的

再过一秒

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [felt] [ə; eɪ] [stiːl] [klæmp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] .
and Johnny felt a steel clamp about his neck , or so it seemed .
和 约翰尼 毛毡 一个 钢 夹钳 关于 他的 脖子 , 或者 所以 它 似乎 .

约翰尼感觉脖子上好像被夹住了一个钢制的夹子。

“ [dʒuˈdʒɪtsuː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Jujitsu** , ” **he thought in sudden consternation** .
“ 柔术 , ” 他 想法 在 突然 惊愕 .

“柔术,”他突然惊愕地想到。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈmænz] [ɡrɪp] , [hiː; hi] [feɪld] .
Throwing all his strength into an effort to break the man's grip , he failed .
投掷 全部 他的 力量 进入 一个 努力 到 休息 这 男人的 紧握 , 他 失败的 .

他使出浑身解数试图挣脱那人的束缚，但还是失败了。

[ˈkɔːfɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ˈfeɪlɪŋ] , [ˈstræŋɡlɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɡoʊɪŋ] [wen] ,
Coughing , trying to breathe , failing , strangling , he felt his strength going when ,
咳嗽 , 尝试 到 呼吸 , 失败 , 勒死 , 他 毛毡 他的 力量 去 什么时候 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
of a sudden ,
的 一个 突然 ,

他咳嗽着, 努力呼吸, 却越来越困难, 几乎窒息, 他感到自己的力气正在一点点流逝, 就在这时, 突然间,
[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] , [ðen] [felt] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ɑːrm][rɪˈlæks] .
he caught the sound of a blow , then felt the hated arm relax .
他 捕捉 这 声音 的 一个 吹 , 然后 毛毡 这 憎恨 手臂 放松 .
他听到一声重击, 然后感到那只令他憎恨的手臂放松了下来。

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
Ten seconds more and he was free .
十 秒 更多的 和 他 曾是 自由的 .
再过十秒钟, 他就自由了。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [briːð] .
“ **You — you hit him ,** ” **he managed to breathe .**
“ 你 — 你 打 他 , ” 他 管理 到 呼吸 .
“你——你打了他,”他艰难地喘息着说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”
“ **Is he dead ?** ”
“ 是 他 死的 ? ”
他死了吗?

“ [noʊ] — [noʊ] . [wɑːtʃ] [aʊt] !
“ **No — no . Watch out !**
“ 不 — 不 . 手表 出去 !
“不——不。小心! ”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːrnd] .
“ **the girl warned .**
“ 这 女孩 警告 .
女孩警告说。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ˈdʒɑːni] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] .
Just in time Johnny caught the man .
只是 在 时间 约翰尼 捕捉 这 男人 .
约翰尼及时抓住了那个人。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [hiː; hi] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
This time , gripping him by collar and trousers , he dragged him from the
这 时间 , 扣人心弦 他 经过 衣领 和 裤子 , 他 拖拽 他 从 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

这一次, 他揪住他的衣领和裤子, 把他从地上拖了起来。
[ænd; ənd] [ðen] , [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] ,
And then , screaming like some wild thing ,
和 然后 , 尖叫 喜欢 一些 荒野 事物 ,
然后, 像野兽一样尖叫起来

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈæŋɡri] [siː] .
the brown man found himself hanging out over an angry sea .
这 棕色的 男人 成立 他自己 绞刑 出去 超过 一个 生气的 海 .
那个棕色皮肤的男人发现自己悬在波涛汹涌的大海上。

“ [ˈdʒɑːni] , [dəʊnt] !
“ **Johnny , don't !**
“ 约翰尼 , 不 !

“约翰尼，别这样！ ”

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ **The girl's hand was on his arm .**
“ 这 女孩们 手 曾是 在 他的 手臂 .

女孩的手放在他的胳膊上。

“ [oʊ] , [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , all — all right .**
“ 哦 , 全部 — 全部 正确的 .

“哦，一切都——好了。”

“ [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [ɪn] , [hiː; hi] [draːpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
“ **Swinging the brown man in , he dropped him on the deck .**
“ 摇摆 这 棕色的 男人 在 , 他 掉落 他 在 这 甲板 .

“他把那个棕色皮肤的男人拽了过来，扔在了甲板上。”

[laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [ˈræbɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] .
Like a scared rabbit , the intruder went racing off on all fours .
喜欢 一个 害怕的 兔子 , 这 入侵者 去 赛车 离开 在 全部 四 .

入侵者像受惊的兔子一样，四肢着地飞奔而去。

“ [naʊ] [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] , “ [ˈdʒɑːni] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **Now I've done it , “ Johnny groaned as he dropped back in his place .**
“ 现在 我已经 完毕 它 , “ 约翰尼 呻吟 作为 他 掉落 后退 在 他的 地方 .

“这下我完了,”约翰尼呻吟着，跌回原位。

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [ˈrʌsti] .
“ **Perhaps , “ said Rusty .**
“ 也许 , “ 说 拉斯蒂 .

“或许吧,”拉斯蒂说。

“ [stiːl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] . “ [-]
“ **Still , you can't tell . “ [201]**
“ 仍然 , 你 不能 告诉 . “ [-]

“但你还是看不出来。”[201]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[wɔːl] [ʌv; əv] [glæs]
WALL OF GLASS
墙 的 玻璃

玻璃墙

[ˈrʌsti] [wʌz; wəz] [naːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [stɔːrm] .
Rusty was not the only one disturbed by this storm .
拉斯蒂 曾是 不是 这 仅有的 一 不安 经过 这 风暴 .

拉斯蒂并不是唯一一个受到这场风暴影响的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːriˈent(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
At the very moment when Johnny was at grips with the Oriental on the
在 这 非常 片刻 什么时候 约翰尼 曾是 在 握把 和 这 东方 在 这
[ˈɪps] [dek] ,
ship's deck ,
船的 甲板 ,

就在约翰尼和那个东方人在甲板上扭打起来的时候，

[ˈlɔːrəns] , [ˈblæki] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; livz] .
Lawrence , Blackie and George were battling for their very lives .
劳伦斯 , 黑人 和 乔治 是 战斗 为了 他们的 非常 生活 .
劳伦斯、布莱基和乔治正在为生存而战。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtræpərz] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [ɔːr] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
The distance from the trapper's cabin to shore was , they had discovered ,
这 距离 从 这 捕兽人的 舱 到 支撑 曾是 , 他们 有 发现 ,
他们发现, 从猎人的小屋到岸边的距离是:

[faːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
far greater than they had supposed .
远的 更大的 比 他们 有 据称 .
远比他们预想的要大得多。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [faːg] [klɪrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [faːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]
When at last the fog cleared they found themselves far from any shore on a
什么时候 在 最后的 这 多雾路段 已清除 他们 成立 他们自己 远的 从 任何 支撑 在 一个
[blæk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [siː] .
black and threatening sea .
黑色的 和 威胁 海 .
当浓雾最终散去时, 他们发现自己身处远离海岸的漆黑而危险的大海上。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , ” [wʌz; wəz] [ˈblækɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **Might as well keep headed for the mainland , ” was Blackie's decision .**
” 可能 作为 出色地 保持 标题 为了 这 大陆 , ” 曾是 布莱基的 决定 .
“不如继续前往大陆吧。”布莱基决定道。

[hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ðeɪ] [dɪd] .
Head for the mainland they did .
头 为了 这 大陆 他们 做过 .
他们最终还是前往了大陆。

[ˈæftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] , [ðeɪ] [rəʊd] [æz; əz]
After that , for hours , with the storm ever increasing in intensity , they rowed as
后 那 , 为了 小时 , 和 这 风暴 曾经 增加 在 强度 , 他们 划船 作为
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] . [-]
never before . [202]
绝不 前 . [-]
此后数小时内, 暴风雨愈演愈烈, 他们奋力划桨, 前所未有。[202]

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ɔːrz; ʊərz][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
The clumsy oars were rough and hard to manage .
这 笨拙 桨 是 粗糙的 和 难的 到 管理 .
这些笨重的船桨粗糙难用。

[ˈlɒrənsɪz] [hændz][wɜːr; wər] [suːn] [ˈblɪstərd] .
Lawrence's hands were soon blistered .
劳伦斯的 双手 是 很快 起泡的 .
劳伦斯的手很快就起了水泡。

[ˈteɪɪŋ] [strips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɜːrt] , [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rəʊd] [ɑːn] .
Tearing strips from his shirt , he bound them up and rowed on .
撕裂 条状物 从 他的 衬衫 , 他 边界 他们 向上 和 划船 在 .
他撕下衬衫上的布条, 包扎起来, 继续划船。

[ˈfɜːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

Fortune favored them in one thing .
财富 受青睐 他们 在 一 事物 .

有一件事他们运气不错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

They were going with the wind .
他们 是 去 和 这 风 .

他们随风而去。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] , [ðer; ðər][boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had they been forced to face into the storm , their boat would have been
有 他们 到过 强制 到 脸 进入 这 风暴 , 他们的 船 会 有 到过
[ˈswɒmpt] [æt; ət][wʌns] .

swamped at once .
淹没 在 一次 .

如果他们被迫迎着风暴航行，他们的船会立刻被淹没。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːl][ðə; ðɪ] [skɪf] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] .

As it was , just as darkness began to fall the skiff began to fill .
作为 它 曾是 , 只是 作为 黑暗 开始 到 落下 这 小艇 开始 到 充满 .

就在夜幕降临之际，小船开始进水。

“ [ˈbɜːrəns] , [juː; jʊ][stɑːrt] [ˈbeɪlɪŋ] , ” [ˈblæki] [kəˈmɑːndɪd] .

“ Lawrence , you start bailing , ” Blackie commanded .
“ 劳伦斯 , 你 开始 弃保 , ” 黑人 命令 .

“劳伦斯，你赶紧逃命，”布莱基命令道。

“ [dʒɔːrdʒ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [roʊ] . ”

“ George and I will row . ”
“ 乔治 和 我 将要 排 . ”

“我和乔治将一起划船。”

“ [jə] - [æz; əz] , [sɜːr] , [wiːl] [roʊ] .

“ Ya - as , sir , we'll row . ”
“ 呀 - 作为 , 先生 , 出色地 排 . ”

“好的，先生，我们会划船的。”

[dəʊnt] [daʊt] [dæt] , “ [dʒɔːrdʒ] [əˈɡriːd] .

Don't nebber doubt dat , ” George agreed .
不 内伯 怀疑 数据 , ” 乔治 同意 .

“这一点毋庸置疑，”乔治同意道。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Then he began to sing ,
然后 他 开始 到 唱歌 ,

然后他开始唱歌，

“ [roʊl] , [ˈdʒɔːrdn] , [roʊl] .

“ Roll , Jordan , roll . ”
“ 卷 , 约旦 , 卷 . ”

“滚吧，乔丹，滚吧。”

[oʊ] ! [oʊ] !

Oh ! Oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [dɪr]
I want to go dere
我 想 到 去 德雷

我想去那里

[tuː; tə] [hɪr] [oʊld][ˈdʒɔːrdn][roʊl] .
To hear old Jordan roll .
到 听到 老的 约旦 卷 .

听听老乔丹的歌声。

" [ˈbːrəns] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˈdʒɔːrdn][roʊl]
" Lawrence thought with a shudder that he might be there to hear Jordan roll
" 劳伦斯 想法 和 一个 不寒而栗 那 他 可能 是 那里 到 听到 约旦 卷
[brɪfɔːr] [deɪ] [dɔːnd] .
before day dawned .
前 天 黎明 .

劳伦斯不禁打了个寒颤，心想自己或许会在天亮之前亲耳听到乔丹的翻滚声。

[baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈbeɪlɪŋ] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɪf] [frʌm; frəm] [sˈwɒmpɪŋ] .
By constant bailing he was able to keep the skiff from swamping .
经过 持续的 弃保 他 曾是 有能力的 到 保持 这 小艇 从 淹没 .

他不断地舀水，才使小船不至于倾覆。

[soʊ] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] , [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ɑːn] .
So , chilled to the bone , hoping against hope , he labored on .
所以 , 冷藏 到 这 骨 , 希望 反对 希望 , 他 辛勤劳作 在 .

于是，他冻得瑟瑟发抖，抱着一丝希望继续努力。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
When at last they found themselves near to some shore , his heart failed him .
什么时候 在 最后的 他们 成立 他们自己 靠近 到 一些 支撑 , 他的 心 失败的 他 .

当他们终于靠近海岸时，他的心脏停止了跳动。

" [ˈtaʊərɪŋ] [ˈrɑːks] , " [hiː; hi] [ɡroʊn] . [-]
" Towering rocks , " he groaned . [203]
" 参天 岩石 , " 他 呻吟 . [-]

“高耸的岩石，”他呻吟道。[203]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrɑːks] , " [sed] [ˈblæki] .
" There's a break in those rocks , " said Blackie .
" 有 一个 休息 在 那些 岩石 , " 说 黑人 .

“那些岩石上有一道裂缝，”布莱基说。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [dɑːrk] .
" I saw it before dark .
" 我 锯 它 前 黑暗的 .

“天黑前我看到了它。”

[wiːl] [ˈfɑːləʊ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] .
We'll follow along and here's hoping .
出色地 跟随 沿着 和 这里是 希望 .

我们会持续关注，并抱有希望。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
" Once more he put his stout shoulders to the oars .
" 一次 更多的 他 放 他的 肥硕 肩膀 到 这 桨 .

他再次用他强壮的肩膀划动船桨。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [pæst] , [æn; ən][ˈaʊər] , [tuː] [ˈaʊərz] .
A half hour passed , an hour , two hours .
一个 一半 小时 通过了 , 一个 小时 , 二 小时 .

半小时过去了，一小时过去了，两小时过去了。

[nʌm] [wið; wiθ][kəʊld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dra:p][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , ['lɔ:rəns] ['wʌndɜ-d] [ɪf]
Numb with cold and ready to drop from exhaustion , Lawrence wondered if
麻木的 和 寒冷的 和 准备好 到 降低 从 疲惫 , 劳伦斯 想知道 如果
['blæki] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
Blackie could have been wrong .
黑人 可以 有 到过 错误的 .
劳伦斯冻得麻木，精疲力竭，几乎要倒下，他不禁怀疑布莱基是不是错了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [wɔ:l] ?
Was there a break in that wall ?
曾是 那里 一个 休息 在 那 墙 ?
那面墙上有缺口吗？

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [sɔ:l] [,aɪ 'ti:l] .
And then — he saw it .
和 然后 — 他 锯 它 .
然后——他看到了。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][,aɪ 'ti:l][ɪz] .
“ **There it is .**
“ 那里 它 是 .
“就是它。”

[streɪt] [ə'hed] !
Straight ahead !
直的 前方 !
直行！

“ [hiː; hi] [derd] [nɔ:t][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [,aɪ 'ti:l] [si:md] [ə; eɪ][streɪndʒ] [breɪk] .
“ **He dared not add that it seemed a strange break .**
“ 他 敢于 不是 添加 那 它 似乎 一个 奇怪的 休息 .
他不敢说，这似乎是一个奇怪的突破。

[nɔ:t] ['veri] [di:p] , [,aɪ 'ti:l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔ:f][æŋ; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['glɪmə] [æt; ət][ɪts] [bæk] .
Not very deep , it appeared to give off an odd sort of glimmer at its back .
不是 非常 深的 , 它 出现 到 给 离开 一个 奇怪的 种类 的 微光 在 它是 后退 .
虽然不是很深，但它的背面似乎闪烁着一种奇特的光芒。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][gæp] ,
Just as they were ready to enter the gap ,
只是 作为 他们 是 准备好 到 进入 这 差距 ,
正当他们准备进入缺口时，

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [went] ['ʊʊvər][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] .
a great cloud went over the moon and all was black .
一个 伟大的 云 去 超过 这 月亮 和 全部 曾是 黑色的 .
一大片乌云笼罩了月亮，眼前一片漆黑。

['stɪrɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [saɪt] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɑ:n] .
Steering more from instinct than sight , they rowed on .
转向 更多的 从 本能 比 视线 , 他们 划船 在 .
他们更多地是凭着本能而不是视线来划船，继续前行。

[tuː; tə] [ˈbɜːrəns] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
To Lawrence , at that moment , the suspense was all but overpowering .
到 劳伦斯 , 在 那 片刻 , 这 悬念 曾是 全部 但 压倒性的 .

对劳伦斯来说，那一刻的悬念几乎让他难以承受。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where were they going ?
在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ?
Could they find a landing ?
可以 他们 寻找 一个 降落 ?

他们能找到着陆点吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] ? [-]
What was the end to be ? [204]
什么 曾是 这 结尾 到 是 ? [-]

结局会是怎样的？ [204]

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ][waɪld] .
One thing was encouraging , the waves in this place were not so wild .
一 事物 曾是 鼓励 , 这 波浪 在 这 地方 是 不是 所以 荒野 .

有一点值得欣慰，这里海浪并不汹涌。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
They no longer dashed into the boat .
他们 不 更长 虚线 进入 这 船 .

他们不再冲进船里了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkənəs] [ˈhæŋɪŋ] [ˌoʊvər][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [rəʊd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ˈendləs]
So with darkness hanging over them they rowed , for what seemed an endless
所以 和 黑暗 绞刑 超过 他们 他们 划船 , 为了 什么 似乎 一个 无尽的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

于是，在黑暗笼罩下，他们划着船，似乎过了很久很久。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [streɪt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
but could have been only a few moments , straight on into the unknown .
但 可以 有 到过 仅有的 一个 很少 时刻 , 直的 在 进入 这 未知 .

但可能只是短短几分钟，就直接坠入了未知的深渊。

[ænd; ənd] [ðen] .
And then .
和 然后 .

进而。

“ [mæn] !
“ **Man !**
” 男人 !

“男人！

[oʊ] , [mæn] !
Oh , man !
哦 , 男人 !

我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

” [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kræʃt] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔ:l] .

” **The boat had crashed into an invisible wall .**
” 这 船 有 崩溃了 进入 一个 无形的 墙 .

“这艘船撞上了一堵看不见的墙。”

[ˈlɔ:rəns] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

Lawrence put out a hand .
劳伦斯 放 出去 一个 手 .

劳伦斯伸出了手。

“ [glæs] !

” **Glass !**
” 玻璃 !

“玻璃!

” [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [glæs] . ”

” **A wall of glass .**
” 一个 墙 的 玻璃 . ”

“一面玻璃墙。”

” [nɑ:t] [glæs] , [sʌn] , ” [ˈblækɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .

” **Not glass , son , “ Blackie's voice was low .**
” 不是 玻璃 , 儿子 , ” 布莱基的 嗓音 曾是 低的 .

“不是玻璃，孩子，”布莱基的声音低沉地说。

” [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [aɪs] .

” **A wall of ice .**
” 一个 墙 的 冰 .

“一堵冰墙。”

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] .

The end of a glacier .
这 结尾 的 一个 冰川 .

冰川的末端。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ˈaɪs,bɜ:gz] [breɪk] [ɔ:f] .

This is a spot where icebergs break off .
这 是 一个 点 在哪里 冰山 休息 离开 .

这是冰山崩解的地方。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɑ:rd] [lu:s] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] — [ænd; ənd]

If one of them had been jarred loose by the bang of our boat — and
如果 一 的 他们 有 到过 罐装 松动的 经过 这 砰 的 我们的 船 — 和

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈtʌmblɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [mæn] !

if they had been sent tumbling by the sound of a voice — man !
如果 他们 有 到过 发送 翻滚 经过 这 声音 的 一个 嗓音 — 男人 !

如果他们中的一个被我们船的撞击震松了——如果他们被一声巨响震得翻滚——天哪!

[oʊ] , [mæn] !

Oh , man !
哦 , 男人 !

我的天哪!

[wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] . ”

We would be lost for good and all . ”
我们 会 是 丢失的 为了 好的 和 全部 . ”

我们将彻底完蛋。”

“ [ˈblæki] , [lʊk] !
“ **Blackie** , **look** !
“ 黑人 , 看 !

“布莱基，看！ ”

“ [ˈlɔːrəns] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
“ **Lawrence spoke in a hoarse whisper** .
“ 劳伦斯 辐 在 一个 嘶哑 耳语 .

劳伦斯用沙哑的低语说道。

“ [ə; eɪ] [laɪt] . ”
“ **A light** . ”
“ 一个 光 . ”

“一束光。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][stɑːr] , ” [sed] [ˈblæki] .
“ **It's a star** , ” **said Blackie** .
“ 它是 一个 星星 , ” 说 黑人 .

“这是一颗星星，”布莱基说。

“ [ə; eɪ] [laɪt] , ” [ˈlɔːrəns] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **A light** , ” **Lawrence insisted** .
“ 一个 光 , ” 劳伦斯 坚持 .

“一盏灯，”劳伦斯坚持道。

“ [ˈjəz] , [mæn] !
“ **Yas** , **man** !
“ 亚斯 , 男人 !

“是啊，伙计！ ”

[ə; eɪ] [laɪt] , ” [dʒɔːrdʒ] [əˈɡriːd] .
“ **A light** , ” **George agreed** .
一个 光 , ” 乔治 同意 .

“一盏灯，”乔治同意道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
Just then the moon came out , revealing a sloping mountain side .
只是 然后 这 月亮 来了 出去 , 揭示 一个 倾斜的 山 边 .

就在这时，月亮出来了，露出了倾斜的山坡。

[ænd; ənd] , [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelvɪŋ] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæbɪn] .
And , close to a shelving beach was a cabin .
和 , 关闭 到 一个 货架 海滩 曾是 一个 舱 .

在沙滩附近有一间小木屋。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃaʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkæbɪn] .
The light shone from that cabin .
这 光 闪耀 从 那 舱 .

那间小屋里透出光亮。

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh ! Oh !**
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ˈlɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !
Lord be praised !
主 是 赞扬 !

赞美主！

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪspəd] [ˈfɜːrvəntli] . [-]
“ **George whispered fervently** . [**205**]
“ 乔治 低声说道 热切地 . [-]

“乔治热切地低声说道。[205]

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Ten minutes later , as they drew their boat up on the beach ,
十 分钟 之后 , 作为 他们 画 他们的 船 向上 在 这 海滩 ,
十分钟后, 当他们把船拖上沙滩时,

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə]
the cabin door was thrown open and a man , holding a candle close to
这 舱 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 男人 , 保持 一个 蜡烛 关闭 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

小屋的门被猛地推开, 一个男人拿着蜡烛, 凑近脸庞,
[piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [kɔːl] , “ [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɑːn] [ʌp] , [huːˈevər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər]
peered into the darkness to call , “ You all come right on up , whoever you all are
窥视 进入 这 黑暗 到 称呼 , “ 你 全部 来 正确的 在 向上 , 谁 你 全部 是
.”
.”
.”

他凝视着黑暗, 喊道: “不管你们是谁, 都上来吧。”
[ðæt] , “ [sed] [ˈlɔːrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈwɪspər] , “ [ɪz] [ˈsməʊki] [dʒoʊ] . ”
“ That , “ said Lawrence in a surprised whisper , “ is Smokey Joe . “
” 那 , ” 说 劳伦斯 在 一个 惊讶 耳语 , ” 是 烟熏 乔 . ”
“那就是,”劳伦斯惊讶地低声说道, “Smokey Joe.”

” [ˈsməʊki] [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [ber] - [kæt] !
“ Smokey Joe , you old bear - cat !
” 烟熏 乔 , 你 老的 熊 - 猫 !
“烟熏乔, 你这只老熊猫! ”

” [ˈblæki] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Blackie shouted .
” 黑人 喊叫 .
“布莱基喊道。”

[ðə; ði] [ˈgrɪzld] [ˈprɑːspektər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈkækl] .
The grizzled prospector let out a dry cackle .
这 斑白 勘探者 让 出去 一个 干燥 咯咯笑 .
那位饱经风霜的探矿者发出了一声干涩的笑声。

” [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [æn; ən] - [rest] [jɜːrˈself] , “ [hiː; hi] [ˈwelkəmd] .
“ Come on up an ' rest yerself , “ he welcomed .
” 来 在 向上 一个 - 休息 你自己 , ” 他 欢迎 .
“上来休息一下吧,”他热情地招呼道。

” [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈmʌlɪgən] [ɑːn] [ə; eɪ] - [ˈkʊkɪn] - .
“ I got a Mulligan on a - cookin ' .
” 我 得到 一个 穆里根 在 一个 - 烹饪 - .
“我有机会重新开始做饭。”

” [æt; ət] [fɜːrst] [ˈlɔːrəns] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsməʊki] [dʒoʊ] .
“ At first Lawrence found it hard to believe that this was really Smokey Joe .
” 在 第一的 劳伦斯 成立 它 难的 到 相信 那 这 曾是 真的 烟熏 乔 .
“起初, 劳伦斯很难相信眼前这个人真的是斯莫基·乔。”

” [haʊ] , “ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , “ [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] ?
“ How , “ he asked himself , “ could he come all this way ?
” 如何 , ” 他 问 他自己 , ” 可以 他 来 全部 这 方式 ?
“他怎么可能一路走到这里呢? ”他问自己。

” [æz; əz][hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][mæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈkæbɪnz] [wɔ:l] , [haʊˈevər] ,
” **As he studied a faded map on the deserted cabin's wall , however ,**
” 作为 他 研究 一个 褪色的 地图 在 这 荒凉的 小屋的 墙 , 然而 ,
然而, 当他仔细研究废弃小屋墙上那张褪色的地图时,

[hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvərlænd][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [kəmˈperd] [tu;; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
he realized that the distance overland was short compared to the way they
他 已实现 那 这 距离 陆路 曾是 短的 比较的 到 这 方式 他们
[hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ˈwɔ:tər] .
had traveled by water .
有 旅行 经过 水 .

他意识到, 与他们之前走的水路相比, 陆路距离要短得多。
[ˈdʒoʊz] [ˈmʌlɪɡən] [stu:] [pru:vd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈpæst] .
Joe's Mulligan stew proved a rich repast .
乔的 穆里根 炖 已证实 一个 富有的 餐饮 .

乔做的杂烩炖菜真是一顿丰盛的大餐。
[hi;; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkærɪbu:] [tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] .
He had killed a young caribou two days before .
他 有 被杀 一个 年轻的 驯鹿 二 天 前 .
两天前他猎杀了一头幼年驯鹿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈhɑ:rd,tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] .
There had been bacon and hardtack in his kit .
那里 有 到过 熏肉 和 硬饼干 在 他的 成套工具 .
他的装备里原本有培根和硬饼干。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪ:z] , [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [draɪd] [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈsi:zənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] . [-]
Besides these , he had found dried beans and seasoning in the cabin . [206]
除了 这些 , 他 有 成立 干燥 豆子 和 调料 在 这 舱 . [-]
除此之外, 他还在小屋里找到了干豆和调味料。[206]

” [jep] , ” [hi;; hi] [əˈɡri:d] , [æz; əz] [ˈblæki] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
” **Yep , ” he agreed , as Blackie complimented him after the meal was over ,**
” 是的 , ” 他 同意 , 作为 黑人 赞扬 他 后 这 一顿饭 曾是 超过 ,
“嗯,”他同意道。饭后, 布莱基称赞了他。

” [hɪts] [plʌm] [ɡrænd][ˈlɪvɪn] - [wen] [ju;; jʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɡɪt][ðə; ði] [breɪks] .
” **hit's plum grand livin ' when you sort of git the breaks .**
” 热门歌曲 李子 盛大 生活 - 什么时候 你 种类 的 git 这 休息 .
“当你找到突破口时, 生活就会变得无比美好。”

” [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɔ:pt] .
” **An ' listen , ” his voice dropped .**
” 一个 - 听 , ” 他的 嗓音 掉落 .
“听着,”他的声音低了下来。

” [hɪts] [plʌm] [kwɛr] [haʊ] [θɪŋz] [ɡɪt][tu;; tə][ə; eɪ][ˈkʌmɪn] - [jər] [wei] .
” **Hit's plumb quare how things git to a comin ' yer way .**
” 热门歌曲 垂直 广场 如何 事物 git 到 一个 即将到来 - 你的 方式 .
“事情的发展完全取决于你的遭遇。”

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ɡoʊld] .
Yesterday I found gold .
昨天 我 成立 金子 .
昨天我捡到了金子。

[strʌk] [hɪt] [rɪtʃ] , [ju;; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Struck hit rich , you might say .
击中 打 富有的 , 你 可能 说 .
可以说, 他一夜暴富了。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mu:s] - [haɪd] [sæk] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈnʌɡɪts] .
“ **From a moose - hide sack he tumbled a handful of nuggets .**
“ 从 一个 驼鹿 - 隐藏 解雇 他 翻滚 一个 少数 的 鸡块 .
“ 他从一个驼鹿皮袋里掏出一把金块。”

“ [ɡoʊld] !
“ **Gold !**
“ 金子 !
“ 金子!

“ [ˈblæki] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Blackie exclaimed .**
“ 黑人 惊呼 .
“ 布莱基惊呼道。”

[jʌp] . [hɪts] [maɪt] [naɪ] [pjʊr] [ɡoʊld] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈɡri:d] .
“ **Yup . Hit's might nigh pure gold , “ the old man agreed .**
“ 是的 . 热门歌曲 可能 夜 纯的 金子 , “ 这 老的 男人 同意 .
“ 没错, 这东西简直就是纯金,”老人赞同道。

“ [ˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæts] [plʌm] [kwər] .
“ **Nuther thing that's plumb quare .**
“ 另一个 事物 那就是 垂直 广场 .
“ 还有一件东西是完全正的。”

[hɪts] [naɪ] [ˈɑ:ntə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [blu:] [ˈberz] [den] . “
Hit's nigh onto that little blue bear's den . “
热门歌曲 夜 到 那 小的 蓝色的 熊的 丹 . “
希特快就要到那只小蓝熊的巢穴了。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“ 什么?

“ [ˈlɔ:rəns] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
“ **Lawrence started up .**
“ 劳伦斯 开始 向上 .
劳伦斯开始说道。

“ [ə; eɪ] [blu:] [ber] !
“ **A blue bear !**
“ 一个 蓝色的 熊 !
“ 一只蓝色的熊! ”

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈɡleɪʃər] [ber] ? “
A — a glacier bear ? “
一个 — 一个 冰川 熊 ? “
一头冰川熊?

“ [ˈrekən] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] - [ɪm] [ðæt] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈɡri:d] .
“ **Reckon you might call ' em that , “ the old man agreed .**
“ 估计 你 可能 称呼 - 呃 那 , “ 这 老的 男人 同意 .
“我想你可以这么称呼它们,”老人同意道。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - [steɪn] - [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪv] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ˈfɜ:; ˈfer][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt]
“ **He's been a - stayin ' in a sort of cave up thar fer a right smart**
“ 他是 到过 一个 - 待在 - 在 一个 种类 的 洞穴 向上 那里 fer 一个 正确的 聪明的
[spel] . “
spell . “
拼写 . “
“他已经在那边的某个山洞里待了相当长一段时间了。”

“ [haʊ] — [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **How — how far is it ?**
“ 如何 — 如何 远的 是 它 ?

“有多远？ ”

“ ['b:rəns] [æskt] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Lawrence asked almost in a whisper .**
“ 劳伦斯 问 几乎 在 一个 耳语 .

劳伦斯几乎是低声问道。

“ [hɪt] — [aɪ] ['rekən] [hɪts] — “ [ðə; ði] [oʊld][mæn] ['stʌdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Hit — I reckon hit's — “ the old man studied for a moment .**
“ 打 — 我 估计 热门歌曲 — “ 这 老的 男人 研究 为了 一个 片刻 .

“击中——我估计是击中——”老人沉思片刻。

“ [waɪ] , [hɪts] [raɪt] [ə'baʊt] [θri:] [pi:ks] , [ə; eɪ] [lʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] . “
“ **Why , hit's right about three peaks , a look an ' a right smart . “**
“ 为什么 , 热门歌曲 正确的 关于 三 高峰 , 一个 看 一个 - 一个 正确的 聪明的 . “

“为什么，击中三个山峰，一眼望去，真是聪明绝顶。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
“ **What does that mean ?**
“ 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

“ ['blæki] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] . [-]
“ **Blackie asked in a surprised tone . [207]**
“ 黑人 问 在 一个 惊讶 语气 . [-]

“布莱基惊讶地问道。 [207]

“ [wɔ:l] , [ju:; jʊ][dʒest] [klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [li:st] ['maʊntɪŋ] [pi:ks] , “ [ðə; ði] [oʊld]
“ **Wall , you jest climb one of them thar least mounting peaks , “ the old**
“ 墙 , 你 笑话 爬 一 的 他们 那里 至少 安装 高峰 , “ 这 老的

[mæn] [ɪk'spleɪnd] .
man explained .
男人 解释 .

“墙，你只要爬上其中一座最低的山峰就行了，”老人解释道。

“ [ðen] [ə'ʌlðər] , [æn; ən] - [ə'ʌlðər] . “
“ **Then another , an ' another . “**
“ 然后 其他 , 一个 - 其他 . “

“然后又一个，又一个。”

“ [θri:] [pi:ks] , “ [sed] ['blæki] .
“ **Three peaks , “ said Blackie .**
“ 三 高峰 , “ 说 黑人 .

“三座山峰，”布莱基说道。

“ ['fɜ:; , 'fer]['sta:rtɪn] - , “ [sed] ['sməʊki] [dʒoʊ] .
“ **Fer startin ' , “ said Smokey Joe .**
“ fer 开始 - , “ 说 烟熏 乔 .

“开始吧，”斯莫基·乔说道。

“ ['ɑ:rtɜ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æn; ən] - [hɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [fɜ:; dɜ:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]
“ **Arter that you take a look an ' hit's a right smart funder than you can**
“ 动脉 那 你 拿 一个 看 一个 - 热门歌曲 一个 正确的 聪明的 更远 比 你 能

[si:] . “
see . “
看 . “

“当你回头一看，发现它比你看到的还要远得多，真是太聪明了。”

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第9/10页

“ [pər'hæps] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , ” [sə'dʒestɪd] ['blæki] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf]
“ **Perhaps about ten miles ,** ” **suggested Blackie after they had had a good laugh**
“ 也许 关于 十 英里 , ” 建议 黑人 后 他们 有 有 一个 好的 笑
 ,
 ,
 ,

“大概十英里吧,”布莱基在他们大笑一番后建议道。

[wɪtʃ] ['sməʊki] [dʒɒʊ] [tʊk] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
which Smokey Joe took good - naturedly .
哪个 烟熏 乔 采取 好的 - 自然地 .

斯莫基·乔对此表示理解和接受。

“ [nɪr] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] , ” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ə'gri:d] .
“ **Near on to that ,** ” **the old man agreed .**
“ 靠近 在 到 那 , ” 这 老的 男人 同意 .

“差不多了,”老人同意道。

[ɒ:ŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p]
Long after the old man had rolled himself in his blankets and fallen asleep
长的 后 这 老的 男人 有 滚动 他自己 在 他的 毯子 和 倒下 睡着了
 ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['blæki] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [krækt] [stoʊv] ['tɔ:kɪŋ] .
Lawrence and Blackie sat beside the cracked stove talking .
劳伦斯 和 黑人 卫星 旁 这 裂纹 火炉 说 .

老人早已裹在毯子里睡着了, 劳伦斯和布莱基仍然坐在破旧的炉子旁聊天。

“ ['blæki] , ” ['lɔ:rəns] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
“ **Blackie ,** ” **Lawrence said in a husky voice ,**
“ 黑人 , ” 劳伦斯 说 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“布莱基,”劳伦斯用沙哑的声音说道。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blu:z] [ber] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **that little blue bear is worth a lot of money .**
“ 那 小的 蓝色的 熊 是 值得 一个 很多 的 钱 .

“那只蓝色小熊价值连城。”

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [toʊld][ju: 'es] ['hi:d] [treɪd] [ju: 'es][ə; eɪ]['træktər][fɔ:r; fər][wʌn] .
The Professor told us he'd trade us a tractor for one .
这 教授 讲述 我们 他会 贸易 我们 一个 拖拉机 为了 一 .

教授告诉我们他愿意用一台拖拉机跟我们换一台。

[ðeə(r)] [rer] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['rərəst] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [z:rθ] .
They're rare , about the rarest animals on earth .
它们是 稀有的 , 关于 这 最稀有 动物 在 地球 .

它们很稀有, 可以说是地球上最稀有的动物之一。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ɪn] [kæp'tɪvəti] ['eniwer] . “
There's not one in captivity anywhere .”
有 不是 一 在 囚禁 任何地方 . “

目前世界上任何地方都没有被囚禁的个体。

“ [ðæt] [wəʊnt] [help] [mʌtʃ] , ” ['blæki] ['grʌmbld] .
“ **That won't help much ,** ” **Blackie grumbled .**
“ 那 惯于 帮助 很多 , ” 黑人 咕哝 .

“那没什么用,”布莱基嘟囔道。

“ [ɪf] [ðɪs] [waɪnd] [ɡoʊz] [daʊn] , [wi:v] [ɡa:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [da:n] .
“ **If this wind goes down , we've got to get out of here at dawn .**
“ 如果 这 风 去 向下 , 我们已 得到 到 得到 出去 的 这里 在 黎明 .
“如果风停了, 我们就得在黎明时分离开这里。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:nɪ] [ænd; ənd] [məˈɡregə] .
Something's happened to Johnny and MacGregor .
某样东西 发生 到 约翰尼 和 麦格雷戈 .
约翰尼和麦格雷戈出事了。

[wi:v] [ɡa:t][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “ [-]
We've got to look for them . ” [208]
我们已 得到 到 看 为了 他们 : “ [-]
我们必须去找他们。”[208]

“ [jes] , “ [ˈb:rəns] [əˈɡri:d] .
“ **Yes , ” Lawrence agreed .**
“ 是的 , ” 劳伦斯 同意 .
“是的,”劳伦斯同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [daʊn] ? “
“ **But if the wind doesn't go down ? ”**
“ 但 如果 这 风 不 去 向下 ? ”
“但如果风不停呢? ”

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , “ [sed] [ˈblæki] .
“ **We'll have to stay here , ” said Blackie .**
“ 出色地 有 到 停留 这里 , ” 说 黑人 .
“我们得待在这里了,”布莱基说。

“ [ænd; ənd] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃʌk(ə)] , “ [wi:; wi] [maɪt] [ɡoʊ] - [θri:] [pi:ks] ,
“ **And , ” with a low chuckle , “ we might go ' three peaks ,**
“ 和 , ” 和 一个 低的 轻笑 , “ 我们 可能 去 - 三 高峰 ,
“而且,”他低声笑着说, “我们可能会去攀登三座山峰,

[ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [sma:rt] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔː; jər] [blu:] - [aɪd] [ber] . “ [-]
a look and a right smart ' looking for your blue - eyed bear . ” [209]
一个 看 和 一个 正确的 聪明的 - 寻找 为了 你的 蓝色的 - 眼睛 熊 : “ [-]
仔细观察一下, 然后仔细看看你的蓝眼睛熊。”[209]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[dri:mz]
DREAMS
梦境
梦想

“ [ˈdʒɑ:nɪ] , “ [ˈrʌsti:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] ,
“ **Johnny , ” Rusty's voice was low , husky with strangely mingled emotions ,**
“ 约翰尼 , ” 锈迹斑斑的 嗓音 曾是 低的 , 沙哑 和 奇怪的 混合 情绪 ,
“约翰尼,”拉斯蒂的声音低沉沙哑, 带着一种奇特的复杂情绪。

“ [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [aɪl] [merk] [ə; eɪ][bɪɡ][pæn][ʌv; əv][aɪs] - [bɑ:ks] [ˈkʊkɪz]
“ **when we are back at the cottage , I'll make a big pan of ice - box cookies**
“ 什么时候 我们 是 后退 在 这 小屋 , 患病的 制作 一个 大的 平底锅 的 冰 - 盒子 曲奇饼
:
:
:
“等我们回到小屋, 我会做一大盘冰盒饼干。”

[wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɑ:t][ˈkoʊkoʊ] .
We'll take them with a big bottle of hot cocoa .
出色地 拿 他们 和 一个 大的 瓶子 的 热的 可可 .

我们会带上一大瓶热可可。

[wi:l] [goʊ][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌni] [rɑ:k] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] .
We'll go out on a sunny rock and have a feast .
出色地 去 出去 在 一个 阳光明媚 岩石 和 有 一个 盛宴 .

我们将到阳光明媚的岩石上享用一顿盛宴。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [[ɪp] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] .
” **They were still on the deck of the rolling ship and it was still night .**
” 他们 是 仍然 在 这 甲板 的 这 滚动 船 和 它 曾是 仍然 夜晚 .

“他们仍然在摇晃的船甲板上，当时还是黑夜。”

[ˈrʌsti:z] [vɔɪs] [roʊz] .
Rusty's voice rose .
锈迹斑斑的 嗓音 玫瑰 .

拉斯蒂的声音提高了。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] !
” **And such sunshine !**
” 和 这样的 阳光 !

“阳光真好！ ”

[ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] . “
Nowhere in the world is it so glorious . ”
无处 在 这 世界 是 它 所以 辉煌 . ”

世界上没有哪个地方比这里更壮丽。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈdʒɑ:ni] [əˈɡri:d] .
” **All right , ” Johnny agreed .**
” 全部 正确的 , ” 约翰尼 同意 .

“好吧,”约翰尼同意道。

“ [aɪs] - [bɑ:ks] [ˈkʊkɪz] , [hɑ:t] [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
” **Ice - box cookies , hot chocolate and sunshine .**
” 冰 - 盒子 曲奇饼 , 热的 巧克力 和 阳光 .

“冰盒饼干、热巧克力和阳光。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ki:n] . “ [-]
That will be keen . ” [210]
那 将要 是 敏锐的 . ” [-]

那将非常精彩。”[210]

“ [dri:mz] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
” **Dreams , ” he was thinking .**
” 梦想 , ” 他 曾是 思维 .

“梦想,”他心想。

“ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [ˈveri] [hɑ:rd] , [wi:; wi] [dri:m] .
” **How often when things are hard , very hard , we dream .**
” 如何 经常 什么时候 事物 是 难的 , 非常 难的 , 我们 梦 .

“当事情变得艰难、非常艰难时，我们常常会做梦。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ded] [ˈsæmən] [ɪn] [ˈendləs] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
” **As he closed his eyes now he could see dead salmon in endless rows .**
” 作为 他 关闭 他的 眼睛 现在 他 可以 看 死的 三文鱼 在 无尽的 行 .

“当他闭上眼睛时，他仿佛看到了无尽的死鲑鱼列。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'na:tənəs] [droʊn][ʌv; əv] [braʊn] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [wɑːʃ] -
He could hear the monotonous drone of brown men and the endless wash -
他 可以 听到 这 单调 无人机 的 棕色的 男人 和 这 无尽的 洗 -
[wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
wash of the sea .
洗 的 这 海 .

他能听到棕色皮肤的人单调的嗡嗡声和无休止的海浪拍打声。

“ [haʊ] [grænd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz] [fɑːr] [ə'weɪ] !
“ **How grand at times to dream of other things far away !**
” 如何 盛大 在 时代 到 梦 的 其他 事物 远的 离开 !
“有时候梦想遥远的事物是多么美好啊! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .
“他说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡlɔːrɪəsli]
“ **And what a joy to know of other places where we have been gloriously**
” 和 什么 一个 喜悦 到 知道 的 其他 地方 在哪里 我们 有 到过 辉煌地
[ˈhæpi] . “
happy . “
快乐的 . “

“得知我们曾在其他地方度过无比幸福的时光，真是令人欣喜。”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [ə'ɡri:d] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
“ **Yes , she agreed , that is wonderful** .
” 是的 , “ 她 同意 , “ 那 是 精彩的 .
“是的,”她同意道,“那太好了。”

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [si'ætɪ] ,
And Johnny , she went on , we have a home in Seattle ,
和 约翰尼 , “ 她 去 在 , “ 我们 有 一个 家 在 西雅图 ,
“还有约翰尼,”她继续说道,“我们在西雅图有套房子,

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
father and I . It is small , but , oh , so beautiful !
父亲 和 我 . 它 是 小的 , 但 , 哦 , 所以 美丽的 !
我和父亲。它虽然小,但是,哦,真是太美了!

['klaɪmɪŋ] ['roʊzɪz][ænd; ənd][paɪn] [triːz] .
Climbing roses and pine trees .
攀登 玫瑰 和 松树 树木 .
攀援玫瑰和松树。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
There's a lake before it .
有 一个 湖 前 它 .
前面有一个湖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [pə'vɪliən] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][aɪ] [noʊ] [best]
There is a dancing pavilion not far away where the boys and girls I know best
那里 是 一个 跳舞 亭 不是 远的 离开 在哪里 这 男孩们 和 女孩们 我 知道 最好的
[kʌm] .
come .
来 .

不远处有个舞厅,我认识的那些男孩女孩经常去那里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [swet] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wɔːltz] [taɪm] .
There they swing and sway to bewitching waltz time .
那里 他们 摇摆 和 摇摆 到 迷人的 华尔兹 时间 .
在那里,他们随着迷人的华尔兹节奏摇摆起舞。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [ˈbluː] [ˈdænjʊːb][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

Over the Waves , Blue Danube and all the rest .
超过 这 波浪 , 蓝色的 多瑙河 和 全部 这 休息 .

《乘风破浪》、《蓝色多瑙河》以及其他所有歌曲。

[ˈdʒɑːni] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː ˈes][ðer; ðər] ?

Johnny , will you come sometime and join us there ?
约翰尼 , 将要 你 来 有时 和 加入 我们 那里 ?

约翰尼, 你什么时候来和我们一起玩?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [ˈdriːmi] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .

" Her voice seemed dreamy and far away .
" 她 嗓音 似乎 梦幻般的 和 远的 离开 .

她的声音听起来如梦似幻, 遥远而神秘。

" [jes] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .

" Yes , " said Johnny .
" 是的 , " 说 约翰尼 .

"是的,"约翰尼说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] . "

" Some day I'll come . "
" 一些 天 患病的 来 . "

"总有一天我会来的。"

" [bʌt; bət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsævɪdʒli] , " [aɪl] [siː] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

" But first , " he thought savagely , " I'll see this infernal boat at the bottom
" 但 第一的 , " 他 想法 野蛮地 , " 患病的 看 这 地狱 船 在 这 底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of the sea .
的 这 海 .

"但是首先,"他恶狠狠地想, "我要让这艘该死的船沉到海底去。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

" For a time after that they were silent .
" 为了 一个 时间 后 那 他们 是 沉默的 .

"此后的一段时间里, 他们保持沉默。"

[wʌns] [əˈgen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] [əˈgenst] [sˈpɑːz] ,

Once again they heard the beating of ropes against spars ,
一次 再次 他们 听到 这 殴打 的 绳索 反对 桅杆 ,

他们再次听到绳索击打木桩的声音。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

the wail of the wind and the dash of spray on the deck .
这 哀号 的 这 风 和 这 短跑 的 喷 在 这 甲板 .

狂风呼啸, 浪花拍打在甲板上。

[haʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [end] ?

How was all this to end ?
如何 曾是 全部 这 到 结尾 ?

这一切最终会如何收场?

" [ˈrʌsti] , " [ˈdʒɑːni] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

" Rusty , " Johnny said , " I would like to leave you for a while . "
" 拉斯蒂 , " 约翰尼 说 , " 我 会 喜欢 到 离开 你 为了 一个 尽管 . "

"拉斯蒂,"约翰尼说, "我想暂时离开你一会儿。"

" [waɪ] ? " [-]

" Why ? " [211]
" 为什么 ? " [-]

"为什么? "[211]

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .

“ There's something I want to do .
“ 有 某物 我 想 到 做 .

“我有一件事想做。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , “ [hi:; hi] [li:nd] [kloʊz] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] ,
You know , “ he leaned close , speaking in a hoarse whisper ,
你 知道 , “ 他 倾斜 关闭 , 请讲 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“你知道,”他凑近些,用沙哑的低语说道, “

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][gæs][tæŋk][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] . ”

“ there's a hole in the gas tank of your boat . ”
“ 有 一个 洞 在 这 气体 坦克 的 你的 船 . ”

“你船的油箱有个洞。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — ”

“ Yes , but — ”
“ 是的 , 但 — ”

“是的,但是——”

“ [wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [breɪk] .

“ We may get a break .
“ 我们 可能 得到 一个 休息 .

“我们或许能喘口气。”

[jʊr; jər] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [dek] [ˈæftər] [tu:] [ˈʌðər] .

Your boat was put on deck after two others .
你的 船 曾是 放 在 甲板 后 二 其他的 .

你的船是在另外两艘船之后才被放到甲板上的。

[ðæt] [mi:nz] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:f] .

That means they'll have to put her in the water before taking the others off .
那 方法 他们会 有 到 放 她 在 这 水 前 采取 这 其他的 离开 .

这意味着他们必须先把她放入水中,然后再把其他人救出来。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][gæs][ɪn][hɜ:r; hər][tæŋk][wi:; wi] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][get] [əˈweɪ]

If there was gas in her tank we might slip down to her and get away
如果 那里 曾是 气体 在 她 坦克 我们 可能 滑 向下 到 她 和 得到 离开

. “

. “

. “

如果她的油箱里还有油,我们或许可以偷偷溜下去逃走。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gæs] , [ˈdʒɑ:ni] ? ”

“ But the gas , Johnny ? ”
“ 但 这 气体 , 约翰尼 ? ”

“但是煤气呢,约翰尼?”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ][kænz][ɪn] [əˈnʌðər] [boʊt] .

“ There are two large cans in another boat .
“ 那里 是 二 大的 罐头 在 其他 船 .

“另一艘船上有两个大罐子。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

I saw them .
我 锯 他们 .

我看见他们了。

[aɪ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [plʌg] [ʌp] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər][tæŋk] ,

I — I'm going to plug up that hole in your tank ,
我 — 我是 去 到 插头 向上 那 洞 在 你的 坦克 ,

我——我要把你油箱上的那个洞堵上。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kænz] . "

then try to fill it from the cans . "

然后 尝试 到 充满 它 从 这 罐头 . "

然后试着用罐子装满它。"

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .

" They — they may catch you .

" 他们 — 他们 可能 抓住 你 .

"他们——他们可能会抓住你。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['treɪmblɪd] .

" Her voice trembled .

" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

" I'll take a chance .

" 患病的 拿 一个 机会 .

"我愿意冒险一试。"

" [hiː; hi][roʊz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

" He rose without a sound .

" 他 玫瑰 没有 一个 声音 .

他悄无声息地站了起来。

" [aɪm] [ɔːf] .

" I'm off .

" 我是 离开 .

"我走了。"

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , [tel] [ɡʊd] [oʊld] [mə'ɡregɜː] . "

If I don't come back , tell good old MacGregor . "

如果 我 不 来 后退 , 告诉 好的 老的 麦格雷戈 . "

如果我不能回来, 就告诉老麦格雷戈吧。"

" [aɪ] — [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

" I — I'll tell him .

" 我 — 患病的 告诉 他 .

"我——我会告诉他。"

" [hɜːr; hər] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

" Her whisper was lost in the wind .

" 她 耳语 曾是 丢失的 在 这 风 .

她的低语消失在风中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

He was gone .

他 曾是 已消失 .

他走了。

['kriːpɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [dek] , ['dɑːdʒɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'pɪrd]

Creeping along the swaying deck , dodging behind a lifeboat when the watch appeared

爬行 沿着 这 摇晃 甲板 , 躲避 在后面 一个 救生艇 什么时候 这 手表 出现

, [skuːtɪŋ] ['fɔːrwəd] ,

, scooting forward ,

, 滑板车 向前 ,

沿着摇晃的甲板悄悄爬行, 当值班人员出现时, 他躲到救生艇后面, 然后迅速向前挪动。

[ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [rɪːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪziː][kæt] . [-]

then pausing to listen , he at last reached the side of the Krazy Kat . [212]

然后 暂停 到 听 , 他 在 最后的 达到 这 边 的 这 疯狂 凯特 . [-]

然后他停下来倾听, 最后走到了疯狂猫的旁边。[212]

[ˈæftər] [ˈsiˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][kænz][ʌv; əv][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
After securing the cans of gasoline , he lifted them to the deck of
后 确保 这 罐头 的 汽油 , 他 抬起 他们 到 这 甲板 的
[ˈrɑsti:z] [smɔ:ɪ] [boʊt] .
Rusty's small boat .
锈迹斑斑的 小的 船 .

他固定好汽油罐后，把它们搬到了拉斯蒂的小船甲板上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [deft] [swɪŋ] , [hi;; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði][kænz] .
Then , with a deft swing , he threw himself after the cans .
然后 , 和 一个 麻利 摇摆 , 他 扔 他自己 后 这 罐头 .

然后，他灵巧地挥杆，扑向了罐子。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [fɑ:g] .
The deck was wet with fog .
这 甲板 曾是 湿的 和 多雾路段 .

甲板上雾气弥漫。

[ˈslɪpɪŋ] , [hi;; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; ei] [hi:p] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
Slipping , he went down in a heap , but made no sound .
滑倒 , 他 去 向下 在 一个 堆 , 但 制成 不 声音 .

他脚下一滑，摔倒在地，却没发出任何声音。

[ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [li:k] .
Feeling about in the dark , he found the tank and the leak .
感觉 关于 在 这 黑暗的 , 他 成立 这 坦克 和 这 泄露 .

他在黑暗中摸索着，找到了油箱和泄漏点。

[ə; ei] [ˈʃa:pənd] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [stɔ:pt] [ðə; ði][hoʊl] .
A sharpened splinter of wood stopped the hole .
一个 锋利 碎片 的 木头 停止 这 洞 .

一根削尖的木屑堵住了洞口。

“ [naʊ] [ðə; ði][gæs] , ” [hi;; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Now the gas ,** ” **he whispered .**
“ 现在 这 气体 , ” 他 低声说道 .

“现在是煤气,”他低声说道。

[ðɪs] [hi;; hi] [nu:] [wʊd] [bi;; bi][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This he knew would be most dangerous of all .
这 他 知道 会 是 最多 危险的 的 全部 .

他知道这将是所有危险中最危险的。

[kænz][hæv; həv][ə; ei] [wei] [ʌv; əv] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:pɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈmænər] .
Cans have a way of gurgling and popping in an alarming manner .
罐头 有 一个 方式 的 淙淙 和 爆米花 在 一个 令人担忧 方式 .

罐子有时会发出令人不安的咕噜声和爆裂声。

[ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] , [hi;; hi] [kənˈklu:did] , [wʊd] [nɑ:t] [ˈmætər] .
The gurgle , he concluded , would not matter .
这 咕噜声 , 他 结束 , 会 不是 事情 .

他断定，那咕噜声无关紧要。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would not be heard above the roar of the wind and the wash of the
它 会 不是 是 听到 多于 这 吼 的 这 风 和 这 洗 的 这
[si:] .
sea .
海 .

在呼啸的风声和海浪的拍打声中，它根本听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪni] [bæŋz] ?
But the tinny bangs ?
但 这 锡制的 刘海 ？

但那刺耳的刘海呢？

[ɑ:] , [wel] , [ˈhi:d][hæv; həv][tu:; tə][rɪsk][aɪ ˈti:] .
Ah , well , he'd have to risk it .
啊 , 出色地 , 他会 有 到 风险 它 .

啊，好吧，他只能冒险一试了。

[wen] [wʌn][kæn; kən][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkreɪzi:] [kæts] [tæŋk] , [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
When one can was emptied into the Krazy Kat's tank , he heaved a sigh of
什么时候 一 能 曾是 清空 进入 这 疯狂 凯特的 坦克 , 他 喘息 一个 叹 的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

当一罐饮料被倒入疯狂猫的罐子里时，它长舒了一口气。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [hæf] - [ˈemptɪd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] .
The second was half - emptied when he caught the sound of footsteps .
这 第二 曾是 一半 - 清空 什么时候 他 捕捉 这 声音 的 脚步声 .

第二个杯子喝了一半的时候，他听到了脚步声。

“ [ðə; ði] [wɑ:tʃ] !
“ **The watch !**
“ 这 手表 !

“手表！

“ [kɑ:nstərˈneiʃ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
“ **Consternation seized him .**
“ 惊愕 查获 他 .

他惊恐万分。

[ˈflætniŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈgə:ɡlɪŋ] [kæn; kən] . [-]
Flattening himself on the deck , he clung to the still gurgling can . [213]
扁平化 他自己 在 这 甲板 , 他 紧紧抓住 到 这 仍然 淙淙 能 . [-]

他趴在甲板上，紧紧抓住还在咕噜咕噜冒泡的罐子。[213]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ˈsi:st] .
The sound of footsteps ceased .
这 声音 的 脚步声 停止 .

脚步声停止了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpaʊndɪd] .
His heart pounded .
他的 心 猛击 .

他心跳加速。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [kɔ:t] ?
Was he caught ?
曾是 他 捕捉 ？

他被抓住了吗？

[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [si:md] [ˈmɪnɪts] .
Seconds seemed minutes .
秒 似乎 分钟 .

几秒钟感觉像几分钟。

[ɪf] [ðə; ði][kæn; kən] [pɑ:pt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
If the can popped he was lost .
如果 这 能 爆裂 他 曾是 丢失的 .

如果罐子爆了，他就完了。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['twenti] , ['θɜ:rti] — [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] .

Ten seconds , twenty , thirty — again the footsteps .
十 秒 , 二十 , 三十 — 再次 这 脚步声 .

十秒, 二十秒, 三十秒——脚步声再次响起。

[ðen] [ðei] [gru:] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then they grew indistinct in the distance .
然后 他们 生长 模糊 在 这 距离 .

然后, 远处的他们渐渐变得模糊不清。

“ [ɑ:] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [bri:ðd] .

“ Ah , ” the boy breathed .
“ 啊 , ” 这 男生 呼吸 .

“啊,”男孩轻声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət] ['empti] [kæn; kən] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] !

Just then the all but empty can gave forth a loud bang !
只是 然后 这 全部 但 空的 能 给予 前进 一个 大声 砰 !

就在这时, 几乎空了的罐子发出了一声巨响!

['dʒɑ:ni] [dʒʌmpt] , [ðen] [lei] [flæt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

Johnny jumped , then lay flat , listening with all his ears .
约翰尼 跳了起来 , 然后 躺 平坦的 , 聆听 和 全部 他的 耳朵 .

约翰尼跳了起来, 然后平躺下来, 竖起耳朵仔细听。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [fʊl] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['mʊʃnləs] .

For at least two full minutes he remained there motionless .
为了 在 至少 二 满的 分钟 他 剩余 那里 静止不动 .

他至少一动不动地保持了两分钟。

[ðə; ði] [wa:tʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

The watch did not return .
这 手表 做过 不是 返回 .

手表没有找回来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['empti] [kænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi:][kæt]

With great care he lifted the empty cans from the deck of the Krazy Kat
和 伟大的 关心 他 抬起 这 空的 罐头 从 这 甲板 的 这 疯狂 凯特

[tu:; tə] [tɔ:s] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [si:] .

to toss them into the foaming sea .
到 折腾 他们 进入 这 起泡 海 .

他小心翼翼地 从“疯狂猫号”的甲板上拿起空罐子, 扔进翻滚的大海中。

[ðen] , ['stelθɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['rʌsti:z] [saɪd] .

Then , stealthily as before , he made his way back to Rusty's side .
然后 , 悄悄地 作为 前 , 他 制成 他的 方式 后退 到 锈迹斑斑的 边 .

然后, 他像之前一样悄悄地回到了拉斯蒂身边。

“ [aɪ] — [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ʃrɪld] .

“ I — I did it , ” he shrilled .
“ 我 — 我 做过 它 , ” 他 尖锐的 .

“我——是我干的!”他尖叫道。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] [ænd; ənd][wɪə(r)] [ə'wei] . ”

“ Now for a good break and we're away . ”
“ 现在 为了 一个 好的 休息 和 是 离开 . ”

“现在好好休息一下, 我们就要出发了。”

“ [hɪr] — [hɪəz] ['həʊpɪŋ] .

“ Here — here's hoping .
“ 这里 — 这里是 希望 .

但愿如此。

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hæɹ][hænd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə][gɹɪp][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **She drew her hand from beneath the blankets to grip his own** .
“ 她 画 她 手 从 下面 这 毯子 到 紧握 他的 自己的 .
她从毯子下抽出手，握住他的手。

“ [mə'ɡregɜː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][em 'iː] ?
“ **MacGregor , what do you think they'll do to me ?**
“ 麦格雷戈 , 什么 做 你 思考 他们会 做 到 我 ?
“麦格雷戈，你觉得他们会怎么对我？ ”

“ [dʒɑːni] [æskt] [æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] .
“ **Johnny asked an hour later** .
“ 约翰尼 问 一个 小时 之后 .
一个小时后，约翰尼问道。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [səb'saɪdɪd] .
The storm had partially subsided .
这 风暴 有 部分 平静下来 .
暴风雨已经部分减弱。

[ˈrʌsti] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] .
Rusty was feeling better .
拉斯蒂 曾是 感觉 更好的 .
拉斯蒂感觉好多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðər; ðər][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrʊm] .
They were back in their staterooms .
他们 是 后退 在 他们的 客舱 .
他们回到了各自的船舱。

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd][ˈtəʊld][ðə; ði][ˈoʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əd'ventʃər] .
Johnny had told the old man of the night's adventure .
约翰尼 有 讲述 这 老的 男人 的 这 夜晚 冒险 .
约翰尼把昨晚的奇遇告诉了老人。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , “ [sed] [mə'ɡregɜː] , “ [ðæt] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] . “ [-]
“ **It's my opinion , “ said MacGregor , “ that you'll be shot at sunrise . “ [214]**
“ 它是 我的 观点 , “ 说 麦格雷戈 , “ 那 你会 是 射击 在 日出 . “ [-]
“依我之见,”麦格雷戈说,“你会在日出时被枪毙。”[214]

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] , “ [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʒoʊk] .
“ **That won't be so bad , “ said Johnny , joining in the joke** .
“ 那 惯于 是 所以 坏的 , “ 说 约翰尼 , 加入 在 这 开玩笑 .
“那不会太糟糕,”约翰尼也加入到玩笑中说道。

“ [nɑːt][hæf] - [bæd] , “ [mə'ɡregɜː] [ə'ɡriːd] .
“ **Not half - bad , “ MacGregor agreed** .
“ 不是 一半 - 坏的 , “ 麦格雷戈 同意 .
“还不错,”麦格雷戈同意道。

“ [aɪ][maɪnd][æn; ən][ˈeskɪmoʊ][wiː; wi] [ʃɑːt] [ʌp][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
“ **I mind an Eskimo we shot up there in the far north** .
“ 我 头脑 一个 爱斯基摩人 我们 射击 向上 那里 在 这 远的 北 .
“我记得我们在遥远的北方射杀过一个爱斯基摩人。”

[ˈhiːd] [kɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
He'd killed a white man .
他会 被杀 一个 白色的 男人 .
他杀了一名白人。

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] [keɪm] [ə'ɫɔːŋ] [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [traɪd] [hɪm; ɪm] .
The revenue cutter came along an ' the judge tried him .
这 收入 刀具 来了 沿着 一个 - 这 法官 尝试 他 .
缉私艇来了，法官对他进行了审判。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [ðeɪ] [ˈtʊɪld] [ðɪs] [ˈeskɪmoʊ] [tuː; tə] [ˈstænd]
“ **When the judge's decision had been arrived at , they told this Eskimo to stand**
“ 什么时候 这 法官的 决定 有 到过 到达的 在 , 他们 讲述 这 爱斯基摩人 到 站立
[ʌp] .
up .
向上 :

“当法官做出判决后, 他们让这位爱斯基摩人站起来。”

“ [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ˈstʊd] [ðer; ðər] [stɪf] [æn; ən] - [streɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər] .
“ **Well , sir , he stood there stiff an ' straight as any soldier** .
“ 出色地 , 先生 , 他 站立 那里 僵硬的 一个 - 直的 作为 任何 士兵 :

“先生, 他像任何士兵一样笔直地站在那里。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
He was sure he had been condemned to die and that he was to
他 曾是 当然 他 有 到过 谴责 到 死 和 那 他 曾是 到

[biː; bi] [ʃɑːt] .
be shot .
是 射击 :

他确信自己已被判处死刑, 即将被枪决。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [lɑːt] , [ðoʊz] [ˈeskəˌməʊz] .
They're a sturdy lot , those Eskimos .
它们是 一个 结实的 很多 , 那些 爱斯基摩人 :

爱斯基摩人真是一群强壮的人。

“ [wel] , “ [məˈɡregə] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] .
“ **Well , “ MacGregor paused to laugh** .
“ 出色地 , “ 麦格雷戈 暂停 到 笑 :

“嗯,”麦格雷戈停顿了一下, 笑了。

“ [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [æn; ən] - [eɪmd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] .
“ **They set a thing up an ' aimed it at the Eskimo** .
“ 他们 放 一个 事物 向上 一个 - 旨在 它 在 这 爱斯基摩人 :

“他们架设了某种装置, 瞄准了爱斯基摩人。”

[ˈsʌmθɪŋ] [kɪkt] .
Something clicked .
某物 点击 :

突然, 我明白了。

[ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] [blɪŋkt] .
The Eskimo blinked .
这 爱斯基摩人 眨眼 :

爱斯基摩人眨了眨眼。

[bʌt; bət] [ˈnɑːθɪŋ] - [els] [ˈhæpənd] .
But nothin ' else happened .
但 什么也没有 - 别的 发生 :

但除此之外, 什么也没发生。

“ [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈfoʊldɪd] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ænd] [left] .
“ **The white men folded things up and left** .
“ 这 白色的 男人 折叠 事物 向上 和 左边 :

白人把东西收拾好就离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] [stiːl] [ˈstʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But the Eskimo still stood there , not knowin ' , I suppose , whether he was
但 这 爱斯基摩人 仍然 站立 那里 , 不是 知道 - , 我 认为 , 无论 他 曾是

[ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 :

但那个爱斯基摩人仍然站在那里, 我想, 他自己也不知道是死是活。

“ [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
“ **Know what happened ?** ” **he concluded** .
“ 知道 什么 发生 ？ ” 他 结束 .

“知道发生了什么事吗？”他总结道。

“ [ˈhiːd] [bɪn] [faʊnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
“ **He'd been found innocent and they had taken his picture** .
“ 他会 到过 成立 清白的 和 他们 有 已采取 他的 图片 .

“他被判无罪，他们还拍了他的照片。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈhiːz] [ˈlɪvɪn] - [stɪl] [æn; ən] - [-] [juː; jʊ][biː; bi] , [ˌem ˈiː] [bɔɪ] ,
“ **For all I know ,** ” **he added ,** “ **he's livin ' still an ' so'll you be , me boy ,**
“ 为了 全部 我 知道 , ” 他 额外 , ” 他是 生活 - 仍然 一个 - 所以 你 是 , 我 男生 ,

“就我所知,”他补充道,“他还活着,你也会活着,我的孩子。”

[ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [təˈdeɪ] . [-]
forty years from today . [215]
四十 年 从 今天 . [-]

从今天起四十年后。[215]

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
“ **What can they do ?**
“ 什么 能 他们 做 ？

他们能做什么？

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [der] [hɑːrm][juː ˈes] . ”
“ **They don't dare harm us** . ”
“ 他们 不 敢 伤害 我们 . ”

“他们不敢伤害我们。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ **I wouldn't trust them too far ,** ” **said Johnny** .
“ 我 不会 相信 他们 也 远的 , ” 说 约翰尼 .

“我不会太信任他们,”约翰尼说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈrʌsti] [əˈgriːd] . [-]
“ **Nor I ,** ” **Rusty agreed . [216]**
“ 也不 我 , ” 拉斯蒂 同意 . [-]

“我也是,”拉斯蒂同意道。[216]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈberz] [keɪv]
IN THE BLUE BEAR'S CAVE
在 这 蓝色的 熊的 洞穴

在蓝熊洞

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [keɪm] [ɑːn] [dek] [nekst]
It was with a feeling of great uneasiness that Johnny came on deck next
它 曾是 和 一个 感觉 的 伟大的 不安 那 约翰尼 来了 在 甲板 下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上, 约翰尼带着极大的不安感来到甲板上。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ?
What was to happen ?
什么 曾是 到 发生 ?

接下来会发生什么？

[hæd; həd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][təʊld][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Had that little brown man told the story of their struggle in the night ?
有 那 小的 棕色的 男人 讲述 这 故事 的 他们的 斗争 在 这 夜晚 ?

那个棕色皮肤的小个子男人有没有跟你讲过他们夜里的遭遇？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ?
And if he had ?
和 如果 他 有 ?

如果他真的有呢？

[hiː; hi] [ˈʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] .
Yet , strange to say , the day wore on in perfect peace .
然而 , 奇怪的 到 说 , 这 天 穿着 在 在 完美的 和平 .

然而，奇怪的是，这一天竟然在无比平静中过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [kliːn] [fɪʃ] .
They were not even asked to go below and clean fish .
他们 是 不是 甚至 问 到 去 以下 和 干净的 鱼 .

他们甚至都没被要求下到鱼缸里清理鱼。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv]
The reason for this was apparent , the fish on deck had been taken care of
这 原因 为了 这 曾是 明显 , 这 鱼 在 甲板 有 到过 已采取 关心 的
.
:
.

原因显而易见，甲板上的鱼已经被处理掉了。

[sɪns] [ðə; ði][stoːrm][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [noʊ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Since the storm was still roaring across the sea , no others could be brought in .
自从 这 风暴 曾是 仍然 咆哮 穿过 这 海 , 不 其他的 可以 是 带来 在 .

由于海上风暴仍在肆虐，无法调集其他船只。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [tuː] [smɔːl] , [ˈmoʊtər] - [ˈdrɪvŋ] [kræfts] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][stænd][baɪ] .
During the forenoon two small , motor - driven crafts came close to stand by .
期间 这 午前 二 小的 , 发动机 - 驱动 工艺 来了 关闭 到 站立 经过 .

上午，两艘小型机动船驶近待命。

“ [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] , ” [məˈɡregɜː] [dɪˈklerd] .
“ **They belong to this outfit , ” MacGregor declared .**
” 他们 属于 到 这 全套服装 , ” 麦格雷戈 声明 .

“他们属于这个组织，”麦格雷戈宣称。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsæmən] [bɪˈloʊ] - [dek] .
“ **They may have salmon below - deck .**
” 他们 可能 有 三文鱼 以下 - 甲板 .

“他们船舱下可能有鲑鱼。”

[ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][stoːrm] .
They're afraid of the storm .
它们是 害怕的 的 这 风暴 .

他们害怕暴风雨。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] . [-]
That's why they don't come in . [217]
那就是 为什么 他们 不 来 在 . [-]

这就是他们不进来的原因。[217]

" [ɑ:] , [wel] , " [hiː hi] [said] .
" Ah , well , " he sighed .
" 啊 , 出色地 , " 他 叹了口气 .

“唉，好吧，”他叹了口气。

" [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
" We're here for the day at least .
" 是 这里 为了 这 天 在 至少 .

“我们至少今天会在这里待一天。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jɔːr; jər][ˈkreɪziː][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ˈrʌsti] ,
Even if your Krazy Kat was in the water , Rusty ,
甚至 如果 你的 疯狂 凯特 曾是 在 这 水 , 拉斯蒂 ,

即使你的疯狂猫在水里，Rusty，

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [rɪsk][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] . "
we couldn't risk her in a storm like this . "
我们 不能 风险 她 在 一个 风暴 喜欢 这 . "

我们不能让她冒这样的风险去经历这场风暴。

" [ðɪːz] [ˌɔːriˈentəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , " [ˈdʒɑːni] [mjuːzd] .
" These Orientals are a queer lot , " Johnny mused .
" 这些 东方人 是 一个 酷儿 很多 , " 约翰尼 沉思 .

“这些东方人真是一群怪人，”约翰尼沉思道。

" [-] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [em ˈiː] [bɔɪ] , " [sed] [məˈɡregɜː] .
" Queer's no name for it , me boy , " said MacGregor .
" 酷儿的 不 姓名 为了 它 , 我 男生 , " 说 麦格雷戈 .

“用‘同性恋’来形容它都不合适，孩子，”麦格雷戈说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][dəʊnt] [trʌst] - [ɪm] .
" As for me , I don't trust ' em .
" 作为 为了 我 , 我 不 相信 - 呃 .

至于我，我不信任他们。

[ðeə(r)] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
They're like children ,
它们是 喜欢 孩子们 ,

他们就像孩子一样，

[dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] [ˈmækin] - [ðə; ðɪ] [liːst] [nɔɪz] [ɪz] [wen] [jʊə(r)] [fʊr] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]
just when they're makin ' the least noise is when you're sure they're up to some
只是 什么时候 它们是 制造 - 这 至少 噪音 是什么时候 你是 当然 它们是 向上 到 一些

[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

当他们最安静的时候，你肯定知道他们正在密谋什么恶作剧。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] ?
" Was this true ?
" 曾是 这 真的 ?

这是真的吗？

[ˈdʒɑːni] [ˈʃʌdəd] [əˈnuː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
Johnny shuddered anew , but said never a word .
约翰尼 颤抖 重新 , 但 说 绝不 一个 单词 .

约翰尼再次颤抖了一下，但一句话也没说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈsteɪtru:mˌsteɪtrəm][æt; ət] [nu:n] [ðæt] [ðer; ðər]
They discovered during their lunch in their stateroom at noon that there
他们 发现 期间 他们的 午餐 在 他们的 客舱 在 中午 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
was something vaguely familiar about the brown boy who brought the lunch .
曾是 某物 依稀 熟悉的 关于 这 棕色的 男生 WHO 带来 这 午餐 .
中午，他们在船舱里吃午饭时发现，送午饭的那个棕色皮肤的男孩让他们觉得有点眼熟。

[ˈdʒɑːni] [ˈsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Johnny stared at him .
约翰尼 凝视 在 他 .

约翰尼盯着他看。

[bʌt; bət] [ˈrʌsti] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ - !
But Rusty exclaimed in a whisper , “ Kopkina !
但 拉斯蒂 惊呼 在 一个 耳语 , “ - !

但拉斯蒂低声惊呼道：“科普金娜！ ”

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
“ The boy made a motion for silence .
” 这 男生 制成 一个 运动 为了 沉默 .

男孩示意大家安静。

“ [aɪ][eɪˈem][spaɪ] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ I am spy , “ he whispered .
” 我 是 间谍 , “ 他 低声说道 .

“我是间谍，”他低声说道。

“ [red] [məˈɡi:] [ɡʊd] [mæn] .
“ Red McGee good man .
” 红色的 麦基 好的 男人 .

“雷德·麦基是个好人。”

[emˈi:] , [aɪ] , [red] [məˈɡi:] [mæn] . [-]
Me , I , Red McGee man . [218]
我 , 我 , 红色的 麦基 男人 . [-]

我，我，雷德·麦基。[218]

“ [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] , “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ You listen , “ his voice dropped to a whisper .
” 你 听 , “ 他的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 .

“你听着，”他的声音低了下来，几乎变成了耳语。

“ [aɪ] [tel] - [ɪm] , [ðæt] [wʌn] [ˈkæptɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [tel] - [ɪm] [ju:; jʊ] [red] [məˈɡi:] [bɔɪ] .
“ I tell ' em , that one captain this ship , tell ' em you Red McGee boy .
” 我 告诉 - 呃 , 那 一 队长 这 船 , 告诉 - 呃 你 红色的 麦基 男生 .

“我告诉他们，这艘船的船长就是你，告诉他们，你就是红麦基小子。”

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [ˈrʌsti] .
“ He nodded to Rusty .
” 他 点头 到 拉斯蒂 .

他向拉斯蒂点了点头。

“ [tel] - [ɪm] [red] [məˈɡi:] [mæbi] [ˈplenti] [mæd] .
“ Tell ' em Red McGee mebby plenty mad .
” 告诉 - 呃 红色的 麦基 梅比 很多 疯狂的 .

“告诉他们，雷德·麦基可能非常生气。”

[ˈplenti] - [ˈfreɪd]
Plenty ' **fraid**
很多 - 害怕

非常害怕

[red] [məˈgi:] .
Red McGee .
红色的 麦基 .

红麦基。

[ðeɪ] [na:t] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:ɪ; fəɪ] [faɪt] [ɑ:n] [dek] [ləst] [naɪt] .
They not punish you for fight on deck last night .
他们 不是 惩治 你 为了 斗争 在 甲板 最后的 夜晚 .

他们不会因为你昨晚在甲板上打架而惩罚你。

[mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
Must go now .
必须 去 现在 .

现在必须走了。

" [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:ɪ] .
" **He disappeared through the door** .
" 他 消失 通过 这 门 .

他穿过门消失了。

" [bɔɪ] !
" **Boy** !
" 男生 !

“男生！

" [ˈdʒɑ:nɪ] [bri:ðd] .
" **Johnny breathed** .
" 约翰尼 呼吸 .

约翰尼喘了口气。

" [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] [ɔ:l'redi] .
" **I'm feeling better already** .
" 我是 感觉 更好的 已经 .

“我已经感觉好多了。”

" [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [kɔ:z] [fɔ:ɪ; fəɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] .
" **Two hours later they had added cause for feeling better** .
" 二 小时 之后 他们 有 额外 原因 为了 感觉 更好的 .

“两个小时后，他们又多了一个感觉好些的理由。”

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv]
Just when the sea was beginning to calm a little they caught the drum of
只是 什么时候 这 海 曾是 开始 到 冷静的 一个 小的 他们 捕捉 这 鼓 的
[ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
a motor .
一个 发动机 .

正当海面开始稍微平静下来的时候，他们撞到了一台马达的鼓。

[æz; əz] [ˈdʒɑ:nɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [ðen] [li:pt] .
As Johnny heard it his heart stood still , then leaped .
作为 约翰尼 听到 它 他的 心 站立 仍然 , 然后 跳跃 .

约翰尼听到这话，心脏先是停止跳动，然后猛地一跳。

" [ə; eɪ][ˈmoʊtər] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" **A motor , he breathed** .
" 一个 发动机 , " 他 呼吸 .

“是马达，”他喘着气说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈmoʊtər] .
“ **That's a powerful motor** .
“ 那就是 一个 强大的 发动机 .

“那是一台动力强劲的发动机。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ɪts] [dæn] [mækˈmɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːpleɪn] . “
If only it's Dan MacMillan and his seaplane . ”
如果 仅有的 它是 担 麦克米兰 和 他的 水上飞机 . ”

要是丹·麦克米兰和他的水上飞机就好了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **It is** !
“ 它 是 !

“这是!

[aɪ ˈtiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

“ [ˈrʌstiːz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
“ **Rusty's voice rose to a high pitch** .
“ 锈迹斑斑的 嗓音 玫瑰 到 一个 高的 沥青 .

“拉斯蒂的声音变得尖锐起来。”

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[siː] !
See !
看 !

看!

“ [ˈdʒɑːni] [dɪd] [siː] .
“ **Johnny did see** .
“ 约翰尼 做过 看 .

“约翰尼看到了。”

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [mæˈɡregɜː] .
He pointed it out to MacGregor .
他 尖 它 出去 到 麦格雷戈 .

他把这件事告诉了麦格雷戈。

[ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [əˈproʊtʃ] .
They all leaned on the rail watching the seaplane approach .
他们 全部 倾斜 在 这 轨 观看 这 水上飞机 方法 .

他们都倚在栏杆上，看着水上飞机靠近。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][dæn] , “ [mæˈɡregɜː] [briːðd] .
“ **If it's only Dan , MacGregor breathed** .
“ 如果 它是 仅有的 担 , “ 麦格雷戈 呼吸 .

“如果只是丹的话，”麦格雷戈喘着气说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [fiːt] .
There came the sound of rushing feet .
那里 来了 这 声音 的 匆忙 脚 .

传来一阵急促的脚步声。

[ə'pærəntli] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [ˈmoʊtəz] .
Apparently every little brown man on the boat had heard those motors .
显然 每一个 小的 棕色的 男人 在 这 船 有 听到 那些 电机 .

显然，船上每个肤色黝黑的小矮人都听到了那些马达声。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [dek] .
They came swarming onto the deck .
他们 来了 蜂拥而至 到 这 甲板 .

它们蜂拥而至，冲上了甲板。

" [ɪf] [ɪts] [dæn] [məkˈmɪlən] , " [sed] [məˈɡregɜ:] , " [ðeəz; ðəz] [[ʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]
" If it's Dan MacMillan , " said MacGregor , " there's sure to be someone with
" 如果 它是 担 麦克米伦 , " 说 麦格雷戈 , " 有 当然 到 是 某人 和
[hɪm; ɪm] . " [-]
him . " [219]
他 . " [-]

“如果是丹·麦克米伦，”麦格雷戈说，“那他身边肯定有人。”[219]

" [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , " [sed] [ˈrʌsti] .
" They'll be looking for us , " said Rusty .
" 他们会 是 寻找 为了 我们 , " 说 拉斯蒂 .

“他们会来找我们的，”拉斯蒂说。

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , "
" Yes , and we'll have to find a way to let them know we're here , "
" 是的 , 和 出色地 有 到 寻找 一个 方式 到 让 他们 知道 是 这里 , "
[ˈdʒɑ:ni] [ædɪd] .
Johnny added .
约翰尼 额外 .

“是的，我们得想办法让他们知道我们在这里，”约翰尼补充道。

" [ðæt] , " [sed] [məˈɡregɜ:] , " [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] .
" That , " said MacGregor , " is going to be hard , with all these .
" 那 , " 说 麦格雷戈 , " 是 去 到 是 难的 , 和 全部 这些 .

“那将会很困难，”麦格雷戈说，“因为有这么多事情。”

" [hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði] [braʊn] [θrɔ:ŋ] .
" His glance swept the brown throng .
" 他的 瞥一眼 扫荡 这 棕色的 人群 .

他的目光扫过棕色的人群。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !
" Tell you what !
" 告诉 你 什么 !

“告诉你吧！ ”

" [ˈdʒɑ:ni] [ɪkˈskleɪmd] .
" Johnny exclaimed .
" 约翰尼 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

" [ˈrʌsti] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:ksɪŋ] [baʊt] .
" Rusty and I might do a little boxing bout .
" 拉斯蒂 和 我 可能 做 一个 小的 拳击 回合 .

“我和拉斯蒂可能会进行一场小型拳击比赛。”

[ðeəz; ðəz] [[ʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [hu:] [noʊz] [ju: ˈes] . "
There's sure to be someone on the plane who knows us . "
有 当然 到 是 某人 在 这 飞机 WHO 知道 我们 . "

飞机上肯定有人认识我们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈækʃnz] , ” [məˈɡregə] [əˈɡriːd] .
“ **And they'll recognize you by your actions , ” MacGregor agreed .**
“ 和 他们会 认出 你 经过 你的 行动 , ” 麦格雷戈 同意 .
“他们会通过你的行为认出你,”麦格雷戈同意道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] .
“ **It's a capital idea .**
“ 它是 一个 首都 主意 .
“这真是个绝妙的主意。”

[aɪ] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlʌvz] .
I'll go for the gloves .
患病的 去 为了 这 手套 .
我选手套。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈsəːkld] , [ðen]
“ **And so it happened that , as the seaplane flew over the ship , circled , then**
“ 和 所以 它 发生 那 , 作为 这 水上飞机 飞翔 超过 这 船 , 圈起来 , 然后
[ˈdɪpɪŋ] [loʊ] ,
dipping low ,
浸渍 低的 ,
于是,当水上飞机飞过那艘船,盘旋了一圈,然后低空俯冲时,

[pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
passed within a hundred feet ,
通过了 之内 一个 百 脚 ,
距离百英尺以内,

[ðoʊz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] — [tuː] [waɪt] [ˈjʌŋstəz] [ˈsteɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ]
those in it witnessed a strange sight — two white youngsters staging a boxing
那些 在 它 目击者 一个 奇怪的 视线 — 二 白色的 年轻人 舞台 一个 拳击
[mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [men] ,
match for the benefit of a host of little brown men ,
匹配 为了 这 益处 的 一个 主持人 的 小的 棕色的 男人 ,
身处其中的人目睹了一件奇特的事情——两个白人青年为了取悦一群棕色皮肤的小个子男人,上演了一场拳击比赛。

[huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [geɪv] [ðem; ðəm][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] .
who , truth to tell , gave them scant attention .
WHO , 真相 到 告诉 , 给予 他们 稀少 注意力 .
说实话,他们几乎没怎么关注他们。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
“ **I only hope they recognized us , ” said Johnny , throwing his gloves on the deck .**
“ 我 仅有的 希望 他们 认可 我们 , ” 说 约翰尼 , 投掷 他的 手套 在 这 甲板 .
“我只希望他们认出我们了,”约翰尼说着,把手套扔在了甲板上。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [tuː] , ” [sed] [ˈrʌsti] .
“ **You and me too , ” said Rusty .**
“ 你 和 我 也 , ” 说 拉斯蒂 .
“你也是,我也是。”拉斯蒂说道。

“ [ˈeniweɪ] , ” [fiː; ji] [læft] , ” [ðæts] [wʌn] [taɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [nɑːk] [juː; jʊ][aʊt] . ” [-]
“ **Anyway , ” she laughed , “ that's one time I didn't knock you out . ” [220]**
“ 反正 , ” 她 笑了 , ” 那就是 一 时间 我 没有 敲 你 出去 . ” [-]
“总之,”她笑着说,“那次我没有把你打晕。”[220]

[wətˈevər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whatever impression this little drama may have made upon the occupants of the
任何 印象 这 小的 戏剧 可能 有 制成 之上 这 居住者 的 这
[ˈsiːpleɪn] ,
seaplane ,
水上飞机 ,
无论这出小插曲给水上飞机上的乘客们留下了怎样的印象,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:plɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʌʊn] [men][wʌz; wəz]
the effect of the appearance of the seaplane on the little brown men was
这 影响 的 这 外貌 的 这 水上飞机 在 这 小的 棕色的 男人 曾是
[ə'pærənt] [æt; ət][wʌns] .
apparent at once .
明显 在 一次 .

水上飞机的出现对小棕色人种的影响立竿见影。

[ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:plɪn] [went] [ˈwɪŋɪŋ] [ə'wei] [mə'ɡregɜ:] [ri:d] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
On every face as the seaplane went winging away MacGregor read consternation .
在 每一个 脸 作为 这 水上飞机 去 翅膀 离开 麦格雷戈 读 惊愕 .

当水上飞机展翅飞走时，麦格雷戈从每个人的脸上都读出了惊愕之情。

“ [ðəə(r)] [ə'freɪd] , ” [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] [loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
“ **They're afraid** , ” **he grumbled low to his young companions** .
“ 它们是 害怕的 , ” 他 咕哝 低的 到 他的 年轻的 同伴 .

“他们害怕了,”他低声对年轻的同伴们咕哝道。

“ [daʊn] [di:p] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] . ”
“ **Down deep in their hearts they are afraid** . ”
“ 向下 深的 在 他们的 心 他们 是 害怕的 . ”

“他们内心深处是害怕的。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ?
“ **What will they do now** ?
“ 什么 将要 他们 做 现在 ?

他们现在会怎么做？

“ [ˈrʌsti] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Rusty asked anxiously** .
“ 拉斯蒂 问 焦虑地 .

“拉斯蒂焦急地问道。”

“ [ðəə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈdɔɪɪn] - [aɪ 'ti:] , ” [sed] [mə'ɡregɜ:] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]
“ **They're already doin ' it** , ” **said MacGregor , calling attention to the rush and**
“ 它们是 已经 做 - 它 , ” 说 麦格雷戈 , 呼叫 注意力 到 这 匆忙 和
[ˈbʌs(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
bustle on board .
忙碌 在 木板 .

“他们已经在这么做了,”麦格雷戈说道，同时注意到船上的忙碌景象。

“ [ˈpʌtɪn] - [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [ʃeɪp] .
“ **Puttin ' the ship in shape** .
“ 普丁 - 这 船 在 形状 .

“让船恢复正常运转。”

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [sər'praɪz] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [weɪd] [ˈæŋkər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
It wouldn't surprise me if they weighed anchor within the hour .
它 不会 惊喜 我 如果 他们 称重 锚 之内 这 小时 .

如果他们在一个小时内起锚，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [em 'i:] [ˈlæsi] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
And if they do , me lassie , ” he added ,
和 如果 他们 做 , 我 恋人 , ” 他 额外 ,

“如果他们真这么做了，我的姑娘,”他补充道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlʊkɪn] - [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:ri'ent(ə)] [ˈsɪtɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
“ **you may be lookin ' on them Oriental cities within a week** ,
“ 你 可能 是 在看 - 在 他们 东方 城市 之内 一个 星期 ,

“你可能一周之内就能看到那些东方城市了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈhɛdɪn] - [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] . "

for they'll be headin ' straight for home . "
为了 他们会 是 标题 - 直的 为了 家 . "

因为他们将直接回家。

" [oʊ] - [oʊ] , " ['rʌsti] [briːðd] .

" Oh - o , " Rusty breathed .
" 哦 - o , " 拉斯蒂 呼吸 .

“哦哦，”拉斯蒂轻声说道。

[bʌt; bət][fiː; fi] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] . [-]

But she said never a word . [221]
但 她 说 绝不 一个 单词 . [-]

但她一句话也没说。 [221]

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈsməʊki] [ˈdʒoʊz][ˈkæbɪn] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl]

On that same morning in Smokey Joe's cabin Lawrence was up before the wee small

在 那 相同的 早晨 在 烟熏 乔的 舱 劳伦斯 曾是 向上 前 这 哇 小的

[ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

hours had passed .

小时 有 通过了 .

那天早上，在斯莫基·乔的小屋里，劳伦斯在凌晨时分就起床了。

[ˈæftər] [wʌn] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [wɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈroʊlɪŋ] [haɪ] ,

After one good look at the sea , which was still rolling high ,
后 一 好的 看 在 这 海 , 哪个 曾是 仍然 滚动 高的 ,

仔细看了一眼依然波涛汹涌的大海后，

[hiː; hi] [dæft] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][faɪnd] [ˈblæki] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] [əˈweɪk] .

he dashed back into the cabin to find Blackie staring at him wide awake .
他 虚线 后退 进入 这 舱 到 寻找 黑人 凝视 在 他 宽的 醒 .

他冲回小屋，发现布莱基睁着眼睛盯着他。

" [blæk] - ['blæki] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

" Black - Blackie , " he stammered .
" 黑色的 - 黑人 , " 他 结结巴巴 .

“黑黑，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .

" I — I hate to disturb you .
" 我 — 我 恨 到 打扰 你 .

“我……我不想打扰您。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [bluː] [ber] — "

But — but that blue bear — "
但 — 但 那 蓝色的 熊 — "

但是——但是那只蓝熊——”

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" ['blæki] [sæt][ʌp] .

" Blackie sat up .
" 黑人 卫星 向上 .

“布莱基坐了起来。”

" [θriː] [piːks] , [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][hoʊ] , [hʌm] . "

" Three peaks , a look and a right smart ho , hum . "
" 三 高峰 , 一个 看 和 一个 正确的 聪明的 何 , 哼 . "

“三个山峰，一瞥，然后一声清脆的哼。”

“ [ˈblæki] ！
“ **Blackie** ！
“ 黑人 ！

“黑人！

[ɪts] [ˈterəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
It's terribly important .
它是 可怕 重要的 。

这非常重要。

[dʒʌst] [θɪŋk] ！
Just think ！
只是 思考 ！

想想看！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ber] .
A little blue bear .
一个 小的 蓝色的 熊 。

一只蓝色的小熊。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [kæpˈtɪvəti] , [ɪf] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm] . “
The only one in captivity , if we get him . ”
这 仅有的 一 在 囚禁 , 如果 我们 得到 他 。

如果我们能抓到他，他就是唯一一个被囚禁的人。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 。

“我知道。

“ [ˈblæki] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ **Blackie slid out of his bunk** .
“ 黑人 滑行 出去 的 他的 假寐 。

“布莱基从他的铺位上滑了下来。”

“ [get] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Get the fire going** .
“ 得到 这 火 去 。

“把火点起来。”

[pʊt][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [pɑːt][ɑːn] .
Put the coffee pot on .
放 这 咖啡 锅 在 。

把咖啡壶放上去。

[wiːl] [biː; bi][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] . “
We'll be off in a half hour . ”
出色地 是 离开 在 一个 一半 小时 。

我们半小时后出发。

“ [oʊ] , [θɪŋk] — “
“ **Oh , think** — “
“ 哦 , 思考 — “

“哦，想想——”

“ [pʊt][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ɑːn] ！
“ **Put the coffee on** ！
“ 放 这 咖啡 在 ！

“快去煮咖啡！ ”

“ [ˈblæki] [rɔːrd] .
“ **Blackie roared** .
“ 黑人 咆哮 。

“布莱基咆哮道。”

[ˈæftər] [ˈtækɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ʒɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][pou] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] [tuː; tə] [ˈeni] [boʊt]
After tacking an old shirt to a pole as a signal of distress to any boat
后 追踪 一个 老的 衬衫 到 一个 极 作为 一个 信号 的 痛苦 到 任何 船
[ðæt] [maɪt] [pæs] [ænd; ɛnd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈsməʊki] [dʒoʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
that might pass and instructing Smokey Joe to be on the lookout ,
那 可能 经过 和 指导 烟熏 乔 到 是 在 这 瞭望台 ,
在将一件旧衬衫钉在杆子上作为遇险信号，以便任何可能经过的船只看到后，他指示“烟鬼乔”留意周围情况。

[ˈblæki] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp] , [ˈfoʊɪŋ] [wer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Blackie drew a rough map , showing where , according to Smokey's direction ,
黑人 画 一个 粗糙的 地图 , 显示 在哪里 , 根据 到 斯莫基的 方向 ,
[ðə; ði] [ˈberz] [keɪv] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
the bear's cave might be found .
这 熊的 洞穴 可能 是 成立 .
布莱基画了一张简略的地图，根据斯莫基的指示，地图上显示了熊洞可能的位置。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] “ [piːk] .
After that he led the way over the first “ peak .
后 那 他 引领 这 方式 超过 这 第一的 “ 顶峰 .
之后，他带领大家翻越了第一个“山峰”。
“ [ðɪːz] [piːks] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] , [mɪr] [ˈrɪdʒɪz] .
” **These peaks were , they discovered , mere ridges .**
” 这些 高峰 是 , 他们 发现 , 仅仅 山脊 .
他们发现，这些山峰只不过是山脊而已。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] . [-]
The distance was , in reality , much shorter than they had thought . [222]
这 距离 曾是 , 在 现实 , 很多 较短 比 他们 有 想法 . [-]
实际上，距离比他们想象的要短得多。[222]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , “ [ˈbɜːrəns] [sed] , [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər] .
” **This is the place , “ Lawrence said , an hour and a half later .**
” 这 是 这 地方 , “ 劳伦斯 说 , 一个 小时 和 一个 一半 之后 .
一个半小时后，劳伦斯说：“就是这里了。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] . “
” **It must be . “**
” 它 必须 是 . “
“一定是这样。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ˈblæki] [əˈɡriːd] .
” **It is , “ Blackie agreed .**
” 它 是 , “ 黑人 同意 .
“确实如此，”布莱基同意道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [skrʌb] [spruːs] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊkɪz] [bleɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] . “
” **There are the two scrub spruce trees with Smokey's blaze on them . “**
” 那里 是 这 二 擦洗 云杉 树木 和 斯莫基的 火焰 在 他们 . “
“那里有两棵矮小的云杉树，树上画着斯莫基的标志。”

“ [ænd; ɛnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪv] !
” **And there's the cave !**
” 和 有 这 洞穴 !
“那就是山洞！ ”

“ [ˈbɜːrəns] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” **Lawrence was greatly excited .**
” 劳伦斯 曾是 非常 兴奋的 .
劳伦斯非常兴奋。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , ” [sed] [ˈblæki] .
“ **Not much of a cave** , ” **said Blackie** .
“ 不是 很多 的 一个 洞穴 , ” 说 黑人 .

“算不上什么山洞,”布莱基说道。

“ [maɪt] [bi:; bi] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ber] [æt; ət] [ðæt] .
“ **Might be quite some bear at that** .
“ 可能 是 相当 一些 熊 在 那 .

“那可能是一头相当大的熊。”

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhætʃɪt] [hi:; hi] [hækt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][draɪ] [spru:s] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **With a small hatchet he hacked away at a dry spruce knot until he had**
“ 和 一个 小的 斧头 他 被黑客攻击 离开 在 一个 干燥 云杉 结 直到 他 有
[ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɪld] [tɔ:rtʃ] .
a pitch - filled torch .
一个 沥青 - 已填 火炬 .

“他用一把小斧头砍开一个干燥的云杉树结，直到得到一个充满沥青的火炬。”

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][draɪ] [ˈjeɪvɪŋz] , [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] .
This , with the aid of some dry shavings , he lighted .
这 , 和 这 援助 的 一些 干燥 刨花 , 他 照明 .

他借助一些干刨花，点燃了它。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [bri:ðd] .
“ **Now , ” he breathed** .
“ 现在 , ” 他 呼吸 .

“现在,”他喘着气说。

“ [gɪv] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .
“ **Give me one of the ropes** .
“ 给 我 一 的 这 绳索 .

给我一根绳子。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ˈtæŋɡ(ə)l][hɪm; ɪm][ʌp] [ˈsʌmhəʊ] .
We'll have to manage to tangle him up somehow .
出色地 有 到 管理 到 纠纷 他 向上 不知何故 .

我们得想办法把他缠住。

[aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] . “
I'll lead the way . ”
患病的 带领 这 方式 . “

我将带头。

“ [ɑ:l] - [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈbrənsɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ] .
“ **Al - all right , ” Lawrence's tongue was dry** .
“ 阿尔 - 全部 正确的 , ” 劳伦斯的 舌头 曾是 干燥 .

“好.....好的,”劳伦斯舌头干涩地说。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ˈgrɑ:toʊ][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] .
The floor of the dark grotto was strewn with pebbles .
这 地面 的 这 黑暗的 石窟 曾是 散落的 和 鹅卵石 .

黑暗洞穴的地面上散落着鹅卵石。

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To walk without making a noise was impossible .
到 走 没有 制作 一个 噪音 曾是 不可能的 .

走路不发出声音是不可能的。

“ [waɪt] ！ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Wait ！ Listen ！**
“ 等待 ！ 听 ！

“等等！听着！”

“ [ˈbɔːrəns] [ˈwɪspəd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] .
“ **Lawrence whispered when they had covered some twenty paces .**
“ 劳伦斯 低声说道 什么时候 他们 有 涵盖 一些 二十 步幅 .
“当他们走了大约二十步后，劳伦斯低声说道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
As they paused , they caught a low hissing sound .
作为 他们 暂停 , 他们 捕捉 一个 低的 嘶嘶声 声音 .

他们停顿了一下，听到一阵低沉的嘶嘶声。

“ [sneɪks] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [səˈdʒestɪd] . [-]
“ **Snakes , the boy suggested . [223]**
“ 蛇 , “ 这 男生 建议 . [-]

“蛇,”男孩提议道。[223]

“ [nɑːt] [hɪr] .
“ **Not here .**
“ 不是 这里 .

“这里不行。”

[tuː] [kəʊld] .
Too cold .
也 寒冷的 .

太冷了。

[ɪts] [ðə; ði] [ber] .
It's the bear .
它是 这 熊 .

是熊。

[get] [jʊr; jər] [roʊp] [ˈredi] .
Get your rope ready .
得到 你的 绳索 准备好 .

准备好绳子。

“ [ˈsləʊli] , [ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Slowly , cautiously they moved forward .**
“ 缓慢地 , 谨慎地 他们 已搬 向前 .

他们缓慢而谨慎地向前迈进。

“ [ðer; ðər] ！
“ **There ！**
“ 那里 ！

“那里！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There are his eyes .
那里 是 他的 眼睛 .

他的眼睛在那里。

“ [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [əˈpɪrd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
“ **Two balls of fire appeared directly before them .**
“ 二 球 的 火 出现 直接地 前 他们 .

“两团火球突然出现在他们面前。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
And then things began to happen .
和 然后 事物 开始 到 发生 .

然后，事情开始发生了。

[ə; eɪ] [lʊʊ] [sna:rlɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skætərd] ['peblz] .
A low snarl was followed by the sound of scattered pebbles .
一个 低的 咆哮 曾是 随后 经过 这 声音 的 疏散 鹅卵石 .

一声低沉的咆哮之后，传来石子散落的声音。

['blæki] [wʌz; wəz][hit][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ber] [ænd; ənd] ['boʊld] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ][ten][pɪn] .
Blackie was hit by the rushing bear and bowled over like a ten pin .
黑人 曾是 打 经过 这 匆忙 熊 和 保龄球 超过 喜欢 一个 十 别针 .

布莱基被冲过来的熊撞倒了，像个保龄球瓶一样被撞倒在地。

[bʌt; bət] ['lɔ:rəns] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['heri] [hed] ,
But Lawrence , quick as a cat , saw a hairy head ,
但 劳伦斯 , 快的 作为 一个 猫 , 锯 一个 毛茸茸 头 ,

但劳伦斯反应敏捷，像猫一样，看到了一个毛茸茸的脑袋。

[eɪmd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [swɪŋ] [ænd; ənd][let][goʊ][hɪz; ɪz][roʊp] .
aimed a short swing and let go his rope .
旨在 一个 短的 摇摆 和 让 去 他的 绳索 .

他挥动了一下绳索，然后松开了手。

[nekst] ['ɪnstənt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : “ ['blæki] !
Next instant he was shouting : “ Blackie !
下一个 立即的 他 曾是 喊叫 : “ 黑人 !

下一刻，他大喊道：“布莱基！ ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm] !
I got him !
我 得到 他 !

我抓到他了！

[aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm] !
I got him !
我 得到 他 !

我抓到他了！

” [ðə; ði] ['hʌski] ['lɪt(ə)l] [blu:] [ber] ['drægd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
” **The husky little blue bear dragged them both to the very entrance of the cave**
” 这 沙哑 小的 蓝色的 熊 拖拽 他们 两个都 到 这 非常 入口 的 这 洞穴
.
:
.

“那只体格健壮的小蓝熊把他们俩都拖到了洞口。

[ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [hi; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gler] [æt; ət][ðem; ðəm] .
There , panting and tearing at the rope , he paused to glare at them .
那里 , 喘息 和 撕裂 在 这 绳索 , 他 暂停 到 强光 在 他们 .

他气喘吁吁地撕扯着绳子，停下来怒视着他们。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [drɔ:n] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɔ:rleg] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] .
The rope was drawn tight about his shoulders with one foreleg through the loop .
这 绳索 曾是 绘制 紧的 关于 他的 肩膀 和 一 前腿 通过 这 环形 .

绳子紧紧地勒在他的肩膀上，他的一条前腿穿过绳圈。

[ˈblæki] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][bəuθ][fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˈmeɪd] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]
Blackie , who was both fast and strong , made quick work of what remained to
黑人 , WHO 曾是 两个都 快速地 和 强的 , 制成 快的 工作 的 什么 剩余 到
[biː; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

布莱基速度快、力量强，很快就完成了剩下的工作。

[ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ber] [slʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][pəʊl] ,
Fifteen minutes later , carrying the live bear slung between them on a pole ,
十五 分钟 之后 , 携带 这 居住 熊 吊着 之间 他们 在 一个 极 ,
十五分钟后，他们用杆子把活熊挂在两人中间，
[ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] . [-]
they headed for the cabin . [224]
他们 标题 为了 这 舱 . [-]

他们向小木屋走去。[224]

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
To their great joy , as they neared the cabin ,
到 他们的 伟大的 喜悦 , 作为 他们 接近 这 舱 ,
令他们欣喜的是，当他们靠近小屋时，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌŋ][ʌv; əv] [red] [məˈgiːz] [ɡɪl] - [net] [ˈboʊts] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ber] .
they saw one of Red McGee's gill - net boats awaiting them in the little bay .
他们 锯 一 的 红色的 麦基 鳃 - 网 船 等待中 他们 在 这 小的 湾 .
他们看到雷德·麦基的一艘刺网船在小海湾里等着他们。

[ˈsməʊki] [dʒɔʊ][hæd; həd] [flæɡd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Smokey Joe had flagged it down .
烟熏 乔 有 已标记 它 向下 .
斯莫基·乔把它拦了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] , “ [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡʊdˈbaɪ] ” [tuː; tə] [ˈsməʊki] ,
After a hasty , “ Thank you and goodbye ” to Smokey ,
后 一个 仓促 , “ 感谢 你 和 再见 ” 到 烟熏 ,
匆匆向斯莫基道别后，他说了声“谢谢，再见”。

[ðeɪ] [tɔːst] [ðer; ðər] [ˈpraɪsləs] [ˈkæptɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ,
they tossed their priceless captive into the after cabin of the stout ,
他们 抛掷 他们的 无价 俘虏 进入 这 后 舱 的 这 肥硕 ,
他们把这名无价的俘虏扔进了那艘大船的后舱里。

[ˈlɪt(ə)][ˈmoʊtər] - [boʊt] [tuː; tə] [hed] [streɪt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [siː] [tɔːrd] [stɪl] [mɔːr]
little motor - boat to head straight away over a rolling sea toward still more
小的 发动机 - 船 到 头 直的 离开 超过 一个 滚动 海 朝向 仍然 更多的
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
小型摩托艇径直驶过波涛汹涌的大海，驶向更大的冒险。

[ʌv; əv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] . [-]
of quite a different nature . [225]
的 相当 一个 不同的 自然 . [-]
性质截然不同。[225]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ]
OVERTAKING **A** **SHADOW**
超车 一个 阴影

超越影子

[wʌns] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
Once **again** **it** **was** **night** .
一次 再次 它 曾是 夜晚 .

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
The **wind** **had** **gone** **down** **with** **the** **sun** .
这 风 有 已消失 向下 和 这 太阳 .

太阳落山后，风也停了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] .
The **sea** **was** **calm** .
这 海 曾是 冷静的 .

海面平静。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [er] [ʌv; əv] [tens] [ɪkˈspektənsɪ] .
On **board** **the** **Oriental** **ship** **there** **was** **a** **strained** **air** **of** **tense** **expectancy** .
在 木板 这 东方 船 那里 曾是 一个 紧张 空气 的 紧张 预期 .

东方号轮船上弥漫着紧张的期待气氛。

“ [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [wʌts] [ˈkiːpɪn] -
“ **I** **can't** **understand** **what's** **keepin** ' -
“ 我 不能 理解 是什么 保持 -

“我不明白是什么在阻碍我

- [ɪm] [hɪr] ,
' **em** **here** ,
- 呃 这里 ,

把它们放在这里，

“ [məˈɡregɜː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] .
“ **MacGregor** **said** **in** **a** **low** **tone** **to** **his** **young** **companions** .
“ 麦格雷戈 说 在 一个 低的 语气 到 他的 年轻的 同伴 .

麦格雷戈低声对他的年轻同伴们说道。

“ [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [skerd] [stɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːpleɪn] .
“ **It's** **plain** **that** **they're** **scared** **stiff** **of** **that** **seaplane** .
“ 它是 清楚的 那 它们是 害怕的 僵硬的 的 那 水上飞机 .

“很明显，他们非常害怕那架水上飞机。”

[lʊks] [laɪk] [ðeid] [hiːv] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
Looks **like** **they'd** **heave** **anchor** **and** **be** **away** **any** **minute** .
看起来 喜欢 他们会 举 锚 和 是 离开 任何 分钟 .

看起来他们随时都会起锚离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] .
And **if** **they** **do** — “ **There** **was** **no** **need** **to** **finish** .
和 如果 他们 做 — “ 那里 曾是 不 需要 到 结束 .

如果他们真的那样做——“他没必要说完。

[bəʊθ] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrient] [ˈʌndər]
Both **Johnny** **and** **Rusty** **knew** **that** **this** **would** **mean** **a** **trip** **to** **the** **Orient** **under**
两个都 约翰尼 和 拉斯蒂 知道 那 这 会 意思是 一个 旅行 到 这 东方 在下面
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɪk(ə)ŋ] .
circumstances **stranger** **than** **any** **fiction** .
情况 陌生人 比 任何 小说 .

约翰尼和拉斯蒂都知道，这意味着他们将前往东方，而他们所处的环境比任何小说都更加离奇。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['dʒɑ:nɪ] .
“ **They seem to be waiting for something , ” said Johnny .**
“ 他们 似乎 到 是 等待 为了 某物 , ” 说 约翰尼 .
“他们好像在等什么,”约翰尼说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] [nɑ:t] ['steɪfənd] [æt; ət][pəʊsts][ʌv; əv] ['du:ti] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
All the little brown men not stationed at posts of duty were standing along the
全部 这 小的 棕色的 男人 不是 驻 在 帖子 的 责任 是 常设 沿着 这
[reɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [[ɔ:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
rail looking away toward the distant shores that were lost in the night . [226]
轨 寻找 离开 朝向 这 遥远 海岸 那 是 丢失的 在 这 夜晚 . [-]
所有不在岗位上的小棕人都站在铁轨旁，望着消失在夜色中的遥远海岸。[226]

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] , ” [mə'ɡregɜ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:pleɪn] .
“ **They'll be back , ” MacGregor said , thinking of the men on the seaplane .**
“ 他们会 是 后退 , ” 麦格雷戈 说 , 思维 的 这 男人 在 这 水上飞机 .
“他们会回来的,”麦格雷戈说着，想起了水上飞机上的那些人。

“ [lʊks] [laɪk] [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'ɡenst] [taɪm] .
“ **Looks like it's a race against time .**
“ 看起来 喜欢 它是 一个 种族 反对 时间 .
“看来这是一场与时间的赛跑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
But what are they waiting for ?
但 什么 是 他们 等待 为了 ?
但他们还在等什么？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ **It was not long until they should know .**
“ 它 曾是 不是 长的 直到 他们 应该 知道 .
“没过多久，他们就会知道了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [nə:vs] [ə; eɪ] - ['tɪŋɡl] , ['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz]
As they stood there , nerves a - tingle , listening , a distant confusion of noises
作为 他们 站立 那里 , 神经 一个 - 刺痛 , 聆听 , 一个 遥远 困惑 的 噪音
[keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
came to them .
来了 到 他们 .
他们站在那里，神经紧绷，侧耳倾听，远处传来一阵嘈杂的声音。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][wɔ:r] , ” [sed] [mə'ɡregɜ] , “ [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]
“ **If there were a war , ” said MacGregor , “ I'd say it was rifle and**
“ 如果 那里 是 一个 战争 , ” 说 麦格雷戈 , “ ID 说 它 曾是 步枪 和
[mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ['faɪər] .
machine - gun fire .
机器 - 枪 火 .
“如果真的发生了战争,”麦格雷戈说，“我会说那是步枪和机枪的射击。”

“ [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [fæn'tæstɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪrɪəsli] [kən'sɪdərd] .
“ **This notion was too fantastic to be seriously considered .**
“ 这 概念 曾是 也 极好的 到 是 严重地 经过考虑的 .
“这个想法太离谱了，根本不值得认真考虑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
But what was it ?
但 什么 曾是 它 ?
但那究竟是什么呢？

[ˈsekənd] [baɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] .
Second by second the sound increased in volume .
第二 经过 第二 这 声音 增加 在 体积 .
声音一秒比一秒地增大。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ Can this be what they're looking for ?
” 能 这 是 什么 它们是 寻找 为了 ?
“这会是他们想要的吗? ”

” [ˈdʒɑːni] [æskt] .
” Johnny asked .
” 约翰尼 问 .
约翰尼问道。

[ɪf] [soʊ] , [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [men] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] .
If so , these little men welcomed it in a strange manner .
如果 所以 , 这些 小的 男人 欢迎 它 在 一个 奇怪的 方式 .
如果真是这样，这些小矮人以一种奇怪的方式表示欢迎。

[ʃɔːrt] , [ɑːrp] [kəˈmændz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
Short , sharp commands were given .
短的 , 锋利的 命令 是 给定 .
下达了简短有力的命令。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [went] [ˈɪntuː] [ˈfrenzɪd] [ˈækʃ(ə)n] .
Scores of men went into frenzied action .
得分 的 男人 去 进入 丧心病狂 行动 .
数十名男子随即展开了疯狂的行动。

” [lʊk] !
” Look !
” 看 !
“看!

” [ˈrʌsti] [ɡript] [ˈdʒɑːniːz] [ɑːrm] .
” Rusty gripped Johnny's arm .
” 拉斯蒂 紧握 约翰尼的 手臂 .
拉斯蒂紧紧抓住约翰尼的胳膊。

” [ðeə(r)] [ˈlaʊərɪŋ] [maɪ] [boʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] . ”
” They're lowering my boat into the water . ”
” 它们是 降低 我的 船 进入 这 水 . ”
“他们正在把我的船放到水里。”

” [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɑːt][ɡæs][ɪn][ðə; ði] [tæŋk] .
” And it's got gas in the tank .
” 和 它是 得到 气体 在 这 坦克 .
“而且油箱里还有油。”

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [stɑːrt] .
All ready to turn over and start .
全部 准备好 到 转动 超过 和 开始 .
一切准备就绪，可以翻面启动了。

[ɪf] [ˈoʊnli] — ”
If only — ”
如果 仅有的 — ”
如果——”

” [ðæts] [ˈmoʊtəz] [wɪə(r)] [ˈhɪrɪn] - , ” [məˈɡregə] [brook] [ɪn] .
” That's motors we're hearin ' , ” MacGregor broke in .
” 那就是 电机 是 听觉 - , ” 麦格雷戈 打破 在 .
“我们听到的是发动机的声音,”麦格雷戈插话道。

“ [ə; eɪ] - - [lɑ:tɪ][ʌv; əv] - [ɪm] !
“ **A thunderin' lot of 'em !**
“ 一个 - 很多 的 - 呢 !

“数量惊人! ”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] — “ [-]
I shouldn't wonder — “ [227]
我 不应该 想知道 — “ [-]

我不应该感到奇怪——”[227]

“ [mə'ɡregɜː] , “ [ˈrʌsti] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , “ [ˈəʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
“ **MacGregor , “ Rusty seized his arm , “ our boat is in the water .**
“ 麦格雷戈 , “ 拉斯蒂 查获 他的 手臂 , “ 我们的 船 是 在 这 水 .

“麦格雷戈,”拉斯蒂抓住他的胳膊,“我们的船在水里。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][reɪl] [ə'gen] .
They are all crowding the rail again .
他们 是 全部 拥挤 这 轨 再次 .

他们又都挤在铁轨上了。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ˈəʊər; ɑ:r] [tʃæns] . “
This may be our chance . “
这 可能 是 我们的 机会 . “

这或许是我们的机会。

“ [soʊ][,aɪ ˈti:] [meɪ] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'ɡri:d] .
“ **So it may , “ the old man agreed .**
“ 所以 它 可能 , “ 这 老的 男人 同意 .

“或许如此,”老人同意道。

“ [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] .
“ **Follow me .**
“ 跟随 我 .

“跟我来。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ! “
Not a sound ! “
不是 一个 声音 ! “

寂静无声!

“ [aɪl] [get] - , “ [ˈɔ:fərd] [ˈdʒɑ:ni] .
“ **I'll get Kopkina , “ offered Johnny .**
“ 患病的 得到 - , “ 提供 约翰尼 .

“我去叫科普金娜,”约翰尼提议道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] .
“ **I just saw him on deck .**
“ 我 只是 锯 他 在 甲板 .

“我刚才在甲板上看到他了。”

“ [ˈdɑ:dʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][laɪf] - [ræft] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [mə'ɡregɜː] [went] [ˈskɜ:ri:ŋ] [əˈbɔ:n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
“ **Dodging behind a life - raft Rusty and MacGregor went scurrying along in the dark**
“ 躲避 在后面 一个 生活 - 筏 拉斯蒂 和 麦格雷戈 去 匆匆忙忙 沿着 在 这 黑暗的

[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] - [su:n] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and Johnny and Kopkina soon joined them .
和 约翰尼 和 - 很快 加入 他们 .

“拉斯蒂和麦格雷戈躲在救生筏后面, 在黑暗中飞快地往前跑, 约翰尼和科普金娜很快也加入了他们。”

“ [aɪ ˈti:] — [ɪts] [dʒʌst] [hɪr] , “ [ˈrʌsti] [ˈwɪspəd] .
“ **It — it's just here , “ Rusty whispered .**
“ 它 — 它是 只是 这里 , “ 拉斯蒂 低声说道 .

“它——它就在这里,”拉斯蒂低声说道。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [roʊp] [ˈlædəɹ] , ” [ˈdʒɑːni] [ɪkˈskleɪmd] [loʊ] .
“ **We — we need a rope ladder , ” Johnny exclaimed low .**
“ 我们 — 我们 需要 一个 绳索 梯子 , ” 约翰尼 惊呼 低的 .
“我们——我们需要一架绳梯,”约翰尼低声喊道。

“ [hɪəz] [wʌn] , ” [keɪm] [ɪn] [məˈɡregəɹz] [ˈtʃɪrɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Here's one , ” came in MacGregor's cheering voice .**
“ 这里是 — , ” 来了 在 麦格雷戈的 欢呼 嗓音 .
“这里有一个!”麦格雷戈欢呼道。

“ [let] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊvəɹ] [ˈiːzi] [naʊ] . ”
“ **Let her over easy now . ”**
“ 让 她 超过 简单的 现在 . ”
“现在就让她轻松过关吧。”

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ **Now , ” he breathed .**
“ 现在 , ” 他 呼吸 .
“现在,”他喘着气说。

“ [ˈoʊvəɹ] [juː; jʊ] [ɡoʊ] . ”
“ **Over you go .**
“ 超过 你 去 .
“你过去吧。”

“ [ðə; ðɪ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðæt] [ˈlædəɹ] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [wʌn]
“ **The speed with which they went down that ladder , all but treading on one**
“ 这 速度 和 哪个 他们 去 向下 那 梯子 , 全部 但 踩踏 在 一
[əˈnʌðəz] [ˈfɪŋɡəɹz] ,
another's fingers ,
另一个的 手指 ,
“他们飞快地顺着梯子往下爬,几乎差点踩到彼此的手指。”

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . [ˈneɪvɪ] .
would have done credit to the U . S . Navy .
会 有 完毕 信用 到 这 U . S . 海军 .
这会为美国海军赢得荣誉。

“ [naʊ] [aɪl] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [luːs] , ” [sed] [məˈɡregəɹ] .
“ **Now I'll cut her loose , ” said MacGregor .**
“ 现在 患病的 切 她 松动的 , ” 说 麦格雷戈 .
“现在我要放她走,”麦格雷戈说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈrʌsti] , [tɜːrɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊvəɹ] .
“ **All right , Rusty , turn her over .**
“ 全部 正确的 , 拉斯蒂 , 转动 她 超过 .
“好了,拉斯蒂,把她翻过来。”

“ [ðə; ðɪ] [flaɪ] - [wiːl] [wɜːrl] . ”
“ **The fly - wheel whirled .**
“ 这 飞 - 车轮 旋转 .
飞轮飞速旋转。

[ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmoʊtəɹ] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [loʊ] [pʊt] - [pʊt] - [pʊt] .
The splendid motor began a low put - put - put .
这 灿烂 发动机 开始 一个 低的 放 - 放 - 放 .
那台精良的发动机开始发出低沉的“噗噗噗”声。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] . [-]
They were away into the dark . [228]
他们 是 离开 进入 这 黑暗的 . [-]
他们消失在黑暗中。[228]

“ [ðeid] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈfaɪndɪn] - [ju: ˈes] , ” [məˈɡregə] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **They'd have trouble findin' us** , ” **MacGregor murmured** .
“ 他们会 有 麻烦 发现 我们 , ” 麦格雷戈 低声说道 .
“他们很难找到我们,”麦格雷戈低声说道。

“ [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] !
“ **But listen !**
“ 但 听 !
“但是听着!

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Johnny exclaimed** .
“ 约翰尼 惊呼 .
“约翰尼惊呼道。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmoʊtəz][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [riˈdʌbəld] .
The sound of many motors had doubled and redoubled .
这 声音 的 许多 电机 有 双倍 和 加倍 .
许多马达的轰鸣声越来越大。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [tu:; tə] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈsʌmθɪŋ]
Just as they were about to swing around the prow of the ship , something
只是 作为 他们 是 关于 到 摇摆 大约 这 船首 的 这 船 , 某物
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
正当他们准备绕着船头转圈时, 一个长长的东西出现了,

[dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ʃɑ:t] [pæst][ðem; ðəm] .
dark and silent shot past them .
黑暗的 和 沉默的 射击 过去的 他们 .
黑暗寂静的景象从他们身边掠过。

“ [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] !
“ **The Shadow !**
“ 这 阴影 !
“影子!

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Johnny exclaimed** .
“ 约翰尼 惊呼 .
“约翰尼惊呼道。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
It was true , this was the Shadow .
它 曾是 真的 , 这 曾是 这 阴影 .
没错, 这就是影子。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
But at last the Shadow was not going to escape .
但 在 最后的 这 阴影 曾是 不是 去 到 逃脱 .
但最终, 影子还是没能逃脱。

[ˈæftər][aɪ ˈti:] [ˈθʌndəd] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˈspiːdboʊt] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʃɑ:t] [pæst][ðem; ðəm][ðə; ði]
After it thundered a powerful speedboat and as she shot past them the
后 它 雷鸣 一个 强大的 快艇 和 作为 她 射击 过去的 他们 这
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtri:ɔʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
excited trio saw a burst of flames and caught the rat - tat - tat of a
兴奋的 三人组 锯 一个 爆裂 的 火焰 和 捕捉 这 鼠 - 塔特 - 塔特 的 一个
[məˈʃi:n] [ɡʌŋ] .
machine gun .
机器 枪 .
随后, 一艘动力强劲的快艇呼啸而过, 兴奋的三人看到一团火焰, 并听到了机关枪的哒哒声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd]
This was followed instantly by a wild scream from the Shadow which sounded
这 曾是 随后 即刻 经过 一个 荒野 尖叫 从 这 阴影 哪个 听起来
[ˈveri] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [səˈrendər] .
very much like a sign of surrender .
非常 很多 喜欢 一个 符号 的 投降 .

紧接着，影子发出了一声凄厉的尖叫，听起来很像是投降的信号。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [si:] [si:md] [ˈferli] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈbəʊts] .
At the same time the sea seemed fairly ablaze with lights from many boats .
在 这 相同的 时间 这 海 似乎 相当 燃烧 和 灯 从 许多 船 .

与此同时，海面上仿佛被许多船只的灯光照亮了。

[ˈdʒɑ:ni:z] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
Johnny's head was in a whirl .
约翰尼的 头 曾是 在 一个 旋转 .

约翰尼脑子里一片混乱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ?
What was happening?
什么 曾是 发生 ?

发生了什么事？

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ʃi; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:] ,
Without knowing why she did it ,
没有 会心 为什么 她 做过 它 ,

在不知道她为什么这样做的情况下，

[ˈrʌsti] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [taɪt] [waɪl] [ʃi; ʃi] [skri:md] , “ [ˈdʒɑ:ni] !
Rusty seized him by the arm and held him tight while she screamed , “ **Johnny!**
拉斯蒂 查获 他 经过 这 手臂 和 握住 他 紧的 尽管 她 尖叫 , “ 约翰尼 !

拉斯蒂抓住他的胳膊，紧紧地抱着他，同时尖叫道：“约翰尼！”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] !
It's wonderful!
它是 精彩的 !

太棒了！

[ˈwʌndərf(ə)l] ! “ [-]
Wonderful! “ [229]
精彩的 ! “ [-]

太棒了！[229]

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [meɪ] [bi; bi] [ˈkwɪkli] [təʊld] .
What had happened may be quickly told .
什么 有 发生 可能 是 迅速地 讲述 .

事情经过可以很快说清楚。

[wen] [ˈblæki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [feɪld] [tu; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [æz; əz] [wel] ,
When Blackie and his crew failed to return , and Rusty as well ,
什么时候 黑人 和 他的 全体人员 失败的 到 返回 , 和 拉斯蒂 作为 出色地 ,

当布莱基和他的船员以及拉斯蒂都没有回来时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkænəri] .
there had been consternation about the cannery .
那里 有 到过 惊愕 关于 这 罐头厂 .

罐头厂的事情曾引起人们的担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ju:z] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈbrɪstl] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
There was little use searching Bristol Bay in a fog .
那里 曾是 小的 使用 搜索 布里斯托尔 湾 在 一个 多雾路段 .

在大雾中搜寻布里斯托尔湾意义不大。

[wen] , [haʊ'veər] , [dæn] [mæk'mɪlən] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:pleɪn] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
When , however , Dan MacMillan appeared in his seaplane , they went into action .
什么时候 , 然而 , 担 麦克米伦 出现 在 他的 水上飞机 , 他们 去 进入 行动 .

然而, 当丹·麦克米伦驾驶水上飞机出现时, 他们立即采取了行动。

[red] [mə'gi:] [klaɪmd] ['ɪntu:]['ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
Red McGee climbed into the cockpit and they were away .
红色的 麦基 攀登 进入 这 座舱 和 他们 是 离开 .

雷德·麦基爬进驾驶舱, 他们起飞了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sə:kld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [ʃɪp] .
They had circled for an hour when they sighted the Oriental ship .
他们 有 圈起来 为了 一个 小时 什么时候 他们 目击者 这 东方 船 .

他们盘旋了一个小时后, 发现了那艘东方船只。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [red] [mə'gi:] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]
As they flew over it Red McGee experienced no difficulty in getting the unusual
作为 他们 飞翔 超过 它 红色的 麦基 经验丰富的 不 困难 在 获得 这 异常

['sɪgnəlz] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['rʌsti] [hæd; həd][set] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
signals Johnny and Rusty had set up for him .
信号 约翰尼 和 拉斯蒂 有 放 向上 为了 他 .

当他们飞过那里时, 雷德·麦基毫不费力地就接收到了约翰尼和拉斯蒂为他设置的特殊信号。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ][fɔ:rmz][ʌv; əv][bəʊθ] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] .
He recognized the boxing forms of both Rusty and Johnny .
他 认可 这 拳击 表格 的 两个都 拉斯蒂 和 约翰尼 .

他认出了拉斯蒂和约翰尼的拳击姿势。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] ['oʊnli] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
Realizing that his daughter would be on board that ship only against her will ,
意识到 那 他的 女儿 会 是 在 木板 那 船 仅有的 反对 她 将要 ,

他意识到女儿是被迫登上那艘船的,

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] .
he went into a wild rage .
他 去 进入 一个 荒野 愤怒 .

他勃然大怒。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:pleɪn] [bi:; bi] ['lændɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
He demanded that the seaplane be landed close to the ship and that he
他 要求 那 这 水上飞机 是 登陆 关闭 到 这 船 和 那 他

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] " ['tæk(ə)][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] . " [-]
be allowed to " tackle the whole lot of ' em single - handed . " [230]
是 允许 到 " 处理 这 所有的 很多 的 - 呃 单身的 - 递交 . " [-]

他要求水上飞机降落在靠近船只的地方, 并允许他“单枪匹马地对付他们所有人”。[230]

[tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæk'mɪlən] , [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
To this young MacMillan , would not consent ; for , in the first place ,
到 这 年轻的 麦克米伦 , 会 不是 同意 ; 为了 , 在 这 第一的 地方 ,

对于这位年轻的麦克米伦来说, 他不会同意; 因为首先,

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
the sea was too rough for a landing and in the second ,
这 海 曾是 也 粗糙的 为了 一个 降落 和 在 这 第二 ,

海面过于汹涌, 无法登陆; 第二次登陆时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['leɪtər] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
he was not willing as he later expressed it ,
他 曾是 不是 愿意的 作为 他 之后 表达 它 ,

他后来表示, 他当时并不情愿。

“ [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kə'mɪt] ['su:saɪd][baɪ] ['tækəlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:ri'entəlz] ['sɪŋg(ə)] -
“ **To see a good man commit suicide by tackling a hundred Orientals single** -
“ 到 看 一个 好的 男人 犯罪 自杀 经过 擒抱 一个 百 东方人 单身的 -
[hændɪd] .
handed .
递交 :

“看到一个好人单枪匹马对付一百个东方人而自杀。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [beɪs] .
“ **He had flown back to their base** .
“ 他 有 飞行 后退 到 他们的 根据 :

他已经飞回了他们的基地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['kænəri] , [red] [hæd; həd] [ku:ld] [ɔ:f] .
By the time they reached the cannery , Red had cooled off .
经过 这 时间 他们 达到 这 罐头厂 , 红色的 有 冷却 离开 :

当他们到达罐头厂时，雷德的情绪已经降下来了。

“ [aɪ][wa:nt] ['evri] [ləst] [boʊt] [gæst] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [rʌn] , “ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **I want every last boat gassed up for an emergency run , “ he commanded** .
“ 我 想 每一个 最后的 船 毒气 向上 为了 一个 紧急情况 跑步 , “ 他 命令 :

“我要每艘船都加满油，以备紧急出动，”他命令道。

“ [eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['gʌnz] , [get] - [ɪm] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] .
“ **Any of you men that have guns , get ' em loaded and ready** .
“ 任何 的 你 男人 那 有 枪支 , 得到 - 呃 已加载 和 准备好 :

“你们当中有枪的，都把枪上膛，做好准备。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [weɪl] - ['gʌnz] [ʌp][æt; ət][maɪ]['kæbɪn] .
There's a couple o ' whale - guns up at my cabin .
有 一个 夫妻 o - 鲸 - 枪支 向上 在 我的 舱 :

我的小屋里有几门捕鲸炮。

[ju:; jʊ] , [pi:t] [ænd; ənd][dæn] , [get] - [ɪm] [æn; ən] - [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['loʊdɪd] .
You , Pete and Dan , get ' em an ' see that they're loaded .
你 , 皮特 和 担 , 得到 - 呃 一个 - 看 那 它们是 已加载 :

你们，皮特和丹，去看看他们是不是装满了子弹。

[wi:l] [ʃoʊ] - [ɪm] .
We'll show ' em .
出色地 展示 - 呃 :

我们会让他们见识见识。

“ [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ə'baʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] [wen] ['blæki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'raɪvd] [ɑ:n]
“ **They were about ready for a start when Blackie and his men arrived on**
“ 他们 是 关于 准备好 为了 一个 开始 什么时候 黑人 和 他的 男人 到达的 在
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 :

“他们正准备开始行动时，布莱基和他的手下赶到了现场。”

“ ['blæki] , “ [red] [ɪk'splʊdɪd] , “ [ðeɪv] [gɑ:t] ['rʌsti] [ænd; ənd][jər; jər] [bɔɪ] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Blackie , “ Red exploded , “ they've got Rusty and your boy , Johnny** .
“ 黑人 , “ 红色的 爆炸了 , “ 他们有 得到 拉斯蒂 和 你的 男生 , 约翰尼 :

“布莱基，”雷德怒吼道，“他们抓住了拉斯蒂和你的孩子约翰尼。”

[ðeə(r)] ['hoʊldɪn] -
They're holdin '
它们是 持有 -

他们正在坚持

- [ɪm] ['kæptɪv] .
- **em captive** .
- 呃 俘虏 .

俘虏他们。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wi:l] [stɑ:rt][ə; eɪ][wɔ:r] !
We'll start a war !
出色地 开始 一个 战争 !

我们要发动战争！

" [fɔ:r; fər][wʌns] , ['blæki] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] , " [noʊ] .
" **For once , Blackie did not say , " No** .
" 为了 一次 , 黑人 做过 不是 说 , " 不 .

这一次，布莱基没有说“不”。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
" **After they had turned the small** ,
" 后 他们 有 转向 这 小的 ,

“当他们把小东西翻过来之后，

[blu:] [ber] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] - ['met(ə)l] [tu:l] - [ʃed] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][dæn] [mæk'mɪlənz] [spi:d]
blue bear loose in a sheet - metal tool - shed he climbed into Dan MacMillan's speed
蓝色的 熊 松动的 在 一个 床单 - 金属 工具 - 棚 他 攀登 进入 担 麦克米兰的 速度
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

一只蓝熊在金属工具棚里游荡，它爬进了丹·麦克米兰的快艇里。

['dræɡɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] . [-]
dragging Red and Lawrence with him , and they were away . [231]
拖拽 红色的 和 劳伦斯 和 他 , 和 他们 是 离开 . [-]

他拉着雷德和劳伦斯一起离开了。[231]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['spi:dboʊt] [ðæt] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] .
It was this speedboat that had spied the Shadow .
它 曾是 这 快艇 那 有 间谍 这 阴影 .

正是这艘快艇发现了“影子”。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [æt; ət][læst] ,
They had given it chase and had , as you have seen , at last ,
他们 有 给定 它 追赶 和 有 , 作为 你 有 已见 , 在 最后的 ,
他们追了上去，正如你所看到的，最终.....

['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ['bulɪts] [ə'krɔ:s] [ɪts][baʊ; boʊ] , [əʊvə'hɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
after sending a volley of machine - gun bullets across its bow , overhauled it .
后 发送 一个 截击 的 机器 - 枪 子弹 穿过 它是 弓 , 大修 它 .

在向其船头发射了一连串机枪子弹后，它进行了改装。

[ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kra:ft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [ʃɪp] .
The Shadow was the very craft that had been awaited by the Oriental ship .
这 阴影 曾是 这 非常 工艺 那 有 到过 等待中 经过 这 东方 船 .

“影子”号正是东方船只一直期盼的那种飞船。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [tu:] ['aʊərz] ['su:nər] ,
Had it put in an appearance two hours sooner ,
有 它 放 在 一个 外貌 二 小时 很快 ,

如果它早两个小时出现的话。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [ʃʊrli] [hæv; həv] [weɪd] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ]
the ship must surely have weighed anchor and our story might have been
这 船 必须 一定 有 称重 锚 和 我们的 故事 可能 有 到过
[mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
much longer .
很多 更长 .

那艘船肯定已经起锚了，我们的故事或许还会更长。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɔːriˈentəlz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
As it was , the Orientals were destined to wait a long ,
作为 它 曾是 , 这 东方人 是 注定 到 等待 一个 长的 ,
就这样，东方人注定要等待很长时间。

[lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ɑːn] [dek] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
long time before lifting the Shadow on deck , if at all .
长的 时间 前 举重 这 阴影 在 甲板 , 如果 在 全部 .
即使要升起甲板上的阴影，也需要很长时间。

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈrɑːsti] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkænəri] [fliːt] , [ˈevri] [smɔːl]
While Johnny and Rusty looked and listened , the whole cannery fleet , every small
尽管 约翰尼 和 拉斯蒂 看起来 和 听着 , 这 所有的 罐头厂 舰队 , 每一个 小的
[dek] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] ,
deck bristling with guns ,
甲板 竖起的 和 枪支 ,
约翰尼和拉斯蒂一边观察一边倾听，只见整个罐头厂的船队，每层小甲板上都布满了枪支。

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
surrounded the ship .
包围 这 船 .

包围了这艘船。

[ˈhævɪŋ] [əʊvəˈhoːld] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] , [ˈblæki] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kraːft] ,
Having overhauled the Shadow , Blackie placed it in charge of another craft ,
拥有 大修 这 阴影 , 黑人 放置 它 在 收费 的 其他 工艺 ,
对“影子号”进行全面改造后，布莱基让它负责另一艘飞船。

[ðen] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkreɪziː][kæt] .
then came gliding in alongside the Crazy Kat .
然后 来了 滑翔 在 旁边 这 疯狂 凯特 .
然后，疯狂猫号滑了进来。

“ [məˈɡregɜː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , “ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] .
” **MacGregor , ” he said in a husky voice , ” tell me what happened .**
” 麦格雷戈 , ” 他 说 在 一个 沙哑 嗓音 , ” 告诉 我 什么 发生 .
“麦格雷戈,”他用沙哑的声音说, “告诉我发生了什么事。”

” [məˈɡregɜː] [təʊld][hɪm; ɪm] .
” **MacGregor told him** .
” 麦格雷戈 讲述 他 .

麦格雷戈告诉他。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmoʊtər] [lɔːntʃ] [ˈkæriŋ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn]
Hardly had he finished when a small motor launch carrying three little brown
几乎 有 他 完成的 什么时候 一个 小的 发动机 发射 携带 三 小的 棕色的
[ˈɑːfəsərz] [əˈraɪvd] .
officers arrived .
警官 到达的 .
他话音刚落，一艘载着三名棕色小军官的小型摩托艇就到了。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈferli] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [breɪd] .
The officers were fairly aglow with gold and braid .
这 警官 是 相当 闪耀 和 金子 和 编织 .
军官们浑身金光闪闪，佩戴着华丽的饰带。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , ” [ðer; ðər] ['li:dər] [brɪ'gæn] .

“ A thousand pardons , ” their leader began .

“ 一个 千 赦免 , ” 他们的 领导者 开始 .

“一千次赦免,”他们的领袖开口说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] . [-]

He was allowed to go no farther . [232]

他 曾是 允许 到 去 不 更远 . [-]

他被禁止继续前进。[232]

“ ['lɪs(ə)n] !

“ Listen !

“ 听 !

“听!

“ ['blækɪ] [stʊd] [ʌp] .

“ Blackie stood up .

“ 黑人 站立 向上 .

“布莱基站了起来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['kɔ:rdəɾɔɪ] ['traʊzəɾz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] .

He was dressed in corduroy trousers and a leather jacket .

他 曾是 穿着 在 灯心绒 裤子 和 一个 皮革 夹克 .

他身穿灯芯绒长裤和皮夹克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['streɪndʒli] .

His face was working strangely .

他的 脸 曾是 在职的 奇怪的 .

他的面部表情很奇怪。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“ Listen , ” he repeated .

“ 听 , ” 他 重复 .

“听着,”他重复道。

“ [noʊ][ə'pɑ:lə,dʒɪ:z] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][wʌn] .

“ No apologies , not a thousand , nor even one .

“ 不 致歉 , 不是 一个 千 , 也不 甚至 一 .

“无需道歉,一千次也好,一次也好。”

[aɪ] [du:][ðə; ðɪ] ['tɔ:kɪŋ] .

I'll do the talking .

患病的 做 这 说 .

我来发言。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .

“ His voice was low .

“ 他的 嗓音 曾是 低的 .

他的声音很低。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] .

“ I know why you're here .

“ 我 知道 为什么 你是 这里 .

我知道你为什么来这里。

[tu:; tə] [kæʔ] ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] .

To catch our fish .

到 抓住 我们的 鱼 .

为了捕到我们的鱼。

[ju:; jʊ][sæŋk]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] .

You sank our boat .

你 沉没 我们的 船 .

你把我们的船弄沉了。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ʃɪp] [ˈhedɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbrɪstl] [beɪ] .
You have an hour to get your ship headed out of Bristol Bay .
你 有 一个 小时 到 得到 你的 船 标题 出去 的 布里斯托尔 湾 .

你有一个小时的时间让你的船驶离布里斯托尔湾。

[wi:l] [teɪk] [ðæt] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
We'll take that Shadow of yours with us .
出色地 拿 那 阴影 的 你的 和 我们 .

我们会带走你的影子。

[wiː; wi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈlɪftɪŋ] [nets][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [ˈlɪmɪt] .
We caught her lifting nets inside the three - mile limit .
我们 捕捉 她 举重 网 里面 这 三 - 英里 限制 .

我们发现她在三海里范围内收网。

[ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [praɪz] .
That makes her a fair prize .
那 制作 她 一个 公平的 奖 .

那她就成了相当不错的奖品了。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈpɔːrt] .
“ **As to the sinking of the Stormy Petrel , I shall make a complete report .**
” 作为 到 这 下沉 的 这 暴风雨 海燕 , 我 将 制作 一个 完全的 报告 .

“关于‘暴风海燕号’沉没事件，我将作一份完整的报告。”

[ðə; ði] [ˈmætər] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪpləmæts] .
The matter shall be taken up by our diplomats .
这 事情 将 是 已采取 向上 经过 我们的 外交官 .

此事将由我们的外交官处理。

“ [aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
“ **I might add , for your further information ,**
” 我 可能 添加 , 为了 你的 更远 信息 ,

我还要补充一点，供您参考。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔː] [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrɪstl] [beɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈwɔːtərz] ,
that a law is now before our Congress making Bristol Bay United States waters ,
那 一个 法律 是 现在 前 我们的 国会 制作 布里斯托尔 湾 团结的 各州 水 ,

目前国会正在审议一项法案，该法案将把布里斯托尔湾划入美国水域。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃərmən] [əˈləʊn] .
open to our fishermen alone .
打开 到 我们的 渔民 独自的 .

仅对我国渔民开放。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] .
It will pass .
它 将要 经过 .

一切都会过去的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪˈstrɔɪəz] .
If you care to come back next year we will meet you with three destroyers .
如果 你 关心 到 来 后退 下一个 年 我们 将要 见面 你 和 三 驱逐舰 .

如果你明年还想来，我们将派出三艘驱逐舰迎接你。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [dɔːft] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [kæp] , “ [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] .
“ **And now , gentlemen , “ he doffed a ragged cap , “ I bid you good - night .**
” 和 现在 , 先生们 , “ 他 脱掉 一个 破烂不堪 帽 , “ 我 出价 你 好的 - 夜晚 .

“现在，先生们，”他脱下一顶破旧的帽子，“我向你们道晚安。”

” [ˈklɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][əˈpɑːlədʒɪ] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [səˈluːtɪd] ,
” **Clicking their heels , without a single apology , the officers saluted ,**
” 点击 他们的 高跟鞋 , 没有 一个 单身的 道歉 , 这 警官 敬礼 ,

“警官们脚跟一碰，没有一句道歉，就行了个礼。”

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [bəʊt] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌɹ,douz] . [-]
then the power boat lost itself in the shadows . [233]
然后 这 力量 船 丢失的 本身 在 这 阴影 . [-]

然后，快艇消失在了阴影中。[233]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

“ [bɪl] ” [rɪ'tɜːrn]
“ **BILL** ” **RETURNS**
“ 账单 ” “ 返回 ”

“账单”返回

“ [ˈrʌsti] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [red] [mə'gi:] ,
“ **Rusty** , **my child** , ” “ **said Red McGee** , ”
“ 拉斯蒂 , 我的 孩子 , ” “ 说 红色的 麦基 , ”

“拉斯蒂，我的孩子，”雷德·麦基说道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈkreɪzi:] [kæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːri'entəlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ”
springing aboard the Krazy Kat as soon as the Orientals were gone , “ are you
弹簧 船上 这 疯狂 凯特 作为 很快 作为 这 东方人 是 已消失 , “ 是 你

[ɔːl] [raɪt] ? “
all right ? ”
全部 正确的 ? “

东方人一走，他就跳上疯狂猫号，问道：“你们还好吗？”

“ [ˈnevər] [ˈbetər] , ” [ˈrʌsti] [læft] .
“ **Never better** , ” **Rusty laughed** .
“ 绝不 更好的 , ” “ 拉斯蒂 笑了 ” .

“从未如此之好，”拉斯蒂笑着说。

“ [ænd; ænd] [ˈnevər] [hæf] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ **And never half so excited** .
“ 和 绝不 一半 所以 兴奋的 ” .

“而且从未如此兴奋过。”

[aɪ] — [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , ” [ɪk'sept] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [nuː] [kra:p][ʌv; əv]
I — I'm all right , “ she added , “ except that I'll have to grow a new crop of
我 — 我是 全部 正确的 , “ 她 额外 , “ 除了 那 患病的 有 到 生长 一个 新的 庄稼 的
[kəːlz] . “
curls . “
卷发 . “

“我——我没事，”她补充道，“只是我得重新留一头卷发。”

“ [kəːlz] , ” [red] [tʃʌkld] .
“ **Curls** , ” **Red chuckled** .
“ 卷发 , ” “ 红色的 轻笑 ” .

“卷发，”雷德轻笑道。

“ [ðeə(r)] [naːt] [ˈveri] [ˈnesəseri] .
“ **They're not very necessary** .
“ 它们是 不是 非常 必要的 ” .

“它们并不是很必要的。”

[naːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
Not even for a girl .
不是 甚至 为了 一个 女孩 .

即使是女孩也不行。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [spi:d] [boʊt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **Going back with us in the speed boat ?** ” **he asked** .

“ 去 后退 和 我们 在 这 速度 船 ? ” 他 问 .

“要和我们一起坐快艇回去吗？”他问道。

“ [noʊ] - [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

“ **No - o , if you don't mind ,** ” **she hesitated** .

“ 不 - o , 如果 你 不 头脑 , ” 她 犹豫了一下 .

“不，如果你不介意的话，”她犹豫了一下。

“ [wi:v] [bɪn] [təˈgeðər] [soʊ] [b:ŋ] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [məˈɡregə] , [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd][aɪ] ,

“ **We've been together so long , the three of us , MacGregor , Johnny , and I ,**

“ 我们已经 到过 一起 所以 长的 , 这 三 的 我们 , 麦格雷戈 , 约翰尼 , 和 我 ,

“我们三个，麦格雷戈、约翰尼和我，在一起已经很久了，

[ðæt] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪzi:][kæt] . ”

that I — I think we'd like to follow you back in the Krazy Kat . ”

“ 那 我 — 我 思考 我们会 喜欢 到 跟随 你 后退 在 这 疯狂 凯特 . ”

我想——我们想跟着你回到“疯狂猫”酒吧。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [red] [əˈɡri:d] .

“ **O . K . ,** ” **Red agreed** .

“ 哦 . K . , ” 红色的 同意 .

“好的，”雷德同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

影子悄然离去：男孩的神秘故事(The Shadow Passes A Mystery Story for Boys)

第10/10页

“ - , [sə'pooz] [ju:; jə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

“ **Kopkina** , **suppose** **you** **come** **with** **me** .

“ - , 认为 你 来 和 我 .

“科普金娜，你跟我一起去吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

I **want** **to** **thank** **you** **for** **what** **you've** **done** **for** **us** .

我 想 到 感谢 你 为了 什么 你已经 完毕 为了 我们 .

我想感谢你为我们所做的一切。

[naʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] . “ [-]

Now **let's** **get** **going** . “ [**234**]

现在 我们来吧 得到 去 . “ [-]

现在我们出发吧。”[234]

[ɔ:'redi] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Already **the** **Oriental** **ship** **that** **had** **never** **been** **welcome** **was** **slipping** **out** **into** **the**

已经 这 东方 船 那 有 绝不 到过 欢迎 曾是 滑倒 出去 进入 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

那艘从未受到欢迎的东方船只已经悄悄驶入夜色中。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['rʌsti] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][sta:rz]

On **the** **way** **back** **Johnny** **and** **Rusty** **spent** **most** **of** **their** **time** **studying** **the** **stars**

在 这 方式 后退 约翰尼 和 拉斯蒂 花费 最多 的 他们的 时间 学习 这 明星

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] .

and **the** **moon** .

和 这 月亮 .

回程途中，约翰尼和拉斯蒂大部分时间都在研究星星和月亮。

[dʒʌst] [wʌt] [ðei] [ri:d] [ðer; ðər]['oʊnli] [ðei] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

Just **what** **they** **read** **there** **only** **they** **will** **ever** **know** .

只是 什么 他们 读 那里 仅有的 他们 将要 曾经 知道 .

只有他们自己才会知道他们在那里读了些什么。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædoʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)] , [æz; əz][moʊst] ['si:kɹɪts]

The **secret** **of** **the** **Shadow** **was** **found** **to** **be** **quite** **simple** , **as** **most** **secrets**

这 秘密 的 这 阴影 曾是 成立 到 是 相当 简单的 , 作为 最多 秘密

[ɑ:r; ər] .

are .

是 .

影子的秘密其实很简单，就像大多数秘密一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [kɹɑ:ft] [wɪ'ðaʊt] [dek] , ['kæbinz] , [reɪlz][ɔ:r] ['rɪŋɪŋ] .

It **was** **a** **long** , **low** **craft** **without** **deck** , **cabins** , **rails** **or** **riggings** .

它 曾是 一个 长的 , 低的 工艺 没有 甲板 , 小木屋 , 铁轨 或者 索具 .

这是一艘又长又低的船，没有甲板、船舱、栏杆或索具。

['paʊərd] [baɪ][lɑ:rdʒ] ['stɔ:ɹɪdʒ] ['bætəɹɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][slɪp] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [ɔ:r] ,

Powered **by** **large** **storage** **batteries** , **it** **was** **able** **to** **slip** **in** **close** **to** **shore** ,

动力 经过 大的 贮存 电池 , 它 曾是 有能力的 到 滑 在 关闭 到 支撑 ,

它由大型蓄电池供电，能够悄悄靠近岸边航行。

[set][ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] - [lɔ:ŋ] [net][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][lɪft][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
set a three - mile - long net at night and lift it in the morning .
放 一个 三 - 英里 - 长的 网 在 夜晚 和 举起 它 在 这 早晨 .
晚上布下三英里长的网，早上收网。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [rʌʃt] [tu:; tə] [ˈlðər] ['moʊtər] - ['boʊts] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] [θri:] - [maɪl] [zəʊn][ænd; ənd]
The fish were rushed to other motor - boats outside the three - mile zone and
这 鱼 是 匆忙 到 其他 发动机 - 船 外部 这 三 - 英里 区 和
[wɜ:r; wər] [ðen] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kænəri] .
were then carried to the floating cannery .
是 然后 携带 到 这 漂浮的 罐头厂 .
这些鱼被迅速转移到三英里区域外的其他机动船上，然后被运往海上罐头厂。

[ˈæftər] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈgæsəli:n; ,gæsə'li:n][ˈmoʊtər] , ['blæki] [ju:st][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [fɔ:r; fər] [si:] [pə'trəʊl] .
After installing a gasoline motor , Blackie used the Shadow for sea patrol .
后 安装 一个 汽油 发动机 , 黑人 用过的 这 阴影 为了 海 巡逻 .
安装汽油发动机后，布莱基驾驶着“影子”号进行海上巡逻。

[noʊ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [meɪd] .
No demand for the return of the craft was made .
不 要求 为了 这 返回 的 这 工艺 曾是 制成 .
没有提出归还该船只的要求。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['blæki] , [mə'ɡregə] ,
Needless to say , the duties of Blackie , MacGregor ,
不必要 到 说 , 这 职责 的 黑人 , 麦格雷戈 ,
不言而喻，布莱基、麦格雷戈的职责是.....

[ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
Johnny and Lawrence were exceedingly light for the remainder of the season
约翰尼 和 劳伦斯 是 非常 光 为了 这 余 的 这 季节
. [-]
. [**235**]
. [-]

约翰尼和劳伦斯在赛季剩余的时间里都非常轻松。 [235]

[ðə; ði] [smɔ:l] [blu:] [ber] [θrəʊv] [ɑ:n] [fɪʃ] - ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [skræps] .
The small blue bear thrive on fish - cleanings and other scraps .
这 小的 蓝色的 熊 茁壮成长 在 鱼 - 清洁 和 其他 碎屑 .
这种蓝色小熊以鱼类清理残渣和其他碎屑为食。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['frendli] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['su:ʒ-d] [ænd; ənd]
He was fat and friendly when at last the boys headed for Seward and
他 曾是 胖的 和 友好的 什么时候 在 最后的 这 男孩们 标题 为了 西沃德 和
[,mætə'nu:skə] ['væli] .
Matanuska Valley .
马塔努斯卡 谷 .
当男孩们最终前往苏厄德和马塔努斯卡山谷时，他已经胖乎乎的，也很友善。

[æt; ət] ['su:ʒ-d] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
At Seward they left him in the care of a friend until they could come in a
在 西沃德 他们 左边 他 在 这 关心 的 一个 朋友 直到 他们 可以 来 在 一个
[smɔ:l] [trʌk] [ænd; ənd][kɑ:rt][hɪm; ɪm] [hoʊm] .
small truck and cart him home .
小的 卡车 和 大车 他 家 .
在西沃德，他们把他托付给一位朋友照顾，直到他们能开着小卡车把他接回家。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈdʒɑːni] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːrəns] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][æ̯n; ən] [ʌpˈrɔːriəs]
At the cabin in the valley Johnny and Lawrence were given an uproarious
在 这 舱 在 这 谷 约翰尼 和 劳伦斯 是 给定 一个 哄然
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

在山谷里的木屋里，约翰尼和劳伦斯受到了热烈的欢迎。

[wʌn] [θɪŋ] [səpˈpraɪzd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [bæk] .
One thing surprised them — the Professor was back .
— 事物 惊讶 他们 — 这 教授 曾是 后退 .

有一件事让他们感到惊讶——教授回来了。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I am waiting for Bill** , ” **he explained** .
“ 我 是 等待 为了 账单 , ” 他 解释 .

“我在等比尔，”他解释说。

“ [bɪl] !
“ **Bill** !
“ 账单 !

“账单！

[huːz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁？

“ [ˈlɔːrəns] [æskt] .
“ **Lawrence asked** .
“ 劳伦斯 问 .

劳伦斯问道。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ˈhiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ʌnd][left][ə; eɪ][noʊt] [ˈseɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
“ **He's the man who built the shelter and left a note saying he was coming**
“ 他是 这 男人 WHO 建造 这 庇护所 和 左边 一个 笔记 说 他 曾是 未来
[bæk] .
back .
后退 .

“他就是建造庇护所并留下字条说他会回来的那个人。”

[let] [emˈiː] [siː] — “
Let me see — “
让 我 看 — “

让我看看——”

“ [təˈdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Today , “ said the Professor** .
“ 今天 , ” 说 这 教授 .

“今天，”教授说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
“ **And here he is now** .
“ 和 这里 他 是 现在 .

“而他现在就在这里。”

“ [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [red] [bɜːd] [keɪm] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ **A smiling young giant with a full red beard came tramping down the road** .
“ 一个 微笑 年轻的 巨大的 和 一个 满的 红色的 胡须 来了 徒步旅行 向下 这 路 .
“一个面带笑容、留着浓密红胡子的年轻巨人沿着道路大步走来。”

“ [bɪl] , [dɪd][juː; jʊ][get] [wʌn] ?
“ **Bill, did you get one?** ?
“ 账单 , 做过 你 得到 一 ?

比尔，你买到了吗？

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **the Professor demanded** .
“ 这 教授 要求 .

“教授质问道。”

“ [noʊ] , “ [ˈbɪlz] [smɑɪl] ['feɪdɪd] .
“ **No, Bill's smile faded** .
“ 不 , “ 法案的 微笑 褪色 .

“不,”比尔的笑容消失了。

“ [aɪ][dɪd][maɪ][best] .
“ **I did my best** .
“ 我 做过 我的 最好的 .

我尽力了。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][haɪd][ʌv; əv][wʌn] , [ðæts] [ɔːl] .
I got the head and hide of one, that's all .
我 得到 这 头 和 隐藏 的 一 , 那就是 全部 .

我只得到了一只的头和皮，仅此而已。

[hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [luːz] [hɪm; ɪm] .
Had to kill him, or lose him .
有 到 杀 他 , 或者 失去 他 .

要么杀了他，要么失去他。

[aɪ] — [aɪm] ['sɔːrɪ] . “
I — I'm sorry . “
我 — 我是 对不起 . “

我.....对不起。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , “ [ðə; ði] [prə'fesər] [groʊn] .
“ **A whole year, the Professor groaned** .
“ 一个 所有的 年 , “ 这 教授 呻吟 .

“整整一年,”教授呻吟道。

“ [ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ] [ber] . “
“ **And never a bear** . “
“ 和 绝不 一个 熊 . “

“而且绝不会有熊。”

“ [ə; eɪ] [ber] !
“ **A bear!** !
“ 一个 熊 !

“一只熊!

“ ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Johnny exclaimed** .
“ 约翰尼 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

“ [ˈʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [ə; eɪ] - [ˈplenti] . ” [-]
“ **Surely there are bears a - plenty .** ” [**236**]
“ 一定 那里 是 熊 一个 - 很多 . ” [-]

“熊肯定很多。”[236]

“ [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [kəˈrektrɪd] .
“ **Not that kind ,** ” **the Professor corrected** .
“ 不是 那 种类 , ” 这 教授 已更正 .

“不是那种,”教授纠正道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌns] , [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ber] .
“ **I want the kind we talked about once , a glacier bear .**
“ 我 想 这 种类 我们 谈话 关于 一次 , 一个 冰川 熊 .

“我想要我们曾经谈论过的那种,冰川熊。”

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] . “
Nothing else counts . ”
没有什么 别的 计数 . ”

其他一切都不重要。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ber] !
“ **Oh , a glacier bear !**
“ 哦 , 一个 冰川 熊 !

“哦,冰川熊!”

“ [ˈlɔːrəns] [læft] [ˈhæpɪli] .
“ **Lawrence laughed happily .**
“ 劳伦斯 笑了 快乐地 .

劳伦斯高兴地笑了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **Is that all you want ?**
“ 是 那 全部 你 想 ?

“这就是你想要的全部吗?”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] [frʌm; frəm] [ˈsuːɜːd] .
I have one coming up on a truck from Seward .
我 有 一 未来 向上 在 一个 卡车 从 西沃德 .

我有一辆车正从苏厄德运过来。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] . “
It should be here any time . ”
它 应该 是 这里 任何 时间 . ”

它应该随时都能到这里。

“ [dʒʌst][laɪk] [ðæt] !
“ **Just like that !**
“ 只是 喜欢 那 !

“就这样!”

“ [bɪl] [draːpt] [ˈwiːkli] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] .
“ **Bill dropped weakly down upon a stump .**
“ 账单 掉落 弱 向下 之上 一个 树桩 .

比尔无力地瘫倒在一截树桩上。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
“ **A whole year .**
“ 一个 所有的 年 .

整整一年。

[aɪs] , [snoʊ] , [ˈblɪzərdz] , [ˈgleɪʃərz] , [ˈhʌŋɡər] , [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
Ice , snow , blizzards , glaciers , hunger , a whole year .
冰 , 雪 , 暴风雪 , 冰川 , 饥饿 , 一个 所有的 年 .

冰、雪、暴风雪、冰川、饥饿,整整一年。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ber] .
Never a bear .
绝不 一个 熊 .

绝不是熊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈkɑːmli] [sez] , - [aɪv] [gɔ:t][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . - "
And now this boy calmly says , ' I've got one coming up . ' "
和 现在 这 男生 平静地 说道 , - 我已经 得到 一 未来 向上 . - "

现在这个男孩平静地说：“我马上就要考试了。”

" [sʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ɪz][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" **Such , " said the professor , " is the luck of the chase .**
" 这样的 , " 说 这 教授 , " 是 这 运气 的 这 追赶 .

“这就是,”教授说,“追逐的运气。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [bɪl] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [ˈriːəl] [fi:d] .
" **There was time for Bill to satisfy his craving for a " real feed .**
" 那里 曾是 时间 为了 账单 到 满足 他的 渴望 为了 一个 " 真实的 喂养 .

“比尔有时间满足他对正餐的渴望。

" [ðen] [ðə; ði] [trʌk] [əˈraɪvd] .
" **Then the truck arrived .**
" 然后 这 卡车 到达的 .

然后卡车到了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ˈgleɪʃər] [ber] .
The Professor and Bill gave one look at the little blue glacier bear .
这 教授 和 账单 给予 一 看 在 这 小的 蓝色的 冰川 熊 .

教授和比尔只看了一眼那只蓝色的小冰川熊。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
Then , for sheer joy , they fell into each other's arms .
然后 , 为了 透明 喜悦 , 他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 .

然后, 他们欣喜若狂, 扑进了彼此的怀抱。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑːnt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **What do you want for him ?**
" 什么 做 你 想 为了 他 ?

你希望他怎样?

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [diˈmɑːndɪd] [æt; ət][læst] .
" **the Professor demanded at last .**
" 这 教授 要求 在 最后的 .

“教授最后问道。”

" [ə; eɪ][ˈtræktər] , " [sed] [ˈlɔːrəns] .
" **A tractor , " said Lawrence .**
" 一个 拖拉机 , " 说 劳伦斯 .

“一台拖拉机,”劳伦斯说。

" [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ! "
" **The best in the settlement ! "**
" 这 最好的 在 这 沉降 ! "

“这片区域里最好的! ”

" [ðə; ði] [ˈtaɪtn] . " [-]
" **The Titan . " [237]**
" 这 泰坦 . " [-]

“泰坦。”[237]

" [əˈgri:d] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gʊd] [ˈmeʒər] , [ə; eɪ] [gæŋ] [pləʊ] , [ə; eɪ] [ˈhærou] ,
" **Agreed and for good measure , a gang plow , a harrow ,**
" 同意 和 为了 好的 措施 , 一个 帮派 犁 , 一个 耙 ,

“同意, 为了保险起见, 再添置一台多联犁和一台耙子,

[tu:] [drʌmz] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [θri:] [lɔ:g] [tʃeɪnz] .
two drums of gas and three log chains .
二 鼓 的 气体 和 三 日志 链条 .

两桶汽油和三条木材链。

" [lɔ:rəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Lawrence could not say a word** .
" 劳伦斯 可以 不是 说 一个 单词 .

劳伦斯一句话也说不出。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd] [ster] .
He could only stand and stare .
他 可以 仅有的 站立 和 盯 .

他只能站在那里，茫然地望着前方。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
All his dreams had come true in a moment .
全部 他的 梦境 有 来 真的 在 一个 片刻 .

他的所有梦想都在瞬间实现了。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi] [maɪt] [du:] [ˈbetər] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæf][əˈpɔ:lədʒaɪzd] .
" **I only wish we might do better , " the Professor half apologized** .
" 我 仅有的 希望 我们 可能 做 更好的 , " 这 教授 一半 道歉 .

“我只希望我们能做得更好,”教授半是歉意地说。

" [bʌt; bət] [wi:v] [spent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] .
" **But we've spent a great deal of money in the search** .
" 但 我们已经 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 在 这 搜索 .

“但我们在寻找过程中花费了大量资金。”

[soʊ] - [oʊ] , [aɪ] — "
So - o , I — "
所以 - o , 我 — "

所以，我——”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [lɔ:rəns] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [spɔ:rt] .
" **I think , " said Lawrence , " that you're a very good sport** .
" 我 思考 , " 说 劳伦斯 , " 那 你是 一个 非常 好的 运动 .

劳伦斯说：“我认为你很有体育精神。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
And — and we thank you .
和 — 和 我们 感谢 你 .

我们非常感谢。

" [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈdʒɑ:ni] [ænd; ənd] [lɔ:rəns] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈsu:əd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Three days later Johnny and Lawrence were in Seward for a day with**
" 三 天 之后 约翰尼 和 劳伦斯 是 在 西沃德 为了 一个 天 和
[ˈblæki] [wen] [ə; eɪ][trɪm] [ˈpaʊər] [boʊt] [ɡlaɪdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] .
Blackie when a trim power boat glided up to the dock .
黑人 什么时候 一个 修剪 力量 船 滑翔 向上 到 这 码头 .

三天后，约翰尼和劳伦斯与布莱基在苏厄德待了一天，这时一艘轻快的动力艇滑到了码头边。

" [hə'loʊ] , [ˈdʒɑ:ni] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] .
" **Hello , Johnny ! " came in a girl's voice** .
" 你好 , 约翰尼 ! " 来了 在 一个 女孩们 嗓音 .

“你好，约翰尼！”一个女孩的声音传来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌsti] .
It was Rusty .
它 曾是 拉斯蒂 .

是拉斯蒂。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [si'ætl̩] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [red] [mə'gi:] [bu:md] .
“ **Come on down to Seattle with us** , ” **Red McGee boomed** .
“ 来 在 向下 到 西雅图 和 我们 , ” 红色的 麦基 蓬勃发展 .
“跟我们一起去西雅图吧！”雷德·麦基大声说道。

“ [wi:l̩] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ə; ei] ['rɔ:rɪn] - [gʊd] [taɪm] , [dʒʌst][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][fʌɪnɪst] ['sæmən] ['si:z(ə)n]
“ **We'll show you a roarin ' good time , just to celebrate the finest salmon season**
“ 出色地 展示 你 一个 咆哮 - 好的 时间 , 只是 到 庆祝 这 最好的 三文鱼 季节
[ˈevər] [noʊn] . ”
ever known . ”
曾经 已知 . ”
“我们将带你们尽情狂欢，庆祝有史以来最棒的鲑鱼季。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
“ 什么 做 你 说 ?
“你怎么说？

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] . [-]
“ **Johnny turned to Lawrence . [238]**
“ 约翰尼 转向 到 劳伦斯 . [-]
约翰尼转向劳伦斯。 [238]

“ [ju:; jʊ][gʊ] , ” [sed] ['lɔ:rəns] .
“ **You go , ” said Lawrence** .
“ 你 去 , ” 说 劳伦斯 .
“你走吧，”劳伦斯说。

“ [aɪm][ə; ei][fɑ:rmər] [naʊ] .
“ **I'm a farmer now** .
“ 我是 一个 农民 现在 .
“我现在是一名农民。”

[aɪv] [gɔ:t̩][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kra:ps] , [ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I've got to stay with my crops , and I'm anxious to get started with the
我已经 得到 到 停留 和 我的 农作物 , 和 我是 焦虑的 到 得到 开始 和 这
[nu:] ['træktər] .
new tractor .
新的 拖拉机 .
我得留在庄稼地里，我迫不及待地想用上新拖拉机。

“ [ˈdʒɑ:nɪ] [went] .
“ **Johnny went** .
“ 约翰尼 去 .
约翰尼走了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:rt] ['dʒɜ:rni]
If there were further adventures awaiting him at the end of that short journey
如果 那里 是 更远 冒险 等待中 他 在 这 结尾 的 那 短的 旅行
[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; ei] [bʊk] [kɔ:ld] ,
you may find them recorded in a book called ,
你 可能 寻找 他们 记录 在 一个 书 称为 ,
如果在那段短暂旅程的终点还有更多的冒险在等着他，你可能会在一本名为《》的书中找到它们的记载。

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['æroʊ] .
Sign of the Green Arrow .
符号 的 这 绿色的 箭 .
绿箭标志。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[ˈkɑːpɪraɪt] [ˈnoʊtɪs] [prəˈvaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [ɪː] - [tekst][ɪz] [ˈpʌblɪk]
Copyright notice provided as in the original printed text — this e - text is public
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众
[ˈdɒsˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .
版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈpælpəb(ə)l][ˈtaɪpəʊs] ; [left] [nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [ʌnˈtʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
.
.
默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,
.
.
.
在文本版本中，
[dɪˈlɪmɪtɪd] [ɪˈtælɪks][tekst][ɪn] _ [ʌndəˈskoʊz] _ ([ðə; ði][ɛɪtʃ tɪː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n] [rɪːprəˈdjuːsɪz] [ðə; ði][faːnt][fɔːrm]
delimited italics text in = underscores = (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 = 下划线 = (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)
用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪpsɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][peɪdʒ] - ,
Marked with ellipses the end of page 129 ,
标记 和 省略号 这 结尾 的 页 - ,
第129页末尾用省略号标记，
[wer] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] [əˈpærəntli] [drɑːpt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪjuskɹɪpt] .
where the printed edition apparently dropped a page or two from the manuscript .
在哪里 这 打印 版 显然 掉落 一个 页 或者 二 从 这 手稿 .
印刷版似乎删减了手稿中的一两页。

听书破万卷

开口如有神

